



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

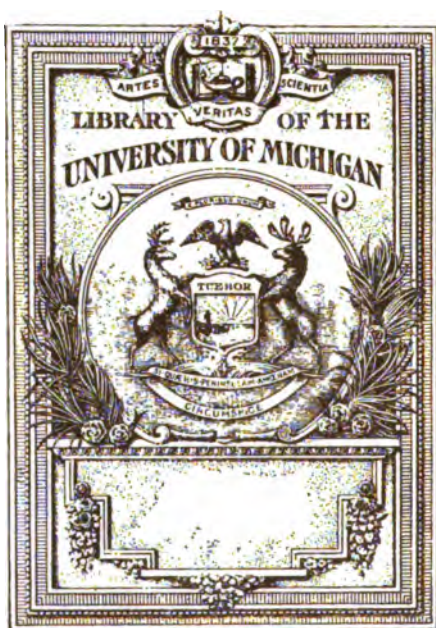
Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>







BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING
VAN GENT

BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE
DE GAND

GENT, DRUKKERIJ V. VAN DOOSSELAERE.

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING

VAN GENT



BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE

DE GAND

3^{de} JAAR — 3^{me} ANNÉE

GENT

J. VUYLSTEKE, UITGEVER

Koestraat, 15

—
1896

101

Gen.

LIJST DER LEDEN.

I. — Werkende leden.

Béthune de Villers, Jan (Baron), lid der Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen, te Oost-Roosebeke.

Boddaert, Karel, advocaat, lid van den Gemeenteraad Gent.

Claeys, Prosper, advocaat, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

Claeys, H., pastoor van St-Nicolaaskerk, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

Cloquet, L., hoogleeraar, Gent.

Coomans, E. (Broeder Mathias), bestuurder der Academie St-Lucas, Gent.

Coupe, J., adjunct-almoesener van het Centraal Boethuis, Gent.

De Ceuleneere, A., hoogleeraar, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

de Kerchove de Denterghem, Oswald (Graaf), advocaat, oud-gouverneur van Henegouwen, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, Gent.

de Maere Jhr., oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, oud schepen van Gent, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, te Gent.

Deneffe, V., hoogleeraar, lid van den Gemeenteraad, Gent.

de Neve de Roden, Emtel (Ridder), lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

de Pauw, Nap., Jhr., advocaat-generaal, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

De Potter, F., letterkundige, bestendig secretaris der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

De Vigne, J., advocaat, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, schepen der stad Gent.

De Waele, J., bouwkundige, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

- Diegerick, A.*, Staats-archivaris, Gent.
Dupont, H., gepensioneerd generaal der genie, Gent.
Dutry, Albert, vrederechter, Lokeren.
Fredericq, Pau', hoogleeraar, lid der koninklijke Academie van België, Gent.
Heins, Maur., advocaat, Gent.
Hulin, Jooris, hoogleeraar, Gent.
Lacquet, E., lid van de stedelijke Commissie der monumenten en van de Commissie van het Oudheidkundig Museum, Gent.
Lippens, Eugene, lid van den Provincieraad en van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
Lybaert, T., kunstschilder, Gent.
Mortier, Etienne, provinciale bouwkundige, Gent.
Obrie, J., rechter bij de rechtbank van eersten aanleg, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.
Pirenne, H., hoogleeraar, Gent.
Pyfferoen, O., advocaat, Gent.
Rogghe, W., letterkundige, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
Soenens, Eniel, (Ridder), lid van de Commissie van het Oudheidkundig Museum, St-Denijs-Westrem.
Tierenteyn, Lodewijk, advocaat, Gent.
Tytgat, Lodewijk, bestuurder der koninklijke Academie van teeken-beeldhouw- en bouwkunde, Gent.
Van Assche, A., bouwkundige, lid van de provinciale Commissie der monumenten, Gent.
Van Biesbroeck, L., lid van de provinciale Commissie der monumenten, Gent.
Van den Bemden, F., gepensioneerd officier, Gent.
Van den Gheyn, G., (*Kanunnik*), bestuurder van het gesticht St-Lieven, Gent.
Van den Heuvel, J., advocaat, hoogleeraar te Leuven, Gent.
Van der Haeghen, Ferdinand, boekbewaarder der Hoogeschool, lid der koninklijke Academie van België, St-Denijs-Westrem.
Van der Haeghen, Victor, stads-archivaris, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
Van Duyse, Florimond, krijgsauditeur, lid der koninklijke Academie van België, Gent.
Van Duyse, Hermann, bewaarder van het Oudheidkundig Museum, Gent.
van Limburg Stirum, Dirk, (Graaf), doctor in de rechten, Senator, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

- Van Rysselberghe, Karel*, bouwkundige der stad, Gent.
Van Werveke, A., leeraar aan 's Rijks Middelbare school, Gent.
Varenbergh, Emiel, lid van den Provincieraad, Gent.
Verhaegen, Arthur, Jhr., eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, lid der bestendige Deputatie van Oost-Vlaanderen, Gent.
Vuylsteke, Julius, uitgever, lid van de koninklijke Academie van België, Gent.
Wagener, A., rustend hoogleeraar, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, oud schepen der stad Gent, lid der koninklijke Academie van België, Gent.

II. — Eere-leden.

- Allaert, P.*, graveerder, Gent.
Bekaert, Maurice, advokaat, Gent.
Bergmans, Paul, dokter in de wijsbegeerte, hulpbibliothecaris-bureau-
overste bij de Hoogeschool van Gent.
Blommaert, S., eigenaar, Gent.
Bourdon-De Bruyne, goudsmid, Gent.
Bourdon, Ed., bijzondere, Gent.
Bressers, Leo, kunstschilder, Gent.
Casier, Jozef, eigenaar, Gent.
Casier, (Baron), nijveraars, Gent.
Coppejans, F., kunstschilder, Gent.
Coppieters Stochoven-Delebecque, E., Jhr., eigenaar, Gent.
De Baets, Hermann, advocaat, docent bij de Hoogeschool, Gent.
De Clercq, Karel, advokaat, Gent.
de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, Amaury (Ridder), eigenaar,
Elseghem.
de Ghellinck d'Elseghem, Jan (Ridder), eigenaar, Wannegem-Lede.
de Haerne, Werner, gehecht aan het Staatsarchief, Gent.
de Hemptinne, Alexander, Jhr., nijveraars, Gent.
de Hemptinne, Jozef (graaf), nijveraars, Gent.
de Kemmeter, Adolf, Jhr., eigenaar, Gent.
de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, J., Jhr., eigenaar, Gent.
Delvin, Jan, kunstschilder, Gent.
De Noyette, Modest, bouwkundige, Ledeberg.
De Praterre, leeraar van geschiedenis aan het gesticht St-Lieven, Gent.
de Smet de Naeyer, Maurice, Jhr., nijveraars, Gent.
de Smet de Naeyer, Paul, Jhr., minister van geldwezen, Brussel.
De Smet-Duhayon, adjunct-griffier van het Beroepshof, Gent.

De Stoop, conducteur principaal van bruggen en wegen, Gent.
Dhoy, Constant, lichtprenter, Gent.
Dierkens, Ferdinand, bouwkundige, Gent.
Dubois, Ernest, hoogleeraar, Gent.
Frederichs, J., leeraar van geschiedenis aan het koninklijk Atheneum, Oostende.
Frédéricq, Albrecht, advokaat, provincieraadslid, Gent.
Fredrix, Constant, letterkundige, Gent.
Gallet, Ach., stenograaf van den Senaat, Gent.
Geerts, Jozef, ingenieur, St-Nikolaas.
Ghesquière, R. majoor der infanterie, Verviers
Heins, Armand, kunstschilder, Gent.
Herry, Jooris, Jhr., senator, Gent.
Hulin, Julius, oud-gemeenteraadslid, Gent.
Hye de Crom, Leo, eigenaar, Gent.
Janson, Lodewijk, eigenaar, Gent.
Janssens de Bisthoven, Jhr., substituut van den Procureur des Konings, Gent.
Kerryn de Meerendré, Daniël, Jhr., cere-ingenieur van Bruggen en Wegen, Gent.
Kerryn de Meerendré, Raymond, Jhr., eigenaar, Gent.
Ladon, A., kunstschilder, Gent.
Le Fevere de Ten Hove (Ridder), eigenaar, Gent.
Leirens, Julius, nijveraar, Gent.
Le Roy, Hyppoliet, beeldhouwer, Gent.
Lybaert, C., letterkundige, Gent.
Maeterlinck, Lodewijk, kunstschilder, Gent.
Marcette, Alexander, kunstschilder, Gent.
Martens, Jozef, eigenaar, Gent.
Mast de Maeght, Karel, advokaat, Gent.
Mechelynck, Albrecht, advokaat, Gent.
Metdepenningen, F., leeraar aan de Nijverheidsschool, Gent.
Michel, A., kunstschilder, Gent.
Morel, Eugene, nijveraar, Gent.
Nève, Leo, notaris, Gent.
Nyssens, P., ingenieur, Gent.
Picha, Ad., nijveraar, Gent.
Prayon de Pauw, consul van Duitschland, Gent.
Ramlot, R., ingenieur, Gent.
Renard, hoogleeraar, Gent.
Rooms, J., beeldhouwer, Gent.

Sacré, Edmond, lichtprenter, Gent.
Schoorman, Robrecht, Jhr., adjunkt-Staatsarchivaris, Gent.
Scribe, Ferdinand, kunstschilder, Gent.
Siffer, uitgever, Gent.
Stepman, H., uitgever, Gent.
Vaerwoyck, H., bouwkundige, Gent.
Van Assche, Willem, candidaat-notaris, Gent.
Van Crombrugghe, Emiel, schilder, Gent.
Vanden Berghe, A., adjunkt-bibliothecaris der Hoogeschool, Gent.
Vanden Hove, Desidee, eigenaar, Gent.
Vander Haeghen, Arnold, Gent.
Vunder Linden, ingenieur principaal van bruggen en wegen, Gent.
Van Hamme, Ernest, bouwkundige, Gent.
Van Hoecke-Peeters, bouwkundige, Gent.
Van Oost, Jooris, nijveraer, Gent.
Verbessem, Farel, provincieraadslid, Gent.
Verheuge, Albrecht, eigenaar, Gent.
Vyt, Camiel, boekhandelaar, Gent.
William, Karel, eigenaar, Gent.
Wolters, F., Jhr., ingenieur van bruggen en wegen, Gent.

LISTE DES MEMBRES.

I. — Membres effectifs.

Béthune de Villers, Jean (Baron), membre de la Députation permanente de la Flandre Occidentale, à Oost-Roosebeke.

Boddaert, Charles, avocat, conseiller communal, à Gand.

Claeys, Prosper, avocat, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

Claeys, H., curé de l'église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

Cloquet, L., professeur à l'Université de Gand.

Coomans, E. (Frère Mathias), directeur de l'Académie St-Luc, à Gand.

Coupe, J., aumônier adjoint de la maison pénitentiaire, à Gand.

De Ceuleneer, Ad., professeur à l'Université, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

de Kerchove de Denterghem, Oswald (Comte), avocat, ancien gouverneur du Hainaut, ancien membre de la Chambre des Représentants, à Gand.

de Limburg-Stirum, Thierry (Comte), docteur en droit, sénateur, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

de Maere, Aug., ancien membre de la Chambre des Représentants, ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

Deneffe, V., professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de médecine, conseiller communal, à Gand.

de Neve de Roden, Emile (chevalier), membre de la commission locale des monuments, à Gand.

de Pauw, Nap., avocat général près la Cour d'Appel, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

De Potter, Fr., homme de lettres, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, à Gand.

- De Vigne, J.*, avocat, ancien membre de la Chambre des Représentants, échevin de la ville de Gand.
- De Waele, J.*, architecte, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Diagerick, A.*, conservateur des Archives de l'État, Gand.
- Dupont, H.*, général du génie en retraite, à Gand.
- Dutry, Albert*, juge de paix, à Lokeren.
- Fredericq, Paul*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.
- Heins, Maurice*, avocat, à Gand.
- Hulin, Georges*, professeur à l'Université de Gand.
- Lacquet, Ernest*, membre de la commission locale des monuments et de la commission du musée archéologique, à Gand.
- Lippens, Eugène*, conseiller provincial, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Lybaert, Th.*, artiste-peintre, à Gand.
- Mortier, Étienne*, architecte provincial, à Gand.
- Obrie, Jules*, juge près le tribunal de première instance, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.
- Pirenne, H.*, professeur à l'Université de Gand.
- Pyfferoen, O.*, avocat, chargé de cours à l'Université de Gand.
- Rogghe, W.*, homme de lettres, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Soenens, Emile (chevalier)*, membre de la commission du musée archéologique de Gand, à St-Denis-Westrem.
- Tierenteyn, Louis*, avocat, à Gand.
- Tytgat, Louis*, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, à Gand.
- Van Assche, A.*, architecte, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.
- Van Biesbroeck, L.*, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.
- Vanden Bemden, Fr.*, officier pensionné, à Gand.
- Vanden Gheyn, G.*, (le chanoine), directeur de l'Institut St-Liévin, à Gand.
- Van den Hauvel, J.*, avocat, professeur à l'Université de Louvain, à Gand.
- Vander Haeghen, Ferdinand*, bibliothécaire de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à St Denis-Westrem.
- Vander Haeghen, Victor*, archiviste de la ville, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Van Duyse, Florimond*, auditeur militaire, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.

- Van Duyse, Hermann*, conservateur du musée archéologique, à Gand.
Van Rysselberghe, Charles, architecte de la ville de Gand.
Van Werveke, A., professeur à l'Ecole moyenne de l'Etat, à Gand.
Varenbergh, Emile, conseiller provincial, à Sleydinge.
Verhaegen, Arthur, ingénieur honoraire des Ponts et Chaussées, membre de la Députation permanente de la Flandre Orientale, à Gand.
Vuytsteke, Jules, éditeur, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.
Wagener, A., professeur émérite à l'Université, ancien membre de la Chambre des Représentants, ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.

II. — Membres honoraires.

- Allaert, Pierre*, graveur, à Gand,
Bekaert, Maurice, avocat, à Gand.
Bergmans, Paul, docteur en philosophie et lettres, Chef de bureau aide-bibliothécaire à la Bibliothèque de l'Université de Gand.
Blommaert, S., propriétaire, à Gand.
Bourdon-De Bruyne, orfèvre, à Gand.
Bourdon, Ed., particulier, à Gand.
Bressers, Léon, peintre, à Gand.
Casier, Joseph, propriétaire, à Gand.
Casier, (Baron), industriel, à Gand.
Coppejans, F., artiste-peintre, à Gand.
Coppieters Stochoven-Delebecque, propriétaire, à Gand.
De Baets, Herman, avocat, chargé de cours à l'Université de Gand.
De Clercq, Charles, avocat, à Gand.
de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, Amaury (Chevalier), propriétaire, à Elseghem.
de Ghellinck d'Elseghem, Jean (Chevalier), propriétaire, à Wannegem-Lede.
de Haerne, Werner, attaché aux Archives de l'Etat, à Gand.
de Hemptinne, Alexandre, industriel, à Gand.
de Hemptinne, Joseph (Comte), à Gand.
de Kemmeter, Adolphe, ingénieur, à Gand.
de Kerchove de Denterghem et d'Ecaerde, propriétaire, à Gand.
Delvin, Jean, artiste-peintre, à Gand.
De Noyette, Mod., architecte, à Ledeberg.
De Prater, (l'abbé), professeur d'histoire à l'Institut St-Liévin, à Gand.
de Smet de Naeyer, Maurice, industriel, à Gand.

de Smet de Naeyer, Paul, Ministre des Finances, à Bruxelles.
e Smet-Duhayon, Joseph, greffier-adjoint de la Cour d'appel, à Gand.
De Sloop, conducteur principal des Ponts et Chaussées, à Gand.
Dhoy, Constant, photographe, à Gand.
Dierkens, Ferdinand, architecte, à Gand.
Dubois, Ernest, professeur à l'Université de Gand.
Frederichs, J., professeur d'histoire à l'Athénée royal d'Ostende.
Fredericq, Albert, avocat, conseiller provincial, à Gand.
Fredrix, Constant, homme de lettres, à Gand.
Gallet, Ach., sténographe du Sénat, à Gand.
Geerts, Joseph, ingénieur, à St-Nicolas.
Ghesquière, R., major d'infanterie, à Verviers.
Heins, Armand, artiste-peintre, à Gand.
Herry, Georges, sénateur à Gand.
Hulin, Jules, ancien conseiller communal, à Gand.
Hye de Crom, Léon, propriétaire, à Gand.
Janson, Louis, propriétaire, à Gand.
Janssens de Bisthoven, substitut du Procureur du Roi, à Gand.
Kervyn de Meerendré, Daniel, ingénieur des Ponts et Chaussées, à Gand.
Kervyn de Meerendré, Raymond, propriétaire, à Gand.
Ladon, A., artiste-peintre, à Gand.
Le Fevere de Ten Hove (Chevalier), propriétaire, à Gand.
Leirens, Jules, industriel, à Gand.
Le Roy, Hippolyte, statuaire à Gand.
Lybaert, C., homme de lettres, à Gand.
Maeterlinck, Louis, artiste-peintre, à Gand.
Marcette, Alexandre, artiste-peintre, à Gand.
Martens, Joseph, propriétaire, à Gand.
Mast de Maeght, Charles, avocat, à Gand.
Mechelynck, Albert, avocat, à Gand.
Metdepenningen, F., professeur à l'École industrielle, à Gand.
Michel, A., artiste-peintre, à Gand.
Morel, Eugène, industriel, à Gand.
Nève, Léon, notaire, à Gand.
Nyssens, P., ingénieur, à Gand.
Picha, Ad., industriel, à Gand.
Prayon de Pauw, consul d'Allemagne, à Gand.
Ramlot, R., ingénieur, à Gand.
Renard, (l'abbé), professeur à l'Université de Gand.
Rooms. J., statuaire, à Gand.

- Sacré, Edmond*, photographe, à Gand.
Schoorman, Robert, conservateur adjoint des Archives de l'Etat, à Gand.
Scribe, Fernand, artiste-peintre, à Gand.
Siffer, éditeur, à Gand.
Stepman, H., éditeur, à Gand.
Vaerwoyck, H., architecte, à Gand.
Van Assche, Guillaume, candidat notaire, à Gand.
Van Crombrugghe, Emile, peintre, à Gand.
Vanden Berghe, A., bibliothécaire-adjoint de l'Université de Gand.
Vanden Hove, Désiré, propriétaire, à Gand.
Vander Haeghen, Arnold, à Gand.
Vander Linden, ingénieur principal des Ponts et Chaussées, à Gand.
Van Hamme, E., architecte, à Gand.
Van Hoecke-Peeters, architecte, à Gand.
Van Oost, Georges, industriel, à Gand.
Verbessem, Charles, conseiller provincial, à Gand.
Verheuge, Albert, peintre, à Gand.
Vyt, Camille, libraire, à Gand.
William, Charles, propriétaire, à Gand.
Wollers, F., ingénieur des Ponts et Chaussées, à Gand.
-

NÉCROLOGE.

—
1894.
—

AUGUSTE DAEL, artiste peintre, ancien président de la section des arts plastiques du Cercle Artistique et Littéraire, membre honoraire du Cercle Historique et Archéologique, décédé à Gand, le 6 juin 1894, était, sans contredit, une des figures les plus sympathiques du monde pictural gantois. Les honneurs officiels ne l'ont pas trouvé, mais son œuvre est assez étendue pour lui assigner une place distinguée parmi les peintres belges.

Son goût et son éclectisme en matière d'art le retenaient dans la sphère où les formes, le dessin et le vrai coloris sont encore de rigueur du peintre. Citons quelques toiles importantes : le *Repos*, l'*Eden*, le *Premier bain*, les *Dernières illusions* et autres visions d'Orient que nous passons.

En Dael vivaient deux êtres : l'un épris de l'art, l'autre né pour devenir et rester le Mécène éclairé de ceux de ses compatriotes qui se vouaient à la carrière artistique. Parmi ceux-ci, ils sont assez nombreux, nous distinguons G. Van Aise, le peintre remarqué de *St-Liévin en Flandre*, *Van Artevelde* et d'autres œuvres de haut mérite.

Ne fut-ce qu'au seul titre d'avoir découvert et soutenu cette vocation artistique, il faudrait garder un souvenir reconnaissant à Dael, car ce sera un honneur pour le riche peintre amateur que d'avoir conquis à l'art belge cette palette robuste qui promet encore des chefs d'œuvre.

C. FRÉDRICKX.

Algemeene vergadering van 4 Maart 1895.

Assemblée générale du 4 Mars 1895.

La séance est ouverte à 8 heures.

Sont présents : MM. de Maere, Président; Prosper Claeys et Em. Varenbergh, Vice-Présidents; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Gallet, secrétaire adjoint; et MM. Coomans (Frère Mathias); l'abbé De Pratere; De Noyette; J. De Waele; le Général Dupont; A. Heins; J. Maertens; St. Mortier; H. Pirenne; O. Pyfferoen; R. Schoorman; A. Van Assche; L. Van Biesbroeck; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; J. Van der Linden; Van Werveke et J. Vuylsteke.

M. Hermann Van Duyse, indisposé, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Réélection partielle du bureau; membres sortants rééligibles :

1° les deux vice-présidents;

2° un secrétaire, en remplacement de M. Pirenne; démissionnaire (art. 4 des statuts).

IV. Rapport annuel.

V. Quand et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. Van Werveke.) —

Exposé.

VI. Plaque commémorative à placer au Steen de Gérard le Diable. — Notice historique de ce monument par M. Van den Bemden.

VII. A quelles époques remontent les diverses parties encore existantes du Château des Comtes ? — Rapport présenté au nom de la Section d'histoire par M. J. Vuylsteke.

VIII. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des bateliers pourrait-elle s'effectuer ? (M. H. Van Duyse.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le chanoine Van den Gheyn. — Discussion.

I.

Communications.

Il est donné lecture de la lettre par laquelle M. Pirenne donne sa démission de secrétaire du cercle.

M. le Président. Le comité Directeur ainsi que les comités des sections ont insisté auprès de M. Pirenne pour qu'il veuille bien retirer sa démission.

M. Pirenne porte, en effet, un nom qui ne pouvait que faire honneur à notre association. Ces démarches n'ont pas abouti. Il ne nous reste donc plus qu'à exprimer nos regrets au sujet de son départ et à lui offrir nos remerciements sincères pour les services qu'il a rendus pendant les deux années qu'il a siégé comme secrétaire. (*Applaudissements*).

M. Nap. de Pauw a bien voulu offrir au cercle quelques uns des ouvrages qu'il a publiés. Ces ouvrages seront déposés à la bibliothèque et je vous propose de voter des remerciements au donateur (*applaudissements*).

—

M. Mortier. Messieurs, dans le cours de travaux effectués à l'église de St-Nicolas sous la direction de M. l'ingénieur Geerts, membre de notre cercle, on a découvert des peintures murales. Notre confrère a rédigé, à ce propos, une notice dont il m'a autorisé à donner lecture tout en faisant remarquer qu'il réserve au Cercle archéologique de St-Nicolas dont il est également membre, la primeur d'une communication plus détaillée.

St-Nicolas, le 3 Mars 1895.

Mon cher Monsieur Mortier,

Comme vous avez examiné sur les lieux les premières peintures murales découvertes récemment, et qui décoraient les colonnes de la nef centrale de l'église primaire de Saint-Nicolas; je crois répondre à votre désir, en vous communiquant le résultat des nouvelles recherches faites depuis votre dernière visite. Pour mieux faire comprendre mes renseignements, j'y joins un croquis indiquant le plan de l'église actuelle et où les colonnes décorées sont marquées par un numéro.

Jusqu'à ce jour six colonnes ont été débarrassées d'une grande partie du crépissage qui couvrait les peintures.

Un examen très minutieux de celles-ci, me permet de constater qu'elles présentent beaucoup de ressemblance entr'elles, et peuvent se rapporter à un type unique. Chaque tableau, en effet, représente un personnage à peu près en grandeur naturelle, inscrit dans une niche, laquelle se trouve inscrite à son tour dans un cadre formé d'une frise plate à la partie supérieure. Cette frise est supportée à ses extrémités par des colonnes. — Les chapiteaux en jaune sont de l'ordre toscan, et leur coloration représente probablement un métal : or ou cuivre. La teinte de la frise est rouge clair ; les colonnes sont d'un brun foncé.

Au centre de la frise se trouve une armoirie entourée d'une banderolle portant une inscription en caractères gothiques. Sur cette même frise, de chaque côté de l'armoire est une inscription également en caractères gothiques reproduisant un article du symbole des apôtres. — Les personnages sont représentés différemment, tantôt de face, tantôt de profil. — Les habits et attributs sont également différents pour chacun d'eux.

La tête se détache sur un fond jaune, une espèce d'auréole ; et celle-ci est entourée d'une bande circulaire noire sur laquelle est inscrit en lettres romaines de couleur jaune le nom d'un des douze apôtres.

Les inscriptions trouvées jusqu'à présent sont : 1° Santus Thomas — 2° Santus Jacobus Minor — 3° Santus Mattheus — 4° Santus Simon — 5° Santus Judas Thadeus — 6° Santus Mathias.

Une particularité qui a spécialement attiré mon attention, c'est que les inscriptions des articles du symbole suivent, pour les colonnes, le même ordre que celui des articles dans le symbole des apôtres. C'est ainsi qu'en allant de la tour vers la façade de l'entrée principale, la colonne I porte le 5^{me} article, la colonne II le sixième — les colonnes III et IV ne sont pas examinées. — Retournant de la porte d'entrée vers la tour, pour la rangée opposée, la colonne V porte le neuvième article, la colonne VI le 10^{me}; la colonne VII le onzième et finalement la colonne VIII l'article final.

En présence de ce fait, je me suis demandé si l'auteur des peintures avait suivi un usage ou une tradition dans la représentation des apôtres, en attribuant à chacun d'eux, un article particulier du symbole. D'après des informations prises à bonnes sources, j'ai appris que cet usage avait existé, mais qu'il n'était pas suivi d'une façon uniforme. — Le second point que je désirais élucider était de savoir si, dans la citation des apôtres, on avait l'habitude de les citer dans un ordre déterminé, et toujours le même.

Sur ce point, les renseignements obtenus ne sont pas aussi complets.

J'ai néanmoins pu constater que l'auteur des peintures a suivi pour représenter les apôtres le même ordre que celui dans lequel ils sont cités dans le canon de la messe, si, bien entendu, on ne tient pas compte de St-Paul qui est venu plus tard. — Comme il n'y a que huit colonnes qui portent des peintures, il est fort probable que les quatre premiers apôtres étaient représentés dans le chœur démoli en 1652. — La colonne n° I représente l'apôtre Saint Thomas qui est cité le 5^{me}; la colonne II représente St-Jaques le mineur cité le sixième et ainsi de suite — Ces deux points, une fois élucidés, nous ont permis de retrouver la règle suivie par l'artiste dans la classification des apôtres et des versets ou articles du symbole. C'est ainsi que nous avons constaté que pour le tableau repré-

sentant St-Thomas (colonne I) cité le 5^{me} dans le canon de la messe, l'inscription est le 5^{me} article du symbole. — De même, Saint Jacques le mineur cité le sixième est figuré avec le 6^{me} article; et ainsi de suite pour les autres apôtres, de sorte qu'avant de commencer le dégagement du crépissage d'une colonne, nous pouvions pour ainsi désigner d'avance le nom de l'apôtre et l'inscription de l'article du symbole — le résultat est toujours venu confirmer nos suppositions. — Pour pouvoir attribuer une date à ces peintures, nous n'avions d'autres indices que le caractère du dessin et le mélange des caractères pour les inscriptions. — Ces deux indications nous portaient à attribuer aux peintures murales, une époque intermédiaire entre la période gothique et celle de la renaissance, soit la dernière partie du seizième siècle. — Une découverte faite il y a peu de jours est venue confirmer notre supposition. — J'ai trouvé une date inscrite sur deux colonnes; elle est la même pour les deux et porte le millésime 1587.

Pour compléter la description, j'aurais à ajouter quelques mots relativement aux inscriptions des articles du symbole. Ces inscriptions présentent un certain intérêt pour l'histoire de la littérature flamande. Mais elles demanderaient trop de développements pour trouver place dans ce court aperçu,

Il me reste à dire un mot des armoiries décorant les frises. Les inscriptions que portent les banderolles sont fortement endommagées, et je crois qu'il sera très difficile, sinon impossible, de les reconstituer. — Les armoiries sont mieux conservées et on pourra aisément les reproduire — mes recherches sur ce point, jusqu'à présent sont bien incomplètes. Tout ce que je puis en dire sont de simples suppositions résultant de certains indices. — C'est ainsi que je crois que les blasons doivent être attribués à des familles habitant Saint-Nico à l'époque de l'exécution des peintures; et que ces familles en ont couvert les frais.

J'ai tâché de vous exposer le plus brièvement possible les résultats que nous avons obtenus jusqu'à présent.

Je me propose de vous tenir au courant des nouvelles découvertes que nous pourrions faire dans la suite.

Répondant à une demande que vous m'avez faite tout récemment je vous autorise bien volontiers à communiquer le contenu de cette lettre aux membres de la société d'Archéologie à la prochaine réunion, si, bien entendu, vous croyez que cette communication puisse leur offrir le moindre intérêt.

Veuillez agréer l'expression des meilleurs sentiments.

J. GEERTS.

M. le Président. Je propose d'insérer cette notice au procès-verbal de la séance de ce jour et d'adresser, par la voie du Bureau, des remerciements à M. Geerts (*Adhésion*).

M. Lacquet. Il y aurait lieu de remercier aussi les personnes qui ont bien voulu prendre soin de ces peintures. (*Adhésion*).

M. le Président. Nous énoncerons ce fait dans la lettre de remerciement à M. Geerts.

M. Varenbergh. Le « *Journal des Arts* » donne le projet de texte des inscriptions de diverses plaques commémoratives à placer à Paris. Il me paraît que ce libellé n'est pas conçu dans ce qu'on appelle le style lapidaire. Mais, telles qu'elles sont, la sous-commission chargée de la rédaction de nos plaques, pourrait peut-être en faire son profit.

M. le Président. Je propose donc de communiquer le texte de ces inscriptions à la sous-commission dont il s'agit. (*Adhésion*)

M. le Chanoine Vanden Gheyn. Dans la dernière réunion de la section des Beaux-Arts, M. De Noyette a proposé de placer des plaques aux endroits où se trouvaient les anciennes portes de la ville de Gand. La section des Beaux-Arts a vivement approuvé l'idée de M. De Noyette. Sa réalisation rappellerait, en effet, des souvenirs intéressants et fixerait les anciens périmètres.

— Cette proposition est renvoyée également à la sous-commission compétente.

M. l'officier. Pendant la visite faite hier au musée lapidaire, nous avons reçu deux travaux assez importants. L'un d'eux a été remis par M. Van Werveke et l'auteur de l'autre, M. de Pauw, transmettra le sien. Je propose d'insérer ces travaux aux Annales.

M. le Président l'appuie cette proposition, mais il conviendrait, qu'au préalable, lecture en fût donnée à l'assemblée générale. (*Adhésion*).

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Casier, Joseph, à Gand,
de Kemmeter, Adolphe, à Gand,
de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, J., à Gand,
Herry, Georges, sénateur, à Gand,
Janson, Louis, à Gand,
le Chevalier Le Fevere de Ten Hove, à Gand,
Prayon de Pauw, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Réélection partielle du bureau.

M. le Président. Avant de passer au vote, je dois faire observer que trois membres seulement du comité doivent être réélus. D'après l'art. 4 des statuts, ce sont les deux vice-présidents et l'un des secrétaires.

L'assemblée procède au vote.

MM. Prosper Claeys et Varenbergh sont réélus comme vice-présidents.

M. Paul Frédéricq est nommé secrétaire, en remplacement de **M. Pirenne**, démissionnaire.

M. Varenbergh. Messieurs, je me permets, au nom de mon collègue **M. Claeys** et au mien, de vous remercier de l'honneur que vous nous avez fait en nous réélisant vice-présidents. Je dois faire observer que, jusqu'à ce jour, notre vice-présidence ne nous a guère pesé; quand on a l'honneur d'avoir un président toujours sur la brèche, la vice-présidence est une véritable sinécure et mon pouvons nous comparer à des satellites gravitant autour du soleil

et qui, dans quelques occasions bien rares, lui dérobent quelques uns de ses rayons.

Parmi vous, messieurs, il en est certes de plus savants, de plus méritants, de plus dignes que nous. Mais nous croyons que vous avez tenu, avant tout, à nous donner une preuve de sympathie personnelle. C'est de ce chef que nous vous remercions de tout cœur. Nous espérons pouvoir continuer à mériter vos suffrages et vos sympathies auxquelles nous tenons par dessus tout. (*Applaudissements*).

IV.

Rapport annuel sur la situation et les travaux du Cercle.

M Gallet-Miry secrétaire-adjoint. Messieurs, en commençant ce rapport, nous avons la satisfaction de constater que la situation du *Cercle* s'est affermie d'une façon très appréciable durant l'exercice qui vient de s'écouler.

Le nombre de membres qui s'élevait, l'année dernière, à 101 se monte, en effet, aujourd'hui à 133, et, d'autre part, l'Etat et la Province ont tenu à encourager nos travaux en nous allouant respectivement un subside de 500 et de 300 fr.

M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique et le Conseil provincial n'ignorent pas que des savants de premier ordre dont quelques-uns jouissent d'une réputation qui s'étend bien au-delà de nos frontières, participent assidûment à nos travaux et ils ont su apprécier le caractère éminemment élevé, utile et scientifique de ceux-ci. Que ces hautes autorités veuillent bien recevoir, en échange, le témoignage public de notre profonde reconnaissance!

Grâce à la sage administration et à la sévère économie de M. le trésorier Lacquet, la situation financière continue à être satisfaisante et nous avons pu songer enfin à nous offrir le luxe d'un local. De plus, le Comité a décidé définitivement de publier, concurremment avec le *Bulletin*, des *Annales*, lesquelles, vous le savez, sont plus spécialement destinées à la publication des travaux scientifiques de nos membres.

De nombreuses et intéressantes questions ont été traitées dans nos assemblées mensuelles. Nous nous permettrons de les rappeler très rapidement dans l'ordre chronologique.

La proposition de M. le professeur Cloquet tendant à obtenir que les pouvoirs publics veuillent bien exciter et aider l'initiative privée en vue de faire exécuter un ensemble systématique de photographies à grand format de nos anciens monuments nationaux a eu la chance d'être accueillie par le Gouvernement et bientôt, grâce à l'initiative prise par notre distingué confrère, cette regrettable lacune sera comblée dans notre pays.

La question de la statistique des piloris, perrons, pierres de justice et croix de marchés, soulevée par M. le professeur Pirenne, a jeté un jour nouveau sur ces petits monuments au sujet de la signification desquels on a beaucoup hésité jusqu'ici et qui, en somme, paraissent avoir été, à l'origine, des emblèmes religieux devenus par la suite des symboles juridiques.

Cette même question a donné lieu à une savante étude de M. le comte de Limburg-Stirum sur une autre catégorie de signes distinctifs du droit de justice au moyen âge : les *Fourches patibulaires*. Ce travail, avec les deux conférences, données l'année dernière par MM. Pirenne et Vuylsteke, constitue la matière du premier fascicule des *Annales*.

Le point de savoir si la distinction établie aujourd'hui entre artistes et artisans existait au moyen âge, a été développé avec une grande compétence par M. Hermann Van Duyse, et la discussion qui s'en est suivie nous a donné des aperçus bien intéressants sur l'art au moyen âge et à la Renaissance.

L'auteur de la question, évidemment, ne pouvait se placer qu'au seul point de vue des résultats matériels de cette distinction ou de cette confusion et la discussion n'est naturellement pas sortie de ces limites.

Il nous semble que cette question offre un champ beaucoup plus vaste qu'on ne le croirait de prime abord et qu'on pourrait, par exemple, rechercher les causes qui ont produit des résultats aussi

différents; en d'autres termes, il nous paraît que la question pourrait être reprise à un point de vue historique et social.

L'organisation ancienne du travail différait, en effet, totalement de l'organisation moderne essentiellement basée sur le principe de la division du travail, lequel était complètement inconnu, non seulement au moyen-âge, mais même à des époques beaucoup plus rapprochées. Depuis un siècle surtout, l'application de ce principe s'est de plus en plus développée et elle tend à s'étendre tous les jours encore davantage. Deux systèmes aussi parfaitement opposés doivent avoir produit, à la longue, sur la constitution mentale des individus et notamment sur celle des artisans, des effets radicalement différents (1) et il serait très désirable, semble-t-il, d'en voir faire une étude comparative. Cette cause qui vient d'être indiquée ainsi en passant et, nécessairement, d'une manière très imparfaite, nous paraît absolument certaine, mais, il y en a, sans doute, bien d'autres encore, et le travail de philosophie historique qui les mettrait toutes en lumière ne serait-il pas, dans la situation présente surtout, d'un intérêt considérable?

M. Van Duyse, également, en nous parlant des meilleurs moyens à employer pour la conservation des tableaux anciens, a fait naître l'idée d'ouvrir une enquête sur l'utilité des courtines placées devant ces tableaux. La Section des Beaux-Arts, à laquelle le soin de faire cette enquête avait été confié, s'est acquittée de ce soin d'une manière digne de tous nos éloges. Les hommes les plus compétents de l'Europe artistique ont été consultés. Leurs avis ont fait l'objet d'un rapport très complet et très étudié de M. le chanoine Vanden Gheyn. Le travail de notre savant confrère, que tous vous avez encore présent à la mémoire, traite la question *ex professo* sous

(1) Tocqueville notait déjà cette différence, lorsqu'il écrivait: « A mesure que le principe de la division du travail reçoit une application plus complète, l'ouvrier devient plus faible, plus borné et plus dépendant. L'art fait des progrès, l'artisan rétrograde. Le patron et l'ouvrier différent chaque jour davantage. »

toutes ses faces. Conformément à votre décision, ce travail sera répandu dans le public et envoyé à toutes les autorités et toutes les administrations qui détiennent des œuvres d'art.

Une autre question due à l'initiative de M. Armand Heins, celle de savoir si le Château des Comtes doit être restitué entièrement dans son état primitif ou si le maintien dans l'état actuel des ruines, après consolidation, ne serait pas préférable, a provoqué de longs et vifs débats qui ont été suivis avec intérêt même au dehors de notre *Cercle*.

Enfin, M. Hermann Van Duyse nous a exposé, avec son talent et sa verve ordinaires, les moyens auxquels il faudrait avoir recours, d'après lui, pour remédier à la situation actuelle de la Maison des Bateliers. La discussion n'est pas épuisée et, bien certainement, de nombreuses lances seront rompues encore à ce propos.

* * *

Notre *Cercle* a porté aussi son activité dans le domaine des choses d'une utilité plus immédiate et il y a obtenu de très heureux et de très féconds résultats.

M. Armand Heins, ayant appelé l'attention du Bureau sur des restes de peintures murales découverts par lui dans l'ancienne Chapelle des Tisserands, les mesures nécessaires pour la préservation et la conservation de ces débris artistiques ont été prises immédiatement et M. Bressers a bien voulu en faire des calques qui ont été acquis par le Musée communal d'archéologie. Nous devons remercier, à ce propos, la Commission des Hospices civils, propriétaire de l'immeuble, pour le louable empressement avec lequel elle a bien voulu faciliter notre tâche.

M. le chanoine Vanden Gheyn, en développant ses idées au sujet des mesures à prendre pour restaurer les cryptes dans les églises et les affecter à un usage religieux, a provoqué une visite à la crypte de la cathédrale de St-Bavon. Cette visite, à son tour, a eu pour conséquence de faire ordonner des travaux de recherche et de fouille, en vue de retrouver la tombe d'Hubert Van Eyck, cet

illustre artiste « dont la peinture épique, tout en restant bien flamande, est conçue comme un exposé de la théologie supérieure et représente non des événements réels, mais des vérités de la foi (1) ». Vous savez que, par suite des événements politiques et des troubles religieux, d'une part, et l'agrandissement de l'église au XVI^e siècle, d'autre part, cette tombe n'a pu être retrouvée. Mais, si la tombe elle-même a été détruite ou a disparu, on croit, du moins, avoir mis la main sur la pierre sépulcrale qui recouvrait les restes de ce grand homme. La question fait, en ce moment encore, l'objet d'un examen approfondi. Nous nous faisons cependant un devoir de remercier, dès à présent, notre confrère, M. l'architecte provincial Mortier, pour le zèle et la sagacité qu'il a apportés dans ces recherches et aussi la Députation permanente de la Flandre orientale et les autorités ecclésiastiques qui ont bien voulu nous faciliter les moyens de les faire.

Quant au dégagement de l'église St-Nicolas, déjà décidé par vous en principe, le Bureau s'occupe des moyens financiers à mettre en œuvre pour assurer la réussite de cette vaste entreprise. Nous espérons bien, dans notre prochain rapport, pouvoir vous donner les résultats des négociations engagées.

Les comptes-rendus des travaux des sections seront dorénavant insérés au *Bulletin*. Cette mesure aura déjà reçu son exécution à l'heure à laquelle paraîtront ces lignes et vous pourrez juger ainsi juger par vous-mêmes de l'importance considérable de ces travaux.

* . *

Permettez-nous, en terminant, messieurs, de nous faire l'écho d'un vœu émis dans une récente réunion du Comité et tendant à voir s'accroître le nombre de travaux destinés aux *Annales*. Notre *Cercle* a l'honneur de compter dans son sein nombre de chercheurs et de savants distingués. S'ils voulaient bien nous confier le soin de publier, ne fût-ce que dans une certaine mesure, les fruits et les

.H. Taine. Philosophie de l'Art, tome II, pp. 1 à 32.

résultats de leurs recherches et de leurs études, ils contribueraient ainsi à répandre de plus en plus le bon renom scientifique de notre compagnie. (*Applaudissements*).

M. le Président. Les applaudissements qui viennent de se faire entendre démontrent que ce rapport a reçu l'approbation de ceux qui l'ont entendu. Je pense donc être votre interprète en remerciant M. le Secrétaire-adjoint pour les soins et le zèle qu'il met à s'acquitter de ses fonctions. (*Applaudissements*.)

M. Lacquet. Trésorier-Bibliothécaire.

Mijne Heeren. Als schatbewaarder, moet ik UEd. rekening geven over den toestand der kas.

Ziehier den geldelijken toestand van den Geschied- en Oudheidkandigen kring van Gent.

Rekening over het dienstjaar 1894-1895.

MIDDELEN.

Gewone Middelen :

Bijdragen der leden 116 aan fr. 10.00 fr. 1,160 00

Buitengewone Middelen :

1° Toelage van den Staat. fr. 500 00

2° In kas op 12 Maart 1894 » 191 77 691 77

Totaal der middelen fr. 1,851 77

LASTEN.

1° Drukkosten van de uitgaven van den Kring (Bulletijn en handelingen); drukkosten van de dagorden der Algemeene Vergaderingen en der Afdeelingszittingen en verzendkosten der uitgaven en der dagorden. fr. 1,064 76

2° Aankoop van een exemplaar *A Gand* door Arm. Heins. fr. 8 00

3° Ontgravingskosten in St-Baafskerke . . . » 76 39

4° Lokaalhuur » 35 00

5° Vergoeding aan den Adjunkt Sekretaris, en voor bureelkosten » 358 48 1,542 63

Boni op 4 Maart 1895 fr. 300 14

Conformément à l'art. 7 des Statuts du Cercle Historique et Archéologique, j'ai l'honneur de vous présenter, Messieurs, le compte des recettes et dépenses pour l'exercice, écoulé, mars 1894-mars 1895. La situation financière de la société est satisfaisante. Le compte se clôture comme suit :

RECETTES.

Recettes ordinaires :

Cotisation des membres : 116 à fr. 10.00 fr. 1,160 00

Recettes extraordinaires :

1^o Subside de l'État. fr. 500 00

2^o Excédant de l'exercice 1893-1894 » 191 77 691 77

Total des recettes fr. 1,851 77

DÉPENSES.

1^o Frais d'impression des publications du Cercle (Bulletin et Annales); frais d'impression des ordres du jour des Assemblées générales et des séances des sections et frais d'envoi des publications et des ordres du jour fr. 1064 76

2^o Achat d'un exemplaire A *Gand* par Armand Heins » 8 00

3^o Pour travaux effectués dans la Crypte de de St-Bavon en vue de rechercher la tombe du peintre H. Van Eyck » 76 30

4^o Location du local » 35 00

5^o Indemnité au Secrétaire adj^t. et frais d'administration » 358 48 1,542 63

Boni au 4 mars 1895 fr. 300 14

(*Applaudissements*).

M. le Président. Je vous propose, Messieurs, de voter de chaleureux remerciements à M. le Trésorier pour le dévouement avec lequel il s'acquitte de ses fonctions. (*Applaudissements*.)

V.

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en de kloosters verwijderd?

M. A. Van Werveke. Ons achtbaar medelid, de heer J. Vuylsteke, — wiens naam, om zijne streng wetenschappelijke werken eeuwig zal verbonden blijven aan de geschiedkunde van de eeuw der Artevelden — vangt zijne gekende volksvoordracht als volgt aan:

« De naam van Jacob van Artevelde blijft, na meer dan 500 jaren, » in den mond van ons volk nog immer frisch en krachtig voort- » leven. »

« In Gent is er geen mensch, die niet van jongs af dien naam » heeft leeren uitspreken, die dien naam niet op de lippen, en ook » in het harte draagt. »

« En niet in Gent alleen blijft het aandenken aan den « wijzen » man » uit de verre tijden der middeleeuwen bewaard en geze- » gend; gansch Vlaanderen door heeft die eenvoudige burger in » den volksmond eene populariteit behouden, welke aan geen onzer » menigvuldige vorsten is te beurt gevallen. »

Dit jaar, in Juli aanstaande, is het juist 550 jaar geleden, dat Jacob van Artevelde werd vermoord; juist vijf en eene halve eeuw zijn heengevloten en nog is die overgeërfde dankbaarheid, is die innige liefde in het hart van het volk bewaard, als een eeuwig vuur brandende voor het altaar des vaderlands. Maar welk verschil tusschen de uiting van onze vaderlandsliefde met die bij andere volkeren! Elk jaar, den eersten Zondag van Augustus, stroomden honderden Zwitsers van hunne bergen, uit hunne dalen naar het heerlijke Vierwaldstätter- meer om in de Tells- kapel een dankbaar offer te brengen aan den voorvader, die hun « wijze man » was. Roerend schouwspel van een klein volk, dat, tusschen machtige naburen gevat, zich sterk voelt door zijne vaderlandsliefde! Hoe komt het dat ons Vlaamsche volk niet jaarlijks op eene der plaatsen, door een van Artevelde's groote daden geheiligd, eene dankbare hulde brengt aan den grootsten onder de voorouders? Ik wil het niet onderzoeken,

maar mij dunkt, bestond nog zijn graf, ware zijne asch nog bewaard, men zag in Juli, als Roeland de kermis luidt, eene lange schare zich richten naar die heilige plaats, waar ieder Vlaming, tot welke staatkundige partij of welken godsdienst hij behoore, eerbiedig het hoofd ontblooten zou. Hoe jammer dat zijn graf verdwenen is! Is het waar dat oprechte liefde voortleeft in het diepste van ons hart, toch hecht de mensch zich gaarne aan eene stoffelijke herinnering van hem, dien wij vereeren. Daarom ook betreuren wij het verdwijnen van de zerken, die eenmaal de asch dekten van zoovele mannen, wier naam met gulden letteren geschreven staat in het boek onzer geschiedenis. Daarom, Mijne Heeren, heeft menigeen onder ons hier de stem verheven om hen te schandvlekken, die eene schenkende hand staken aan de graven. Daarom heb ik mij genoopt gevoeld heden voor U de vraag te beantwoorden : *Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en de kloosters verwijderd?* Wat mij er nog toe dreef, dat waren de betwistingen, waartoe die vraag zoo dikwijls reeds aanleiding gaf.

Telkenmale er een grafzerk wordt ontdekt in een der waterwerken door onze voorouders gebouwd, zooals in de oude Braamgaten, weet menigeen in het publiek er eene geschiedenis op te vinden en houdt weg een oordeel uit te spreken, dat natuurlijk niet een uitvloeisel is van bronnenstudie. Daarmede echter is de waarheid, dus de geschiedenis, niet bevorderd. Wij willen daarom trachten de feiten in al hunnen eenvoud na te gaan. De Rekeningen van de stad Gent en het « Eerste boek van de Vaart » zullen ons oorkonden genoeg verschaffen om de ware toedracht der zaak te begrijpen.

Vóór 1490 is er niets te vinden dat betrekking heeft op de vraag, die ons bezighoudt. Er wordt, wel is waar, reeds in den eersten bundel onzer kostbare stadsrekeningen, 1316 en volgende jaren, melding gemaakt van sommen betaald door de Schepenen van de stad Gent aan eenige kerken voor de levering van « graasteenen ». Dit woord heeft veel gelijkenis met « grafsteenen » en het verkoopen van die « graasteenen » door de kerken geeft veel waarschijnlijkheid aan de bewering : de kerken hebben in het begin der

XIV^e eeuw grafsteenen verkocht. Daar is echter niets van. Inderdaad, het woord « grafsteenen » voor « zerk » wordt in geen enkel stuk gebruikt; in de XV^e en zelfs in de XVI^e eeuw zegt men altijd onveranderlijk « zerk »; grafsteen is Duitsch van oorsprong en het zal later in onze taal geslopen zijn, zoodat het eigenlijk een germanisme is. Bij Verdam vindt men het slechts in een enkel voorbeeld, en wel in eene aanhaling van B. v. Breidenbach, De heilige Bevaerden, te Mentz in Duitschland gedrukt in 1488. « Grae » in het Middelnederlandsch beteekende « grau » , zoodat *graesteen* = *grauwe steen*. Dat dit overigens zoo is, blijkt uit het feit dat « graesteenen » genoemd worden tusschen allerhande soorten steenen, dat « graesteenen » voor stadswerken worden verkocht ook door bijzondere personen, en dat kerkfabrieken op hare beurt andere steenen dan « grafsteenen » verkoopen, zooals blijkt o. a. uit de hierbijgevoegde aanhaling :

Teersten den coning oū leye ende janne van boekele sinen gheselle van dorn' van iij ° xxxvj. voetē ordunen.....

It. van xxx voeten capements.....

Item van ½ naueen wercsteenen.....

Item van c x voeten graesteenen / ende van voerne.....

Item van iij naueen fundeersteene te ij pilaren.....

Item van iij voeten winkelen.....

It. dē coning van vj° xxx' voeten grot' ordunē te hofden.....

Item den cōc ende sinne ghesellen vanden selven steenen vten scepe te doene vppe tland.....

(Rek. van 1321, folio xcvi, r°).

d'kerken s. jans ende meest' matheus dē mets vā xxviij voetē dobbelre ordune.....

den coninc van l voetē graesteenen.....

(Idem, v°).

sente ja. kerke van steenē jegen hare ghecocht.....

(Idem, folio lxxvj, r°).

Ik zegde dus dat er eerst in 1490 spraak is van het verkoopen van grafzerken. Dit jaar werd van wege de Schepenen een voorgebod afgekondigd, dat aanstonds licht verspreidt.

Het leert ons, hoe die Schepenen zich den eigendom toekenden van alle grafzerken, welke niet door familieleden werden opgeëischt, en hoe zij zinnens waren er over te beschikken. In 1489-90 werd dus « ghepublyert..... dat alle de ghene die eeneghe saercken hebben ligghende jn eeneghe prochikeercken oft cloostren dat te » kennen gheuen zouden den hueersten vanden zelven cloostren en » keercken vp de verbuerte vanden zelven saercken. » (Rekeningen van de stad Gent over 1489-90, f° 231, r°).

Werd dit besluit van de Schepenen uitgevoerd, 't is te zeggen werden de zerken, waarover niemand zijn eigendomsrecht bewees, uit de kerken verwijderd? — Ja, dat leeren ons ten stelligste de posten uit de Rekeningen van de stad: hetzelfde jaar treffen wij aan eene betaling van « metsweercke jn diueersche cloosters en » keercken jn stoppen vanden graven..... » (1489-90, f° 231, r°). Een jaar later leest men: « Betaelt meester jan de necke' als ont- » fanghe' van s^{ter} niclaeus kercke van zekere gheheele en ghebro- » kene zaercken ten oorbore vand' bedde vand' torre jnden ham » mij l. g. » (1490-91, f° 379, r°). Twee jaar daarna: « Betaelt den » kercmeesters van s^t jacops t' caus' en jn recompensacien van acht » zarcken die men ghehaelt heeft vut voors. kercken en gheleyt jnt » metswerk bachten walle xx s. g. »

Hoe de Schepenen er toe kwamen liever de zerken uit de kerken te gebruiken dan er nieuwe te doen komen uit de steengroeven, zal men begrijpen, als men zich de gebeurtenissen van 1488 herinnert. In dit jaar immers was Gent in oorlog met Maximiliaan van Oostenrijk. Deze vorst hield de omstreken van Gent bezet en viel zelfs de stad aan. De Schepenen achtten het noodig versterkingen te bouwen: alzoo werd dit jaar « den eersten steen gheleyt..... ten nieu- » wen weercke van den rabotte achter den wal ». (Rekeningen van Gent, 1488-89, f° 61, r°), waar er « lood (werd) verorbuert..... ande saercken ligghende jnt rabot » (Idem f° 115, v°), en twee jaar later « twee balsanen metten wapenen van vlaend' ende van des' stede.... » ghestelt waren up beede de torren » (Rek. 1490-91, f° 376, r°). Men begrijpt dat het in zulken woeligen tijd onmogelijk was uit de

» eist dat wy daervp ghelet hebbende / presenteren der stede jn huere
 » affairen tot twintich saercken vut onser keercke / Begheerende aen
 » vlieden myne heeren / de zelue gaten weder ghevult te werdene /
 » met ander blau ende wit steen daertoe dienende / ende voort om
 » vlieder goede gratie / thulpen ende ten onderhoude vander zeluer
 » keercke / de welcke als nv grootelicx van doene heeft / mids den
 » grooten cost die zou jn corten tyden ghedoocht heeft / ende noch
 » daghelicx dooghende es / aenden torre / aende fabrycke / aen de
 » orghelen / ende andere noodtzakelicke reparatien / daertoe de
 » zelue keercke gheen hondert karolus guldenen tsiaers zekers en
 » heeft / by welcken onmoghelicken ware / datmen die daarmede
 » zoude moghen onderhouden / Ten waere vlieder heeren hulpe
 » ende bystant / ende de goetwilleghen der zeluer prochie / Dit
 » doende zult wel doen. »

« Aldus ouerbrocht den achtienden jn April vyfien hondert
 » achtenveertich voor paschen / ende by Scepenen de zelue presen-
 » tatie gheaccepteert vp belofte als men de ghepresenteerde zaercken
 » weeren zal / de putten van dien te vullene ter stedecoste met wit
 » ende blau steen / (Eersten bouck vande vaert / beghinē xv° XLVII
 » en hendende meye xv° LJ. f° 175, v°).

In 1551-52 lezen wij : « ... omme gheuachiert thebbene thant-
 » werpen omme te coopene zeker' quantiteit van voetsteen omme
 » tvullen vanden plaetsen ende putten jnde keercken daer de zaer-
 » cken vutghedaen zyn gheweest dienende ten weercken vanden
 » sluuzen ende speien vpde (nieu) vaert. » (Rekeningen van Gent
 1551-52, f° CLXV, r°). »

Verder : « ... betaelt t' caus' van vijftien hondert voetsteenē ...
 » omme daarmede te vulne de putten jnde keercken daer men de
 » zaercken vutghedaen heeft omme temploiee' totten bedde vand' speie
 » aen buuten sas (vande nieu vaert) xi s g. (Idem, f° CLXVI, r°).
 Dan nog het volgende :

« Item betaelt den gardiaen ende conuent vand' frereminue'n
 » binnen des' stede de somme van iiij g hemlieden by scepenen ghe-
 » consenteert voor thantgheda van tpaueren ende vullen vanden

» putten jn huerlieder keercke daer de zaercken vutghedaen zyn
 » omme toirbuerne jn dweerc vanden voirs' (nieu) vaert. » (Idem,
 f° CLXIX, r°).

In de Rekeningen over 1555-56 leest men :

« Item betaelt her jan temmerman pbre ontfanghere vande keercke
 » van sinte baefs wylent sint jans de somme van 11 8 1 s g ter caus'
 » ende ouer de leueringhe van 11^o vijf voeten blau zaercken 8me
 » dweerc vand' zoute speie vp tsas jnt voorleden jaer ghelueert vol-
 » ghende der attestacie van joncheere pieter de vos alsdoen ontfan-
 » ghere vanden weercken. » f° CXLII, v°).

Vijf jaar later ontmoeten wij nog het volgende :

« ... Over de daghuren vanden meisers ende cnapen die ghevult
 » hebben met pauersteen de putten vanden zaercken in diuers-
 » sche keercken daer de zaercken vutghedaen zyn omme dbedde
 » vander brugghen te riemen 11 l viii s viii d g. (Rekeningen van
 » Gent, 1560-61, f° 11^o XII, v°).

Voor het overige van de 16^{de} eeuw is er geene spraak meer van
 zerken uit de kerken gehaald. Waarom niet? Om de eenvoudige
 reden, meen ik, dat er geene meer waren, die voldeden aan den
 eisch van het voorgedat van 1489-90 : dat geen nabestaande ze
 opeischte. In de verschillende razzia's, welke wij deden kennen, was
 hoogstwaarschijnlijk alles weggehaald, wat maar kon, en bleven
 slechts nog grafzerken, waarop nabestaanden hun recht deden
 gelden.

Dat alles dus geschiedde vóór 1566, 't is te zeggen, vóór den
 eersten beeldenstorm. Ik wil nu echter niet beweren dat, én in 1566
 én in 1578, den tweeden beeldenstorm, geene der overblijvende
 grafzerken werden gebroken. Maar ik kan mij moeilijk voorstellen
 dat, waar zoovele zaken gemakkelijk te breken waren, de brekers
 zich zouden hebben bezig gehouden met het vernielon van zulke
 zware steenen. De beeldstormers hebben hunnen dorst naar ver-
 woesting gekoeld aan andere kunststukken dan grafzerken : altaar-
 tafels slaat men te gemakkelijk aan splinters, beelden vallen te
 licht in gruis, dan dat zij met zware mokerslagen zerken zouden
 gebroken hebben of ze met veel moeite weggevoerd.

De kronijken, welke een relaas geven van de beeldenstormen, spreken van het breken van enkele zerken. Marcus van Vaernewijk zegt dat in « sente Jacobskeercke ... de sepulture ... van dher » Frachoijs Van der Gracht, met beede zijn huijsvrouwen es in de » aensichten de nuesen ghefortseert ende afgehauwen. » (Van die beroerlicke tijden, I, 148-49). « Tot Onser Vrouwenbroeders ... » was de epitaphie van den ouden president Vroijlandt in » sticken ghesmeten. » (Idem, 161). « Ten Predicheeren was ... » (het) epitaphium van ... joncheer Charles De Grutere... afghesmeten. » (Idem, 165-166). Dat is voor 1566. In 1578 hebben de beeldenbrekers « de tomben ... gaen open breken mes- » siantelic ende onmeinschelic van ... : de kueninghinne van Dene- » meercken, diveersche graven, fondateurs, apten, graven (sic), die » over twee ofte drie hondert jaeren begraven gheweest hebben » (in sente Pieters). » (Chronycke van Ghendt door Jan van den Vivere, blz. 272). In « S. Jacobs Kerke ... hebben zij twee zark » steenen opgeligt, daer uyt nemende de Kopere Platen, op welke » de Wapens, en Graftschriften gesneden waren. » (Gendtsche geschiedenissen door P. B. De Jonghe, Ghendt, de Goesin, blz. 40). « In de Kercke van S. Baefs ... waren alle de koperen Graftschriften » weg genomen. » (Idem, 53).

Ik doe opmerken, dat de drie graftschriften bij name genoemd niet dagteekenen van de middeleeuwen, maar van later tijd, en die dus niet tot het hier behandelde onderwerp behooren. Wat nu de Calvinistische magistraten van 1578-84 betreft, ik heb niet kunnen vinden of ze, even als hunne Katholieke voorgangers, grafzerken hebben gebruikt: in de talrijke opsommingen van versterkingswerken komt niets dergelijks voor; overigens, wij zegden het reeds, er waren er geene meer, waarop zij wettelijk de hand leggen konden.

Zoo hebben wij nu de oorkonden opgesomd, waaruit het antwoord vloeien moet op de door ons gestelde vraag: De Schepenen kenden zich den eigendom toe van alle zerken door geen familielid van den doode opgeëischt, en dat recht werd hun nooit door iemand

betwist. Wij zien dan ook de Schepenen uit de kerken en de kloosters, als uit bewaarplaatsen van bouwstoffen, de zerken halen, telkens als het hun goedkooper voorkomt dan het aanschaffen van nieuwe, of de tijdsomstandigheden niet toelaten zicht buiten de stad te bevoorraden. De bewoordingen van zekere der aangehaalde posten uit de Rekeningen zouden op het eerste zicht doen veronderstellen, dat de geestelijken van S. Niklaas, S. Jacobs en S. Baafs of S. Jans de zerken tegen zooveel per voet hebben verkocht. Wel ingezien is daar echter niets van: er werd immers niets betaald, zooals andere jaren, voor het stoppen der putten bij het wegnemen van de zerken, zoodat er geene eigenlijke betaling werd gedaan voor deze steenen, maar voor het toemetsen van de kuilen.

De schuldingen in deze zaak blijken dus bij name de Schepenen, niet die van één jaar, maar van vele jaren, van eene gansche eeuw bijna. Die Schepenen! maar dat zijn degenen die het gothische stadhuis hebben gebouwd, het zijn de gekozenen van hen, die het prachtige Neringhuis der Metselaars ontwierpen en opbouwden (1530, zie den Atlas Goetghebuer in de Boekerij der Hoogeschool, en De Potter, Gent, III, 394bis) en een juweel sneden als den gevel van het Neringhuis der Vrije Schippers (1530). Die zelfde mannen, bezielde met zulk een kunstgevoel, hebben de grafzerken, door de vroegere gothieken gebeeldhouwd of gesneden, met eene gemeene maat uitgemeten en nevens elkander geankerd tot de bedding van eene spei, eene sluis of eene brug. Wat deed hen zoo handelen? Het was de tijdgeest, die geen eerbied kende voor het werk van voorgangers, wanneer het als ruwe bouwstof nut kon opleveren voor het gemeenebest. De eerbied, de bezorgdheid voor de werken der kunstnijverheid van vroeger is, geloof ik, een gevoel in onzen tijd geboren.

Het antwoord op de gestelde vraag luidt dus: *Het meerendeel der middeleeuwsche grafzerken werd uit de kerken en de kloosters verwijderd tusschen 1488 en 1561 door de Schepenen der stad Gent, om ze te gebruiken bij waterwerken; eenige werden geschonden door de beeldenbrekers.*

Misschien betreuren velen uwer, Mijne Heeren, de handelwijze van onze voorouders, als zou deze de vernieling van menig kostbaren grafzerk hebben te weeg gebracht. Welnu, ik beweer dat juist door die handelwijze vele grafzerken werden bewaard, die anders stellig zouden vernield zijn. Dat klinkt paradoxaal, maar wilt Gij de proef op de som? In een prachtwerk over de grafzerken in het vastland van Europa bewaard (*Illustrations of incised slabs on the continent of Europe from Rubbings and Tracings*. London. 1894) wordt medegedeeld, dat wij hier te Gent het rijkste Museum van grafzerken bezitten. Welnu, geene enkele stad is als Gent genoodzaakt geweest zooveel zerken te gebruiken in zijne waterwerken; wat andere steden met hunne gedenksteen en gedaan hebben hoeven wij niet te onderzoeken: het is voldoende vast te stellen, dat geene enkele er zoo vele bewaard heeft als Gent.

M. de Voorzitter. Volgens eenen aangenomen regel zal de bespreking dier kwestie slechts mogen plaats hebben in onze zitting van April aanstaande. Intusschen zeg ik den heer Van Werveke dank voor zijne merkwaardige mededeeling.

VI.

Plaque commémorative à placer au Steen de Gérard le Diable. Notice historique de ce monument.

M. vanden Bemden donne lecture de cette notice; elle est accueillie par les applaudissements de l'assemblée qui décide que le travail sera inséré dans les *Annales* du Cercle avec les notes produites dans le sein de la section d'histoire par M. Nap. de Pauw.

VII.

A quelles époques remontent les diverses parties encore existantes du Château des Comtes? Rapport présenté au nom de la section d'histoire.

M. J. Vuylsteke résume le contenu de son rapport rédigé en flamand. L'assemblée applaudit chaleureusement le rapporteur et décide que son travail sera publié dans les *Annales* du Cercle.

La séance est levée à 11 heures.

Verslagen van de werkzaamheden der afdeelingen.

Comptes rendus des travaux des sections.

Section d'Histoire.

Séance du jeudi 31 janvier 1895.

Présents: MM. Varenbergh, ff. Président; de Maere; Vuylsteke; Vanden Bemden; W. De Haerne; Sacré; De Noyette; De Waele; Schoorman; Rooms; de Pauw; Vanden Berghe et Pyfferoen, secrétaire; MM. Wagener, président de la section, et Pirenne se sont fait excuser.

1^o Communication de M. Vuylsteke en réponse à la question: quelles sont les époques successives des différentes parties du Château des Comtes?

M. Vuylsteke lit un mémoire d'un grand intérêt et il consent à la demande de M. de Maere de reproduire en assemblée générale cette communication en même temps qu'un rapport général sur les discussions de la section d'histoire relativement à cette question.

Sur la proposition de M. de Maere, les membres du Cercle qui trouveraient de nouveaux documents ou renseignements sur le Château des Comtes sont priés de les communiquer à M. Vuylsteke, s'ils sont d'ordre historique, et à M. De Waele, rapporteur de la section des beaux-arts, s'ils sont d'ordre archéologique. MM. Vanden Bemden, Schoorman et De Haerne qui ont déjà recueilli quelques notes, tiendront compte de cette observation.

M. de Pauw (en flamand) attire de rechef l'attention sur l'op-

portunité de fixer également la date des constructions autres que le mur d'enceinte, le donjon, la petite galerie, les caves, etc.

2° Le projet de plaque commémorative à attacher au steen de Gérard le Diable, présenté par M. Vanden Bemden, avec les amendements proposés, spécialement au point de vue linguistique, par M. de Maere, sont renvoyés, sur la proposition de ce dernier, au bureau, qui nommera une sous-commission à l'effet de rédiger un texte définitif de l'inscription.

A l'appui du texte proposé par lui, M. Vanden Bemden présente un important mémoire dont la lecture aura lieu au début de la prochaine séance de la section. Les autres points à l'ordre du jour sont également remis à une date ultérieure.

M. **Vuylsteke**, absent à la séance précédente, donne lecture de la note suivante à l'appui de ce qu'il a dit en séance du 20 novembre concernant les lieux où les engins de guerre étaient conservés durant le XIV^me siècle :

Het krijgsmaterieel der stad in de XIV^e eeuw (vóór den tijd der kanonnen) begreep de tenten en de schiet- of werptuigen die de namen droegen van *springalen*, *blijden* en *bancbogen* of *der stede bogen*.

In *ser Gerards Dievels huus* of *steen* werden de *tenten* bewaard en waarschijnlijk ook de *springalen* (alsmede de ketenen).

Rek. 1336-37, blz. 91. Van den pawellonen te voorne van scepenhuus in ser Gerards Dievelsteen. (Var. *kladboek* : Van tenten, van pawellonnen ende ketenen ute scepenhuus te voorne, enz.).

Rek. 1339-40, blz. 475. *Klb*. Van den tenten ende paweljoonen vander stede te voerne met scepe, ende springalen af te doene, in de scepe te doene ende weder ute te doene, ende up te hanghene in ser Gherards Dievels steen.

Rek. 1360-61, f° 113. An ser Gher. sDievels steen ende van den tenten up ende af te doene.

Rek. 1380-81, f° 181 (druk blz. 248). Van ser Gheeraers Dievels ende tenten af ende up te doene.

De *blijden* werden in de XIV^e eeuw bewaard in het *Blijdehuus*,

hetwelk Overschelde *ter hoyen* stond. (Rek. 1336-37, blz. 104).

Der stede bogen, ook *bancbogen* genoemd, werden in St-Nicolaastoren bewaard.

Rek. 1336-37, blz. 91. Den ghenen die der stede boghen bescoten doe men se leverde meester Arnoude uten Biesen.... Den ghenen die de boghen af holpen *van den turre S. Niclaus* ende droughen in ser Gerards Dievelhuus *ende weder up den tur*.

Rek. 1344-45, blz. 419. Pieterkine Rasen in minderinghen van sinen dienste dat hij dengiene wachte *up den tur* (d. i. St-Nicolaastoren).

Een lid heeft de meening uitgedrukt dat die bogen op St-Nicolaastoren niet in bewaring waren, maar er boven op stonden, in batterij, dat deze toren dus toen met eene plateforme eindigde.

Ik kan dit niet aannemen. Hoe vreemd het ook zij, tuigen van een zeker gewicht in eenen kerktoeren te bergen, deze verklaring schijnt mij natuurlijker dan te veronderstellen 1° dat St-Nicolaastoren van boven plat zou geweest zijn, 2° dat de bogen daar gansch nutteloos in batterij zouden gestaan hebben.

Tegen den vijand zouden zij op zulke hoogte, en op zulken afstand van alle vesten, niets hebben kunnen verrichten; en zij waren toch zeker niet bestemd om op de stad zelve te schieten.

Als de stad belegerd werd, ziet men dan ook dat de bogen en de springalen aan de stadspoorten geplaatst werden (Zie Rekeningen 1348-49, blz. 324).

Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat St-Nicolaastoren toen diende als stadstoren; tot in de XV^e eeuw, en ofschoon het Belfort reeds voltooid was, hebben de stadswachters hunne wacht op St-Nicolaastoren gehouden en de stadsklokken (Roelant uitgezonderd) er gehangen.

La séance est levée à 10 heures 20 minutes.

Séance du mercredi 20 février 1895.

La séance s'ouvre à 8 1/2 heures du soir.

Présidence de **M. le comte de Limburg Stirum**, vice-président.

Présents: **MM Varenbergh**; **Diegerick**; **Vanden Bemden**; **W. de Haerne**; **N. de Pauw**; **Vuylsteke**; **Sacré**; **De Noyette**; **De Waele**; **Van Werveke**; **Stepman**; **Kervyn**; **Dierkens**, et **Pyfferoen** secrétaire.

M. Wagener empêché pour motifs de santé s'est fait excuser.

Le procès-verbal de la précédente séance est lu et approuvé.

M. Vanden Bemden donne communication d'une notice historique d'un grand intérêt et riche en renseignements inédits sur le steen de Gérard le Diable.

M. le Président félicite l'auteur de ses patientes recherches et la section émet le vœu de voir imprimer aux *Annales*, avec les annexes, cette importante contribution à notre histoire locale (V. les *Annales* 2^{me} année).

M. l'avocat général N. de Pauw présente quelques observations en réponse au mémoire de **M. Vanden Bemden**. Elles paraîtront aux *Annales* à la suite de ce travail.

M. De Waele désire que les planches jointes au travail de **M. Vanden Bemden** soient également reproduites.

M. Sacré. J'offre gratuitement la reproduction de ces plans.

L'assemblée approuve la proposition de **M. De Waele** et remercie **M. Sacré** de son offre gracieuse.

M. le Président. **M. de Maere** m'avait prié de faire quelques recherches dans les archives de l'évêché au sujet de l'endroit où **Van Eyck** avait été inhumé. Par suite de la température rigoureuse je n'ai pu les continuer. J'ai écrit à ce sujet à **M. Lavaut**, l'ancien archiviste qui a dressé l'inventaire. Il me dit qu'il n'a rien trouvé relativement à **Hubert Van Eyck** en ajoutant que s'il avait rencontré ce nom, à coup sûr, il l'aurait noté. Il y a quelques pièces relatives à la chapelle de **Van Eyck**. Je les ai parcourues, mais elles ne contiennent rien qui puisse nous mettre sur la voie. Il n'y aurait

plus qu'une seule investigation à faire, ce serait dans les comptes. Dès que le temps sera plus favorable, je me propose de m'y livrer.

Ne serait-il pas utile que notre section se transportât au musée lapidaire avec la copie de la description que Vaernewijck donne du tombeau de Van Eyck, à l'effet de comparer sur place le texte de l'écrivain et la pierre retrouvée à St-Bavon.

M. de Pauw appuie cette motion. Il serait plus utile de voir la pierre que de faire les fouilles, parce que Vaernewijck dit que la fosse était déjà comblée (opgedolven) de son temps.

De heer **Van Werveke** lit une note en flamand sur la question de savoir où les restes de H. Van Eyck furent inhumés (voir aux Annales, 2^e année).

M. de Pauw. Il est regrettable que les pierres tombales de nos églises aient été à certaines époques enlevées sans aucun respect et aliénées comme des matériaux de démolition.

M. le Président. Dans un document des archives de l'évêché de 1599, les chanoines font savoir aux familles qui avaient des tombeaux dans l'église St-Bavon, qu'elles étaient priées de faire enlever les dalles tumulaires qui avaient été endommagées pendant les troubles et que si on ne les faisait pas enlever, elles seraient vendues comme matériaux de démolition. C'est la seule pièce que j'a trouvée relative à ces tombeaux.

M. Vanden Bemden. Dans les archives de l'église Saint-Jacques, je me rappelle avoir trouvé autrefois une pièce semblable.

M. le Secrétaire propose de fixer au dimanche 3 mars prochain, à dix heures du matin, la visite au Musée lapidaire des ruines de St-Bavon, et de désigner MM. de Pauw et Van Werveke pour organiser et diriger cette excursion. — Approuvé.

La séance est levée à 10 1/2 heures du soir.

Le Secrétaire,
O. PYFFEROEN.

Réunion de la section d'histoire au Musée lapidaire des
Ruines de l'abbaye de St-Bavon,

le 3 mars 1895, à 10 1/2 heures du matin.

Présents : MM. Varenbergh, ff. président; Pr. Claeys; Van Werveke; de Pauw; H. Van Duyse; Mortier; W. de Haerne; Dupont; Lacquet; Vanden Gheyn; Denoyette; Bourdon; Blommaert; De Pratero; Vaerwyck; Van Crombrugghe, et Pyfferoen, secrétaire.

La séance s'ouvre à 11 heures. MM. Wagener, de Maere et Cloquet se sont fait excuser.

MM. **Van Werveke** et **de Pauw**, qui ont organisé cette excursion archéologique, font d'importantes communications, cherchant à établir, le second avec plus d'assurance encore que le premier, que la pierre tombale devant laquelle on se trouve, est bien celle qui recouvrit les pieux restes de Hubert Van Eyck. L'assemblée émet le vœu de voir insérer aux *Annales* du Cercle les travaux de ces deux membres.

M. Van Werveke avait eu soin d'écrire le texte de Vaerne-wijck sur une feuille de papier de grandeur égale à celle de la plaque en cuivre disparue. Il faisait ainsi tomber une objection qui prétendait que le texte cité était trop long pour se trouver tout entier sur la « tafelkin » de métal portée par le squelette. Un membre, au surplus, a émis l'avis que la seconde partie de l'inscription pouvait fort bien avoir été inscrite dans l'encadrement.

M. H. Van Duyse. La thèse que l'on soutient ici me rappelle la légende du dragon de Constantinople, que notre ami, M. Vuylsteke, a si complètement démolie. Ceci aussi est une légende ou voie de procréation, un dragon qui revient de Constantinople. J'ai admiré l'ingéniosité de M. Mortier lorsqu'il a rattaché cette pierre au texte de Vaerne-wijck. Je connaissais ce texte depuis longtemps et précisément pour cela, j'étais bien certain que ce n'est pas la pierre dont il parle que nous avons devant nous. Car je sais la

minutie extrême de l'auteur. Lorsqu'il parle de choses qu'il a vues lui-même : il est rigoureusement exact. C'est la caractéristique des *Beroerlycke tyden*. Dans le texte de l'Histoire van Belgis relatif à la sépulture de Van Eyck, il indique ce qu'il ne fait nulle part ; il stipule qu'il a transcrit « lettre par lettre » le texte de la « *tafelkin* ». Pouvez-vous admettre que transcrivant avec ce soin, Vaernewijck ait négligé de donner les autres inscriptions qui devaient former cadre ? Pouvez-vous, d'un autre côté, imaginer que cette inscription renfermant le nom, l'âge, la date de la mort de l'homme enterré il y en avait eu une autre encore répandue dans le cadre, et que Vaernewijck ne prenne pas soin de dire les inscriptions qui l'entouraient ? Pour les philatères, il pouvait y avoir des inscriptions quelconques, mais dans le cadre il fallait des inscriptions plus longues et d'un caractère plus spécial.

Si quelque chose pouvait me confirmer dans cette conviction, c'est la lecture du texte de Van Mander, qui dit qu'il a transcrit l'inscription de la tablette « *daarin is het afschrift* ». Tous deux, Vaernewijck et Van Mander disent que c'est dans la tablette que se trouvait le texte en question.

S'il n'y avait pas autour de la pierre tumulaire le cadre qui doit avoir reçu des inscriptions, je serais de votre avis.

La facture de la pierre ne m'a pas paru gothique : je la crois plus jeune que la date de la mort de Van Eyck.

M. de Pauw. Je suis aussi de ceux qui détruisent les légendes : celles du prétendu Goethals, Henri de Gand, de Gilles de Hase, mitron, etc. Mais je dois dire que la vérité me paraît ici claire. L'objection de M. Van Duyse consiste à dire que Vaernewijck, non dans ses *Beroerlycke tyden*, mais dans son *Historie van Belgis*, affirme qu'il a transcrit lettre par lettre ; mais il ne dit pas qu'il a tout transcrit : il n'a transcrit que la tablette. Nous n'allons pas lui demander pourquoi il n'a pas transcrit le reste. M. Vaernewijck était facteur d'une chambre de rhétorique de Gand. Quoi d'étonnant que son attention ait été attirée sur les vers du XV^{me} siècle, et qu'il n'ait pas transcrit tout ce qui se trouvait à l'entour ? Il

se pourrait très bien qu'il n'y eut à l'entour que de simples ornements ou des choses insignifiantes.

M. Mortier. Je voudrais dire un mot concernant le caractère de la pierre et l'encadrement. M. Van Duyse croit que si Vaerneuyck avait vu cette pierre il aurait aussi décrit l'encadrement. Je ne le pense pas parce qu'il a voulu décrire les parties caractéristiques. Or, l'encadrement qui se rencontre à peu près sur toutes les pierres à cette époque, est en quelque sorte banal ; rien d'étonnant donc que Van Vaerneuyck n'en parle point.

MM. Van Werveke et Claeys. Très juste !

M. Mortier. En second lieu, M. Van Duyse glisse assez légèrement sur le style. Or, je vous montrerai tantôt des pierres tombales de la même époque offrant des quatre-feuilles de même caractère.

M. H. Van Duyse. Dans mon opinion, le modelé de ce squelette est beaucoup trop gras, s'il est permis de se servir de ce terme en parlant d'un squelette, mais je le répète, c'est là une question d'appréciation très délicate ; le modelé du commencement du XV^{me} siècle n'a pas cette ampleur.

M. Van Werveke. Oui, c'est que cela a été fait sous la direction de Jean Van Eyck, après la mort de son frère, par conséquent par un artiste.

M. H. Van Duyse. C'est une présomption hasardeuse. Quant à ces angles, les écoinçons, je ne crois pas non plus qu'ils soient de 1426 et je me base sur d'autres pierres qui sont ici, que j'ai examinées dès le premier jour. Je dis que cette pierre doit être plutôt du XVI^{me} siècle ou de la fin du XV^{me} siècle, vu l'état fâcheux d'éreintement où se trouve cette dalle.

M. de Pauw. Je vous citerai, si vous le voulez, une masse d'exemples de pierres qui n'ont pas été faites immédiatement après la mort ou qui ont été renouvelées. Ainsi la pierre de Van Maerlant a été faite au XV^{me} siècle. Il est très possible que cette pierre-ci aussi ait été faite 20 ou 25 ans après la mort d'Hubert Van Eyck.

M. Mortier. La pierre peut avoir été faite en effet 25 ans après la mort. Mais je suis plutôt convaincu qu'elle a été faite dans la première moitié du XV^{me} siècle.

M. de Pauw. Pour connaître l'âge de la pierre, j'avais demandé à **M. Schoorman** de rechercher dans un ancien épitaphier qu'il m'avait prêté dans le temps, l'inscription que je me rappelais y avoir vue sur Van Eyck. Il m'en a donné la transcription d'après cet épitaphier. Or, d'après son texte, il semblerait que cette pierre s'est trouvée d'abord à Bruges, à côté de celle de Jean Van Eyck, et qu'on l'aurait transportée à Gand. Dans cette hypothèse, Hubert Van Eyck serait mort à Bruges et ses restes auraient été transportés plus tard à Gand. C'est une chose peu probable, et ce texte doit être examiné.

Les membres se transportent ensuite devant d'autres pierres de la même époque; sur les unes **M. Mortier** fait remarquer les mêmes caractères que sur la pierre tombale de Van Eyck notamment dans les motifs de l'encadrement. Sur d'autres **M. Van Duyse** fait remarquer que des pierres de cette époque portent des détails architectoniques plus prononcées; mais d'autres pierres exactement de l'époque du décès d'Hubert Van Eyck, conservées au musée lapidaire, ont au contraire la même simplicité artistique que la pierre présumée de Van Eyck.

La majorité de l'assemblée semblait d'avis qu'elle se trouvait réellement en face de la pierre qui recouvrit la sépulture de Van Eyck, ou du moins qu'il y avait de très fortes probabilités qu'aucune objection décisive ne venait combattre.

La séance fut levée à midi.

Le Secrétaire,
O. PYFFEROEN.

Algemeene vergadering van 1^{er} April 1895.

Assemblée générale du 1^{er} Avril 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. de Maere, Président; Prosper Claeys et Varenbergh, Vice-Présidents; Paul Fredericq, Secrétaire; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Gallet-Miry, Secrétaire-Adjoint; et MM. P. Bergmans; le baron Casier; Coppieters-Stochove; W. de Haerne; de Kemmeter; M. De Noyette; F. Dierkens; le Général Dupont; Georges Hulin; L. Janson; J. Maertens; Mast de Maeght; O. Pyfferoen; Edm. Sacré; R. Schoorman; H. Stepman; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; A. Van Werveke et J. Vuylsteke.

MM. L. Cloquet, de Pauw, St. Mortier et Hermann Van Duyse s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Quand et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. Van Werveke.) — Discussion.

IV. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. Van Duyse.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le chanoine Van den Gheyn. — Discussion.

V. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Discussion.

heer Gallet om
en heer **Franz**
'e goede disen-
theidkundigen

ridkundigen
« De goede
'e bewijzen
Gentsche
door de

ren, dat
derstelt
ander,
, ver-

que

ue

t

lijkt, zal men niet licht in twijfel kunnen trekken, *dat* bovenstaande gedacht inderdaad de bron moet geweest zijn, waaruit *dit* ingebeeld feit in de geschiedenis werd overgebracht ».

Wij trekken het, bepaald, in twijfel.

Vooreerst, omdat het hoegenaamd niet zeker is, dat DE MEYERE, opvolgendelijk verblijvende te *Hondegem, Ieper, Brugge* en *Eesen*, het rijm wesquaestie, voorkomende in een hs. der St.-Pietersabdij te *Gent*, heeft gezien; tweedens omdat, veronderstellende, DE MEYERE zou 't stuk gekend hebben, hij te veel oordeelkunde bezat en te zeer ervaren was in de Latijnsche taal om eene zoo gansch verkeerde uitlegging te geven van het bedoelde vers, als de heer Wauters heeft doen opmerken.

Het schijnt ons al te vrijpostig, den opstand van 1164 te loochenen omdat er *nu* geen oorkonden daarvan meer te vinden zijn. Moest men in de geschiedenis alles verwerpen, waaromtrent, in onze dagen, de bewijsstukken niet meer voorhanden zijn, hoe menige bladzijde zou uit onze annalen moeten gescheurd worden!

Volgens ons heeft DE MEYERE het kreupele monniksrijm hoegenaamd niet tot grondslag genomen van zijn zeggen aangaande den opstand van 1164; zelfs houden wij het er voor, dat hij er geene kennis van heeft gehad.

De heer V. noemt hem, en zeker wel te recht : « *de gewetensvolle annalist* », en « *het vertrouwen dat de eerlijke en nauwkeurige Meyerus ten volle verdient*, gaf, zoo lang men niet beter wist, aan onze schrijvers het recht, hem op zijn woord te gelooven ».

« Zolang men niet beter wist » — dit woord zal er wel te veel staan; immers omdat DE MEYERE de bron niet aanduidde, waar hij aan geput heeft, is het niemand geoorloofd den « eerlijken en nauwkeurigen » schrijver te betichten van lichtzinnigheid of achteleoosheid.

Sedert dat DE MEYERE zijn werk over Vlaanderen schreef, ruim 360 jaren geleden, zijn er honderden, laat ons maar zeggen duizenden oorkonden van het grootste belang, ons verleden betreffende, vernietigd. De geuzen der XVI^e eeuw hebben al de kloosterbibliotheken

van het land geplunderd, de kostelijkste boeken en handschriften verbrand, of in 't water geworpen, of verscheurd, en veel, zeer veel van wat in die dagen van « opgheweekt ghelooft in de reyne leeringhe Christi » gespaard bleef — dank aan het vooruitzicht, de waakzaamheid en den ijver der kloosterlingen en kerkbestuurders, ging te loor tijdens de oorlogen der XVII^e eeuw, door Lodewijk XIV, vele jaren lang in ons land gevoerd.

Eindelijk in dezen tijd werden groote hoeveelheden oude schriftstukken door onkundige of ergdenkende lieden (deze laatsten meest onder den adel) ten vure gedoemd. Wij durven zelfs niet beweren, dat het vernietigen van oude documenten in onze dagen heeft opgehouden...

Tot de verlorene oorkonden behoort een schat van oude schriften, door DE MEYERE, volgens zijne biographen, te Brugge bijeengebracht en ongetwijfeld voor het opstellen van zijn werk benuttigd.

Zou het zoo een groot wonder geweest zijn, indien de Gentsche gemeente, reeds in de XI^e eeuw met belangrijke vrijheden begiftigd, bij uitbreiding van bevolking en gevolglijk met meerdere nijverheid en handel, er in de XII^e eeuw nog meerdere had geëischt? « Un fait hors de contestation (zegt WARCKOENIG) c'est que, depuis le XII^e jusqu'à la fin du XIII^e siècle, les Gantois ne cessèrent de réclamer, comme un héritage de leurs ancêtres, des franchises beaucoup plus étendues que celles consenties par les comtes... »

Een opstand in 1164 schijnt dus hoegenaamd niet tot de onmogelijkheden te behooren.

Men merkt nog op, dat men 't stukje wesquaestie niet alleen verkeerd heeft begrepen, wat het jaartal betreft, maar dat daarin enkel sprake is van eenen opstand der wevers, en niet van de Wevers, Volders, Visschers en Vleeschhouwers, gelijk MEYERUS verhaalt; dus — een nog grovere misslag dan 't verkeerd stellen van eenen datum!

Is dat alléén niet genoeg om de veronderstelling dat de bij uitstek ernstige kroniekschrijver gedwaald zoude hebben, geheel en al te verwerpen?

De heer V. zal 't ons niet euvel nemen, meenen wij, dat wij het gezag van den geleerden priester hooger stellen dan dit van eenig ander historicus; de staatkundige omstandigheden van XII^e eeuw in aanmerking nemende, houden wij 't met DE MEYERE, dat de opstand van 1164 inderdaad plaats had, en wij laten deze stelling niet varen zoolang men ons niet bewijst dat de bij uitstek « *schrandere, gewetensvolle, vertrouwbare* » schrijver geene andere bron raadpleegde dan het manke vers van den eenen of den anderen rijmlustigen Benediktijner. Om zoo 'n documentje, en dát alleen, voor zijn belangrijk werk te benuttigen — daarvoor was DE MEYERE een veel te ernstig man!

Als de heer Wauters eene meening heeft uitgedrukt — zouden wij, volgens den heer V., daar moeten « amen » op zeggen en alle oordeel van kant stellen.

Wie zal dit aannemen?

M. de Voorzitter. Ik stel u voor, mijne heeren, dit stuk in onze *Handelingen* op te nemen.

M. Vuylsteke. Het is reeds verschenen in *Het Belfort*. Nu dat het ons wordt toegezonden, zal ik er moeten op antwoorden.

M. Lacquet. Ik denk dat het beter zou wezen deze kwestie in eene algemeene vergadering te bespreken derwijze dat het plaats neme in ons *Bulletijn*.

M. de Voorzitter. Ware het niet beter als een werk in de *Handelingen* is verschenen, het antwoord dáár ook eene plaats in te ruimen?

M. le chanoine Van den Gheyn. M. Vuylsteke a donné une conférence publique et je ne sais si les conférences peuvent faire l'objet d'une discussion dans les *Annales*. Cette question devrait être tranchée.

Il me paraît, quant à moi, que si M. De Potter désire répondre à M. Vuylsteke, il pourrait introduire la question devant l'assemblée générale et la discuter ici.

Discuter ainsi une question, par la voie des *Annales*, pourrait nous mener loin.

En second lieu, les travaux publiés dans les *Annales* devraient être soumis, au préalable, à une commission des publications ainsi que cela se pratique dans toutes les sociétés similaires.

M. le Président. Il faut distinguer les *conférences des discussions* qui ont lieu dans nos assemblées générales. Sinon, il serait inutile de faire deux publications différentes. Une conférence est une étude purement historique, qui peut n'être pas exacte, mais qui ne donne pas matière à discussion immédiate. Si un membre désire discuter cette étude, il doit l'introduire sous forme de question dans l'assemblée générale. En d'autres termes, il serait désirable de poser le principe qu'une conférence ne saurait être suivie d'une discussion.

Je propose donc de charger le Bureau de faire savoir à M. De Potter que nous ne pourrons publier sa réponse dans nos *Annales* que s'il la fait sous forme de conférence et que, s'il préfère traiter la question contradictoirement, il doit l'introduire à nouveau dans l'assemblée générale.

M. Vuytsteke. Het schijnt mij dat M. De Potter vraagt om deze kwestie in algemeene vergadering te bespreken, mits hij het Bureel verzocht heeft hier lezing te doen geven van zijn antwoord. Hij is heden niet tegenwoordig, maar waarschijnlijk zal hij onze aanstaande zitting bijwonen. Overigens, daar het stuk hier is voorgelezen, behoort het tot het verslag dezer zitting en moet het, dunkt mij, in het Bulletin verschijnen.

M. de Voorzitter. M. De Potter heeft mij verzocht dit stuk in de *Handelingen* te doen drukken, maar ik heb hem moeten antwoorden dat zulks boven mijne macht was en dat geen stuk, noch in de *Handelingen*, noch in de *Bulletijns* mocht verschijnen zonder vooraf aan de algemeene vergadering medegedeeld geweest te zijn.

Ik stel voor dat het Bureel zich in betrekking stelle met M. De Potter ten einde hem te laten weten dat de door hem opgeworpen kwestie in eene algemeene vergadering zal besproken worden.

M. Paul Fredericq. Het is dus wel verstaan dat de kwestie

opgeworpen door M. De Potter in de toekomstige vergadering zal besproken worden? *Aangenomen.*

M. L. Cloquet a adressé au Bureau la communication ci-après :

.
Je vous rappelle que je profiterais volontiers des lumières d'un confrère délégué par le Cercle qui voudrait m'assister dans le choix des points de vue pour les photographies à grand format des principaux monuments de Gand que je suis chargé par le Gouvernement de faire prendre. Seulement je suis obligé de le faire à bref délai.

Si la question de la conservation de la façade de la Maison des Bateliers était encore à l'ordre du jour, je soumettrais au Cercle l'idée d'examiner s'il n'y aurait pas lieu d'expérimenter, sur une des pierres de l'édifice assez ruinée pour devoir être remplacée (comme certain meneau des croisées par exemple), d'expérimenter, dis-je, le procédé L. Kessler lequel consiste dans l'application d'un fluide soluble d'albumine et de zinc. J'ai lieu de croire que ce procédé est beaucoup plus efficace que celui de la *Silicatisation* et n'offre pas comme celui-ci le danger de produire des taches sur les pierres ou de modifier leur coloration.

.
M. Lacquet est désigné pour être adjoint à M. Cloquet.

Il est donné communication de la proposition de M. Hermann Van Duyse tendant à pouvoir donner une conférence sur Van Vaernewyck ; le titre de la conférence serait : *Les iconoclastes à Gand. Annotations d'art d'un témoin oculaire.*

La proposition est accueillie avec reconnaissance et la date de cette conférence est fixée au lundi 29 avril.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Bressers, père, peintre, à Gand,
De Crane, Léon, propriétaire, à Anvers,
de la Kethulle de Ryhove, Joseph, propriétaire, à Gand,
Lebrun, Emile, artiste-peintre, à Gand,
Varenbergh, Alfred, docteur en droit, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en de kloosters verwijderd? Bespreking.

Niemand het woord vragende, wordt de bespreking gesloten verklaard.

IV.

Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le chanoine Van den Gheyn. Discussion.

M. le Chanoine Vanden Gheyn, rapporteur.

Messieurs,

Après les études si importantes de MM. De Potter et Varenbergh sur la *Maison des Bâteliers* et comme suite au remarquable travail que nous devons à M. Hermann Van Duyse, le *Cercle historique et archéologique*, dans sa séance du 4 Février 1895, avait décidé de renvoyer à une commission spéciale choisie parmi ses membres l'examen de l'état actuel de cette pittoresque façade, si chère à tout Gantois, et si précieuse aux yeux de l'archéologue et de l'artiste.

La commission a été composée comme suit par le comité directeur en sa séance du lundi 11 Février.

M. de Maere, Président; MM. Varenbergh, Cloquet, H. Van Duyse, G^{al} Dupont, De Waele, De Noyette, Vander Linden, Van Biesbroeck, Mortier, A. Heins, Verhaegen, Van Assche et le Chanoine Vanden Gheyn.

Nous avons eu deux réunions qui toutes deux se sont tenues à la Maison des Bâteliers, l'une le 18, l'autre le 22 Février.

M. De Waele, retenu chez lui pour motifs de santé, n'a pas pu prendre part aux travaux de la commission.

Avant de passer à l'examen de la question qui devait faire l'objet de nos discussions, M. le Président propose de choisir un rapporteur, chargé de présenter aux membres du Cercle le compte rendu fidèle de nos débats, et partant de leur fournir les éléments dont ils auraient eu besoin à leur tour pour asseoir leur conviction.

Cet honneur — car votre bienveillante sympathie rend si facile et si aimable à la fois la charge qui m'incombe — cet honneur m'est échu! Puissé-je ne pas rester trop en-dessous de votre attente, ni des exigences de ceux qui m'ont choisi.

M. de Maere définit en quelques mots le but de la réunion.

Il s'agit uniquement de constatations matérielles et celles-ci doivent se borner à la seule façade de l'édifice. De l'enquête qui va se faire, il ne peut sortir que deux conclusions principales : ou bien la vétusté de la façade est telle qu'elle doit être entièrement renouvelée, ou bien l'état où elle se trouve permet de conclure à un maintien possible durant une période d'années plus ou moins longue.

Si la première supposition se vérifie, notre mission d'archéologues prend fin dès ce jour, et ce sont les pouvoirs publics qui auront à aviser et à prescrire les mesures à prendre.

Si c'est la seconde conclusion qui est la bonne, et si l'examen auquel nous allons nous livrer, nous apprend

1° que la solidité du mur n'est pas en cause, et qu'aucune crainte quant à sa durée ne saurait être émise;

2° que l'usure et l'effritement des pierres de parement sont tels qu'aucune retaille n'est possible;

3° que sans travail de consolidation aucun, ou tout au plus au moyen de quelques travaux de l'espèce apparents ou cachés, le revêtement dont s'agit peut être maintenu dans son *état actuel* et braver durant de longues années encore, la lente dégradation due au temps;

il est évident que tous les éléments nécessaires à la discussion auront été réunis, et que les membres du Cercle dont nous sommes les délégués, pourront émettre leur avis en connaissance de cause.

Il s'agit donc de dresser un simple procès-verbal exact et complet de ce que nous allons voir et rencontrer, sans nous livrer en ce moment à aucune discussion d'aucune sorte.

Ce procès-verbal servira de base à nos délibérations ultérieures.

Notre mission ayant été ainsi tracée et délimitée par notre Président, nous nous mîmes aussitôt en besogne.

Pour plus de clarté, nous ne suivrons pas dans ce rapport l'ordre chronologique — si je puis m'exprimer ainsi — de nos investigations; nous préférons l'ordre logique de l'ensemble de nos observations.

Et tout d'abord nous ferons remarquer la nature de la composition de la façade : c'est un mur de maçonnerie mixte, composé de pierre de Baelegem à l'extérieur et de brique à l'intérieur.

L'édifice à l'intérieur comprend deux greniers superposés, deux étages et le rez de chaussée.

Nous commençons l'examen de l'état de la façade par le mur extérieur du 1^{er} grenier, ou grenier inférieur.

On constate la courbure de la muraille : la flèche dans le sens horizontal à la base du mur accuse au centre une différence de 8 à 9 centimètres sur une longueur d'arc de 10 mètres; au seuil de la fenêtre la différence est de 6 centimètres.

Le mur du pignon opposé faisant face du côté de la cour intérieure à la façade principale donne également une flèche de 4 centimètres au centre.

Au grenier supérieur la courbure s'affirme avec 3 à 4 centimètres au bas et 2 1/2 centimètres à la fenêtre.

Ce qui concorde avec le fait établi que le mur boucle plus fort au niveau du grenier inférieur qu'au niveau du plancher du grenier supérieur, c'est qu'un des meneaux montants des fenêtres du grenier inférieur a son pied sortant par rapport au sommet de 3 centimètres sur 1,20 m. de hauteur.

Au 2^d étage, nous n'avons pas de peine à constater le même défaut dans la construction, mais la séparation établie entre les appartements nous a rendu plus difficile l'évaluation exacte de la courbure. Nous l'estimons à 6 centimètres de flèche au centre.

Cette flexion que nous venions de constater à l'intérieur, nous avons voulu nous en rendre compte d'une façon plus précise encore, en nous livrant à un travail similaire pour l'extérieur de la façade.

Nous en avons relevé le profil dans le sens vertical, d'étage à étage, en prenant pour repaire les distances du nu des fenêtres par rapport à un fil à plomb.

Voici ces distances qui, jointes à celles prises de l'intérieur du mur et comparées à la courbure générale de la façade, fournissent le tableau ci-contre (v. p. 57).

Avant de quitter l'intérieur de l'édifice, faisons remarquer qu'au 2^e étage la cloison intérieure offre une crevasse verticale de 3 à 4 millimètres près de la façade.

Tout le monde est d'accord pour constater l'état d'excellente conservation dans lequel se trouve la charpente.

Il y a, notamment, deux assemblages de liernes à trait de jupiter qui se sont débottés dans le sens vertical sans se distendre aucunement dans le sens longitudinal.

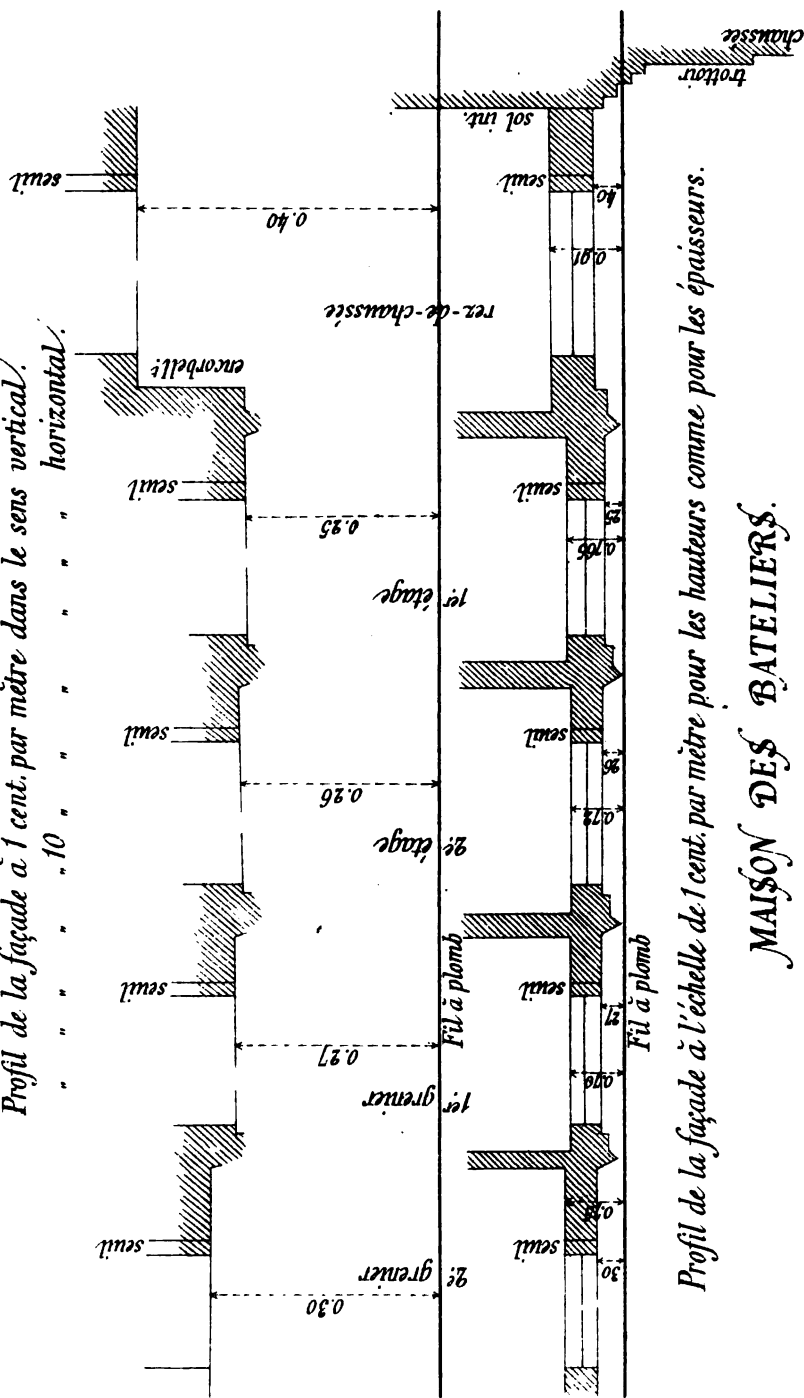
Après ces constatations à l'intérieur, les membres de la commission ont poussé plus avant l'examen de l'extérieur de la façade principale.

C'est à ce moment que M. l'architecte De Noyette rappelle à l'attention des membres de la commission les principaux points développés par lui dans la séance du 4 Février dernier.

1^o La façade de l'ancienne Maison des Bateliers est située à l'Ouest.

Profil de la façade à 1 cent. par mètre dans le sens vertical.

horizontal.



Profil de la façade à l'échelle de 1 cent. par mètre pour les hauteurs comme pour les épaisseurs.

MAISON DES BATELIERS.

MAISON DES BATELIERS A GAND.

	FIL A PLOMB DISTANT		GONDOLEMENT DE LA FAÇADE.
	A) du nu des fenêtres.	B) de l'intérieur du mur.	
Grenier supérieur . . .	30 centimètres.	75 centimètres.	à la fenêtre 2 à 3 centimètres. à la base 3 1/2 à 4 id.
Grenier inférieur . . .	27 id.	70 id.	à la fenêtre 6 centimètres. à la base 8 à 9 centimètres.
2 ^d étage	26 id.	72 id.	6 centimètres.
1 ^{er} étage.	25 id.	76 1/2 id.	
Res de chaussée	40 id.	91 id.	

2° La façade présente une bosselure dans le sens vertical, notamment au-dessus du rez de chaussée, et le nu du mur du pignon qui est construit sur le même plan que celui du rez de chaussée surplombe de 0,10 centimètres.

3° Toutes les parties saillantes de la façade, les moulures, et les sculptures sont ébréchées.

4° Le pignon est dans un état de délabrement complet et les pinacles menacent ruine.

Dans l'analyse de la façade à laquelle la commission s'est livrée elle n'a pas perdu de vue les observations faites par M. De Noyette et voici le résultat de son enquête.

Il y a du 1^{er} étage sur le rez de chaussée un encorbellement qui correspond à la profondeur de l'intrados de l'arcade de décharge qui règne au-dessus des fenêtres du rez de chaussée.

Au dessus du 2° étage, au niveau du sol du 1^{er} grenier, il y a une retraite.

Les joints des arcs de décharge des fenêtres de cet étage se sont ouverts dans les trois fenêtres du milieu.

L'examen du pignon a compris les 3 points suivants :

a) *Le mur*. La maçonnerie de la partie triangulaire se trouve dans un état analogue à celle des étages inférieurs.

b) *Les rampants* et les moulures sont fort rongés par les intempéries.

c) *Les pinacles* menacent ruine et les accolades qui les relient aux rampants sont interrompues par des brisures.

En résumé, le pignon dans son ensemble se présente dans un état de conservation inférieur à celui du reste du bâtiment.

Les membres de la commission ont jugé opportun de donner à leur enquête une conclusion que les membres du *Cercle historique et archéologique* étaient en droit de leur demander.

En voici les termes tels qui ont été arrêtés et admis à l'unanimité des voix, moins une, celle de M. De Noyette. M. Mortier s'est abstenu.

De toutes les constatations qui précèdent et reconnues exactes

par tous les membres de la commission, il résulte que, dans son ensemble, la façade peut être maintenue, moyennant des travaux de *consolidation* s'appliquant principalement au pignon, et de *chânage* s'appliquant au gros œuvre des étages supérieurs.

Toutefois, en vue d'une restauration éventuelle de la Maison des Bateliers, la commission estime qu'il est urgent de réunir tous les documents nécessaires pour mener à bien cette reconstitution. A cet effet, pour faire le relevé exact complet de toutes les parties intéressantes de l'édifice, il faudrait avoir recours à la photographie lorsque le moulage n'est pas possible.

M. De Noyette. D'après le rapport, les conclusions ont été votées à l'unanimité des voix, sauf la mienne. Cela est exact, mais je tiens cependant à dire que M. Mortier, en les votant, n'a pas entendu exclure toute idée de restauration. Au contraire ! La Maison des Bâteliers *peut* se maintenir, mais elle *doit* être restaurée. Voilà mon sentiment et il est partagé par les autres architectes membres de la commission spéciale. J'ai tenu à donner cette explication afin d'éviter tout malentendu.

M. le chanoine Vanden Gheyn. La commission d'enquête n'avait à examiner que le seul point de savoir si la Maison des Bâteliers était dans un état de délabrement tel que sa restauration immédiate s'imposait. Les conclusions ne portent pas sur autre chose. Leur rédaction a, du reste, été longuement discutée et M. Mortier les a acceptées.

M. De Noyette. Il ne faut pas qu'il subsiste une équivoque. Je crois pouvoir affirmer que MM. Mortier, De Waele et Van Assche demandent la restauration de la Maison des Bâteliers et je ne voudrais pas que les membres du Cercle pussent croire le contraire. M. Mortier a donc uniquement reconnu que la Maison des Bâteliers ne menace pas ruine et, sous ce rapport, nous sommes tous d'accord.

M. le chanoine Vanden Gheyn. C'est pour ce motif que M. Mortier a accepté les conclusions du rapport, lesquelles ne portent pas autre chose ; nous n'avons pas eu à examiner la question de principe que semble vouloir soulever M. De Noyette.

M. Lacquet. Encore faut-il distinguer le gros œuvre du reste. De l'avis de MM De Waele et Mortier, le pignon doit être restauré immédiatement.

M. le Président. Le rapport ne vaut que pour ce qu'il contient et ce qu'il doit démontrer et l'on ne peut pas, à côté de ce rapport, en produire un autre qui s'occuperait d'une question toute différente. Nous ne pouvons, à côté d'une chose spéciale, en examiner une autre. Or, l'on a eu à examiner simplement si l'état actuel de la façade de la maison des Bâteliers peut être, oui ou non, maintenu et la réponse a été favorable, sauf en ce qui concerne le pignon.

M. Lacquet. On n'a pas pu voir le couronnement du pignon.

M. De Noyette. J'ai cru nécessaire d'expliquer à l'assemblée générale la portée de l'adhésion de MM. Mortier et De Waele aux conclusions du rapport. Eux et moi, nous sommes d'avis que la Maison des Bâteliers doit être restaurée tout en reconnaissant qu'elle ne menace pas ruine et que le gros œuvre de cet édifice peut se maintenir encore pendant des années dans l'état actuel.

Je vous demande maintenant la permission, Messieurs, d'émettre quelques considérations quant au principe.

Quoique je prévoie le sort qui attend la thèse que je crois devoir soutenir avec toute la sincérité et le dévouement dont je suis capable, je vous prie de m'accorder encore quelques moments d'indulgence pour faire ressortir davantage, si possible, l'origine du différend, la vraie cause de l'erreur dans laquelle, à mon avis, semblent verser mes honorables contradicteurs.

Malheureusement, ainsi que j'ai déjà eu l'honneur de vous le dire, je sens trop vivement la difficulté d'exposer mes idées devant une assemblée de savants et je comprends maintenant mieux que jamais qu'il ne suffit pas d'être convaincu mais qu'il faut encore savoir convaincre les autres. Si souvent l'éloquence fait défaut aux architectes, si nous devons nous contenter d'un grincement de dents ou d'un serrement de cœur, je vais cependant tâcher d'établir que, ni le courage, ni les arguments, ne nous font défaut dans la lutte que nous avons entreprise. Du reste, en sollicitant la faveur d'être reçu

comme membre honoraire du Cercle historique et archéologique, je visais à m'instruire d'abord, rendre ensuite quelque service, si possible, et, aujourd'hui, je voudrais vous prouver que, loin d'être adversaire de la conservation des monuments ou souvenirs historiques, j'en suis un partisan aussi décidé que quiconque d'entre vous.

L'intéressant rapport sur les travaux accomplis pendant le dernier exercice, et qui vient de nous être communiqué par les soins du Bureau est un nouveau stimulant pour nos études et je ne vous cache pas, Messieurs, que j'en ai éprouvé une certaine fierté d'appartenir à votre Cercle.

Mais je voudrais être éclairé davantage sur certaines questions de principe; je voudrais avoir mes apaisements au sujet de nos monuments anciens et sur le but que notre Cercle poursuit en cette matière; en un mot, je voudrais savoir si l'archéologie exclut toute idée de restauration.

A mon sens, l'archéologie dans l'acceptation large du mot, implique l'étude de tout ce qui est relatif à l'histoire des arts et des monuments que nos ancêtres nous ont laissés.

Mais, il ne s'agit pas de les accepter sous bénéfice d'inventaire, il faut les conserver et c'est là qu'entre nous surgit cette différence d'appréciation.

Les monuments, me semble-t-il, doivent être considérés sous deux côtés bien différents. D'abord, sous le rapport du souvenir historique qui s'y rattache et ensuite au point de vue architectural et artistique, c'est-à-dire sous le rapport du style et de la beauté des formes.

Il ne suffit pas de se borner à rechercher et à connaître l'époque à laquelle ils ont été élevés, à qui ils ont appartenu et quelles transformations ils ont subies. Il ne suffit pas de connaître les événements qui en dépendent et, dans un autre ordre d'idées, il ne faut pas que l'on s'arrête aux émotions vagues du pittoresque ou autres considérations poétiques dont on entend parler avec tant de passion certains d'entre nous.

Il faut que l'on sache apprécier la valeur artistique de l'œuvre. A

ce titre, la voix de l'architecte n'est pas hors de saison ici et, au besoin, elle doit avoir de l'écho en dehors de notre Cercle si les circonstances l'exigent.

Heureusement, il y a un point qui n'est contesté par personne, c'est que la maison des Francs bâteliers est une merveille d'architecture. Tous, nous en sommes enthousiastes. Mais ici, comme dans la vie de l'homme, chacun a sa manière d'aimer. Il me semble que l'amour de mes contradicteurs est un peu platonique. Ils aiment les vieux monuments surtout parce qu'ils sont vieux et qu'il est convenu de les aimer. Mais ne pouvons-nous pas prétendre les aimer plus qu'eux ? De même que la mère aime ses enfants à raison des souffrances et des soucis que leur naissance engendre, de même pour nos monuments, notre admiration et notre respect grandissent à raison des études et des difficultés qu'on surmonte pour les ériger. Il est bon d'avoir étudié l'architecture, de l'avoir pratiquée pendant bien des années pour mieux apprécier la véritable valeur de l'œuvre qui nous occupe.

Comme spécimen de l'architecture civile, au moyen-âge, nous nous trouvons donc devant une œuvre de grand maître, tant au point de vue de l'originalité de ses formes que de leur agencement.

Je ne crois pas, Messieurs, que beaucoup d'entre nous ; sans contester leur érudition, leur science et leur attachement aux arts anciens, puissent apprécier ce chef-d'œuvre au même point de vue que nous autres, architectes.

Nous n'aimons pas seulement la Maison des bâteliers parce qu'elle date de 1531 et pour ses souvenirs historiques. Mais, avant tout, parce qu'elle fait école. C'est là que l'artiste peut s'instruire, c'est là que nous voulons envoyer nos enfants pour s'inspirer. Nous ne sommes pas tous favorisés de la fortune, nous n'avons pas de bibliothèque, nous n'avons pas les moyens de fréquenter assez longtemps les académies ou les écoles de beaux-arts et c'est pour cela que nous repoussons ce sentiment d'égoïsme qui consiste à tout prendre pour soi-même et à ne laisser à ses enfants et à la postérité qu'un monument en poussière.

Une commission spéciale a examiné à son tour l'état actuel. Elle a cru devoir prendre des conclusions différentes des nôtres, mais elle a dû constater comme nous, l'état de délabrement de ce monument. On a cru résoudre le problème en déclarant que la Maison de bateliers peut se maintenir, quant au gros œuvre, qu'elle ne constitue pas un danger public, qu'au moyen d'ancrages intelligemment appliqués on pourra parer à tout événement. Mais ce point n'a jamais été mis en doute. Certes, on peut avoir recours aux lumières de l'ingénieur, on peut consolider par des cercles ou des ancrages de fer, de même qu'on entourait anciennement les cadavres de linges pour les livrer à l'état de momies à la postérité. Mais que ferez-vous du pignon et du couronnement en général ? Ici l'on n'est pas bien catégorique et j'ai applaudi à la proposition de vouloir remettre le jugement jusqu'après l'établissement des échafaudages nécessaires pour pouvoir procéder à un examen plus consciencieux.

J'aurais même voulu avoir l'opinion d'une autre commission encore, celle à laquelle M. Van Duyse a fait allusion mais cependant sans nous la faire connaître.

MM. Van Duyse et Heins semblent s'opposer à toute idée de restauration. Battus dans un château fort, ainsi qu'ils l'ont avoué, ils veulent la revanche et de la Maison des bateliers ils voudraient faire la maison des batailleurs. M. Van Duyse va jusqu'à proposer de couper les bras et les jambes à cet enfant chéri pourvu qu'on ne touche pas au corps et M. Heins demande que l'on guérisse le blessé sans laisser la moindre trace d'enplâtre ou de cicatrice : *ne rien faire du tout*, disait-il, pas un centimètre cube de pierre ! Pas de remède ! On demande la mort et la poussière pour éviter de devoir toucher au malade.

Je ne conteste pas que bien des idées émises sur l'état des monuments anciens soient dignes d'attention. Il y a même quelque chose de séduisant dans ces idées ultra conservatrices. *Dans bien des cas on doit se méfier*, mais on ne peut jamais être radical dans les travaux de restauration. On doit distinguer sans prévention et avec compétence pour faire œuvre sage et féconde. Vous ne pouvez pas,

Messieurs, par vos conclusions, avouer que vous ne sauriez pas restaurer, il ne faut pas laisser dire, dans ce siècle de progrès, que nous sommes tous des incapables et qu'il n'y a pas de remède à des maux de ce genre.

Une autre considération sur laquelle j'appelle votre attention : l'immeuble en question sera acquis par les pouvoirs publics. On pourra donc y consacrer les ressources nécessaires pour obtenir une bonne et consciencieuse restauration. La responsabilité des commissions artistiques et compétentes est trop grande, du reste, pour qu'elles n'exigent pas un travail à l'abri de tout reproche. Mieux que moi vous savez que la législation de notre pays ne protège pas les monuments d'ordre privé. Or, les temps sont sombres, Messieurs, et nous ne pouvons perdre cela de vue. Vous dites qu'on peut attendre vingt ans encore avant de mettre la main à l'œuvre, mais qui vous dit que cette belle œuvre ne pourrait pas tomber bientôt entre les mains de vandales et de destructeurs au lieu d'être remise entre les mains et aux soins d'habiles et dévoués travailleurs ?

Souvenez-vous aussi que M. Van Duyse a formulé la question dans les termes suivants :

Dans quelles conditions une restauration de la maison des bacheliers pourrait-elle s'effectuer ?

N'est-ce pas là une preuve évidente qu'il était convaincu, avant tout autre, qu'une restauration s'imposait et aujourd'hui il voudrait que l'on restaurât..... mais sans y toucher ?

Je croyais, au contraire, qu'il se serait joint à nous, architectes, pour étudier la chose de très près et même pour remettre certaines parties dans leur état primitif. Quoiqu'il ait déclaré que la façade est vierge de toute atteinte, je ne voudrais pas répondre de cette virginité. Il y a eu des changements, Messieurs, que tous nous serons heureux de voir disparaître.

Prenons nos exemples au-delà de la frontière. Nous avons vu en France prendre source et se développer cette grande œuvre qui s'appelle : *La restauration des monuments historiques*.

Les pouvoirs publics l'ont encouragée et subsidee ; et les artistes,

comme les sociétés archéologiques, l'ont hautement applaudie.

Notre Belgique et la cité flamande, notamment, doivent se laisser guider par de pareils exemples. Un peu moins d'égoïsme, Messieurs, un peu moins de poésie et de sentimentalité et un peu plus d'amour artistique, pratique et durable.

Dans bien d'autres cas, nous nous mettrons à vos côtés pour défendre les souvenirs artistiques et historiques et pour dire avec vous : Arrêtez, n'y touchez pas ! Laissez les œuvres de nos pères vierges de toute atteinte ! Mais ici, nous vous disons : Restaurons cette belle œuvre, sauvons-la et ne soyons pas assez cruels pour la laisser tomber en poussière et empêcher sa résurrection !

Je maintiens les conclusions de mon premier rapport et je demande, Messieurs, que l'on veuille m'apprendre que le mot *restauration* n'est pas biffé de notre dictionnaire.

Je regretterais de constater que notre Cercle versât dans une erreur aussi profonde et qui pourrait avoir des conséquences déplorables pour nos monuments.

Nous avons besoin de jouir de la confiance et de la considération publiques. Notre Cercle doit représenter une encyclopédie dans les diverses phases des arts ; évitons que les méchants ne méconnaissent nos efforts, évitons surtout que l'on dise que nous constituons un bureau de consultations gratuites sans côté pratique et un noyau de conspiration contre la restauration et le maintien de nos monuments anciens.

Je demande que vous vous pénétriez de ces considérations avant d'émettre un vœu.

M. le chanoine Vanden Gheyn. Je rends hommage au talent, à la conviction et à l'humour avec lesquels M. De Noyette défend ses idées. Mais cet hommage rendu, qu'il me permette de lui répondre quelques mots.

L'archéologie, demande-t-il, exclut-elle toute idée de restauration ? Personne ne soutiendra cette thèse, mais l'archéologie ne comporte pas nécessairement la restauration à outrance, la restauration obligatoire et le débat ne porte pas sur la question de savoir

si la Maison des Bâteliers doit être restaurée ou si on doit la laisser tomber en ruines. La question est de savoir si la Maison des Bâteliers menace ruine et si sa conservation ne peut être assurée qu'au moyen d'une restauration. Or, c'est là que gît le différend. Le service technique de la ville de Gand avait déclaré, catégoriquement, que ce monument menaçait ruine. Nous avons demandé qu'une enquête contradictoire fût faite par le Cercle archéologique et cette enquête a prouvé que les craintes du service technique communal sont, pour le moins, exagérées.

Par conséquent, je puis applaudir des deux mains à tout ce qu'a dit M. De Noyette au sujet des restaurations, sans arriver à sa conclusion qui est la restauration immédiate de la Maison des Bâteliers.

Nous sommes convaincus que cette façade peut se maintenir un demi siècle encore et que le temps ne l'aura pas encore suffisamment dégradée pour qu'une restauration ne puisse se faire alors avec les mêmes chances de réussite qu'aujourd'hui. Il n'y a donc pas lieu de recourir, pour le moment, à ce moyen *in extremis* de la restauration.

M. De Noyette nous dit que nous n'aimerions les vieux monuments que parce qu'ils sont vieux. Sans doute, nous les aimons pour ce motif, mais ce n'est pas le seul. Evidemment, si nous pouvons conserver à un monument son caractère de vétusté, nous tâcherons de le conserver aussi longtemps que possible et ce n'est qu'à la dernière extrémité que nous nous résoudrons à le lui enlever, parce que nous craindriions de détruire, non seulement la vétusté, mais le monument lui-même. Par conséquent, nous aimons aussi les monuments parce qu'ils sont, comme M. De Noyette l'a dit, nos meilleurs modèles, parce qu'ils sont la preuve du talent de ceux qui les ont conçus et enfin parce qu'ils témoignent des sacrifices que nos pères ont faits pour pouvoir les construire.

Je dois aussi, en passant, un mot de réponse à M. De Noyette au sujet de ce qu'il a dit de la façon dont M. Van Duyse avait posé la question.

M. Van Duyse n'a admis la rédaction actuelle de la question que

comme un pis-aller; sa première rédaction était plus brutale: *Faut-il oui ou non démolir la Maison des Bâteliers ?* C'est à la suite des observations qui lui ont été présentées en section qu'il a consenti à modifier sa rédaction et à lui donner sa forme actuelle. Nous ne pouvons donc pas arguer du texte de la question.

Quant à l'accusation d'égoïsme que nous a adressée M. De Noyette, je ne vois pas bien en quoi cet égoïsme pourrait consister?

Est-ce parce que nous ne demandons pas la restauration immédiate? Mais, nous estimons que le moment n'est pas opportun parce que nous sommes convaincus que l'état de la façade de la Maison des Bâteliers n'est pas tellement délabré que l'on puisse craindre qu'elle disparaisse. J'admettrais même qu'une partie du pignon vint à s'écrouler et je déclare que, même dans ce cas, je préférerais encore conserver la façade telle qu'elle existe par la raison que si l'on touchait à une partie de cette façade, il faudrait refaire le tout. M. De Noyette, qui est un très bon architecte, comprendra cela très facilement. Eh bien, plutôt que d'en arriver à pareille extrémité, je préférerais sacrifier cette partie et conserver au restant du monument l'aspect général qu'il présente aujourd'hui.

M. De Noyette. Notre but à nous est de ressusciter cette façade et de la faire apprécier plus qu'on ne peut l'apprécier maintenant.

Le pignon est tellement délabré qu'on ne pourra le maintenir; d'autres parties sont entamées à un point tel qu'on n'y voit plus rien.

Il arrivera un moment auquel la restauration sera devenue impossible. Aujourd'hui, nous pouvons encore faire cette restauration et dans vingt ans, non seulement ce monument aura le même caractère de vieillesse auquel vous tenez tant, mais de plus, il sera en ordre avec toutes ses moulures et dans toute la splendeur de ses belles lignes architecturales.

M. le général Dupont. Les parties non encastrees sont seules exposées et tomberont en poussière. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen d'empêcher ces pierres de tomber en les consolidant à l'aide d'une combinaison de fer et de ciment. (*Protestations.*)

Je ne comprends pas ces protestations : les Romains employaient du ciment et je ne vois donc pas pourquoi on n'en emploierait pas pour consolider des monuments qui remontent à peine au moyen âge.

M. Varenbergh. Quant à moi, je demande qu'on construise une nouvelle Maison des Bâteliers ailleurs.

M. Hulin. J'appuie cette proposition. Je trouve déplorable qu'on veuille toujours, à toute force, faire la reconstruction sur le monument lui-même. Reconstruisez ailleurs. Ce sera splendide. Tout sera neuf.

M. J. Vuylsteke. Je n'entends pas entrer dans le fond de la discussion ; je désire seulement émettre une simple observation.

Il me semble, messieurs, que nous entrons dans une phase absolument nouvelle et que nous en donnons le signal. Notre histoire artistique et archéologique enregistrera ce fait que, pour la première fois, depuis 50 ans, les archéologues et les historiens s'opposent à la restauration des monuments anciens.

Ce que l'on demande pour la Maison des Bâteliers, c'est ce qui a été fait, dans toutes les villes du pays, pour tous les monuments anciens, sans aucune exception, et c'est ce qu'on a reproché bien longtemps à la ville de Gand de ne pas faire. On lui disait : voyez toutes les autres villes, grandes et petites, toutes restaurent, c'est-à-dire ressuscitent les vieilles constructions du passé ; à Gand seul, on ne fait rien ! Or, voilà que maintenant, depuis quelques années, fort en retard, les Gantois, à leur tour, ont pris goût aux restaurations, ont accepté celles de l'Hôtel de ville et de la Halle aux draps, applaudi à celles de nos églises, admiré, je suis heureux de le constater, celle aujourd'hui combattue également, du Château des Comtes, et c'est à ce moment que nous proclamerions que tout ce qui a été fait depuis 50 ans est mauvais et que les monuments doivent tomber en ruines ! On a peut-être raison, mais je constate que c'est ici, en l'an de grâce 1895, qu'on aura proclamé, pour la première fois, un nouveau principe en matière de respect et d'amour pour les œuvres architecturales du passé. (*Applaudissements*).

M. le chanoine Van den Gheyn. Je vous en prie, mes-

sieurs, pas d'équivoque. Je crois avoir clairement dit que si nous défendons le maintien dans l'état actuel de la Maison des Bâteliers, c'est parce que nous avons la conviction bien profonde que cette façade ne tombera pas en ruines de sitôt. M. Vuylsteke vient de rappeler la restauration de la Halle aux draps, du Château des Comtes et d'autres encore. J'admets ces restaurations. Et pourquoi ? Parceque de ces édifices, il ne restait presque plus rien. Dans ce cas, une restauration s'impose. La Maison des Bâteliers ne se trouve pas dans ce cas. Nous ne nous opposons pas à ce qu'on restaure cette façade, mais en conscience, nous devons déclarer que nous ne croyons pas qu'elle menace ruine.

Nous sommes tous partisans de la restauration de nos anciens monuments et nous applaudissons de tout cœur à la restauration de la Halle aux draps, par exemple, mais nous ne pouvons comparer l'état antérieur de la Halle aux draps à celui de la Maison des Bâteliers. Il ne restait presque plus rien de la Halle aux draps au moment où elle a été restaurée. Ce monument n'offrait presque plus aucun souvenir du passé. Encore une fois, il n'en est pas de même pour la Maison des Bâteliers. Le moment de sa restauration n'est pas arrivé, mais il peut venir. Je proteste donc de toutes mes forces contre l'interprétation qui vient d'être donnée à mes paroles.

M. De Noyette. M. Vuylsteke a parlé du principe et j'applaudis à ses paroles. De plus, le moment de restaurer la Maison des Bâteliers est venu.

M. Varenbergh. Admettons le principe de la restauration des monuments, mais demandons que la Maison des Bâteliers reste longtemps encore dans l'état où elle se trouve.

M. le Président. Ce qui sépare donc les deux catégories de membres, c'est une question d'opportunité. Les uns croient que le moment de la restauration est venu, les autres croient qu'il peut être remis. Mais, tous nous sommes d'accord pour déclarer qu'on ne peut laisser tomber un monument de cette valeur en ruines et qu'il faut le restaurer au moment psychologique, si je puis

ainsi dire. Nous n'avons dès lors à résoudre qu'une simple question de fait. (*Adhésion*).

M. Lacquet. La commission n'a pas pu voir le couronnement de l'édifice faute d'un échafaudage, et elle vient nous déclarer que le bâtiment peut se maintenir encore un demi siècle dans l'état actuel! Nous ne pouvons nous prononcer aussi longtemps que nous n'aurons pas examiné l'état de cette partie du bâtiment. Mais, en attendant, nous avons l'avis du service technique de la ville ; ce dernier a placé un échafaudage, il a vu de près le couronnement du pignon et il a constaté qu'il est en si mauvais état que, d'après lui, il ne tiendra plus cinq ans. Du reste, il y a déjà eu des chutes de matériaux.

M. le général Dupont. La façade tient aux murs latéraux, il n'y a pas la moindre fissure et elle ne peut donc pas s'écrouler.

M. Lacquet. Je répète que la commission n'a pu voir la partie supérieure et que, par conséquent, son rapport est incomplet.

M. le général Dupont. Nous n'avons pas pu voir le couronnement, mais nous avons pu examiner tout le reste. M. Verhaegen qui est un homme compétent a reconnu, comme nous, que la façade est en parfait état, et je suis sûr que n'importe quelle commission d'ingénieurs déclarerait que cette façade ne menace pas ruine.

M. De Noyette. Nous avons, nous architectes, examiné tout le bâtiment de très près et nous vous déclarons que le moment de la restauration est venu.

Quant aux comparaisons faites tantôt par M. Vanden Gheyn, je ne les comprends pas. L'église St-Bavon, l'Hôtel de Ville de Bruxelles, l'église Ste-Gudule, Notre-Dame de Paris, etc., ne tombaient pas en ruines au moment où on les a restaurés.

M. le Président. Messieurs, je vous propose de ne pas clore le débat ce soir et de le continuer dans la prochaine séance à laquelle nous espérons voir assister MM. Mortier et Van Duyse.

Permettez-moi cependant de poser une dernière fois la question. Nous sommes d'accord que l'enquête a été complète quant à la partie de la façade à laquelle nous avons pu atteindre. La partie

qui couronne le pignon est seule restée en dehors de nos investigations directes. Il y a donc lieu de distinguer entre le bâtiment proprement dit et le pignon. Le rapport a établi cette distinction et ses conclusions ont été admises par vos délégués à l'unanimité moins une voix.

Il est évident qu'en ce qui concerne le pignon, il faut, pour pouvoir en parler avec une certitude plus grande, faire des investigations nouvelles et, à cette fin, ordonner la construction d'un échafaudage.

Je propose de charger le Bureau d'examiner si les finances du Cercle permettent d'établir cet échafaudage.

M. Vuylsteke. Je désirerais répondre un mot à l'observation faite par M. Vanden Gheyn, relativement à la Halle aux Draps et à d'autres monuments qui, dit-il, se trouvaient en plus mauvais état que la Maison des Bâteliers. C'est là, je pense, une erreur. Les restaurations de tous les monuments du pays et, entre autres, de la Halle aux Draps, restaurations généralement approuvées jusqu'à présent, ont été entreprises au moment où ils ne se trouvaient pas en plus mauvais état que la Maison des Bâteliers, bien au contraire. La restauration de cette Maison sera une œuvre très difficile, précisément parce qu'on a trop tardé à la faire.

Je répète que nous nous mettons en contradiction avec tout ce qui s'est fait jusqu'à présent dans le pays.

M. le Président. Il n'y a en jeu ici, je le répète, qu'une question d'opportunité. On ne peut pas conclure de ce qui s'est dit ce soir, que les archéologues qui plaident pour le maintien provisoire de la Maison des Bâteliers, soient opposés à toute restauration même ultérieure.

M. Vuylsteke. Pardon, on veut inaugurer un système nouveau et contraire à ce qui se fait depuis un demi siècle.

M. le chanoine Vanden Gheyn. Lorsque j'ai parlé de la Halle aux Draps, je n'ai entendu viser que l'aspect extérieur. Je prendrai un autre exemple, celui de la façade de l'église St-Jacques. Elle ne disait plus rien du tout. Dès lors, j'admets la restauration.

Mais la Maison des Bâteliers conserve encore son aspect général ; elle doit donc être maintenue telle quelle.

D'autre part, nous avons toujours été très heureux de voir les anciennes façades dont l'aspect général avait disparu, remises dans leur état primitif.

M. Sacré. Puisque le débat n'est pas clos, j'offre de faire, à titre gracieux, pour la séance prochaine, un cliché photographique du couronnement de la façade. On pourra en faire une grande projection et tout le monde pourra examiner ce couronnement dans tous ses détails.

M. De Noyette. Oui, mais pour vérifier la *solidité*, il faudra, en tout cas, placer un échafaudage.

M. le Président. Je remercie M. Sacré pour l'offre si généreuse qu'il vient de faire et je l'accepte au nom de l'assemblée. (*Applaudissements.*)

M. Paul Fredericq. Messieurs, M. Vuylsteke a très bien posé la question. C'est évidemment un mouvement nouveau qui se produit parmi les archéologues lorsqu'on voit ceux-ci se gendarmer contre les restaurations. Jusqu'à présent, nous voyions toujours les archéologues pleurnichant sur l'indifférence du public et sur le béotisme des pouvoirs publics qui s'opposaient à la conservation et à la restauration des monuments. Il est positif que, depuis quelques séances, nous avons entendu sonner une toute autre cloche et je crois fermement qu'un certain nombre de membres sont, en principe, hostiles à toute restauration. J'ai entendu critiquer ici, en passant, mais d'une façon très nette, les restaurations de la Halle aux Draps, de l'Hôtel de Ville, du Château des Comtes, etc. Il y a un certain nombre de nos membres, et je suis sûr qu'ils auront la franchise de l'avouer, qui désirent qu'on ne touche pas à nos anciens monuments et qui proposeraient, comme M. Hulin, de les reconstruire un peu plus loin. Ce n'est pas la majorité, mais je constate que c'est une tendance nouvelle qui se fait jour.

Il y en a d'autres qui sont un peu trop radicaux et qui exigent des restaurations partout et à tout propos.

Il y a enfin une opinion moyenne qui me semble être celle de la commission qui a examiné la façade de la Maison des Bâteliers et qui exprime sa manière de voir en disant: conservons le monument aussi longtemps que la restauration n'est pas absolument urgente. Seulement, ces messieurs n'ont pas été dans le cas de pouvoir examiner la partie supérieure de la façade, dont il s'est détaché déjà une couple de pierres depuis deux ou trois ans. Le pinacle qui couronne la pointe du triangle me semble dans un état qui me causerait des insomnies chroniques si j'étais obligé de coucher au pied de la façade.

S'il m'était prouvé par une enquête sérieuse faite par des hommes compétents qui examineraient exactement la situation de cette partie de l'édifice au moyen d'un échafaudage, que celle-ci ne peut pas tenir 20 ou 50 ans et qu'elle peut tomber dans 5 ans, par exemple, j'estime qu'il serait alors du devoir des pouvoirs publics d'empêcher que ces parties ne se détachent et tombent sur la tête des gens qui n'ont pas cette foi archéologique et qui, confiants dans la vigilance de la police et dans la responsabilité des pouvoirs publics, se hasaraderaient sous la façade de la Maison des Bâteliers.

Et, si la restauration du pinacle devait entraîner celle de toute la façade, j'en conclurais que le moment psychologique de la restauration de celle-ci est également arrivé. (*Marques d'approbation.*)

M. le Président. La discussion est remise à la prochaine séance.

MM. Mortier et Van Duyse seront invités à bien vouloir y assister.

V.

Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck.

M. le Président. Vu l'heure avancée, je propose de remettre cette question à la prochaine séance. (*Adhésion.*)

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Algemeene vergadering van 6- Mei 1895.

Assemblée générale du 6 Mai 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. de Maere, Président; Prosper Claeys et Varenbergh, Vice-Présidents; Ad. De Ceuleneer, Secrétaire; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la Section d'Archéologie; Gallet, Secrétaire-Adjoint; et MM. Casier, Joseph; l'Abbé Coupé; W. de Haerne; Comte de Limburg-Stirum; A. de Kemmeter; M. De Noyette; Nap. de Pauw; J. De Waele; F. Dierkens; le Général Dupont; A. Heins; G. Hulin; L. Janson; J. Maertens; Mast de Maeght; St. Mortier; J. Obrie; Prayon de Pauw; O. Pyfferoen; E. Sacré; R. Schoorman; E. Van Crombrughe; F. Van den Bemden; Chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; Vander Linden; A. Van Werveke et J. Vuylsteke.

MM. P. Fredericq et Van Assche s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par MM. de Pauw et Van Werveke. — Discussion.

IV. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des bateliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. Van Duyse.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine Van den Gheyn. — Discussion. (Suite.)

V. Nomination d'un membre effectif en remplacement de M. Pauli, décédé.

I.

Communications.

M. le Président souhaite la bienvenue aux membres dans le nouveau local et propose de voter des remerciements à **M. le Trésorier Lacquet** pour les soins et le dévouement qu'il a apportés dans la direction des travaux d'installation du Cercle. (*Applaudissements.*)

M. Coupé fait don à la société d'une série de planches photographiques représentant, sous leurs divers aspects, les ruines du Château des Comtes.

L'assemblée vote des remerciements au généreux donateur.

M. Coupé croit qu'il conviendrait d'examiner s'il n'y aurait pas lieu de délivrer aux membres du Cercle une carte d'identité ou un jeton qui leur permettrait de pénétrer dans les édifices publics, monuments anciens et musées sans être astreints à la surveillance ordinaire laquelle, lorsqu'on se trouve avec des étrangers ou lorsqu'on veut se livrer à des études, constitue toujours une obsession et parfois une sorte d'humiliation auxquelles on ne devrait pas soumettre les vrais amateurs d'art et d'archéologie.

Cette proposition est favorablement accueillie et renvoyée au Bureau aux fins d'exécution.

M. Coupé annonce que les membres de la *Société royale belge de photographie* viendront visiter les ruines du Château des Comtes, le 2 juin prochain, vers 2 heures.

Les membres du Bureau et **M. l'architecte De Waele** se mettront à la disposition des visiteurs.

M. Gallet, secrétaire-adjoint, communique à l'assemblée les invitations à assister : 1° au Congrès de la Société française d'archéologie qui sera tenu à Clermont-Ferrand du 5 au 13 juin pro-

chain ; 2° au Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique qui sera tenu à Tournai du 5 au 8 août prochain.

Renvoyé au Bureau pour désigner, éventuellement, des délégués.

M. le chanoine Van den Gheyn. Au nom de la Section des Beaux-Arts, j'ai l'honneur, Messieurs, de vous faire les communications suivantes :

1° La Section organise pour le dimanche, 19 mai prochain, une excursion archéologique qui aura pour but une visite au Beffroi et à l'Hôtel de ville. Une circulaire sera envoyée aux membres pour leur rappeler le jour et l'heure de l'excursion.

2° La Section des Beaux-Arts prie le Bureau de notre Cercle de demander à M. Bressers de bien vouloir exposer dans notre nouveau local les calques qu'il a pris des fresques découvertes récemment à la chapelle des Tisserands.

Nous avons de bonnes raisons de croire que M. Bressers ne se refuserait pas à cette invitation.

3° Au cours de la discussion engagée devant la Section au sujet de l'âge du souterrain qui longe le mur d'enceinte du côté de la rue de la Monnaie, la question des fossés autour du Château a été soulevée.

Tous les membres de la Section ont été d'accord pour dire que cette question ne pouvait recevoir sa solution définitive qu'après que les fouilles nécessaires auraient été faites.

La Section insiste donc pour que les crédits promis pour effectuer les fouilles indispensables soient accordés dans le plus bref délai possible, et prie le Bureau du Cercle de faire les instances nécessaires auprès des autorités compétentes.

4° La Section ayant été saisie de la question suivante : l'examen du mode d'exécution de l'inscription proposée par la Section d'Histoire sur une des façades du Steen de Gérard le Diable, s'est arrêtée aux conclusions que voici :

a) La Section est d'avis qu'une pierre de 1.20 m. sur 80 c^m de hauteur est suffisante ; plusieurs membres insistent cependant pour l'emploi du bronze au lieu de la pierre, si les frais ne sont pas trop considérables.

b) Pour le caractère à donner à cette inscription, il y a une double solution en présence : les uns demandent qu'on donne à cette inscription un caractère vraiment artistique, archaïque, par conséquent, mais toutefois lisible pour le public moins éclairé.

D'autres membres, au contraire, sont d'avis qu'on doit laisser à l'inscription un caractère strictement moderne.

Un croquis sera présenté à la prochaine assemblée générale par MM. Cloquet, Heins et Mortier.

c) Quant à la manière d'attacher l'inscription au mur, l'assemblée est d'accord pour décider que la plaque doit pénétrer dans le mur ; s'il s'agit d'une pierre elle doit y être encastrée et s'il s'agit d'une plaque en bronze, il faut qu'elle affleure le mur et soit protégée par un larmier.

Renvoi au Bureau aux fins d'exécution.

M. O. Pyfferoen. Ik wensch eene motie te doen over een zeer belangrijk punt :

Over eenige maanden werd er beslist dat wij aan de openbare besturen eene toelage zouden vragen om onze kosten te dekken, de welke, zooals iedereen weet, zeer groot zijn.

De Staat en de Provincie hebben zich zeer mild getoond en zij hebben ons rijke toelagen toegekend. De Gemeente integendeel heeft ons de geringste som geweigerd. Nochtans zijn wij eerst en vooral een plaatselijk genootschap, en ware het dus de eerste plicht van het gemeentelijk bestuur ons te ondersteunen. Inderdaad het is de plaatselijke geschiedenis die wij willen vorderen. Maar neen ! Het schijnt dat er in onze gemeente voor de wetenschap geen geld meer mag besteed worden. Alhoewel wij allen uit vollen harte uitsluitelijk den vooruitgang der wetenschappelijke geschiedenis van Gent trachten te verwezentlijken, bekomen wij niet eenen centiem toelage.

De reden : — het spijt mij het te moeten zeggen : maar het is nochtans de waarheid ; — het geld der gemeente is voor andere maatschappijen, die feesten, drankpartijen inrichten ; het geld der gemeente is voor de kermis ! Niets blijft voor de wetenschap over.

Verder verwijt men ons dat wij geen geld noodig hebben, dat wij te rijk zijn! Hier is nochtans geene maatschappij van rijke lieden; maar van werkers met het hoofd.

En indien ons budget zonder te kort sluit, dan is het enkel omdat wij ongelooflijk spaarzaam zijn. Waren wij geldverkwisters zooals andere maatschappijen, dan zouden wij misschien geld trekken van de gemeente, en ondersteund worden zooals de andere maatschappijen, zelfs deze die alleen de rijkste burgers der stad onder hunne leden tellen.

Ik vraag dus dat onze kring eens ernstig protest aanteekene tegen de onbegrijpelijke beslissing van de gemeenteraad.

Niemand kan de groote verdiensten loochenen die onze kring reeds aan de stad, ja zelfs aan de neringdoeners heeft bewezen en de nog grootere die hij bewijzen zal indien hij een weinig ondersteund wordt. Wij hebben den geschiedkundigen geest onzer stad verwekt; en alzoo een patriotisch werk verricht. Wij hebben de aandacht van de gansche wetenschappelijke wereld op onze oude gebouwen en op onze kunstvoorwerpen gevestigd, bijzonderlijk op het Gravenkasteel, het Geeraard-Duivelsteen, St-Baafskrocht, Van Eyck's grafzerk, enz. Daardoor is reeds het getal vreemdelingen vermeerderd die onze stad, onze kerken, onze museums, onze oude huizen, enz., komen bezoeken. Wij zullen trachten de herstelling van de prachtige St-Niklaaskerk te verwezentlijken indien het gemeentebestuur ons niet tegenwerkt.

Terwijl in andere steden zulkdanige kringen, zelfs indien zij veel min werkzaam en populair zijn, krachtdadig door de gemeente ondersteund worden is het onaanneemlijk, dat wij niet de minste aanmoediging ontvangen.

Ik vraag dus dat het Bestuur eene nieuwe poging zou aangaan om meer rechtvaardigheid ten onzen opzichte te bekomen, en indien wij geen recht kunnen krijgen, dat alle onze medeburgers over die handelwijze zouden ingelicht worden en zouden kunnen oordeelen. (*Toejuichingen.*)

M. de Voorzitter. Ik geloof dat er geene onmiddellijke beslis-

sing nopens het voorstel van den heer Pyfferoen mag genomen worden. Ik stel dus vóór de zaak naar het Bureel te verzenden, hetwelk, na rijpe overweging, verslag doen zal in de eerste algemeene vergadering.

Na eene lange woordenwisseling tusschen de heeren Pyfferoen, de Pauw, Vuylsteke, Varenbergh en De Ceuleneer wordt er beslist dat het Bureel zich zal verstaan met den heer Pyfferoen aangaande den vorm en het gevolg dat aan zijne ordemotie zoude kunnen gegeven worden.

Het debat wordt daarna gesloten en het Bureel is gelast in de eerstvolgende algemeene vergadering verslag over de zaak uit te brengen.

M. Gallet, Secrétaire-Adjoint, communique à l'assemblée les dispositions prises par le Comité et les commissions réunies relativement aux publications du Cercle, tant en ce qui concerne les *Annales* que les *Bulletins* mensuels de nos réunions. Ces décisions qui tendent à mieux définir le caractère propre de chacune de ces publications sont approuvées par l'assemblée sans observations.

DE GOEDE DISENDACH.

Antwoord aan den heer Frans De Potter.

M. Vuylsteke. In mijne verhandeling *De goede disendach*, heb ik mij aangesloten bij de meening van den heer Alphonse Wauters betreffende zekeren opstand der wevers, volders, visschers en vleeschhouwers, die volgens verschillende schrijvers in 1164 te Gent zou plaats gehad hebben. De heer Wauters denkt dat we hier te doen hebben met een misslag, welke ontstaan is uit het verkeerd lezen van het jaartal in een document, waarop door hem voor de eerste maal de aandacht werd getrokken. Dit document is een Latijnsch gedicht (niet *gedacht*, zooals de heer De Potter mij doet schrijven), waarin het jaar der gebeurtenis aldus wordt opgegeven :

Anno milleno C ter octo quater quoque deno,

letterlijk vertaald : *Ten jare duizend honderd driemaal acht en viermaal tien*, hetgeen op het eerste zicht 1124 en 40, dus 1164 geeft. Maar als men *driemaal* met het voorafgaand cijfer *honderd* verbindt in plaats van met het volgend *acht*, krijgt men 1348, en zoo moet het inderdaad zijn.

Ik heb doen opmerken dat de vermelding van dien opstand in 1164 bij Meyerus, den oudsten mij bekenden schrijver die er van gewaagt, en de inhoud van gemeld document van 1348 veel overeenkomst vertoonen : behalve dat het jaarcijfer blijkbaar op 1164 gelijk, spreken beide van de maand Januari, van de wevers, de volders, de visschers en de vleeschhouwers, en van de zegepraal van den graaf. Ik had er moeten bijvoegen dat zij ook nog overeenstemmen in hetgeen zij verzwijgen : de oorzaken namelijk of de beteekenis van dien opstand.

En daar er volstrekt in geen enkele gekende kronijk of oorkonde uit de XII^e of XIII^e eeuw iets te vinden is over eenen opstand te Gent in 1164, zoo dacht ik met den heer Wauters te mogen besluiten : die gebeurtenis is niets anders dan het oproer van 1348, dat door iemand, die het jaartal misverstond, naar 1164 werd verplaatst.

De heer Frans De Potter is hiertegen in het tijdschrift *Het Belfort* opgekomen, en heeft zijn artikel, hier en daar een weinig gewijzigd, in onze laatste vergadering laten voorlezen (zie *Bulletijn*, blz. 47 en volgende). Ten gevolge van deze mededeeling ben ik verplicht zijne bedenkingen te beantwoorden.

De redeneering van den heer De Potter kan in twee voorname argumenten samengevat worden.

Het eerste argument heeft zijn uitgangspunt in een gezegde van mij : dat die opstand van 1164, zooveel ik weet, het eerst voorkomt bij onzen gewetensvollen annalist Jacobus Meyerus.

« DE MEYERE, » zegt de heer De Potter, « bezat te veel oordeelkunde » en was te zeer ervaren in de Latijnsche taal » om bedoelden mislag te begaan. Indien hij dien opstand in 1164 vermeldt, dan zal hij daarvan het echt bewijsstuk wel voor oogen gehad hebben, en zoo dat stuk nu niet meer gevonden wordt, dan zal het, evenals

honderden, ja duizenden andere oorkonden, na Meyerus' tijd vernietigd zijn geworden hetzij door « de geuzen der XVI^e eeuw », hetzij « tijdens de oorlogen der XVII^e », hetzij nog « in dezen tijd door onkundige of ergdenkende lieden (deze laatsten meest onder den adel) ».

Dit argument schijnt mij niet afdoende.

Ik ben de eerste om hulde te brengen aan de verdiensten van den gewetensvollen, eerlijken, nauwkeurigen en schranderen Meyerus, en heb mij dan ook niet vermeten hem bepaald van bedoeld misverstand te beschuldigen. Ik heb gezegd dat het moet begaan zijn « hetzij door Meyerus zelf (hetgeen ons van een zoo schrander man zou verwonderen), hetzij door een ander, bij wien hij die inlichting vond of die ze hem mededeelde ».

Alles wat de heer De Potter in 't midden brengt om Meyerus tegen den heer Wauters en tegen mij te verdedigen, is dus overbodig; wij hebben hem de dwaling niet verweten. Meyerus zegt dat hij 't feit ergens vermeld vindt (*reperio*); ik ben overtuigd dat hij waarheid spreekt, en dat de fout niet aan hem, maar aan een ander, van wien hij ze overnam, toe te schrijven is.

De fout is overigens niet zóó grof als de heer De Potter beweert.

Vooreerst, wat het verkeerd lezen van het jaartal betreft, dat is geen fout; afgezonderd van andere inlichtingen, die den juisten tijd bepalen, gelijkt dit jaartal inderdaad eerder op 1164 dan op 1348. Oordeelkunde of kennis van het Latijn konden niemand tegen zulk een misverstand vrijwaren.

Er is echter, zooals ik heb doen uitschijnen, nevens de hooger opgesomde punten van overeenkomst, tusschen ons Latijnsch gedicht en den tekst van Meyerus ook een zakelijk verschil; bij Meyerus luidt het dat de beroerte door de wevers, volders, visschers en vleeschhouwers was gestookt, terwijl ons document leert dat de volders, visschers en vleeschhouwers in dien twist niet met de wevers, maar integendeel met den graaf waren. 't Is van *dit* misverstand dat ik meende te moeten zeggen dat het mij zou verwonderen indien het aan Meyerus zelf te wijten was.

Ons Latijnsch gedicht is nochtans, ook op dit punt, niet zóó helder, dat zelfs Meyerus er zich, in een oogenblik van onoplettendheid, niet kon aan vergrijpen, al moge ons zulks ook verwonderen.

Immers, *quandoque bonus dormitat Homerus*, zegt Horatius ; de beste die er is, kan ook al eens falen ; en Meyerus, niettegenstaande zijn verdiensten, is toch niet onfeilbaar.

Ik zal er een voorbeeld van aanhalen, hetwelk met het geval van den opstand van 1164 eenige gelijkenis oplevert.

In 1270 (Maart 1269, o. s.) verkocht Margareta van Constantinopel aan de Gentsche gemeente : 1° de gronden gelegen tusschen S'-Baafsbrug, de oude Lei, de Muidebrug, de Schipgracht en de nieuwe Lei, welke gronden in de richting van de tegenwoordige Dampoort en van de tegenwoordige kerk van H. Kerst gelegen waren ; 2° eene uitgestrektheid grond, langs beide zijden van den Brugschen steenweg, overeenkomend met hetgeen men nu het voor-geborgte der Brugsche poort noemt.

Welnu, Meyerus plaatst dezen verkoop in 1278, en vermengt de twee deelen er van, die hij ten onrechte aldus aaneenvoegt : *quicquid interjacet agri inter pontem D. Bavonis ac pontem Mudanum, simul inter fossam nauticam atque novum alveum Legiae fluminis adusque viam Brugensem Gandensibus Margareta vendidit*. Dit is te zeggen : Margareta verkocht aan de Gentenaren al den grond die ligt tusschen S'-Baafsbrug en de Muidebrug en tevens tusschen de Schipgracht en het nieuw bed der Lei tot aan den weg naar Brugge.

Ziedaar dus ook een misslag op het jaartal en een misslag op de zaak zelve, waarvan ik eveneens zal zeggen dat, indien hij door Meyerus zelf werd begaan, zulks mij van een zoo schrander man verwondert ; doch ik neem liever aan dat hij het oorspronkelijk charter niet gezien heeft, en dat zijn verkeerd bericht hem door iemand anders werd verschaft.

Het tweede argument van den heer De Potter is dat er geen reden bestaat om dien opstand van 1164 uit de geschiedenis te verwijderen. De Gentenaren eischten immers reeds in de XII^e eeuw

van hunne vorsten uitgestrekter vrijheden dan dezen hun wilden toestaan ; « een opstand in 1164 schijnt dus hoegenaamd niet tot de onmogelijkheden te behooren ; de staatkundige omstandigheden van de XII^e eeuw in aanmerking nemende, houden wij 't met DE MEYERE, dat de opstand in 1164 inderdaad plaats had. »

Dit argument berust op een verwarring.

Er waren inderdaad reeds in de XII^e eeuw oneenigheden tusschen de Gentenaren en de graven van Vlaanderen, *maar er waren nog geene opstanden van wevers, volders en dergelijke lieden.*

De geschiedenis vermeldt beroerten of twisten in 1128 onder Willem van Normandië, omstreeks 1179 onder Philips van den Elzas, in 1194 onder Boudewijn VIII; maar de *ambachten* speelden in die onlusten geen rol. Al onze gemeenten hadden toen nog een bepaald aristocratische inrichting ; de tijd der ambachten was nog niet gekomen. Men vroeg meer onafhankelijkheid tegenover het vorstelijk gezag, maar de volksklas dacht er nog niet aan, democratische hervormingen te eischen.

Degenen, die als handelende personen in die onlusten der XII^e eeuw optreden, zijn de grooten, de rijken, de bezitters van huizen met torens : multitudo civium propter arridentem sibi divitiarum habundantiam et arces domorum, quae turribus equipollere videbantur, ultra modum superbiens (brief van den aartsbisschop van Reims, gedrukt in het door den heer De Potter uitgegeven *Petit Cartulaire de Gand*, blz. 1, waar men echter moet lezen 1179 in plaats van 1178, en *arces domorum* in plaats van *artes domorum*) ; homines multi in Gandavo et potentes parentela, et turribus fortes (Chronica Gisleberti, anno 1194, uitgave Du Chasteler, blz. 249).

De politieke opkomst der ambachten, de democratische bewegingen beginnen in Vlaanderen eerst in de tweede helft der XIII^e eeuw (zie o. a. Prof. Pirenne, *L'origine des constitutions urbaines au moyen âge*, blz. 75, overgedrukt uit de *Revue historique*, tome LVII, 1895; Jan te Winkel, *Maerlant's werken als spiegel van de dertiende eeuw*, 2^e uitgave, blz. 280-287).

Dat feit wordt, ik denk het toch, tegenwoordig zoo algemeen

erkend, dat ik het nutteloos heb geacht er op aan te dringen, en mij bepaald heb bij de aanhaling van Wauters' woorden : « Ce détail aurait été curieux à signaler comme le premier indice d'une scission s'opérant au sein des communes », waardoor de schrijver genoegzaam liet hooren dat een opstand van ambachtslieden in 1164 te beschouwen was als een anachronisme.

Ik geloof dus dat de heer De Potter zich ten onrechte op de staatkundige omstandigheden van de XII^e eeuw beroept ; 't zijn integendeel die omstandigheden die, reeds vóór de ontdekking van den heer Wauters, zulken opstand als eene bijna onmogelijke gebeurtenis moesten doen voorkomen ; en 't is vermoedelijk om die reden dat Kervyn de Lettenhove, reeds eene halve eeuw geleden, hem uit zijne *Histoire de Flandre* gesloten heeft.

Ik kom dus tot de volgende conclusie.

We zijn niet in staat om te *bewijzen* dat het wel stellig uit ons gedicht is dat hetzij Meyerus zelf, hetzij iemand anders den opstand van 1164 gehaald heeft ; we zijn niet in staat om te *bewijzen* dat er geen ander, nu verloren document bestaan heeft, waaruit dat feit zou kunnen geput zijn (van welk document de waarde overigens eerst zou te schatten zijn als wij het zouden kennen).

Maar, waar stellige bewijzen ontbreken, moet men zich behelpen met de waarschijnlijkheid, en in acht nemende 1^o dat, gezien de staatkundige omstandigheden van de XII^e eeuw, een opstand van ambachten te Gent in 1164 bijna als eene onmogelijkheid mag beschouwd worden, en 2^o dat men geen ander document kent dat met hetgeen van dien opstand vermeld wordt, de minste gelijkenis oplevert, zoo blijf ik met den heer Wauters van oordeel dat het dubbelzinnig jaartal in ons Latijnsch gedicht werkelijk de oorzaak is geweest, waardoor eene beroerte van 1348 werd overgebracht naar 1164.

Niemand omtrent de mededeeling van den heer Vuylsteke het woord gevraagd hebbende wordt het debat gesloten en gaat men over tot de orde van den dag

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Claey *Bouuaert*, sénateur, à Gand,
Léger, *Théodore*, sénateur, à Gand,
Tibbaut, *Victor*, avoué, à Gand,
et de la *Kethulle de Ryhove et de Bolsele*, propriétaire, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

**Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre
tombale présumée d'Hubert Van Eyck.**

M. l'Avocat-général N. de Pauw. Messieurs, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport sur l'enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale d'Hubert Van Eyck.

Ce rapport, je le fais, d'accord avec mon collègue M. Van Werveke, au nom de la Section d'Histoire, chargée de ce soin par votre délibération du 7 janvier dernier (1), en attendant celui de la Section des Beaux-Arts, promis par M. Mortier qui s'est engagé à examiner la question au point de vue technique et à vous soumettre un frottis ou croquis de la pierre dont il s'agit (2).

J'ai rédigé ces pages en français, bien qu'il s'agisse d'une inscription flamande et de divers textes de manuscrits flamands qui mentionnent la dalle tumulaire de l'un des plus illustres enfants de la Flandre, non seulement parce que toute la discussion a eu lieu en cette langue et par courtoisie pour ceux de nos collègues auxquels la langue maternelle des habitants de nos provinces n'est pas aussi familière, mais surtout parce que, comme le disait dès le 3 décembre de l'année dernière notre honorable Président, et la presse après lui,

(1) *Bulletin*, t. II, p. 244.

(2) *Ibidem*, p. 245.

il s'agit d'une question, qui est de celles qui doivent intéresser, passionnément même, le monde artistique tout entier (1). Il importe donc de la traiter dans celle de nos deux langues nationales la plus répandue dans le monde artistique en Europe, dont notre Président invoquait l'efficace concours.

Vous connaissez, Messieurs, les rétroactes de cette question si intéressante, déjà discutée, à diverses reprises, tant dans vos assemblées générales du 3 décembre et du 7 janvier derniers, que dans les réunions de la Section d'Histoire des 20 février et 3 mars, cette dernière en face même de la pierre litigieuse, déposée au Musée lapidaire des Ruines de St-Bavon (2). Vous avez tous lu, sans doute, la remarquable et savante étude de mon collègue M. Van Werveke, sur l'inscription qui la couvrait autrefois et qui nous a été conservée par Marc Van Vaernewyck dans son livre des Antiquités Beligiques, écrit en 1566, publié en 1568 (3). Je me bornerai à résumer et cette discussion et cette étude, aux fins d'en tirer des conclusions inéluctables ; et je m'empresse de dire, dès à présent, que nous apportons aujourd'hui, non plus des hypothèses et des présomptions plausibles et d'incontestables probabilités, mais des documents nouveaux et irréfutables, des preuves irréfragables, devant lesquelles désarmeront, nous n'en doutons pas, les contradictions et les doutes qui se sont fait jour, et qui porteront, dans les esprits les plus rebelles et les plus prévenus, la conviction que nous avons réellement retrouvé la dalle tumulaire qui a recouvert pendant un siècle et demi les restes sacrés de l'un de nos plus grands peintres flamands.

Vous vous appellerez, Messieurs, que c'est à l'occasion d'une visite à la crypte de l'église de St-Bavon, à la suite de la question de notre savant collègue, M. le Chanoine Van den Gheyn, « Sur les mesures

(1) *Bulletin*, t. II, p. 173-175. *La Flandre libérale*, *Le Bien public*, *l'Indépendant*, *l'Etoile Belge*, etc., du 6 janvier 1895 et jours suivants.

(2) *Bulletin*, t. II, p. 173, 239-245; III, p. 40-45.

(3) *Annales*, t. II, p. 1-8.

» à prendre pour restaurer les cryptes dans les églises et les affecter
» à un usage religieux » (1), que des fouilles ont été décidées et
autorisées aux fins de rechercher la sépulture d'Hubert Van Eyck,
qu'une tradition recueillie par M. Kervyn de Volkaersbeke dans
son magistral ouvrage sur les monuments religieux de notre ville (2),
plaçait dans la crypte au dessous de la chapelle de ses bienfaiteurs,
où depuis plus de quatre siècles et demi rayonne sa splendide
création de l'*Adoration de l'Agneau* (3). M. Kervyn avait été frappé
de la présence en cet endroit d'un grande dalle bleue, fruste, et il
se demandait, avec une émotion facile à comprendre, si ce n'était
point là la pierre décrite par Vaernewyck et que, pour un motif quel-
conque, jusqu'alors ignoré, on aurait retournée la face contre terre
et conservée ainsi aux générations futures. Il se rappelait peut-être
qu'il en avait été ainsi de la pierre sépulcrale du père des poètes
flamands, *Jacques Van Maerlant*, autrefois retournée et cachée à tous
les regards pendant trois siècles dans l'église de Damme par l'auto-
rité ecclésiastique elle-même pour la soustraire au scandaleux péle-
rinage des foules ignorantes qui, y ayant demêlé un hibou (insigne de
la sagesse) et un miroir (qui n'était autre chose qu'un livre), venaient
y honorer les restes d'une autre illustration flamande, le fameux
Uilenspiegel si célèbre en son temps que son nom a créé la nouvelle
appellation française d'espègle. Peut-être aussi pensait-il que ce fait
s'était produit à la suite des excès des iconoclastes ou d'autres
vandales, que l'on a rencontrés quelquefois parmi les administrateurs
ou restaurateurs inintelligents de nos vieux monuments. Quoi qu'il en
soit, il laissait aux soins de ses successeurs la tâche d'élucider cette
question palpitante d'intérêt. Cette tâche, c'est notre Cercle qui l'a
entreprise, en faisant des fouilles, qui ne pouvaient aboutir que
pour l'identité de la pierre, et non pour la découverte des restes
mortels d'Hubert Van Eyck lui-même ; car, à bien lire le texte même

(1) *Bulletin*, t. II, p. 150-154, 173-175, 239-246.

(2) *Les Églises de Gand* (1854), t. I, p. 190-191.

(3) *Ibidem*, p. 41-54.

de Vaernewyck, il était évident qu'alors déjà la tombe avait été depuis longtemps ouverte et ses ossements déterrés (*zijn graf, met meer anderen, opgedolven*), et que le dernier reste, le bras, auquel avait été attaché cette main artistique et qui avait pendu de longues années au cimetière de St-Jean (St Bavon), enfermé dans un carquois de fer, avait lui-même déjà disparu de son temps (1). Il était donc parfaitement inutile, à ce point de vue du moins, de troubler dans leur repos séculaire la dépouille mortelle des paisibles habitants de ces demeures sépulcrales ; les caveaux ouverts ne révélèrent, en effet, la présence que d'évêques et de chanoines du siècle dernier, qui avaient, du reste, déjà été visités, et de peintures d'obits dont nous attendons encore la description promise. Quant à la pierre elle-même soulevée dans la 5^e chapelle de la crypte, située sous celle où se trouve l'Adoration de l'Agneau, elle ne portait au dessous aucune inscription et semblait une ancienne mensa d'autel dont les $\dagger$ ont disparu (2).

On se mit alors à réfléchir et M. Mortier, l'habile et consciencieux restaurateur de notre vieille cathédrale, se souvint que, au cours de ses démolitions, il avait relevé une pierre tumulaire qui aurait bien pu être la dalle de Van Eyck et qu'à raison de son importance intrinsèque seule il avait fait transporter dans notre magnifique Musée lapidaire des Ruines de St-Bavon. Cette pierre

(1) Zyne begrafplaets is in gemelde kerk en men ziet *boven deselve* eene Dood van wit steen, voor haer houdende een *metaelen tafelken*, waerin (na de oude vlaemsche wyze van rymen) gegraveerd staet het volgende grafschrift, dat ik *van letter tot letter* uytgeschreven heb :

Spieghelt u aen my, etc.

De ermpyp, daer zyne konstige hand aen gevoegt geweest had, heeft, in een yzer besloten, langen tyd gehangen op het kerkhof (alwaer ik die gezien heb), mids de kerk nieuw gemaekt en zyn graf met meer anderen opgedolven wierd. — MARCUS VAN VAERNEWYCK, 1518-1569 (édition de 1829, t. II, p. 206). — Voir le texte original de 1568, aux *Annales*, t. II, page 2.

(2) *Bulletin*, t. II, p. 239-241.

s'était trouvée dans le parpaing du portail septentrional de l'église, soutenant le nouveau portail Renaissance si disgracieusement ajouté à notre splendide monument gothique, en 1769 (1) ; personne jusqu'alors, ni M. Kervyn, ni aucun antiquaire, ne pouvait soupçonner que depuis plus d'un siècle la dalle d'Hubert Van Eyck, par suite de démolitions et de reconstructions successives, était cachée au fond d'un mur du transept de l'église.

Cependant l'attention de tous étant dès lors attirée sur ce point, on se remit à étudier la description de Vaernewyck, et M. Mortier le premier, tout le monde après lui, sauf de rares exceptions, reconnut comme dans une photographie, ce « squelette portant sur sa poitrine une tablette », dont les attaches étaient encore visibles et qui avait une dimension suffisante pour avoir contenu la plaque de cuivre arrachée autrefois par des mains criminelles (2).

Un membre, toutefois, et non des moins instruits ni des moins sagaces, celui précisément qui a fait de notre vieux et consciencieux Vaernewyck, le sujet de ses prédilections et qui vous l'a prouvé récemment dans une remarquable conférence, M. Hermann Van Duyse, souleva de précieuses objections, traita cette attribution de légende égale à celle du dragon de Constantinople, et se refusa obstinément, sans preuves décisives, à admettre l'identité de la pierre avec celle d'Hubert Van Eyck.

Ces objections, nous allons les rencontrer; cette preuve, nous allons la fournir.

M. Van Duyse prétendit d'abord que la pierre n'avait point le caractère du commencement du XV^e siècle, mais que les ornements, les banderolles, la forme du cartel et surtout le modelé assez ample des formes du squelette la faisaient rapporter plutôt au milieu du XVI^e siècle (3). Il lui fut répondu par M. Mortier, et par tous les

(1) Voir Atlas de Gand à la Bibliothèque de l'Université, Carton Église St-Bavon.

(2) *Bulletin*, t. III, p. 45. *Annales*, t. II, p. 1-8 : Texte de Vaernewyck, expliqué par M. Van Werveke.

(3) *Bulletin*, t. II, p. 242-243.

hommes de l'art et du métier, qu'au point de vue technique tous ces éléments se retrouvaient dans des pierres tumulaires du XV^e siècle, et, lors de notre visite aux Ruines de St-Bavon, il lui en fut, en effet, montré plusieurs de cette espèce. Il lui fut dit également que cette dalle pouvait avoir été faite, non pas immédiatement après la mort d'Hubert Van Eyck en 1426, mais 20 ou 25 ans plus tard, comme il est arrivé pour la pierre sépulcrale de Maerlant, citée plus haut, laquelle ne datait point de l'époque de sa mort vers l'an 1300, mais seulement du milieu du XV^e siècle (1).

Une seconde objection était tirée de l'état même de la pierre. M. Van Duyse pensait que les creux actuels de la dalle, n'ayant que 2 à 3 millimètres, n'étaient pas assez profonds pour avoir pu contenir des marbres sciés au XV^e siècle, le moyen de fabriquer des plaques aussi minces n'ayant été trouvé qu'au XVI^e siècle (2). Sans parler des explications techniques données à l'encontre par M. Mortier, et qu'il reproduira sans doute dans son rapport, il convient de remarquer que cette dalle s'étant trouvée à terre, comme nous le démontrerons, et ayant été piétinée pendant plus d'un siècle et demi, a dû s'amincir tout entière, et d'ailleurs les constatations faites sur la pierre même lors de notre visite au Musée lapidaire accusaient des creux de 6 à 7 millimètres au moins.

M. Van Duyse nous a demandé ensuite comment il se faisait que, si l'inscription tout entière de Vaernewyck tenait dans la tablette centrale, qu'il dit avoir transcrite lettre par lettre, le minutieux auteur aurait négligé de reproduire celles des banderolles, et ce que celles-ci auraient bien pu contenir, puisque l'inscription porte déjà le nom, l'âge et la date de la mort?

Nous lui avons répondu que Vaernewyck, étant un auteur flamand distingué, facteur d'une Chambre de Rhétorique, pouvait avoir voulu conserver à la postérité une pièce de vers intéressante, tandis que, les banderolles ne portant que des choses insignifiantes,

(1) *Bulletin*, t. III, p. 44.

(2) *Ibidem*.

des textes latins. peut-être même la répétition des noms et dates de la tablette, ou de simples ornements, n'ont point paru dignes de son attention. Nous apportons aujourd'hui deux arguments nouveaux. Nous prouverons tout à l'heure que, d'après des textes anciens, sa sœur Marguerite était enterrée à côté de lui; les banderolles ne pouvaient-elles point porter son nom et la date de sa mort ou son âge, comme les siens propres? D'autre part, nous avons découvert dans l'Atlas de Gand à la Bibliothèque, la description d'une autre dalle tumulaire du XV^e siècle dans la même église, et qui portait à l'entour les noms et dates du défunt, tandis que son épitaphe en vers devait se trouver au milieu (1).

Voilà donc, Messieurs, à notre avis, les « présomptions graves, « précises et concordantes », qui nous semblent entraîner la preuve de l'identité de la pierre. Mais voici la preuve elle-même.

Il existe aux Archives de la ville de Gand, un manuscrit précieux du commencement du XVII^e siècle et qui contient *toutes* les épitaphes des églises de Gand (2). Bien que rédigé vers l'an 1616 (les dernières inscriptions de la première main sont de cette année), ce manuscrit est manifestement, pour toutes les épitaphes antérieures aux dévastations des iconoclastes, la reproduction d'un manuscrit plus ancien (3). Aussi cette partie est-elle attribuée à *Corneille Guillard*, héraldiste et généalogiste, né à Bruges en 1520, et qui y mourut en 1563, après avoir fait de longs voyages en Italie et en Orient, avoir été nommé Roi d'armes, et avoir consacré les dernières années de sa vie, depuis 1549, à relever les inscriptions des églises, pour préparer un ouvrage important. Le manuscrit s'ouvre, en effet, par des ordonnances de Hérauts d'armes et des

(1) *Sepultuere van Bauduin uter Volderstraten, die starf int jaer vier hondert... Syn epitaphie was ghestelt in carmina, maer bijna verdonckert.*

(2) MS, Culte n° 1, acheté du chanoine Carton, qui l'avait reçu lui-même de M. Ch. Versavel.

(3) Voir folios 98, 163, 185, 264. Les ajoutes d'une seconde main (folios 164, 213 et 114) vont de 1616 à 1619.

actes de légitimation. Or, ce manuscrit, qui décrit en détail et avec la plus extrême minutie tous les tombeaux des multiples églises et couvents de la ville de Gand depuis les temps les plus anciens, consacre 175 pages à la description exacte et complète de toutes les dalles tumulaires et autres qui ont existé ou existaient encore à cette époque dans l'église St-Jean (St-Bavon), avec leur emplacement, leurs inscriptions, leurs armoiries ou tous autres ornements, tant dans l'église que dans la crypte. Voici en quels termes il fait mention de l'épithaphe d'Hubert van Eyck, qu'il reproduit d'ailleurs d'après Vaernewyck (1) :

« AAN DE ZUUDDEURE, *aen den meur, es een epiaphie van wit steen*
(van Jo^r François van Lumene etc., † 1580
en zijne vrouw † 1577).

Daer es een epitaphie van Jo^r Guill^e van Wyckhuus † 1573.

Id. van Jacobus Yetswert, etc.

DAER IS HET EPITAPHIE VAN JAN VAN EYCK, den excellenten schilder die gheschildert heeft de autaertaefele van Adam en Eva, in welcke es gheschildert de zeven zalicheden zeer excellent in de kercke van S^{te} Baefs in een capelle van zuuden, hetzelfde epitaphie hanghende in de kercke van S^{te} Donaes te Brugghe daer hy begraeven es ; dezen es inventeur gheweest, etc.
zoo Marcus Van Vaernewyck historiograef schrift lib. 4, cap. 47.
Van HUBRECHT VAN EYCK, *ontrent deerste colomme, zoo ghy incomp^t, op eenen zaerck, daer eenen dooden op ghefigureert staet, hebbende een tafereel van metael in syn bost, waerinne staet tnaervolghende :*

Spieghelt u aen my, die op my treden :

Ic was als ghy, nu ben beneden,

Begraeven doot, etc.

Dezen Hubrecht was broeder van Jan Van Eyck, etc. ».

Cette épithaphe se trouvait, donc, à une époque antérieure à 1616, à proximité du portail méridional de l'église, probablement, comme les précédentes, encastree dans le mur.

(1) Folio LXX (p. 141).

Nous examinerons tout à l'heure quel était cet emplacement ; ce que je veux retenir de ce texte, et de l'examen de ce manuscrit que, M. Van Werveke et moi, nous avons compulsé tout entier avec le plus grand soin, c'est que, de toutes les pierres décrites en l'église St-Bavon, il n'y en a qu'une seule qui porte un squelette tenant devant lui une tablette de cuivre. Bien plus, lorsque d'autres pierres portent des squelettes, il en décrit soigneusement la pose toute différente ; c'est ainsi qu'il mentionne, dans une autre chapelle, la dalle tumulaire d'un chanoine décédé en 1609 et qui représente « la » figure d'un homme mort, entrant dans la porte à demi ouverte » d'un tombeau » :

*In de eerste capelle van noorden beneden, op eenen blauwen
zaerck, de figure van eenen dooden man ingaende een deure half
open. (1)*

Cet ensemble des textes du manuscrit nous paraît avoir la force d'une démonstration complète. La dalle d'Hubert Van Eyck était seule de son espèce dans l'église de St-Bavon ; elle n'en est jamais sortie, soit qu'elle ait couvert le tombeau dans la chapelle où il a été enterré dans l'église en 1426, soit qu'elle ait été attachée au mur après démolition et reconstruction de cette partie de l'église en 1533, soit que, dépouillée de ses ornements de cuivre et de marbre par les iconoclastes de 1578, elle ait été employée comme parpaing dans le portique de 1769.

Je profiterai de l'examen de ce vieil épitaphier pour expliquer l'erreur qui pourrait s'accréditer d'après un autre manuscrit, qu'Hubert Van Eyck aurait été enterré d'abord à Bruges, dans l'église St-Donat, et que sa pierre tumulaire se serait trouvée primitivement en cet endroit (2).

« C'est une chose peu probable, » disais-je déjà lors de la visite

(1) Folio LXII v^o (p. 151).

(2) *De alio fratre, Huberto Van Eyck, in ambitu ecclesiae Sancti Donatiani, circa primam columnam, humi, in lapide mortuum representans, habens tabulam æream in pectore, etc.*

aux Ruines, « et ce texte doit être examiné » (1). Or, il résulte de l'examen du manuscrit que M. Schoorman a bien voulu me communiquer, que l'erreur provient d'une simple lacune dans la copie faite par l'auteur du XVII^e siècle. Cet auteur, qui probablement aussi a reproduit un manuscrit antérieur comme celui de Corneille Gaillard, a confondu Jean avec Hubert Van Eyck, et vraisemblablement passé quelques lignes du manuscrit primitif (2).

Reste à savoir où se trouvait dans l'église St-Bavon la sépulture d'Hubert Van Eyck. — Cette question est aussi facile à résoudre, parce que nous apportons encore ici des textes nouveaux ; elle n'a plus, du reste, qu'un intérêt rétrospectif, puisqu'il est établi que, dès avant 1533, sa tombe a été ouverte et que, plus tard, ses cendres ont été jetées aux quatre vents du ciel, en même temps que sa gloire et son nom se répandaient dans le monde entier. Nous allons en donner la solution, afin de répondre à la question posée par notre honorable Président « si, le cas échéant, il n'y aurait pas lieu de replacer la dalle à sa place primitive » (3) ?

Ici encore nous apportons des éléments nouveaux de discussion tirés de textes d'auteurs anciens.

Karel Van Mander (1548-1626), le célèbre peintre-historien qui, vous le savez, Messieurs, était un élève du peintre et poète *Lucas d'Heere*, de Gand, (1534-1584), dont il avait hérité les annotations sur sa ville natale. Il les publia à Amsterdam, en 1604, dans son remarquable *Schildersboeck* (4), et parle en ces termes de la dalle qui nous occupe :

In deselve capelle, gheheeten van den ADAM EN EVA, in S. Jans kercke, tegenover het werck, plagh te hanghen een lofghedicht oft ode, ghedaen by LUCAS D'HEERE, schilder van Ghent, welck ick hier hebbe

(1) Bulletin, t. III, p. 45.

(2) MS. de St-Génois composé au milieu du XVII^e siècle par M. de Crombrughe-Loovelde, d'après Christ. Van Huerne ; fol. 206.

(3) Bulletin, t. II p. 244.

(4) *Le Livre des peintres*. Réédité en 1618, in 4°. Traduit en 1885 par M. Henri HYMANS (t. II, p. 35).

willen byvoeghen, doch een weynich verandert, en op alexandrijnsche mate ghestelt.

Suivent 24 strophes de 4 vers, parmi lesquels :

« *Hy rust begraven hier, de zuster hem omtrent,
Die met haer schildery oock menich heeft verwondert.* »

Et plus loin :

De sepultuere van den oudsten broeder staet te Ghent in S. Jans kercke, als gheseyt is, in eenen muer, in eenen sercksteen, waerin staet van wit steen een Doot, die een coperen plaet voor haer houdt, darrin is dit grafchrift, wesende een oudt vlaemsch gedicht :

Spieghelt u aen my, etc. (1).

Il semblerait donc, d'après cet auteur et son maître, qui connaissait à fond les antiquités de sa ville natale, qu'Hubert Van Eyck et sa sœur Marguerite auraient été enterrés au dessous de la chapelle de l'*Adoration de l'Agneau*, mais que, de son temps, ou plutôt du temps de Lucas d'Heere, déjà mort en 1584, sa dalle tumulaire était enchassée dans un mur. Cela ne correspond nullement avec les deux mentions conservées dans les épitaphiers et émanées de Corneille Gaillard, — *in den muer omtrent de eerste colomme, zoo ghy inkomt*, — *circa primam columnam, humi in lapide*. Ces textes désignent l'entrée méridionale du transept, soit dans le mur, soit dans le pavé; c'est là qu'en 1616 se trouvait la dalle dont il s'agit. La difficulté naît de ce que la dalle de *François van Lumene*, mort en 1579, et signalée comme voisine de celle d'Hubert Van Eyck par le premier de ces manuscrits, se trouve encore, d'après MM. Kervyn (2) et Goetghebuer (3), dans la 5^{me} chapelle de la crypte, sise précisément au-dessous de la chapelle des bienfaiteurs d'Hubert Van Eyck,

(1) Ibidem fol. 126. Traduction d'Henri HYMANS, (1885), t. II, p. 34-36-40. — DE BUSSCHER, *Recherches sur les peintres Gantois du XVI^e siècle* (1866), page 11.

(2) *Les Églises de Gand* (1854), t. I, p. 187.

(3) *La Cathédrale de St-Bavon* (1892), p. 38.

et de là, sans doute, la tradition que c'est à cet endroit qu'il était enterré (1). Mais il y a lieu de remarquer que, d'après M. Goetghebuer, ce monument se trouvait antérieurement dans la 5^{me} chapelle de l'église et n'a été déplacé qu'en 1606; or, d'après ces auteurs, cette 5^{me} chapelle, où se trouvait l'autel de St-Jean Baptiste, est précisément celle que l'on a démolie en 1533 pour y construire le transept méridional de l'église (2).

Toutes ces indications correspondent donc pour établir clairement, comme l'indiquait déjà M. Van Werveke (3), que c'est là le lieu primitif de la sépulture d'Hubert Van Eyck; et ainsi se trouve détruite définitivement la légende ou tradition de l'enterrement de ce grand peintre dans la 5^{me} chapelle de la crypte, tradition si vivace que, déjà en 1824, un peintre Gantois, M. Geirnaert, voulant représenter l'hommage rendu par Albert Dürer à son illustre prédécesseur, avait cru pouvoir reproduire cette chapelle comme la scène de son tableau (4).

Nous croyons pouvoir résumer nos conclusions en affirmant aujourd'hui, tous les deux avec la même assurance, les divers points développés déjà dans nos précédentes communications, notamment par M. Van Werveke les 20 février et 3 mars derniers (5), et complétés par nos découvertes nouvelles :

1° La tombe d'Hubert Van Eyck s'est trouvée en l'église St-Bavon, à l'endroit du transept actuel, côté méridional ;

2° Cette tombe a positivement disparu ;

3° L'ouverture du tombeau a eu lieu probablement en 1533 à la suite de l'agrandissement de l'église; des ossements, il ne restait alors que le bras droit, qui fut suspendu dans le cimetière, où il n'était déjà plus en 1866 ;

(1) *La Cathédrale de St-Bavon*, p. 39.

(2) Ibidem, p. 71. HELLIN, *Histoire chronologique des Evêques de Gand*, p. 529.

(3) *Annales*, t. II, p. 3 et 7.

(4) *Messager des sciences historiques*, 1824, p. 438-450.

(5) *Annales*, t. II, p. 1-8.

4° La dalle tumulaire, faite au XV^e siècle, se trouvait positivement dans l'église S^t-Bavon ;

5° Elle a été dépouillée de ses ornements en 1578 par les iconoclastes, mise au rebut en 1589, n'étant point réclamée par les héritiers, et employée en 1769 dans la construction du portail septentrional ;

Enfin, 6° C'est bien la dalle qui se trouve aux Ruines de S^t-Bavon qui est la pierre tombale d'Hubert Van Eyck. (*Applaudissements*).

M. le Président. Je remercie M. de Pauw, au nom de toute l'assemblée, du remarquable travail dont il vient de donner lecture et dans lequel il a su allier la science la plus profonde à la forme la plus pure. (*Applaudissements*.)

M. Hermann Van Duyse. Tout d'abord je me joins à M. le Président pour féliciter M. de Pauw d'un travail si substantiel et si savamment nourri d'arguments nouveaux apportés au débat qui nous sépare.

Vous comprenez aussi, Messieurs, qu'il me serait impossible de réfuter ou d'approuver dans son ensemble un travail long, bourré de dates et de textes. Je puis seulement, comme vous tous, dégager de ce rapide aperçu que nous offre la lecture faite par M. de Pauw, une impression d'ensemble et, je suis trop sincère pour vous le cacher, la chaleur des convictions de M. de Pauw n'a pas vaincu mes derniers scrupules.

Je connais la terrible sentence : *Errare humanum est, perseverare diabolicum*. (*On rit*). Toutefois, des réserves partant d'un sentiment sincère, peuvent toujours, je pense, s'exprimer en toute franchise. Je me hasarde donc à formuler les doutes qui me demeurent, au risque de choquer les convictions si solidement enracinées de mes honorables contradicteurs.

Tout d'abord, vous remarquerez que cette attribution de la pierre en question au monument funéraire d'Hubert Van Eyck se présente aujourd'hui devant vous escortée de tout un ensemble de pièces à l'appui. Mais à l'heure où je formulais une opposition pour la pre-

mière fois, on alléguait un seul témoin : Marc Van Vaernewyck, dont je me permis de discuter le texte. Les convictions alors, avant toute production de témoignages autre que ce texte, étaient aussi solidement établies qu'aujourd'hui. Les convictions venues avant les preuves, n'est-ce pas là une anomalie que j'ai le droit de faire ressortir ?

Mais ces preuves elles-mêmes, il faudra les examiner de près. Au risque de paraître téméraire, je me hasarde à croire que, beaucoup d'auteurs ayant reproduit les notes de Van Vaernewyck, c'est toujours le même témoignage que l'on nous oppose. Bien des variantes se remarquent, en outre, relativement à l'emplacement du tombeau. Un annaliste s'est trouvé pour dire qu'Hubert Van Eyck fut enterré à Bruges. Il faudra donc examiner ces témoignages de près. Je ferai observer, en outre, qu'aucun des textes cités ne souffle mot des inscriptions inscrites dans l'encadrement, ni des légendes des banderolles sortant des mains du squelette figuré sur la pierre. Si, retorquant contre mes appréciations ce que je viens de dire tout à l'heure, on objecte que ces différents témoins n'ont fait que se reproduire l'un l'autre, il se trouve alors, qu'en réalité, nous n'avons qu'un seul témoignage, celui qui s'est tout d'abord présenté et que j'ai cru devoir acter avec les quelques réserves dont vous vous souvenez.

Lorsqu'un document doit entrer dans l'histoire, il faut une toute autre certitude. Je rends hommage à MM. de Pauw et Van Werveke qui se sont évertués à dissiper les ténèbres qui couvrent les origines de cette tombe, mais il subsiste certainement encore à cette heure un doute tel que l'on ne saurait passer outre sans témérité.

Je le répète, quand on n'a pas la preuve absolue d'un fait, il est bien hasardeux de produire des affirmations ne laissant plus place à aucune espèce de doute, et un magistrat désireux de dormir tranquille n'oserait condamner sur un ensemble de preuves laissant autant d'alea.

M. de Pauw. Les magistrats condamnent, tous les jours, sur des preuves moins fortes qui font l'objet de mes réquisitions, et notre sommeil n'en est nullement troublé. Dans l'occurrence, il me sem-

ble que M. Van Duyse exige l'impossible. Remarquez, Messieurs, que j'ai parlé au nom de la Section d'Histoire où, d'après le *Bulletin*, presque tous les membres, avant de connaître les nouvelles preuves que je viens d'exposer, ont paru être d'avis qu'il n'y a pas de doute que cette pierre ne soit celle d'Hubert Van Eyck. M. Van Duyse pense que l'authenticité n'est pas suffisamment démontrée. Dans ces conditions, il me semble vouloir s'appliquer absolument le vers célèbre :

Et s'il n'en reste qu'un, je serai celui-là !

Ce n'est pas à dire que « s'il reste seul », ce n'est pas avec le plus grand honneur de vouloir défendre une cause à peu près perdue. S'il veut être « le dernier des Romains », ou si, paraissant ébranlé, il se dérobe un instant, comme le dernier des Horaces, ce n'est que pour mieux nous vaincre. Seulement, je me demande quel manuscrit nouveau, quel élément inespéré on pourrait encore faire sortir de la poussière des archives ou des entrailles de la terre pour établir cette authenticité, alors que nous avons une pierre identique à celle décrite par un manuscrit contemporain composé au milieu du XVI^e siècle, et que ce manuscrit a pour auteur un homme tel que Corneille Gaillard, lequel décrit *toutes* les pierres de l'église St-Bavon, y compris celle d'Hubert Van Eyck, en 175 pages, et nous montre que la seule pierre de Van Eyck portait le squelette et la « tafelkin » ! Je ne puis vous donner davantage. Je pense d'ailleurs, Messieurs, que, si vous voulez bien relire notre travail à tête reposée, vous partagerez tous l'avis de la presque unanimité des membres de la Section d'Histoire, et que M. Van Duyse lui-même s'y ralliera.

M. Hermann Van Duyse. Je souhaite que le vœu de M. de Pauw se réalise. S'il était avéré pour tous, sauf pour moi, que cette dalle est bien celle d'Hubert Van Eyck, il ne me resterait qu'à me taire pour le cas où la lecture du travail de M. de Pauw ne détruirait pas les doutes que je vous ai exposés.

M. le chanoine Van den Gheyn. J'appuie tout ce qu'a dit M. de Pauw. M. Van Duyse est vraiment trop exigeant. Il

demande tout simplement que Van Vaernewyck vienne ici dans notre sein nous donner, dans tous ses détails les plus précis, la description de la pierre. S'il avait vécu dans ce siècle de scepticisme, il aurait peut-être agi de la sorte, mais de son temps il ne peut certainement pas y avoir pensé.

Ce qui empêche M. Van Duyse d'accepter la thèse de MM. de Pauw et Van Werveke, c'est la disparition de l'inscription qui se trouvait sur la banderolle. A mon sens, cette objection n'a pas grande valeur. En effet, à lire le texte de Van Vaernewyck, il semble bien que l'historien n'ait eu en vue que de faire ressortir ce qu'il y avait de particulier ou d'extraordinaire dans la pierre qu'il devait décrire. Or, l'on sait que les inscriptions qui se trouvent autour des pierres tombales sont des banalités qui se retrouvent sur presque toutes ces pierres. Mais la petite tablette qui se trouvait placée sur le squelette constituait précisément quelque chose de bien spécial et c'est à ce seul détail caractéristique que l'historien du XVI^e siècle s'est arrêté.

Je crois que c'est la seule objection formulée par M. Van Duyse et elle n'a donc, je le répète, à mon avis, aucune valeur.

Quant au texte de Van Vaernewyck — peu importe qu'il ait été copié ou non — il s'applique, de la façon la plus péremptoire, à la tablette de la pierre que nous avons retrouvée.

Et, enfin, comme l'a fait remarquer M. de Pauw, il n'y avait dans toute l'église St-Bavon que cette seule pierre qui correspondît à la description de Van Vaernewyck. C'est là une preuve décisive. Le doute serait encore permis si l'on avait adopté ce genre de sculptures pour d'autres pierres que celle de Van Eyck. Mais il n'en est pas ainsi. Par conséquent, je suis, de mon côté, tout prêt à accepter, bien volontiers, les conclusions du rapport.

M. G. Mullin. Je ne partage ni le scepticisme de M. Van Duyse, ni l'assurance de M. de Pauw. J'avoue qu'avant le travail que vient de nous présenter M. de Pauw, j'étais extrêmement sceptique. Mais, je dois convenir qu'il a apporté ici des documents qui me semblent constituer de fortes présomptions en faveur de l'authenti-

suppose provenir de la sépulture d'Hubert Van Eyck? Et si cette formule s'impose, n'est-ce pas assez dire que le doute ne sera jamais complètement dissipé?

M. De Ceulemeer. De bewijzen van den heer de Pauw schijnen mij zeer klaar. Men vindt eenen grafsteen in het zijportaal van Sint-Baafs, en volgens een handschrift is die steen gansch gelijk aan eenen die aangeduid is als deze zijnde van Hubrecht Van Eyck. De zaak is dus daardoor beslist.

M. A. Helms. Oui, mais c'est dans le transept septentrional qu'on l'a retrouvée, tandis qu'elle était placée, d'après M. de Pauw, dans le transept méridional.

M. de Pauw. Ce fait est indifférent. La pierre a été mise au rebut après des démolitions, elle a été employée plus tard, non loin de là, dans des reconstructions.

Voici encore une réponse naturelle au fameux argument qui est le cheval de bataille de mon contradicteur : l'omission de la copie des inscriptions des banderolles par Vaernewyck. Elles étaient sur du marbre, manifestement aminci par des piétinements d'un siècle et demi ; elles pouvaient, elles devaient avoir disparu du temps de Vaernewyck et de Gaillard. Les vers de la tablette étaient sur cuivre ; celle-ci devait être moins endommagée et les vers encore lisibles.

Faut-il remettre la dalle à sa place primitive ? C'est ce que nous a demandé M. le Président dans une séance précédente. La Section d'Histoire n'a pas eu à examiner ce point, avant la clôture du débat sur l'authenticité.

Pour ma part, je prendrais évidemment la responsabilité de replacer cette pierre dans l'église de St-Bavon. Seulement, je crois que cela serait inutile. Les cendres de Van Eyck ne sont plus là et puisqu'il y a une seule opposition, celle de M. Van Duyse, et puisque M. Hulin n'a pas tous ses apaisements et ne veut pas, comme le dit très bien M. Van Duyse, « qu'une porte soit ouverte ou fermée, » mais préfère la laisser entr'ouverte par conciliation, je crois qu'il vaudrait mieux laisser la pierre au musée des Ruines de l'abbaye

St-Bavon. Elle sera plus remarquée là que dans la cathédrale, surtout lorsque nous aurons enfin ce catalogue de nos dalles tumulaires promis depuis trente ans, et que toute l'Europe savante saura que la pierre tombale de Van Eyck est là. Aucune ville du monde n'a un musée lapidaire aussi intéressant et aussi complet que celui de Gand et il importe que ces richesses archéologiques soient enfin classées et cataloguées (*Marques d'approbation*).

M. Hermann Van Duyse. Ceci est une pierre dans mon jardin, ou plutôt, dans le jardin du Musée des Ruines... (*Hilarité*). Sans doute, un catalogue général des pierres tombales est fort à désirer. Une partie de ce travail a été dressée, d'ailleurs, par M. le Bon J. Béthune et pourra être conservée, sauf quelques corrections; pour le surplus, il faut attendre que l'aménagement des locaux, jusqu'ici différé, par la Ville, pour des raisons d'ordre financier, ait pu être complété. Des vœux ont été exprimés à cet égard par la Commission locale des monuments et par le Comité du Musée.

M. de Pauw. Je me mets à la disposition de M. Van Duyse pour l'achever, d'après les relevés que j'ai faits quand j'étais membre de la Commission locale des Monuments.

M. le Président. Je propose, en conséquence, de transmettre à l'Administration Communale le vœu que le classement et le catalogue des pierres tumulaires du musée des Ruines de l'abbaye St-Bavon soient entamés et terminés dans le plus bref délai possible, (*Applaudissements*).

Adopté.

La suite de la discussion est remise à une séance ultérieure dans laquelle M. Mortier présentera un rapport au nom de la Section des Beaux-Arts sur le même objet.

M. le Président fait connaître à l'Assemblée que M. de Pauw désire que la discussion close sur la question de M. Van Werveke relative au déplacement des pierres tumulaires dans nos églises soit rouverte. (*Adhésion*).

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit kerken en kloosters verwijderd? (Bespreking.)

M. de Pauw. Vermits M. de Voorzitter mij er toe noopt, verlang ik eenige woorden in het midden te brengen over deze vraag, en ik zal het natuurlijk doen in de taal waarin de vraag gesteld is geworden. Daar ik in de vorige zitting niet kon tegenwoordig wezen, als zijnde te Brussel opgehouden door de vergadering der Koninklijke Commissie van Geschiedenis der Academie, had ik eenige bedenkingen daarover aan M. den Voorzitter laten geworden, in eenen brief die waarschijnlijk te laat is toegekomen, en waarvan ik u de voornaamste punten zal trachten voor te leggen.

Ik verlang het des te meer, daar de mededeeling van den heer Van Werveke in verband staat, niet alleen met de vorige quaëstie, maar ook met een ander vraagstuk door onzen Kring behandeld en dat, vroeg of laat, weder te berde moet komen, ik bedoel, namelijk, het plaatsen van gedenksteenen aan onze groote mannen op onze oude gebouwen (1).

Ik had vooreerst willen hulde brengen aan de merkwaardige ontdekkingen van den heer Van Werveke over de middeleeuwsche grafzerken, doch er tevens eenige opmerkingen bijvoegen.

Het schijnt mij niet uitgemaakt dat de *graasteenen* onzer oudste stadsrekeningen, uit St-Jans en St-Jacobskerk, geene *grafsteenen* zijn; dit punt is historisch en taalkundig verder te onderzoeken; maar, wat zeker voorkomt, dat is, dat niet eerst op het einde der XV^e eeuw in 1490, doch reeds in de XIV^e, en namelijk in 1363-64, in stadswerken te Gent *grafstrenen* werden gebruikt, blijkens de volgende plaatsen uit den *Boek der Werken* onzer stad:

« An de brugghe S. Baefs: *van 7 zaerken en andere grafsteenen*, 24 *fl.*

An den Steendam..... H. van Curtemberghe, *1 graefsteen van*

(1) Bulletin, d. I, blz. 71, 111-114, 135-151, d. II, blz. 37, 274-293.

7 voeten, 23 s. 4 d., die ghebesicht was an *Ser Boidins brugghē* ». (Register 400⁹, ff. 179 v^o en 181 v^o op Stads-Archief).

Overigens was het niet te Gent alleen, maar ook in Noord-Nederland reeds in de XIII^e eeuw, dat dit gebruik bestond ; ik zal in den *Bulletijn* eene noot bijvoegen, waaruit blijkt dat in 1284-85 men *zerken* gebruikte tot het bouwen van den kerktoren te *Dordrecht*. (1). En hebben wij niet te Gent zelve, bij de herstelling van het Stadhuis eene brok van grafsteen, met het wapen der *Gledercopers* en het opschrift : *Jan Martins wijs, de moeder van Heynderic Martins, hautclercoper*, uit de kornis zien komen ? Hij berust nu in de puinen van St-Baafs. — Het verschil tusschen deze bestemming door stadschepenen aan *zerken* gegeven en de werkingen der beeldenbrekers bestaat hierin, dat de eersten eene toeigening van gekochte voorwerpen deden, terwijl de tweeden de *zerken* ontheiligden om er koper of marmer of elk ander kostbaar gedeelte af te ontnemen.

Zoo hebben zij met de grafsteen en van onze grootste mannen gehandeld, zoo hebben zij den zerk van *Huibrecht Van Eyck* ontheilgd, en, volgens de overlevering, de graftombe van onzen staatsman en volksheld *Jacob Van Artevelde* stukgeslagen.

Ik verhaast mij echter te verklaren dat dit laatste feit slechts op de volksoverlevering rust. Is het heden door de ontdekking eener copie van het *Obituarum der Bijloke* gebleken, dat Artevelde op 17^{en} *Juli* een jaargetijde aldaar had, gelijk zijne ouders en zijn zoon *Jacob* op andere dagen, — niets bewijst dat daar eene graftombe bestond, en het is integendeel historisch bewezen dat de *Zoenlamp* die in die Abdij in 1371 aangestoken werd, niet ter zijner eere, maar voor zijnen zoon van denzelfden naam, vermoord door *Wouter de Mey* en anderen, ter oorzaak eener persoonlijke veete voor hunne

(1) *Wouter Meylane van enen sarke die men orbarde an den kerctorre. Dozy, De oudste stadsrekeningen van Dordrecht, ('s Graven Hage, 1891), blz. 17.*

Meyster Everdey Alebaren, den hoetman, van sarklede an den kerctorre. Ibid., blz. 38.

aanpalende polders van Bornhem en Baasrode. (Zie mijn artikel *Artevelde* in de *Grande Encyclopédie* van Parijs t. III (1887). Indien het dus te wenschen is, gelijk M. Van Werveke het voorstelt, dat er, in de maand Juli aanstaande, aan den grootsten en edelsten staatsman van Vlaanderen eene nieuwe hulde bij gelegenheid van den 550^{en} verjaardag zijner schandelijke moord toegebracht worde, wil het te wenschen zijn dat de steen, over 33 jaar door Prudens Van Duyse ontworpen (zie *Bulleijne*, 2^{de} jaar, blz. 279) met het opschrift in dien zin gewijzigd, plechtig door Stadsschepenen, te dier gelegenheid worde ingehuldigd.

Ik verzoek dus dat de bespreking dezer vragen in de aanstaande zitting voortgezet worden.

M. Hermann Van Duyse. Je suis fort aise de la décision qui vient d'être prise, car si la discussion du travail de M. Van Werveke demeure ouverte je me permettrai de formuler quelques observations, quant au rôle qu'il prête aux échevins de Gand dans cette affaire.

**Nomination d'un membre effectif en remplacement de
M. Pauli, décédé.**

M. Joseph Geerts, ingénieur, à St-Nicolas, est élu.
La séance est levée à 11 heures.

Algemeene vergadering van 10ⁿ Juni 1895.

Assemblée générale du 10 Juin 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir sous la présidence de M. Varenbergh, Vice-Président.

Sont présents: MM. Prosper Claeys, Vice-Président; E. Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'Archéologie; Gallet-Miry, Secrétaire-Adjoint; et MM. Maurice Bekaert; baron Casier; Ern. Coppieters-Stochove; Werner de Haerne; Mod. De Noyette; Nap. de Pauw; l'abbé de Pratere; Ferdinand Dierkens; le Général Dupont; Louis Janson; Jules Obrie; O. Pyfferoen; Edmond Sacré; H. Vaerwyck; F. Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; A. Van Werveke et J. Vuylsteke.

MM. de Maere, Cloquet, Mortier et Schoorman s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. VAN DUYSSE.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine VANDEN GHEYN. — Discussion. (Suite.)

IV. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Rapport présenté au nom de la section des Beaux-Arts, par M. MORTIER. — Discussion.

V. A quelle époque et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères. (M. VAN WERVEKE). Discussion. (Suite.)

I. Communications.

M. le Président fait connaître à l'assemblée que le Bureau a délégué MM. de Maere et le chanoine Vanden Gheyn pour représenter le Cercle au Congrès de Tournai.

Il exprime le regret que l'éloignement du lieu où se tiendra le congrès de la Société française d'Archéologie ne permette à aucun des membres de s'y rendre.

L'assemblée décide d'adresser une lettre dans ce sens à M. le Président de la Société française d'Archéologie et de le prier, en même temps, de vouloir faire parvenir le compte-rendu des travaux du Congrès en échange des publications du Cercle.

M. le Président donne communication à l'assemblée des mesures prises par le Bureau en vue de la prompte publication du *Bulletin* et des *Annales*.

En ce qui concerne le *Bulletin*, les orateurs reviseront le texte de leurs paroles sur le manuscrit rédigé par le secrétaire. Ils apposeront leur signature en marge de ce texte révisé et ils ne pourront plus, dès lors, apporter aux épreuves que des corrections typographiques. Pour ce qui regarde les mémoires écrits à insérer aux *Annales*, les auteurs sont instamment priés de les fournir complètement achevés, mais ils pourront cependant encore leur faire subir des modifications en cours d'impression, sauf approbation de la part du Bureau de la section compétente.

Les membres n'auront droit qu'à deux épreuves.

Ces mesures sont approuvées par l'assemblée.

M. Edmond Sacré fait don aux membres du Cercle d'une série de vues photographiques de la Maison des Bateliers.

Sur interpellation de M. Hermann Van Dnyse, M. Sacré reconnaît qu'il y a très peu de différences entre les photographies faites il y a 20 ans et celles prises aujourd'hui.

L'assemblée, par acclamation, vote des remerciements au donateur.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Bouwens, Edouard, architecte de la ville de Termonde,
de Perre, Edmond, substitut du Procureur du Roi, à Gand,
de Smet de Naeyer, Frédéric, propriétaire, à Gand,
de Tracy, Henri, artiste peintre, à Gand,
De Wilde, Victor, notaire, à Laerne,
Grootaert, Alphonse, à Gand,
Le Grand, René, propriétaire, à Gand,
Roersch, Alphonse, chargé de cours à l'Université de Gand,
Rooman, Marc, propriétaire, à Gand,
Serdobbel, Ernest, propriétaire, à Gand,
Speltinckx, J., industriel, à Gand,
Vander Schelden, Henri, éditeur, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer ? Discussion (suite).

M. le Chanoine Van den Gheyn. Messieurs, je ne croirais pas avoir le droit d'intervenir à nouveau dans le débat, si dans cette question de la restauration de la Maison des Bâteliers ma qualité de rapporteur ne paraissait pas m'accorder quelque privilège.

A lire dans le Bulletin le compte-rendu de la séance du 1^{er} avril, surtout si l'on veut s'arrêter à quelques parenthèses mises en italiques, la commission d'enquête nommée par le Cercle semblerait avoir fait assez maigre besogne, et notamment la conclusion à laquelle elle s'est arrêtée, paraîtrait manquer de base solide.

M. De Noyette s'est écrié — et il faut en cette occurrence, comme en bien d'autres, lui savoir gré de sa franchise — « Il ne faut pas qu'il subsiste une équivoque ! »

Or, Messieurs, excusez mon audace : tout ce débat n'a roulé que sur une équivoque.

En effet, quelle a été l'unique mission de la commission d'enquête ? Pour vous le rappeler, qu'il me suffise de vous citer les paroles que M. le Président adressait aux membres à l'ouverture même de nos travaux : « Il s'agit uniquement de constatations matérielles et celles-ci doivent se borner à la seule façade de l'édifice. »

Or, sur quoi a porté le débat de notre avant dernière assemblée générale ? Rien que sur une question de principe, que je crois pouvoir ramener à l'énoncé suivant : « Faut-il restaurer les monuments anciens, ou bien faut-il les laisser tomber en ruines ? »

Sans doute, cette question peut entrer en discussion, et rien n'empêche de renouveler les débats soulevés jadis à propos du Château des Comtes ; mais, avant de trancher cette question, je demande qu'on s'occupe de celle inscrite à l'ordre du jour.

Et ne vous effrayez pas, Messieurs, à l'idée que nos principes soient différents de ceux qui, par état, sont nécessairement les partisans décidés de la restauration. La commission d'enquête compte dans son sein des hommes comme MM. Cloquet, Verhaegen et Van Assche qui ont attaché leur nom aux plus importantes restaurations faites dans notre pays, et qui doivent à leurs travaux leur réputation bien méritée.

M. Vuylsteke ne les aura évidemment pas comptés au nombre de ces archéologues et de ces historiens qui, pour la première fois, depuis 80 ans, s'opposent à la restauration des monuments anciens.

Ce qui vous prouvera bien que ce n'était pas une question de principe que nous avions à résoudre, mais uniquement une question de fait, c'est l'attitude de M. Cloquet, dont le passé répond assez de ses préférences pour les restaurations. En effet, le jour où M. Van Duyse introduisit à la section des Beaux Arts la question d'une restauration éventuelle de la Maison des Bâteliers, M. Cloquet s'écria qu'il considérerait comme un malheur de voir remplacer par une œuvre absolument fratche l'antique Maison des Bâteliers. Et cette phrase M. Cloquet la redisait dans l'assemblée générale du 4 février.

Écartons donc la question de principe et occupons-nous de la Maison des Bâteliers, comme s'en sont occupés les membres de la commission d'enquête.

Vous aurez relu peut-être, avant de vous rendre à la séance de ce soir, le rapport que j'ai eu l'honneur de vous présenter.

Permettez-moi de vous y faire remarquer les points suivants.

L'objet de notre examen était celui-ci : cette façade peut-elle oui ou non se conserver pendant un certain laps de temps encore dans son état actuel ?

Et, qu'est-ce qui pourrait amener à brève échéance la destruction de cette façade ?

La courbure de la muraille, ou le gondolement de la façade ?

La commission a relevé, le plus exactement possible, la flèche produite aux différents étages par la courbure générale de la façade.

Or, ce défaut de la construction ne compromet pas sérieusement son maintien et, d'ailleurs, pour y obvier il suffit de quelques travaux de chaînage appliqués au gros œuvre des étages supérieurs. C'est ce que la commission d'enquête a prévu dans sa conclusion.

Cette conclusion n'est pas en désaccord avec celle de la Société des architectes, car M. De Noyette affirme à son tour : « que le gros œuvre de cet édifice peut se maintenir, pendant des années, dans l'état actuel. »

Mais que doit-on faire du pignon et du couronnement en général ? C'est là que gît le différend.

Vous vous souviendrez, Messieurs, que la commission a été jugée incompétente parce que, faute d'échafaudage, elle n'avait pas pu contrôler *de visu* et de près l'état de délabrement de cette partie de l'édifice.

Quoi qu'il en soit, nous ferons remarquer que la commission elle-même a déclaré que le pignon, dans son ensemble, se présente dans un état de conservation inférieur à celui du reste du bâtiment et qu'elle en a conclu que, pour cette partie de l'édifice, il fallait des travaux de consolidation.

La commission d'enquête a cru devoir s'en tenir à ces termes généraux.

C'était précisément la discussion qui devait s'ouvrir à ce propos qui pouvait apporter quelque lumière.

Qu'il me soit permis de donner ici quelques idées personnelles.

Ce n'est pas la maçonnerie de la partie triangulaire du pignon qui se trouve en si mauvais état, ce sont quelques pinacles et les accolades qui les relient aux rampants.

Or, à mon sens, ce sont là de simples ornements qui ne contribuent que médiocrement à la solidité de cette partie de l'édifice.

Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas restaurer avec une extrême prudence et une sage discrétion les parties qui ont eu le plus à souffrir des intempéries. Mais, je m'explique aussitôt.

Sans doute, il est à craindre qu'en touchant à une partie du pignon, celui-ci ne doive tout entier être refait, mais je pense qu'on pourrait éviter cette fâcheuse conséquence en assurant le maintien du gros œuvre du pignon au moyen d'ancrages intelligemment appliqués. La restauration ne devrait dans ce cas s'appliquer qu'à ces parties, du reste, peu importantes, qui menacent ruine et qui, par conséquent, en se détachant, pourraient compromettre la sécurité publique.

Je suis convaincu qu'un architecte mû par ce pieux sentiment de la conservation aussi intégrale que possible de la façade pourrait, sans trop d'efforts, aboutir à d'heureux résultats.

Car il est important de noter, à propos de ces travaux d'ancrages, que la charpente du toit est dans un excellent état de conservation.

Mais que les rampants soient ou non rongés par le temps, que les accolades soient interrompues par des brisures, tout cela ne compromet pas sérieusement la solidité de l'ensemble du pignon.

D'ailleurs, Messieurs, il convient de ne pas l'oublier, le couronnement et le pignon triangulaire ne constituent qu'une partie de la façade, et ce n'est pas la plus importante.

Si, malgré tout, on la juge dans un état de délabrement voisin de la ruine, eh bien, soit, qu'on la restaure, mais, de là à conclure à

la restauration totale et complète de toute la façade il y a une erreur, et une grave erreur, car à partir du second étage, il n'y a plus moyen de prétendre que le bâtiment menace ruine et, heureusement pour tous, pas n'est besoin d'échafaudage pour le constater.

Il est bien vrai qu'il y a là une crevasse verticale près de la façade. Mais il a fallu de bons yeux pour l'évaluer à 4 millimètres et ici le remède n'est pas loin à chercher.

Enfin, il est un troisième motif qui pourrait engager à la restauration : « c'est que toutes les parties saillantes de cette façade, les moulures et les sculptures sont ébréchées »

Au risque de paraître paradoxal, j'invoquerai le même motif pour demander de conserver la Maison des Bâteliers dans son état actuel aussi longtemps que possible. Et je m'explique.

Déjà, M. Van Duyse, précédemment, a fait ressortir, avec beaucoup d'à propos, que la restauration des sculptures n'était pas chose aussi aisée que d'aucuns veulent bien le croire, et il a demandé, avec infiniment de raison, comment on remplacerait les bas reliefs aujourd'hui indéchiffrables qui jadis ornaient la Maison des Bâteliers.

Mais, laissons cet argument qui ne concerne qu'un point particulier de la façade et parlons de la restauration des sculptures en général.

MM. les architectes nous promettent de tout remettre dans l'état primitif le plus authentique. « Le moment est venu de relever avec un soin scrupuleux tous les profils et toutes les moulures, et grâce à ce travail préliminaire tout sera reproduit avec la plus rigoureuse exactitude. »

Erreur, Messieurs, erreur, sans doute, de bonne foi. Les architectes, j'en conviens, donneront d'excellents dessins, leurs croquis seront parfaits, eux comprendront dans ses moindres détails l'édifice précieux dont la restauration leur est confiée, mais les sculpteurs où les trouverez-vous ?

M. De Noyette. A Gand !

M. le chanoine Van den Gheyn Ne me taxez pas, je vous prie, de sévérité ou d'injustice. Ces sculptures sont du **xvi^e** siècle, c'est-à-dire de cette époque où la pierre, sous la main du ciseleur, se

faisait dentelle, où l'ouvrier était artiste, où l'art de tailler n'avait plus de secret. Mais, par ce siècle de minimum de salaire, où la pierre sculptée est traitée au mètre cube, où l'art du sculpteur est descendu au rang d'un métier plus ou moins lucratif, ne vous imaginez pas pouvoir faire revivre, dans votre restauration, la Maison des Bâteliers de 1531 !

Or, Messieurs, ce qui fait l'inoubliable charme de notre Maison des Bâteliers, ce sont ces sculptures si fines et si délicates qui viennent si gracieusement rehausser l'éclat de l'architecture.

M. Lacquet. On n'en voit plus rien.

M. le chanoine Van den Gheyn. Changer le caractère de cette sculpture c'est porter au monument lui-même une atteinte fatale.

Personne ne l'ignore, la sculpture gothique du xvi^e siècle si riche dans ses lignes, si fantastique dans ses contours, si insaisissable dans ses caprices, est celle dont la restauration, dans des monuments bien connus, s'est réalisée avec le moins de succès.

Il ne s'agit donc pas ici, comme vous le voyez, de l'amour platonique des vieux monuments parce qu'ils sont vieux ; ce n'est donc pas uniquement la patine du temps que nous voulons garder à nos édifices séculaires, c'est beaucoup moins encore un parti pris d'opposition à toute restauration qui a déterminé la plupart des membres de la commission d'enquête à s'arrêter à la conclusion que vous connaissez.

Il est donc inutile de s'émouvoir ou de se voiler la face, il est pour le moins superflu de s'écrier que « c'est ici, en l'an de grâce 1895, qu'on aura proclamé, pour la première fois, un nouveau principe en matière de respect et d'amour pour les œuvres architecturales du passé. »

Ces mêmes principes ont été proclamés dans différents congrès archéologiques de Belgique, et, notamment, au congrès d'Anvers du mois d'août 1892.

Nous demandons donc le maintien de ces sculptures anciennes telles qu'elles sont sorties du burin de l'artiste gothique et telles que les ont faites les siècles qui ont passé.

Elles ont conservé, même dans l'état où elle se trouvent actuellement, trop de charme et de véritable art pour que nous ne réclamions pas leur conservation.

MM. les architectes auront beau dire qu'ils nous fourniront à la place de ces sculptures usées et vermoulues, des sculptures bien nettes, bien fines et bien propres, eux-mêmes n'oseraient prétendre que leurs sculptures nouvelles pourraient rivaliser avec celles qu'ils auraient détruites.

Il en coûte à notre fierté de devoir reconnaître que l'art de tailler la pierre, s'il n'est pas perdu en Belgique, n'en est encore qu'à ses premiers essais.

Je parle, évidemment, de cette grande sculpture architecturale que le Moyen-âge avait su porter à un si haut degré de perfection et dont les traditions oubliées après la Renaissance semblent devoir renaître dans certaines branches de l'art moderne.

Voilà pourquoi, Messieurs, mes principes en matière de restauration se réduisent aux points suivants. Je me permets de les énoncer puisqu'à propos de la Maison des Bâteliers la discussion a surtout roulé sur une question de principe.

Je considère, en thèse générale, toute restauration comme un mal, mais je me hâte d'ajouter un mal nécessaire souvent, parfois indispensable.

Il faut distinguer trois cas de restauration.

Ou bien, il s'agit d'un édifice encore debout et dont le caractère n'a pas subi de modifications importantes dans la suite des âges. Dans ce cas, la restauration est nécessaire, quand il n'y a plus que ce moyen à employer, ce dernier remède à appliquer pour garantir le monument de la ruine totale et définitive.

J'applique ce principe à la Maison des Bâteliers, et je déclare que je suis d'avis qu'il y a autre chose à faire que de la restaurer (quel que soit le sens à donner à ce mot) de la cave au grenier.

Ou bien, le monument ne menace pas ruine, mais, à différentes époques, le style primitif a reçu des atteintes si profondes que le caractère général de l'édifice n'offre plus aucun intérêt artistique.

Dans ce cas, je convie tous les architectes de la terre à restaurer ce monument.

Vous voyez bien que nous sommes loin de biffer le mot *restauration* de notre dictionnaire.

Naturellement, j'engagerais les architectes à étudier sérieusement leur construction et partant leurs projets. Mais, alors même qu'à mon sens une erreur aurait été commise, que certains détails me choqueraient, j'en serais moins offensé, parce qu'ils m'auraient donné beaucoup mieux que ce qui existait avant la restauration.

Tel fut le cas pour la plupart de nos églises et pour les façades pittoresques qui ornaient la ville de Bruges, mais dont un affreux badigeon dérobait les lignes et cachait les fines et artistiques moulures.

Enfin, troisième et dernière hypothèse : le bâtiment est en ruine. Dans ce cas, deux suppositions sont possibles. Ou bien, les documents que nous possédons sont insuffisants pour rétablir avec certitude l'édifice dans son état primitif et alors, je dirai, comme Victor Hugo, à propos de l'Abbaye de Villers :

« N'insultez pas la ruine qui tombe. »

Or, c'est l'insulter que de vouloir substituer à l'idée originale la fantaisie de l'un d'entre nous.

Ou bien, l'on a tous les éléments nécessaires pour rendre à un bâtiment en ruine, son ancienne splendeur. Dans ce cas, je répèterai ce que j'ai dit à propos du mur d'enceinte du Château des Comtes : je ne sais pour quelle raison on s'opposerait à la restauration.

Vous l'entendez, Messieurs, les principes que je viens d'énoncer pourraient peut-être, à un moment donné, arrêter le zèle intempestif d'architectes trop pressés, mais ils laissent à la restauration un champ largement ouvert ; surtout ils demeureront toujours l'expression d'un amour bien entendu et du respect nécessaire pour les chefs d'œuvres que l'architecture nationale nous a légués. (*Applaudissements.*)

M. Hermann Van Duyse. Messieurs, je crois que vous serez tous d'avis que la question : *Faut-il oui ou non démolir la Maison des Buteliers ?* n'a pas été soulevée à tort devant vous. Un euphé-

misme, auquel j'avais consenti bien volontiers, avait fait modifier ce libellé. C'était une concession. Elle a, comme toutes les concessions, servi à fort peu de chose ; on en a même profité pour dire que, moi tout le premier, je requérais une restauration de la Maison des Bateliers, et cette restauration étant déclarée impossible, à moins d'une préalable démolition, il se trouvait, qu'en posant seulement la question, je l'avais avant tout autre, résolue dans le sens le plus meurtrier.

Je laisse cela, Messieurs, et, d'ailleurs, je veux éviter d'éterniser le long débat qui a occupé vos deux dernières séances auxquelles, à mon grand regret, il m'a été impossible d'assister.

On a donné à cette discussion sur l'opportunité qu'il pouvait y avoir à démolir et reconstruire la façade de la Maison des Bateliers une tournure telle que je crois de mon devoir de ramener sur son véritable terrain une question qui doit demeurer du domaine de l'archéologie. Mais ce domaine, quel est-il ? On a tout d'abord dénié aux archéologues tout droit d'initiative, ou tout au moins l'on s'est fort étonné de voir qu'un parti s'est constitué en Belgique pour réclamer des pouvoirs administratifs, pour nos monuments publics, un traitement différent de celui qui, traditionnellement, leur a été appliqué depuis environ cinquante ans.

Pour la première fois, a dit M. Vuylsteke, les archéologues et les historiens s'opposent à la restauration des monuments. Jadis, on reprochait aux édilités de démolir ou de laisser tomber en décombres les monuments anciens et maintenant que l'on s'applique à les restaurer tous, les archéologues protestent ! C'est là une double anomalie et notre excellent confrère la signale comme si étonnante qu'il ajoute : « *l'histoire enregistrera la proclamation, en 1895, d'un nouveau principe en matière de respect et d'amour pour les œuvres architecturales du passé.* »

Il est tout à fait inexact que l'on ait attendu l'année 1895 pour protester contre des restaurations intempestives mal inspirées ou mal conduites. Des protestations nombreuses ont surgi à cet égard, dès longtemps. Entrer dans la voie des citations m'entraînerait trop loin. Je me bornerai à signaler les critiques très motivées que sou-

levèrent la plupart des restaurations exécutées par Viollet Leduc, non seulement en France où le château de Pierrefonds demeure comme un exemple du péril des réfections trop complètes, mais encore à deux pas du lieu où nous nous trouvons. Les restaurations de Viollet Leduc à l'Hôtel-de-Ville de Gand, furent contrôlées par qui de droit, approuvées par qui de droit, louées par qui de droit, en attendant, que qui de droit les démolisse à son tour, pour les remplacer par l'exécution de projets mieux mûris et plus sensés.

La question a été très nettement posée par M. Vuylsteke. Il y eut naguère des administrations communales qui prirent à tâche de détruire des monuments que l'on eût pu conserver au prix d'une réfection peu coûteuse. On les a blâmées vivement et accusées de vandalisme, non sans cause. Va-t-on formuler les mêmes reproches contre les administrations qui, mues d'un louable respect pour les œuvres architecturales du passé, sont prêtes à faire les frais d'une reconstruction complète de monuments préalablement démolis ?

Eh ! Messieurs, entre ces deux pôles de la question : *Les monuments anciens seront-ils ou ne seront-ils plus ?* ne reste-t-il pas un moyen terme ? Sera-t-il détendu de témoigner de son « respect et de son amour » pour les œuvres de nos anciens constructeurs, en demandant pour elles, à la place de l'abandon et de la malveillance qui ont détruit assez de chefs-d'œuvres, une bienveillance plus réellement conservatrice et qui redoute surtout de dénaturer l'aspect des constructions anciennes par des réfections trop radicales.

N'intervenir que lorsque la sécurité publique l'exige, maintenir l'œuvre de nos pères aussi longtemps qu'il sera possible, est-ce donc là un principe si malaisé à comprendre et qui puisse offusquer aucun ami de nos monuments anciens ?

Mais nous avons, à côté de M. Vuylsteke qui constatait une tendance, laquelle, sans être neuve, s'est peut-être plus formellement affirmée de nos jours, entendu un rapport de M. le président de la Société centrale des architectes de Gand, puis un discours fort intéressant où ce même confrère a développé les idées auxquelles déjà son rapport nous avait initiés.

De même que les partisans de la non démolition de nos monuments anciens avaient été très francs, M. De Noyette a montré une franchise, dont je lui tiens le meilleur compte.

Pendant que certains d'entre vous, dont la conviction n'est pas faite comme la sienne, se demandaient s'il serait possible de réédifier la façade, une fois qu'on l'aurait dépécée et si son aspect pittoresque lui serait jamais rendu, M. De Noyette s'est écrié : *Ce sera beaucoup plus beau !*

M. De Noyette. Je n'ai jamais dit cela.

M. H. Van Duyse. Vous faites erreur, et j'en appelle au compte rendu.

Cette courageuse affirmation de l'honorable président de la Société centrale d'architecture n'a peut-être pas donné tous leurs apaisements à ceux qui croient à l'influence d'une époque sur une œuvre d'art, mais au moins, avec lui, sait-on où l'on va et cela vaut mieux.

Table rase donc des constructions et relèvement complet. Et surtout que cela ne tarde pas. En effet :

« Aujourd'hui, nous pouvons encore faire cette restauration et » dans vingt ans, non-seulement ce monument aura le même caractère de vieillesse auquel vous tenez tant, mais, de plus, il sera en » ordre, avec toutes ses moulures et dans toute la splendeur de ses » belles lignes architecturales » (page 67.)

J'ignore à quel prix est évaluée la reconstruction de la vieille façade. Mettons cinquante mille francs.

Si, réellement, M. De Noyette est aussi bien informé que sincère, il se produira dans le domaine de l'art un phénomène inquiétant. Les vieilles villes des vieux pays d'art avaient jusqu'ici le monopole de ces monuments, auxquels allaient et la curiosité et la vénération du monde artiste. Désormais, moyennant une dépense bien inférieure au prix du moindre Millet, on pourra, sur n'importe quel point du globe, élever des monuments identiques à ceux dont nos pères étaient si fiers !

M. Vuylsteke. Et pourquoi pas ?

M. H. Van Duyse. Un baron du pétrole fera en Pensylvanie,

revivre, avec les profits d'un jour de *trust*, le vieux Gand, le vieux Bruges et nous l'irons voir. Dans vingt ans, architectes et archéologues s'y tromperont. Ce sera même plus beau que nature. Et l'on dit: Pourquoi pas? Alors que je ne croyais pas pouvoir évoquer de plus étrange fantaisie que pareille hypothèse.

Je vous demandais naguère, Messieurs, quel sculpteur se chargerait de créer derechef, cette ornementation qui, adoucie par le temps, a pris un peu du charme du rêve et où la nature semble avoir, comme l'homme, sa part de création. C'est une question embarrassante, sans doute, mais l'ardeur des réfectionnistes ne connaît point d'obstacles. « *Notre but*, dit M. De Noyette, (page 67), *est de ressusciter cette façade.* »

Nous n'en espérons pas tant, alors que nous invoquions le concours des gens de métier pour obtenir de leur expérience le moyen d'empêcher un chef-d'œuvre de mourir, s'ils craignaient de ne pouvoir le laisser tel quel.

Ressusciter n'est pas chose facile. Les croyants les plus fervents assurent que la divinité ne prodigue pas ses miracles.

Les hommes devraient bien imiter cette sage réserve.

Certes, nous n'avons aucunement l'intention de faire afficher au quai au Blé, le fameux placard :

De par le Roi, défense à Dieu,
De faire miracle en ce lieu.

Que des architectes soient prêts à reconstruire la Maison des Bateliers, qu'ils y apportent tous leurs soins et nous donnent un agréable pastiche de la construction actuelle guérie de toute infirmité, rajeunie et considérablement augmentée, c'est de quoi nous ne doutons pas. L'excellent enseignement artistique donné en Belgique nous est un sûr garant de leur zèle, mais ne parlons pas de résurrection. Tout le monde sait que les morts ne reviennent pas, et nous ne croyons pas que la vieille Maison soit assez malade pour que les thaumaturges doivent s'en mêler.

Sans doute, à la quatrième page des journaux, et même à la première, se trouvent de très alléchantes promesses et, parmi les

faits divers, se glisse toujours un monsieur qui, gratis — (prière d'ajouter un timbre pour l'affranchissement) — s'offre à effectuer de véritables miracles thérapeuthiques. (*Hilarité.*)

Ressusciter l'esprit et les caractères d'une œuvre d'art n'est pas plus difficile que guérir les maladies les plus mortelles, mais les monuments « ressuscités » sont, pour me servir d'une comparaison anglaise, « morts comme un clou de porte. »

De même, les marchands de vie nouvelle par infusion n'ont, pour allécher les vieux messieurs, — condamnés aux souvenirs et aux regrets, — autre chose à exhiber que le cadavre de l'infortuné Brown-Sequart mort pour avoir bu trop avidement à la fontaine de Jouvence. (*Hilarité.*)

Le mouvement se démontre en marchant, l'immortalité en vivant, je suppose; or, des bâtisses approximatives ne suffisent pas à justifier l'assurance avec laquelle on nous demande de démolir la Maison des Bâteliers pour la ressusciter après. S'il s'agissait de reconstruire les monuments dégradés par le temps, en face, dans un autre quartier, voire dans une autre ville, en respectant « l'original », nous serions bien tranquilles, on ne recommencerait pas deux fois pareille expérience, mais il s'agit de détruire ce qui existe, de se débarrasser d'une façon violente, d'un témoin gênant. Voilà pourquoi nous nous défions, comme ce condamné auquel un bourreau égalitaire disait : « Voyons, M. le marquis, ne faites pas l'enfant, c'est pour votre bien. » (*Rires.*)

Pour les monuments auxquels les résurrectionnistes s'attachent, il y va de la vie ou de la mort.

M. De Noyette qui pourrait faire erreur quant au pouvoir de la corporation à laquelle il appartient, se trompe sûrement, lorsqu'il nous affirme que dans vingt-cinq ans, la construction neuve aurait l'aspect d'un édifice datant d'il y a plus de trois siècles. S'il était dans le vrai, on ne pourrait plus distinguer les constructions romanes qui nous demeurent des édifices élevés vers 1825 et le palais de l'Université de notre ville ou le palais de Justice seraient difficiles à discerner des plus nobles vestiges de la Rome antique. Ce n'est absolument pas sérieux.

Si l'on vieillissait ainsi à volonté les monuments, il leur arriverait ce que raconte Henri Heine d'un bœuf devenu si vieux qu'il retomba en enfance, et dont il dit : *Als man ihn schlachtete, schmeckte sein fleisch wie bejahrtes kalbfleisch.* (Rires).

Ce n'est que de la sorte que l'on rajeunit les vieillards. Vos résurrections seront des caricatures.

Mais si quelques passages que je viens d'emprunter au discours de mon honorable contradicteur font rire, aussitôt que l'on s'y arrête, il en est contre lesquels il est bon de s'élever avec force.

M. De Noyette revendique, en effet, (voir pages 60 et 62) pour les seuls architectes, le privilège d'apprécier les monuments et cela en raison des soucis et des souffrances que leur naissance engendre. Je ne sais, si la vieille Maison des Bâteliers a été réellement pour MM. les membres de la Société centrale d'un accouchement si laborieux que de vulgaires archéologues ne puissent rien comprendre aux efforts d'une telle gésine.

Vous souriez, Messieurs, c'est que, comme moi, vous pensez qu'il faut laisser dans le répertoire de Molière, ce médecin qui s'essuie le front pour avoir rendu la parole à une fille qui ne demande qu'à bavarder comme une pie.

Nous avons tous une égale part de mérite dans une œuvre à laquelle aucun de nous n'a contribué en rien ; ayons la modestie grande d'en convenir.

Sans doute, M. De Noyette, en sa qualité de président d'un syndicat professionnel, aurait sujet de s'émouvoir si des laïcs, des pékins qui n'appartiennent pas à la Gilde des *Quatre Couronnés* s'avisait de réclamer le droit de tracer un plan de reconstruction ou d'aménagement, mais, en vérité, lorsqu'il s'agit de maintenir le *statu quo* et d'exprimer ses préférences dans la question : « *Faut-il ou non démolir un monument ?* » tout le monde a le droit d'avoir une opinion.

Si c'était affaire aux architectes seuls, la question serait à tort agitée ici et vous m'auriez marqué votre désapprobation pour l'avoir introduite devant vous.

Mais les architectes et les archéologues qui devraient penser de même, sont fort loin de s'entendre, du moins vous avez entendu que ces derniers font bon marché de ce qui nous préoccupe. Vous savez qu'un certain nombre d'entre eux représentés ici si vaillamment par M. De Noyette sont résolus à ne pas s'arrêter (voir page 61) « aux émotions vagues du pittoresque ou autres considérations » poétiques, dont on entend parler avec tant de passion certains d'entre nous. »

Si de telles façons n'étaient profondément discourtoises, je dirais que le pittoresque, la poésie, non plus que l'esprit de l'histoire ne sont de la compétence de tous, mais j'aime mieux ne contester ni la bonne volonté, ni la science, d'aucun d'entre nous et ramener la question à son point de départ ou plutôt dans la voie où j'espérais la mettre et la tenir.

Les architectes et les archéologues, disais-je, en introduisant devant vous l'objet qui nous occupe, sont divisés par suite de regrettables malentendus.

Les uns croient, par esprit de corps, devoir défendre des restaurations mal faites et, par amour-propre, devoir démolir tous les bâtiments anciens, pour les reconstruire.

Leur rôle serait, au contraire, ai-je dit, de s'unir aux archéologues pour s'efforcer de sauver les monuments de la ruine, par d'intelligentes et prudentes consolidations.

Il se trouve que M. De Noyette ne m'a pas compris. Pour lui la question est bien une question d'amour propre. « Vous ne pouvez pas, Messieurs, par vos conclusions, avouer que vous ne sauriez pas restaurer, il ne faut pas laisser dire, dans ce siècle de progrès, que nous sommes tous des incapables. » (Page 64.)

Il ne s'agit pas, vous l'entendez, de la possibilité de sauver un monument ancien, mais d'empêcher l'établissement de ce dangereux précédent : *Un bâtiment ancien conservé au prix de réfections sommaires*. Il s'agit de détourner des architectes l'opprobre d'une accusation d'incapacité que personne ne leur a lancée, puisque les partisans du *statu quo* se contentent de dire : Il est impossible de

donner un équivalent à ce qui existe, et à l'impossible nul n'est tenu, car les faiseurs de miracles sont, Messieurs, hors concours.

J'ai quelque peine à déblayer le terrain, car mon adversaire, Messieurs, qui se plaint de manquer d'éloquence a longuement et très éloquemment entassé une foule d'arguments qu'il y aurait plaisir à rencontrer tous.

Si le ciel ne lui avait pas refusé l'éloquence, — comme il s'en plaint — je désespérerais de rencontrer la moindre partie des théories qu'il a développées devant vous.

Personne ne songera à contredire notre honorable collègue lorsqu'il dit « *qu'on doit distinguer sans prévention et avec compétence pour faire œuvre sage et féconde,* » (page 63) mais quelques lignes rencontrées à la page 64 m'ont rendu bien autrement pensif.

« Or, les temps sont sombres, Messieurs, et nous ne pouvons » perdre cela de vue. Vous dites qu'on peut attendre vingt ans, » avant de mettre la main à l'œuvre, mais qui vous dit que cette » belle œuvre ne pourrait pas tomber bientôt entre les mains de » vandales et de destructeurs au lieu d'être remise entre les mains » et aux soins d'habiles et dévoués travailleurs. »

Je ne veux pas discuter des pronostics, ni des « tuyaux » comme l'on dit aujourd'hui. — J'espère que jamais en Belgique l'esprit public ne se désintéressera assez des choses de l'intelligence et du cœur pour que nos monuments publics soient menacés par des mains fort heureusement encore invisibles dont on cherche à nous faire peur.

Notre histoire a traversé des heures noires sans que les vestiges de notre art aient péri, car nos monuments ne sont pas l'œuvre ni la propriété d'un parti. C'est tout ce qu'il convient de dire, pour écarter l'argument dont M. De Noyette se sert, en nous montrant, dans le lointain, des vandales qui prétendraient démolir les monuments, sans patente et sans aucun projet de pastiche.

Mon honorable contradicteur, Messieurs, a touché à tant de choses dans son rapport et pendant les deux séances où il s'est occupé de la Maison des Bâteliers que je vous prie de m'excuser d'être peut-être bien long.

Voici l'état de la question après son discours comme avant.

Nous, Cercle d'archéologie, avons demandé à être éclairé sur l'état de la Maison des Bâteliers qu'un rapport de M. le Président de la Société centrale d'Architecture nous représentait sous l'aspect le plus alarmant.

Une commission a été nommée, vous m'avez fait l'honneur de me désigner pour en faire partie ; mais je me récusé, car, je n'ai pas plus de diplôme d'ingénieur ou d'architecte qu'un simple Ministre des travaux publics ou des Beaux-Arts, (*hilarité*). Seulement, d'autres que moi assistaient à cette enquête.

Je citerai M. de Maere, notre excellent Président, dont la compétence comme ingénieur doit être invoquée malgré la très grande modestie dont il fait toujours preuve ; M. le général Dupont qui s'est livré à des investigations minutieuses ; M. Verhaegen qui a exécuté mainte restauration et M. Van Assche lequel, aussi bien qu'architecte qui soit au monde, doit être au fait des douleurs et arrières-douleurs d'un accouchement architectural. Dira-t-on que la compétence de ces Messieurs puisse faire doute lorsqu'il s'agit de la constatation d'un *état de lieux* ?

Le procès verbal dont M. Van den Gheyn vous a donné lecture reflétait fidèlement l'opinion de ces Messieurs comme celle des autres membres de la commission, parmi lesquels se trouvaient des profanes comme moi.

M. Mortier ayant officiellement et personnellement exprimé un avis dans la question, a demandé à s'abstenir. M. De Noyette seul a combattu l'opinion générale ; c'était son droit, il a rouvert le débat devant vous, je ne conteste pas que ce soit son droit encore, mais, dans ces conditions, il importe que votre religion soit entièrement éclairée et qu'il soit dit ici que, sauf les réserves de M. De Noyette, *pour tous les membres de la commission instituée par vous, la façade peut être maintenue longtemps encore, moyennant des travaux de consolidation au pignon.*

M. Van den Gheyn a opposé immédiatement à M. De Noyette, un résumé très simple et très véridique de la question. Je l'en remercie

de tout cœur et je souhaite que les faits étant bien connus de tous, il se trouve des ingénieurs ou des architectes pour étudier à quels moyens de consolidation on peut avoir recours. Leur tâche est bien facilitée puisqu'il est constaté *que le gros œuvre de la façade est en état de durer encore pendant des siècles.*

N'étant pas initié aux arcanes de leur profession, je ne me permettrai pas de leur indiquer les moyens à employer, mais j'attire l'attention de qui de droit sur ce qui se passe ailleurs et sur la façon dont les restaurations sont envisagées par certains architectes.

Le Parthénon, vous le savez, est gravement endommagé. Il a été bombardé en 1687 par les Vénitiens commandés par Morosini. Une poudrière turque en s'enflammant a envoyé en l'air la couverture et le cintre de la *cella*. Depuis, les hommes et le temps ont exercé à l'aise leurs ravages aux dépens de l'admirable monument que nul n'a pris soin de préserver. Un tremblement de terre récent a ému, en ébranlant les vestiges du temple, les gouvernements des grands pays représentés à Athènes par des artistes. Ceux-ci ont eu à s'occuper de la situation. Je voudrais pouvoir entrer dans quelques détails au sujet de la façon dont ces Messieurs ont compris leur mission, mais vous m'avez fait crédit déjà depuis trop longtemps de votre attention pour que je ne m'efforce pas de couper au plus court.

Le gouvernement grec s'est fait représenter dans cette commission par le directeur de ses musées et son ministre des travaux publics.

La commission comprenait, en outre, M. Dorpeld, directeur de l'institut allemand à Athènes, M. Tsiller, architecte délégué du gouvernement allemand, M. Tromps, architecte de la société des Bouches du Rhône et M. Quellenec, ingénieur des ponts et chaussées, représentaient la France.

L'état du monument est tel que des pierres *pesant deux cents kilogrammes et plus tombent chaque hiver, menaçant les visiteurs.*

Toutes les colonnes, tant du premier que du second rang des portiques, sont fortement endommagées, les fûts sont fêlés et fendus, les architraves et l'entablement sont brisés, etc. etc.

Ce serait le moment sans doute de démolir le Parthénon, de mettre en adjudication les métopes et les frises et sans doute se serait « plus beau » car on pourrait « tout remettre en ordre » avec d'autant plus de facilité que l'on trouverait pour une telle résurrection des crédits illimités.

Or la commission n'en a pas jugé ainsi : *Nicht am alten ruhren, war in fort das Losungwort*. Ainsi s'exprime dans la *Deutschen Bauzeitung*, du 5 janvier dernier, M. E. Ziller, qui, avec figures à l'appui, expose les moyens auxquels on aura recours pour fixer les parties ébranlées; travail dont on peut mesurer l'étendue en songeant à ces éclats de plus de 200 kilos dont je faisais mention tout à l'heure.

Après de longues discussions dans lesquelles je ne puis m'aventurer, mais toutes dominées par ce grand principe : *Ne pas toucher à ce qui est ancien*, — les résolutions suivantes furent arrêtées. Je les transcris textuellement.

« Un membre de la commission prétend qu'il n'y a pas lieu de remplacer le bloc d'architrave le plus endommagé et qu'il n'y a qu'à employer la colle spéciale très forte de Meyer de Fribourg (Bade). Il n'y aurait d'après lui, qu'à recoller les morceaux tombés, ou ceux prêts à se détacher des tambours de colonnes et des chapiteaux, des moulures de corniches ou des parements désagrégés, des architraves et même les gros blocs cassés et entamés. Il pense qu'on peut percer délicatement, à travers corniches, frises et architraves pour faire passer, les ancrages de suspensions, des blocs d'architraves à la corniche sans rien déplacer.

» La majorité de la commission moins optimiste sur l'état des ruines ne peut admettre que le contact des ouvriers plus ou moins brutal, en dehors de toute autre cause, ne fera pas courir un danger très redoutable à ces vénérables et précieux témoins, déjà si mutilés, de l'art raffiné de la plus belle époque grecque.

» L'unanimité s'est faite et maintenue dès le début à propos des autres réparations qui consistaient généralement à retenir par des agrafes les morceaux de frises, corniches, métopes, tailloirs etc. à

recoller avec la colle allemande de Meyer, certains fragments qui manqueraient au détriment de l'aspect et de la forme, mais sans apporter un péril de plus à l'existence de ces ruines.

Il a été décidé, en outre, qu'il y a lieu d'arracher les végétations parasites, nettoyer et garnir les joints qu'on ne pourra reserrer, boucher les nombreux trous béants entre blocs déplacés ou cassés pour empêcher l'infiltration des eaux pluviales, etc., etc. »

Je n'apprendrai rien aux architectes; je pense en signalant le produit apprécié par la commission du Parthénon comme capable de remédier à de si profondes dégradations. Le ciment Meyer qui remplit les vides, rejoint les esquilles d'un membre d'architecture brisé, arrête l'humidité et soude des débris en un indestructible ensemble, mérite d'être signalé à ceux qui ne s'occupent qu'accidentellement de la réfection de monuments, aussi bien que le beau précepte : *Nicht am alten ruhren.*

Maintenant qu'il vous est acquis, par le rapport de votre commission, que le monument représenté comme branlant au moindre souffle, tient avec une robustesse bien flamande, il n'est pas inutile d'indiquer qu'il existe des moyens simples et peu coûteux de remédier aux seuls ravages qui puissent nous donner de l'inquiétude.

Là se borne le rôle de la société d'archéologie, car si nous avons le devoir d'éclairer un débat de ce genre, ce n'est pas nous qui aurons à prononcer s'il convient ou non de démolir la Maison des Bâteliers.

Que celle-ci échappe ou non à la destinée générale des monuments qui est de périr plutôt de la main des hommes, notre responsabilité demeurera à couvert.

Est-ce à dire que nos intentions ne seront pas incriminées, nous n'oserions l'affirmer après ce que nous a dit M. le Président de la Société centrale des architectes (page 65).

Les méchants méconnaissant nos efforts, pourraient d'après lui, prétendre que nous constituons « un bureau de consultations gratuites sans côté pratique et un noyau de conspiration contre la restauration et le maintien de nos monuments anciens. »

Je crois, au contraire, que les mauvais exemples que nous avons sous les yeux nous serviront à éviter des rechutes dans le même sens : on sera incontestablement plus prudent à l'avenir.

Ainsi, l'argument qui prétend que nos ouvriers ne vivant pas au XVI^e siècle ne pourraient exécuter convenablement la restauration de la Maison des Bâteliers, n'est pas admissible.

Il est parfaitement possible de copier des moulures du XVI^e siècle. Ces moulures sont connues ; il en existe encore qui sont convenablement conservées et qui peuvent servir de modèles en les adaptant au tracé de celles de la Maison des Bâteliers qui ne présentent plus aujourd'hui que des ronds et des bosses.

Je suis donc d'accord avec M. De Noyette pour dire que l'on peut reproduire les moulures du XVI^e siècle de la Maison des Bâteliers.

Autre chose est de remplacer convenablement les bas-reliefs qui ont disparu et dont on ne connaît plus même le sujet. Si l'on tentait de remplacer ces sculptures, on arriverait peut-être à un mécompte analogue à celui que nous présente la façade du Marché aux Poissons où nous avons vu des sculptures de la seconde moitié du XIX^e siècle remplacer, malencontreusement, d'après moi, celles du XVII^e qui, elles, étaient parfaitement adaptées à la façade de la même époque.

L'erreur dans laquelle on a versé à cet endroit était pourtant facile à éviter, car il aurait suffi de faire la copie des anciennes sculptures, dont les dimensions, le caractère, le dessin étaient connus.

Ce n'est pas le cas ici et, je le répète, les sculptures de la Maison des Bâteliers ont disparu. Elles sont irrémédiablement perdues et je ne vois pas par quoi on les remplacerait.

Mais tout le reste peut être restauré. Le monument aura perdu sa patine, résultat des caresses du temps, c'est-à-dire, des intempéries de l'air, de la pluie, de la poussière et aussi de la suie de cheminée. L'art de la restauration n'a pas encore trouvé le moyen de remplacer ces *injures* du temps, et l'on conviendra que ce n'est pas là, du

reste, le seul mérite des vieux monuments. Leur plus grand mérite est de conserver leurs formes architecturales et de nous en laisser la représentation. Cette représentation, si elle est convenablement reproduite par des artistes modernes, je la préfère, quant à moi, à un bâtiment dont les formes ne sont plus perceptibles que pour les gens qui les ont étudiées dans les livres et qui les ont vues en dessins ou en gravures.

Je suis d'ailleurs un homme peu compétent dans ces matières et je laisse la charge de répondre plus pertinemment à ceux qui sont mieux en état de le faire.

M. Mod. De Noyette. Je ne compte, évidemment, pas répondre aux discours de MM. Van den Gheyn et Van Duyse. Il n'est pas possible de rivaliser d'éloquence avec ces messieurs qui me paraissent avoir voulu s'amuser un peu aux dépens des architectes. Ils ont tort. Si nous sommes intervenus dans cette discussion, c'est avec la plus entière bonne foi et aussi, je crois, avec quelque compétence, quoiqu'en pensent mes honorables contradicteurs. Les plaisanteries ne sont pas de saison dans une discussion sérieuse.

Je n'ai pas, comme eux, l'habitude de la discussion et l'on n'aurait pas dû insister ainsi sur un mot qui peut avoir dans leur esprit une autre signification que dans le mien.

Ceci dit, je demande à l'assemblée de m'autoriser à remettre ma réponse à la prochaine séance, afin de pouvoir l'étudier et la préparer à loisir. (*Adhésion.*)

M. Hermann Van Duyse. M. De Noyette m'accuse à tort de donner le change sur le sens des paroles qu'il a prononcées. Je me suis borné, Messieurs, à les transcrire textuellement de notre compte-rendu en citant la pagination pour chaque texte rétorqué. Quelqu'un a dit à la Chambre : « chaque son tour ». Eh bien, M. De Noyette a exposé sa manière de voir pendant deux séances auxquelles je n'assistais pas. Il doit donc m'être permis, à mon tour, d'exposer la mienne. Je ne crois pas, du reste, m'être écarté de la courtoisie que nous nous devons, mais je crois pouvoir apprécier sa manière de voir comme il a le droit d'apprécier la mienne. M. De Noyette se

plaint de ce que l'on se soit amusé, mais je ne pense pas que rien dans nos statuts nous oblige à être ennuyeux. (*rires.*)

M. de Pauw. Lorsque M. De Noyette nous a dit qu'on avait tous les plans, tous les dessins nécessaires à la restauration de la Maison des Bâteliers et qu'il a ajouté qu'on referait toutes les moulures peut être mieux qu'elles ne l'ont été, je me suis laissé aller à mes souvenirs et je me suis rappelé deux faits que je vous donne comme authentiques.

Il y a quelque 30 ans, à Bruges, lors d'un congrès, on nous a mené à l'Hôtel de Ville complètement restauré en nous engageant à l'admirer. Puis, on nous a conduits dans les caves du monument et on nous y a montré les débris de l'ancienne façade ; des moulures, des culs de lampes, des morceaux de statues, véritables dentelles de pierre et purs chefs-d'œuvres des artistes du XVI^e siècle, tandis que toute la façade de l'Hôtel de Ville avait été refaite par des élèves de l'Académie !

Et savez-vous ce qui en est advenu de ce monument restauré ? C'est qu'il exige déjà de nouvelles et continuelles réparations et qu'il est question de remplacer en partie les sculptures par des « choses » en bronze.

J'ignore si les élèves de l'académie et les architectes de Gand d'aujourd'hui feraient mieux que les splendides débris qu'on trouve encore à la Maison des Bâteliers, mais je me permets d'en douter. En tout cas, ce qui me semble certain, c'est que jamais on ne pourra nous donner un joyau architectural qui frappera l'étranger d'une manière telle que celle dont je vais vous citer un exemple.

C'était en 1868. Un prince allemand visitait notre ville sous la conduite de mon beau-frère M. Prayon, en sa qualité de consul d'Allemagne. Et savez-vous ce que ce prince a le plus admiré dans la ville de Gand ? Ce n'est pas la cathédrale de St-Bavon, qu'il trouvait en-dessous de sa réputation, probablement parce qu'elle était gâtée, à cette époque, par les ajoutes qu'on y avait faites ; ce n'était pas le Palais de Justice, auquel il trouvait pourtant de lointaines ressemblances avec les palais de Venise ; c'était la Maison des Bâte-

M. le chanoine Van den Gheyn. Je constate aussi que M. Vuylsteke renonce à affirmer que c'est ici, en l'an de grâce 1895, que nous nous serions permis d'énoncer des principes nouveaux en matière de restauration. Mais, je dois cependant relever encore une affirmation de M. Vuylsteke. Il a dit que la Maison des Bâteliers ne se présente plus à nous d'une façon telle qu'on puisse facilement concevoir ce qu'elle a été.

M. J. Vuylsteke. Il ne nous reste que les grandes lignes; les moulures ont disparu.

M. le chanoine Van den Gheyn. Eh bien, je déclare que les grandes lignes et les moulures m'apparaissent encore dans tout leur éclat. (*Protestations. Si ! si !*).

Et j'ajouterai même que cette façade, en la supposant restaurée aussi parfaitement que possible, n'aura pas cependant l'attrait qu'elle nous présente actuellement.

Il est évident que personne ne peut affirmer qu'on ne puisse encore parfaitement, à l'heure présente, étudier ce monument, et qu'on ne saurait soutenir que même ceux qui n'ont pas suivi les cours d'une académie, ou ceux qui ne sont pas initiés aux principes de l'architecture ne soient pas capables d'apprécier ce monument et de le voir tel qu'il doit être.

D'ailleurs la question n'était pas là.

Il s'agit simplement de savoir si cette maison peut encore se maintenir. La commission a déclaré qu'elle le peut.

Quant aux sculptures, elles sont parfaitement conservées.

M. Lacquet. Sauf les bas-reliefs qui ont disparu.

M. le chanoine Van den Gheyn. On ne sait en quoi ils consistaient.

Et, à ce propos, je demanderai à M. Vuylsteke par quoi il remplacerait ces bas-reliefs ?

M. Lacquet. Avec votre raisonnement, il faudrait laisser tomber le tout en quenouille.

M. le chanoine Van den Gheyn. Il fallait vous y prendre plus tôt pour ces bas-reliefs. Aujourd'hui, c'est trop tard. Je répète

que les moulures des fenêtres de tous les étages sont parfaitement conservées et je vous dis encore que ce n'est ni à Gand, ni ailleurs, que vous trouverez des sculpteurs capables de faire des moulures comme celles-là. (*Protestations. Applaudissements.*)

M. De Noyette. M. de Pauw a dit que Frédéric III admirait la Maison des Bateliers. Nous l'admirons tous et c'est parce que l'œuvre est si belle que nous voulons la conserver. Mes honorables contradicteurs aussi la trouvent très belle, mais ils veulent la laisser tomber en poussière.

On a parlé de l'Hôtel-de-Ville de Bruges. Nous ne sommes plus à cette époque-là. Les restaurations se font actuellement beaucoup mieux qu'alors.

On nous a jugés incapables. A cela nous répondons que nous avons fait des études, que nous vous soumettrons des plans, des modèles qui vous prouveront que nous savons au moins copier la Maison des Bateliers.

M. de Pauw. Je n'ai pas dit que vous êtes des incapables. Bien au contraire ! C'est plutôt moi qui suis incapable et incompetent en cette matière. Seulement, il doit m'être permis de constater que si vous supprimez la façade actuelle de la Maison des Bateliers pour en mettre une autre à la place, comme on l'a fait à Bruges et ailleurs, ce n'est plus là faire une restauration, mais une véritable reconstruction, et les étrangers, qu'ils soient du reste empereurs d'Allemagne ou paysans du Danube, ne s'arrêteront plus devant votre nouvelle façade, quelque soin et quelque talent que vous puissiez apporter à sa construction.

Je me suis laissé dire qu'en Orient, par une idée, soit artistique, soit religieuse, on ne touche jamais aux mosquées, mais que, lorsqu'elles commencent à tomber en ruines, on en reconstruit une à côté dans les mêmes conditions et sur le même modèle. Agissez de même. Vous aurez bientôt une occasion unique pour le faire. Vous pourrez même faire mieux ou tout au moins plus grand. Il paraît qu'on va commencer enfin la construction de la façade postérieure du nouveau Théâtre flamand à côté de la Maison des Bateliers.

Eh bien, donnez-lui, comme façade quelque chose comme celle de la Maison des Bateliers. Ce sera, peut-être, plus beau et, à coup sûr, plus grand, plus propre et mieux en ordre. (*Bruit.*)

M. De Noyette. Faites donc une proposition comme celle-là à une administration publique et vous verrez ce qu'elle vous répondra. (*Bruit.*)

M. de Pauw. Mais cela s'est fait, à Paris. Comme vous l'a dit déjà dit un jour M. Hulin, on y a reconstruit la maison de François I^{er} et personne ne va la voir.

M. G. Mullin. C'est très vrai. (*Bruit.*)

M. le Président. Nous remettons la suite de la discussion à la prochaine séance.

La séance est levée à 10 heures.

Algemeene vergadering van 7ⁿ October 1895.

Assemblée générale du 7 Octobre 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents: MM. Varenbergh, Vice-Président; E. Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'Archéologie; Gallet-Miry, Secrétaire-Adjoint et MM. Paul Bergmans; Bressers-Blanchaert; le baron Casier; Joseph Casier; Coomans (frère Mathias); Frans Coppejans; Ernest Coppieters-Stochove; de Kemmeter; Mod. De Noyette; Nap. de Pauw; l'abbé de Pratere; Joseph De Smet; Henri de Tracy; le Général Dupont; Armand Heins; Louis Janson; Hippolyte Le Roy; Jules Obrie; Adolphe Picha; Edmond Sacré; Robert Schoorman; Fernand Scribe; Aug. Van Assche; L. Van Biesbroeck; F. Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; A. Van Werveke; Alfred Varenbergh et Jules Vuylsteke.

M. le baron de Maere, président, et M. Prosper Claeys, vice-président, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications importantes. Organisation d'un Congrès en 1896.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Décision à prendre au sujet de l'envoi du rapport de M. le

chanoine VAN DEN GHEYN sur l'usage des courtines devant les tableaux anciens.

IV. Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier mardi de chaque mois.

V. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. VAN DUYSSE). — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine VANDEN GHEYN. — Discussion. (Suite.)

VI. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Rapport présenté au nom de la section des Beaux-Arts, par M. MORTIER. — Discussion.

VII. A quelle époque et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. VAN WERVEKE). Discussion. (Suite.)

I.

Communications.

M. le Président fait connaître à l'assemblée que le Comité Directeur a décidé d'organiser un congrès historique et archéologique, à Gand, en 1896. Il lui fait part également de l'envoi de deux délégués au congrès de Tournai. Ces délégués étaient M. le baron de Maere et M. le chanoine Van den Gheyn.

M. le chanoine Van den Gheyn promet un rapport sur les travaux du congrès de Tournai pour la prochaine séance.

M. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, communique à l'assemblée les lettres par lesquelles la *Commission royale d'Histoire*, les *Commissions royales d'art et d'archéologie*, la direction des *Analecques ecclésiastiques*, la *Société royale belge de numismatique* et l'*Institut archéologique liégeois* acceptent l'échange de leurs publications contre celles du *Cercle*.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Abel, Ernest, architecte, à Gand,
l'abbé Cruyt, vicaire de l'église St-Sauveur, à Gand,
De Brabander, professeur à l'Université de Gand,
De Busscher, G., substitut du Procureur du Roi, à Gand,
Lamberty, Ach., avocat, Gand,
Potjes, Ed., professeur au Conservatoire royal de musique
de Gand

sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Décision à prendre au sujet de l'envoi du rapport de M. le chanoine Van den Gheyn sur l'usage des courtines devant les tableaux anciens.

M. le Président communique à l'assemblée la correspondance échangée à ce sujet avec le département des Beaux-Arts. Il en résulte que le *Cercle* aurait à fournir près de 2500 exemplaires du rapport de M. Van den Gheyn. La société n'étant pas en état de supporter cette dépense, M. le Président propose de prier M. le Ministre de vouloir faire insérer ce rapport dans les Mémoires administratifs des provinces. (Adopté).

IV.

Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les Assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier mardi de chaque mois.

La moitié du nombre de membres effectifs exigée par les statuts n'étant pas présente, la décision à prendre sur cet objet est remise à la prochaine réunion.

V.

Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bateliers pourrait-elle s'effectuer ? (M. H. Van Duyse).
Rapport présenté au nom de la commission spéciale par
M. le Chanoine Van den Gheyn. Discussion. (Suite.)

M. Gallet-Miry. Messieurs, la question posée par notre distingué confrère M. Van Duyse : « Dans quelles conditions une restauration de la Maison des bateliers pourrait-elle s'effectuer ? » implique nécessairement, quoiqu'on en ait dit, l'examen préalable du point de savoir s'il y a lieu ou non de restaurer ce monument. Ce n'est que lorsque ce point serait résolu affirmativement que l'on pourrait discuter la question de savoir dans quelles conditions cette restauration pourrait s'effectuer. Du reste, tous les orateurs qui ont pris part à ce débat ont discuté le principe même de la restauration et c'est pourquoi nous nous permettons, à notre tour, d'émettre à ce sujet quelques considérations que l'assemblée voudra bien accueillir avec indulgence.

Des longues et remarquables discussions qui ont eu lieu ici à propos de la très grave et très difficile question de la restauration des monuments anciens — car le débat a été élargi et l'on s'est occupé, en réalité, des monuments anciens en général — il semble résulter qu'il est, en cette matière, trois camps, lesquels pourraient, peut être bien, se réduire à deux.

D'abord, ceux qui ne veulent de restauration en aucune circonstance, sauf lorsque le monument est tombé en poussière et, dans ce cas encore, par le seul motif que la reconstruction qu'on ferait alors les laisserait parfaitement indifférents, attendu qu'il ne s'agirait plus là pour eux d'un monument ancien, mais d'une bâtisse quelconque. Nous serons d'accord, sans doute, pour nommer cette école, l'école du « laissez-aller ». Son plus brillant adepte a arboré, d'ailleurs, franchement sa devise qui est tout un programme, en s'appropriant les mots de M. E. Ziller : *Nicht am alten ruhren !*

Ensuite, il y a ceux qui n'acceptent la restauration qu'à la dernière extrémité et qui, au lieu de restaurer le monument quelques années plus tôt, préféreraient en voir s'écrouler une partie. Avec Victor Hugo, ils croient que l'homme est encore plus destructeur que le temps et ils préfèrent laisser agir celui-ci jusqu'au moment précis où le monument tout entier ou ce qu'il en resterait après des écroulements successifs, serait sur le point de ne plus former qu'un amas de décombres. C'est alors qu'ils s'attacheraient à en faire, évidemment, non plus une restauration, mais une reconstruction ou une restitution exacte.

Vous voyez, immédiatement, Messieurs, que cette seconde école a des accointances telles avec la première, qu'on pourrait presque les confondre.

Restent enfin ceux qui croient qu'en cette matière, comme en toute autre, il vaut mieux s'y prendre à temps et procéder à la restauration du monument lorsque celui-ci offre encore suffisamment d'indications pour que cette restauration ait quelque chance d'être fidèle.

Ces différentes manières de voir ont trouvé chacune des protagonistes pleins de science et surtout pleins de conviction et des antagonistes non moins remplis de science et de conviction.

Il nous faut cependant faire un choix entre des opinions aussi divergentes et, pour cela, nous devons tâcher de nous faire une idée de la valeur de chacune d'elles. — A cet effet, il n'est d'autre moyen que de les examiner à la lumière des principes et en faisant abstraction, pour autant que cela soit possible, des impulsions ou des influences d'ordre purement sentimental qui pourraient nous faire pencher vers l'une ou l'autre de ces opinions. Mais, et c'est là précisément le point délicat, existe-t-il des principes en cette matière et, dans l'affirmative, quels sont-ils ? Notre éminent confrère, M. Wagener, nous paraît, en tout cas, avoir établi un principe fondamental dont on pourrait déduire presque tous les autres, en déclarant, dans la séance du 10 décembre 1894 (Bulletin, pp. 223 et suiv.) que les règles relatives à la peinture et à la sculpture ne sont pa

du tout celles qu'il convient d'appliquer à l'architecture. Et tout d'abord, il faut distinguer, en cette matière, et également avec M. Wagener, entre le point de vue pittoresque et le point de vue archéologique.

L'amateur du pittoresque, en effet, aime les ruines pour la sensation qu'elles lui donnent en tant que ruines et ne les aime que pour ce seul motif. Pour lui, le monument tel que l'a fait le temps, — qui, nous le savons, est un grand artiste en cette matière — a une valeur esthétique supérieure à celle qu'avait ce même monument à son origine. Qu'il veuille bien nous le pardonner, mais nous avons la conviction intime qu'il n'aurait pas plus aimé ou admiré l'œuvre originale, telle qu'elle était sortie des mains de son auteur, qu'une restauration ou une restitution exacte de cette œuvre, car, ce qui lui plaît précisément, et avant tout, dans une œuvre architecturale, c'est cette couleur, cette patine inimitable que seul peut donner le temps, cet adoucissement, cet effacement des angles des traits ou des arêtes, cet aspect de vétusté, en un mot, toutes ces choses qui sont de nature à donner aux œuvres de la pierre, le caractère de poésie qu'elles ne peuvent évidemment revêtir lorsqu'elles sortent toutes fraîches émoulues de la truelle du maçon et du ciseau du sculpteur.

L'archéologue, au contraire, même lorsqu'il a, comme la plupart d'entre nous, sans doute, le sentiment du pittoresque, ne peut jamais oublier que son premier devoir est d'étudier les monuments, de les restaurer et de les reconstruire même, d'une façon aussi complète que possible, lorsque, bien entendu, la forme primitive lui est parfaitement connue. « Une histoire de l'art, disait à ce propos M. Wagener, ne se conçoit pas sans une reconstruction tout au moins idéale et ce n'est que lorsqu'il est arrivé à cette reconstruction que l'esprit de l'archéologue peut se déclarer satisfait »

Tout cela, Messieurs, nous paraissait bien logique, bien rationnel, mais la thèse opposée a été défendue avec tant de talent que le doute s'est glissé dans notre esprit et nous a fait longtemps hésiter avant de nous prononcer dans un sens ou dans l'autre. Nous avons

longuement réfléchi parce que nous estimions que, dans une matière aussi grave et aussi complexe, nous ne pouvions nous laisser guider uniquement par un sentiment peut-être irraisonné.

Aujourd'hui notre opinion est formée. Mise en regard de celle des confrères si distingués, si supérieurs à nous, à tous les points de vue, qui ont pris la parole dans ce débat, cette opinion est certainement de très peu de valeur, mais laissez-nous cependant vous la donner pour ce qu'elle vaut.

Avec M. Wagener et apparemment aussi avec la plupart d'entre vous, nous croyons qu'il faut absolument distinguer les œuvres architecturales des œuvres de la peinture ou de la statuaire. C'est de la confusion constante entre ces deux catégories d'œuvres, d'une part, celles de l'architecture et, d'autre part, celles de la statuaire et de la peinture, qu'est née la controverse qui nous divise. La différence est radicale, mais, évidemment, il ne suffit pas de l'affirmer, il faut le démontrer et c'est ce que nous allons tâcher de faire.

L'architecture, cet art si difficile et si complexe, peut être considérée comme étant, en quelque sorte, la maîtresse branche du rameau artistique. C'est à elle que les autres branches, celles de la statuaire et de la peinture, doivent ou devraient être assujetties. On conçoit donc qu'une construction monumentale puisse posséder un caractère artistique aussi élevé et plus élevé même qu'un tableau ou une statue. Seulement, toute la question est de savoir si ce caractère artistique réside dans la *conception* de l'architecte ou dans cette *conception matérialisée*, c'est-à-dire dans le monument, en ne considérant, dès lors, celui-ci que comme une des formes de reproduction de la pensée primitive.

Or, Messieurs, sous peine de ne jamais s'entendre, il importe de bien noter la différence qui existe, à ce point de vue, entre les arts, qu'avec Taine, nous pouvons appeler les arts d'imitation — poésie, peinture et sculpture — et les arts, tels que l'architecture, qui n'ont pas pour point de départ l'imitation des objets réels.

Lorsqu'il s'agit, soit d'une œuvre de la statuaire, soit d'une œuvre de la peinture, la conception, évidemment, a son importance, car

l'artiste, tout en imitant la nature ou le modèle vivant, doit s'attacher à y faire dominer un caractère essentiel, mais la technique, le faire, le modelé, le coloris, l'*exécution* en un mot, ont peut-être une importance non moins considérable. Et c'est pourquoi le peintre et le statuaire sont et doivent être à la fois les créateurs et les interprètes de leur conception. Celle-ci se confond, pour ainsi dire, avec l'exécution et c'est ce qui fait que les œuvres de la statuaire ou de la peinture ne sauraient avoir d'équivalents.

En est-il de même, Messieurs, pour une œuvre d'architecture ? Nous ne le croyons pas. A notre sens, le caractère artistique de l'œuvre architecturale réside essentiellement dans la *conception* de l'artiste, c'est-à-dire dans les combinaisons de lignes, de proportions, de positions, de plats et de reliefs qu'il a conçus et tracés et nullement, ou bien peu, dans l'exécution de cette conception. Le créateur et l'interprète ici sont *distincts*.

L'architecte, remarquons-le, n'imité aucun objet réel ; il choisit, combine et groupe des rapports mathématiques et il les groupe et les combine de manière à donner à son œuvre le caractère de grandeur, de charme, de simplicité ou de fantaisie qu'il a rêvé de lui donner.

Voilà l'œuvre personnelle, la création ou la conception artistique de l'architecte.

Quant à l'interprétation ou l'exécution de cette conception, elle ne constitue généralement plus qu'une œuvre matérielle qui peut être menée à bonne fin par des praticiens plus ou moins habiles, des maçons et des manœuvres.

Hâtons-nous cependant de constater qu'un grand nombre de monuments et, notamment ceux de l'époque gothique, sont ornés de sculptures. Mais celles-ci, à leur tour, peuvent être divisées en deux grandes catégories. Celles qui tendent à la représentation de la nature vivante et celles qui ne visent pas à cette représentation. La plupart de celles qui tendent à imiter la nature vivante et principalement celles dont le but est de représenter la nature animale ou la figure humaine peuvent, jusqu'à un certain point, être classées parmi

les arts d'imitation et partant être considérées comme des œuvres de la statuaire de l'époque du monument. A ce titre, on pourrait admettre que leur reconstitution, à de rares exceptions près, serait peut-être bien difficile, sinon impossible, à la condition, bien entendu, qu'il fût indubitablement établi que les œuvres de la sculpture monumentale, dans lesquelles, même lorsque l'artiste a imité la nature vivante, il subsiste toujours quelque chose d'irréel, devraient être assimilées, d'une manière complète et absolue, aux œuvres de la statuaire pure. Tout en déclarant ne pas pencher vers cette dernière alternative—car, suivant nous, la sculpture monumentale, pour atteindre son but, doit se préoccuper et s'inspirer, avant tout, de l'allure générale du monument qu'elle est appelée à décorer — nous avouons cependant ne pas avoir une opinion parfaitement arrêtée à ce sujet. Quoiqu'il en soit, d'ailleurs, cette question peut, jusqu'à un certain point, être réservée, car l'architecte ne fournissait pas toujours le tracé de ces sculptures et celles-ci ne doivent donc pas, tout au moins en thèse générale, être considérées comme faisant nécessairement partie intégrante de sa conception.

Quant aux sculptures qui n'imitent aucun objet réel, telles que les colonnettes et les moulures, elles ne font pas partie du domaine de la statuaire proprement dite, et, évidemment, elles rentrent trop bien dans le domaine de l'architecture pour ne pas devoir être envisagées comme faisant partie intégrante de la conception de l'architecte. Leur reproduction s'impose donc, à notre avis, si l'on restaure le monument et elle est, du reste, parfaitement susceptible de réalisation. Ce point, il est vrai, a été contesté, mais nous devons avouer que les arguments donnés ne nous ont pas paru bien convaincants et que, vraiment, nous ne parvenons pas du tout à apercevoir le motif pour lequel on ne pourrait reconstituer ces moulures ; car enfin, Messieurs, si l'on doit admettre l'incontestable part d'influence de la température morale d'une époque sur des œuvres d'art telles que des statues, des bas-reliefs, des rinceaux, voire même des artichauts et de simples feuilles de chou, de vigne, de persil ou de chicorée, il ne nous paraîtrait pas très raisonnable

de prétendre que cette influence dût s'exercer aussi, nous ne disons pas, sur la conception des combinaisons de moulures ou de colonnettes, mais sur la simple matérialisation de ces combinaisons. Il est, d'ailleurs, à présumer que, même à l'époque ogivale, les sculptures de ce genre, de même que toutes celles qui ne tendaient pas à la représentation des figures étaient confiées aux tailleurs de pierre les moins doués. « Nous ne croyons pas, dit à ce propos M. Le Chevallier-Chevignard (1), que l'on possède des renseignements assez complets sur les corporations d'imagiers et de tailleurs de pierre pour affirmer leur division absolument tranchée en sculpteurs de figures et sculpteurs d'ornements; quoique les deux genres soient étroitement liés sur la plupart des édifices gothiques, la chose est pourtant vraisemblable. Il devait s'opérer, sur les chantiers du moyen âge, la même sélection qui se produit dans les ateliers actuels : les mieux doués parmi les exécutants se consacrant plus exclusivement à la statuaire qui impose de si longues et si fortes études ». Sauf erreur, nous pouvons donc conclure, Messieurs, que la restitution des moulures et des colonnettes constitue un travail de bon praticien et non pas une œuvre d'artiste.

On le voit et il semble qu'il soit presque superflu de l'ajouter, nous sommes, d'une manière générale et dans une mesure assez large, partisan, et partisan raisonné, croyons-nous, de la restauration des monuments anciens.

Nous connaissons les objections.

On n'a pas manqué, tout d'abord, de nous opposer les conclusions de la commission chargée d'examiner l'état du Parthénon. Nous estimons que c'est à tort, car, indépendamment de bien d'autres motifs qui peuvent militer en faveur de la non restauration des édifices de l'antiquité, il en est un qui nous paraît fondamental, c'est qu'il ne semble pas possible d'établir, à ce point de vue, une comparaison entre le Parthénon, monument de l'antiquité construit par un peuple de race différente et, par conséquent, de tempérament et de génie diffé-

(1) *Les Styles français*. Paris. Edit. Quantin.

rents, et nos monuments nationaux du moyen-âge. L'art, nous dit-on sans cesse, est, avant tout, l'expression extérieure de l'âme d'un peuple. Eh bien, ne sommes-nous pas les descendants directs de ceux qui ont conçu et construit les édifices gothiques ?

Le fait que ces monuments ont été édifiés par des ancêtres qui sont éloignés de nous, à peine de deux, trois ou quatre siècles, est un fait capital, car, de par les lois de l'hérédité, il ne saurait jamais y avoir incompatibilité absolue de sentiments esthétiques entre les représentants d'une même race à quelque distance qu'ils puissent être éloignés l'un de l'autre.

L'âme d'un peuple ne varie pas aussi rapidement, Messieurs, et si ce terme de trois ou quatre siècles envisagé d'une manière absolue, peut paraître considérable, il est bien peu de chose, si on le considère au point de vue de la variabilité physique ou mentale d'une race.

L'un des plus éminents psychologues modernes, le Dr Lebon, n'établit-il pas, en effet, d'une manière péremptoire, à notre avis du moins (1), que les caractères moraux et intellectuels dont l'association forme l'âme d'un peuple ou sa constitution mentale représentent la synthèse de tout son passé, l'héritage de tous ses ancêtres et déterminent tous les mobiles de sa conduite ? Or, chaque peuple possédant, comme le démontre ce savant psychologue, *une constitution mentale aussi fixe que ses caractères anatomiques* et d'où ses sentiments, ses pensées, ses institutions, et *ses arts* dérivent, il en résulte logiquement, suivant lui, que « la plus importante des influences auxquelles soit soumis l'individu est celle des ancêtres, que la plus faible est celle des milieux et que, quoiqu'il fasse, l'homme est toujours et avant tout le représentant de sa race ».

Donc, Messieurs, l'âme d'un peuple étant très peu sujette à transformations et l'homme actuel étant, par conséquent, avant tout, le représentant de sa race, c'est-à-dire de toute la série de ses ancêtres, il s'en suit que les sentiments esthétiques qui constituent

(1) Gustave Lebon, *Les lois psychologiques de l'évolution des peuples*. Paris, Félix Alcan, 1894.

l'expression, le reflet ou le miroir de cette âme auront également peu varié.

Evidemment, il est permis de ne pas partager cette manière de voir, mais vous voyez que rien qu'en se basant sur ce fait, d'après nous, scientifiquement établi, de la prédominance de l'influence de la race sur toutes les autres, il est permis d'être convaincu de la possibilité de restaurer aujourd'hui un monument gothique tout en n'admettant pas cette même possibilité pour un monument de l'antiquité.

On peut, conséquemment, d'une part, partager la manière de voir de ceux qui ont conclu à la consolidation pure et simple du Parthénon grec, tout en restant, d'autre part, partisan de la restauration de nos monuments nationaux.

D'autres raisons encore militent, du reste, en faveur de cette manière de voir.

La constitution mentale ou l'âme d'une race, venons-nous de dire, après bien d'autres d'ailleurs, se manifeste par une certaine forme d'art. Mais, et ceci est plus spécialement applicable à l'architecture, cette forme d'art est aussi la résultante du sol et du climat. Les formes architectoniques sont essentiellement subordonnées à ces deux éléments. L'architecture, dans une région donnée, est donc obligée de rester attachée à certaines traditions, et si les modes ou les procédés de construction ne se perpétuent pas, ils ne subissent, du moins, qu'une très lente évolution, beaucoup plus lente, en tout cas, que celle des autres branches de l'art. Ces procédés de construction doivent, en effet, nécessairement être propres à chaque peuple car ils sont étroitement liés à ses besoins naturels et immédiats et aux matériaux dont il dispose et, lors même qu'un peuple emprunte des procédés de construction étrangers, il ne peut le faire que pour autant que ces procédés soient compatibles avec ses besoins particuliers résultant du climat et des mœurs et aussi, dans une certaine mesure, avec les matériaux fournis par le sol. Au point de vue de la construction en elle-même, nos architectes actuels sont donc parfaitement en état de comprendre et de refaire ce qu'ont édifié sur le même sol et dans le même climat leur prédécesseurs de

l'époque gothique. Cela nous semble être une vérité tellement évidente qu'il nous paraît superflu de l'appuyer par des exemples.

Enfin, Messieurs, l'art est aussi le produit du génie et des besoins moraux d'une civilisation et, encore une fois, cela est peut-être plus vrai pour l'architecture que pour les autres arts. L'architecture antique était donc un produit du génie et des besoins de la civilisation antique au même titre que l'architecture ogivale était un produit du génie et des besoins de la civilisation chrétienne.

Or, si les civilisations antiques ont disparu, la civilisation chrétienne est encore bien vivante. Nous y appartenons et nous y vivons, c'est-à-dire que nous possédons son génie et que nous ressentons ses besoins. Nous vivons aussi sur le même sol et sous le même ciel qui virent naître le style ogival et qui assistèrent à sa plus brillante floraison.

Enfin, redisons-le, nous sommes les descendants directs de ceux qui ont donné à ce style sa plus belle et sa plus grande expansion. Et, fait remarquable, nous le sommes à un point tel que, chez nous, en ce moment même, nous assistons à une renaissance très caractérisée de ce style véritablement national !

Tout cela étant, Messieurs, peut-on bien sérieusement soutenir que nous serions incurablement inaptes, nous ne disons pas à créer de nouvelles conceptions gothiques — ce point n'est pas en discussion — mais à *refaire* servilement ce qui a été fait par nos pères et ce qui se trouve sous nos yeux ?

On objecte, en second lieu, que les monuments dont on projette la restauration pourraient mieux être reconstruits ailleurs. — Messieurs, nous n'avions considéré d'abord cette proposition que comme une boutade, mais elle a trouvé tant d'écho dans cette assemblée que nous avons dû finir par la prendre au sérieux.

Eh bien, nous regrettons de devoir le dire, mais nous croyons que ceux qui l'ont formulée ont oublié, non seulement les influences de climat, de sol ou de milieu, dont nous venons de parler, mais aussi ce principe essentiel, en matière architectonique, à savoir qu'un monument ne tire pas uniquement son effet de sa

valeur propre, mais encore de sa situation. Lorsqu'un architecte est chargé de la construction d'un monument, il est bien rare, pensons-nous, qu'il ne se préoccupe pas un peu de l'ambiance, c'est-à-dire du milieu dans lequel sa conception est appelée à vivre. La destination du monument, son emplacement, les constructions environnantes, sont des éléments dont il doit nécessairement tenir compte.

On ne doit donc pas s'étonner du pauvre effet que font, par exemple, à Munich, ces imitations de monuments grecs, romains et italiens ou à Paris, la reconstruction de la maison de François I^{er} en pleins Champs Elysées ! Que des idées aussi saugrenues aient pu être mises à exécution, voilà, à notre avis, le vrai sujet d'étonnement ! Mais, Messieurs, pas n'est besoin d'aller aussi loin ; ici à Gand même, ne voyons-nous pas des constructions modernes — très récentes même — et dont les sculptures monumentales, intrinsèquement belles cependant, ne produisent absolument aucun effet parce que l'architecte ou le statuaire ont oublié de tenir compte de ce principe essentiel de l'influence du milieu sur l'effet produit par une œuvre architecturale ?

Cette idée de la reconstruction « ailleurs » est donc une idée erronée et à laquelle nous ne croyons pas devoir nous arrêter plus longtemps.

Troisième objection, Messieurs, et celle-ci n'est que trop sérieuse : il y a eu, dit-on, de mauvaises restaurations.

Personne ne songe à contester cette vérité, hélas, trop évidente et trop souvent attestée dans notre pays. Mais, est-ce bien là un motif suffisant pour se lamenter et proclamer que toute restauration ne peut nécessairement être que nuisible au monument qui la subira ? Que mieux vaut le voir disparaître plutôt que de laisser un architecte y porter une main criminelle ? Nous ne le pensons pas. Nous estimons que ce serait verser dans une erreur pire que celle que l'on tient, avec raison, à éviter et nous tenons, quant à nous, qu'il faudrait, au contraire, s'évertuer à rechercher les moyens propres à obtenir des restaurations parfaites, inspirées, non seulement de la lettre, mais de l'esprit de la conception primitive.

Remarquons, Messieurs, que les mauvaises, les détestables restaurations dont on se plaint à juste titre, ont été effectuées, pour la plupart, à une époque d'ignorance. Le réveil du goût pour le style ogival, vous le savez, ne date pas de si loin. Il fut un temps où l'on trouvait cela parfaitement laid. L'origine de ce revirement dans les idées esthétiques, on l'a rappelé ici même, remonte seulement au commencement de ce siècle. Il s'est manifesté, nous a-t-on dit, sous l'influence des grands poètes de cette époque. Soit dit en passant, ne serait-ce pas l'inverse ? Nous avons cru, jusqu'ici, que les plus grands artistes et les plus grands poètes étaient, au contraire, ceux qui possèdent au plus haut degré l'état d'esprit et des mœurs de la race à laquelle ils appartiennent et du milieu dans lequel ils vivent. Nous croyions que soumis, plus que tout autre, à l'influence de la direction régnante, ils ne pouvaient *qu'exprimer* les idées ou les mœurs environnantes ? Et, d'ailleurs, peut-on admettre que ce soit là le seul facteur déterminant d'une semblable évolution ? N'y en aurait-il pas d'autres résultant, soit de l'affaiblissement de l'esprit classique, soit de l'éclectisme artistique de nos générations, soit de la température morale dans laquelle elles vivent, soit enfin d'une sorte d'atavisme ou de retour aux ancêtres ? La question serait, à coup sûr, intéressante à examiner et à résoudre, mais, évidemment, elle ne rentre pas dans le cadre du débat et nous ne pouvons l'indiquer ici que très sommairement. Bornons-nous donc à constater que ce ne fut qu'au commencement de ce siècle que l'étude de l'archéologie fut mise en honneur par les travaux de savants distingués. Parmi les plus anciens et les plus connus, il convient de citer : *de Gerville*, un des fondateurs de la Société des antiquaires de Normandie et qui eut l'honneur d'être, en 1825, l'auteur d'une proposition ayant pour objet de désigner, d'une manière heureuse et juste, l'une des périodes les plus intéressantes de l'histoire de l'archéologie (l'art Roman) — *de Caumont*, qui publia, dès 1825, un « Essai sur l'architecture religieuse du moyen âge » et ensuite un grand nombre d'ouvrages parmi lesquels l'*Abécédairé archéologique* se distingue par un rare esprit de méthode de classification chronologique — *Mérimée* et

Vitet, deux des membres les plus éminents du Comité historique des arts et des monuments, institué, en 1837, par M. de Salvaudy. — *Didron*, aîné, fondateur des *Annales archéologiques* — *Lassus*, architecte archéologue, qui fut un des plus savants restaurateurs des édifices du moyen-âge et qui se fit connaître par les grands travaux qu'il exécuta à la Sainte Chapelle du Palais, et surtout à Notre-Dame de Paris, en collaboration avec *Viollet le duc*, lequel a réuni, comme vous le savez, sur l'art du moyen-âge, des notions aussi ingénieuses que neuves dans son précieux *Dictionnaire raisonné de l'archéologie Française*, — enfin *J. Quicherat* qui professa, pendant trente ans, à l'Ecole des Chartes, le cours public d'archéologie.

Voilà, sans doute, Messieurs, ceux qui doivent être considérés comme les premiers et les principaux promoteurs du réveil de l'art gothique. Depuis, vous le savez, ce mouvement n'a fait que s'étendre et s'accroître de jour en jour davantage. L'éducation des architectes s'en est naturellement ressentie et, sans parler des grands résultats obtenus, depuis nombre d'années, en France, d'abord par le *Comité historique des arts et des monuments* et ensuite par le *Service des monuments historiques*, qui entreprirent la tâche de faire relever les principaux monuments de ce pays par des architectes tels que MM. de Baudot, Boeswilwald, Lisch, Selmersheim, Formigé, Magne, Sauvageot etc. qui tous aujourd'hui jouissent d'une renommée bien méritée, il faut reconnaître que, même dans notre pays, des résultats appréciables ont été obtenus, en ce sens que l'enseignement artistique a subi une certaine transformation, sinon dans toutes les académies officielles, du moins dans quelques-unes et surtout dans certaines institutions privées très importantes. On étudie actuellement, dans ces institutions, d'une manière approfondie, les styles gothiques et, si nous ne nous trompons, l'on y vise même à leur résurrection. Que l'on soit peut-être loin encore d'avoir atteint le degré de perfection désirable, nous en tombons d'accord, mais enfin tant d'efforts ne sont pas restés complètement stériles et l'on peut espérer que, tout au moins au point de vue

spécial qui nous occupe aujourd'hui, ces efforts produiront, chez nous aussi, des résultats bienfaisants.

Peut-être eut-ce été déjà une heureuse fortune pour les architectes auxquels ont été confiés les restaurations de nos monuments il y a 30 ou 40 ans que d'avoir pu se former à de pareilles écoles.

Mais, tout au contraire, l'enseignement artistique que recevaient alors ces architectes, tout comme le milieu dans lequel ils vivaient étaient profondément imprégnés encore de la tradition romaine et il est compréhensible qu'ils n'aient pu se soustraire complètement à cette double influence. Nous pouvons donc dire qu'ils n'étaient pas préparés à cette révolution esthétique comme peuvent l'être nos architectes actuels et de là, sans doute, à cette époque, tant de bonne volonté, d'une part, et tant de mécomptes, d'autre part.

On ne saurait bien sérieusement prétendre, nous venons de vous le montrer, messieurs, qu'il en soit encore absolument de même aujourd'hui. En tout cas, il serait injuste de ne pas reconnaître que, bien certainement, des progrès considérables ont été réalisés sous ce rapport.

Et, enfin, quand bien même il y aurait eu ou qu'il y aurait peut-être encore quelques lacunes, à ce point de vue, dans l'éducation artistique de nos architectes contemporains, ce ne serait pas une raison suffisante pour les traiter avec par trop de dédain. Quelques-uns de nos confrères architectes se sont émus de ce traitement un peu sévère. Qu'ils veuillent bien ne pas y attacher trop d'importance et qu'ils s'en consolent en se rappelant qu'à d'autres époques leurs prédécesseurs aussi ont été l'objet des mêmes dédains de la part des artistes et des poètes. Le satirique Marcus Valerius Martial dans son épigramme à Lupus, ne dit-il pas à celui-ci ? « Tu ne sais, Lupus, à quel maître confier ton fils, depuis longtemps ta sollicitude paternelle le cherche et le demande en vain : tous nos grammairiens, nos rhéteurs, fuis-les, je te le conseille ; qu'il n'ouvre jamais ni Cicéron, ni Virgile ; qu'il abandonne Tutilius à sa renommée. S'il fait des vers, maudis le poète..., *s'il parait avoir la tête dure, fais-en un crieur public ou un architecte.* » En parlant ainsi, Martial

exprimait, sans doute, lui aussi, le sentiment courant des artistes et des poètes de son temps qui, il faut le croire, affectaient un mépris véritablement bien profond pour les architectes dont, remarquons-le bien, les poètes et les artistes d'aujourd'hui admirent tant les œuvres.

Ce n'est, d'ailleurs, pas en Belgique seulement qu'on a souffert du vice d'éducation ou plutôt du manque de préparation qui vient d'être rappelé. Le même mal s'est fait sentir un peu partout et même en France. C'est ainsi qu'un éminent critique français, M. André Michel, conservateur adjoint du Musée du Louvre, dont on ne contestera, pensons-nous, ni l'autorité, ni la compétence et qui nous a fait l'honneur de nous écrire à ce sujet, observe « qu'il n'est que trop vrai que, dans bien des cas, une restauration indiscrète ou imprudente équivaut à une destruction et que l'on ne saurait trop réfléchir avant de l'entreprendre. Mais, d'autre part, dit-il, on ne peut consentir à laisser disparaître les témoins vénérables et consacrés de la vie nationale et il faut intervenir à temps pour en assurer la conservation. C'est de ce sentiment et de ce besoin qu'est né, jour à jour, en France, le service des monuments historiques... Au début, ajoute M. Michel, il y eut bien des erreurs commises, des restaurations ou plutôt des reconstructions abusives qui, sous prétexte de le conserver, dénaturaient complètement le caractère d'un monument. Mais, peu à peu, un personnel d'architectes s'est formé, profondément pénétré de l'esprit des vieux édifices et qui les entretient ou les restaure, *avec une science et un respect dont nous voyons les bons effets.* »

Vous voyez donc, Messieurs, qu'en France, comme ici, on était, à l'origine, tombé dans le travers des mauvaises restaurations, mais, au lieu d'en conclure qu'une bonne restauration était chose impossible, on s'est attaché à former des architectes qui fussent à même d'en réaliser. Tel devrait aussi, semble-t-il, être notre objectif ici, en se plaçant, bien entendu, dans l'hypothèse, nullement démontrée d'ailleurs, qu'à ce point de vue, nos architectes actuels devraient être considérés comme des incapables.

Du reste, il est permis de se demander si, vraiment, l'on a suffisamment réfléchi aux conséquences du système du « laissez aller » auquel on vous convie si instamment à vous rallier. Si ce système devait prévaloir, il entraînerait, évidemment et fatalement, la disparition, d'ici à un siècle, tout au plus, de tous nos monuments gothiques. Songez donc au vide immense que cette disparition causerait dans l'histoire de l'art ! Et, encore une fois, si les arts sont l'expression de l'âme des peuples, quel vide dans leur histoire ! La perte de pareils documents serait capitale et ne pourrait être réparée ou compensée par aucun autre. Écoutons encore ce que dit à ce propos le D^r Lebon. (1) « Une institution, une croyance sont choses de définition douteuse, d'interprétation obscure. Il faut rechercher les réalités, changeantes à chaque époque, qui se cachent derrière des textes morts, se livrer à tout un travail d'argumentation et de critique pour arriver à des conclusions finalement contestables. Les œuvres d'art, au contraire, *les monuments surtout*, sont fort définies et d'interprétation facile. *Les livres de pierre sont les plus lumineux des livres, les seuls qui ne mentent jamais...* J'ai toujours eu la plus grande défiance pour les documents littéraires. Ils trompent souvent et instruisent rarement. *Le monument ne trompe guère et instruit toujours. C'est lui qui garde le mieux la pensée des peuples morts.* Il faut plaindre la cécité mentale des spécialistes qui n'y veulent trouver que des inscriptions. »

Il nous serait impossible de mieux démontrer l'irréparable et profonde lacune que causerait dans notre histoire nationale et, sans doute, également un peu dans celle de l'humanité, la disparition de nos admirables « livres de pierres » !

Enfin, dernière objection, il nous resterait, dit-on, des plans, des photographies, voire des maquettes. Évidemment, Messieurs, cela est absolument insuffisant. Il ne nous paraît pas contestable qu'il soit aussi difficile d'apprécier complètement la valeur d'une pensée architecturale sur le vu d'un plan ou d'une maquette que d'appré-

(1) loc. cit. p. 99.

ciër, par exemple, la valeur d'une œuvre musicale à la simple lecture de la partition.

Le monument reproduit la conception de l'architecte au même titre que l'exécution reproduit la pensée du musicien. Ce n'est, d'après nous, que lorsqu'elles sont présentées, interprétées ou matérialisées sous cette forme que cette pensée ou cette conception deviennent, en quelque sorte, vivantes et palpables.

De plus, au point de vue du but même de l'art, ces plans, photographies ou maquettes ne s'offriraient pas aux architectes et surtout pas au public comme le monument lui-même visible à tout instant et en toute liberté.

Il ne nous est donc pas permis de laisser se détruire ainsi un des plus puissants moyens que nous possédions pour l'éducation artistique des foules. Par conséquent, nous estimons, Messieurs, que notre devoir d'hommes, d'archéologues ou d'artistes, est de transmettre à nos descendants ces merveilles telles que nos pères *auraient dû* nous les laisser, c'est-à-dire, dans leur intégralité primitive et non telles que le temps les a transformées. Proclamer un *non possumus* en cette matière serait, croyons-nous, proclamer en même temps la faillite de l'archéologie.

Le côté théorique de la question étant exposé, il nous reste à en faire l'application et à en tirer la conclusion. Remarquons, tout d'abord, que les principes que nous venons de développer ont un caractère très général et que les applications qui peuvent en être faites seront, au contraire, très spéciales et très variées. Il faudra donc agir, dans tous les cas particuliers, avec beaucoup de discernement.

L'application au cas particulier de la maison des Bateliers est aisée.

Nous pouvons constater, en effet, que cette admirable maison est ornée des deux catégories de sculptures dont nous parlions tantôt. Dans l'état actuel des choses, il ne saurait être question, paraît-il, de songer à ressusciter celles qui seraient du domaine de la statuaire dure, c'est-à-dire celles qui imitent la nature vivante et réelle. Il

y a beau temps, d'ailleurs, qu'elles ont disparu et cela n'a diminué en rien l'admiration universelle pour ce monument.

Quant aux autres, elles ne consistent plus guère qu'en colonnettes et moulures et leur restitution nous paraît encore possible puisqu'elles ne font pas partie du domaine de la statuaire proprement dite. Mais on fera bien, à notre avis, de se hâter si, bien entendu, l'on veut éviter de retomber, à nouveau, dans cette uniformité ou plutôt cette banalité ornementale dont on se plaint dans la restauration des autres monuments.

Au surplus, si l'on croit que de simples praticiens n'offriraient pas de garanties suffisantes pour mener cette œuvre à bonne fin, qu'on la confie à des artistes. Il n'y a là qu'une simple question d'argent et l'on ne saurait certainement en dépenser trop pour assurer la conservation du joyau architectural que nous avons le bonheur de posséder encore. Les pouvoirs publics sont décidés, dit-on, à faire procéder à une restauration complète du monument. Nous ferions donc, semble-t-il, œuvre positive et utile en tâchant d'obtenir d'eux que ces travaux de sculpture soient remis aux mains d'artistes spéciaux et capables.

Selon nous, véritablement, il y a urgence. La reproduction actuelle de la conception de M^e Vanden Berghe, exécutée sous sa direction, constitue, en quelque sorte, une édition *in princeps* de son œuvre et contient, aujourd'hui encore, des indications suffisantes pour pouvoir être rééditée, à son tour, avec tout le respect dû à la pensée primitive de l'auteur. Dans quelques années, le temps aura achevé son œuvre d'embellissement... destructif et les dernières indications qui pourraient encore, dans le moment actuel, guider les restaurateurs, seront irrémédiablement effacées.

De plus, même en admettant avec la commission spéciale, que le gros œuvre de l'édifice pourrait se maintenir pendant un long temps encore moyennant l'exécution de certains travaux de consolidation, il est néanmoins à redouter qu'une partie importante, le pignon, dont quelques matériaux déjà se sont détachés, ne tombe en ruine.

Et, nous nous permettons même, en présence de ce qui vient de se produire, tout récemment, à l'église S^t-Eustache de Paris, de douter quelque peu de l'efficacité des moyens de consolidation qui seraient mis en œuvre pour le restant de la maison. Nous attirons, Messieurs, votre attention sur ce fait que l'église S^t-Eustache se trouvait dans la même situation que la Maison des Bateliers. Cette église, quoique conçue dans un style différent, *date*, notons-le bien, *de la même époque que notre Maison des Bateliers*. Or, depuis une dizaine d'années déjà, la situation de cet édifice donnait lieu à bien des inquiétudes et la restauration en fut demandée dès 1885. Des motifs d'ordre financier empêchaient la réalisation du projet de réfection, lorsqu'en juin 1887, la chute d'une pierre blessa assez gravement un passant pour que celui-ci obtint en justice la condamnation de *qui-de-droit* à 15,000 francs de dommages et intérêts. Cet incident désagréable détermina la nomination d'une commission chargée d'examiner l'état du monument et, à la suite de cet examen, on décida d'exécuter les travaux strictement indispensables pour éviter toute nouvelle chute de pierres sur la voie publique. D'où un nouveau devis de fr. 32,000. C'est ce que désirent aussi les partisans de la consolidation pure et simple de la façade des Bateliers. Or, voici, Messieurs, le résultat pour l'église S^t-Eustache qui, insistons-y, *a le même âge que la Maison des Bateliers*. En avril 1891, une pierre de 200 kilogrammes enfonça le trottoir. Heureusement, cette fois, une clôture en planches empêchait la circulation.

A la suite de ce second accident, on se rendit à l'évidence et l'on décida enfin la restauration complète du monument. Et voici comment le « *Journal des Débats* » (n° du 28 août 1895) apprécie ce projet de restauration *intégrale*. « En agissant ainsi, l'administration et le Conseil municipal ont bien mérité de la population parisienne et de la France entière. Leur décision protégera, en effet, et la vie des passants et *l'existence d'une merveille artistique* ».

Nous voudrions, Messieurs, pouvoir terminer sur ces mots qui se trouvent être si bien appropriés à notre Maison des Bateliers, mais,

il nous faut aussi tirer une conclusion pratique de ce long débat.

Tout d'abord, il est à peu près certain qu'il ne se fût pas produit ou qu'il eut été considérablement simplifié si le monument qui en a été l'objet n'eût pas été dans l'état de ruine dans lequel il se trouve aujourd'hui, attendu qu'il n'eût pu être question alors d'une restauration intégrale.

Il faudrait donc, à notre avis, s'attacher, avant tout, à obtenir qu'une modification radicale fût introduite dans les errements suivis actuellement en matière de restauration de monuments anciens. Il conviendrait, qu'à l'avenir, on ne laissât plus les monuments tomber en ruines, avant de songer à leur restauration. C'est là un système néfaste pour nos monuments en ce qu'il doit aboutir, sinon à leur perte totale, du moins à des inexactitudes dans la restauration et à une certaine banalité dans leur ornementation. Sous ce rapport encore, il y aurait lieu d'examiner et d'imiter, éventuellement, ce qui se pratique aujourd'hui en France. « Ce qu'on se propose surtout *dorénavant*, écrit M. André Michel, c'est d'entretenir et d'assainir les monuments de façon à les mettre à l'abri des graves avaries auxquelles l'incurie de nos prédécesseurs les exposait jadis c'est pour cette tâche, ajoute-t-il, qu'il est essentiel d'avoir des architectes élevés à bonne école, familiarisés par une longue pratique et une éducation spéciale, avec l'esprit et la technique des vieux maîtres ! Les chantiers de nos architectes diocésains et ceux de nos monuments historiques, ont puissamment contribué à former une pépinière d'artistes érudits et dignes de toute confiance ».

Il est certain, Messieurs, que si les monuments dont on critique aujourd'hui la restauration avaient été entretenus avec un soin constant, c'est-à-dire que, si on les avait restaurés au fur et à mesure, pierre par pierre, lorsque les indications étaient encore parfaitement visibles, on aurait pu faire d'excellentes reproductions et d'autant meilleures qu'on aurait toujours eu des modèles originaux encore en bon état qui eussent été, le cas échéant, la critique vivante, si nous pouvons ainsi dire, des retouches opérées.

D'autre part, en présence des critiques formulées ici, il semble-

rait y avoir lieu de se préoccuper sérieusement de la recherche des moyens de former en Belgique, comme en France, où, paraît-il, l'on y a réussi, des architectes restaurateurs « parfaitement familiarisés par une étude spéciale avec l'esprit et la technique des vieux maîtres » et aussi des praticiens ornementalistes à même de seconder ces architectes. Veuillez remarquer que, dans notre conviction, il reste peu de chose à faire à cet égard, car nous possédons déjà, croyons-nous, un certain nombre d'architectes de toute première valeur, même à ce point de vue tout spécial. Mais, le fait ayant été contesté par les adversaires des restaurations, tout au moins implicitement, et invoqué comme argument à l'appui de leur manière de voir, nous pensons qu'il ne serait pas mauvais d'examiner la situation et, éventuellement, d'aviser à y faire porter remède.

Nous avons, en conséquence, Messieurs, l'honneur de vous proposer, et ce sera notre conclusion, de porter au programme de notre prochain Congrès, les deux questions suivantes :

1° N'y aurait-il pas lieu, en vue d'assurer une bonne et fidèle restauration de nos monuments anciens, notamment, ceux de l'époque ogivale, de former : a) des architectes qui recevraient, à cet effet, une éducation spéciale de nature à les pénétrer plus profondément de l'esprit et de la technique de nos vieux styles nationaux ;
b) des sculpteurs ornementalistes qui posséderaient à fond la pratique de la sculpture monumentale et à même de seconder ces architectes ?

Quels seraient les moyens à mettre en œuvre pour atteindre ce double but ?

2° N'y aurait-il pas lieu d'émettre le vœu que la marche suivie jusqu'ici en matière de restauration de monuments anciens fût radicalement modifiée en ce sens que l'on devrait dorénavant s'attacher à les restaurer, au fur et à mesure, lorsque toutes les indications sont encore suffisamment visibles, pour assurer une reproduction absolument exacte ?

Ces propositions sont de nature à pouvoir être admises par tout le monde, même par les adeptes de l'école du « laissez aller », car

l'introduction de ces questions au prochain Congrès. Comme vient de le faire observer M. Van Duyse, plusieurs congrès ont été saisis déjà de la question de la restauration des monuments. Cette question a même donné lieu à des discussions homériques aux congrès d'Anvers et de Charleroi et l'on peut se demander si le débat ne peut être considéré comme terminé.

M. le Président. On pourrait prendre les propositions de M. Gallet en considération et les renvoyer, le cas échéant, à la commission spéciale qui, sans doute, sera chargée de former le programme des questions à porter devant le Congrès.

M. Hermann Van Duyse. La question de savoir s'il faut ou non restaurer, de même que celle de savoir quel est le quantum de restauration qu'on peut légalement se permettre à l'égard d'un monument est, comme je l'ai déjà dit, une vieille question. Elle a été très débattue et l'on n'est jamais arrivé à une conclusion. Ce n'est donc pas la peine de l'inscrire encore au programme d'un congrès. Mais, autre chose serait de poser aux congressistes la question de savoir si la Maison des Bateliers est dans un état tel qu'il faille la détruire pour la restaurer. Il faudrait donc spécialiser la question pour entrer dans la voie pratique et profiter de la présence de spécialistes érudits pour procéder à une sorte de referendum.

M. Scribe. J'abonde dans la manière de voir de M. Van Duyse. En matière de restaurations, il faut examiner chaque cas particulier. Nous aurons, l'année prochaine, à Gand, toutes les lumières du monde archéologique et nous pourrions saisir l'occasion pour leur demander leur avis sur la restauration du Château des Comtes et sur celle de la Maison des Bateliers.

M. Mod. De Noyette. Le mouvement qui s'est manifesté ici est nettement hostile à toute restauration quelconque.

M. le général Dupont. Mais, à distance, la maison des Bateliers est encore magnifique. Le moment de la restaurer, c'est-à-dire de la démolir, n'est donc pas arrivé.

M. Mod. De Noyette. C'est votre opinion, mais ce n'est pas la nôtre !

sinen gheselle van dorn(icke).... Item, van CX voeten graesteenen... » Dit wordt bevestigd door den post uit de Rekeningen van 1322-23, f° 138 v°, waaruit blijkt, dat de nieuwe *graesteenen* langs het water werden aangevoerd en op de Leie gelost : « De cost vande' belfroite. j' va' zele van VIIJ varde graest' taelne vpte leye v s. vij d. » Mijn gevoelen wordt overigens volkomen gedeeld door ons geacht medelid, den heer abt Renard. De hoogleeraar, wiens bevoegdheid in dezen door niemand zal betwist worden, was zoo welwillend mij mede te deelen, dat *graesteen* hetzelfde is als het Hoogduitsche *Grauwacke*, een soort steen op de boorden van den Rijn uitgegraven ; dit woord *Grauwacke* is zoo verspreid, dat het zelfs onveranderd in het Fransch werd overgenomen.

Ik heb niet beweerd dat « eerst op het einde der XV^e eeuw, in » 1490, in stadswerken te Gent grafsteenen werden gebruikt » (1) maar wel « dat er eerst in 1490 spraak is in de Rekeningen van het » verwijderen van zerken uit kerken en kloosters » (2). Hier moet ik de aandacht roepen op eene vergissing van den heer de Pauw in het afschrijven van den tekst op blz. 104 : in de Rekeningen van 1363-64, f° 179 v°, staat niet : « An de brugghe S. Baefs : van » 7 zaerken en andere *grafsteenen* » (3) maar wel : « De cost vanden » wercke ande brugghe sente baefs : van vii zaerken en' andren *steen* ». Ook de heer De Potter in teksten van 1321-22 leest onveranderlijk *graefsteenen*, waar er klaar en duidelijk staat *graesteenen* (4). Dergelijke verkeerde lezingen kunnen eene zaak zonderling verwarren ! De tweede aanhaling van den heer de Pauw is juist : Jan van Curtenberghe verkoopt « 1 *graefsteen* van vii voeten ». Maar het is volstrekt niet uitgemaakt dat *graefsteen* hetzelfde is als *grafsteen*, en, al ware dit zoo, daarmede was toch niet bewezen wat

(1) Zie voorop, blz. 104.

(2) Zie voorop, blz. 28, 7^{de} en 8^{de} lijn al onder.

(3) Dit zou bewijzen dat het woord *grafsteen* bestond in de 14^{de} eeuw en gebruikt werd voor *zark*.

(4) Zie de Rekeningen van dat jaar, f° ovij r°, idem v°, ovij r°, en vergelijk De Potter, Gent, II, blz. 464, noot 2.

eigenlijk moest : dat eene kerk of een openbaar bestuur van Gent zerken verkocht, *die haar niet toebehoorden*, want die Jan van Cartenberghe leverde zonder twijfel zijn eigen goed aan de stad. Dat Wouter Meylane in 1284-85 eenen zerk verkocht, dien men te Dordrecht « orbarde an den kerclorre », en dat men tot het bouwen van ons stadhuis den zerk van « Jan Martins wijf » gebruikte, komt hier evenmin van pas : wie weet of de stad in dit laatste geval niet haar recht deed gelden op een onbeheerd goed ?

Tot hiertoe geene bewijzen dus ! Maar nu moet ik een paar teksten tegen mij zelven aanhalen. Ziehier het geval : verscheidene mijner medeleden weten, dat ik mij sedert jaren bezighoud met het excerpeeren van al de Rekeningen der stad Gent. Ik ben eerst begonnen mijne bijzondere aandacht te wijden aan het vraagstuk, dat ons bezighoudt, toen ik het voorgebod der schepenen van 1489-90 vond : « ... dat alle de ghene die eeneghe saercken hebben » liggende in eeneghe prochikeercken oft cloostren dat te kennen » gheuen zouden den hueersten van den zelven cloostren en' » keercken op de verbuerte vanden zelven saercken » (1). Op die manier kunnen wij wel eenige losse posten van vóór 1489-90, dit onderwerp betreffende, ontsnapt zijn. Ik ben dus weer op zoek gegaan en heb ontdekt, dat men in 1322-23 betaalt aan « sente » jacops kerke van 11 ouden zarken XL s » (f° 131 r°) en aan « sente » ja(ns)kerke van 11 oude zarken XL s » (f° 139 r°). Dit zijn nu bewijzen dat in de eerste helft der XIV^e eeuw de stad zich nog het recht niet toeëigende over oude zerken, wellicht zonder eigenaar, te beschikken. Of er nog zulke posten vóór 1489-90 te ontdekken zijn weet ik niet, maar ik betwijfel het eenigszins, omdat in de meeste Rekeningen de werken tot in de kleinste bijzonderheden, als in 1322-23, niet vermeld staan.

Wij vonden dus tot nu toe vier zerken door kerken verkocht. Is zulks van aard om het besluit van onze vroegere studie grondig te wijzigen ? Ik denk het niet. Het kan in de volgende bewoordingen

(1) Zie voorop, blz. 30.

bevat worden : *Het meerendeel der middeleeuwsche zerken werd uit de kerken en kloosters verwijderd tusschen 1489 en 1561 door de Schepenen der stad Gent, om ze te gebruiken bij waterwerken ; vroeger werden er verkocht door de kerken, later werden er geschonden door de beeldenbrekers.*

M. Nap. de Pauw. Ik verwachtte mij niet, den heer Van Werveke, met wien ik het eens was op bijna alle punten van zijne vraag : « *Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit kerken en kloosters verwijderd ?* » als mijn tegenstrever te zien optreden. Eene bewering van zijne mededeeling had mij getroffen, namelijk (blz. 29) : « *Vóór 1490 is er niets te vinden dat » betrekking heeft op de vraag die ons bezighoudt* ». Daar ik, nog zeer jong, reeds over veertig jaren, met den Archivaris Prudens Van Duyse, de oude stadsrekeningen van Gent had beginnen excerpeeren, waarvan ik, gelijk men weet, over tien à vijftien jaren, lijvige boekdeelen heb uitgegeven, stond het mij voor dat ik reeds in de XIV^e eeuw melding had gevonden van zerken of grafsteenen in stadswerken gebruikt. En ik heb uit mijne noten een bewijs daarvan aangehaald en den heer Van Werveke op het spoor gesteld er oudere, waarvan ik mij herinnerde, maar dadelijk de plaats niet hervond, te doen kennen. Zoo handelend, meen ik aan het eerste gedeelte zijner belangrijke vraag eenen stap te hebben doen vooruitgaan.

Wat die nieuwe teksten betreft, ik verlang ze van naderbij te te onderzoeken ; de beteekenis van *graesteen* en *graefsteen* daarstellen behoort meer tot de werkingen eener academie, en zal maar door de middelnederlandsche woordenboeken kunnen opgelost worden wanneer meer uitvoerige teksten zullen gekend zijn. Voor ons, oudheidskundigen, zal het volstaan te weten dat er, in het begin der XIV^e eeuw in Vlaanderen, op het einde der XIII^e in Holland, van *zerken* wordt gesproken, hetgene de heer Van Werveke heden bekent, niet uit *mijne*, maar uit *zijne* nieuwe ontdekkingen te vloeien.

Voor wat aangaat mijne verkeerdelijke lezingen « die eene zaak » zonderling verwarren », zij bestaan in eene enkele drukfout of

lapsus calami, die ik reeds bij het ontvangen van het Bulletin had bestatigd. Niemand ter wereld kan zich daaraan ontrekken, zelfs niet de heer Van Werveke die ook bekend van eene dergelijke schrijf- of drukfout, blz. 29, slachtoffer geweest te zijn, die echter, volgens mij, de zaak niet heeft « verward ». Laat ons bij zulke beuzelarijen niet stilstaan, tenzij wanneer zij door hunne menigvuldigheid slordige overhaast in het werk of mangel aan krietiek verraden. Laat ons liever de *zaken* onderzoeken, en niet de *letters* ziften. En onder dit oogpunt heb ik namelijk gewenscht dat de vraag van den heer Van Werveke voort besproken wierde, omdat ik op dat schandelijk gebruik — of liever misbruik — wilde drukken, dat van ouds en tot heden toe bestaat, de grafsteen, die de eigendom zijn der familiën en somtijds de eenige acten van hunnen burgerstand vooraleer de kerkregisters bestonden, en zeer dikwijls belangrijke schatten voor de Kunst, Geschiedenis en Oudheidkunde, uit de kerken — het zij door wien ook — te weren en tot materialen van openbare werken te doen dienen. In dien zin was ik gelukkig den heer Hermann Van Duyse, reeds verleden maal, te hooren verklaren dat hij het met mij eens was, en ik hoop dat hij mij zal helpen maatregelen te doen nemen om een einde aan dat schandaal te maken.

M. Hermann Van Duyse. Et ce qui se passe est d'autant plus scandaleux que cela est perpétré avec la complicité des commissions artistiques qui sont chargées de la garde de ces objets d'art.

M. le Président. L'opinion émise par MM. de Pauw et Van Duyse pourrait faire l'objet d'un vœu à émettre par le Cercle.

M. Scribe. Les dalles tumulaires de l'ancienne église de Munte ont été vendues à l'encan, et c'est un délégué de la commission royale d'archéologie de Bruxelles qui avait donné l'autorisation nécessaire à cet effet !

M. de Pauw. Je connais des personnes qui avaient fait le relevé des pierres tumulaires recouvrant les tombes de membres de leur famille et qui, deux ou trois ans après, ont retrouvé ces pierres

brisées et affectées à toute sorte d'usages profanes. L'une d'elles recouvrait un égoût ! Ce sont là des faits contre lesquels on doit protester au nom des intérêts de l'art et au nom des principes les plus élémentaires de la propriété ! Les pierres sont des documents précieux, car on ne peut leur faire dire autre chose que ce qui s'y trouve gravé, et il ne peut donc être loisible au premier venu de les faire disparaître. (*Marques d'approbation*).

Motion d'ordre.

M. le Chanoine Van den Gheyn. Messieurs, je crois devoir appeler votre attention sur la discussion qui vient de s'ouvrir à la Société d'Archéologie de Bruxelles au sujet de la vérité des *goedendags*. L'un des principaux arguments que fait valoir M. Van Malderghem consiste à mettre en doute l'authenticité des peintures bien connues de la chapelle « de Leugemeete ».

J'estime donc que le moment est venu de vous saisir de la question de l'authenticité de ces peintures afin que des arguments comme ceux que fait valoir M. Van Malderghem ne puissent avoir cours dans le monde scientifique. Un second motif pour nous d'établir irréfutablement cette authenticité, c'est que l'on a mis en doute la bonne foi de M. De Vigne.

M. Hermann Van Duyse. J'avais moi-même croisé déjà le *goedendag* avec M. Van Malderghem et j'ai été ébouriffé de cette affirmation gratuite de sa part en ce qui concerne De Vigne.

De Vigne, Messieurs, disons-le, a été un homme d'une rare perspicacité et d'un talent énorme. Son « Vade mecum » est venu avant le Dictionnaire de Viollet Le Duc et constitue une œuvre de toute première valeur.

Il me paraît que contester l'authenticité de ces peintures, c'est comme si l'on contestait l'existence de la colonne Vendôme. Il existe, du reste, un procès-verbal rédigé il y a un certain nombre d'années déjà et signé par M. F^d Vander Haeghen et l'échevin Van Lokeren.

M. le Président. La question est renvoyée aux sections d'histoire et des beaux arts qui voudront bien en faire rapport.

La séance est levée à 10 heures.

Algemeene vergadering van 4^e October 1893.

Assemblée générale du 4 Octobre 1893.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron de Maere, président; Prosper Claeys, vice-président; Adolphe De Ceuleneer, secrétaire; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. P. Allaert; Maurice Bekaert; Paul Bergmans; Joseph Casier; Frans Coppejans; Mod. De Noyette; l'abbé De Pratere; Ferdinand Dierkens; Ernest Grootaert; Armand Heins; Georges Hulin; Louis Janson; G. Ladon; Robert Schoorman; Ferdinand Scribe; H. Vaerwyck; Aug. Van Assche; F. Van den Benden; le chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; Victor Van der Haeghen; A. Van Werveke et Jules Vuylsteke.

M. Varenbergh, vice-président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier Mardi de chaque mois.

IV. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des

Bataliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. VAN DUYSE). — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine VANDEN GHEYN. — Discussion. (Suite.)

V. A quelle époque et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. VAN WERVEKE). Discussion. (Suite.)

VI. a. Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b. Quelle est la date de ces peintures?

c. Quelle a été la forme du « Goedendag »? (M. Hermann Van Duyse) Exposé.

I.

Communications.

M. le **Président** expose à l'assemblée les circonstances dans lesquelles l'organisation d'un congrès à Gand a été décidée. Il fait connaître qu'il s'est assuré, au préalable, le concours moral et matériel de l'administration communale. Il y aura lieu de s'entendre, en outre, avec celle-ci pour la fixation de la date du Congrès afin qu'elle coïncide avec celle des fêtes que la ville se propose d'organiser à l'occasion de l'achèvement des travaux de dégagement du château des Comtes.

Le comité d'organisation a été composé comme suit : 1° le Comité-Directeur ; 2° MM. Paul Bergmans ; le comte de Limburg-Stirum, Pyfferoen, le chanoine Van den Gheyn, Hermann Van Duyse et Louis Cloquet.

M. Wagener qui avait été désigné également s'excuse pour motifs de santé.

MM. Bergmans et le chanoine Van den Gheyn rempliront les fonctions de secrétaires généraux du Congrès.

Outre ce comité d'organisation, il y aura lieu de constituer plusieurs comités spéciaux et M. le Président fait appel au dévoue-

ment des membres qui seraient appelés, le cas échéant, à en faire partie.

M. De Coulemeer appelle l'attention des membres du **Cercle** sur les restaurations qui s'effectuent actuellement à plusieurs maisons de la rue de Bruges, notamment, à celle dite « du Dragon ». Cette restauration a été critiquée déjà, et avec raison, par la presse. Les propriétaires reculent devant les frais qu'entraînerait une restauration artistique. Il y aurait donc lieu d'examiner la question et de tâcher de trouver le moyen d'éviter que ces maisons ne perdent le caractère et l'intérêt qu'elles offrent à présent.

M. le Président fait savoir qu'il tient du propriétaire de la maison « du Dragon » que celui-ci évalue le coût de la restauration à 3,000 francs. Des démarches ont été faites auprès de l'administration communale pour obtenir son intervention pécuniaire, mais il a été répondu que le crédit dont dispose à cet effet le collège est tout à fait insuffisant. Il est possible que l'évaluation faite par le propriétaire soit exagérée; il s'en référera, d'ailleurs, à l'estimation de **M. l'architecte Van Assche** qu'il chargerait, le cas échéant, de la restauration.

Il ne peut toutefois être perdu de vue que si l'on procède à la restauration de la façade, le propriétaire sera obligé, de par le règlement communal existant, de supprimer la cave qui se trouve sous la maison. La suppression de cette cave diminuerait évidemment la valeur locative de l'immeuble.

D'autre part, les fenêtres modernes devraient être remplacées par des fenêtres à meneaux donnant peu de jour.

Ce sont là des causes de dépréciation dont il y a lieu de tenir compte.

Heureusement, le propriétaire a déclaré à **M. le Président** que les travaux actuels tendent simplement à consolider la partie supérieure de la maison et qu'aucune modification ne sera apportée à la façade.

M. Van Assche promet d'apporter, lors de la prochaine réunion, les plans et devis demandés.

M. **Sacré**, de son côté, s'engage à soumettre, lors de cette réunion, des épreuves photographiques des plans de restauration des maisons de la rue de Bruges; élaborés, il y a quelques années, à la suite d'un concours organisé par la Chambre syndicale des arts industriels.

M. **Bekaert, Maurice**, pense, qu'à cette occasion, il y aurait lieu aussi de se préoccuper de la situation légale des maisons offrant un intérêt historique ou archéologique. C'est ainsi que, dans l'espèce, l'application d'un règlement communal peut empêcher la restauration d'une maison intéressante. Il serait utile d'inscrire à l'ordre du jour du prochain congrès la question de la préservation légale des œuvres d'art.

Cette proposition est renvoyée au comité d'organisation du Congrès.

II.

Ballottage d'un candidat membre honoraire.

M. **Joseph Van Crombrughe**, industriel, à Gand, est admis en qualité de membre honoraire.

III.

Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les Assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier mardi de chaque mois.

M. le **Président** expose que cette proposition est faite à la demande d'un certain nombre de membres qui sont obligés d'assister aux séances de l'Académie royale de Belgique et de la Commission royale d'histoire, lesquelles ont lieu également le premier lundi du mois.

M. **Paul Bergmans**, au nom de quelques membres du Cercle artistique et littéraire, fait remarquer que le mardi est le jour consacré aux séances et aux conférences de ce Cercle.

M. Georges Hulin, parlant au nom de quelques-uns de ses collègues professeurs à l'Université, observe également qu'un cercle de professeurs tient ses réunions le mardi.

Un membre propose de prendre le *jeudi*. **M. Joseph Casier** croit devoir s'opposer à l'adoption de ce jour, parce qu'il est consacré aux réunions de l'Association royale de photographie. **M. Coppejans** s'y oppose également par le motif qu'un cercle d'architectes dont sept membres font partie du Cercle se réunit les *jeudis*.

M. A. Helms propose, en conséquence, de choisir le samedi.

Cette proposition soulevant également des objections, l'assemblée décide de renvoyer la question, pour plus ample examen, au Bureau.

IV.

Dans quelles conditions une restauration de la maison des Bateliers pourrait-elle s'effectuer?

M. Mod. De Noyette. Messieurs, le discours prononcé dans la dernière séance par notre dévoué et intelligent secrétaire-adjoint **M. Gallet**, a considérablement facilité ma tâche et je me serais décidé à ne plus intervenir dans le débat si mes honorables et distingués contradicteurs ne m'avaient pas trop durement pris à partie, et, surtout, s'ils n'avaient cru devoir amuser un peu l'auditoire à mes dépens. La courtoisie, disent-ils, ne leur fait jamais défaut. Soit, mais cela n'empêche que ce qu'ils ont dit m'a paru bien désagréable, que c'est imprimé et que cela reste. Il est vrai de dire que notre confrère **M. Van Duyse** est coutumier du fait et même qu'il pratique l'éreintement avec une rare distinction (*hilarité*). Si j'ai trop dit, Messieurs, et surtout si je me suis mal exprimé, je puis du moins me féliciter d'avoir provoqué cette longue et intéressante discussion de principe en fait de restauration de nos monuments anciens qui a mis au jour les tendances qui se sont manifestées dans cette assemblée.

La question d'opportunité des restaurations a été surtout le grand clou du débat.

M. Gallet a traité la question de main de maître et, d'après moi, il s'est fait l'écho des théories professées par les sommités artistiques et archéologiques de l'Europe entière. Il a fait ressortir clairement ce que l'on doit comprendre par architecture, sculpture et peinture.

J'aurais voulu même le voir insister davantage sur la différence notable qui existe entre ces trois arts surtout quand il s'agit de restaurations.

D'autre part, dans les monuments mêmes, l'architecture, la peinture et la sculpture constituent entre elles une sorte de trinité indivisible. Mais, l'architecture est la base, l'origine, la source et la raison d'être des deux autres branches. L'architecture trace les données, fait la loi à la sculpture comme à la peinture, et vous admettez avec moi que là où l'architecte ne dirige pas l'ensemble des trois arts, on aboutit ordinairement à une œuvre disparate et sans harmonie.

Je dirai plus. Que seraient nos peintres et nos sculpteurs s'il n'y avait pas de monuments et où pourraient-ils trouver les ressources pour développer leur talent et exposer leurs œuvres?

L'architecture est donc, avant tout, *notre* art. Les monuments sont *nos* œuvres. Et pourquoi, dès lors, ne pourrions-nous pas spécialement nous en occuper? Je ne pense pas offenser les membres érudits de cette assemblée en prétendant que l'architecte a pour mission de s'occuper, avant tout autre, des monuments et de leur conservation. Et lorsqu'il juge que le moment opportun pour leur restauration est arrivé, il n'est pas permis de lui attribuer les mobiles qu'on s'est plu à lui attribuer pendant cette discussion.

Nous savons, Messieurs, combien les foules sont sensibles aux arguments de l'espèce de ceux que font valoir nos contradicteurs. Ces belles phrases, un peu creuses cependant, et dont les mêmes expressions « pittoresque, sentiment, poésie, charme que la nature provoque, pierres sombres et ébréchées » forment le fond, toujours le même d'ailleurs, sont si séduisantes!

L'esprit de destruction et de vandalisme qu'on nous attribue sans cesse, l'ignorance qu'on nous impute, à nous architectes, en matière d'architecture, feraient reculer les plus décidés. Et je vous certifie que, pour peu que les journaux reçoivent encore des comptes rendus des théories de nos contradicteurs dans lesquels on a supprimé nos arguments, on finira, non seulement par renoncer à toute restauration, mais par abattre ou tout au moins par supprimer les architectes et ceux qui partagent leur opinion (*rires*).

Eh bien, Messieurs, j'ose le dire en toute franchise, la tendance qui s'est manifestée ici est un réel danger pour le développement des connaissances artistiques et professionnelles dans notre pays.

Ne vaudrait-il pas mieux voir régner, à ce sujet, plus de communautés d'idées, plus d'harmonie dans les aspirations et les principes? Ne sont-ce pas là des éléments indispensables au progrès que nous avons tous à cœur? Comme société archéologique, nous avons pour devoir de contribuer à l'éducation artistique des foules, partant à la conservation de ces modèles que j'appelle nos chefs-d'œuvre d'architecture et que nos pères et maitres nous ont légués.

Au lieu de nous cramponner à ces pierres frustes et informes, étudions et arrêtons de commun accord des mesures de conservation! Au lieu de nous dire que dans vingt ou cinquante ans il sera temps encore de songer à des monuments qui tombent visiblement dès à présent en ruine, hâtons-nous de les secourir, tant par respect de l'art que par respect de leur auteur, afin de les livrer à la postérité qui, soyez-en convaincus, nous en sera reconnaissante. C'est pour ces motifs que je vous convie, Messieurs, à exprimer aujourd'hui même le vœu de voir restaurer au plus tôt la maison des Bateliers, cette merveille de notre architecture flamande.

Tous les membres de la Société auront apprécié les arguments qu'on a fait valoir pour et contre la restauration. Ceux qui s'intéressent à nos travaux et à cette œuvre ont pu contrôler l'état de délabrement dans laquelle elle se trouve et qui oserait prétendre que certaines parties, notamment, le pignon avec son couronnement, ne sont pas véritablement à l'état de ruine?

Il est vrai que la commission spéciale a déclaré que le gros œuvre pouvait se maintenir et qu'il suffit d'y établir un ancrage intelligemment appliqué. Mais, sur ce point il n'exista jamais aucun doute et il ne fallait pas des archéologues pour une pareille expertise. Seulement, il est évident que cela ne suffit pas. Il s'agit surtout de savoir si l'œuvre peut se maintenir dans ses parties artistiques et si le moment de la restauration de celles-ci n'est pas venu.

On a déclaré aussi que l'on pouvait établir par une photographie qu'en vingt ans la Maison des Bateliers n'avait pas considérablement changé et on en conclut que dans vingt ans il sera temps encore d'aviser...

Ce raisonnement ne tient pas, Messieurs, et à côté même de la Maison des Bateliers, il y a un témoin qui proteste. Je veux parler de ce pignon de l'époque de la Renaissance, orné de cartouches qui étaient tous encore intacts il y a vingt ans. Allez voir maintenant, Messieurs, pour vous rendre compte ce que vingt années peuvent exercer de ravages dans une construction.

Et cela s'explique, car je ne dois pas vous apprendre que la vétusté dans les constructions ne se manifeste pas graduellement et au même degré. N'en est-il pas de nos vieux monuments comme d'un malade ou d'un vieillard chez lesquels, à la moindre complication, une catastrophe est inévitable ?

La pluie, la gelée ont plus de prise sur ces pierres frustes que sur des pierres en bon état, les joints des pierres sont largement entamés et le moindre coup de vent peut amener un désastre.

M. Van Duyse qui nous trouve toujours trop pressés et qui prétend ne vouloir restaurer que quand la sécurité publique est en danger... se chargera-t-il d'assurer les passants contre les chutes des pierres se détachant du pignon ? Je crois que non.

On nous objecte que des collègues architectes sont partisans de la non restauration et qu'il n'y a pas péril en la demeure. En effet, Messieurs, et ce n'est, ni sans étonnement, ni sans un vif regret que j'ai constaté leur adhésion à la thèse de nos contradicteurs. On a même insisté sur leurs titres et reconnu qu'ils avaient attaché leur

nom à maintes restaurations. Tout en reconnaissant le grand mérite de ces collègues, je voudrais examiner s'ils n'ont pas attaché leur nom à des restaurations de monuments qui se trouvaient en moins mauvais état que la maison des Bateliers? (*rires*).

Mais, Messieurs, si l'on fait état de l'avis de ces membres, nous pouvons bien y opposer un avis non moins précieux. Je vise l'avis de la Commission Royale des monuments composée d'architectes et d'archéologues qui comptent parmi les plus distingués du pays. Ils sont venus sur place et la commission a été unanime à reconnaître, cela n'est plus un mystère pour personne, que la restauration s'imposait. De même que dans notre commission spéciale, un seul membre de la Commission Royale des monuments, un artiste peintre, que M. Van Duyse a en grande amitié, a été d'un avis contraire.

Un autre argument remarquablement erroné celui-là et qui cependant est basé sur un fait qui est de la compétence des archéologues c'est celui produit par M. Van Duyse et qui tendrait à nous faire croire que cette construction serait vierge de toute atteinte.

M. Van Duyse qui a si longuement plaisanté sur la soi-disant résurrection de la maison des Bateliers, a cru, à son tour, devoir opérer la résurrection d'une nouvelle pucelle de Gand (*rires*). Une pareille erreur prouve, une fois de plus, qu'autre chose est d'être architecte et qu'autre chose est d'être peintre, sculpteur ou antiquaire. Il ne m'appartient pas de signaler les parties du monument qui ont subi des modifications. J'ai pleine confiance d'ailleurs dans l'architecte qui sera chargé de ce travail. Au surplus, on aura les yeux braqués sur l'exécution et le meilleur stimulant pour lui seront les attaques dont notre profession a été l'objet dans cette enceinte.

M. Van Duyse va jusqu'à nous accuser de démolir tous les bâtiments anciens et de soutenir les restaurations mal faites par pur amour-propre.

M. Van Duyse est toujours bien sévère pour ceux qui ne pensent pas comme lui, mais ici encore il se trompe. Nous ne demandons

pas une reconstruction totale de la maison des Bateliers. Nous demandons simplement la restauration et, au besoin, la conservation de toutes les parties qui pourraient convenablement se relier aux parties à refaire.

Il est vrai que le restaurateur ne fait pas toujours ce qu'il voudrait faire. Quand on enlève des pierres trop ébréchées ou des pierres brisées, il faut les remplacer par d'autres qui ont le même profil; le même modèle que la pierre primitive mais qui peuvent être en saillie avec celles qui doivent les rejoindre.

Nonobstant cette difficulté et loin de viser à faire *plus beau*, ce qui fut aussi un aliment pour les plaisanteries de M. Van Duyse, je voudrais, en ce qui me concerne, voir maintenir intégralement certaines parties de la façade. Ce serait là un moyen de ne pas blesser les sentiments de nos contradicteurs et d'accorder une satisfaction aux amis du noir et du vieux. Ce serait, en même temps, le sceau du souvenir historique et un témoin irrécusable pour l'exécution fidèle de la restauration.

Dans le remarquable travail de M. Gallet il a été question du prochain Congrès archéologique de Gand et M. Van Duyse, toujours en peine pour faire admettre sa manière de voir, nourrit l'espoir de voir organiser alors une sorte de *referendum*.

Le *referendum* est une arme dangereuse qui ne rencontrera, je l'espère, pas plus de partisans dans le domaine archéologique que dans le domaine politique.

Le congrès ne peut pas être, passez-moi l'expression, une sorte de cour de cassation.

Le congrès ne doit pas décider du sort du monument qui nous occupe. Nous n'avons, du reste, pas besoin de faire appel aux étrangers pour nous initier à la connaissance de notre art national.

La maison des Bateliers est l'œuvre d'un flamand. Nous avons donc le droit et le devoir de revendiquer l'honneur de l'avoir comprise.

M. Van Duyse devrait être de mon avis, lui qui a refusé la compétence de Viollet le Duc, l'un des architectes et des archéologues

les plus érudits que notre siècle ait produit, pour la restauration de notre Hôtel de ville. Il sera, je n'en doute pas, d'accord avec nous pour déclarer qu'il y a suffisamment de flamands ayant le sentiment artistique assez développé pour savoir s'il y a lieu de restaurer l'œuvre de nos pères ou de la laisser tomber en ruines.

Autre chose est, Messieurs, de porter à l'ordre du jour du Congrès, ainsi que l'a proposé M. Gallet, la grave question de l'enseignement dans nos académies des beaux arts et dans nos écoles professionnelles. Je suis heureux de me joindre à M. Van Biesbroek pour dire que c'est une des questions les plus intéressantes qu'on puisse porter devant un congrès. La dernière exposition de peinture à Gand nous en a donné une nouvelle preuve. A mon avis, certains peintres ont d'autres yeux que nous pour les couleurs, et d'autres proportions pour l'architecture, mais je m'arrête...

A côté du vœu que j'exprime de voir restaurer la maison des Bateliers, j'en exprime un autre : celui de nous unir davantage au lieu de nous diviser. Evitons un peu, si possible, ces plaisanteries qui ne sont pas toujours de saison ici et qui peuvent provoquer des froissements. Que ceux qui sont forts s'unissent à ceux qui sont plus faibles. Car en faisant ici du pédantisme, en nous querellant pour un mot impropre ou qui exprimerait incorrectement ou incomplètement la pensée de celui qui l'a prononcé, on réduirait au silence et à l'inaction les membres souvent les plus dévoués à notre cause.

Peut-être aussi, Messieurs, que pour des questions de l'importance de celle qui nous occupe, une étude et un examen plus approfondis dans les sections, profiteraient-ils à nos réunions générales. Je demande aussi, d'accord, je l'espère, avec M. le Président et tous les membres, de ne plus remettre le compte-rendu de nos séances aux journaux, à moins qu'ils ne soient complets.

Pour terminer, je voudrais demander au bureau s'il ne pourrait obtenir des pouvoirs publics qu'ils ne prennent pas de décision dans des questions de la nature de celles que nous venons de discuter avant d'avoir reçu communication de l'avis du Cercle archéologique. Nos travaux auraient ainsi une sanction plus pratique et nous ne

serions pas ici à discuter une question quand déjà elle a reçu sa solution. (*marques d'approbation*).

M. le Président. Le débat est clos et la question disparaîtra de l'ordre du jour. Quant aux conclusions des discours qui ont été prononcés, elles sont renvoyées à votre Bureau aux fins d'examen. (*Adopté*).

V.

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en kloosters verwijderd?

Niemand meer het woord vragende wordt het debat gesloten verklaard en de kwestie van de dagorde geschrapt.

VI.

a) Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b) Quelle est la date de ces peintures?

c) Quelle a été la forme du « Goedendag » ? (Hermann Van Duyse). Exposé.

M. V. Vander Haeghen. Le procès-verbal relatif aux peintures murales de la *Leugemeete* ayant été cité dans le débat relatif aux *Goedendags*, je suis heureux de pouvoir vous dire, Messieurs, que l'original de ce document est actuellement conservé aux archives de la ville de Gand parmi les pièces de l'hospice S^t Jean et S^t Paul.

Les sept signatures qui se trouvent au bas de la pièce sont parfaitement authentiques. Ce procès-verbal a été publié — (*Felix de Vigne, Recherches historiques sur les costumes des Gildes et Corporations de métier*, p. 18) — mais avec quelques légères variantes : des corrections orthographiques ont été faites ; on a imprimé, par erreur, 10 mars 1846 au lieu de 10 mai 1846, et le nom P. J. J. Van Lemberghe, l'un des signataires, a été omis.

M. le Président. Nous imprimerons la pièce sans rien changer à l'orthographe.

M. V. Vander Haeghen. Voici la teneur de ce document :

« Les soussignés déclarent avoir vu dans la chapelle connue sous
» le nom de *Leugemeete* située à Gand près de la porte de Bruges,
» (actuellement magasin de Bierre du sieur Vander Haeghen), ces
» peintures suivantes sur un mur de la dite chapelle, et
» représentant.

» 1° Un corps d'Arballetries ayant en tête un drapeau blanc à
» croix rouge.

» 2° Un corps de gens d'armes ayant en tête un drapeau rouge
» chargé de cinq petites croix jaune.

» 3° Un idem, ayant en tête un drapeau rouge dont les insignes
» sont effacées.

» 4° Un idem, ayant en tête un drapeau rouge chargé d'un
» poisson blanc.

» 5° Un idem, ayant en tête un drapeau rouge chargé de deux
» pelles de Boulangers (placés en sautoir).

» 6° Un idem, dont le drapeau ne contient plus de marque
» distinctif.

» 7° Sur le mur en fasse, un corps de gens d'armes ayant en
» tête un drapeau rouge sur lequel est figuré des ciseaux.

» Chaque corps d'armé est représenté dans le même costume
» dont les couleurs sont diversement disposées, plusieurs soldats
» sont armés d'un bouclier triangulaire aux insignes du drapeau à
» la suite duquel ils marchent, chacun d'eux est armé d'une
» longue lance ou autre arme : des clairons marchent devant eux.

» Fait à Gand, le 10 mai 1846.

(Signé)

» CH. VANDEB HAEGHEN, propriétaire de la chapelle.

» ADOLF DILLENS, peintre.

» P. J. J. VAN LEMBERGHE,

» H. VAN DER HAERT, directeur de l'académie Royale de Gand,
» membre de l'académie de Bruxelles.

- » B. VERHELST.
- » P. J. GOETGEBUER.
- » H. G. MOKE. »

Pour copie conforme :
l'Archiviste de la ville,
V. VAN DER HAEGHEN.

Gand, le 7 novembre 1893.

L'auteur de la question M. Hermann Van Duyse n'ayant pu assister à la séance, elle sera portée à l'ordre du jour de l'assemblée du mois de décembre. En attendant, elle est renvoyée aux sections d'histoire et d'archéologie.

VII.

Proposition d'échange.

M. le chanoine Van den Gheyn propose l'échange des publications du Cercle contre celles de la Société d'archéologie de Nivelles. (*Adopté.*)

VIII.

Motions d'ordre.

M. Armand Heins. Je crois devoir rappeler à l'assemblée la question du placement d'une plaque commémorative au steen de Gérard le Diable.

Le projet est fait. Il ne reste plus, je pense, qu'à déterminer la forme des caractères à employer pour l'inscription.

M. J. Vuylsteke. Il y a encore une petite modification à faire au texte. Le projet porte : « bewaarplaats van stadskrijgstuigen ». Le mot *stad* est de trop et nous étions d'accord avec M. Van den Bemden pour le supprimer. C'est par inadvertance qu'il a été maintenu dans le projet.

M. le Président. M. Heins voudra donc bien nous envoyer le

texte définitif. Il sera envoyé immédiatement au ministère compétent par les soins du Bureau.

M. Lacquet. Bien, mais il reste à déterminer la forme des lettres.

M. De Noyette. MM. Cloquet et Mortier avait promis, conjointement avec M. Heins, de présenter des modèles de caractères.

M. le chanoine Van den Gheyn. Il résulte du rapport présenté à l'assemblée générale, au nom de la section des Beaux Arts, que celle-ci se trouvait partagée sur le point de savoir s'il y avait lieu d'employer des caractères archaïques ou des caractères modernes. Ne voulant pas trancher le différend, la section l'a soumis à l'assemblée générale. C'est à celle-ci qu'il appartient de prononcer.

M. A. Heins. J'avais présenté un projet offrant un caractère archaïque, mais je suis, aujourd'hui, tout disposé à me rallier à une inscription en caractères modernes.

M. le Président. MM. Cloquet et Mortier seront donc invités à nous soumettre leurs projets pour la prochaine séance. L'assemblée choisira parmi les trois projets celui qui lui paraîtra répondre le mieux à sa destination et le Bureau l'enverra alors immédiatement au Département compétent. (*Adhésion.*)

M. le Président soumet à l'assemblée les dessins de l'ancien pilori de Sombeke, présentés par M. Robert Schoorman.

M. Joseph Casier se chargera d'en faire des reproductions photographiques pour le *Bulletin*.

La séance est levée à 10 heures.

**Publications étrangères, intéressantes au point de vue de
l'histoire et de l'archéologie nationales (4^e série). (1)**

Bibliothèque de l'école des Chartes, tome LIV, 1893.

Une étude de M. P. Durrieu, sur les monuments d'Espagne remarquables, d'après des notes prises à l'exposition de Madrid en 1892, contient des renseignements importants concernant l'art flamand. On y signale le chef-d'œuvre du brugeois Guillaume Vrélant, dans les Heures de la reine Jeanne Henricquez, propriété de Sa Majesté (n° XXIII de la bibliothèque royale) et une série d'autres œuvres de Vrélant.

La *Biblioteca nacional* (XXVI) possède un bréviaire flamand, portant la date 1455 et cette note : « per manuum Johannis, magistri ordinis patrum Leremitarum Sancti Augustini, de Gandavo in Flandria, completum Brugis ».

Cette note nous fait connaître un atelier d'enluminure à Gand et en même temps des rapports entre Gand et Bruges.

M. Durrieu a rencontré dans la collection de M. le comte de Valencia (n° XXVIII) une miniature isolée d'Alexandre Bening, qui figure l'Adoration de l'Agneau et trahit chez l'habile miniaturiste ganto-brugeois l'influence du Van Eyck de Saint-Bavon.

Le fils d'Alexandre, Simon Bening est représenté à la Bibliothèque nationale de Madrid (n° XXIX) par un bijou, un petit livre d'heures ayant appartenu à un seigneur flamand.

Du chef de la famille rivale des Bening, du gantois Gérard Horebout, on possède une œuvre incontestable et pure, savoir, un triple tableau à miniatures de grandes dimensions, finement exécuté sur parchemin (Escorial, chambre aux reliques). — Il a été photographié par Laurent (n° 1540). Le Cercle Archéologique de Gand pourrait utilement se procurer la photographie.

Trois volumes de la Bibliothèque de l'Escorial (XXXIV) se distinguent par la beauté de leurs miniatures ; ils furent offerts à Charles-Quint par un certain « Robertus Gandensis ».

Enfin le livre d'heures de Philippe III, d'un art très distingué offre, selon M. Durrieu, les caractères, « qui marquent, en général, les œuvres des artistes qui ont plutôt vécu et travaillé à Gand même ». L'une de ses miniatures a également été photographiée par Laurent (n° 643) L. C.

(1) Voir *Bulletin*, 2^e année, p. 333.

Algemeene vergadering van 2ⁿ December 1895.

Assemblée générale du 2 Décembre 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron de Maere, président; Prosper Claeys et Emile Varenbergh, vice-présidents; De Ceuleneere, secrétaire; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. Paul Bergmans; Joseph Casier; baron Casier; Ernest Coppieters Stochove; de Kemmeter; le chevalier de Neve de Roden; Mod. De Noyette; A. Diegerick; le général H. Dupont; Ernest Grootaert; Armand Heins; Maurice Heins; Louis Janson; le chevalier Le Fevere de Ten Hove; J. Maertens; Henri Pirenne; Edouard Potjes; Oscar Pyfferoen; Edm. Sacré; Robert Schoorman; E. Serdobbel; Auguste Van Assche; L. Van Biesbroeck; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; A. Van Werveke; Alfred Varenbergh; Jules Vuylsteke.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. De la restauration éventuelle de la maison du « Dragon ».

IV. Adoption définitive d'un projet de plaque commémorative pour le Château de Gérard le Diable, présenté par M. Amand Heins.

V. Histoire d'un pot de vin par M. Paul Bergmans.

V. a. Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b. quelle est la date de ces peintures?

c. quelle a été la forme du « Goedendag » ? Rapport présenté par M. Hermann Van Duyse, au nom des sections d'archéologie et d'histoire ? Discussion.

I.

Communications.

M. le Président déclare la séance ouverte et donne lecture de la lettre suivante que M. Wagener vient de lui adresser, à la date du 24 novembre dernier :

Gand, le 24 Novembre 1895.

Monsieur le Président,

Quoique ma santé, à en croire mon médecin, s'améliore tout doucement, la convalescence fait des progrès si lents que je n'ose pas encore prévoir le jour où elle sera complète. Je crois donc, dans l'intérêt du Cercle archéologique et historique de Gand, devoir vous prier d'accepter ma démission comme Président de la section d'histoire.

Vous voudrez bien, en notifiant aux membres de notre association cette décision, qui est définitive, les remercier, de ma part, de la bienveillante indulgence qu'ils m'ont toujours témoignée.

Veuillez, Monsieur le Président, agréer l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Le Président de la section d'histoire,

A. WAGENER.

A Monsieur le Baron de Maere, Président du Cercle archéologique et historique de Gand.

M. le Président. Je crois être l'organe de l'assemblée tout entière en vous proposant de charger votre Bureau d'exprimer à M. Wagener, les regrets que nous éprouvons au sujet de la décision qu'il a cru devoir prendre. Nous nous plaisons à croire que son éloignement de notre Cercle ne sera pas de longue durée et

que bientôt il pourra reprendre avec nous l'étude de ces questions d'histoire et d'archéologie qui ont donné à son nom une si grande et légitime célébrité. (*Adhésion.*)

Ballottage de membres honoraires.

MM. C. Blommaert, propriétaire, à Langerbruggen,
de Potter, propriétaire, à Gand,
Maertens, Albert, administrateur de la Banque de Flandre,
à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

De la restauration éventuelle de la maison du « Dragon. »

M. le Président. Messieurs, vous vous rappelez que, dans notre dernière séance, il a été question de cette restauration, au sujet de laquelle, j'ai pu déjà vous donner quelques renseignements reproduits au *Bulletin*.

Depuis lors, la Commission locale des Monuments s'est, à son tour, occupée de cette question et, dans sa séance du 9 novembre dernier, elle a délégué M. Lacquet et votre Président pour s'entendre avec le propriétaire de l'immeuble au sujet des travaux à y faire.

J'ai consigné le résultat de nos démarches dans une lettre, dont le contenu a été déclaré exact par le destinataire et qui renfermait les trois clauses suivantes :

1° Les travaux de restauration ne se borneront pas à la seule façade dont il s'agit, mais ils s'étendront aux façades des trois maisons attenantes et tous ces travaux seront entrepris *simultanément*.

2° L'administration communale remettra aux propriétaires des quatre immeubles, une autorisation *écrite*, concernant le maintien et l'usage des caves existantes aujourd'hui sous les dits immeubles.

3^e Les deux conditions qui précèdent devraient être acceptées par la ville, avant toute autre négociation relativement à la nature et au coût des travaux à effectuer.

Voilà, Messieurs, l'état actuel de la question.

Nous ne savons s'il est de nature à amener une entente entre la ville et les propriétaires, nous ne pouvons qu'émettre un vœu en faveur de cette entente. C'est à la Commission locale des Monuments qui prendra connaissance du résultat de nos démarches, à faire, s'il y a lieu, des propositions à l'administration communale.

Entretemps notre confrère, M. Van Assche, a bien voulu dresser les plan et devis d'une restauration éventuelle. Ce devis, pour la seule maison du « Dragon », monte à la somme totale de fr. 3,210, si l'on y comprend le rez-de-chaussée, et à fr. 2,060 si l'on se borne aux étages supérieurs. — J'adresse, Messieurs, en votre nom, de vifs remerciements à M. Van Assche pour la nouvelle preuve de dévouement qu'il vient de donner à l'art et aux embellissements de la ville.

Si le plan qu'il vous soumet pouvait être exécuté, le voisinage immédiat du Château des Comtes s'en trouverait singulièrement rehaussé. (*Adhésion.*)

IV.

Adoption définitive d'un projet de plaque commémorative pour le château de Gérard le Diable, présenté par M. Armand Heins.

M. le **Président** fait connaître à l'assemblée que MM. Cloquet et Mortier s'excusent de n'avoir pu tenir l'engagement qu'ils avaient pris de présenter un projet de plaque.

Le projet qu'a bien voulu élaborer M. Armand Heins est donc seul à être soumis à l'appréciation des membres de l'assemblée, et ceux-ci, après avoir entendu quelques explications de l'auteur, sont unanimement d'avis qu'il remplit toutes les conditions exigées.

M. le **Président** déclare dès lors ce projet adopté et remercie

M. Heins pour son œuvre si distinguée, tant au point de vue archaïque que qu'au point de vue artistique.

Le projet sera envoyé immédiatement au département ministériel compétent et le Bureau insistera pour qu'il soit réalisé dans le plus bref délai possible,

M. le Président croit qu'il conviendrait que la plaque dont il s'agit fût confectionnée à Gand et que M. Heins voulût bien se charger de la surveillance du travail (*adhésion*). Des instances seront donc faites à ce point de vue auprès de qui de droit.

V.

Histoire d'un pot de vin.

M. Paul Bergmans. C'est sous ce titre piquant, Messieurs, que M. Donnet, bibliothécaire de l'Académie d'archéologie de Belgique, a récemment entretenu nos confrères anversoïses d'un amusant trait de mœurs du XVII^e siècle, qu'il a découvert dans d'anciennes minutes notariales. Il s'agit d'une gratification accordée à un watergrave par des marchandes de poisson désireuses d'avoir certaines concessions de pêche. Comme ce watergrave est un Gantois, il ne sera pas sans intérêt de résumer ici la notice de M. Donnet (1).

On sait que le watergrave de Flandre était un fonctionnaire important dont la charge comportait de multiples attributions relatives au régime des eaux; il exista depuis la fin du XVIII^e siècle (2). Le nom du watergrave dont il va être question ici n'a pu être découvert par M. Donnet; mais il lui aurait suffi de consulter la liste de ces officiers, à la date de 1688, époque de l'incident qui nous occupe, pour voir qu'il s'agit de Pierre-Emmanuel d'Elinga.

(1) *Annales de l'Académie d'archéologie*, 4^e série, t. VIII, 1805, pp. 138-142.

(2) Cf. l'étude de J.-J.-E. Proost, dans les *Annales de la société d'émulation de Bruges*, 3^e série, t. XII, 1872, pp. 217-256.

Donc, plusieurs lots de pêcheries étant vacants en face de la ville de Gand, le watergrave, qui, de par ses fonctions, était chargé d'affermir la pêche dans l'Escaut, se rendit, dans l'été de 1685, à Anvers, à l'effet de trouver des locataires. Pierre d'Elinga descendit, avec son cheval et son domestique, à l'auberge du *Pot d'elain*. Il envoya aussitôt son valet chez différentes marchandes de poisson pour leur annoncer son arrivée et les prier de venir s'entendre avec lui. Quatre marchandes répondirent à son appel : Margriet Berwes, Magdalena Huygens, Anna Melis et Cathalyn Busch ; mais il ne leur fut possible de conclure le marché qu'après avoir promis à d'Elinga une sorte de commission, *eene courtoisie*, c'est-à-dire un cadeau, ou plutôt un pot-de-vin de cent cinquante florins. La somme n'est pas sans conséquence.

Je laisse la parole à notre confrère pour narrer la suite de l'aventure :

« Le Watergrave résolut d'employer sans plus attendre la somme qui venait de lui être si généreusement octroyée. Il avait certains achats à conclure, certains frais à payer, et il entreprit de satisfaire sans plus tarder ses goûts et d'acquitter ses débours. Mais, comme il n'ajoutait sans doute qu'une foi toute relative aux promesses de ses locataires, il résolut de se faire accompagner par elles. Et les bourgeois de la bonne ville d'Anvers purent alors jouir d'un spectacle bien digne d'attirer leur attention : un respectable fonctionnaire, le puissant Watergrave, se promenant de par les rues de la cité, escorté de quatre vénérables matrones. Et que l'on ne vienne pas prétexter un regain de follichonne amabilité, qui aurait pu pousser le fonctionnaire à faire une agréable promenade en compagnie de jeunes et jolies marchandes de marée ; non, les documents officiels nous affirment que la plus jeune des quatre Anversoises comptait 46 printemps, et que l'aînée en accusait 57. On le voit, l'intègre fonctionnaire ne peut pas même s'attribuer le bénéfice des circonstances atténuantes.

« Quoiqu'il en soit, l'intéressant cortège se rendit d'abord chez

Elisabeth Blom, femme de Jan Goossens, marchand de meubles, qui avait pour spécialité la fabrication des chaises en cuir, *spaensch leire stoelmaecker*. Le Watergrave y choisit 12 chaises garnies de cuir, et 4 fautenils : 12 *pruys leir taeffel stoelen* ende 4 *pruys leir setelstoelen*. On le sait, à cette époque les chaises garnies de cuir étaient d'un usage courant chez nos pères, du moins pour les chambres d'apparat; on employait à cet effet deux espèces de cuir : le cuir d'Espagne, et le cuir d'Allemagne; pour les chambres d'un ameublement plus simple, on employait des chaises garnies de jonc de Hollande.

« Notre héros acheta encore une table incrustée, *een ingeleijde taeffel*. Il s'agit d'une table en marqueterie, ou plus probablement encore, d'une table garnie d'incrustations en écaille de tortue. Cette matière était alors d'un usage très répandu; on l'employait non seulement en incrustations, mais on en faisait surtout des cadres pour les glaces, et même pour les tableaux.

« L'achat conclu, on débattit le prix, et on se mit d'accord pour une somme de 70 florins. Ce montant fut immédiatement acquitté par les gardes de corps enjuponnés du Watergrave gan-tois.

« Mais cela ne suffisait pas, un solde restait disponible. Ame charitable et compatissante, le fonctionnaire fit donner à son domestique un pourboire de 12 florins. Puis, pour parfaire la somme convenue, il présenta à ses compagnes la note de l'auberge, et celles-ci soldèrent toutes les dépenses de l'officier flamand, de son domestique et de son cheval. »

Tels sont les détails qu'ont fournis à M. Donnet les documents officiels émanant de l'étude du notaire, témoin de la transaction que nous venons de signaler. La conclusion à tirer de cet incident, c'est que les pots-de-vin, dont on a tant parlé dans ces dernières années, sont de tous les temps.

Nos ancêtres connaissaient aussi bien que nous, sinon mieux, des marchés peu honorables; mais, au lieu de les cacher, ils ne craignaient pas de les montrer ouvertement, brutalement, de les attester en des actes publics. (*Applaudissements.*)

M. Hermann Van Duyse. Comme corollaire à la très intéressante communication de notre confrère, je crois pouvoir ajouter que je possède un petit jeton en argent de la grandeur d'une pièce d'un franc et qui doit dater du XVII^e siècle.

Sur la face on voit représenter en buste un homme se couvrant le visage de la main, mais regardant par l'interstice des doigts, largement écartés : comme légende : *komst du mir so*.

Au revers une main tenant un denier, qu'elle semble prête à donner et la légende : *so kom ich dir so*.

Le sens de cette petite pièce était clair. C'était une invitation nette à des marchés inavouables et l'on pouvait toujours prétendre que le jeton en question s'était glissé parmi d'autres pièces nécessaires à quelque payement.

Je ne sais si ce jeton se retrouve ailleurs, je ne l'ai trouvé mentionné nulle part et, de fait, il relève de la philosophie plutôt que de la numismatique.

Comme on le voit, nos ancêtres étaient plus adroits que nos panamistes. Ils ne recouraient pas à des écritures et n'avaient que faire de communications téléphoniques (*hilarité*). On se communiquait le petit jeton et si le fonctionnaire connaissait suffisamment l'allemand, la chose était faite. (*Nouvelle hilarité*).

VI.

a) Les fresques de la « Lengemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité ?

b) Quelle est la date de ces peintures ?

c) Quelle a été la forme du « Goedendag » ? Rapport présenté par M. Van Duyse au nom des sections d'archéologie et d'histoire (Discussion).

M. Hermann Van Duyse donne lecture d'un rapport très étendu sur ces diverses questions. Ce rapport est chaleureusement applaudi par l'assemblée qui, vu l'importance exceptionnelle de ce travail, décide qu'il sera inséré dans les *Annales* du Cercle.

M. Pirenne signale une description très exacte du Goedendag dans les *Annales Gandenses* (le frère Mineur de Gand), d'après la toute récente édition de M. Funck-Brentano (Paris, Picard, 1895 p. 76). Il résulte de cette description que, si la majeure partie des soldats dans les armées flamandes étaient armés de la lance (G. de Nangis, *Annales Gandenses*) certains fantassins étaient pourvus d'un plançon à pointe de fer. Ces derniers, comme on le voit par le texte cité, sortaient des rangs pour se servir de leur arme, à la fois pique et massue, contre les cavaliers isolés. Les peintures de la *Leugemeete* qui représentent des gens pourvus de la lance et d'autres du plançon en question (Goedendag), sont donc parfaitement d'accord avec les renseignements fournis par les sources.

Personne ne demandant la parole pour contredire la thèse de M. Van Duyse, la question disparaîtra de l'ordre du jour.

Motion d'ordre.

M. H. Pirenne. Il existe encore, Messieurs, à l'heure actuelle, à Gand et dans quelques autres villes belges, mais nulle part ailleurs, une institution curieuse, celle des voisinages. Au point de vue de l'organisation communale du moyen âge, cette institution serait extrêmement intéressante à étudier. Elle a déjà fait, au reste, à l'étranger, l'objet de certains travaux. Mais, en somme, jusqu'à présent, on connaît peu de chose sur l'organisation des voisinages.

Il m'a donc paru qu'il serait peut-être utile de mettre cette question de l'origine et de l'organisation de l'institution des voisinages à l'ordre du jour de nos travaux. (*Marques d'approbation.*)

M. le Président. Je remercie M. Pirenne d'avoir bien voulu signaler cette question à notre attention. Elle sera portée à l'ordre du jour de notre prochaine réunion.

La séance est levée à 10 1/4 heures.

Algemeene vergadering van 13ⁿ Januari 1896.

Assemblée générale du 13 janvier 1896.

La séance est ouverte à 8 heures et un quart du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président ; Prosper Claeys et Varenbergh, vice-présidents ; Paul Fredericq, secrétaire ; Lacquet, trésorier-bibliothécaire ; Hermann Van Duyse, président de la section d'archéologie ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Joseph Casier ; Mod. De Noyette ; l'abbé De Pratere ; Albert Dutry ; Ernest Grootaert ; Armand Heins ; Louis Janson ; Emile Lebrun ; Mast de Maeght ; Léon Nève ; Henri Pirenne ; Robert Schoorman ; E. Serdobbel ; F. Van den Bemden ; le chanoine Van den Gheyn ; A. Van Werveke et Alfred Varenbergh.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Ballottage de membres honoraires.
- III. Quelle fût l'origine et quelle a été l'organisation des *voisina-ges*, à Gand ?

I.

Communications.

M. Gallet-Miry. La question de savoir si la distinction établie aujourd'hui entre artistes et artisans existait au Moyen-âge a été discutée, ici même, d'une manière suffisamment complète. Notre but, en prenant la parole, n'est donc pas de rouvrir cette question

mais de vous faire à ce sujet une communication qui sera, pensons-nous, de nature à vous intéresser.

Vous vous rappellerez, Messieurs, que si les différents orateurs qui ont pris part à ce débat n'ont pas été tout à fait d'accord pour conclure à une complète confusion en fait, entre l'artiste et l'artisan à l'époque médiévale, ils paraissent, du moins, l'avoir été pour admettre cette confusion en droit et pour attribuer à la Renaissance française la création de la distinction si absolue dont l'art pâtit encore aujourd'hui.

Cette manière de voir vient d'être corroborée et précisée par les recherches récentes d'un savant critique français, M. André Michel⁽¹⁾. L'ouvrage dans lequel a été publié le travail de M. Michel étant, d'après ce que nous avons cru remarquer, assez peu répandu ici, nous croyons bien faire en vous en donnant un très bref aperçu.

Les artistes donc, légalement confondus dans les corporations avec les artisans, ont commencé à revendiquer une place à part dans le courant de la première moitié du xvii^e siècle.

A cette époque encore, pour pouvoir exécuter et vendre des tableaux ou des statues, il fallait, après production de ce qu'on appelait un chef d'œuvre, avoir été reçu *maître*. Les corporations veillaient, naturellement, avec un soin extrême à la stricte et ponctuelle observation de cette prescription consacrée, d'ailleurs, par la loi et la jurisprudence du temps. Mais, d'autre part, l'autorité royale, empiétant en cela sur les attributions, légales des corporations, s'était arrogée le droit de déclarer maîtres, par un simple brevet, les peintres et sculpteurs de la cour. Dans l'état de la législation d'alors, c'était là, évidemment, un abus et il en résulta des conflits très nombreux et très vifs entre la maîtrise et ceux qu'on appelait les « brevetaires ».

A propos d'une saisie opérée par la maîtrise et portant sur les

(1) Histoire générale publiée sous la direction de MM. Lavis et Rambaud. Tome VI, chapitre IX. L'art en Europe. I, l'Art en France (pp. 344 et suiv.).

œuvres de deux brevetaires, au demeurant assez obscurs, la question fût portée devant le Parlement et celui-ci, par un arrêt rendu en août 1647, reconnut et consacra les droits des corporations. Au point de vue juridique, du reste, ceux-ci ne pouvaient être douteux.

Seulement, l'arrêt eût cette conséquence, peut-être inattendue, que les « brevetaires », ainsi menacés, s'organisèrent pour la résistance. A cet effet, ils se constituèrent en académie, adressèrent au conseil de Régence une requête protestant contre les privilèges des corporations et demandant, notamment, à voir les peintres et les sculpteurs être mis sur le même pied que les « écrivains et les orateurs ».

Cette requête, il faut le croire, arrivait à son temps, car, dès le 20 janvier 1648 — par conséquent, six mois après l'arrêt du Parlement — le Conseil de Régence fit défense à ceux de la maîtrise « de donner aucun trouble ni empeschement aux peintres et aux sculpteurs de l'Académie, soit par visites, saisies et confiscation de leurs ouvrages, soit en les voulant obliger à se faire passer maîtres, soit autrement et en quelque manière que ce fût, à peine de 2000 livres d'amende ».

Cette défense claire et catégorique comportant une sanction sérieuse — 2000 livres d'alors représentant 8000 fr. de notre monnaie d'aujourd'hui — la maîtrise se vit obligée de porter la lutte sur un autre terrain. Elle en appela, en quelque sorte, à l'opinion publique, en fondant une Académie de St-Luc à la tête de laquelle fut placé le vieux et célèbre sculpteur Simon Vouet. De leur côté, les « académistes » organisèrent des « exercices publics où l'on posait le modèle ».

Malheureusement, à la suite de diverses péripéties sur lesquelles il ne nous est pas permis de nous étendre ici, le roi rendit en 1665, des lettres patentes portant, cette fois, défense « à tous peintres de s'ingérer dorénavant de poser aucun modèle, faire monstre ou donner leçon en public touchant le fait de peinture et de sculpture, qu'en l'Académie », laquelle, dans l'entretemps, était devenue « l'Académie royale ». C'était l'arrêt de mort de l'école de St-Luc et

le triomphe des « académistes », ou, comme on les appellera bientôt, des artistes.

Pour le coup donc, la maîtrise dut se considérer comme absolument et définitivement vaincue et la distinction entre artistes et artisans fut et resta, dès lors, nettement établie.

L'étude de M. Michel abonde en détails intéressants qui ne peuvent, naturellement, trouver place dans cette rapide communication. Si nous avons cru devoir signaler très brièvement, en passant, ce petit épisode historique à votre attention, c'est parce que nous avons pensé, Messieurs, que des documents tels que ceux qui ont été découverts en France, pourraient, sans doute, l'être également chez nous et que ce serait certainement rendre service à l'histoire de l'art flamand que de s'occuper de cette recherche.

M. Armand Helms. Vous prétendez donc que le mot « artiste » est né au ^{xvii}^e siècle ?

M. Gallet-Miry. Pardon, à cette époque, on les appelait, ainsi que je viens de le dire, les « académistes ». Le mot *artiste* n'est apparu, je pense, qu'au ^{xviii}^e siècle.

M. Hermann Van Duyse. Parfaitement, et comme je l'ai déjà dit, on les appela aussi les « artisiens ». La question avait été posée principalement en vue d'élucider le point de savoir si la distinction établie aujourd'hui entre artistes et artisans existait au moyen-âge. On m'a reproché d'avoir parlé de ce qui existait aux ^{xvii}^e et ^{xviii}^e siècles. Or, l'on vient de retomber dans la même ornière.

M. Gallet-Miry. J'ai simplement tenu à produire un document qui, pour la France du moins, établit la distinction entre artistes et artisans. Ce document nous donne la date initiale de cette différenciation et prouve, évidemment, qu'antérieurement, la confusion existait, sinon en fait du moins en droit.

Il y a lieu de noter enfin que la distinction établie par l'édit de janvier 1655 ne porte pas sur les appellations d'artiste, académiste ou artisien et d'artisan — ce qui serait de très peu d'importance — mais bien sur les objets sur lesquels pourra, dorénavant, s'exercer

l'activité des uns et des autres. A partir de cette date, les choses d'art sont exclusivement réservées aux académistes ou artistes et il ne reste aux artisans que les choses de métier. A quelle date le même fait s'est-il accompli chez nous ? Telle est la question que je me suis permis de poser et ma communication n'a pas eu d'autre but (1).

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Louis Choisy*, industriel, à Gand, et
Félix Matdepenninghe, artiste peintre, chargé de cours à l'Académie Royale de peinture, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Quelle fut l'origine et quelle a été l'organisation des voisinages à Gand ?

M. **de Voorzitter** heeft aangaande dit vraagstuk eenige inlichtingen van den heer J. Van Hoorde ontvangen, voor wat de *hedendaagsche* inrichting der Dekenijen betreft. Hij gelooft die te mogen mededeelen.

Er zijn tegenwoordig 79 dekens.

Twee jaar geleden waren er 70, zoodat het getal met 9 is toegenomen.

Opmerkenswaardig is het feit dat in enkele gebuurten, die niet kunnen aanzien worden als *werklieden-gebuurten*, er dekens begin-

(1) Notre honorable vice-président, M. Varenbergh, a bien voulu, depuis, nous communiquer une note bibliographique ainsi conçue :

• L. Galesloot. Documents sur l'ordonnance de 1773 qui affranchit les peintres, sculpteurs et architectes, aux Pays-Bas, de l'obligation de se faire inscrire dans les corps de métiers. Anvers, 1867, in-8, de 112 pp. •

Ce travail paraît résoudre la question posée ci-dessus.

nen te komen. Zoo zijn er in den laatsten tijd dekens gekomen in den *Nederkouter*, de *Lange Violettestraat*, *Keizerkarelstraat*, *Klein Turkije*, *Belgradestraat*, enz.

De instelling der dekens was blijven voortleven in de *werklieden* gebuurten.

* *

De deken, dekenin en baljuw worden, over het algemeen, alle jaren gekozen. De geburen worden bijeengeroepen in de een of andere herberg der gebuurte om tot de kiezing over te gaan.

De kiezing geeft aanleiding tot gebuurtefeesten die somtijds meer dan één dag duren.

Gewoonlijk worden er op die gebuurtefeesten omhalingen gedaan ten voordeele van een liefdadig werk.

* *

De gebuurtedekens hebben in de laatste tijden hunne medewerking verleend :

1° tot het stichten van het *Nachtverblijf*. Zij zamelden daartoe de aanzienlijke som in van 7000 fr.

2° het oprichten van het gedenkteeken aan Karel Miry.

3° de inrichting van den historischen stoet van 1894. Hier brachten zij meer dan 14000 fr. te gaar.

4° tot het stichten van woonhuisjes voor oude mannen en vrouwen.

* *

Het *Werk der Weduwen* doet alle jaren eenen oproep tot de *gebuurtedekens* om op den Weduwendag (1 November of Allerheiligen) met eene geslotene bus in de huizen te gaan, om giften in te zamelen ten voordeele van gemelde liefdadige instelling. Die weduwendagen brengen gewoonlijk van de 3500 tot 4000 fr. op.

* *

De bemoeiingen van den deken wordt ingeroepen :

1° bij gelegenheid van een sterfgeval. Als er een sterfgeval in de buurt is, gelast de deken den *knaap* om het overlijden aan de geburen te gaan « manen » (aankondigen).

2° als er een *primus* in de buurt is, of een *gedecoreerde*, enz. dan doet de deken de vlaggen in de buurt uithangen en laat de geburen verzoeken om 's avonds de gevels te verlichten.

3° als de processie langs de gebuurte moet gaan, dan zorgt weer de deken dat de gevels der huizen versierd worden.

4° Als er een ongelukkige in de buurt is, die onderstand behoeft, ten gevolge van een buitengewoon geval, of ramp : dan gaat de deken rond om liefdegiften in te zamelen.

* * *

Men ziet het de instelling der dekens draagt veel bij tot de goede verstandhouding, de vriendschap onder de geburen, en dáárom is het zeer wenschelijk dat zij behouden blijft en uitbreiding neemt. Hare werking doet zich thans op het gebied van weldadigheid gevoelen ; alle inmenging in zaken van bestuurlijken of staatkundigen aard is haar ontnomen.

Wat zij in vroegere eeuwen was, zal U door de mededeelingen der andere leden worden bekend gemaakt.

M. Henri Pirenne. Cette note ne répond pas à la question telle que je l'avais posée. M. Van Hoorde indique ce que sont les *voisinages*. Je demande moi ce qu'ils ont été.

Cette question de l'origine et de l'organisation ancienne des *voisinages* est d'intérêt général car elle aidera à éclaircir l'histoire des institutions municipales du moyen âge.

On rencontre, dans beaucoup de villes d'Europe, des institutions analogues à celle-là. Il serait donc intéressant de rechercher l'époque à laquelle ces institutions ont pris naissance et si elles ne se rattachent pas aux subdivisions anciennes des villes.

La question que j'ai posée est donc, sans doute, une question d'histoire locale, mais, comme vous le voyez, elle a aussi une portée générale puisqu'elle constitue un élément de l'histoire générale.

Pour bien apprécier ce qu'ont été les *voisinages* et la place qu'ils occupaient dans les institutions municipales d'une ville, il faut savoir, tout d'abord, ce qu'étaient les communautés locales. Une

ville, au moyen-âge, était une chose très compliquée; elle comprenait une foule de petites communautés spéciales. La science a commencé à s'intéresser à ces institutions ainsi renfermées dans les communes.

Pour celle des *voisinages*, il existe un certain nombre de travaux. Il y a, notamment, l'étude de M. Varenbergh qui a paru dans le *Bulletin de l'Académie de Belgique* et le travail de M. Prosper Claeys. Seulement, ces travaux se rapportent plutôt aux 17^e et 18^e siècles.

M. Prosper Claeys. J'ai publié un règlement de 1475.

M. Henri Pirenne. Comme vous le voyez, je ne connais pas les détails et je demande à être instruit. Tout ce que je dis n'a, d'ailleurs, d'autre but que de préciser la portée de la question que j'ai soulevée.

Dans les communes urbaines donc, les plus anciennes de ces subdivisions locales sont les paroisses. Presque partout les paroisses ont, au moyen-âge, une organisation corporative. A Gand, la paroisse formait une circonscription judiciaire. A Lille, les échevins étaient nommés par les paroisses. Enfin, dans beaucoup de villes, il y a des échevinages de paroisse, des conseils de paroisse etc.

Dans d'autres villes, au lieu de paroisses, ce sont des circonscriptions laïques.

En Allemagne, certaines villes du Nord sont divisées en circonscriptions qu'on suppose être d'anciennes circonscriptions rurales qui étaient connues sous le nom de *Laischaften*. A partir du xiii^e siècle, on voit ces circonscriptions se fractionner en subdivisions plus petites.

A Gand, chaque paroisse, vous le savez, comprenait un certain nombre de *wijken*. A Arras, chaque paroisse était divisée en un certain nombre de *tours*. A Douai, à Tournai etc., on trouve également, dans l'intérieur des paroisses, des subdivisions appelées « *escroelles* ».

Ces subdivisions elles-mêmes — du moins dans beaucoup de villes — comprennent un certain nombre de districts encore plus

petits. C'est ainsi qu'à Gand, entr'autres, les *wijken* nous apparaissent divisées en *connetablies*. C'étaient là, des divisions militaires.

Dans d'autres villes, telles que Tournai, Douai, Valenciennes, les *tours* et *escroettes* sont également divisés en *connetablies*. Ces *connetablies* avaient, outre leurs attributions militaires, des attributions de police, notamment, le service des incendies.

Il faudrait maintenant rechercher l'origine des *voisinages*.

Aujourd'hui, les *voisinages* n'existent plus qu'à Gand. Mais, antérieurement, ils ont existé dans d'autres villes. C'est ainsi qu'à Bruges, dès le *xv^e* siècle, il est fait mention des *voisinages*. Ces *voisinages*, institués au *xv^e* siècle, n'ont jamais été reconnus par les pouvoirs publics et, ou bien, ils se sont arrêtés dans leur développement, ou bien, ils ont disparu.

Ce n'est donc qu'à Gand que ces institutions ont pris leur entier développement et sont restées vivaces jusqu'à ce jour.

Il serait donc extrêmement intéressant de rechercher leur origine.

Tout d'abord, on peut constater que le mot *voisinage* semble indiquer une origine rurale en ce sens que le mot *gebuur*, dans le flamand du moyen-âge, signifie *paysan*, et que, par conséquent, le *voisinage* ou *gebuurte* a pu désigner une circonscription rurale dans laquelle se trouvaient, les uns à côté des autres, des paysans.

J'ai rencontré un texte extrêmement ancien — il date de 1025 — qui signale une pièce de terre appelée « *geburte* ».

On constaterait donc, déjà au *xi^e* siècle, dans les campagnes, l'existence de *voisinages*. A défaut de ce texte, d'ailleurs, le mot *gebuur* indiquerait déjà, comme je viens de le dire, une circonscription rurale.

Seulement, les communes rurales devenant villes, la population devient aussi beaucoup plus dense et ces circonscriptions deviennent donc infiniment plus petites. Un *voisinage* urbain peut ne comprendre qu'une rue ou même une partie de rue avec les ruelles avoisinantes.

Le plus ancien texte que je connaisse au sujet des *voisinages* de villes est de Reims. (1).

Je n'ai pas trouvé de texte indiquant l'existence de *voisinages* à Gand au *xiv^e* siècle; il en existait cependant, dès cette époque, à Mons.

Les *voisinages*, antérieurement au *xv^e* siècle, semblent n'avoir été que des groupements corporatifs sans existence officielle. Ils auront disparu, en général, à l'époque où le conseil urbain a centralisé dans ses mains toute l'administration locale.

A Gand — et c'est là leur originalité — non-seulement ils ont été reconnus, mais, depuis le *xv^e* siècle, ils ont même fait partie intégrante de l'administration publique.

Dans les derniers siècles, les seuls sur lesquels nous soyons bien renseignés à ce sujet, ils étaient extrêmement nombreux et ils étaient aussi animés d'une telle vie qu'au lieu de disparaître on les a vu s'augmenter et se développer constamment. Il y en avait 190 en 1603, 194 en 1697, 200 en 1732, 211 en 1777, 238 en 1804. On trouve des renseignements très intéressants quant à ce développement, dans l'*Inventaire des Archives de Gand*.

Ils furent supprimés lors de la conquête française mais rétablis peu après. Si l'institution des *voisinages* s'est ainsi développée et maintenue, à Gand, jusqu'à nos jours, c'est parce que — je ne fais qu'émettre l'hypothèse — elle répondait, sans doute, à un véritable besoin. Ce besoin, à Gand, était celui de la police. Presque partout ailleurs, l'administration avait assumé cette charge.

On peut conclure de ce bref exposé que les *voisinages* les plus anciens se trouvaient à la campagne. Ils naissent dans les parties rurales; c'est là un phénomène que nous pouvons constater jusqu'au *xviii^e* siècle et même encore aujourd'hui.

Dans les villes, cet esprit corporatif existe également, mais les *voisinages*, au lieu de comprendre un très grand espace de terrain, ne comprenaient plus qu'une rue avec ses dépendances. Ils existaient

(1) Voir Varin, *Archives administratives de la ville de Reims*, I^{er}, 775.

d'une manière autonome, mais n'étaient généralement pas reconnus par les pouvoirs publics. Enfin, les complications de la vie, la centralisation qui s'opérait partout, les firent presque tous disparaître et les conseils des villes s'emparèrent des attributions qu'ils possédaient.

A Gand, toutefois, le mouvement ne s'est pas opéré de la même façon. Le Conseil n'a pas été aussi centralisateur et il a délégué, entre autres, les fonctions de police aux *voisinages*, probablement, depuis la fin du *xv^e* siècle.

Grâce à ces attributions de police, les *voisinages* ont conservé, à Gand, une certaine vie officielle et ce jusqu'à l'époque moderne.

Aujourd'hui, ils ne subsistent plus que sous une forme amoindrie ; il ne sont plus reconnus par les pouvoirs publics, et, à cet égard, les *voisinages* actuels de Gand rappellent plutôt les *voisinages* du *xiii^e* siècle que ceux du *xvii^e* et du *xviii^e* siècles.

Les archives très riches de l'Hôtel de ville relativement au moyen-âge renferment, je pense, tous les éléments nécessaires à la solution de la question posée. Il m'a semblé, par conséquent, qu'il appartenait au Cercle, qui possède les hommes et les matériaux nécessaires, de rendre ce service à la science.

M. Hermann Van Duyse. J'attire l'attention de ceux qui s'occuperaient de cette question sur un petit roman de Broeckeaert du commencement de ce siècle : *Jelle en Mietje*. Il y a là-dedans des indications intéressantes au sujet du pouvoir de police des doyens de *voisinages*.

M. E. Varenbergh M. Pirenne a tellement bien posé la question et exposé la façon dont il faut l'envisager, qu'il me reste, semble-t-il, bien peu de chose à dire.

Je n'ai fait des recherches sur les *voisinages* qu'au point de vue gantois, et encore mes recherches datent-elles de trente ans, car c'est en 1868, que je présentai sur ce sujet un petit mémoire à l'Académie Royale qui me fit l'honneur de l'imprimer.

Je savais parfaitement que les *voisinages* avaient existé ailleurs qu'à Gand, car je crois que le *voisinage* organisé est propre à la

partie germanique de l'Europe, mais je n'avais pas cherché de documents hors de notre ville. D'un autre côté, lorsque j'ai publié ma petite notice, les pièces relatives aux voisinages gantois étaient rares; les archives de la ville ne possédaient qu'une liasse de règlements et quelques autres documents peu nombreux.

Depuis lors, le fonds s'est considérablement accru et notre honorable ami, M. Claeys, y a largement puisé, de même que M. Fr. De Potter pour son grand ouvrage : *Gent van de vroegste tijden tot heden*.

Et si je me permets de présenter au futur congrès un mémoire sur cette matière, je serai obligé de les piller tous deux considérablement. Les voilà avertis.

D'après la façon dont la question est présentée dans notre ordre du jour d'aujourd'hui, il s'agirait de rechercher l'origine et de dire quelle fut l'organisation des voisinages à Gand?

La première partie, l'*origine*, n'est pas du tout d'une solution facile, — je parle toujours spécialement pour Gand, — parce que nous manquons de données. Que le *voisinage*, même reconnu, soit fort ancien, cela est parfaitement possible, et quant à son *organisation* qui est la deuxième partie de la question, nous ne pouvons qu'invoquer les règlements que nous possédons et dont les plus anciens sont du *xv^e* siècle, tout en faisant observer que, pour cette institution comme pour bien d'autres, le règlement n'a pas créé, mais a simplement régularisé ou donné la consécration à une chose existante.

Le voisinage doit évidemment être fort ancien et je pense, tout en pouvant me tromper, que l'on peut rechercher sa raison d'être dans l'esprit d'association inhérent encore aujourd'hui à la race germanique, dans l'esprit de confraternité, et surtout dans la *communauté d'intérêts* existante entre ceux qui se confinent dans le même endroit ou qui habitent le même rayon.

Le voisinage organisé et reconnu était une des forces de la commune ancienne, car cette institution absolument pacifique dans son essence, tournait en cas de besoin, au profit de l'organisation militaire et de la défense de la cité.

Les communes flamandes, surtout, avaient besoin de se trouver constamment en état de se défendre et de mettre sur pied des forces respectables pour parer à toutes les éventualités dont nous trouvons le récit dans l'histoire si dramatique et si mouvementée du comté au Moyen-Age, et la division des cités en quartiers et en voisinages permettait un prompt dénombrement et une rapide mobilisation.

La division des villes en quartiers ou paroisses et en voisinages n'est pas — et M. Pirenne l'a fort bien démontré — plus particulière à l'ancienne Flandre, mais bien aux contrées germaniques.

A la tête des quartiers était le capitaine, — à la tête du voisinage, le doyen. — Le premier était élu par les habitants de la paroisse, le second par ceux du voisinage.

Il est, je crois, absolument impossible de fixer une date à l'établissement de cette institution qui consacrait le suffrage universel, ce qui prouve qu'il n'y a donc rien de nouveau sous le soleil.

La preuve que notre subdivision de la ville en quartiers et en voisinages est fort ancienne, c'est que Philippe de Valois, comme suzerain, abolit dans tout le comté de Flandre les magistratures élues par le peuple, comme les charges de capitaine de paroisse, de doyen, de vinders (juges arbitres) et que Jacques Van Artevelde rétablit les quartiers ou paroisses et les voisinages.

D'un autre côté, M. De Potter cite la Keure des 4 Métiers en 1242, où il est question, dans les termes suivants, de l'autorité judiciaire qui pouvait incomber au chef du voisinage : — je traduis :

« S'il arrive qu'il y ait différend ou difficulté entre quelques personnes, celles-ci peuvent être reconciliées par leurs amis ou voisins, sans préjudice du droit du comte et du chatelain. »

A l'époque de Van Artevelde, c'est-à-dire un siècle plus tard, il y avait à Gand cinq paroisses ou quartiers divisés chacun en un certain nombre de voisinages; cette organisation eut alors un caractère plutôt militaire que civil. Les capitaines de paroisse et trois grands doyens, qui tous avaient une garde de 15 à 20 hommes (cnapen), étaient chargés de maintenir l'ordre, et les divers officiers de voisinage avaient surtout pour mission de faire

la police dans leur circonscription. Voilà ce que nous disent les comptes de la ville.

Cette situation peut, me paraît-il, être parfaitement considérée comme étant l'état embryonnaire de l'organisation postérieure du voisinage à Gand ; et lorsque le régime quasi exclusivement militaire cessa de régner, les doyens d'alors conservèrent leurs attributions civiles et judiciaires qui toutes étaient assez mal définies, et, à cause de cela même, sans doute, fort étendues.

Mais ce ne sont là que des indications que nous ne pouvons pas appuyer sur des documents.

Plus tard, alors, intervient la réglementation qui définit la juridiction et les pouvoirs de ces magistrats d'un ordre inférieur et presque familial.

Nous pouvons supposer sans témérité aucune qu'il exista des règlements de voisinage antérieurs à ceux que nous possédons, et dont les plus anciens, ai-je dit, sont du *xv^e* siècle.

Mais que sont-ils devenus ?

Les particuliers en restant dépositaires, ils ont, sans doute, malheureusement, disparu et comme l'administration de la cité n'avait en aucune façon à intervenir dans les charges, recettes ou dépenses du voisinage, nulle trace n'en existe dans les comptes. En outre, le règlement rédigé par le voisinage était soumis aux échevins qui l'approuvaient et rendaient l'original aux intéressés. Ajoutons que, comme il n'y avait pas de règlement général, mais que chaque voisinage rédigeait le sien, aucun modèle *ne varietur* ne reposait à l'administration centrale.

Cette institution des voisinages resta en vigueur jusqu'à l'occupation française, et rendit de grands services.

Il existe encore çà et là quelques voisinages presque organisés, et dans les quartiers ouvriers, le doyen jouit toujours d'une certaine autorité. C'est le peuple qui, de tout temps, a été le plus fidèle gardien des anciennes traditions.

Il est curieux de remarquer que le régime impérial français a rétabli à Gand, l'institution des voisinages. Un arrêté du préfet

Faipoult du 14 novembre 1804 en décrète le rétablissement « à cause des grands avantages de cette institution bienfaisante. »

Seulement les prérogatives du doyen étaient un peu rognées et ils étaient invités à s'adresser toujours avec confiance à l'autorité locale.

Voilà succinctement l'histoire du voisinage, pour autant que faire se peut.

Si m'écouter ne vous fatigue pas trop, Messieurs, nous pourrions dire maintenant quelques mots de son organisation intérieure, de sa réglementation. Nous le ferons brièvement.

Tous les règlements de voisinage se ressemblent; on retrouve dans tous, à peu près, les mêmes dispositions; cela pourrait faire supposer, — supposition parfaitement gratuite, car nous n'avons aucune base pour l'étayer, — qu'à une certaine époque il y eut un règlement qui servit de type, mais lequel, où était-il et qu'est-il devenu ?

Il y avait des formalités pour la fabrication, si je puis parler ainsi, du règlement.

Quand les articles étaient rédigés, rédaction confiée d'ordinaire au bailli, qui les empruntait à un autre règlement, en ajoutant ou modifiant certaines dispositions, cette rédaction était soumise à l'assemblée des voisins, des *ghemeene gheburen*; après discussion et approbation, ce règlement était signé par les dits voisins, le doyen et la doyenne en tête. Le curé y apposait également son visa. Après cela, le règlement accompagné d'une supplique, était présenté aux échevins de la Keure qui y donnaient leur adhésion; le grand bailli de Gand apposait alors sa signature, et le règlement avait force de loi.

Notons que l'organisation du voisinage était obligatoire, et lorsqu'un voisinage restait en défaut de s'organiser, ou n'avait pas procédé en temps opportun aux élections du doyen et de la doyenne, les habitants, à la requête du grand bailli, étaient poursuivis et condamnés à une amende de 3 florins(1).

(1) 3 flor. Carolus, ordonnance du 6 anv. 1671.

Le doyen, premier magistrat du voisinage, était élu par l'assemblée générale des voisins. Après lui, venait la doyenne élue par les voisines. Sa position était toute honorifique.

Bien souvent le curé de la paroisse ou un autre prêtre délégué par lui, assistait à l'assemblée et dépouillait les votes. Les doyens étaient ordinairement pris parmi les plus notables du voisinage. Ainsi, à la suite des règlements qui reposent aux archives, j'ai vu le nom d'hommes appartenant à des familles nobles et puissantes à cette époque, qui signaient en qualité de doyens. Quelques-uns de ces noms sont encore bien portés : ainsi j'ai trouvé un doyen Van den Bogaerde, et un de Lampreel, doyen du voisinage des Riches Claires en 1680.

Ce qui prouve encore que ces fonctions étaient très considérées, c'est qu'on voit des prêtres et des religieuses comme doyens et doyennes. Ainsi en 1681, M^{me} Marie-Anne Massyn de Coudembourg, supérieure du couvent de S^{te}-Barbe, était doyenne du voisinage de la Savaenstraat.

Une fois élus, le doyen et la doyenne payaient une bienvenue en argent, et en outre donnaient un festin auquel ils présidaient, assis l'un à côté de l'autre. Ce festin était ordinairement suivi d'un bal. Je dis « ordinairement, » car je suppose que la situation de certaines personnes était peu compatible avec cette partie de la fête.

Comme tout acte, chez nos pères, devait avoir sa consécration religieuse, le lendemain de l'élection tous les habitants du voisinage allaient processionnellement prendre le doyen et la doyenne à leur domicile, et les conduisaient à l'église, où une grand-messe avec offrande était chantée, afin d'attirer sur les nouveaux dignitaires les bénédictions du ciel. Pendant le trajet, aller et retour, des enfants faisant partie du cortège jetaient des fleurs sur leurs pas.

Aussitôt après son élection, le doyen choisissait à sa convenance, le bailli, qui faisait fonction de secrétaire, et un receveur chargé de percevoir les amendes fixées par le règlement, et les autres

edevances des voisins. Il choisissait également un ou plusieurs gardes de nuit qui étaient payés par le voisinage au moyen d'un impôt proportionnel prélevé par les habitants selon leurs moyens et qui variait de un gros à 6 gros par mois.

Le bedeau ou valet du voisinage (le *cnaep*) devait être choisi par l'assemblée des voisins et était payé de la même façon que les gardes de nuit; seulement, il bénéficiait de nombreux petits émoluments non prévus par le règlement, représentés tantôt par du liquide, tantôt par du solide, tantôt par du sonnant.

Les fonctions de doyen étaient loin de constituer une sinécure : elles étaient toutes gratuites, et entraînaient plus de frais que de bénéfices. Ces fonctionnaires étaient investis d'une autorité d'autant plus grande qu'elle reposait sur la confiance de leurs concitoyens et la considération personnelle dont ils étaient entourés.

Ils étaient chargés de la police du voisinage, apaisaient les querelles, réconciliaient les voisins divisés par l'intérêt ou d'autres causes, faisaient arrêter les perturbateurs, organisaient des secours en cas d'incendie, etc., etc., toujours assistés spécialement de leur bailli et de leur *cnaep*.

Dans les cas graves, comme ceux d'incendie, de vol, d'assassinat, le doyen avertissait immédiatement l'autorité scabinale, qui prenait de son côté des mesures.

Pour vous donner une idée des dispositions contenues dans les règlements des voisinages, en voici quelques-unes, prises dans celui de la rue du Vieux-Bourg.

Lorsque quelqu'un vient habiter le voisinage, il paie une bienvenue de 3 escalins de gros. Si quelqu'un vient à décéder, le voisinage perçoit un droit également de 3 escalins. Les voisins étaient invités de la part du doyen par le *cnaep* à assister au service funèbre d'un voisin décédé; l'absent encourait une amende de 4 gros, de même que s'il manquait d'accompagner le Saint-Sacrement que l'on administrait à un malade.

Le voisin que se mariait payait comme *trauwgeld* 6 escalins de gros.

Si quelqu'un parmi les voisins ou les voisines se prenait de querelle avec un autre (te *kijven* ofte *batementen*), l'injurait ou en venait à des voies de fait au grand scandale du voisinage, chacun des délinquants était frappé d'une amende de deux escalins de gros.

Si quelqu'un se battait, c'était 5 escalins.

Une mesure peut-être excellente, mais souvent sans doute désagréable pour les maris, c'est qu'ils étaient responsables des *kijven* et *batementen* de leurs femmes, ainsi que de leurs enfants et de leurs domestiques.

Le doyen était informé de tous les événements importants du voisinage. Y avait-il un mariage, le plus souvent le doyen et la doyenne étaient de la noce; un enfant naissait-il, ils étaient de la fête; y avait-il une rixe, vite on allait quérir le doyen qui arrivait flanqué de son bailli et de son bedeau, interrogeait les parties, interposait sa médiation et réussissait d'ordinaire à renvoyer chacun content.

Nous voyons d'après cela que l'usage plutôt qu'une loi avait fait du doyen une espèce de juge; et c'était là parmi ses attributions multiples, la plus délicate et la plus relevée.

Il est à regretter qu'il n'existe aucun registre des décisions ou jugements rendus par les doyens, du moins je n'en ai pas vu jusqu'ici; un semblable document serait extrêmement intéressant pour l'étude des mœurs des différentes époques que traversa l'antique institution des voisinages.

Lorsque dans les différends entre voisins, le doyen ne parvenait pas à rapprocher les parties, l'affaire était portée devant les juges conciliateurs ou *vinders* supprimés par Philippe de Valois, et rétablis en même temps que les quartiers et les voisinages. Le doyen faisait donc en fait partie de cette série de magistratures inférieures ou *smalle wetten*, dont il m'est impossible de vous entretenir aujourd'hui et qui toutes ont disparu à l'époque française pour être remplacées par les juges de paix circonscriptionnaires.

Disons, en somme, que le doyen du voisinage était investi de la plupart des attributions qui appartiennent aujourd'hui aux commissaires de police, qu'en outre, il était justicier au petit pied, et qu'entre lui et le commissaire actuel, il y avait toutes les nuances qui séparent le fonctionnaire salarié d'une administration, de l'homme vivant au milieu de la population comme son égal, et investi par elle d'une mission de confiance.

Je crois pouvoir m'arrêter, Messieurs, m'excusant de ce que mon exposé soit bien succinct et bien incomplet. Je m'occupe, en ce moment, de réunir le plus de documents possible sur cette intéressante question, et j'ose espérer que si je présente au congrès le mémoire auquel mes honorables collègues m'ont demandé de travailler, mon excellent confrère, M. Pirenne, voudra m'aider de ses connaissances et des documents qu'il possède.

M. H. Pirenne. Vous ramenez donc l'origine des voisinages à l'organisation militaire des villes ? Nous ne sommes pas d'accord.

M. Varenbergh. En l'absence de documents, j'ai lieu de supposer que la ville de Gand ayant été organisée d'abord en quartiers et en voisinages plus ou moins militaires, ceux-ci ont continué à subsister et sont devenus ce qu'ils étaient dans les derniers siècles.

M. H. Pirenne. La ville de Gand a eu une organisation militaire de quartiers et de *wijken*. En dessous de ces deux grandes divisions, se plaçaient les *connétablies*. La connétablie était l'unité militaire. C'était la base du système de mobilisation de l'époque. Mais cela n'a rien à voir avec les voisinages. D'ailleurs, le titre de *doyen* donné aux chefs des voisinages indique plutôt une organisation patriarcale, c'est l'*alderman* anglais.

Nous n'avons pas de documents probants, jusqu'ici, pour Gand, c'est vrai, mais nous en avons pour d'autres villes et nous pouvons supposer que ce qui s'est passé ailleurs s'est également passé ici. Sinon, Gand se trouverait, sous ce rapport, dans une situation unique. Je crois donc pouvoir dire que l'origine des voisinages ne peut être ramenée à l'ancienne organisation militaire.

M. Varenbergh. Non, mais on a pu s'en servir. Les voisina-

ges, d'après moi, doivent avoir toujours existé et aidé à l'organisation militaire en ce sens qu'ils pouvaient faire le dénombrement des hommes valides de leur circonscription et faciliter ainsi la mobilisation.

M. H. Pirenne. Parfaitement, mais c'est là une attribution de police.

M. Hermann Van Duyse. Est-ce que l'organisation des voisinages ne serait pas la plus ancienne de toutes ? M. Pirenne disait, tout à l'heure, que ces institutions naissaient d'elles-mêmes dans les campagnes. Or, les villes ont commencé par être des campagnes. Les voisinages sont donc, sans doute, les plus anciennes de toutes nos institutions.

M. Varenbergh. La plus ancienne était la famille et puis les groupements de familles qui pouvaient être des voisinages.

M. Serdobbel. Il y a eu, sans doute, une organisation légale des voisinages ?

M. Prosper Claeys. Nous avons un règlement de 1478 qui renvoie à un règlement antérieur.

M. H. Pirenne. Mais ce règlement devrait être publié !

Quant à l'ancienneté des voisinages, elle ne paraît pas douteuse. Dès une époque très ancienne, on en rencontre dans les campagnes. Lorsque les villes se sont formées, ces voisinages ont dû prendre une forme un peu plus artificielle.

M. Prosper Claeys. Ils ont toujours été reconnus, à Gand, par l'autorité communale.

M. Van den Beldem. Dans nos actes communaux du xv^e siècle, il est souvent question des droits des voisins (*gebuurte-rechten*).

M. H. Pirenne. Bien, mais trouverait-on, par exemple, le mot *doyen* avant le xv^e siècle ?

Il nous manque beaucoup de renseignements et je demande qu'on fasse de nouvelles recherches. Qu'on rassemble ensuite tous les documents et que le travail soit publié dans les *Annales* du Cercle.

M. le Président. Cette tâche incomberait à la section d'histoire

ou, du moins, au rapporteur qu'elle désignerait. Je propose donc de renvoyer la question à la section d'histoire avec prière de faire de plus amples recherches. Elle pourrait ensuite désigner M. Varenbergh comme rapporteur.

M. Varenbergh. Pardon, vous m'avez fait l'honneur de me demander de rechercher des documents et de présenter un mémoire. J'ai commencé ce travail et je suis tout disposé à le compléter, mais non pas en qualité de rapporteur de la section d'histoire.

M. le Président. Mon but est d'arriver à avoir la plus grande somme possible de lumière. Si vous êtes certain, M. Varenbergh, de pouvoir donner une conclusion satisfaisante à vos études, je n'éprouve aucun besoin de renvoyer la question à la section d'histoire. Tout ce que je demande, c'est que cette question soit complètement élucidée.

M. Varenbergh. Je suis tout disposé à soumettre mon travail au contrôle de la section d'histoire, mais je me permets de faire observer que si la question est renvoyée à la section d'histoire avec demande à tous les membres de s'en occuper, il est inutile que moi je continue à le faire.

M. le Président. En suite de cette déclaration, je propose de charger M. Varenbergh de la continuation de son travail (*adhésion*).

M. Mod. De Noyette. Cette question sera traitée, sans doute, au congrès archéologique ?

M. le Président. Je crois qu'il n'est pas douteux qu'il en sera ainsi. Je dois cependant faire observer que c'est le comité organisateur du congrès qui seul arrête le programme des questions à y débattre.

Comme conclusion de ce débat, Messieurs, je propose d'attendre que M. Varenbergh ait terminé son mémoire et qu'il ait été soumis à la section d'histoire.

L'assemblée générale pourra s'en occuper alors utilement.

Motion tendant à voir prendre des mesures en vue d'assurer la conservation des peintures murales gantoises.

M. le chanoine Van den Gheyn. Déjà dans différents congrès, Messieurs, l'on s'est occupé de peintures murales et j'ai moi-même, au congrès de Charleroi, émis le vœu de voir publier les calques des peintures murales que le hasard ferait découvrir encore dans notre pays. Tout récemment, ce vœu a trouvé un écho dans l'Académie d'archéologie de Belgique où M. Destree a proposé de recueillir toutes ces peintures et d'en faire un album.

Si je rappelle ce fait c'est parce que je pense qu'il contribuera à donner plus de force à la proposition que je vais faire.

Notre premier soin, ce semble, doit être de prendre des mesures pour conserver les peintures murales que nous possédons encore. Notre ville, vous le savez, est tout à fait privilégiée sous le rapport des peintures murales. Or, il y a ici au moins deux de ces peintures que je voudrais sauver. La première se trouve aux Archives de l'Etat. Sans la traiter de chef-d'œuvre, on peut dire que c'est une très jolie peinture murale et elle a, en tout cas, le mérite d'être ancienne et de nous rappeler, par conséquent, un art qui se perd de plus en plus.

J'émet le vœu de voir transporter cette peinture dans un musée et, si ce transfert était reconnue impossible, d'en voir prendre un calque exact.

Les autres peintures que je voudrais sauver aussi sont celles bien autrement importantes de la « Byloke ». Elles sont continuellement menacées par les pluies.

M. Lacquet. Pardon, cette situation a cessé. Le toit a été restauré l'année dernière.

M. le chanoine Van den Gheyn. Chaque fois qu'il pleut, il se produit des infiltrations. Je voudrais que la situation fût examinée d'une manière plus sérieuse qu'elle ne l'a été jusqu'ici, car ce sont là des peintures de premier ordre.

Si, comme le dit M. Lacquet, tout était pour le mieux, je serais le premier à m'en réjouir. Mais, à en croire les renseignements qui m'ont été fournis aujourd'hui même, il n'en serait pas ainsi.

M. Lacquet. Le tout a été restauré, il y a un an, par M. Van Assche et, à cette époque, les peintures ne portaient pas de traces de dégradation.

M. A. Heins. Il y a aussi les peintures retrouvées au fond du réfectoire de l'abbaye St-Bavon.

M. Lacquet. On en a pris des calques.

M. A. Heins. Cela est insuffisant. On devrait encadrer ces peintures et les mettre sous des glaces. Ce sont des œuvres datant du XI^e ou du XII^e siècle et aujourd'hui encore dans un état de conservation parfaite. Peut-être sont-ce des documents uniques.

M. Lacquet. Il est à craindre que traitées de la sorte, elles ne se détériorent car il y aura de l'humidité sous le verre.

M. Hermann Van Duyse. Il n'y a qu'à fermer hermétiquement les joints.

M. le chanoine Van den Cheym. Il doit exister des moyens de conservation. On a bien conservé celles trouvées à Pompéi.

M. Lacquet. Le climat de l'Italie est tout à fait différent du nôtre.

M. Hermann Van Duyse. Il faudrait donc les enlever et les placer dans un endroit sec.

M. Lebrun. Les fresques enlevées en Italie et placées au Louvre sont en excellent état.

M. Lacquet. Parfaitement, mais elles étaient mieux conservées, au moment où elles ont été enlevées, que les nôtres.

M. le Président. On peut aller au plus pressé d'abord, c'est-à-dire, commencer par en prendre des calques, et s'adresser ensuite à qui de droit pour prendre d'autres mesures en vue de préserver ces peintures de dégradations futures.

M. A. Heins. Serrure a fait de très bonnes reproductions de nos peintures murales.

M. Lacquet. Ce n'est pas mon avis.

M. Paul Frédéricq. Vooreerst zouden wij moeten beginnen met de aandacht op deze schilderijen te vestigen met er doorteeeningen van te nemen en deze in een bijzonder lokaal te rangschikken. Dat zou slechts eenige honderde franks kosten en dan zouden we bij de overheden kunnen aandringen om wat meer te bekomen, 't is te zeggen, om de origineelen ook te doen bijeen zamelen.

M. de Voorzitter. Het geldt hier nu uitvoeringsmiddelen te beramen. Het bureel zal de noodige voetstappen aanwenden om de voorstellen van den heer Fredericq tot stand te brengen en in de aanstaande zitting zal er U daaromtrent verslag worden uitgebracht.

M. A. Heims. Ne pourrait-on demander, en même temps, que l'on procède au placement définitif des dalles tumulaires déposées à l'Abbaye de St-Bavon ?

M. Lacquet. Cela sera fait. Le crédit est voté.

M. A. Heims. Il serait désirable que cela fût fait avant l'ouverture de notre congrès.

M. Lacquet. Ce travail sera fait.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je propose d'insister auprès de l'autorité compétente en vue de hâter l'exécution de la décision prise à ce sujet.

M. le Président. Evidemment. Il en sera ainsi.

Wanneer en door wie werden in den loop der middeleeuwen de zarksteen en uit kerken en kloosters geweerd ?

M. Hermann Van Duyse. Daar de heer Van Werveke over deze zaak zeer breedvoerig in het Vlaamsch sprak, zal ik mij insgelijks in het Vlaamsch uitdrukken.

Ik had eenige woorden in te brengen tegen de oplossing die door den achtbaren heer Van Werveke zelve, op het hierboven gemelde vraagstuk werd geleverd.

Volgens bedoelden spreker zouden de grafsteen en aan kloosters

en kerken op eene bijna geweldige, in allen gevalle op eene gedwongene manier ontnomen zijn geworden door de schepenen der stad Gent.

Dit gezegde staafde de heer Van Werveke door een stuk van het einde der xv^e eeuw dagteekenend, en waarin de schepenen schijnen voor doel te hebben gehad alle ontvreemdingen van zarksteen te beletten. Dit stuk aanzag de heer Van Werveke als het oudste waarop men zich in dergelijke zaak beroepen kon. Hierin scheen ons medelid mij tamelijk mis. Doch, in eene der laatste zittingen onzer maatschappij, wierp de heer Van Werveke zelf zijn vorig stelsel omver, daar hij met twee posten der stadsrekeningen, uit de xiv^e eeuw, en beide tot de zaak betrekkelijk, op eene zeer rechtzinnige wijze, voor den dag trad.

De oudste dezer twee posten heeft betrek tot de Sint-Jacobskerk en stond mij dadelijk voor, wanneer de heer Van Werveke, voor de eerste maal de zaak besprak, zonder, naar het schijnt, dit zooveel beduidend *alinea* te kennen of minstens in het geheugen te hebben gehad.

Ik vroeg, dan, de heer Van Werveke eenige woorden te mogen tegenspreken, doch, nu verscheidene andere meer belangrijke zaken voor de hand lagen, komen mijne tegenwerpingen hier wat laat, des te meer, aangezien de heer Van Werveke, sedert dien, zeer gulhartig eene soort van *amende honorable* deed.

Inderdaad, na gezegd te hebben *dat voor het jaar 1489, niets te vinden was, wat betrekking had op de gestelde vraag*, erkende hij in eene onzer laatste zittingen dat er twee posten gevonden werden door dewelke zijne denkwijze gekrenkt wordt.

In het jaar 1888, hield ik mij onledig met ter vlucht, een schetsje op te stellen der geschiedenis van het Gentsche gemeentehuis : *voort de vuile de Gant*. Losse artikelen, in de *Fleur de libéral*, « au jour le jour » uitgegeven, werden nadien, in een klein geal : *mes a part* verzameld. Hierin schreef ik (bladzijde 115) een kleine nota neer.

Ik had in den tekst aangebracht dat de schepenen die, in het

jaar 1579 (Meimaand), een nieuwe brok aan het stadhuis bouwden, voorzeker niet te regelmatig te werke gingen, om zich bouwmate-riaal te verschaffen :

« Aux prises avec la difficulté de restaurer et de consolider les
« fortifications de la ville, — (*de stad was door de Spanjaards*
« *belegerd*) — à une époque où les charrois de matériaux rencon-
« traient des difficultés presque insurmontables, — les campagnes
« étant infestées d'ennemis et le Tournaisis étant un des centres
« d'opération des Malcontents et de leurs alliés, — les échevins se
« procurèrent des pierres de taille, en démolissant plusieurs cou-
« vents et églises et, aussi, en s'emparant des dalles tumulaires des
« cimetières qui entouraient les édifices du culte. Un passage
« des *Gentsche Geschiedenissen* rapporte que ces emprunts for-
« cés furent organisés sur une large échelle, en mai 1579. Ce
« qui prouve que l'hôtel de ville en bénéficia, c'est qu'en 1886, les
« ouvriers, chargés d'enlever une partie de la *Bollaerts camere*,
« qui menaçait de choir, ont retiré du cordon de pierre soutenant
« les cheneaux, deux fragments de dalle tumulaire, l'une du XIII^e et
« l'autre du XV^e siècle. »

Hierbij viel de volgende nota :

« Notre génération, volontiers taxée de scepticisme, crierait à la
« profanation et protesterait avec véhémence si, en vue d'exécuter
« un travail d'utilité publique, une administration quelconque arra-
« chait aux cimetières les fragments des tombeaux, pour les trans-
« former en vulgaires matériaux à bâtir.

« Ces scrupules ne venaient pas à nos ancêtres. La coutume voulait
« que les personnes de quelque importance fussent enterrées dans les
« églises. Le manque d'espace empêchant bientôt de placer les tom-
« beaux le long des parois de l'édifice, on prit, d'abord, le parti de
« faire servir les pierres au pavage du chœur, puis de l'abside,
« bientôt comme une marée, les morts s'emparèrent du sous-sol
« du temple tout entier et leurs épitaphes sont encore dans beaucoup
« d'églises de date reculée, foulées aux pieds par les fidèles que
« l'habitude seule empêche de percevoir ce qu'un tel usage a de
« choquant.

« On conçoit, dès lors, que nul ne se gênât pour exproprier ces
« cimetières, dans lesquels d'ailleurs, le moyen-âge organisait des
« foires et des marchés, sans que nul s'avisât d'y trouver à redire.
« La généralité des radiers d'écluse du xiv^e au xvn^e — j'aurais dû
« dire, au xviii^e siècle, — ont été foncés de dalles de granit emprun-
« tées à des monuments funèbres. C'est aux dépens des écluses du
« *Tolhuys*, des *Braemgaten*, du *Cuypgat*, etc., que le Musée de
« l'Abbaye St-Bavon a pu s'enrichir d'une rarissime collection de
« dalles tumulaires du xiii^e et du xiv^e siècle. La nécessité a fait loi
« de tout temps.

« Les archives prouvent que le clergé faisait régulièrement argent
« de monuments funéraires ayant cessé de répondre à leur destina-
« tion spéciale.

• C'est ainsi que nous lisons aux comptes communaux de l'année
« 1322 (fol. 121) :

*Het is de post door den heer Van Werveke onlangs aange-
haald.*

« A l'église St-Jacques pour deux vieux tombeaux. (Item St-Jacobs
« kerk van 2 oude zarken. (fol. 401.)

« Cette brève mention vient en décharge du compte très lourd
« d'ailleurs des iconoclastes laïques. »

Het verkoopen van oude zarksteen, ter xiv^e eeuw door eene
kerkfabriek, in deze regelen vermeld, dacht ik voldoende om den
heer Van Werveke te bewijzen dat hij niet goed ingelicht was.

Ja wel, de schepenen hebben, tot uitvoeren van openbare gebou-
wen, zarksteen benuttigd; maar, zooals het uit deze twee posten
blijkt, werden deze materialen niet aan de geestelijken ontnomen,
— *par décret*, — maar wel door deze verkocht.

Ik beweër echter niet dat, wanneer bijzondere omstandigheden op
het land drukten de stadsvoogden geene zarken namen, om stads-
muren te boeten, of dringende verdedigingsmiddelen te bewerk-
stelligen. Menigmaal bevond zich Gent in revolutionnaire toestanden
en men weet dat onze voorvaderen alle andere beschouwingen aan
hunne vaderlandsliefde offerden.

Hebben bijzonderen ooit van kerkfabrieken zarksteenen verkregen? Hoogst waarschijnlijk ja. Zooals ik het, in hooger aangehaalde regelen zegde, kent nood geen wet? *Nécessité fait loi*. Doch zien wij de zaken wat van nabij in.

Niettegenstaande de *sensiblerie* die zich veel meer over het lot der dooden dan over dit der levenden bekreunt, zijn de hedendaagsche besturen — door moderne wetten bevoegd geworden de kerkhoven te regeeren, — toch wel genoodzaakt, na korte jaren, — om drukte te vermijden, — hunne begravingsplaatsen om te keeren, de dooden te onteigenen, en de menschelijke overblijfsels te behandelen alsof zij zavel en steengruis waren.

Stellig is het, dat de zarksteenen veel min eerbied vergen dan dergelijke menschenasch. Waarom zou men in de middeleeuwen niet hebben laten gebeuren hetgeen thans algemeen in gebruik blijft? In dien tijd was de nood veel dringender dan nu. De kerken stroomden over van doode lichamen, de kerkhoven, rond de tempels geschaard, soms in eens, door pest of thans reeds lang vergetene volksslachtende ziekten, opgepropt, waren tusschen markten en straten, gangen en waterloopen vernepen.

Hoe kon men anders dan trachten aan nieuwe geslachten plaats te maken in het rijk des doods, door het vernielen van deze teekens waardoor het voorgaande geslacht voorgenomen had zich, ten eeuwiggen dage, aan de gebeden der nakomelingen op de belemmerendste wijze op te dringen.

Het *memento pulvis es* betrof dan, als nu, al wat van den mensch is.

Un clou chasse l'autre, ja en zoo is het immer geweest met lijken en geraamten.

Buiten uitstekende boosdoeners en bijzonder schrandere of brave lieden, gaan de dooden God dank! tamelijk ras uit het pad der levenden. Hoe kan het anders?

Zeker bestaan er plichten van welvoegelijkheid tegenover diegenen die reeds van alles onterfd zijn, en deze regelen van kiescheid werden wel eens vergeten. De geestelijken trokken hier en daar

eenig geldelijk voordeel uit den verkoop dezer ten eeuwigen tijde geschikte gedenkteekens, maar het gold hen meest, plaats te winnen, ten einde zich in staat te bevinden voortdurend nieuwe klanten eene plaats te geven in kerk of kerkhof.

« *Refuser du monde* » is altijd een zeer onaangenaam uiterste, voor iedereen, en, hierbij, had men, bij plaatsgebrek, aan de geloovigen geweigerd hen in de kerk of rond de kerk te scharen, dan zou, wel zeker, een hevig protest aangeteekend zijn geweest door de vrienden en magen de nietgeplaatste overledenen.

Men hoeft nooit van menschen bovenmenselijke deugden of daden te verzoeken.

Het beslotene moet, volgens de meetkunde, kleiner zijn dan het insluitende, en wanneer nu, onlangs ontslapene dooden, met een gansche rei geloovigen rond de baar geschaard, voor de kerkdeur stonden, kan men wel aan de geestelijke vergeven dat zij meer de levenden vreesden te misnoegen dan vergetene wezens, wier naam reeds afgesleten en wier beenderen reeds vergruisd waren.

Van twee tegenkantingen verkiest ieder de zachtaardigste en, voorwaar, zijn de dooden ten allen tijde verdraagzamer geweest dan hunne levende nazaten.

Iemand met den geest en de zeden der middeleeuwen bekend, zal niet aannemen dat, — zooals het de heer Van Werveke dacht, — de kerk, bij geweld, van de haar toebehoorende grafzerken ooit werd beroofd; geen keizerlijke of koninklijke *ukase*, veel min eene schepenenkeure, zou het, gewis, hebben gewaagd de grafzuilen eener kerk te onteigenen en deze aan de geheiligde bewaring van priesters en kloosterlingen met geweld te ontrukken!

In geen land zou men, ten huidige dage, dergelijk schandaal dulden en zeker had zoo'n geweldenarij in de xiii^e of xiv^e eeuw het gansche land in rep en roer gebracht.

Men wille hierop letten dat indien publiek, ten allen tijde, tamelijk vrede had, terwijl een slecht bewind de kerkhoven met slachtoffers van wanbestuur vulde, in weerwil dezer gedogenheid, dit zelfde publiek het huis door de vensters werpen zou, indien een

« tyran » de welverdiende rust dezer zelfde slachtoffers storen wilde....

De eerbied, dien wij aan doode lichamen betoonen, is, hoe paradoxaal deze meening aan eenigen van u toeschijnen zal, een zeer modern gevoel. Ik versta dien eerbied die zich aan alle dooden hecht zonder eenige uitsluiting van voorgaande leefwijze of stand.

Ieder kent het spreekwoord : *hoe nader bij Rome hoe minder roomsch*. Zoo schijnt het ook bestand te hebben geweest met onze voorzaten die in gedurige aanraking vertoefden met den dood.

De kerkhoven dienden tot vergaderplaatsen. Daar werden de grimmige doodendansen ieder onder de oogen gebracht. Schedels en beenderen werden tot *versiering* gebruikt en zoodra buiten de stad, zag men geraamten of lijken aan de galg of op het rad tot aas der raven dienen. Dit schokte het gevoel der menigte niet. Mag men niet gelooven dat dit gevoel thans verfijnd is en dat wij met een beter besef der waarde van 's menschen leven, ook een juister begrip hebben van hetgeen, kiescheids-halve, aan de dooden verschuldigd is ?

Hierover bleef zeker veel te zeggen waarvoor hier de tijd ontbreekt. Ik zal, om mijne stelling duidelijk uit te drukken, zonder de gedachte van iemand te krenken, slechts een enkel voorbeeld kiezen der brutaliteit, waarmede de graven en lijken in de middeleeuwen behandeld werden en, hiertoe, ontleen ik eenige regelen aan Gyselbrecht van Nogent den gevierden kronijkschrijver der kruistochten.

In het IV boek zijner geschiedenissen, aan het beleg van Antiochia toegeweid, vertelt dezen schrijver het volgende. Ik ontleen den franschen texten aan de vertaling van Guizot :

« Le lendemain, au point du jour, quelques Turcs sortirent de la ville et enlevèrent ceux de leurs morts qu'ils purent retrouver, les autres ayant été emportés par le courant du fleuve. Quant aux premiers, ils les transportèrent et les ensevelirent près de leur église, qu'ils appellent une *mukomerie*, au delà du pont de Farfar, et près de la porte d'Antioche. Ils déposèrent en outre dans leurs

« tombes des manteaux, des byzantins d'or, des flèches et des arcs
« que je ne m'arrêterai point à décrire.

« Informés de l'accomplissement de ces cérémonies, les nôtres se
« rendirent en grand nombre et bien armés vers ce fatal cimetière,
« et brisant les sépulcres et en retirant les corps ils en formèrent
« un monceau qui fut ensuite poussé tout ensemble dans les pro-
« fondeurs d'une cavité. Les têtes des morts furent coupées et
« transportées dans les tentes des chrétiens qui voulaient s'assurer
« plus positivement du nombre de ceux qu'ils avaient tués, sans
« compter celles qu'ils avaient fait charger sur quatre chevaux et
« que les députés de l'empereur de Babylone avaient emportées
« pour rendre témoignage de la victoire des chrétiens sur les Turcs.
« Ces derniers, lorsqu'ils apprirent que ces cadavres avaient été
« déterrés, en furent plus profondément affligés qu'ils ne l'avaient
« été même de leur défaite. Ils avaient montré, jusque là, de la
« modération dans la douleur, mais dès ce moment ils s'y aban-
« donnèrent sans mesure et poussèrent d'affreux hurlements.

« Trois jours après, les chrétiens commencèrent les travaux de
« leur nouveau fort et transportèrent pour le construire les sépulcres
« des Gentils qu'ils venaient de briser, etc. (1). »

Zoo handelden kruisvaarders op tocht voor de verlossing van
't graf van den Mensch geworden, — en in deze boedanigheid
begravene — Zaligmaker! En Gyselbrecht van Nogent die ons deze
baldadigheden vertelt waagt hier bij dat die dwaze begraverij der
« wilde » Turken die goud en kleeren in het graf hunner vrienden
en mogen stopten, door den wil Gods gebeurde, want, zegt hij :

« Un grand nombre des nôtres se relevèrent, en outre, par la
« faveur de Dieu, de l'extrême indigence à laquelle ils se trouvaient
« réduits. »

Tot daar toe, maar degenen van ons, wier voorvaders bij den
ploeg bleven, terwijl zulke heldendaden in het leger van Godfried
en Bohémond gepleegd werden, hoeven zich hier over niet erg te
schamen !

(1) Edit. Guizot-Brière, p. 145.

Mogelijks dreef men in onze gewesten den sntaad voor de dooden niet zoo ver: nochtans zien wij wel later, in 1304, den Franschen koning, dien het te Pevclberg zoo moeilijk viel eene « revanche » van den Gulden-Sporenslag te bekomen, de gesneuvclde Vlamingen, op het slagveld, ten prooi leveren aan wolven en gieren.

De Florentijner Villani schrijft opzettelijk :

E io scrittore posso cio per veduta testimoniare, che pochi di appresso fui sul campo, ove fu la battaglia, e viddi tutti i corpi morti e ancora interri.

Van even weinig beschaafde gevoelens dragen andere feiten getuigenis, namelijk de bestraffingen in de middeleeuwen, en nog later, tegen lijken uitgesproken en uitgevoerd door pauzen en wereldlijke rechters.

Nogmaals, hierover zou veel in te brengen zijn, maar wij «doen» hier in *archéologie*, niet in wijsbegeerte, het zal voldoende wezen aan te merken dat de verkrächting van graven, ja zelfs de vernietiging van lijken — thans voor ieder mensch een gruwel — in niet zeer ver afgelegene tijden door ieder, ja zelfs door voorlichters van den hoogsten stand ! als eene zeer natuurlijke handelwijze voorkwamen.

Verliezen wij echter de toestanden niet uit het oog, waarin zich priester en leek bevonden in de tijden waarvan stadsrekeningen getuigen.

De eerbied jegens de dooden werd niet als heden verstaan, en wat ons brutaal en afschuwelijk zou voorkomen, ja, daar hadden onze voorzaten wel vrede mede.

Dooden begraven, zegenen of in den ban slaan, dit alles behoorde den geestelijken toe, geen leek waagde zich ooit op dergelijk gebied.

Later, toen de beeldstormerij zoo woest handelde met al wat godsdienst aanging, veranderden de toestanden, maar de beeldstormerij dagteekent slechts van het jaar 1566, was een verschijnsel van eenen tijd van geweldenarij en bloedstorting en duurde enkele dagen.

Hetgeen ik, ter ontlasting der geestelijkheid, hooger aanhaalde :

de woestheid der zeden, de algemeene en verregaande bloeddorst, mag hier gelden als verzachtende omstandigheid voor iedereen.

Zooals de goedaardige Marcus Van Vaernewyck in zijne Beroerlijke Tijden schreef: « *moet men den armen Geus niet allen den » zwarten duivel op den hals binden.* ».

Ver van mij het gedacht de kerkbrekers van woestheid, baldadigheid en onverdraagzaamheid vrij te willen pleiten. Was de doodstraf voor vele dezer niet in evenredigheid met het gepleegde kwaad, dergelijk vonnis bleef aan den geest des tijds getrouw en werd aan veel minder plichthebbende toegepast.

Doch, wat zeker blijft, is dat de beeldstormers het niet zoo zeer op grafzerken hadden gemunt dan op andere voorwerpen, bijzonderlijk tot den ceredienst geschikt.

Vaernewyck nu, die in zijne hoedanigheid van kerkmeester der parochie Sint Jacobs, de beeldstormers om zoo te zeggen op de hielen volgde en er weinig voor over had, getuigt dat het grauw der Geuzenpartij die de beeldstormerij pleegde, slechts een klein getal grafsteden aanrandde, namelijk degene van personen, — meest hooge geestelijke en voorname edellieden, die in den strijd tusschen de Roomsche Kerk en de Hervorming tegen deze laatste partij hadden genomen. Later, in de tweede beeldstormerij, gingen de tegenstaanders van de Roomsche Kerk, naar het schijnt, veel grover te werk. Nochtans is het den Geuzen niet te wijten dat ook vele zerken der xvii^e en xviii^e eeuwen verdwenen en dat men deze, als bouw-materiaal gebruikt, terug vindt rond kerken en kloosters.

Hierover roep ik eene getuigenis in, die niemand zal verdacht voorkomen, namelijk deze van den heer Alfred Becquet, den talentvollen voorzitter van de *Société archéologique* van Namen. Deze geleerde heeft zich in zijn welbekende studie: *Les tombes plates de l'ancien comté de Namur*, op deze wijze uitgedrukt:

« Nos églises de campagne possédaient des rétables sculptés, des statues polychromées, des vêtements sacerdotaux couverts de riches broderies: toutes ces œuvres d'art, ou à peu près, ont disparu aujourd'hui. Quelques débris recueillis dans les greniers des églises et

« des presbytères ont trouvé un asile au Musée provincial. N'accusons plus la révolution de 89, elle n'a guère pénétré dans nos campagnes et le fameux maire de Givet : Lecolle, n'a promené sa torche incendiaire que dans le voisinage de la frontière. Il faut chercher la cause du mal ailleurs : dans l'ignorance d'abord, puis dans la manie des innovations de mauvais goût qui a régné depuis le commencement de ce siècle. »

Na het opsommen van allerhande vernielingen en verminkingen door onwetende leeken en geestelijken ten nadeele der kerken gepleegd, zegt de heer Becquet verder :

« Depuis 25 ans, tous ces faits et bien d'autres se sont passés sous nos yeux. En voyant la nudité uniforme et la décoration de pacotille de nos églises de campagne au *xix^e* siècle, nous ne pouvons nous empêcher de songer à ces églises du moyen-âge où régnait un si profond sentiment religieux et artistique.

« Dans ce besoin de destruction, les tombeaux ne pouvaient être épargnés, ils gênaient le placement des chaises, leurs inscriptions étaient en caractères inconnus, et puis, un pavement en carreaux de Dinant n'était-il pas beaucoup plus beau ? Les tombeaux subissaient le sort des rétables : on les jetait hors des églises pour en faire des moëllons, des trottoirs, des marches d'escalier. De quel droit agissait-on ainsi ? Était-ce parce que les descendants de ces chevaliers et de ces bourgeois n'étaient plus là pour les défendre ? Ils avaient payé cependant pour reposer où ils étaient ; ce sont eux qui avaient doté les fabriques d'église, ce sont eux qui avaient élevé ces autels et souvent ces temples. »

Bladzijde 8 van zijn werkje haalt dezelfde schrijver een treffend voorbeeld aan van dergelijke vernielingen :

« Nous nous rappelons avoir vu près d'une église des environs de Dinant un fragment de la pierre tombale d'un sire d'Agimon, sur laquelle l'effigie du défunt était représentée sous une nichelle dont les pinacles, les crochets, les baies à meneaux formaient sur la pierre, une véritable dentelle. C'était, comme l'inscription nous l'apprit, le fondateur d'une chapelle ogivale annexée à l'église qui

« était romane. Peu de temps avant notre arrivée, cette belle dalle
« avait été arrachée du pavement de la chapelle et taillée pour faire
« des trottoirs, c'était un de ces fragments que nous trouvions dans
« le chemin du cimetière. »

Enz., enz.

Hetgeen in het Naamsche is gebeurd, is ook in Vlaanderen de regel geweest, en thans nog, worden zeer merkwaardige grafsteden vernietigd. Over weinige jaren werden een groot aantal dezer, herkomstig uit de ogivale kerk van Munte, bij openbare veiling verkocht. Men duidde mij, over korten tijd, twee zerken aan, in de omstreek van eene Vlaamsche stad te veil gesteld.

Beide volgens men zegde zijn met gedaanten van middeleeuwsche edellieden versierd.

Eerstdaags verhoop ik deze voor het oudheidsmuseum onzer stad te kunnen verkrijgen, maar er ligt iets aanstootends in het veruilen of verblinden van dergelijke historische en familiale gedenteekens.

Het ware wenschelijk dat, — zooals het de heer Napoleon de Pauw in een onzer laatste vergadering vroeg, — middelen werden aangewend om dergelijke wandaden te vermdijen. Hiertoe hoeven strenge maatregelen te worden genomen.

Om nu terug te keeren op de vraag die de heer Van Werveke stelde, en zelf beantwoorde, denk ik dat dit antwoord behoorde in dezen zin te luiden :

« *Het gebruik de grafzerken uit kerken en kloosters te verwijderen, werd door de priesters gepleegd. Stadsrekeningen bewijzen dat de schepenen wel eens deze afgedankte steenen tot bouw materiaal lieten dienen, namelijk in den aanvang der 14^e eeuw en bij bouwen der sluizen, in de 15^e, 16^e en 17^e eeuwen ».*

Hierbij voeg ik, volgaarne, tot verzachtende uitlegging :

De geestelijken ondergingen den opgedwongen plicht, in zeer beperkte plaatsen, aan alle afgestorvene leden eener dikwerf talrijke parochie hun aandeel gewijden grond te verzekeren.

Zulkdanige handelwijze mag men niet aan degenen die ze pleegden ten kwade duiden, want deze zerken alleen scheenen hen van

eenig belang degeene de overblijfsels van heiligen ter bewaring dienden.

Het koopen der zerken door de schepenen is bij het openslaan der stadsrekeningen eene bewezene zaak.

Zerken werden en worden nog dagelijks tot plaveisel van kerken of bidplaatsen gebruikt, dus is het de keure niet te verwijten dat zij graafsteen als bouw materiaal bewerkstelligde. Het voorbeeld kwam van de priesters.

Hiervan bestaat een bij de hand liggende bewijs.

Onlangs, immers, vond men, in de afbraak van een noorder portaal der St-Baafskerk, ten jare 1769 gebouwd, een zarksteen door velen als de echte grafzerk van Huibrecht Van Eyck aangenomen.

Vergeten wij niet dat menigvuldige middelen bestonden om arduinsteen te benuttigen.

De zarken door de kalkovens verslonden zijn zeker nog min te boek gesteld geworden dan degene in sluizen of tot grondsteenen gebruikt.

Maar men kan dit alles vergeven aan de geestelijke en wereldlijke bestuurders der «gulden» eeuwen, enkel past het een Oudheidskundigen-Kring dergelijke wanbedrijven te zien verbieden. Op deze wijze zal de aan de dooden betuigde eerbied veel bijbrengen aan het bewaren van historische bewijzen.

La séance est levée à 11 heures.

Algemeene vergadering van 10ⁿ Februari 1896.

Assemblée générale du 10 février 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et Varenbergh, vice-présidents; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Maurice Bekaert; Paul Bergmans; Joseph Casier; le comte de Limburg-Stirum; Nap. de Pauw; l'abbé De Pratere; Henri de Tracy; J. De Waele; Ernest Grootaert; Armand Heins; F. Metdepenninghe; Edouard Potjes; O. Pyfferoen; Edmond Sacré; Robert Scheorman; Fernand Scribe; E. Serdobbel; Aug. Van Assche; le chanoine Van den Gheyn; Victor Van der Haeghen et A. Van Werveke.

M. Mod. De Noyette, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Dresser la statistique des pierres sculptées servant d'enseignes et existant encore aujourd'hui dans la ville de Gand.

IV. Est-il possible de reconstituer la disposition intérieure de la maison en Flandre, antérieurement au xvii^e siècle?

V. Vœu tendant à la publication d'un recueil de fac-simile photographiques des chartes flamandes.

I

Communications.

M. Lacquet. Messieurs, la *Flandre libérale* du samedi 8 février courant annonça sous la rubrique « Chronique locale » la nouvelle suivante :

« *Nouvelles communales, 800,000 fr. pour deux plaques.*

« Un riche amateur a fait offrir à l'administration communale la somme de huit cent mille francs pour l'achat de deux plaques ciselées au XV^e siècle par l'orfèvre gantois Debondt et ayant servi aux messagers de l'hôtel de ville.

« Elles sont placées actuellement au Musée archéologique de Gand qui possède six de ces plaques, dont deux seraient d'une époque un peu moins ancienne.

« La ville va-t-elle se dessaisir de deux de ces œuvres d'art?

« Il paraît que le collège est assez divisé sur cette question. Certains membres, à ce qu'on nous dit, pourraient se résoudre à la vente, mais à condition que le prix soit porté à un million et que cette somme soit employée à des œuvres historiques ou archéologiques. »

Je désire vous donner un petit aperçu historique de ce chef-d'œuvre d'orfèvrerie du XV^e siècle, qui est conservé avec soin au musée d'archéologie de notre ville. Il consiste en un écusson en argent, doré et niellé en partie et dont il existe quatre exemplaires. Le maître orfèvre s'est complu à y représenter, avec la naïveté artistique du moyen-âge, le symbole poétique de la Pucelle de Gand.

Comme les Madeleines de l'époque, elle a pour voile de longs cheveux d'or, retenus par un bandeau royal. Le vieux Lion de Flandre, est couché à ses pieds et appuie sa tête sur les genoux de la vierge. C'est un contraste charmant de grâce et de force.

La reine-vierge est assise sur le trône des franchises communales. De chaque côté se trouve un chevalier relevant d'une main les bro-

cards du dais qui la couvre, et tenant de l'autre, en vassal fidèle, le glaive qui saura la défendre.

Au-dessous sont figurées les armes de la ville, soutenues par des lions rampants. La forme ogivale de l'écusson qui mesure 19 centimètres de haut sur 13 de large est ingénieusement brisée et entourée d'une couronne de chêne.

Corneille de Bont, l'auteur de ce chef-d'œuvre, naquit à Breda vers le milieu du XV^e siècle. Il vint se fixer à Gand vers 1469. Reçu maître-orfèvre, il occupa à neuf reprises la charge honorable de doyen de la puissante gilde des orfèvres dont on possède un règlement daté de 1338.

De Bont jouissait d'une notoriété en rapport avec un talent qui ne fut pas dépassé par ses contemporains, ni égalé par ses successeurs.

La preuve qu'il est bien l'auteur de ces écussons, se trouve conignée sur la plaque qui forme le dos de ces objets. On y remarque, notamment, un D gothique dont la forme correspond à l'année 1482, ainsi qu'une hermine héraldique, en flamand *Bont*, espèce de rébus dans le goût du temps. De Bont employa cette marque tout seul comme *keurder* (vérificateur) et la plaça au milieu d'un G gothique, lorsqu'il eut obtenu la qualité de *doyen*.

A quel usage ces objets d'art si intéressants, ont-ils servi ?

La réponse à cette question se trouve dans un registre de 1482. Voici ce qu'on y lit :

« Corneille de Bont, fils de Martin a pris envers les échevins de la Keure et les deux doyens de la ville de Gand, l'engagement d'exécuter en argent quatre écussons, pesant chacun deux marcs de Troie, et ayant reçu au moins une demi-dorure. Il les confectionnera conformément au dessin qu'il en a fourni, sauf les améliorations qu'il pourrait y apporter pendant l'exécution de son travail. Pour ces écussons, à l'usage des quatre trompettes et ménestriers du Beffroi, il recevra la somme de 30 livres de gros. Ledit Corneille reconnaît avoir reçu par avance 20 liv., pour se procurer la quantité d'argent nécessaire : le restant lui sera satisfait lors de la remise des écussons : si l'un d'eux pesait plus de deux marcs, le surplus lui

sera immédiatement payé. Le tout a été convenu de bonne foi, et les objets seront livrés, s'il est possible, peu après la mi-août.

« Fait ce 4 juin 1482. »

Voici le texte du Jaerregister-Keure, 1480-82, n° 139 v° (Archives Com. de Gand).

« Cornelis de Bont, filius Martins, gaudsmet, kent dat hij in voor-
« waerden ghenomen heeft te levere ende makene jeghen onze
« heeren Schepenen van der Keure, in Ghend, metgaders beede den
« Deken van der zelve stede, te weten: vier zelve *exelen*, tstic
« weghende twee troysche maerken, alf vergult of meer, ende datte
« naer wutwysen van den beweerpe, datter de zelve Cornelis daer
« af overghegeven heeft, of betere updat hyt daerup bevinden can
« int weercken, ende ditte ten behoef van den vier scalmeyders ende
« speellieden up 't Beelfroot. Daer vooren hy hebben sal de somme
« van dertich ponden grooten, up dwelke de voornoemde Cornelis
« kent ghereet ontfaan hebbende twintich ponden grooten, omme
« daermede zelve te coopene; ende tsourplus draghende tien
« ponden grooten die te betalene ten daghe van der leveringhe;
« welverstaende updat zy meer woughen tstic dan de voorseyde
« twee maerken, so bekooft men hem dat te betalene ten zelve
« daghe zulk als tzelfer dan ghelden sal: al deuchdelyk alsoot
« behoort, ende emmer de leveringhe van desen te doene up de
« manniere voorscreven, also cortst naer alfoust, alst Cornelis
« goedlix sal conen ende moghen. »

Actum iij Juny lxxxij (1482).

A ce contrat se rapporte le poste suivant du volume stads-rekeninghe, 1482-83 fol. 130 R° (Archives Com. de Gand).

« Item betaelt ten beveelne van scepenen, Cornelis de Bonte, goudsmet, ter Causen van vier zelve vergulde *exelen*, by hem ghemaect ter stede behouf, omme die te ordeuerne den menestreels ende pypers van deser stede, ende die an hem by den lesten voorsaten besteed waeren te makene, weghende acht marc, daer voren hy gehad zouden hebben metten fanchoene xxx ponden grooten: also dat blyken mach by der wettelyker copy die daer af passeerde

by den voorseyden leste voorsaten, den vierden dach van wedemaend, anno lxxxii, n^o 139; daerup hem aldoe betaelt was xx ponden grooten; ende de welke vier *exalen* ter date van deser leveringhen woughen xij maerc, vier onchen troysch dats vier maerc vier onchen meer dan voorwaerde was, ende ditte over de vulle betalinghe metten fanchoene van dien, naer tverclaers van der acte ghescreven up de voorseide copie.

« Actum xj Septembris lxxxij.

xviiij p. xiiij s. gr. »

La bonne ville de Gand mettait du luxe à parer ses trompettes qui ouvraient, d'ailleurs, la marche de ses cavalcades. Elle leur fournissait un superbe costume, dont faisait partie un justaucorps en velours. Leurs instruments étaient en argent doré.

L'œuvre de Corneille de Bont, servit de modèle à deux autres écussons; mais aucune de ces pâles effigies n'offre le fini précieux qui distingue leur prototype.

L'un fût exécuté en 1552 par François Triest et Pierre Franck, orfèvres à Gand. L'autre par Adrien Van Heulten ou Van Ultem, orfèvre à Gand et, en 1559, doyen de la Gilde. Ces deux écussons sont également conservés au musée d'archéologie de notre ville sous les n^{os} 1005 et 1006.

Les gaires en cuir, contemporaines de l'œuvre de De Bont et égalant celle-ci en mérite sont l'œuvre de *Melcior Van den Abeele*. Leur décor, exécuté en cuir estampé, découpé et pressé aux petits fers, représente la pucelle de Gand revêtue d'un ample vêtement et assise sous un dais entre deux chevaliers. Au-dessous, un écu au lion de Gand avec deux lions pour supports.

Le champ des plats et les côtés sont historiés de rinceaux, d'arabesques et de fleurons.

M. le chanoine Van den Gheyn. La communication de M. Lacquet semblait annoncer une proposition. Il n'en a pas été ainsi et c'est pour ce motif que j'ai demandé la parole.

J'ai constaté, Messieurs, avec douleur, que la presse s'est contentée d'enregistrer l'offre faite à l'administration communale sans formuler aucune protestation.

M. F. Scribe. Le *Cercle artistique* a protesté.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je parle de la presse. Je demande ce que le Cercle historiques et archéologique compte faire dans l'occurrence. Nous sommes l'avant-garde conservatrice des œuvres d'art et des monuments de la ville et il ne me paraît pas douteux que l'étrange proposition faite au collège échevinal doive soulever la réprobation unanime de tous les archéologues.

Les œuvres d'art du passé n'appartiennent pas aux générations présentes. Celles-ci n'en ont que le dépôt et doivent les léguer intactes aux générations à venir.

Le quantum de la somme offerte ne peut entrer en ligne de compte et il me semble qu'un conseil communal qui se permettrait de vendre des œuvres d'art au pied d'un million serait aussi blâmable que mes collègues, les chanoines de St-Bavon, l'ont été lorsqu'ils ont vendu pour 4,000 francs les panneaux du tableau de Van Eyck. Ce n'est pas une question de prix, c'est une question de principe. (*applaudissements*).

Nous devons donc vivement protester et demander à l'administration communale de refuser catégoriquement de vendre ce qui est le patrimoine commun à tous les gantois présents et à venir (*vifs applaudissements*).

M. Varenbergh. La ville n'est, d'ailleurs, que dépositaire de ces objets. Elle n'est à proprement parler que le *fidéi-commis*.

M. Lacquet. Je n'avais pas fait de proposition parce que M. Scribe avait l'intention d'en faire une.

M. Scribe. M. le chanoine Van den Gheyn a parfaitement exprimé ce que j'avais à dire.

Le *Cercle artistique* a déjà protesté, mais il importe que nous protestions également.

M. Lacquet. Je propose donc à l'assemblée générale de décider de déléguer son comité pour faire une démarche auprès du collège échevinal afin d'empêcher la vente de ces objets d'art.

M. le Président. Le fait, Messieurs, est d'une gravité exceptionnelle et je conçois l'émoi qui règne ici.

Mais, à raison même de l'importance de la question, je me demande s'il ne conviendrait pas de nous mettre mieux au courant de la situation. N'attendrions-nous pas qu'une communication officielle fût faite à ce sujet ? Connaissions-nous, en ce moment, d'une manière suffisamment exacte, les conditions du marché proposé ? Nous ne devons protester, me paraît-il, qu'en parfaite connaissance de cause. Cela ne peut que donner plus de poids et plus de valeur à notre protestation.

La question, du reste, n'était pas portée à l'ordre du jour et il me paraît indispensable que tous les membres du Cercle soient prévenus.

Si l'assemblée y consent, le Bureau recueillera immédiatement à la source officielle les renseignements nécessaires et vous serez convoqués à nouveau avant la fin de la semaine.

M. Armand Heims. Le danger est imminent et il est à craindre que nous n'arrivions trop tard.

M. Scribe. Nous pourrions, pour le moment, nous borner à émettre le vœu qu'aucune suite ne soit donnée aux propositions actuelles ou futures du genre de celle faite en ce moment au Collège. Il s'agit de poser un principe. Je considère, quant à moi, que c'est presque une indélicatesse de la part de celui qui a fait les propositions que l'on sait, que de supposer que les gantois consentiraient à se défaire, moyennant une somme d'argent, d'une pièce historique.

M. O. Pyfferoen. La discussion a été placée sur son véritable terrain par M. Varenbergh. Les objets d'art et d'histoire de nos Musées sont-ils, oui ou non, des fidéi-commis ? La question est assez grave pour faire l'objet d'un examen complet et pour y consacrer une séance spéciale.

M. Varenbergh. Il est inutile de discuter encore cette question. Elle est tranchée. Le mot fidéi-commis est le seul qui convienne ici. Ces objets doivent être considérés comme inaliénables.

M. le Président. Je crois, avec M. Pyfferoen, qu'il s'agirait d'établir d'abord bien nettement la thèse du fidéi-commis et je propose donc de renvoyer la question à une séance spéciale. Cela donnerait, je le répète, une plus grande force à notre protestation.

M. Lacquet. Il y aurait lieu de faire valoir aussi que la ville elle-même a protesté jadis à propos de la vente faite par la Gilde St-Georges d'une coupe qui lui avait été donnée par l'archiduc Albert. La ville, je crois, a même intenté un procès à la Gilde.

M. le Président. Dès demain, au nom de l'Assemblée, le Bureau fera les démarches nécessaires aux fins d'obtenir des communications officielles et vous serez ensuite convoqués d'urgence.
(*Adhésion.*)

M. le Président fait connaître que M. Armand Heins a fait don au Cercle de divers croquis de piloris. Il remercie, au nom de l'assemblée, M. Heins de sa gracieuse et généreuse offre.
(*Applaudissements.*)

M. le chanoine Van den Gheyn donne des renseignements au sujet de l'organisation du prochain congrès. Le comité organisateur espère recueillir un grand nombre d'adhésions. Il s'occupe de la publication d'un Guide sommaire de Gand. Le Guide sera illustré de magnifiques photographies dues à l'obligeance de l'Association belge de photographie.

Le questionnaire qui sera arrêté par le comité organisateur n'est pas limitatif ; il ne constitue qu'un minimum. Toutes les questions qu'il contiendra seront traitées par leurs auteurs.

L'orateur donne lecture de ce questionnaire et invite les membres qui désireraient encore introduire des questions nouvelles de vouloir bien lui en transmettre le texte avant le 13 février.

Il prie aussi les auteurs des questions de vouloir faire parvenir leurs travaux trois mois au moins avant l'ouverture du Congrès.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. G. Desmarez, avocat, à Gand,

Diegerick, Emile, ingénieur du service technique provincial,
à Gand,

Samey, architecte, à Gand et
Soupart, professeur émérite à l'Université de Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

**Dresser la statistique des pierres sculptées servant d'enseignes
et existant encore aujourd'hui dans la ville de Gand.**

Renvoyé, sur la proposition de M. le Président, à la section
d'archéologie.

IV.

**Est-il possible de reconstituer la disposition intérieure de la
maison en Flandre antérieurement au XVII^e siècle ?**

Renvoyé également, sur la proposition de M. le Président, à la
section d'archéologie.

V.

**Vœu tendant à la publication d'un recueil de fac-simile photo-
graphiques de chartes flamandes.**

M. **Pirenne** ayant exprimé le désir de développer cette proposi-
tion, elle figurera à l'ordre du jour de l'assemblée du mois de mars.

**Wanneer en door wie werden de middeleeuwsche grafzerken
uit kerken en kloosters verwijderd ?**

M. l'**abbé De Frater**. Permettez-moi, messieurs, de pré-
senter quelques observations sur le travail lu par M. Hermann
Van Duyse dans notre dernière assemblée générale. Je serai bref
et n'entrerais d'ailleurs pas au fond du débat. Mes remarques ne
portent que sur l'argumentation générale de l'auteur.

Si j'ai bien compris M. Van Duyse, à part certains spoliations
justifiées par la nécessité et à part quelques rares destructions

opérées par les iconoclastes du xvi^e siècle, les pierres tombales auraient régulièrement disparu par le fait de ceux qui administraient les églises et nullement par le fait de l'administration civile. Et, pour étayer cette thèse, M. Van Duyse invoque les idées, les mœurs de l'époque en matière de sépultures chrétiennes et autres.

Eh bien, Messieurs, y a-t-il quelqu'un parmi nous qui ne trouve étrange cette assertion que le moyen-âge, ces siècles de foi généreuse, ces siècles de monuments religieux et funéraires par excellence, que le moyen-âge, dis-je, aurait eu peu ou pas de respect pour la demeure des morts ? Il y aurait long à dire sur une question aussi vaste qu'inattendue et M. Van Duyse, lui-même, à soin de nous dire qu'elle est plutôt du domaine de la philosophie que de celui de l'archéologie ; cela devrait suffire pour nous mettre en garde contre sa démonstration historique.

Mais, Messieurs, il y a plus : l'histoire de la prise d'Antioche rapportée par Gilibert de Nogent, et celle de Mons en Pevèle, rapportée par Villani, peuvent-elles être invoquées pour établir les idées et les mœurs du xi^e et du xiv^e siècles. Les brutalités guerrières sont ordinairement des actes de surexcitation fiévreuse qui prouvent l'animosité des armées en campagne mais qui, surtout si elles sont isolées, n'ont rien de commun avec l'esprit général de l'époque où elles se sont produites.

Ensuite, messieurs, est-il de bonne argumentation de considérer les usages et habitudes judiciaires d'un siècle d'après les faits de l'un ou l'autre justicier barbare qui, dans des cas extraordinaires, agissait par haine personnelle ? Relevons ici un fait auquel M. Van Duyse, me semble, évidemment, avoir fait allusion : celui de l'exhumation du pape Forniose à la fin du ix^e siècle. Eh bien, messieurs, les actes authentiques du concile romain tenu en 898, une année après le fait, loin de prouver que les soi-disant barbares du haut moyen-âge, avaient des accommodements faciles avec les morts, démontrent péremptoirement que tous les ecclésiastiques présents à cette triste condamnation, l'ont au contraire réprouvée, répudiée (je cite la traduction littérale), comme une chose inouïe dans leur temps.

Enfin, en ce qui concerne les paiements effectués par la ville, je crois les faits allégués par M. Van Duyse, trop peu nombreux pour être concluants.

Ces observations étant faites, messieurs, vous comprendrez qu'il y ait quelques réserves à formuler quant aux conclusions de M. Van Duyse. Certes, j'admets comme lui, que l'absence de goût, l'incurie quelquefois, au moyen-âge comme dans nos siècles de lumières, ont fait disparaître des pierres bien précieuses, mais il y a de la marge, me semble-t-il, entre cette conclusion, et celle qui dirait que cette disparition a été régulière, ordonnée par l'autorité ecclésiastique et parfaitement en harmonie avec les idées et les mœurs générales du moyen-âge.

Proposition tendante à voir faire la monographie archéologique des édifices publics de la ville de Gand.

M. Victor Van der Haeghem. La commission locale des monuments a fait le relevé des maisons particulières dont les façades présentent soit un intérêt historique, soit un intérêt archéologique. Une première liste a paru dans nos annales.

Ce travail devrait être complété par le relevé chronologique des diverses parties de chacun de nos monuments publics.

On aurait ainsi, siècle par siècle, tout ce que nous possédons actuellement en fait de constructions d'un autre âge. Ce serait, en somme, la statistique de nos richesses architecturales.

Le Bureau ne pourrait-il se charger de la répartition de ce travail entre les membres plus spécialement compétents ?

M. Van Assche. Je m'engage, pour ce qui me concerne, à faire ce travail pour les monuments que j'ai particulièrement étudiés.

M. le Président. Le Bureau donnera la suite voulue à la proposition de M. Van der Haeghem.

La séance est levée à 9 3/4 heures.

Publications étrangères, intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (5^e série). (1)

Inventaire sommaire des Archives du Nord, tome VIII.

Il est question des garnisons de Gand aux pp. 314, 316, 317, 318, 324.

Les marguilliers de l'église St-Sauveur reçoivent des archiducs en 1609, 800 livres pour réparer leur église (p. 179).

On signale à la p. 230 un inventaire des biens « estans en l'ostel de monseigneur de Bourgogne de la Walle à Gand » (1441).

Inventaire sommaire des Archives du Nord, tome VIII.

Un inventaire du mobilier de l'hôtel du duc de Bourgogne, du commencement du XVI^e siècle, a mentionné :

Que certain Pieter Van Male, peut-être le frère des peintres gantois Jean et Liévin Van Male, a fait les patrons des images de S^{te}-Claire, de S^{te}-Catherine, de S^t-Quentin et de S^t-Nicolas, exécutées en orfèvrerie par Pierre de Gruttère de Bruges (p. 209).

Des dépenses pour les fortifications des environs de Gand, en 1633, sont détaillées p. 329.

Les états journaliers de la dépense de l'hôtel de Bourgogne mentionnant que le 30 juillet 1453 « ceux de la ville de Gand firent obéissance à Monseigneur le duc de Bourgogne ». C'est donc à tort que de Barante avait fixé au 31 la soumission des Gantois après la bataille de Gavre (p. 27).

Un compte du sire de la Gruuthuse concerne l'expédition de Louis de Male contre les Gantois (p. 400).

A la réunion de la Société des Beaux-arts en Sorbonne, en 1895, M. Finot fait connaître l'oratoire, la cuisine et la salle de bains du château de Winendaele, résidence du sire de Ravenstein. Il fournit de très curieux renseignements sur les peintures et tableaux qui ornaient cette résidence, ainsi que le château d'Enghien.

Dijon; monuments et souvenirs, par H. Chabeuf. — (Dijon, Damidot, 1895)

Ce bel ouvrage est intéressant à signaler ici à cause des rapports étroits qui ont existé entre l'art flamand et l'art bourguignon. L. C.

Dans les *Annales de la société d'archéologie de Bruxelles*, M. Julien Van der Linden a formé comme une monographie des

(1) Voir *Bulletin*, 3^e année, p. 184.

nombreuses croix de pierre qui jalonnent le Luxembourg. Ces petits monuments originaux, disséminés sur les chemins, dans les champs, ou adossés aux maisons, paraissent avoir eu des destinations diverses : commémoration de morts accidentelles, reposoirs de processions, croix de cimetières, symboles de justice, croix d'évangélisation peut-être pour les plus anciennes, souvenirs d'églises, d'ermitages, disparus ; elles évoquent souvent des légendes remontant, d'aucunes, jusqu'au paganisme, ou même rappellent des faits miraculeux.

C'est ainsi, dit l'auteur, que les croix luxembourgeoises qui apparaissent d'abord comme d'humbles monuments dus à de naïfs artistes campagnards, ont pris racine dans les croyances populaires et sont devenues l'intéressante expression de l'âme même du peuple. L. C.

Extrait du registre des *Conseaux* de Tournai.

24 juillet 1831. — On ordonne de faire élever à Havinnes « une justice en pierres du Mont-Paillard ». L. C.

Société nationale des antiquaires de France. Séance du 11 juillet 1894.

M. Durrieu observe le fait, qu'au XV^e siècle on exécutait en Flandre des livres d'heures pour l'exportation en Italie et en Espagne et cite des exemples à l'appui. L. C.

La Revue de l'Art Chrétien annonce que la Direction du musée de Berlin a fait scier dans leur épaisseur les volets du fameux retable de Jean et d'Hubert Van Eyck, dont la cathédrale de Saint Bavon de Gand possède les panneaux centraux. Les huit panneaux peuvent ainsi se trouver exposés dans leur ensemble (L. C.)

Bulletin et mémoire des antiquaires de France, 6^e série, t. 3, (1892) p. 27.

M. Berger et Durrieu signalent, incidemment, un manuscrit de la bibliothèque de l'arsenal (Decameron) provenant de la collection des ducs de Bourgogne (n^o 5070), manuscrit exécuté à Grammont par Guillebert de Metz. Le miniaturiste était flamand. Ses notes pour l'enlumineur ont été rédigées en flamand (L. C.)

Buitengewone algemeene vergadering van 15ⁿ Februari 1896.

Assemblée générale extraordinaire du 15 février 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présentés : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et Emile Varenbergh, vice-présidents; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. Maurice Bekaert; Paul Bergmans; le baron Casier; de Kemmeter; D^r De Neffe; le chevalier de Neve de Roden; de Potter; le général H. Dupont; C. Frédrickx; Armand Heins; G. Hulin; Louis Janson; Hippolyte Le Roy; Louis Maeterlinck; F. Metdepenninghe; L. Nève; Henri Pirenne; Fernand Scribe; J. Semey; Auguste Van Assche; le chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; V. Van der Haeghen; Florimond Van Duyse; A. Van Werveke; Alfred Varenbergh et Jules Vuylsteke.

MM. N. de Pauw et O. Pyfferoen s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

MM. R. Schoorman, E. Serdobbel et l'abbé De Prater s'excusent également de ne pouvoir assister à la réunion, mais déclarent leur vote acquis à toute mesure qui tendrait à la conservation des deux écussons déposés au Musée d'archéologie.

Ordre du jour :

I. Pétition à adresser au Conseil communal relativement à la vente éventuelle de deux écussons déposés au Musée archéologique.

II. Pétition à adresser aux Chambres législatives en vue d'obtenir une protection légale des monuments et objets d'art.

I.

Pétition à adresser au Conseil communal relativement
à la vente éventuelle de deux écussons déposés au
Musée archéologique.

M. le Président. Je dois d'abord, Messieurs, vous rendre compte de la démarche qui a été faite par MM. Prosper Claeys, Lacquet et moi chez M. le Bourgmestre. Celui-ci nous a déclaré qu'une personne des plus honorables de la ville lui avait communiqué le désir d'un milliardaire d'entrer en possession de deux des six écussons déposés au Musée. D'après les termes dans lesquels la proposition a été faite, on pouvait croire que l'on offrirait jusqu'à 800.000 francs.

M. le Bourgmestre a ajouté que cette proposition avait fait naître, au sein du Collège, deux courants distincts, l'un étant favorable à l'acceptation de l'offre faite et l'autre y étant hostile. Cependant, la majorité a paru ne vouloir céder, en tout cas, que deux plaques au choix du Collège et ce au prix d'un million.

Le milliardaire, auteur de l'offre, est absent et l'on ignore, paraît-il, l'endroit où il se trouve. De sorte que l'on ne sait à quelle époque il pourra être mis au courant de l'opinion qui s'est manifestée au sein du Collège.

En résumé, il n'y a pas même encore de pourparlers; il y a eu simplement une offre faite par une tierce personne, dans des termes assez vagues quant au chiffre de la vente et le Collège lui-même n'a pu s'occuper, jusqu'ici, sérieusement de la question.

Quoi qu'il en soit, le Cercle historique et archéologique doit se préoccuper de la situation et faire connaître, dès à présent, sa manière de voir, car il vaut mieux prévenir un mal que d'arriver quand il est fait. C'est pour ce motif que vous avez été convoqués ce soir.

De plus, afin d'éviter le retour de pareilles éventualités, j'ai cru utile de vous inviter à provoquer, de la part de notre Législature, une mesure générale. De là, le second objet figurant à l'ordre du jour.

Si ce second point était agréé, je vous proposerais d'envoyer le projet de pétition à toutes les sociétés archéologiques du pays afin qu'elles puissent se joindre à nous pour obtenir en cette matière une loi semblable à celles qui existent dans la plupart des pays civilisés. Si nous avions la bonne fortune d'aboutir, nous aurions rendu, je crois, un service signalé à l'archéologie en Belgique.

Ainsi que je le disais dans la dernière séance, nos pétitions doivent être appuyées sur une argumentation sérieuse. Nous nous devons cela à nous-mêmes. Pour atteindre ce but, j'ai cru ne pouvoir mieux faire que de m'adresser à l'un de nos membres qui a fait de cette question l'objet d'études spéciales. Vous vous rappellerez les travaux de M. Bekaert et l'accueil qu'ils ont reçu de la part des critiques les plus autorisés. J'ai donc fait appel à son dévouement et l'ai prié de rédiger les deux pétitions dont il s'agit.

J'espère que, comme l'a fait votre Comité, vous voudrez bien, Messieurs, m'accorder un bill d'indemnité pour ce que j'ai cru devoir faire dans l'occurrence. (*Applaudissements.*)

Je dois vous donner maintenant, communication d'une lettre que j'ai reçue à ce sujet de M. De Ceuleneer.

Gent, 14^e Februari 1896.

Hooggeachte Heer Voorzitter,

Daar ik voor eenige dagen afwezig ben zal het mij niet mogelijk zijn de zitting bij te wonen.

Ik bid U mij wel te willen verontschuldigen. Dit spijt mij des te meer daar ik graag de redenen zou ontwikkeld hebben, voor dewelke het mij niet mogelijk is de twee eerste voorstellen bij te treden.

Het verkoop der twee ekselen der schaldijsers van het Belfort zou niet verrechtvaardigd kunnen worden indien men er enkel twee bezat: maar men heeft er zes, en van die zes, zijn er vier die heel weinig van elkander verschillen. Men zegt wel dat dit verkoop een

hoogst slecht voorbeeld zou zijn; zulks ware gegrond indien men vele voorwerpen in meer dan eene ... bezat.

Maar dit is het geval niet.

Men moet ook inzien dat met de groote som die er voor betaald zou worden, men in staat zou zijn veel goeds voor de kunstontwikkeling der stad Gent tot stand te brengen; alzoo het oprichten van een Museum of het vrijmaken van St-Nicolaas of wat ook meer.

Ik denk dat het doelmatiger zou zijn te vragen dat, indien het verkoop plaats zou hebben, de betaalde som enkel voor de kunstontwikkeling der stad Gent zou mogen dienen.

Het tweede voorstel zou ik ook niet kunnen bijtreden, daar zijn verwezenlijking een inbreuk zou zijn op het eigendoms recht. Ik weet wel dat dit in Italie en in Griekenland bestaat, maar het zou heel moeielijk zijn deze wet te verrechtvaardigen.

Indien gij het nuttig acht, zoudt gij dezen brief aan de vergadering mede kunnen deelen.

Met bijzondere hoogachting,

ADOLF DE CEULENEER.

La parole est à M. Bekaert.

M. Maurice Bekaert. Dans quelles conditions la commune peut-elle aliéner les objets mobiliers qui intéressent l'histoire, l'art et l'archéologie, affectés ou non à un usage public, dans un musée, une collection, une bibliothèque ?

La question de propriété tranchée, il nous semble incontestable que, présentement, la commune dispose du droit le plus absolu d'aliénation et que, sans autorisation ni formalité d'aucune sorte, il lui est loisible de se débarrasser de presque tous les objets qui remémorent son art, son histoire et ses mœurs.

Certes, un intérêt général impose la conservation de ces souvenirs du passé, qui, de par ce fait, peuvent devenir partie intégrante du domaine public mobilier de la commune.

Quelles que soient les controverses auxquelles l'existence de ce domaine public mobilier a donné lieu, il nous semble hors de tout

conteste, que, de même que pour les immeubles de l'Etat ou de certaines personnes morales, de domaine public d'après leur nature ou leur affectation, il y a lieu de distinguer, parmi les biens meubles qui leur appartiennent, ceux qui sont dans le commerce, de ceux qui, de par leur nature ou leur affectation, ne le sont point.

Affectés à l'éducation historique, artistique ou morale du peuple, les objets constitutifs des collections que nous avons en vue sont certainement hors du commerce, et peuvent être revendiqués par la commune entre les mains de tous détenteurs. Mais le privilège qui sauvegarde ces objets vis-à-vis des tiers, ne les protège point contre la commune elle-même qui a fait l'affectation.

Ils peuvent, de par le retrait de cette affectation, rentrer dans la seconde catégorie des objets meubles de la commune et perdre le caractère qui les protège vis-à-vis des tiers. En conséquence, au point de vue des principes déjà, la commune dispose, sans conteste, des meubles qui constituent son patrimoine artistique. Il n'y aurait d'exception qu'au cas où une disposition législative formelle viendrait déroger au droit commun qui régit la disposition des biens mobiliers en général.

C'est au législateur qu'il incombe de déterminer par des lois spéciales et précises les catégories d'objets qui seront exceptionnellement de domaine public.

Il est certains exemples dont le système devrait être repris et généralisé en Belgique. — Ainsi le sénatus consulte du 30 janvier 1810 range dans le domaine général mobilier de l'Etat et rend inaliénables les collections d'objets d'art et de science précédemment annexées à la liste civile.

La loi française du 30 mars 1887 rend imprescriptibles et inaliénables les objets classés en vertu de la dite loi et appartenant à l'Etat.

En Belgique aucune disposition légale expresse ne fait jouir des bénéfices de l'inaliénabilité les objets d'art très nombreux dans le pays. — Si, fréquemment, ils ont ce caractère, ce n'est qu'en vertu d'une destination à un service public déterminé, d'une affectation permanente, que des dispositions ultérieures ne sont point venues modifier.

Mais, parce qu'aucune loi ne range dans le domaine public mobilier de l'Etat et des personnes morales les objets intéressant l'histoire, l'art et l'archéologie, il n'en résulte pas encore que ces personnes aient le droit d'aliéner ces biens meubles sans autorisation quelconque. Il est nécessaire de se demander préalablement si des dispositions restrictives, édictées dans le désir de sauvegarder le patrimoine artistique de ces personnes morales, ou dans un but plus général encore, ne viennent limiter leur droit à l'entière disposition des meubles.

Or, si la loi communale, source des pouvoirs des administrations actuelles, dit en son article 76 :

« Sont soumises à l'avis de la députation permanente du Conseil provincial et à l'approbation du Roi, les délibérations du conseil sur les objets suivants :

8° La démolition des monuments de l'antiquité existant dans la commune et les réparations à y faire, lorsque ces réparations sont de nature à changer de style ou le caractère de ces monuments », il n'y a point là de trace de dispositions englobant les objets mobiliers de même caractère.

A l'article 77, n° 3, non plus, nous ne trouvons ces meubles rangés parmi ceux dont la vente requiert l'autorisation :

« Les ventes et les échanges qui ont pour objet des créances, des obligations ou des actions doivent être approuvées par la Députation permanente du conseil provincial. »

Il y a plus. Lors de la discussion et du vote de la loi communale, le Ministre de l'Intérieur avait proposé de soumettre à la même approbation tous les actes de vente, de transaction et d'échange de biens meubles appartenant aux communes. Cet amendement fut repoussé.

Enfin, une troisième disposition de la loi communale, art. 100, nous dit : « Le Collège des bourgmestre et échevins veille à la garde des archives, des titres et des registres de l'état civil : Il en dresse les inventaires en double expédition ainsi que des chartes et autres documents anciens de la commune, et empêche qu'aucune pièce ne soit vendue ou distraite du dépôt.

A ce propos M. Giron nous dit : « Les archives sont hors du commerce et soustraites à toute appropriation privée, aussi longtemps qu'elles conservent leur nature d'archives. Le Conseil communal n'a pas le droit d'en disposer comme des biens communaux proprement dits. Il ne peut même pas fixer le lieu où elles seront déposées, car c'est le Collège échevinal qui en a la garde exclusive. »

M. Giron se base sur un arrêté royal du 21 août 1868.

Ici encore nous pourrions nous demander s'il en est de même des objets mobiliers de l'espèce dont nous nous occupons ? L'inventaire des chartes et documents anciens de la commune, obligatoire, ordonné en même temps que l'inventaire des archives, des titres, des registres de l'Etat-civil, permet déjà de voir une préoccupation de conserver des objets rares et précieux, venus du passé, qui souvent n'auront d'autre intérêt qu'un intérêt historique. Mais rien ne nous autorise à étendre expressément aux autres objets, legs du même passé, les dispositions de la loi. En conséquence, et nous avons envisagé les divers textes de la loi communale, de façon générale les communes peuvent aliéner sans autorisation ces objets mobiliers. Les objets d'art, quelle que soit leur valeur, qui leur appartiennent, sont acquises, si le Conseil communal le permet, à n'importe quel acheteur. Et cependant, à l'article 76, on soumet à l'autorisation royale ou à l'approbation de la Députation permanente les ventes d'immeubles. Cette dernière approbation est encore exigée, même lorsque la valeur du bien à aliéner n'excède pas cinq mille francs.

En vertu de l'article 77, cité plus haut, l'aliénation d'une créance, quel que soit son import, d'une obligation de la moindre valeur, nécessite l'intervention de la Députation permanente.

Ainsi, quelque minime que soit l'import de la vente immobilière, et elle peut n'être d'aucune importance, par exemple, en matière d'alignement, quelque minimes que soient certaines ventes mobilières l'approbation est exigée.

Pour une vente de plusieurs millions, pour la liquidation entière

de nos collections, de nos bibliothèques, de nos musées archéologiques, de nos musées de peinture, un simple vote, enlevé par une majorité de hasard, décide sans appel !

Ce pouvoir n'est-il pas exorbitant ! Ne se ressent-il point de préjugés anciens qui limitaient aux seules propriétés immobilières les préoccupations de la loi, parce que, seules, elles étaient considérées comme importantes, comme dignes de sollicitude ?

N'est-ce point là une application abusive de l'antique adage *Vilis mobilium possessio* ?

Exception cependant est faite en vertu des arrêtés royaux du 6 octobre et 25 novembre 1815. Ces arrêtés sont relatifs aux objets d'art enlevés des provinces méridionales et restitués par la France. Il en résulte expressément que ces objets ne peuvent être aliénés. Ils sont considérés, d'ailleurs, comme propriété de l'État.

Une seconde exception est faite, aussi en vertu de l'arrêté royal du 16 août 1824, en ce qui concerne les églises :

« L'on ne pourra également, sans notre consentement ou celui
« des autorités publiques, que nous trouverons bon de désigner à cet
« effet, détacher, emporter, ou aliéner des objets d'art ou monu-
« ments historiques placés dans les églises, de quelque nature qu'ils
« soient, ou en disposer en aucune manière, à moins qu'ils ne
« soient la propriété de particuliers ou de sociétés particulières ».

Cet arrêté royal est toujours en vigueur.

Le 31 mars 1853, MM. Faider et Piercot, ministres de la Justice et de l'Intérieur, se préoccupant vivement du sort des objets d'art appartenant aux administrations publiques, rappellent les arrêtés royaux antérieurs et les dispositions de la loi communale relatives aux immeubles.

Ils ajoutent : « Mais la loi du 30 avril 1836 autorisant les
« conseils provinciaux à faire des règlements provinciaux d'admini-
« stration intérieure (art. 85), quelques conseils ont arrêté des
« dispositions pour la conservation des objets d'art appartenant, non
« seulement aux communes, mais aux fabriques d'églises ou à d'autres
« institutions publiques. Nous ne pouvons que conseiller, de la

« manière la plus instante, l'adoption d'une pareille mesure dans les provinces où elle n'existe pas encore. »

Cette circulaire constate l'intérêt national des mesures préconisées. « Nous aimons à croire que les administrations publiques, les provinces, les communes, les conseils de fabrique n'hésiteront pas à s'imposer au besoin quelques sacrifices pour conserver au pays, pour se conserver à elles-mêmes des richesses artistiques qui font une de nos gloires et que l'étranger nous envie. »

Or, la Flandre Orientale possédait un de ces règlements si hautement préconisés par les ministres Faider et Piercot. Il était daté du 14 juin 1823.

Voici ce qu'il disait en substance :

Dans son article 1^r, il plaçait sous la protection et surveillance de l'administration générale tous les objets d'art et souvenirs quelconques qui se trouvent dans les églises, les maisons communales, les établissements de bienfaisance et qui n'appartiennent ni à des particuliers, ni à des associations.

A cette fin, les articles 2 et 3 instituaient, dans chaque localité, une commission des beaux-arts, chargée de dresser la liste de ces objets et de l'accompagner d'une notice historique.

Les commissions sont chargées, en outre, d'inspecter ces objets tous les six mois, et de donner leur avis en cas de restauration, de déplacement ou d'aliénation de ces objets.

L'article 4 place ces objets sous la surveillance des administrations communales et les dispositions subséquentes rendent leur autorisation nécessaire tant pour le déplacement et la restauration, que pour l'aliénation. Il faut de plus, dans ce cas, l'avis de la Députation permanente.

En séance du 27 juillet 1880, le Conseil provincial abrogeait expressément le règlement en question.

D'après M. Mussely, rapporteur, la province n'avait pas le droit d'interdire l'aliénation des objets qui appartiennent à des communes, à des fabriques d'église ou à des établissements charitables. Ce règlement était illégal. En ce qui concerne les objets dont la

province serait propriétaire, le cas ne se présentant point, le règlement était inutile.

Un membre, en commission, n'avait point accepté ces conclusions radicales. Il avait fait observer qu'à diverses époques le règlement avait été appliqué dans la province.

Il ajoutait qu'en présence de la législation qui nous régit depuis 1830, les dispositions de ces règlements semblaient plutôt ressortir des attributions de l'État, et qu'il serait à désirer qu'elles fussent reprises par une loi. En attendant qu'une semblable loi intervînt, il proposait de maintenir l'application du règlement aux monuments et objets d'art de la province et de remplacer l'intervention de l'autorité communale requise par certains articles par celle de la Députation permanente.

Sur proposition formelle de MM. Seresia et Mussely l'abrogation fut votée.

La décision ne fut pas infirmée par le Gouvernement : c'était alors M. Rolin-Jacquemyns qui était Ministre de l'Intérieur.

Cette abrogation est peut-être, en elle-même, un fait hautement regrettable. Cependant, il n'y a point à douter, selon nous, de l'illégalité du règlement provincial, tout au moins dans certaines de ses dispositions.

Ce règlement conduisait à introduire indirectement, ce que le pouvoir législatif, pour lors mal inspiré, n'avait pas voulu faire : soumettre à autorisation l'aliénation des meubles. Le pouvoir législatif ne prévoyait point l'aliénation des actes de la nature et de l'importance de ceux que nous envisageons. D'ailleurs, il n'y a point à le nier. La conservation des objets d'art est d'intérêt national. C'est l'État qui doit agir. S'il ne l'a point fait jusqu'ici malgré ces préoccupations constantes que cause l'état de chose qui se perpétue, s'il ne l'a point fait alors que tous les pays, l'Italie, l'Égypte, la Hongrie, l'Espagne, la Finlande, la Grèce, la Turquie, l'Angleterre, la Hollande, la Tunisie, la France, le Danemark, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Roumanie ont des dispositions légales adéquates, c'est peut-être parce qu'on n'a point suffisamment chez nous ce respect

religieux des choses anciennes, qu'on oublie trop que « Les antiquités
« sont une richesse nationale qui honore le peuple qui la conserve,
« et qui lui mérite l'estime et la vénération des autres nations. »

Ce sont MM. de Brouckere et Tielemans qui parlent, auteurs
juridiques, peu suspects d'enthousiasme.

« Chaque peuple doit tenir à conserver les traditions de ses
« prédécesseurs : ce sont des annales vivantes des phases diverses
« qu'il a subies, et en général il s'attache à tout ce qui concerne
« l'histoire des temps passés, un intérêt tout particulier qui a sa
« source dans l'attachement au sol de la patrie, dans ce légitime
« orgueil d'une nation qui tient à montrer des vestiges d'une
« ancienne et brillante prospérité ou du rang qu'elle occupa dans
« les événements des siècles passés. »

Ce n'est d'ailleurs point d'aujourd'hui que l'exode des objets d'art
de notre ville a appelé l'attention des autorités supérieures.

Déjà le 3 septembre 1777, Marie-Thérèse écrivait au Magistrat de
Gand : « Étant informée que les tableaux rares et précieux qui sont
« nécessaires pour servir de modèles aux élèves de l'art de la pein-
« ture auquel l'école flamande a fait tant d'honneur, se transportent
« insensiblement hors du pays, et voulant pourvoir à ce que ceux
« qui excitent la curiosité des amateurs, et qui servent à former le
« goût des peintres apprentis, ne soient pas aliénés par les mains-
« mortes qui les possèdent, à moins d'une nécessité indispensable,
« nous vous faisons la présente pour vous dire que c'est notre
« intention que vous nous remettiez une liste pertinente des tableaux
« rares et précieux, appartenant à des mains-mortes soit séculières,
« soit ecclésiastiques qui se trouvent dans la ville de Gand, afin que
« les dites listes vues, nous puissions statuer sur la matière, comme
« nous trouverons que l'intérêt public l'exige. »

Ces préoccupations de conserver à la ville de Gand l'intégrité de
son patrimoine artistique se réveillent aujourd'hui qu'une offre
considérable est faite aux autorités pour se dessaisir de deux des
écussons des trompettes et ménestriers de Gand.

Ce chef-d'œuvre d'orfèvrerie que nos pères, les fiers échevins,

mettaient sur la poitrine de leurs plus humbles serviteurs, qu'ils vetaient splendidement, parce qu'ils étaient au service de la Keure, parce qu'ils incarnaient tant soit peu le pouvoir communal dont ils étaient eux-mêmes l'émanation, ces objets reposent toujours au Musée archéologique.

Demandons à ceux qui présentement ont entre les mains l'immense, l'absolu pouvoir, nous l'avons vu, de disposer sans appel de tous nos trésors du passé, de ne point donner un déplorable exemple.

Le rejet des offres faites encouragerait en notre ville la pratique de l'art sous toutes ses formes et donnerait à l'étranger une idée très haute des richesses archéologiques de Gand.

Puisse aussi l'autorité communale, effrayée des responsabilités que l'état législatif actuel fait peser sur elle, rappeler en haut lieu a promesse faite en 1891 par M. le Ministre de Burlet, reconnaissant l'absolue nécessité d'une loi relative à la conservation des objets et monuments d'art. (*)

J'ai l'honneur de proposer aux membres du Cercle historique et archéologique le texte de la pétition à adresser en l'occurrence au Conseil communal et dont le bureau du Cercle a bien voulu me confier la rédaction.

Pétition à adresser au Conseil communal de Gand.

En présence de propositions faites à l'autorité communale relativement à l'aliénation d'objets mobiliers, le Cercle historique et archéologique, corvoqué spécialement à cet effet, a l'honneur d'exposer respectueusement au Collège des Bourgmestre et échevins que les objets en question (écussons des trompettes et ménétriers de la commune de Gand) constituent de remarquables et peut-être comme tels

(*) Le Conseil communal de Veere, petite ville morte de Zélande, tentée, comme nos dirigeants le sont aujourd'hui, par l'or d'un Rotschild, avait décidé de vendre une coupe d'argent doré, donnée à la ville de Veere, en 1551 par Maximilien de Bourgogne. Le 14 juin 1881, l'exécution de la décision du Conseil est suspendue par arrêté royal. Le 2 septembre suivant un nouvel arrêté royal casse la décision du Conseil. Quelques jours plus tard, le Gouvernement Hollandais envoyait à la commune de Veere un coffre-fort.

uniques spécimens de l'art de l'orfèvrerie des quinzième et seizième siècles ;

Que quatre d'entre eux ont été faits à Gand, en 1482, sur commande des échevins de la Keure, par un artiste qui fut neuf fois doyen de la corporation des orfèvres de la ville ;

Que les deux autres écussons ont été faits postérieurement, dans les mêmes conditions, par trois artistes de Gand ;

Qu'ils acquièrent de ces chefs un caractère documentaire, intéressant au plus haut point l'histoire et l'art local ;

Que les dites plaques des trompettes et ménétriers de Gand constituent une collection qu'il serait hautement regrettable de voir diviser ;

Considérant, d'autre part, le danger extrême qu'il y aurait à poser un précédent de cette nature, — le Cercle historique et archéologique de Gand rappelle respectueusement à l'autorité communale, que les objets en question font partie intégrante du patrimoine artistique de la ville ;

Que ce patrimoine n'appartient point seulement à la génération actuelle, mais constitue une sorte de fidéicommis dont l'autorité communale a la garde et non la disposition ;

Que ce patrimoine constitue si bien un ensemble, de fait inaliénable et considéré unanimement comme tel, que des dons et legs multiples sont faits annuellement à la ville, dans une intention d'affectation perpétuelle au but historique et artistique poursuivi dans l'érection de musées, collections et bibliothèques ;

Que cette manière de voir est corroborée par les législations étrangères, qui entourent de mesures de protection légale les objets de cette nature ;

Que l'absence d'une loi spéciale en Belgique ne permet point de s'écarter de principes universellement admis ;

Que si, par un oubli du législateur, la vente des objets constituant les musées, collections et bibliothèques, d'une valeur considérable est possible, alors que la vente immobilière d'une importance minime et certaines ventes mobilières déterminées sont sujettes à

autorisation, il n'en ressort point qu'elle puisse s'effectuer sans provoquer immédiatement des mesures en haut lieu ;

Alléguant enfin que cette vente aboutirait, en dernière analyse, à empêcher à l'avenir toute donation et tout legs, légitimerait des ventes ultérieures et abandonnerait aux vicissitudes de la politique les vestiges de l'ancienne gloire et prospérité de la Flandre ;

Le Cercle historique et archéologique prie respectueusement le Conseil communal de Gand de repousser, sans plus, les offres faites et proteste contre des propositions d'achat qu'elle considère comme profondément humiliantes pour l'honneur de la vieille cité de Gand.
(*Applaudissements*).

M. M. De Noyette. Messieurs, j'aimerais d'user du droit qu'ont les membres de l'honorable assemblée de faire connaître leur opinion dans la question importante soumise à notre examen.

Je ne parle nullement au nom des membres de la Société d'Architecture et je tiens à ajouter que je n'ai consulté aucun de mes confrères. Je serai donc d'autant plus libre dans la manière de m'exprimer et mon jugement n'atteindra pas ceux qui ne pensent pas comme moi.

On nous réunit pour envoyer une pétition au Conseil communal relativement à la vente éventuelle de deux écussons déposés au Musée archéologique. Cette question préoccupe en ce moment autant les artistes que les archéologues, et la presse se fait l'écho des sentiments de l'opinion publique. On attend peut-être avec impatience le résultat de notre réunion et notre pétition pourrait exercer une influence justifiée sur la décision à prendre par le Conseil communal et les autres autorités administratives appelées à ratifier la décision à prendre.

En ce qui me concerne, la vente de deux des écussons à un prix si exceptionnellement élevé ne m'épouvanterait pas et je n'y vois nullement ni un danger, ni l'appauvrissement de notre trésor artistique.

Si notre Musée archéologique ne contenait que ces seuls écussons, non seulement j'hésiterais, mais je me rangerais complètement du

côté de ceux qui s'opposent à la vente. Mais il nous en reste encore quatre autres dont deux identiques à ceux qu'on veut nous acheter. Ils ont la même valeur artistique, la même ancienneté et le même souvenir historique s'y rattache. Que la somme offerte soit de fr. 800.000 ou de fr. 1.500.000 comme les journaux nous le font connaître, elle constituera certes une ressource considérable qui pourrait très avantageusement peut-être compenser ce petit vide dans notre Musée.

Qui de nous, qui de tous les archéologues ou artistes de notre pays, aurait pu s'imaginer que ces écussons pouvaient avoir une pareille valeur ?

Cette offre qui constitue la valeur d'amateur est une base fictive et je doute fort qu'une pareille occasion se présente encore.

L'amour pour les souvenirs historiques est sacré, hautement appréciable. Notre fierté est parfaitement légitime, mais ce culte poussé à l'excès n'est-ce pas une erreur et même une faute ?

S'il m'était donc démontré que la ville de Gand destine ces ressources au développement de nos études archéologiques, si cette somme d'argent pouvait être affectée à l'acquisition d'œuvres dont le manque de ressources nous prive en ce moment, si l'on pouvait encourager les artistes peintres et sculpteurs de notre cité flamande, si l'organisation de l'enseignement professionnel dans le domaine artistique pouvait trouver par là une solution favorable et si, dans un autre ordre d'idées, nos beaux monuments anciens pouvaient être dégagés, si l'on pouvait restaurer ces chefs d'œuvre qui font l'admiration de tous les étrangers et qui valent bien, je pense, les deux écussons enfermés dans un coffre en fer, eh bien, Messieurs, je n'hésiterais pas à me ranger du côté des partisans de la vente.

On a fait valoir que ce serait un précédent dangereux, mais le cas qui se présente est exceptionnel et j'ai, du reste, confiance dans la sagesse de l'administration communale et du Gouvernement pour ne pas craindre les abus.

C'est assez vous dire, Messieurs, qu'en ce qui me concerne je fais des réserves et je prie le Comité de bien vouloir insérer les raisons que j'ai fait valoir, dans le procès-verbal de la séance.

M. Hermann Van Deyse. C'est un argument vieux comme le monde que de dire aux gens auxquels on retranche quelque chose : après tout, de quoi vous plaignez-vous ? Il vous en reste encore beaucoup trop.

Dès qu'on a eu vent de la grosse somme qui allait tomber si inopinément dans la caisse communale, chacun y est allé de son petit projet. L'un préconisait le dallage de la place d'Armes à l'instar de la digue d'Ostende, la restauration de toutes les bâtisses anciennes et le dégagement de quelques églises ; un autre, assidu au théâtre, trouvait que la somme ne pouvait être mieux employée qu'à la restauration de la salle de spectacle ; tel autre réclamait un Musée de peinture neuf, tel autre un pavage moëlleux, tel autre, encore, rêvait le déplacement du jardin botanique... et puis, le système de vidanges laisse beaucoup à désirer à Gand (*hilarité*), bref, chacun avait son petit desideratum et le mot *million* semble avoir mis en campagne tous les chasseurs d'ours. Il faudrait vingt peaux, pardon, vingt millions pour combler leurs vœux. (*On rit.*)

Un détail vous aura frappé, Messieurs, c'est que parmi tous les moyens de dépenser un million, exposés par nos concitoyens, une seule institution a été perdue de vue. C'est le Musée que l'on dépouillerait d'un trésor. On le mettrait nu comme un petit saint Jean pour habiller une foule d'autres saints du calendrier. Etrange justice distributive.

Messieurs, je suis un peu expert en objets d'art et je déclare que la somme offerte est beaucoup trop peu élevée. Ces écussons ont été payés à Corneille De Bont, 30 livres de gros en 1480. Eh bien, quoique n'étant, malheureusement, pas aussi habile financier que M. de Rothschild, je crois pouvoir assurer que 30 livres de gros placés au denier cinq depuis 1480 auraient certainement produit, grâce à la progression des intérêts, une somme beaucoup plus élevée que la misère qu'on nous offre. C'est ainsi que, au point de vue matériel, la valeur de ces objets doit être calculée, car, à aucun moment de leur existence, ils n'ont subi de déperdition de valeur, au contraire, celle-ci a toujours augmenté. Mais, il y a autre chose au monde que de l'argent et des chiffres.

Faut-il vendre ? Est-il absolument nécessaire d'aliéner cette partie de notre patrimoine artistique ? Nous trouvons-nous dans une crise terrible qui nous oblige à faire argent de tout ? Je ne le crois pas. Tant de drames se sont déroulés à Gand depuis 1480. Charles-Quint, Philippe II, le duc d'Albe, la Terreur, Napoléon, ont mis la main sur Gand comme sur une proie et cependant ces objets sont restés intacts à l'hôtel de ville. Et c'est dans un moment de paix et de prospérité largement relative qu'on viendrait enlever ces bijoux et les jeter dans l'escarcelle d'un spéculateur heureux ? (*Applaudissements.*)

J'ai la conviction que cela ne sera pas.

Nous ne verrons pas, à la place de la ville de Gand protégeant les arts, sujet qui décorait naguère le rideau de notre grand théâtre, la ville de Gand procédant à la liquidation, par folle enchère, de ses souvenirs historiques.

Ces quelques centaines de mille francs vite dispersés accuseraient chez nous une bien grande déchéance morale.

De nos anciennes familles patriciennes il ne reste guère que le souvenir. La plupart sont éteintes et leurs blasons se sont effacés, mais l'honneur des vieilles corporations demeurera intact aussi longtemps que la population gantoise saura respecter dans l'œuvre de De Bont et de ses émules l'épanouissement de l'âme du moyen-âge si profondément artiste.

Je crois, et vous croyez comme moi, au rôle civilisateur de l'art et je dirai qu'à notre époque au moins autant qu'à toute autre, il est sage, il est juste d'honorer l'œuvre sortie des mains de ce bon ouvrier qui marquait ses travaux d'une hermine, symbole, justifié sans doute, de sa probité artistique.

N'aurions-nous plus intérêt à garder ces objets qui disent si haut la gloire du travail, et, proclament que seul, il peut ennoblir l'homme, l'élever en dignité et lui assurer l'indépendance matérielle et la liberté morale ?

Un seul des bijoux d'art de notre ville ainsi livré, les autres ne suivront-ils pas ? Terrible problème.

Mais j'ai la ferme confiance qu'un tel vote n'est pas à redouter de la part des successeurs de la Keure de 1480.

L'administration communale n'a-t-elle pas provoqué, elle-même, le mouvement de protestation qui se dessine si nettement ici, en votant la création du Musée d'archéologie, en votant l'acquisition du château des comtes ?

N'a-t-elle pas marqué ainsi son respect des œuvres du passé, sa ferme résolution de ne rien aliéner de ce qui forme le précieux patrimoine historique de notre cité ?

J'en ai la conviction, le sentiment qui vous faisait protester tantôt contre une proposition d'adhésion à l'aliénation en perspective sera celui de l'immense majorité des Gantois. Je vous disais tantôt que comme valeur intrinsèque un million ne représente pas le coût des pièces de De Bont, je dois déclarer que, dans ma pensée, cette aliénation serait une faute morale que tous les millions d'Israël ne pourraient effacer. (*Applaudissements.*)

M. le chanoine Vanden Gheyn. Messieurs, J'ai peu de chose à ajouter à ce que viennent de dire MM. Bekaert et Van Duyse, mais c'est avec un sentiment de profonde tristesse que j'ai suivi, dans une partie de la presse locale, la polémique à laquelle a donné lieu l'offre des 800,000 francs pour les deux plaques de De Bont.

Les orateurs qui m'ont précédé vous ont fait valoir tous les motifs qui militent en faveur de la conservation intégrale de notre patrimoine artistique. Je crois donc inutile d'insister davantage.

Mais il m'est impossible de ne pas joindre ma voix à celles plus autorisées sans doute qui se sont fait entendre et je vous en dirai immédiatement la raison.

Pour allécher les farouches partisans du principe : conservons nos œuvres d'art, on nous promet de ressusciter le vieux Gand, et, sans doute, pour satisfaire tous les goûts, même ceux des dévots, on propose le dégagement de l'église St-Nicolas. Personne plus que moi ne souhaite la réalisation de ce dernier projet, et j'appelle de tous mes vœux le jour où St-Nicolas dégagé des constructions parasites qui voilent la splendeur de sa construction, pourra revendiquer

librement sous le soleil la place qui lui convient. Mais, si belle soit-elle, la proposition qui nous est faite, si noble soit-il, le but qu'on veut atteindre, je répondrai d'un mot à tous ces habiles logiciens qui se sont donné la peine de prendre les artistes en si grande pitié : « la fin ne justifie pas les moyens ».

Ces théories que nous combattons, Messieurs, je le déclare bien hautement, sont dangereuses et ouvrent la porte à tous les abus. Sous prétexte de restaurer nos anciennes constructions — et sans doute elles méritent qu'on s'y intéresse — on voudrait pousser à la vente d'objets précieux et chers, somme toute, à l'orgueil des Gantois.

Car ces plaques sont l'œuvre d'un Gantois, elles ont été faites pour les Gantois et sur ordre des Gantois. Et c'est à l'étranger que nous irions vendre ces précieuses reliques du passé !

Le droit du plus fort n'a-t-il pas trop souvent dans notre pays exigé sur nos œuvres d'art la dîme du vainqueur, et n'est-ce pas grâce à lui, qu'à nos dépens se sont enrichis certains musées de l'étranger ?

Je m'explique que les œuvres d'art fassent partie du butin de la guerre, cela prouve en faveur du bon goût du conquérant, mais je ne comprends pas que les richesses artistiques d'une ville soient des produits ayant cours en bourse, ou à mettre au marché.

Si c'est aux dépens de notre honneur national que nous devons restaurer nos monuments, et s'il faut l'argent d'un Anglais ou d'un Français pour que Gand renaisse de ses cendres, cela ne prouve pas grand chose en faveur de notre fierté. (*Applaudissements.*)

Relever le goût de l'art chez nos compatriotes en vendant nos objets précieux, c'est pour le moins un étrange procédé.

Quand il s'est agi, Messieurs, en Allemagne, d'achever le dôme de Cologne, je ne sache pas qu'on se soit adressé à un brocanteur pour lui permettre de faire un choix parmi les pièces rares de quelque musée de province. Bruges, pour restaurer ses pignons et reprendre son ancien cachet de Venise du Nord, n'a pas mis la chasse de Ste-Ursule à l'encan.

Si le marché que l'on médite a le malheur de se conclure, nous

deviendrons la risée de l'Europe artistique, et chacune de nos façades restaurées portera le stigmate de notre impuissance.

Nous devons avouer que ces travaux que nous jugeons maintenant nécessaires, nous étions incapables par nous-mêmes de les exécuter, et tandis que la ville rivale moins richement dotée que nous, n'ayant pas les ressources que nous donnent notre industrie et notre commerce, pourra avec une légitime fierté montrer à l'étranger ses pignons relevés par centaines, son palais de Grunthuse et ses églises et tant d'autres monuments restaurés, nous Gantois, nous pourrions exhiber pour 800,000 francs de façades mises à neuf, y compris sans doute la maison des Bateliers, valeur marchande de deux pièces d'orfèvrerie gantoise arrachées au musée d'Archéologie de Gand et vendues à l'étranger par ordre du Conseil communal de cette même ville. (*Applaudissements.*)

M. Florimond Van Duyse. Le Conseil communal actuel est une assemblée conservatrice, mais je me demande, avec appréhension, à quoi nous devons nous attendre lorsque le parti révolutionnaire y dominera. Une loi protectrice de nos richesses artistiques est donc d'une absolue et urgente nécessité. Nous ne pouvons oublier que nous possédons des trésors artistiques autrement précieux encore que ces écussons, tel « l'Agneau Pascal » de Van Eyck pour lequel on trouverait certainement acquéreur à raison de dix millions. Il y a là un danger sur lequel on ne saurait trop insister.

M. le général Dupont. J'appuie ce qu'ont dit les précédents orateurs qui sont opposés à la vente. Les collections artistiques fournissent une partie des revenus des villes qui les possèdent et, en ne se plaçant qu'à ce seul point de vue, c'est un acte de mauvaise administration que de les aliéner, car ce sont ces richesses artistiques seules qui attirent l'étranger et qui l'attireront de plus en plus au fur et à mesure qu'elles seront mieux connues. Comme exemples à l'appui de ce que j'avance, il me suffira de citer Bruges et Anvers. Pendant les quatre mois qu'a duré l'exposition, la seule exhibition de deux tableaux de Rubens a rapporté 36 mille francs. C'est le revenu d'un capital de près de trois millions.

M. Armand Helms. Je ne pensais pas devoir lire à cette séance la communication suivante, mais, devant la mise en question de l'attitude des artistes, je me dois, comme à eux, de ne laisser aucun doute sur leur véritable sentiment.

Quand les artistes gantois, au nom desquels j'ai l'honneur de prendre la parole, se réunissaient, il y a quelques jours, il leur semblait que l'offre faite à la ville de Gand pour l'achat de deux objets précieux, faisant partie de son musée local, ne pouvait qu'être rejetée.

Et la protestation qu'ils envoyaient au Collège échevinal devait à leur sens, renforcer le refus de toute négociation pouvant entraîner la vente des objets en question.

Il ne pouvait, dans leur esprit, exister aucun doute sur l'unanimité des artistes et des archéologues, comme de tous les citoyens de notre ville, sur cette manière de voir.

Cependant, il paraît maintenant que l'on hésite et que la somme considérable offerte, fait fléchir certaines considérations de principe que rien ne devrait entamer.

Leur légitime respect des œuvres d'art anciennes et celui qu'ils doivent accorder tout spécialement à ces pièces historiques, parce qu'elles se rapportent directement à la vie active de notre ville, les a fait agir avant toute autre intervention.

Si nos ancêtres ont voulu, dans cette ville, à une époque de richesse et de forces, consacrer par ces beaux objets, la glorification de la municipalité, si des administrateurs ont cru ainsi pouvoir employer les deniers publics à une dépense de luxe tout à fait anormale, c'est que tous, alors, avaient le sentiment de la grandeur de la cité.

C'est que tous savaient que cette dépense devait aboutir, par la création d'œuvres belles et rares, à une estime plus grande, à une compréhension plus haute de l'existence autonome de la Commune ; au passage des échevins précédés d'humbles serviteurs portant ces insignes, ces bijoux de riche métal et d'ingénieuse composition, le Gantois revoyait sa légendaire pucelle, son valeureux lion.

Cela disait quelque chose à l'âme populaire d'alors.

Après des événements divers, de toute nature, les bijoux qu'aimaient nos ancêtres nous sont parvenus, presque intacts.

De fidèles, de loyaux dépositaires nous les ont légués.

Ils font l'unique merveille de notre musée, par leur intrinsèque valeur, leur beauté et leur nombre même, non diminué à travers les vicissitudes du hasard.

Et c'est parce qu'une offre attentatoire à notre honneur et à notre foi de citoyens, une offre que nous considérons comme aussi blâmable que la moindre hésitation à la refuser, se produit, à l'heure où tout ce qui touche à l'art et à l'histoire parlante semble devoir être consacré et respecté, que nous devons, chose étrange, les disputer à des amateurs anonymes.

Et c'est parce que ces offres si brillantes, que l'on dit même, illusoirement, je suppose, doublées à cette heure, mettent quelque trouble dans certains esprits, que nous venons renouveler auprès de vous, Messieurs, notre protestation. Elle devient nécessaire pour la sauvegarde des biens généraux, non inaliénables.

C'est ce principe naturel, qui ne devrait jamais se voir atteint ou méconnu, que nous avons à défendre.

Si la *Chronique* de ce matin peut appeler la ville de Gand un bazar, c'est que notre chère cité est bien déchuë et que nos trésors anciens, ces souvenirs précieux de sa grandeur, que viennent voir et étudier le chercheur et le penseur, comme l'artiste et l'historien, n'ont plus à nos yeux qu'une valeur marchande, ce qui serait indigne.

Que les restaurations, les dégagements qui sont à faire en notre ville, et vous savez, qu'à notre avis, pour tous ces travaux, il faut un minimum raisonnable, compatible avec la vraie beauté des ruines et des architectures, que ces travaux se fassent au moyen de fonds que rien n'empêche de trouver par les voies ordinaires.

Une cession aussi honteuse de nos reliques nous coûterait vraiment trop cher et nous n'oserions plus nous dire les citoyens aimant sa vieille gloire, et fervents de sa grande histoire, les admirateurs de son éclat splendide au moyen-âge, si, à l'heure

présente, nous trafiquions des témoins et des souvenirs de famille, les plus sacrés et les plus intimes que ce Gand célèbre nous a légués.

M. Henri Piemme. Il semble que l'on veuille placer la ville de Gand dans la situation de certains petits paysans ou bourgeois d'autrefois auxquels on offrait, en échange d'un vieux plat de Delft, tout un service moderne que, naturellement, ils acceptaient.

Il reste, Messieurs, à considérer le point de vue moral. Si la vente s'effectuait, la ville de Gand aurait montré que l'argent est une puissance qui domine même l'honneur. Or, l'honneur ne se paie pas. (*Applaudissements.*)

Les musées contiennent notre patrimoine artistique et ont été créés pour le faire connaître au public tout entier et non pas seulement à quelques privilégiés. C'est là leur raison d'être et ils ne doivent, en aucun cas, se faire les fournisseurs des collections particulières.

Maintenant, si, ce que je ne puis croire, on se plaçait uniquement au point de vue de la forte somme, on aurait tort de s'arrêter à 800 mille francs. Ce n'est probablement qu'un habitant de la vieille Europe qui a fait l'offre. Eh bien, si malgré tout, le Conseil communal de Gand décide la vente, je propose formellement au Cercle de lui adresser alors une nouvelle pétition pour l'engager à faire connaître, en Amérique, par exemple, au moyen d'une annonce insérée dans le *New York Herald*, que les insignes des messagers de la Keure sont à vendre au plus offrant, sur une mise à prix d'un million.

C'est alors que l'on pourra faire beaucoup de restaurations... que l'on pourra acheter de superbes buffets en acajou tout neufs. (*Hilarité et applaudissements.*)

M. le Président. Messieurs, il n'est pas question ici d'une appréciation artistique à émettre sur un point d'art, mais d'une mesure administrative à prendre. Je mets donc aux voix le texte du rapport et de la pétition au Conseil communal dont M. Bekaert nous a donné lecture tantôt.

Adopté à l'unanimité, moins une voix.

M. le Président. Quant au second point à l'ordre du jour,

M. Bekaert n'a pas eu le temps de le traiter complètement et il en demande l'ajournement à la séance du mois de mars (*Adhésion.*)

M. Hermann Van Duyse. M. Schuermans s'est occupé de la question et je crois me rappeler qu'il a mené une campagne contre les aliénations des objets d'art appartenant aux églises.

M. M. Bekaert. Les œuvres d'art placées dans les églises sont protégées par la loi et s'il y a des abus c'est en dépit de la législation.

M. Hermann Van Duyse. Cela n'empêche que tous les jours on en vende. Beaucoup d'ecclésiastiques ignorent la valeur artistique des objets qu'ils possèdent et il est donc désirable, comme le proposait récemment M. V. Vanderhaeghen, que des inventaires de ces objets soient dressés.

M. M. Bekaert. Ces inventaires existent. Toutes les législations étrangères actuelles sont très récentes et les travaux de M. Schuermans auxquels l'honorable membre a fait allusion sont beaucoup plus anciens.

M. le chanoine Vanden Gheyn. Je ne pense pas que M. Van Duyse ait mis en cause la bonne foi de certains curés. Toutefois, je suis d'avis, comme lui, qu'il faudrait dresser l'inventaire dont il vient de parler s'il n'existait pas et ce, non pas uniquement pour défendre au clergé de vendre les belles choses qui lui appartiennent, mais aussi pour l'instruire.

En second lieu, un inventaire bien fait peut permettre, le cas échéant, aux autorités diocésaines d'intervenir, comme elle l'ont, du reste, déjà fait dans les diocèses où l'inventaire existe.

Il est à souhaiter que cette question soit résolue dans le prochain congrès archéologique. (*Applaudissements.*)

M. le Président. L'honorable membre qui a pris l'initiative de cette proposition peut la reprendre dans la prochaine séance.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

INDEX SPÉCIAUX. — BIJZONDERE REGISTERS.

I. Alphabetisch Zaakregister.

A.

Afdelingen : Zie verlagen.

B.

Ballotering van eere leden, blz. 19, 53, 85, 109, 135, 172, 187, 198, 237.

Borstplaten der gentsche Stadsmuzikanten, blz. 231-237, 242-266.

Bureel. Gedeeltelijke herkiezing, blz. 19.

C.

Congres (Oudheidskundige), blz. 108, 138, 170, 237.

D.

Dael (August). Korte levensbeschrijving, blz. 11.

Disendach, zie Goeden.

Draak (Huis met den). Zie Herstelling.

G.

Gebouwen (Wettelijke bescherming der Gebouwen en Kunstvoorwerpen), blz. 241-266.

Gebouwen (Oudheidskundige beschrijving der openbare gebouwen van Gent), blz. 240. — *Gebuurten* (Oorsprong en inrichting der), blz. 193-198, 214.

Gedenkplaten, blz. 18, 36, 76, 182-183, 188. — *Geeraard Duivel Steen* (Zie Gedenkplaten), blz. 40.

Geschenken, blz. 75, 108, 237.

Goedendag, blz. 168, 180-182, 192. — *Goeden disendach*, blz. 47-52; 79-84.

Grafzerken (Verwijdering der middeleeuwsche), blz. 27-36; 104-106; 163-168, 180, 217-220, 238-240.

Grafzerk van Van Eyck, blz. 41-45, 73, 85-103, 163.

Graven haseel (Van welke tijden dagteekenen de verschillende nog bestaande deelen van het), blz. 36-37.

H.

Herstelling van het Schippershuis, blz. 53-73, 109-136, 140-163, 173-180.
— *van het huis met den Draak*, blz. 171, 172, 187.

Hewelen. Zie Borstplaten.

Huis (Inwendige inrichting van een vlaamsch huis voór de 17^e eeuw), blz. 238.

K.

Kunstenaars en kunstwerkheden, blz. 194-198. — *Kunstvoorwerpen*. Zie gebouwen.

L.

Leden (Lijst der), blz. 1-10. — *Benoeming van een werkend lid*, blz. 106.

M.

Muurschilderingen, blz. 14-18; 215-217.

O.

Oorkonden (Uitgaven eener verzameling van Vlaamsche), blz. 235.

Oudheidskunde (Belgische). Buitenlandsche werken van belang voor de belgische oudheidskunde, blz. 184.

P.

Pot de vin (Geschiedenis van een), blz. 189-192.

R.

Rekening van 1804-1805, blz. 26.

Ruiling der handelingen en bulletijns, blz. 138, 182.

S.

Schippershuis. Zie Herstelling.

Standregelen (Wijziging over de) blz. 139-172.

Subsidie, blz. 77.

U.

Uithangborden (In steen uitgehouwene) te Gent, blz. 238.

Uitstapjes (Oudheidskundige), blz. 76.

V.

Van Eyck. Zie Grafzerk.

Vergaderingen (Algemeene), 4^e Maart 1895, blz. 13 tot 36.

— — 1^e April 1895, blz. 46 tot 73.

— — 6^e Mei 1895, blz. 74 tot 106.

Vergaderingen (Algemeene), 10^e Juni 1895, blz. 107 tot 137.

—	—	7 ^e October 1895, blz. 138 tot 168.
—	—	4 ^e November 1895, blz. 169 tot 185.
—	—	2 ^e December 1895, blz. 186 tot 194.
—	—	13 ^e Januari 1896, blz. 195 tot 229.
—	—	10 ^e Februari 1896, blz. 230 tot 240.
—	—	16 ^e Februari 1896, blz. 241 tot 266.

Verslagen der werkzaamheden der afdeelingen, blz. 37 tot 45.

Verslag (Jaarlijksch), blz. 20 tot 25.

Voordrachten, blz. 52.

I. Index alphabétique des matières.

A.

Assemblées générales : du 4 mars 1895, pp. 13 à 36; du 1^{er} avril 1895, pp. 46 à 73; du 6 mai 1895, pp. 74 à 106; du 10 juin 1895, pp. 107 à 137; du 7 octobre 1895, pp. 138 à 168; du 4 novembre 1895, pp. 169 à 185; du 2 décembre 1895, pp. 186 à 194; du 13 janvier 1896, pp. 195 à 229; du 10 février 1896, pp. 230 à 240 et du 16 février 1896, pp. 241 à 266.

B.

Ballottages de membres honoraires, pp. 19, 53, 85, 109, 139, 172, 187, 198, 237.

Bureau. Réélection partielle, p. 19.

C.

Chartes intéressant l'histoire de la Flandre (Publication d'un recueil des) p. 238.

Château des Comtes. Epoque auxquelles remontent ses diverses parties pp. 36, 37.

Compte annuel des recettes et dépenses, p. 26.

Comptes-rendus des travaux des sections. pp. 37 à 45.

Conférences, p. 52.

Congrès, pp. 108, 138, 170, 237.

D.

Dael (Auguste). Nécrologie, p. 11.

Dalles tumulaires médiévales (Enlèvement des), pp. 27 à 36; 104 à 106; 163 à 168; 180; 217 à 220; 238 à 240.

Disposition intérieure d'une maison en Flandre antérieurement au XVII^e siècle, p. 238.

Distinction entre artistes et artisans, pp. 194 à 198.

Dons, pp. 75; 108; 237.

Dragon (Maison du), voir *Restauration*.

E.

Echanges, pp. 138; 182.

Ecussons, pp. 231 à 237; 242 à 266.

Excursions, p. 76.

G.

Goedendag, pp. 168; 180 à 182; 192.

Goeden disendach, pp. 47 à 52; 79 à 84.

M.

Maison des hôteliers. Voir *Restauration*.

Membre effectif. Nomination, p. 106.

Membres (Tableau des), pp. 1 à 10.

Monographie archéologique des édifices publics de Gand, p. 240.

N.

Nécrologe, p. 11.

P.

Peintures murales, pp. 14 à 18; 215 à 217.

Pierre tombale de Van Eyck, pp. 41 à 45; 73; 85 à 103; 163.

Plaques commémoratives, pp. 18, 36, 76; 182 à 183; 188.

Pot de vin (Histoire d'un), pp. 180 à 192.

Protection légale des monuments et objets d'art, pp. 241 à 266.

Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales, p. 184.

R.

Rapport annuel, pp. 20 à 25.

Restauration de la maison des hôteliers, pp. 53 à 73; 109 à 186; 140 à 163; 173 à 180; de la maison du « Dragon », pp. 171, 172; 187.

S.

Statistique des pierres sculptées servant d'enseignes à Gand, p. 238.

Statuts (Modifications aux), pp. 139, 172.

Steen de Gérard-le-Diable (voir aussi *Plaques commémoratives*), p. 40.

Subsides, p. 77.

V.

Voisinages (Origine et organisation de l'institution des) pp. 193, 196 à 214.

II. Alphabetisch register der sprekers.
II. Index alphabétique par noms d'orateurs.

B.

Behaert, Maurice, pp. 172; 246 à 256; 265; 266.
Bergmans, Paul, pp. 172, 180 à 191.

C.

Clays, Prosper, p. 213.
Cloquet, p. 52.
Coupeé, p. 75.

D.

De Ceuleneer, pp. 102, 171.
de Limburg Stirum, pp. 40, 41.
de Maers, pp. 14, 18, 19, 25, 26, 36, 50, 51, 60 à 65, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 103, 108, 138, 139, 170, 171, 172, 180, 182, 183, 186, 187 à 189, 193, 198 à 200, 214; 265 et 266.
De Noyette, pp. 59, 60, 67, 69, 70, 119, 131, 135, 136, 161, 162, 173 à 180, 183; 256, 257.
de Pauw, pp. 40, 41, 42, 43, 44, 45, 85 à 97, 98, 102, 104 à 106, 135, 167.
De Potter, Frans, pp. 47 à 50.
De Wasle, p. 40.
Dupont, pp. 67, 70, 162; 262.

F.

Fredericq, Paul, pp. 51, 72.

G.

Gallet-Miry, pp. 20 à 25, 75, 79, 138, 140 à 161, 194 à 198.

H.

Heins, Armand, pp. 102, 173, 182, 183, 216; 262 à 264.
Hulin, pp. 68, 100, 136, 173

L.

Lacquet, pp. 18, 25, 50, 70, 133, 134, 183, 215, 216.
Le Brun, 216.

M.

Mortier, pp. 11, 44.

P.

Pirenne, pp. 193, 200 à 204, 212, 213 ; 364.

Pyfferoen, pp. 18, 77.

S.

Sacré, pp. 40, 72, 108, 172.

Scribe, pp. 162, 167.

V.

Van Assche, p. 171.

Van Biesbroeck, p. 161.

Van den Bemden, pp. 36, 40, 213.

Van den Gheyn, pp. 18, 50, 53 à 59 ; 65 à 67 ; 68, 71, 76, 99, 109 à 116, 133, 134, 138, 161, 168, 182, 183, 215 ; 260 à 262 ; 266.

Van der Haeghen, Victor, pp. 180 à 182.

Van Duyse, Flormond, p. 262.

Van Duyse, Hermann, pp. 42, 44, 97, 99, 101, 103, 106, 116 à 129 ; 131 à 133 ; 161, 162, 168, 192, 197, 204, 213, 216, 257 à 260 ; 265 et 266.

Van Werveke, pp. 27 à 36 ; 42, 44, 163 à 167.

Varenbergh, pp. 18, 19, 68, 69, 204 à 212, 214.

Vuylsteke, Jules, pp. 36 ; 37 à 39, 51 ; 68, 71, 79 à 84 ; 129 à 131 ; 134, 182.

INHOUD. — TABLE.

Lijst der leden.	
I. Werkende leden	1
II. Eereleden	3
Liste des membres.	
I. Membres effectifs.	6
II. Membres honoraires.	8
Assemblée générale du 4 mars 1895	13
Comptes-rendus des travaux des sections.	37
Assemblée générale du 1 ^{er} avril 1895	46
Assemblée générale du 6 mai 1895	74
Assemblée générale du 10 juin 1895	107
Assemblée générale du 7 octobre 1895	137
Assemblée générale du 4 novembre 1895.	169
Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (4 ^e série).	184
Assemblée générale du 2 décembre 1895	185
Assemblée générale du 13 janvier 1895.	194
Assemblée générale du 10 février 1895.	230
Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (5 ^e série).	241
Assemblée générale extraordinaire du 15 février 1895	243
Alphabetisch zaakregister	267
Index alphabétique des matières.	269
Alphabetisch register der sprekers. — Index alphabétique par noms d'orateurs.	271

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING
VAN GENT

BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE
DE GAND

GENT, DRUKK. V. VAN DOOSSELAERE

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING

VAN GENT



BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE

DE GAND

4^{de} JAAR — 4^{me} ANNÉE

GENT

J. VUYLSTEKE, UITGEVER

Koestraat, 15

—
1897

LIJST DER LEDEN:

I. — Werkende leden.

- Béthune de Villers, Jan (Baron)*, lid der Bestendige Deputatie van West Vlaanderen, te Oost-Roosebeke.
- Roddaert, Karel*, advocaat, schepen der stad Gent.
- Claeys, Prosper*, advocaat, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- Claeys, H.*, pastoor van St-Nicolaaskerk, lid der Koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.
- Cloquet, L.*, hoogleeraar, Gent.
- Coomans, E. (Broeder Mathias)*, bestuurder der Academie St-Lucas, Gent.
- Coupé, J.*, adjunt-almoesnier van het Centraal Boethuis, Gent.
- De Ceuleneer, A.*, hoogleeraar, gemeenteraadslid, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, secretaris der provinciale Commissie der Monumenten, Gent.
- de Kerchove de Denterghem, Oswald (Graaf)*, advocaat, oud-gouverneur van Henegouwen, oud lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, Gent.
- de Maere, A. (Baron)*, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, oud schepen van Gent, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.
- Deneffe, V.*, hoogleeraar, lid van den Gemeenteraad, Gent.
- de Neve de Roden, Emiel (Ridder)*, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- de Pauw, Nap., Jhr.*, advocaat-generaal, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, lid der koninklijke Commissie van geschiedenis, Gent.
- De Potter, F.*, letterkundige, bestendig secretaris der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.
- De Vigne, J.*, advocaat, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, schepen der stad Gent.

- De Waele, J.*, bouwkundige, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- Diegerick, A.*, Staats-archivaris, Gent.
- Dupont, H.*, gepensionneerd generaal der genie, Gent.
- Dutry, Albert*, vrederechter, Lokeren.
- Fredericq, Paul*, hoogleeraar, lid der koninklijke Academie van België, Gent.
- Gèrts, Jozef*, ingenieur, St-Nicolaas.
- Heins, Maur.*, advocaat, Gent.
- Hulin, Jooris*, hoogleeraar, Gent.
- Lacquet, E.*, lid van de stedelijke Commissie der monumenten en van de Commissie van het Oudheidkundig Museum, Gent.
- Lippens, Eugeen*, lid van den Provincieraad en van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- Lybaert, T.*, kunstschilder, lid der provinciale Commissie van monumenten, Gent.
- Mortier, Etienne*, provinciale bouwkundige, Gent.
- Obric, J.*, onder-voorzitter bij de rechtbank van eersten aanleg, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.
- Pirrenne, H.*, hoogleeraar, lid der koninklijke Commissie van geschiedenis, Gent.
- Puyfferoen, O.*, advocaat, leeraar bij de hoogeschool, Gent.
- Rogghé, W.*, letterkundige, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- Soenens, Emiel (Ridder)*, lid van de Commissie van het Oudheidkundig Museum, St-Denijs-Westrem.
- Tierentyn, Lodewijk*, advocaat, Gent.
- Tytgat, Lodewijk*, bestuurder der koninklijke Academie van teeken-, beeldhouw- en bouwkunde, Gent.
- Van Assche, A.*, bouwkundige, lid van de koninklijke Commissie der monumenten, Gent.
- Van Biesbroeck, L.*, leeraar bij de koninklijke Academie van teeken-, beeldhouw- en bouwkunde, lid van de provinciale Commissie der monumenten, Gent.
- Van den Bemden, F.*, gepensionneerd officier, Gent.
- Van den Gheyn, G. (Kanunnik)*, bestuurder van het gesticht St-Lieven, Gent.
- Van den Heuvel, J.*, advocaat, hoogleeraar te Leuven, Gent.
- Van der Haeghen, Ferdinand*, boekbewaarder der Hoogeschool, lid der koninklijke Academie van België, eeredid der koninklijke Vlaamsche Academie, St-Denijs-Westrem.

- Van der Haeghen, Victor*, stads-archivaris, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- Van Duyse, Florimond*, krigsauditeur, lid der koninklijke Academie van België, Gent.
- Van Duyse, Hermann*, bewaarder van het Oudheidkundig Museum van Gent, hulpbewaarder der koninklijke museums van versiering- en nijverheidskunst, Gent.
- van Limburg Stirum, Dirk (Graaf)*, doctor in de rechten, Senator, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.
- Van Rysselberghe, Karel*, bouwkundige der stad, Gent.
- Van Werveke, A.*, leeraar aan 's Rijks Middelbare school, Gent.
- Varenbergh, Emiel*, lid van den provincieraad, Gent.
- Verhaegen, Arthur, Jhr.*, eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, lid der bestendige Deputatie van Oost-Vlaanderen, lid der provinciale Commissie van monumenten, Gent.
- Vuytsteke, Julius*, uitgever, lid van de koninklijke Academie van België, Gent.
- Wagener, A.*, rustend hoogleeraar, cerebeheerder-opzichter der Hoogeschool van Gent, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, oud schepen der stad Gent, lid der koninklijke Academie van België, Gent.

II. — Eere-leden.

- Abel, Ernest*, bouwkundige, Gent.
- Allaert, P.*, graveerder, Gent.
- Bekaert, Maurice*, advocaat, Gent.
- Bergmans, Paul*, doctor in de wijsbegeerte, hulpbibliothecaris-bureel-overste bij de Hoogeschool van Gent.
- Blommaert, Jhr.*, eigenaar, te Oostacker.
- Blommaert, S.*, eigenaar, Gent.
- Bourdon-De Bruyne*, goudsmid, Gent.
- Bourdon, Ed.*, bijzondere, Gent.
- Bouvoens, Eduard*, bouwkundige, Dendermonde.
- Bressers-Blanchaert*, kunstschilder, Gent.
- Bressers, Leo*, kunstschilder, Gent.
- Casier, Jozef*, eigenaar, gemeenteraadslid, Gent.
- Casier (Baron)*, nijveraars, Gent.
- Choisy, Lodewijk*, nijveraars, Gent.
- Claeys Bouüaert*, advocaat en senator, Gent

- Coppejans, F.*, kunstschilder, Gent.
Coppieters Stochove-Delebecque, E., Jhr., eigenaar, Gent.
Oruyt, onderpastoor, Gent
de Baets, Hermann, advokaat, docent bij de Hoogeschool, gemeenteraadslid, Gent.
De Brabander, Hoogleeraar, Gent.
De Busscher, substituut van den Procureur des Konings, Gent.
De Clercq, Karel, advokaat, Gent.
De Crane, Leo, eigenaar, Antwerpen.
de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, Amaury (Ridder), eigenaar, Elseghem.
de Ghellinck d'Elseghem, Jan (Ridder), eigenaar, Wannegem-Lede.
de Haerne, Werner, gehecht aan het Staatsarchief, Gent.
de Hemptinne, Alexander, Jhr., nijveraar, Gent.
de Hemptinne, Jozef (Graaf), nijveraar, Gent.
de Kemmeter, Adolf, Jhr., eigenaar, Gent.
de Kerchove de Denterghem et d'Ewaerde, J., Jhr., eigenaar, Gent.
de la Kethulle de Ryhove, Jhr., eigenaar, Gent.
de la Kethulle de Ryhove et de Bolsele, Jhr., eigenaar, Gent.
Delvin, Jan, kunstschilder, Gent.
De Noyette, Modest, bouwkundige, Ledeberg.
de Perre, substituut van den Procureur des Konings, Gent.
de Potter, Jhr., eigenaar, Gent.
De Pratere, leeraar van geschiedenis aan het gesticht St-Lieven, Gent.
Desmarez, S., advocaat, Gent.
de Smet de Naeyer, Maurice, Jhr., nijveraar, Gent.
de Smet de Naeyer, Paul, Jhr., minister van geldwezen, Brussel.
de Smet de Naeyer, Frederik, eigenaar, Gent.
De Smet-Duhayon, adjunct-griffier van het Beroepshof, Gent.
De Sloop, conducteur principaal van bruggen en wegen, Gent.
de Tracy, Hendrik, kunstschilder, Gent.
De Wilde, Victor, notaris, Laerne.
Diegerick, Emiel, ingenieur bij den provincialen technischen dienst, Gent.
Dierkens, Ferdinand, bouwkundige, Gent.
Dubois, Ernest, leeraar bij de Hoogeschool, Gent.
Fredrichs, J., leeraar van geschiedenis aan het koninklijk Atheneum, Oostende.
Fredericq, Albrecht, advokaat, provincieraadslid, Gent.
Fredria, Constant, letterkundige, Gent.
Gallet-Miry, Ach., stenograaf van den Senaat, Gent.

- Ghesquière, R.*, majoor der infanterie, Verviers.
Grootaert, Ernest, ingenieur der burgerlijke gebouwen, Gent.
Heins, Armand, kunstschilder, Gent.
Herry, Jooris, Jhr., senator, Gent.
Hukin, Julius, oud-gemeenteraadslid, Gent.
Hye de Crom, Leo, eigenaar, Gent.
Janson, Lodewijk, eigenaar, Gent.
Janssens de Bisthoven, Jhr., substituut van den Procureur des Konings, Gent.
Kerwyn de Meerendré, Daniel, Jhr., eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, Gent.
Kerwyn de Meerendré, Raymond, Jhr., eigenaar, Gent.
Ladon, A., kunstschilder, Gent.
Lamberty, Ach., advocaat, Gent.
Lebrun, Emiel, kunstschilder, Gent.
Le Fevere de Ten Hove (Ridder), eigenaar, Gent.
Liger, Theodoor, advocaat en senator, Gent.
Legrand, Renatus, eigenaar, Gent.
Letrens, Julius, nijveraar, Gent.
Le Roy. Hyppoliet, beeldhouwer, Gent.
Lippens, Hippoliet, oud burgemeester der stad Gent, oud lid der kamer van Volksvertegenwoordigers, Gent.
Lybaert, K., letterkundige, Gent.
Maeterlinck, Lodewijk, kunstschilder, bewaarder van het museum van schilderijen, Gent.
Marcotte, Alexander, kunstschilder, Gent.
Martens, Albrecht, beheerder der Bank van Vlaanderen, Gent.
Martens, Jozef, eigenaar, Gent.
Mast de Maeght, Karel, advocaat, Gent.
Mechelynck, Albrecht, advocaat, provincieraadslid.
Meidepenninge, F., leeraar aan de Koninklijke Academie van teeken-, beeldhouw- en bouwkunde, te Gent.
Morel, Eugén, nijveraar, Gent.
Nève, Leo, notaris, Gent.
Nyssens, P., ingenieur, Gent.
Picha, Ad., nijveraar, Gent.
Potjes, Eduard, leeraar bij het Koninklijk Conservatorium, te Gent.
Prayon-de Pauw, consul van Duitschland, Gent.
Ramlot, R., ingenieur, Gent.
Renard, hoogleeraar, lid der Koninklijke Academie van België, Wetteren.

- Roersch, Alfons*, leeraar bij de Hoogeschool van Luik.
Rooman, Marcus, eigenaar, Gent.
Rooms, J., beeldhouwer, Gent.
Sacré, Edmond, lichtprenter, Gent.
Schoorman, Robrecht, Jhr., adjunkt-Staatsarchivaris, Gent.
Scribe, Ferdinand, kunstschilder, Gent.
Semey, bouwkundige, Gent.
Serdobbel, Ernest, Jhr., eigenaar, Gent.
Siffer, uitgever, Gent.
Stepman, H., uitgever, Gent.
Soupart, Floribert, oud senator, rustend-hoogleeraar, Gent.
Speltinckx, J., nijveraar, Gent.
Tibbaut, Victor, doctoer in de rechten, pleitbezorger, Gent.
Vaerwyck, H., bouwkundige, Gent.
Van Assche, Willem, candidaat-notaris, Gent.
Van Crombrughe, Emiel, schilder, Gent.
Van Crombrughe, Julius, nijveraar, Gent.
Vanden Berghe, A., adjunkt-bibliothecaris der Hoogeschool, Gent.
Vanden Hove, Desideer, eigenaar, Gent.
Vander Haeghen, Arnold, Gent.
Vander Linden, ingenieur principaal van bruggen en wegen, hoogleeraar, Gent.
Vander Schelden, Hendrik, uitgever, Gent.
Van Hamme, Ernest, bouwkundige, lid der stedelijke Commissie van monumenten.
Van Hoeche-Peeters, bouwkundige, Gent.
Van Oost, Jooris, nijveraar, Gent.
Varenbergh, Alfred, advokaat, Gent.
Verbessem, Karel, provincieraadslid, Gent.
Vyt, Camiel, boekhandelaar, Gent.
William, Karel, eigenaar, Gent.
Wollers, F., Jhr., ingenieur van bruggen en wegen, leeraar bij de Hoogeschool, Gent.
-

LISTE DES MEMBRES.

I. — Membres effectifs.

Béthune de Villers, Jean (Baron), membre de la Députation permanente de la Flandre Occidentale, à Oost-Roosebeke.

Boddaert, Charles, avocat, échevin de la ville de Gand.

Claeys, Prosper, avocat, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

Claeys, H., curé de l'église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

Cloquet, I., professeur à l'Université de Gand.

Coomans, E., (*Frère Mathias*), directeur de l'Académie St-Luc, à Gand.

Coups, J., aumônier adjoint de la maison centrale pénitentiaire, à Gand.

De Ceuleneer, Ad., professeur à l'Université, membre de l'Académie royale flamande, conseiller communal, secrétaire de la Commission provinciale des monuments, à Gand.

de Kerchove de Denterghem, Oswald (Comte), avocat, ancien gouverneur du Hainaut, ancien membre de la Chambre des Représentants, à Gand.

de Limburg-Stirum, Thierry (Comte), docteur en droit, sénateur, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

de Maere, Aug. (Baron), ancien membre de la Chambre des Représentants, ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

Deneffe, V., professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de médecine, conseiller communal, à Gand.

de Neve de Roden, Emile (Chevalier), membre de la commission locale des monuments, à Gand.

de Pauw, Nap., avocat général près la Cour d'Appel, membre de l'Académie royale flamande, membre de la commission royale d'histoire, à Gand.

De Potter, Fr., homme de lettres, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, à Gand.

De Vigne, J., avocat, ancien membre de la Chambre des Représentants, échevin de la ville de Gand.

De Waele J., architecte, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

Diegerich, A., conservateur des archives de l'État, à Gand.

Dupont, H., général du génie en retraite, à Gand.

Dutry, Albert, juge de paix, à Lokeren.

Fredericq, Paul, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.

Geerts, Joseph, ingénieur, à St-Nicolas.

Heins, Maurice, avocat, à Gand.

Hulin, Georges, professeur à l'Université de Gand.

Lacquet, Ernest, membre de la commission locale des monuments et de la commission du musée archéologique, à Gand.

Lippens, Eugène, conseiller provincial, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

Lybaert, Th., artiste-peintre, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.

Mortier, Etienne, architecte provincial, à Gand.

Obrie, Jules, vice-président du tribunal de première instance, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.

Pirenne, H., professeur à l'Université, membre de la commission royale d'histoire, à Gand.

Pyfferoen, O., avocat, chargé de cours à l'Université, à Gand.

Rogghe, W., homme de lettres, membre de la commission locale des monuments, à Gand.

Soenens, Emile (Chevalier), membre de la commission du musée archéologique de Gand, à St-Denis-Westrem.

Tierentyn, Louis, avocat, à Gand.

Tytgat, Louis, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, à Gand.

Van Assche, A., architecte, membre de la commission royale des monuments, à Gand.

Van Biesbroeck, L., professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.

Vanden Bemden, Fr., officier pensionné, à Gand.

Van den Gheyn, G. (le chanoine), directeur de l'Institut St-Liévin, à Gand.

- Vanden Heuvel, J.*, avocat, professeur à l'Université de Louvain, à Gand.
Vander Haeghen, Ferdinand, bibliothécaire de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, membre honoraire de l'Académie royale flamande, à St-Denis-Westrem.
Vander Haeghen, Victor, archiviste de la ville, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
Van Duyse, Florimond, auditeur militaire, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.
Van Duyse, Hermann, conservateur du musée archéologique de Gand, conservateur adjoint des musées royaux d'art décoratif et industriel, à Gand.
Van Rysselberghe, Charles, architecte de la ville de Gand.
Van Wereshe, A., professeur à l'Ecole moyenne de l'Etat, à Gand.
Varenbergh, Emile, conseiller provincial, à Sleydinge.
Verhaegen, Arthur, ingénieur honoraire des Ponts et Chaussées, membre de la Députation permanente de la Flandre Orientale, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.
Vuytsteke, Jules, éditeur, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.
Wagener, A., professeur émérite, administrateur inspecteur honoraire de l'Université, ancien membre de la Chambre des Représentants, ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.

II. — Membres honoraires.

- Abel, Ernest*, architecte, à Gand.
Allaert, Polydore, graveur, à Gand.
Behaert, Maurice, avocat, à Gand.
Bergmans, Paul, docteur en philosophie et lettres, Chef de bureau aide bibliothécaire à la Bibliothèque de l'Université de Gand.
Blommaert, C., propriétaire, à Oostacker.
Blommaert, S., propriétaire, à Gand.
Bourdon-De Bruyne, orfèvre, à Gand.
Bourdon, Ed., particulier, à Gand.
Bouvoens, Edouard, architecte, à Termonde.
Bressers-Blanchaert, peintre, à Gand.
Bressers, Léon, peintre, à Gand.
Casier, Joseph, propriétaire, conseiller communal, à Gand.
Casier (Baron), industriel, à Gand.

- Choisy, Louis*, industriel, à Gand.
Claeys Boulaert, avocat et sénateur, à Gand.
Coppejans, F., artiste-peintre, à Gand.
Coppieters Stochove-Delebecque, propriétaire, à Gand.
Cruyt (l'abbé), vicaire, à Gand.
de Baets, Hermann, avocat, chargé de cours à l'Université, conseiller communal, à Gand.
De Brabander, professeur à l'Université de Gand.
De Busscher, substitut du Procureur du Roi, à Gand.
De Clercq, Charles, avocat, à Gand.
De Crane, Léon, propriétaire, à Anvers.
de Ghellinck d'Elseghem Vaerneuyck, Amaury (Chevalier), propriétaire, à Elseghem.
de Ghellinck d'Elseghem, Jean (Chevalier), propriétaire, à Wannegem-Lede.
de Haerne, Werner, attaché aux Archives de l'Etat, à Gand.
de Hemptinne, Alexandre, industriel, à Gand.
de Hemptinne, Joseph (Comte), industriel, à Gand.
de Kemmeter, Adolphe, ingénieur, à Gand.
de Kerchove de Denterghem et d'Ewaerde, propriétaire, à Gand.
de la Kethulle de Ryhove, propriétaire, à Gand.
de la Kethulle de Ryhove et de Bolsels, propriétaire, à Gand.
Delvin, Jean, artiste-peintre, à Gand.
De Noyette, Mod., architecte, à Ledeberg.
de Perre, Edmond, substitut du Procureur du Roi, à Gand.
de Potter, propriétaire, à Gand.
De Pratiere (l'abbé), professeur d'histoire à l'Institut St-Liévin, à Gand.
Desmarez, G., avocat, à Gand.
de Smet de Naeyer, Frédéric, propriétaire, à Gand.
de Smet de Naeyer, Maurice, industriel, à Gand.
de Smet de Naeyer, Paul, Ministre des Finances, à Bruxelles.
De Smet Duhayon, Joseph, greffier adjoint de la Cour d'appel, à Gand.
De Stoop, conducteur principal des Ponts et Chaussées, à Gand.
de Tracy, Henri, artiste peintre, à Gand.
De Wilde, Victor, notaire, à Laerne.
Diegerick, Emile, ingénieur du service technique provincial, à Gand.
Dierkens, Ferdinand, architecte à Gand.
Dubois, Ernest, chargé de cours à l'Université de Gand.
Frederichs, J., professeur d'histoire à l'Athénée royal d'Ostende.
Fredericq, Albert, avocat, conseiller provincial, à Gand.
Fredrix, Constant, homme de lettres, à Gand.

- Gallet-Miry, Ach.*, sténographe du Sénat, à Gand.
Ghesquière, R., major d'infanterie, à Verviers.
Grootaert, Ernest, ingénieur des constructions civiles, à Gand.
Heins, Armand, artiste-peintre, à Gand.
Harry, Georges, sénateur, à Gand.
Hulin, Jules, ancien conseiller communal, à Gand.
Rye de Crom, Léon, propriétaire, à Gand.
Janson, Louis, propriétaire, à Gand.
Janssens de Bisthoven, substitut du Procureur du Roi, à Gand.
Kervyn de Meerendré, Daniel, ingénieur honoraire des Ponts et Chaussées, à Gand.
Kervyn de Meerendré, Raymond, propriétaire, à Gand.
Ladon, A., artiste-peintre, à Gand.
Lamberty, Ach., avocat, à Gand.
Lebrun, Emile, artiste-peintre, à Gand.
Le Fevere de Ten Hove (Chevalier), propriétaire, à Gand.
Léger, Théodore, avocat et sénateur, à Gand.
Le Grand, René, propriétaire, à Gand.
Leirens, Jules, industriel, à Gand.
Le Roy, Hippolyte, statuaire, à Gand.
Lippens, Hippolyte, avocat, ancien bourgmestre de la ville de Gand, ancien membre de la chambre des Représentants, à Gand.
Lybaert, C., homme de lettres, à Gand.
Maeterlinck, Louis, artiste-peintre, conservateur du musée de peinture, à Gand.
Marcette, Alexandre, artiste-peintre, à Gand.
Maertens, Albert, administrateur de la Banque de Flandre, à Gand.
Martens, Joseph, propriétaire, à Gand.
Mast de Maeght, Charles, avocat, à Gand.
Mechelynck, Albert, avocat, conseiller provincial, à Gand.
Meidepenninghe, F., professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, à Gand.
Morel, Eugène, industriel, à Gand.
Nève, Léon, notaire, à Gand.
Nyssens, P., ingénieur, à Gand.
Picha, Ad., industriel, à Gand.
Potjes, Edouard, professeur au Conservatoire royal, à Gand.
Prayon-de Pauw, consul d'Allemagne, à Gand.
Ramlot, R., ingénieur à Gand.
Renard, (l'abbé), professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à Wetteren.

- Roersch, Alphonse*, chargé de cours à l'Université de Liège.
Rooman, Marc, propriétaire, à Gand.
Rooms, J., statuaire, à Gand.
Sacré, Edmond, photographe, à Gand.
Schoorman, Robert, conservateur adjoint des Archives de l'Etat, à Gand.
Scribe, Ferdinand, artiste-peintre, à Gand.
Semey, architecte, à Gand.
Serdobbel, Ernest, propriétaire, à Gand.
Siffer, éditeur, à Gand.
Soupart, Floribert, ancien sénateur, professeur émérite à l'Université de Gand.
Speltinckx, J., industriel, à Gand.
Stepman, H., éditeur, Gand.
Tibbaut, Victor, docteur en droit, avoué, à Gand.
Vaerwoyck, H., architecte, à Gand.
Van Assche, Guillaume, candidat notaire, à Gand.
Van Crombrughe, Emile, peintre, à Gand.
Van Crombrughe, Jules, industriel, à Gand.
Vanden Berghe, A., bibliothécaire-adjoint de l'Université de Gand.
Vanden Hove, Désiré, propriétaire, à Gand.
Vander Haeghen, Arnold, à Gand.
Vander Linden, ingénieur principal des Ponts et Chaussées professeur à l'Université de Gand.
Vander Schelden, Henri, éditeur, à Gand.
Van Hamme, E., architecte, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
Van Hoecke-Péters, architecte, à Gand.
Van Oost, Georges, industriel, à Gand.
Varenbergh, Alfred, avocat, à Gand.
Verbessem, Charles, conseiller provincial, à Gand.
Vyt, Camille, libraire, à Gand.
William, Charles, propriétaire, à Gand.
Wolters, F., ingénieur des Ponts et Chaussées, chargé de cours à l'Université de Gand.
-

Samenstelling van het Besturend Comité.

Composition du Comité directeur.

Président : *M. le baron A. de Maere.*

Vice-Présidents : *MM. Prosper Claeys et Emile Varenbergh.*

Secrétaires : *MM. A. De Ceuleneer et Paul Fredericq.*

Trésorier-Bibliothécaire : *M. Ernest Lacquet.*

Samenstelling van het Bestuur der afdelingen.

Composition des Comités des sections.

Section d'Archéologie.

Président : *M. Hermann Van Duyse.*

Vice-Président : *M. G. Hulín.*

Secrétaires : *M. St. Mortier.*

Section des Beaux Arts.

Président : *M. L. Cloquet.*

Vice-Président : *M. J. De Wael.*

Secrétaire : *M. le chanoine Vanden Gheyn.*

Section d'Histoire.

Président : *M.*

Vice-Président : *M. le comte de Limburg-Stirum.*

Secrétaire : *M. O. Pyfferoen.*

Secrétaire-adjoint : *M. Gallet-Miry.*

NÉCROLOGE.

GUSTAVE MICHEL.

Le second membre que la mort a fauché dans les rangs de notre Cercle est encore un peintre enlevé dans sa fleur. G. Michel a succombé à Rome, en mai 1898, au moment où il touchait à la réalisation d'un de ses rêves d'artiste; il y était envoyé, avec son confrère aîné, M. F. C., par un mécène bruxellois, pour les études préalables à l'exécution d'un vaste *Olorama*, qui devait être le clou de la prochaine exposition de Bruxelles. Un mal foudroyant l'abattit en trois jours : ses amis de Belgique reçurent à la fois une missive relative à ses travaux et le télégramme annonçant son décès. Sa jeune veuve, qui l'avait accompagné dans la Ville Éternelle, rayonnante d'espoir, revint seule, portant une trainée blanche dans sa noire chevelure.

Michel était originaire du Rœulx, cette charmante petite ville wallonne, où les princes de Croy perpétuent des traditions chevaleresques et exercent avec tant de distinctions leur bienfaisante influence. Il trouva dans cette maison, tant aimée des arts, de précieux protecteurs. Elève de l'Académie de Bruxelles, il s'initia dans l'atelier Deligne-Verlat à la peinture décorative; attiré par le grand art il fréquenta quelque temps l'atelier de l'illustre Gallait, puis celui de M^e R. de Pauw, qui l'attira à Gand.

Dans nos murs il eut pour protecteur M. le Sénateur Soupart. Il cherchait sa voie au milieu des dures épreuves auxquelles est voué le jeune artiste dénué de fortune. Le portrait fut, comme pour tant d'autres, sa ressource provisoire. Il avait été admis à reproduire

les traits de plusieurs princes et princesses de la maison de Croy et peint en Allemagne les portraits de la famille de leur intendant M. Schmidt. Il fit des portraits pour les familles d'Ursel et du Châtel; puis à Paris, celui de la princesse de Lorsch, et à Gand, ceux de M. Gevaert, du Rév. M. d'Hoop, doyen de Saint Pierre et de son frère, celui de M. l'abbé Palaprat, et d'autres parmi lesquels les plus réussis sont ceux de sa belle sœur, l'artiste dramatique flamande M^{me} Steven, et le portrait équestre de M. d'Aoust :

Il cultiva la peinture de genre et réussit à rendre d'austères figures de moines. L'édilité de Saint-Nicolas acquit, avec le concours de l'Etat, son grand tableau : le *Viatique*, représentant un moine mourant, qui orne l'église primaire de cette ville. Il voulait aborder la grande peinture, et débuta par le *Porte Drapeau*, qui eut du succès au salon de Bruxelles; puis il entreprit une vaste toile, exposée au salon de Gand, qui doit être considérée comme une tentative prématurée. Ses tendances étaient généreuses et nobles; il devait percer, grâce à cette ardeur juvénile dont rayonnait sa sympathique physionomie.

Nos confrères se souviendront de la part distinguée qu'il prit à l'élaboration du cortège historique de 1894. On peut encore voir dans le *Monde artiste*, n° du 26 août 1894, une très jolie gravure reproduisant le cortège d'après un de ses cartons.

L. C.

ADOLPHE PAULI.

Feu Adolphe Pauli sortit, en 1843, de l'Ecole du génie civil de Gand avec le grade d'ingénieur-architecte. Il compléta ses études à l'Académie royale des Beaux Arts de Munich, où il travailla sous la direction des architectes les plus éminents. Il fit ensuite un séjour de trois années en Italie et en Sicile, afin d'y étudier sur place les chefs-d'œuvre de l'art antique.

Pauli fut nommé en 1850, à la suite d'un concours, professeur-directeur des cours d'architecture et de construction à l'Académie

des Beaux Arts de Gand. Cette branche d'enseignement fut, sous sa direction, complètement réorganisée.

En 1851, il remplaça M. Roeland comme architecte de la ville de Gand, avec le titre d'ingénieur-directeur des travaux.

C'est, d'après ses plans, que furent construits alors : l'Etablissement d'aliénés, selon les indications du docteur Guislain ; l'Hospice Lousbergs, l'Hôpital civil et l'Orphelinat de garçons.

La valeur de son enseignement et de ses travaux pratiques attirèrent sur lui l'attention du gouvernement qui, en 1861, le nomma professeur adjoint aux écoles du génie civil et des arts et manufactures annexées à la faculté des sciences de l'Université de Gand.

En 1867 et en 1873 il fut promu successivement au rang de professeur extraordinaire et de professeur ordinaire.

En 1875, la classe des Beaux Arts de l'Académie royale de Belgique l'appela dans son sein.

Enfin, en 1878, il fut nommé membre agrégé du corps académique de l'Académie royale des Beaux Arts d'Anvers et, en 1880, membre de la commission royale des monuments.

Toute cette carrière si bien remplie fut consacrée à l'art et à la science et la croix de commandeur de son ordre, qu'en 1892, le Roi décerna à notre éminent et regretté confrère, en fut le couronnement noblement mérité.

C'est avec des sentiments de regrets unanimes que la ville de Gand apprit la mort de cet homme si hautement et si justement estimé.

Le Cercle Historique et Archéologique, dont Adolphe Pauli était membre effectif depuis sa fondation, a pris une part très vive dans ce deuil général. Cette mort, en effet, a été pour nous une perte cruelle, car de telles personnalités rehaussent et honorent les institutions auxquelles elles ont bien voulu prêter l'appui de leur nom et de leur talent.

D. N. et G.-M.

Algemeene vergadering van 9^e Maart 1896.

Assemblée générale du 9 mars 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir, sous la présidence de M. Varenbergh, vice-président.

Sont présents : MM. Prosper Claeys, Vice-Président; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. M. Bekaert; F. Coppejans; E. Coppieters Stochove; le comte de Limburg-Stirum; de Potter; l'abbé de Pratere; E. Grootaert; A. Heins; L. Janson; St. Mortier; H. Pirenne; O. Pyfferoen; R. Schoorman; E. Serdobbel; le chanoine Van den Gheyn; V. Van der Haeghen et A. Van Werveke.

M. le baron de Maere, président, et M. A. Van Assche s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Rapport annuel sur la situation et les travaux du Cercle. — Rapports sur les travaux des sections.

IV. Pétition à adresser aux Chambres législatives en vue d'obtenir une protection légale des monuments et objets d'art. (Rapport présenté par M. M. Bekaert). — Discussion.

V. Vœu tendant à la publication d'un recueil de fac-simile photographiques des chartes flamandes.

I.

Communications.

M. le secrétaire-adjoint donne communication de la correspondance reçue depuis la dernière réunion et de la suite qui y a été donnée.

M. le chanoine Van den Gheyn donne, au nom de M. Fernand Donnet, lecture de la note ci-après :

« M. Fernand Donnet est très flatté de ce que M. Paul Bergmans ait bien voulu résumer devant le Cercle historique et archéologique de Gand sa brochure intitulée : *Histoire d'un pot de vin*. Toutefois il croit devoir rectifier un détail.

M. Bergmans dit (p. 189) : *Le nom du watergrave dont il va être question ici n'a pu être découvert par M. Donnet.*

C'est une erreur. M. Donnet n'a pas voulu donner le nom du watergrave parce que le fait n'était pas tout-à-fait à l'honneur du fonctionnaire comtal. Plusieurs membres de l'Académie, qui ont entendu la lecture de son travail, lui ont écrit pour lui donner des renseignements sur la personne du watergrave. Ils pourront témoigner que M. Donnet leur a répondu qu'il préférerait, pour ne pas faire de personnalité désagréable, ne pas citer de nom ».

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Lesseliers, Jules, notaire, à Gand,
Snoeck, César, avocat, à Gand, et
Wolters, G., administrateur inspecteur, de l'Université de
Gand, à Mont St-Amand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

A. — Rapport annuel sur la situation et les travaux du Cercle.

B. — Rapports sur les travaux des sections.

M. Callet-Miry, secrétaire adjoint. C'est la troisième fois, Messieurs, que nous échet l'honneur de vous faire rapport sur la situation et les travaux de notre compagnie. C'est la troisième fois aussi que nous aurons le plaisir de constater sa prospérité toujours croissante.

Le nombre de membres qui, lors de la fondation, c'est-à-dire le 11 mars 1893, était de 45 s'élevait, l'année dernière, à la même date, à 101 et il atteint, à l'heure actuelle, le chiffre de 167.

M. le Trésorier vous rendra compte tout-à-l'heure de la situation financière.

Nos assemblées mensuelles continuent à être assidûment suivies et pas n'est besoin de faire appel, à ce point de vue, à la bonne volonté de nos membres. C'est là, évidemment, une preuve de vitalité qui ne se rencontre que dans de rares associations analogues, mais cela démontre également l'excellence de la forme donnée à nos travaux. Voici, d'ailleurs, le relevé des questions qui ont été exposées et discutées, dans nos assemblées, durant l'exercice écoulé.

Il expliquera mieux que nous ne pourrions le faire, l'intérêt qu'offrent ces réunions.

I. Quand et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères ?

II. Notice historique sur le Steen de Gérard le Diable.

III. A quelles époques remontent les différentes parties encore existantes du Château des Comtes ?

IV. Dans quelles conditions une restauration de la maison des Bateliers pourrait-elle s'effectuer ?

V. De Goeden Disendach.

VI. Rapport et discussion sur l'enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck.

VII. Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité ? Quelle est la date de ces peintures ? Quelle a été la forme du Goedendag ?

VIII. Histoire d'un pot de vin.

IX. Quelle fût l'origine et quelle a été l'organisation des *voisines* à Gand ?

X. Mesures à prendre en vue d'assurer la conservation des peintures murales gantoises.

XI. Pétition à adresser aux Chambres législatives en vue d'obtenir une protection légale des monuments et objets d'art.

Dix assemblées générales, sans compter les réunions sectionnaires, ont été consacrées à l'examen et à la discussion de ces diverses questions. Quelques unes et notamment la dernière qui est peut-être la plus importante, ont été à peine effleurées et reparaitront à l'ordre du jour de nos travaux dans le cours de l'exercice qui vient de s'ouvrir.

* * *

La bibliothèque a reçu des accroissements notables.

Dans le cours de l'exercice écoulé 123 volumes et brochures sont venus s'ajouter à notre fonds.

Ces accroissements proviennent surtout de l'extension du cercle de nos échanges, car nos ressources ne nous permettent pas encore de procéder à des acquisitions.

Nous croyons bien faire en vous donnant ici la liste complète des associations et publications savantes avec lesquelles nous échangeons nos travaux. Leur nombre s'élève à 28. Il s'élevait à 10 en 1894.

L'Académie royale de Belgique.

La Commission royale d'histoire.

Les commissions royales d'art et d'archéologie.

La Société royale de numismatique.

La Société d'archéologie de Bruxelles.

L'Institut archéologique liégeois.

Le Cercle archéologique, littéraire et artistique de Malines.

L'Académie d'archéologie de Belgique, à Anvers.

Le Cercle archéologique de Mons.

Le Cercle archéologique d'Enghien.

La Société historique et littéraire de Tournai.

Le Cercle archéologique de Nivelles.

La Société d'émulation pour l'étude de l'histoire et des antiquités de la Flandre, à Bruges.

La Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège.

La Société archéologique du Pays de Waes.

Provinciaal Utrechts genootschap van kunsten en wetenschappen.

La Société française d'archéologie.

La Société des antiquaires de la Picardie.

La Société nationale des antiquaires de France.

La Société neuchateloise de géographie, à Neuchâtel.

La Société des antiquaires de la Morinie.

Oberhessischer Geschichtsverein de Giessen.

La Revue de l'Art chrétien.

Mélusine.

Het Belfort.

La revue bibliographique belge.

Les Analectes ecclésiastiques.

Le Messager des sciences historiques.

MM. les secrétaires des sections étant chargés de vous faire rapport sur les travaux de leurs sections respectives, notre tâche se trouve ainsi facilitée et nous pouvons clôturer ici ce très bref exposé.

Nous ne pouvons oublier toutefois d'émettre des vœux pour la réussite de notre Congrès et d'adresser, dès à présent, l'expression de notre gratitude à tous ceux qui ont bien voulu assumer la lourde charge de son organisation. (*Applaudissements.*)

* *

M. Lacquet, trésorier bibliothécaire.

Mijne Heeren. Als Schatbewaarder, moet ik UEd. rekening geven over den toestand der kas. Ziehier den geldelijken toestand van den Geschied- en Oudheidkundigen Kring van Gent.

Rekening over het dienstjaar 1895-1896.

MIDDELEN.

Gewone Middelen :

Bijdragen der leden 161 aan fr. 10.00	fr. 1,610 00
Verkoop van Bulletin en Handelingen.	» 21 49

Buitengewone Middelen :

1° Toelage van den Staat fr. 500.00 (tot heden niet ontvangen)	fr. 000 00
2° Toelage van de Provincie	» 300 00
3° In kas op 4 Maart 1895	» 309 14 609 14

Totaal der Middelen fr. 2,240 63

LASTEN.

1° Drukkosten van de uitgaven van den Kring (Bulletin en Handelingen) ; drukkosten van de dagorden der Algemeene Verga- deringen en der Afdeelingssittingen en verzendkosten der uitgaven en der dag- orden	fr. 1,321 40
2° Vergoeding aan den Adjunkt Sekretaris, en voor bureelkosten.	» 546 86
3° Lokaalhuur	» 165 00
4° Inrichtingskosten van het nieuw lokaal, Hoogpoort, 48 (gewezen S ^t Jorisingilde). . .	» 648 88
5° Verwarming, verlichting en onderhoud der zaal	» 51 40
	fr. 2,733 04

OVERZICHT.

Uitgaven.	fr. 2,733 04
Ontvangsten	» 2,240 63
Te kort op 2 Maart 1896	fr. 492 41

Conformément à l'art. 7 des statuts du Cercle Historique et Archéologique, j'ai l'honneur de vous présenter, Messieurs, le

Compte des recettes et dépenses pour l'exercice écoulé, 1895-1896.

RECETTES.

Recettes ordinaires :

Cotisation des membres : 161 à fr. 10,00 fr. 1,610 00

Vente de Bulletins et Annales du Cercle » 21 49

Recettes extraordinaires :

1^o Subside de l'Etat fr. 500,00 (non liquidé à

ce jour) fr. 000 00

2^o Subside de la Province » 300 00

3^o Excédant de l'exercice 1894-1895. » 309 14 609 14

Total des recettes fr. 2,240 83

DÉPENSES.

1^o Frais d'impression des publications du Cercle Historique et Archéologique (Bulletin et Annales ; frais d'impression des ordres du jour des Assemblées générales et des séances des sections et frais d'envoi des publications et des ordres du jour). . . fr. 1,321 40

2^o Indemnité au Secrétaire-adjoint et frais d'administration » 546 36

3^o Location du local » 165 00

4^o Pour travaux effectués au nouveau local et pour le mobilier » 648 88

5^o Chauffage, éclairage, et entretien du local. » 51 40

Total des dépenses fr. 2,733 04

BALANCE.

Dépenses fr. 2,733 04

Recettes. » 2,240 63

Mali au 2 Mars 1896 » 492 41

Rapport sur les travaux de la section d'histoire.

M. **Pyfferoen**, secrétaire de la section. Messieurs, dans ses séances du 31 janvier 1895 et du 20 février 1895 la section d'histoire a examiné :

1° la question : quelles sont les époques successives des différentes parties du Château des comtes ?

L'important travail présenté par M. Vuylsteke a depuis été reproduit en assemblée générale et a paru dans nos Annales. La discussion au sein de la section a été fort importante.

2° une notice présentée par M. Van den Bemden faisant l'histoire du château de Gérard le diable.

Ce mémoire a également été jugé digne, à bon droit, de figurer dans nos Annales, après avoir provoqué quelques explications de la part d'autres membres de la section.

3° une communication de M. le C^{te} de Limburg Stirum au sujet de la tombe de Van Eyck.

Le 3 mars les membres de la section se sont rendus au Musée lapidaire de St-Bavon pour y étudier la pierre tombale présumée de Van Eyck. Cette visite a donné lieu à une discussion très intéressante qui a été résumée et publiée au Bulletin; elle a donné lieu à un rapport détaillé de MM. de Pauw et Van Werveke, qui a été imprimé au compte rendu des séances de l'Assemblée Générale.

La section a encore tenu deux importantes séances pour la discussion relative à la forme des Goedendags. Il n'est pas nécessaire d'insister ici sur ces séances, d'abord, parce que le secrétaire de la section d'archéologie, qui siégeait avec la nôtre, en a déjà parlé, et ensuite parce que le travail présenté par M. Van Duyse a été relu en assemblée générale et y a provoqué à peu près le même échange de vues qu'en section.

La section a consacré aussi deux séances à élaborer le questionnaire à soumettre aux délibérations du prochain Congrès Archéologique; les travaux annoncés pour la section d'histoire sont extrêmement nombreux, comme on a déjà pu le voir par les communications faites dans les assemblées générales.

Il faut enfin mentionner l'excursion organisée au château de Laerne par les sections réunies d'histoire et des beaux arts, le secrétaire de l'une et de l'autre section s'étant chargés d'organiser, de commun accord, l'excursion.

Toutefois, en ce qui concerne les travaux de la section d'histoire,

l'année 1893 n'a pas été aussi remplie qu'elle l'aurait été sans la maladie qui empêchait son honorable président de prendre une part aussi considérable qu'il l'aurait voulu à l'activité du Cercle et qui l'a finalement contraint à se démettre de ses fonctions de président. Il n'a pas encore été remplacé jusqu'à cette date. (*Applaudissements.*)

Rapport sur les travaux de la section des Beaux-Arts.

M. le chanoine Van den Gheyn, secrétaire de la section. Messieurs, nous avons rendu compte dans les bulletins des travaux de cette section jusqu'en avril 1894.

C'est à cette époque que la section avait commencé son enquête relative aux courtines à placer devant les tableaux. Le rapport qui a été présenté sur cette question a été imprimé dans le Bulletin; il n'y a pas lieu d'y revenir.

Le Château des Comtes a fait l'objet de sérieuses et de consciencieuses études de la part des membres de la section. Il faut nommer ici, en premier lieu, les travaux de M. l'architecte De Waele sur la matière.

La première question traitée était celle-ci : *déterminer l'âge de la galerie souterraine qui longe le mur d'enceinte.*

M. l'architecte De Waele s'appuie sur quatre documents pour conclure que la construction du souterrain longeant le mur d'enceinte du côté de la rue de la Monnaie, est de la même époque que le mur.

Les trois premiers éléments, c'est-à-dire la voûte, la colonne et les retombées des voûtes, prouvent que ce souterrain *peut* avoir été construit en même temps que le mur, tandis que l'analyse du 4^{me} élément, c'est-à-dire la construction de l'extrados avec son système d'écoulement des eaux fluviales ou d'infiltration, établit nettement la simultanéité des deux constructions.

Dans une séance suivante on a examiné « *quelle fut la destination du souterrain ?* ». Aucune conclusion certaine n'a été indiquée dans un sens ou un autre, et l'on s'en est tenu à des hypothèses plus ou moins plausibles.

M. N. de Pauw a traité ensuite l'importante question du fossé que l'on croit ou dit avoir entouré le Château des Comtes. L'honorable membre s'est catégoriquement déclaré partisan de l'existence du fossé.

La discussion à laquelle a donné lieu la thèse de M. de Pauw a provoqué de la part de la section un vœu, dont le secrétaire a donné lecture en assemblée générale du 6 mars 1893 (*voir bulletin, p. 76*), et relatif aux crédits promis pour effectuer les fouilles nécessaires dans le plus bref délai possible.

Enfin M. De Waele a analysé plusieurs documents très importants du XV^e siècle, concernant le Château des Comtes, et que, d'ailleurs il vient de publier, en collaboration avec M. Vander Haegen, dans le *Message des Sciences historiques*.

La Section des Beaux-Arts a été chargée d'émettre son avis sur le mode d'exécution de l'inscription proposée par la section d'histoire sur une des façades du Steen de Gérard le Diable.

Les conclusions auxquelles s'est arrêtée la section vous ont été soumises dans la même assemblée générale du 6 mai 1893.

Le croquis d'un projet de la plaque en question a été présenté par M. Heins et adopté.

La section n'a pu tenir de réunion cet hiver à cause de l'absence de son dévoué président, M. le professeur Cloquet, qu'un deuil trop récent éloignait forcément de nos séances.

La section s'est contentée de rédiger le questionnaire à soumettre aux délibérations du prochain Congrès de Gand.

La section des Beaux Arts a organisé une promenade archéologique en ville et une excursion au Château de Laerne.

La crypte de St-Bavon a été visitée par plusieurs de nos membres, et vous n'avez pas oublié, Messieurs, l'heureux résultat que nous devons à cette visite.

Les fouilles faites plus tard pour retrouver les restes d'Hubert Van Eyck ont du moins amené l'importante découverte de la pierre tombale que de sérieux motifs permettent de considérer comme ayant été celle du célèbre peintre.

L'excursion au Château de Laerne a eu lieu en juin dernier. A lire les comptes-rendus de la presse locale, il y a lieu de croire

qu'elle s'est faite dans d'heureuses conditions et qu'elle a répondu à l'attente des membres du Cercle qui avaient pris part en nombre très considérable à cette première excursion organisée par la section des Beaux Arts. (*Applaudissements.*)

Rapport sur les travaux de la section d'archéologie.

M. St. Mortier, secrétaire de la section. Messieurs, j'ai l'honneur de vous rendre compte des travaux de la section d'archéologie pendant l'exercice écoulé.

Notre section s'est réunie les 14 et 23 novembre 1895 et le 9 janvier de l'année courante. A l'ordre du jour des deux premières séances figuraient les objets suivants :

a) Les fresques de l'ancienne chapelle la « Leugemeeste » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b) Quelle est la date de ces peintures?

c) Quelle a été la forme du « Goedendag »?

Ces questions furent renvoyées par l'assemblée générale à l'examen des sections d'histoire et d'archéologie, à la suite d'une motion d'ordre présentée par M. le chanoine Van den Gheyn dans la séance du 7 octobre dernier et elles furent traitées par les deux sections précitées réunies.

La troisième séance avait pour objet la proposition de questions à soumettre aux délibérations du prochain Congrès de la Fédération des cercles d'archéologie.

Voici les procès-verbaux de ces trois séances :

Séance du 14 novembre 1895,

Présents : MM. H. Van Duyse, président de la section d'archéologie, Bergmans, Coppejans, de Tracy, l'abbé de Praterre, général Dupont, Armand Heins, Hulin, Janson, Lacquet, Pirenne, Potjes, Scribe, chanoine Van den Gheyn, Van Werveke, Vuylsteke, Pyferoen et St. Mortier secrétaires.

M. Van Duyse expose la question; il rappelle une polémique qui s'était déjà engagée dans la revue « Le Mobilier » :

Dans sa brochure, M. Van Malderghem conteste la forme du « Goedendag » et, à l'appui de sa manière de voir, il met en doute l'authenticité des peintures de la « Leugemeete » décrites par Félix De Vigne. L'orateur proteste vivement contre cette manière de voir.

Mais, l'arme portée par les hommes des corporations représentés à la « Leugemeete » était-elle bien le « goeden dag » ? Il n'est pas certain que le mot même « goeden dag » soit d'origine flamande.

M. Van Duyse conclut à l'identité du « goeden dag » décrit par Guiart, chroniqueur des batailles de Cassel et de Courtrai, et de l'arme représentée sur les fresques signalées par De Vigne.

M. Pirenne objecte à la théorie de M. Van Malderghem que les troupes flamandes étaient surtout composées de bourgeois et non de paysans, les seuls qui aient entre leurs mains des coutres de charrue. Avec M. Van Duyse il ne croit pas que le mot « goeden dag » soit d'origine flamande. Il cite des textes de Villani et de Godefroid de Paris; il croit aussi qu'il faut y voir une longue pique surmontée d'une pointe de fer. Il cite encore le frère mineur de Gand et Geoffroy de Paris.

M. Vuylsteke présente quelques observations : les troupes flamandes étaient loin d'être exclusivement urbaines, il est évident qu'elles comprenaient aussi des hommes de la campagne.

M. Pirenne s'attache à prouver que seuls les hommes des villes faisaient partie des armées régulières.

M. Hulin cite la chronique de Lambert d'Arles pour établir l'ancienneté du port de la massue comme arme; il ne croit pas, avec M. Pirenne, que la tactique unique fut de se tenir en rangs serrés sur la défensive.

La séance est levée à 10 1/2 h.

Séance du 23 novembre 1895.

Présents : MM. H. Van Duyse, président de la section d'archéologie, A. de Kemmeter, Nap. de Pauw, l'abbé de Praters, général Dupont, Arm. Heins, Janson, Lacquet, Potjes, Sacré, Schoorman, Tibbaut, chanoine Van den Gheyn, Van Werveke et St. Mortier, secrétaire.

M. Pyfferoen, secrétaire de la section d'histoire, se fait excuser.

Après la lecture du procès-verbal, M. le Président rappelle brièvement la discussion de la séance précédente.

M. Nap. de Pauw exprime le regret de n'avoir pu assister à cette réunion et demande des éclaircissements au sujet du mot « Goeden dag ». Pourquoi ce mot ne serait-il pas d'origine flamande ?

M. Van Duyse revient sur ses précédentes remarques ; il fait observer qu'il n'a rencontré dans aucun texte flamand le mot « goeden dag » et que MM. Pirenne et Hulin ont fait la même constatation.

M. Nap. de Pauw a lu attentivement le mémoire de M. Van Malderghem et ne peut partager l'avis de ce savant archéologue. Pour ce qui concerne le « goeden dag », il doute que la pique décrite par Félix De Vigne soit l'arme dont parle M. Van Malderghem ; cette dernière est identique à l'arme des chaperons blancs. L'interprétation de M. Van Malderghem croule par la base puisque, parmi les guerriers, les uns étaient armés de coutres et les autres de « goeden dag ». L'orateur pense que le mot « goeden dag » est un sobriquet flamand qui s'est propagé dans toute la France et que les Français ont changé en « Godendac » etc. D'après les chroniqueurs Guiart et Villani, le « goeden dag » était bien cette massue, se composant d'une hampe surmontée d'une boule de fer, sorte de virole, terminée par une pointe de fer, arme qui servait d'abord de massue et ensuite de lance. Les flamands quand ils frappent disent « goeden dag », par ironie, donc, le mot est bien d'origine flamande.

M. le général Dupont. Les ouvrages militaires français ne cient pas le mot « goeden dag » ; ils parlent de la pique, de l'arc, de l'arbalète, de la fronde, mais nulle part on ne rencontre le mot « goeden dag ». Je pense donc qu'il désigne une arme propre aux flamands. L'orateur entre dans des développements au sujet de l'armement des fantassins et des cavaliers.

M. Nap. de Pauw cite une ordonnance française enjoignant aux gens pauvres, dépourvus d'armes perfectionnées, de se servir de « goeden dag ».

M. Van Duyse dit qu'il se fait scrupule d'analyser et de discuter le travail de M. Van Malderghem, celui-ci n'étant pas membre de notre Cercle et n'assistant pas à nos discussions.

MM. Nap. de Pauw et le chanoine Van den Gheyn ne partagent pas l'avis de M. Van Duyse à ce sujet, le mémoire de M. Van Malderghem ayant été publié il est permis à chacun de le discuter; ils insistent pour que M. Van Duyse fasse part de ses observations.

M. le Président cédant aux instances de la section donne lecture de quelques extraits du mémoire de M. Van Malderghem, les commente et combat les arguments du savant archéologue; il cite, à l'appui de sa thèse, un grand nombre de documents. Il estime que le travail de M. Van Malderghem est bien fait, mais que le point de départ en est faux; ce travail aurait dû être fait avec plus de maturité. Au cours de sa démonstration M. le Président cite les ouvrages de Paulin-Paris, de Viollet-Le-Duc et de Napoléon III: il fait remarquer que plusieurs armes françaises portent des noms d'origine flamande, par exemple: plançon à picot qui dérive de « plantsoen ». On a reproché à Félix De Vigne d'avoir confondu le plançon à picot avec le « goeden dag ». D'après Ducange « goeden dag » et « plançon » sont des piques flamandes.

En terminant M. Van Duyse préconise l'étude consciencieuse des textes anciens afin d'avoir une idée exacte des armes du moyen-âge; les moindres détails, dit-il, ont leur importance.

M. Hulin ne croit pas que le mot « plançon » vienne de « plantsoen », mot flamand qui porte la marque d'une origine étrangère, comme tous les mots en « oen » il est d'avis que « plantsoen » dérive d'un mot français. Plusieurs membres partagent cette manière de voir. D'après M. Hulin « plançon » est un terme plus générique que « goeden dag », mais l'arme que ces deux mots désignent, peut être la même.

M. Heins fait observer que M. Combaz, rapporteur du travail de M. Van Malderghem, fait des réserves et paraît être d'accord avec M. Van Duyse; il exprime le désir de voir insérer dans le Bulletin ou les Annales du Cercle l'important mémoire dont M. le Président

vient de donner lecture. Cette proposition reçoit l'approbation unanime et la section vote des remerciements à M. Van Duyse qui se charge de présenter, à la prochaine assemblée générale, un rapport sur le sujet que la section vient de traiter.

La séance est levée à 10 1/2 h.

Séance du 9 janvier 1896.

Présents : MM. H. Van Duyse président, Janson, Lacquet, Lebrun, chanoine Van den Gheyn et St. Mortier, secrétaire.

M. De Noyette se fait excuser.

Ordre du jour :

Questions à soumettre aux délibérations du prochain congrès de la Fédération des cercles d'archéologie. Contingent de la section.

M. le Président ouvre la séance par la lecture d'une lettre de M. De Noyette qui désirerait voir figurer à l'ordre du jour du Congrès historique et archéologique la question suivante : « Les situations réciproques des artistes dans l'exécution des monuments du moyen-âge ».

La section est d'avis que la question proposée pourrait paraître vague à beaucoup de membres et estime qu'il y a lieu de prier M. De Noyette de préciser. M. le chanoine Van den Gheyn, secrétaire-général du Congrès, se charge d'écrire dans ce sens à l'auteur de la proposition. Il donne ensuite lecture du programme et fait connaître les questions, intéressant notre section, qui seront soumises aux délibérations du Congrès. Celle émanant du Cercle archéologique de Soignies relative à la manière dont il conviendrait de restaurer la collégiale de cette ville donne lieu à un échange de vues. M. Mortier estime qu'elle ne rentre pas dans le cadre du programme qui vient d'être exposé et ne semble pas présenter un caractère d'intérêt général; au surplus, une question aussi importante ne lui paraît pas susceptible d'être discutée avec fruit dans le Congrès de Gand attendu qu'elle devrait préalablement faire l'objet d'une étude approfondie sur place et qu'il est indispensable d'avoir sous les yeux les plans de l'édifice dans son état actuel.

M. le chanoine Van den Gheyn objecte que les auteurs de

la proposition doivent prendre l'engagement de fournir l'exposé de la question et que cet exposé, qui servira de base à la discussion, sera adressé à tous les membres deux mois avant la réunion du Congrès; de cette manière, ceux que la chose intéresse, auront le loisir de faire sur place les recherches nécessaires et de préparer leur étude. M. Mortier maintient sa manière de voir, toutefois il n'insiste pas vu qu'il appartiendra au comité d'organisation de décider.

M. le Président propose de faire des démarches auprès de MM. Snoeck et Florimond Van Duyse, en vue d'obtenir un travail sur les anciens instruments de musique et les chansons flamandes au moyen-âge. Il propose aussi de soumettre aux délibérations du Congrès des questions relatives à la conservation des œuvres d'art appartenant à des administrations publiques et à la nature des engins balistiques en usage aux siècles derniers.

M. le secrétaire général communiquera les desiderata de la section au comité d'organisation du Congrès.

La séance est levée à 10 h.

* * *

Après une léthargie de deux ans notre section, comme vous le voyez, messieurs, s'est réveillée au bruit des armes anciennes et a tenu quelques séances fort suivies et animées. Par l'intérêt que ses membres ont pris aux questions récemment soulevées et par le rapport savant de son Président que vous lirez aux Annales, elle a prouvé la vitalité dont elle est capable. Il est vrai que des questions de sa compétence se sont jusqu'ici assez rarement présentées; mais, elle est désireuse de contribuer pour sa part aux travaux du Cercle et à lui être utile; en résumé, elle ne demande que du travail! (*Applaudissements.*)

M. le Président adresse, au nom de l'assemblée, des remerciements aux auteurs des rapports ci-dessus, ainsi qu'à M. le Trésorier Lacquet. (*Applaudissements.*)

IV.

**Pétition à adresser aux Chambres législatives en vue d'obtenir
une protection légale des monuments et objets d'art.**

M. Maurice Bekaert. Messieurs, nous avons vu, dans la précédente séance l'indigence absolue de la législation belge en ce qui concerne les objets mobiliers appartenant aux communes et aux établissements publics.

Incidemment, nous nous sommes préoccupés des immeubles et nous avons pu constater que la loi communale exige l'intervention des autorités supérieures pour la démolition des monuments de l'antiquité existant dans les communes et les réparations à y faire, lorsque ces réparations sont de nature à changer le style ou le caractère de ces monuments.

Cette disposition est générale. Depuis l'adjonction au texte, de par la loi de 1865, des mots « existant dans la commune », elle englobe tous les édifices des établissements publics.

A côté de cet article de loi, l'arrêté royal du 16 août 1824, dont beaucoup de dispositions sont abrogées par la Constitution, se préoccupe, et des meubles, nous l'avons vu plus haut, et des immeubles des fabriques d'églises.

« L'on ne pourra élever ou bâtir de nouvelles églises ou de nouveaux édifices destinés à l'exercice du culte public, reconstruire ceux qui existent ou en charger l'ordonnance sans avoir obtenu, préalablement, Notre consentement. Les administrations des églises devront simplement se borner aux réparations d'entretien nécessaires à la conservation des bâtiments. »

Enfin l'arrêté royal de 1837, instituant la Commission royale des monuments, chargée de donner son avis sur demande du ministre de l'Intérieur, vient terminer la série très courte des mesures législatives qui régissent la matière.

Corps exclusivement consultatif, la Commission des monuments n'a d'autre tâche que d'éclairer les autorités dans la mission de

conserver au pays les richesses artistiques dont à bon droit il peut se glorifier.

Des deux textes qui visent les immeubles, le premier assure, dans une certaine limite, la conservation des immeubles à valeur d'art des communes et des établissements publics.

Le second dépasse notablement la mesure qu'une juste préoccupation de préserver le patrimoine artistique du pays dictait.

Ayant donné lieu aux interprétations les plus diverses, il serait à souhaiter qu'une refonte de son contexte dans une législation nouvelle et générale embrassant toute la matière, vint mettre fin à des exigences d'une nature telle que la mission de conservation des monuments d'art en est compromise.

L'intervention royale et l'avis de la Commission des monuments sont requis en toute matière, quelque minime qu'elle soit, lorsqu'il s'agit des édifices des fabriques, qu'ils soient ou non monumentaux, qu'ils intéressent ou non l'histoire et l'art. Seule, l'interprétation du ministre au pouvoir modifie la procédure administrative dont cet arrêté royal est l'occasion.

D'ailleurs, l'une et l'autre de ces dispositions légales sont dénuées de réelle sanction.

Si le code pénal punit les mutilations et les destructions de monuments d'art, il ne punit que celles faites avec l'intention de porter atteinte à la propriété, il ne prévoit point le cas, le plus ordinaire du reste, où ces destructions et ces mutilations sont le fait de l'ignorance. — Faites avec les meilleures intentions, quelquefois avec la volonté d'embellir un monument, mais aussi avec le dessein de l'adapter à des besoins actuels ou de l'approprier à des goûts grossiers, tout est consommé lorsqu'intervient la Commission des monuments.

La sanction, c'est la seule réparation civile, la remise en l'état antérieur, que toujours on hésitera à poursuivre parce que le ministre se trouve généralement en face de personnes morales aux décisions prises à majorité, et parce que le dommage est d'ordinaire irréparable.

En résumé, en ce qui concerne les immeubles des communes, des fabriques d'églises, des établissements publics, certaines règles existent. Elles ne sont ni adéquates ni efficaces.

En ce qui concerne les immeubles privés dont la conservation importe à l'histoire, à l'art et l'archéologie, la loi ne dispose que de l'arme à d'aucuns points de vue redoutable, à d'autres, trop lente, de l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Nous pouvons y joindre la forme contractuelle, constituant dans l'occurrence un véritable expédient légal, dont la ville de Bruxelles a dû se servir, en l'absence de toute loi sur la matière, pour conserver son plus beau joyau, la Grand'place.

Messieurs, il ne rentre ni dans le cadre de notre rapport, ni dans celui de la discussion qui pourrait en être la suite, d'exposer les principes qui devraient inspirer la nouvelle législation que nous désirons tous.

Etant donnée l'importance que présente une loi pareille et l'extrême diversité des solutions, il n'est point possible en une courte étude et en une ou même plusieurs séances d'un cercle archéologique, d'en rencontrer tous les éléments.

Le bureau du Cercle a réservé pour le prochain congrès de Gand, l'étude des principes qui devraient inspirer la loi nouvelle.

Je renonce, en conséquence, à vous présenter aujourd'hui un certain nombre de solutions que je crois compatibles avec l'esprit et les mœurs de notre pays.

Car c'est une profonde erreur, Messieurs, que de croire qu'une loi relative à la préservation des objets et monuments d'art doive nécessairement entamer des droits privés

Une lettre émanée d'un membre très instruit de notre Cercle, et lue à notre dernière séance, semblerait le faire croire.

Notre ordre du jour portait : « Pétition à adresser aux Chambres législatives en vue d'obtenir une protection légale des monuments et objets d'art. »

L'honorable membre en question nous écrivait :

« Het tweede voorstel zou ik ook niet kunnen bijtreden, daar

» zijn verwezenlijking een inbreuk zou zijn op het eigendomsrecht.
» Ik weet wel dat dit in Italie en in Griekenland bestaat, maar het
» zou heel moeilijk zijn deze wet te verrechtvaardigen ».

Or, quantité de pays, y compris l'Angleterre, pays par excellence du respect des droits privés, ont une législation sur la matière, législation dont l'étude de la question démontre l'absolue nécessité.

Je sais bien que l'étude des principes de pareille loi requiert une juste préoccupation des droits de chacun, que la détermination du point où l'intérêt général l'emporte sur l'intérêt privé est extrêmement délicate. Aussi n'est-ce point le moment d'aborder cet objet, dont l'exposé et la discussion nous mènerait plus loin que ne le comporte le rapport dont je suis chargé.

Si nous vous demandons d'envoyer une pétition aux Chambres, ce n'est point afin d'obtenir des mesures coercitives telles qu'il en existe dans divers pays. C'est afin d'obtenir une codification, une mise au point de notre droit en cette matière. C'est afin d'en voir combler les lacunes. C'est afin de faciliter, à l'exemple d'ailleurs, aux associations et aux particuliers, la conservation du patrimoine artistique qui est le leur, mais aussi celui de tout le pays.

En quoi le classement des objets et monuments, volontairement consenti, nuirait-il à des droits privés? En quoi le droit de préemption par l'Etat, des objets et monuments frappés de ce classement volontaire, viendrait-il compromettre des intérêts légitimes? A qui la suspension des servitudes légales sur ces monuments viendrait-elle nuire? Une législation relative aux fouilles ne serait-elle pas de la plus haute utilité?

Je cite des exemples, je ne discute point, persuadé, comme je le disais plus haut, que ce n'est point le moment de nous occuper des principes d'une législation nouvelle dont les événements démontrent de jour en jour davantage la nécessité.

Si, messieurs, cette nécessité est unanimement admise aujourd'hui, et si nous croyons que l'étude d'une loi complète en un grand nombre d'articles trouve mieux sa place devant des spécialistes qu'un congrès rassemble, je crois intéressant cependant de vous

parler des rétroactes de la question. Ces rétroactes ont tout au moins un intérêt historique.

Léopold I avait montré lui-même un vif souci de la préservation de nos monuments d'art et des restaurations à y effectuer.

C'est à lui que nous devons, notamment, l'institution de la Commission des monuments.

En 1853, la circulaire ministérielle de M. Faider et Piercot, que nous avons citée dans notre rapport antérieur, cherchait un expédient pour pallier aux résultats néfastes de l'absence de loi relative aux matières présentes.

En 1866 déjà, nous trouvons au programme du Congrès archéologique international d'Anvers la question suivante : « Quelles mesures pourrait-on réclamer de la législature pour assurer la conservation des monuments historiques ? Présenter un exposé succinct des dispositions légales sur cette matière, en vigueur en Belgique et dans les pays voisins ».

A l'ouverture de ce même congrès, M. Hagemans établissait déjà la situation que M. Schuermans, rapporteur, examina de façon plus complète avec les solutions qu'il estimait devoir lui donner.

Nous ne pouvons, alors que nous nous sommes interdit de discuter les principes d'une loi entièrement nouvelle, vous donner ce soir le résumé de ce travail, pas plus que nous ne pouvons étudier le projet de loi, élaboré postérieurement par l'Académie archéologique d'Anvers.

Il est bon cependant de faire remarquer que des lois plus récentes, datées notamment de 1880, 1881 en Egypte, de 1881 en Hongrie, de 1873 et 1887 en Espagne, de 1883 en Finlande, de 1882 en Angleterre, de 1886 en Tunisie, de 1887 en France, de 1892 en Roumanie sont venues ôter quelque peu d'actualité au rapport de 1866, et qu'une étude d'ensemble de ces diverses législations importe au règlement de la question en Belgique.

L'Académie archéologique d'Anvers, sous l'inspiration de M. Smeekens, à son tour, élabore un projet de loi. La loi française venait d'être votée. Le Congrès de Bruges de 1887 s'occupa du projet de l'Académie archéologique.

Au programme nous trouvons cette question formulée de la manière suivante : « Convient-il d'engager le Gouvernement à proposer, pour la conservation des monuments historiques, un projet de loi spécial ? Y a-t-il lieu d'adopter la rédaction proposée par l'Académie d'archéologie d'Anvers » ?

Le congrès émit un vœu en faveur du principe d'une réorganisation de la Commission des monuments et souhaite « qu'il soit pris un ensemble de mesures propres à assurer la conservation des monuments, sans s'arrêter d'une manière positive au projet émanant de l'Académie d'Archéologie, ni à aucune formule. »

Or, la Commission royale des monuments à la même époque élaborait un projet de loi analogue, dans beaucoup de ses dispositions, à la loi française.

Nous retrouvons la question à Charleroi en 1888, à Anvers en 1892. C'est là que M. le Ministre de Burlet reconnaissait l'absolue nécessité d'une loi relative à la conservation des objets et des monuments d'art. A Mons enfin, en 1894, la question, parce qu'elle n'est point encore tranchée, reparait à l'ordre du jour du congrès.

Je m'arrête, Messieurs.

Nos travaux doivent avoir une conclusion pratique.

Demandons au gouvernement de déposer un projet de loi, obtenons du prochain congrès, qui, je l'espère et n'en doute point, aura plus d'importance encore que les précédents, non seulement un vœu, mais une étude approfondie des principes de cette législation nouvelle, facilitons de cette manière l'œuvre du pouvoir.

Mais que l'espoir du vote de ces projets d'ensemble, mis par les complications politiques d'aujourd'hui au second plan, ne nous empêche point de demander à M. le Sénateur comte de Limburg-Stirum, le dépôt du projet de moindre envergure que, d'accord avec M. l'échevin des Beaux Arts de Gand, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations. Si par son vote nous n'avons point satisfaction complète, tout au moins pourrions-nous sans trop d'inquiétude attendre les décisions législatives plus générales que l'on demande et qu'on promet sans cesse.

N'eussions-nous abouti qu'à ce résultat, nous aurions bien mérité de l'art, de l'histoire et de l'archéologie, parce que nous aurions mis à l'abri d'une surprise tout au moins partie de l'héritage le plus précieux de nos splendides passés.

A Messieurs les Sénateurs et Représentants du royaume de Belgique.

MESSIEURS,

Le Cercle historique et archéologique de Gand, vivement ému d'une situation que des événements récents ont contribué à mettre en lumière, vous demande respectueusement de bien vouloir y apporter les remèdes qu'un pareil état de choses requiert.

La destruction des monuments anciens, l'émigration des objets intéressant l'histoire, l'art et l'archéologie se continue dans notre pays, alors qu'il est d'un intérêt majeur de conserver ce patrimoine en qui se retrouvent les inappréciables documents de l'histoire de notre civilisation et de notre art.

Le Cercle historique et archéologique de Gand, en demandant instamment au pouvoir d'armer plus efficacement les autorités à qui sont confiées la garde de ces précieux legs du passé, croit être l'interprète de tous ceux qui s'inquiètent d'une situation éminemment regrettable.

Divers congrès archéologiques ont antérieurement émis le vœu de voir la conservation et la restauration des œuvres d'art ancien faire l'objet de dispositions légales qui viendraient remplacer le petit nombre de textes épars et les dispositions surannées qui régissent la matière.

Répondant aux sollicitations dont il était l'objet au congrès de Bruxelles de 1891, M. le Ministre des Beaux Arts reconnaissait l'absolue nécessité d'une loi relative à la conservation des objets d'art et monuments.

En effet, le code pénal punit uniquement les mutilations et les destructions de monuments d'art, faites avec l'intention de porter atteinte à la propriété.

La loi communale restreint aux immeubles et aux seuls meubles déterminés la protection qui résulte de l'approbation d'autorités supérieures.

Les décisions de la commission royale des monuments sont dénuées de toute sanction.

Enfin, les dispositions trop générales de l'arrêté royal de 1824, concernant tous les édifices du culte, artistique ou non, existant pour lors, et les objets qu'ils contiennent, ne visent que les fabriques d'église.

Le Cercle historique et archéologique de Gand vous prie respectueusement, Messieurs, de bien vouloir prendre en considération la demande qu'il vous adresse.

Il insiste notamment sur ce fait que, présentement, la vente, l'échange et la restauration des objets constituant les musées, collections et bibliothèques des communes et des établissements publics, peut s'effectuer sans intervention des autorités, gardiennes de leurs intérêts et de l'intégrité du patrimoine artistique du pays.

Il se permet de vous rappeler, Messieurs, qu'au double point de vue de la valeur intrinsèque des aliénations possibles et de l'importance artistique et historique des œuvres qui en sont l'objet, ce pouvoir que la loi n'eût jamais voulu leur donner, établit l'existence d'une grave lacune législative que vous voudrez combler.

Le Cercle historique et archéologique de Gand attend du patriotisme éclairé des sénateurs et représentants du royaume, des dispositions législatives nouvelles, réglant toute la matière, à l'exemple de ce qui s'est fait dans presque tous les pays d'Europe qui ont précédé la Belgique dans cette voie.

Il exprime sa confiance dans la sagesse des chambres qui sauront en ces délicates matières, déterminer les limites de l'intérêt public et faciliter aux sociétés historiques et archéologiques du pays, à tous ceux qui ont à cœur la gloire séculaire de la patrie, l'exercice d'une mission qui consiste à préserver ce qui l'établit et à faire valoir ce qui le rappelle.

Ce texte est approuvé par l'assemblée.

M. M. Bekaert. Nous nous permettons d'espérer que M. le sénateur comte de Limburg-Stirum daignera appuyer auprès du gouvernement la pétition qui vient d'être adoptée.

M. le comte de Limburg-Stirum. M. Bekaert veut bien me demander d'appuyer la pétition tendant à obtenir le dépôt d'un projet de loi sanctionnant la conservation des objets d'art appartenant aux administrations publiques. Dans la dernière réunion du comité déjà, j'avais accepté de me mettre en rapport avec M. le Ministre compétent pour examiner de quelle manière on pourrait arriver à une solution en cette matière. Nous ne devons, en effet, pas nous faire d'illusion; si le ministère n'était pas favorable à ce projet de loi, il risquerait fort de ne pas aboutir. En tout cas, je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour que ce projet soit voté par la législature.

La Belgique a perdu déjà trop d'œuvres d'art. Beaucoup de musées étrangers sont remplis des dépouilles de notre pays. Il est grand temps que cet état de choses prenne fin et que des mesures soient prises pour que rien de ce que nous possédons encore ne sorte des frontières.

Quant à la loi dont a parlé M. Bekaert et qui tendrait à restreindre les droits des particuliers, je vous avoue que je préférerais faire appel aux sentiments de patriotisme des propriétaires de ces objets

M. M. Bekaert. J'ai simplement entendu dire que la loi devrait faciliter aux particuliers la conservation des objets d'art qu'ils possèdent. Je serais, pour ma part, également opposé à des mesures analogues à celles de l'édit Pacca. Je n'ai pas pu aborder ce sujet ce soir, mais, s'il entraît dans les intentions du gouvernement de faire un projet de loi complet, je voudrais alors y voir introduire, par exemple, la faculté pour les particuliers de mettre leurs collections sous la sauvegarde de l'Etat, de manière à ce que celles-ci ne puissent plus être vendues sans un droit de préemption de l'Etat. Mais, cela n'est pas en question aujourd'hui et si j'ai parlé des particuliers, ce n'était pas dans le but de restreindre leurs droits, mais dans celui d'assurer la conservation dans le pays des objets d'art qu'ils possèdent.

M. Bekaert donne lecture du texte de la proposition de loi.

PROJET DE LOI.

Art. I. Sont ajoutées au n° 8 de l'art. 76 de la loi communale du 30 mars 1836, les dispositions suivantes : Les aliénations, transactions, échanges et restaurations concernant les œuvres d'art et tous objets mobiliers quelconques, ayant un caractère historique ou archéologique, appartenant à la commune ou aux établissements publics.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

Certains biens mobiliers des communes, au même titre que les monuments anciens, requièrent la sollicitude de la loi. Ce sont les œuvres d'art et les objets de caractère historique ou archéologique.

Un grand nombre de ces objets, dont l'intérêt général exige la conservation, sont, dans l'état présent de la législation, laissés à l'entière disposition de l'autorité communale.

Le législateur de 1836 s'est montré extrêmement préoccupé de conserver le patrimoine communal et d'en entourer l'aliénation des plus sérieuses garanties.

L'intervention du Roi et de la députation permanente du Conseil provincial était exigée à l'origine pour toute aliénation quelconque de biens immobiliers (art. 76).

La loi du 30 juin 1865, art. 2, est venue restreindre la nécessité de l'approbation royale. L'intervention de la députation permanente est seule requise lorsque la valeur de l'aliénation n'excède pas 5,000 francs ou le dixième du budget des voies et moyens ordinaires, à moins que le dixième ne dépasse 50,000 francs.

En ce qui concerne les meubles, le législateur de 1836 a étendu la nécessité de l'approbation de la députation permanente aux ventes, échanges et transactions qui ont pour objet des créances, des obligations et des actions, parce qu'il estimait que pareils actes dépassaient le pouvoir qu'il comptait concéder aux communes.

A plus forte raison, l'intervention de l'autorité supérieure devrait-

elle être requise, lorsque, à côté d'une valeur réalisable d'une importance souvent infiniment plus considérable que dans les cas prévus à l'article cité, la préservation de ces objets importe à l'histoire et à l'art national.

La préoccupation de conserver intact le patrimoine historique et artistique de ces personnes civiles se manifestait déjà, il est vrai, par le paragraphe 8 de l'article 76 de la loi communale, soumettant à l'autorisation royale et à l'approbation de la députation permanente « la démolition des monuments de l'antiquité et les réparations à y faire, lorsque ces réparations sont de nature à changer le style ou le caractère des monuments ».

La loi du 30 juin 1865 étendait ces dispositions aux propriétés immobilières de tous les établissements publics de la commune.

Cette préoccupation se manifestait encore à l'art. 100 où la loi impose au Collège des bourgmestre et échevins de dresser l'inventaire des archives « ainsi que des chartes et autres documents anciens de la commune » et d'empêcher « qu'aucune pièce ne soit pas vendue ou soustraite au dépôt ».

Si la loi communale ne se préoccupait point des autres objets mobiliers constituant des propriétés des communes ou des établissements publics, ce n'était point parce qu'elle ne jugeait pas cette intervention nécessaire.

A la date que porte la loi communale, ce patrimoine artistique et archéologique mobilier n'avait d'aucune manière l'importance qu'il a revêtu aujourd'hui.

Les musées communaux étaient rares sinon inconnus, les collections d'objets intéressant l'histoire et l'archéologie, les bibliothèques communales, étaient peu nombreuses et peu importantes.

D'autre part, la valeur intrinsèque des objets qui constituent le glorieux patrimoine des communes, s'est augmenté, depuis cette époque, dans des proportions énormes. Le droit absolu que les communes ont à son aliénation dépasse certainement, de façon exorbitante, au double point de vue de l'importance éventuelle du montant de l'aliénation et de l'intérêt historique et artistique qui s'y rattache, la latitude que le législateur eût consenti à leur laisser.

Le droit qui régit, en cette matière, les fabriques d'églises établit encore davantage la sollicitude du pouvoir en ces matières et permet d'affirmer l'existence d'une grave lacune législative, en ce qui concerne le droit de disposition laissé intégralement entre les mains des communes et des autres établissements publics.

L'arrêté royal du 16 août 1824, outre l'interdiction de changer l'ordonnance des édifices du culte appartenant aux fabriques, ajoute, en son paragraphe 5 : « L'on ne pourra également, sans » notre consentement ou celui des autorités publiques que nous » trouverons bon de désigner à cet effet, détacher, emporter ou » aliéner des objets d'art ou monuments historiques placés dans » les églises, de quelque nature qu'ils soient, ou en disposer en » aucune manière. »

De multiples circulaires ministérielles sont venues commenter ces termes et rappeler à leur observance.

Nous inspirant de ces diverses considérations, nous croyons avoir pleinement motivé le projet de loi que nous avons l'honneur de déposer.

Des propositions récentes, relatives à l'aliénation de certains objets mobiliers de la nature de ceux que nous visons, en établissent l'urgence.

La rédaction du paragraphe à ajouter au n° 8 de l'art. 76 de la loi communale a été faite de façon à englober tous les objets mobiliers dont la conservation importait à l'art, l'histoire et l'archéologie, qu'ils fussent conservés dans les musées, collections, bibliothèques, ou tous autres locaux et emplacements de la commune.

La restauration de ces objets est également prévue. Le même intérêt qui exige au paragraphe 8 de l'art. 76, autorisation pour la réparation de nature à changer le style ou le caractère du monument, requerrait cette disposition légale, car les restaurations maladroites peuvent irréparablement détruire les objets de valeur artistique ou archéologique.

Quant à la détermination du caractère de ces divers objets, qui les fait tomber sous l'application de la loi, pour le plus grand nombre

d'entre-eux, ce caractère résulte de façon évidente, de leur nature même, ou de leur affectation à l'éducation artistique et historique de la population dans une collection ou un musée.

Pour les autres objets dont le caractère d'intérêt artistique, historique et archéologique n'est point évident ou ne résulte point des circonstances, les inventaires ordonnés par diverses circulaires ministérielles et dressés par les sections provinciales de la commission des monuments suffiront à l'établir. En cas de doute la commune devra recourir à ces inventaires qui seront mis à sa disposition en exécution de la présente loi et y puiser la connaissance exacte des restrictions qu'elle apportera à des droits abusifs.

M. le Président. Nous n'avons pas à discuter la première partie du travail si intéressant de M. Bekaert.

Quelqu'un désire-t-il présenter des observations sur le libellé de la pétition à adresser aux Chambres législatives?

Personne ne demandant la parole, je déclare ce texte adopté.

M. de Potter. Avant que nous passions à l'objet suivant porté à l'ordre du jour, je désire rectifier une assertion produite dans la dernière séance et qui tendrait à faire croire qu'il n'existe pas, de relevé des objets d'art dans cette province.

Cet inventaire a été dressé, il y a quelques années déjà pour les églises, à la suite d'une instruction émanée de M. Bara, ministre de la Justice. Il est complètement et terminé en ce qui concerne les églises de la ville de Gand il a été inséré au Mémorial administratif de cette ville (volume 20).

M le chevalier de Moreau, ministre de l'Agriculture et des Beaux-Arts, a étendu la prescription de M. Bara aux objets appartenant à toutes les administrations publiques. Les commissions provinciales des monuments ont été chargées de l'exécution de cette décision et, si je suis bien informé, le travail doit, à l'heure actuelle, être à peu près terminé pour cette province.

Il suffirait donc de demander au gouvernement de vouloir bien faire procéder à la publication de ce travail et nous aurions ainsi l'inventaire complet dont il a été question ici.

M. le Président. Le Bureau prend note de cette communication et y donnera la suite qu'elle comporte.

V.

Vœu tendant à la publication d'un recueil de fac-simile photographiques des chartes flamandes.

M. H. Pireune. Je dois commencer par rectifier légèrement le libellé de cette question. Il n'est pas entré dans mon idée de n'y comprendre que les chartes *flamandes*. Il s'agirait de faire un recueil de fac-simile photographiques de *toutes* les chartes intéressant l'histoire de la Flandre.

La publication d'un recueil de ce genre entraîne presque toujours une dépense assez considérable lorsqu'il faut faire faire les clichés par des photographes professionnels. Mais, notre Cercle comptant dans son sein un certain nombre de photographes amateurs très distingués s'intéressant à l'archéologie, la dépense serait, de ce côté, à peu près nulle. Ces clichés seraient reproduits au fur et à mesure par l'un ou l'autre procédé et nous pourrions ainsi former peu à peu une sorte de *corpus* de nos anciennes chartes.

Je ne crois pas devoir insister longuement sur l'utilité d'une pareille publication. D'autres pays déjà nous ont devancé dans cette voie. En France, l'Ecole des chartes, en Angleterre, la Société paléographique de Londres, ont commencé la publication de semblables recueils. De même, en Allemagne, dans certains territoires particuliers, notamment, pour l'ancienne Saxe, ce travail si intéressant et si utile au point de vue de l'histoire et de la diplomatique a été effectué.

Vous savez, Messieurs, que les princes féodaux n'avaient pas de chancellerie organisée avant le XIII^e siècle. Avant cette époque, tous les actes féodaux étaient dressés par les destinataires de ces documents. Il est donc très difficile de discerner les actes faux des actes vrais, car deux documents constatant le même fait et émanant du

même prince peuvent être rédigés suivant une formule différente Il ne nous reste, par conséquent, qu'un seul moyen de vérification : l'écriture. Pour cela, il faut pouvoir reconstituer, dans un territoire donné, les différents types d'écriture employés dans les différents monastères. Et nous ne pouvons y arriver que par une étude comparative des genres d'écriture en usage dans chacun de ces monastères. Or, le moyen le plus pratique pour pouvoir faire cette étude, c'est la reproduction photographique des chartes.

Nous arriverons ainsi, en outre, à établir la date exacte à laquelle on a commencé à faire rédiger ces documents dans les chancelleries féodales. Car, évidemment, lorsque nous serons parvenus à connaître, d'une manière précise, les écritures employées dans les différents monastères, nous pourrons affirmer que toutes les chartes non conçues dans l'une ou l'autre de ces écritures, émanaient de la chancellerie du comte. Nous pourrons, de la sorte aussi ; suivre l'augmentation constante de cette chancellerie.

Ma proposition est, enfin, pratiquement réalisable, si, bien entendu, ce dont je ne crois pas pouvoir douter, nous obtenons le concours de nos confrères photographes.

Si l'assemblée acceptait le principe de la proposition que je viens d'avoir l'honneur de lui faire, il y aurait lieu de nommer une commission spéciale qui serait chargée de la direction du travail et de la rédaction de la notice qui devrait accompagner chacune des chartes publiées. (*Adhésion unanime.*)

M. le Président. Le Bureau s'occupera de désigner les membres appelés à composer cette commission. Mais, dès à présent, je crois pouvoir dire que MM. Pirenne, le comte de Limburg-Stirum, Diegerick, V. Vander Haeghen et Vuylsteke sont, tout naturellement, désignés pour en faire partie. (*Adhésion.*)

MOTION D'ORDRE.

M. Scrdobbel appelle l'attention de l'assemblée sur la situation des blasons des chevaliers de la Toison d'or. Ces blasons se trouvent, actuellement, dans la crypte de la cathédrale de St-Bavon où ils

sont exposés à toutes sortes de déprédations. Il demande aussi que la crypte soit mise en état de recevoir les visiteurs lors du prochain congrès.

M. le chanoine Van den Gheyn propose de signaler le fait au Conseil de fabrique en le priant de vouloir y apporter remède.

M. le Président déclare que le Bureau fera les démarches nécessaires à cet effet.

La séance est levée à 10 heures

Assemblée générale du 13 avril 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président ; Varenberg, vice-président ; De Ceuleneer, secrétaire ; Lacquel, trésorier-bibliothécaire, Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. P. Bergmans ; Ern. Coppieters Stochove-Delebecque ; l'abbé Coupé ; de Kemmeter ; le comte de Limburg-Stirum ; M. De Noyette ; Joseph De Smet ; J. De Waele ; A. Diegerick ; L. Janson ; Mast de Maeght ; L. Nève ; Marc Rooman ; E. Sacré ; R. Schoorman ; E. Serdobbel ; F. Soupart ; Van Biesbroeck ; L. Van Crombrugghe ; J. Van Crombrugghe ; Van den Beinden ; le chanoine Vanden Gheyn ; D. Van den Hove ; Victor Van der Haeghen ; Van Werveke ; M. Varenbergh et J. Vuylsteke.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Ballottage de membres honoraires.
- III. Quelques points d'histoire à propos de l'incendie de l'« Etape ».
— Communications par M. E. Varenbergh.
- IV. Causerie de M. Joseph De Smet. Sujet : La sculpture monumentale au Moyen-Age. — Projections lumineuses.

Proposition du bureau.

M. le Président propose, au nom du Bureau, et d'accord avec M. Varenbergh, de passer, immédiatement après le ballottage des membres honoraires, au quatrième point de l'ordre du jour. L'aménagement spécial de la salle qui a dû être fait en vue de la conférence de M. Joseph De Smet et des projections qui doivent l'accompagner rend, en effet, tout autre travail, sinon impossible, du moins très difficile (*Adhésion*).

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Vandermensbrugghe, professeur à l'Université de Gand et **Willem, V.**, docteur en sciences, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

La sculpture monumentale au Moyen-âge.

M. Joseph De Smet fait à l'assemblée une conférence très écoutée et très applaudie sur la sculpture monumentale au Moyen-âge. L'orateur fait, au moyen de projections lumineuses et avec l'aide obligeante de M. l'abbé Coupé, défiler devant l'assemblée de nombreux clichés photographiques reproduisant des sujets de sculpture monumentale exécutés du XII^e au XV^e siècles.

Le conférencier annonce tout d'abord que son but n'est pas de chercher à donner des aperçus nouveaux sur la sculpture monumentale du moyen-âge.

Il veut surtout appeler l'attention du Cercle sur un moyen d'étude et d'enseignement de l'art dont il se sert depuis quelque temps déjà à son entière satisfaction et qu'il croit appelé à rendre les plus grands services : les projections lumineuses.

Certes, le moyen n'est pas nouveau, mais on est loin encore d'en

avoir tiré tout le parti qu'il comporte, surtout en matière artistique. La projection met les documents sous les yeux avec une force, un relief, une éloquence admirables. Elle permet de comparer deux morceaux avec la plus grande facilité et ce, en leur conservant des propositions grandioses et souvent l'aspect saisissant de la réalité.

Pour le moyen-âge, notamment, l'expérience personnelle du conférencier lui démontre que ce moyen présente d'innombrables ressources. Cette époque nous a légué d'innombrables trésors qui ne jouissent pas encore de la popularité qu'ils méritent. Leur étude est plutôt l'apanage d'une élite. Les œuvres sont trop dispersées, le plus souvent placées de façon à être vues difficilement. Dans les musées de moulages que l'on a créés, il règne entre les œuvres une promiscuité parfois gênante, déroutante pour le public.

La projection reprend l'œuvre, la met seule en évidence, l'impose au regard par l'éclat de la lumière et la puissance du relief. Il est des cas où, de la sorte, une reproduction de cette nature arrive à frapper plus que l'original lui-même. Cela n'est vrai, la chose va de soi, que pour le public et non pour des spécialistes, mais n'est-ce pas la preuve que c'est là un moyen puissant de vulgarisation en même temps que d'étude et d'enseignement ? Il mérite de n'être négligé à aucun de ces points de vue.

Une série de projections lumineuses passe ensuite sous les yeux des membres du Cercle à l'appui de ces dires.

D'abord, les fonts baptismaux de l'église St-Barthélémy à Liège, l'œuvre célèbre de Lambert Patras (1112). Ensuite des fragments divers du XII^e siècle où l'on trouve les influences diverses en présence à ce moment : influences antiques, byzantines, barbares, variant d'après les milieux. Ce sont diverses parties du porche de l'église de St-Gilles en Languedoc ; le curieux tympan de l'église de Moissac (le Christ, les évangélistes, les vieillards de l'apocalypse). Plusieurs détails de l'église St-Sernin à Toulouse, de la Cathédrale de Clermont et de celle d'Angoulême. Après quelques aperçus sur l'art du Nord au même moment, notamment, à Tournai et sur les bords du Rhin, on passe à quelques exemples de la transition.

A Chartres, la façade occidentale de la Cathédrale avec son beau tympan (Christ et évangélistes), l'ensemble du portail, les figures élancées qui s'adossent aux colonnettes. — Ensuite les portails Nord et Sud avec leurs belles statues (ensemble et détails). — Cela nous mène en plein épanouissement de la sculpture gothique.

A Bourges, le fameux tympan du jugement dernier et une vue de la Crypte.

A Paris, les tympans de l'ensevelissement de la Vierge, du Martyre de St-Etienne, au transept de Jean de Chelles; le tympan de la Porte rouge, etc. La vue de quelques animaux fantastiques de Notre Dame, amène d'autres exemples de cet art parfois bizarre (Nevers, Evron, etc.).

Encore un beau tympan d'un mouvement bien curieux représentant l'ensevelissement de la Vierge à la Cathédrale de Senlis. Le même sujet dans les sculptures bien connues de l'hôpital St-Jean à Bruges.

On passe ensuite à Reims dont la Cathédrale est le plus beau musée de sculpture du moyen-âge. Ici l'on s'arrête à une longue série de vues d'ensemble et de détail : les portails; les statues extérieures du portail occidental : la Vierge, St-Anne, saints et saintes personnages extraordinairement variés d'attitudes et d'allures; — une série d'autres empruntés à l'encadrement intérieur de la porte d'entrée, etc.

Comme contraste avec l'art libre en même temps qu'empreint de souvenirs antiques que nous trouvons à Reims, quelques spécimens de l'école picarde pris à la Cathédrale d'Amiens. Le Christ de la porte principale; la statue de St-Firmin; œuvre d'un style très pur, très sévère et châtié. Dans un genre plus souriant et plus doux, la Vierge de la Porte Dorée.

Puis une petite excursion à Strasbourg. Un beau pilier avec statues d'évangélistes (XIII^e); les vierges folles et la délicieuse vierge sage qui est un des plus gracieux chefs-d'œuvre du moyen-âge.

Ce style mouvementé et remuant nous rappelle qu'au moment où,

vers le déclin du XIII^e siècle, l'école idéaliste allait tomber dans la froideur et la convention (apôtres de la S^t Chapelle, une tête de S^t Jacques musée de Cluny), les flamands commencèrent à infuser un sang nouveau dans l'art du moyen-âge.

Quelques fragments à ce propos : L'homme du beffroi de Gand ; les jolies consoles de la salle échevinale d'Ypres, puis des statues adossées à un contre-fort de la cathédrale d'Amiens ; Charles V ; le Dauphin ; le conseiller Bureau de la Rivière ; etc.

L'influence que les statues funéraires eurent alors sur les destinées de l'art ne saurait être passée sous silence et se démontre notamment par le Philippe le Hardi (1299 à 1307) œuvre de Jean d'Arras et Pierre de Chelles ; le Robert d'Artois de Jean Pépin de Huy ; le Charles V et le Philippe VI d'André Beau nouveau de Valenciennes ; la statue admirable de Blanche de France par Jean de Liège (1382) etc...

Avec les Ducs de Bourgogne surgissent les noms de Claus Sluter et Claus de Werve et, à cette occasion, le conférencier fait défiler les chefs-d'œuvre de ces maîtres ; les belles statues du portail de la Chartreuse de Dijon ; le puits de Moïse, la statue de Moïse isolée ; les tombeaux de Philippe le Hardi et de Jean sans Peur ; les pleurants de ces tombeaux, etc.

L'influence de ces maîtres domine tout le XV^e siècle. Pour cette dernière époque quelques morceaux sont choisis dans la matière trop vaste et la causerie se termine au moment où les premières traces du goût italien se font sentir. Une centaine de vues ont passé sous les yeux de l'assemblée.

M. le Président remercie chaleureusement M. De Smet de son intéressante et instructive causerie et émet le vœu, puisque le sujet est loin d'être épuisé, de la voir se renouveler ou plutôt se continuer dans l'une des prochaines réunions du Cercle.

L'assemblée applaudit vivement les paroles de M. le Président et la séance est levée à 10 1/4 heures.

Algemeene vergadering van 4^e Mei 1896.

Assemblée générale du 4 mai 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et Varenbergh, vice-présidents; Van Duyse, président de la section d'archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. Paul Bergmans; Coomans (Frère Mathias); de Kemmeter; M. De Noyette; l'abbé De Pratere; le général Dupont; E. Grootaert; Arm. Heins; G. Hulin; Janson; Eug. Lippens; Mast de Maeght; Metdepenninghe; E. Potjes; Rooms; E. Sacré; R. Schoorman; Serdobbel; C. Snoeck; A. Van Assche; Van Biesbroeck; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; V. Van der Haeghen; Van der Mensbrugghé et Alfred Varenbergh.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Quelques points d'histoire à propos de l'incendie de « l'Etape ».

— Communications par M. E. VARENBERGH.

III. Rapport concernant la construction dite « Het Torreken », à Gand, présenté par M. HERM. VAN DUYSE.

IV. Rapport concernant la peinture de la Grande Boucherie, attribuée erronément à Nabur Martins, présenté par M. HERMANN VAN DUYSE.

V. Le premier congrès archéologique belge. — Communication par M. PAUL BERGMANS.

I.

Communications.

M. le Président fait savoir à l'assemblée que le Congrès français d'archéologie sera tenu cette année, à Morlaix, du 3 au 11 juin.

MM. les membres qui désirent y assister sont priés d'en donner avis au secrétariat.

M. le Président donne communication de la lettre faisant part du décès de M. Emile Desmazières, trésorier de la Société historique et archéologique de Tournai. Il propose d'adresser, au nom du Cercle, une lettre de condoléances à la famille. (Adopté.)

Il est porté à la connaissance de l'assemblée que la proposition d'échanger nos publications contre celles de l'Académie royale des belles-lettres, d'histoire et des antiquités de Stockholm a été accueillie par le Bureau.

M. le Président fait savoir aussi que le Département des Beaux-Arts a renvoyé le projet de plaque élaboré pour le Château de Gérard-le-Diable. L'inscription a paru un peu longue et des doutes ont surgi quant à l'authenticité des armoiries.

L'assemblée décide de renvoyer le projet à la section d'Histoire aux fins d'examiner jusqu'à quel point il y aurait lieu de satisfaire aux observations de M. le Ministre. La section sera priée de présenter un rapport à ce sujet dans une prochaine séance.

M. Paul Bergmans. Vous avez tous présente à la mémoire, Messieurs, la découverte récente d'une dalle tumulaire sous le plancher de la grande salle de notre Bibliothèque universitaire qui, vous le savez, est installée dans l'ancienne abbaye de Baudeloo.

Je vous rappellerai d'abord, en deux mots, l'histoire de cette abbaye. Un moine de Saint-Pierre, nommé Baudouin-de-Bocle,

ayant résolu de vivre dans la solitude se retira dans les bois du pays de Waes, près de la paroisse de Sinay. Il y fonda, en 1197, un monastère qui prit le nom de Baudeloo, c'est-à-dire bois de Baudouin, soit en souvenir de son fondateur, soit plutôt parce que son premier bienfaiteur fut le comte de Flandre, Baudouin de Constantinople, qui lui fit don des terrains où s'éleva le monastère par un acte passé dans la chapelle de Saint-Pharaïlde, à Gand, le 24 juin 1200. En 1203, Etienne, évêque de Tournai, confirma cette donation et approuva l'institution. Baudouin de Bocle était mort en 1200. Ses compagnons continuèrent à porter l'habit de St-Benoît jusqu'en 1235, époque à laquelle ils le quittèrent pour entrer dans l'ordre de Cîteaux.

En 1259, les échevins de la ville de Gand vendirent aux moines de Baudeloo un vaste terrain situé dans le *Waterwijck* ou quartier aquatique, le long du fossé d'Othon, pour la somme de 40 sous de rente annuelle, à la condition qu'ils n'y exerceraient aucune juridiction. C'est là qu'ils établirent leur refuge ou auberge, où ils descendaient quand leurs affaires ou quelque solennité importante les appelaient en ville, ou bien encore quand des troubles rendaient dangereux leur séjour dans le plat pays. Le refuge fut rebâti en 1526, par l'abbé Jean de Deynze.

En 1578, le monastère de Sinay fut assailli par les Calvinistes qui le détruisirent à peu près complètement. Les ressources de la communauté ne permettant pas de le reconstruire, l'abbaye s'installa à Gand, en 1582; la permission de s'y établir définitivement lui fut accordée en 1602, sous la condition de rester tributaire de l'abbaye de Saint-Pierre. Le refuge fut naturellement agrandi, et une nouvelle église, dont la première pierre fut posée en 1610, fut consacrée en 1617.

La dalle qui vient d'être découverte est celle de Philippe van Boonem, qui appartenait à une ancienne famille brugeoise, dont les armes portent *d'or au chevron de sable*.

Né en 1563, Philippe était le fils de Philippe van Boonem qui fut échevin des parchons de la ville de Gand, en 1560, et de Guillemine

van Hembiese. En 1587, il fit sa profession dans l'ordre de Cîteaux à l'abbaye de Baudeloo, dont il était procureur en 1610. Le 1^{er} janvier 1619, il fut élu XXVI^e prieur de l'abbaye de Notre-Dame à Waarschoot, et, en 1622, XI^e prieur de celle de Saint-Sauveur, dite de Pierre Pot, à Anvers. En 1631, il fut nommé coadjuteur de l'abbé de Baudeloo, *cum futura successione*, mais à peine Philippe van Boonem était-il arrivé à Gand, qu'il y mourut le 11 octobre 1631, à l'âge de soixante-huit ans. Il fut inhumé dans l'église de l'abbaye, et on plaça sur sa tombe la dalle qui est actuellement déposée au musée lapidaire des ruines de Saint-Bavon.

Voici un croquis de cette pierre, que je dois à l'obligeance de notre confrère, M. Armand Heins; comme vous le voyez, elle est cantonnée, aux quatre coins, des armoiries de Baudeloo, de van Boonem, de l'abbaye de Pierre Pot et de celle de Waarschoot. Elle est percée au milieu d'une large ouverture qui indique qu'elle a dû être utilisée comme support d'un candélabre ou de tout autre objet. L'inscription est partiellement détruite par ce fait, mais j'ai pu la rétablir de la manière suivante, à l'aide de la lettre mortuaire imprimée de Philippe van Boonem, conservée aux archives de l'Etat et dont notre confrère, M. Coppieters, a bien voulu me donner une copie :

D. O. M.

HIC IACET R^{DS} D^NUS
D. PHILIPPVS VAN BOONEM
RELIGIOSVS H[VI]VS DOMVS
QVI PRIM[VM PRIOR] WAER
SCHOTAN[VS INDE S. SAL]VATORIS
ANTVER[PIAE AC DEM]VM IN
COADI[VTOREM R^{DI}] D^NI
ABBAT[IS DE BAYD]ELOO
ASSVMP[TVS CVM V]TRIQUE
DOMVI DILIGENTEM NAVASSET
OPERAN PIÈ IN D^{NO}
REQVIEVIT ANNO SALVTIS
1631 v. ID. OCTOBRIS
REQVIESCAT IN PAGE

A deux mètres de l'endroit où cette dalle a été découverte, les ouvriers ont mis à jour, le 18 avril dernier, un caveau en maçonnerie, construit au moyen de briques d'une largeur de 25 centimètres, et recouvert de trois pierres non taillées. Il s'y trouvait un cercueil de plomb sur lequel se voyaient encore des vestiges d'une enveloppe de chêne épaisse de deux centimètres. Le cercueil lui-même contenait le squelette d'un homme âgé — à en juger par la denture — sans aucune trace de costume ni de bijoux. Les bras étaient posés le long du corps, et les pieds placés à l'Est. Le caveau portait, sur ses parois, la date de 1618, deux fois répétée. Cette date concorde avec celle de l'achèvement de la nouvelle église, à la fin de l'année 1617. Le caveau, qui aura été construit en même temps que d'autres, peut être resté vacant jusqu'au décès de Philippe van Boonem, en 1631, et lui avoir été attribué ; il occupe, en effet, une place d'honneur, au milieu de l'église, à l'entrée même du chœur, et je crois bien qu'il était jadis recouvert de la pierre tombale que je vous ai décrite. Mais je ne saurais décider, d'une façon absolue, que le squelette trouvé dans la bière est celui de Philippe van Boonem. Il est certain, en effet, qu'en ouvrant un caveau ancien, on ne se trouve pas nécessairement en présence de la personne qui y a été enterrée à l'origine, et que le même sarcophage a pu servir successivement à plusieurs inhumations.

Vous jugerez d'ailleurs avec moi, Messieurs, que le personnage en question est d'une trop médiocre importance pour légitimer des recherches plus approfondies à cet égard.

M. le chanoine Van den Gheyn. M. Serdobbel a signalé, dans notre avant-dernière séance, la situation de la crypte de l'église St-Bavon et des armoiries de la Toison d'Or. Une lettre a été adressée à ce sujet par notre Bureau au conseil de fabrique. J'ignore la suite officielle qui peut y avoir été donnée, mais je crois, en tout cas, pouvoir donner quelques renseignements qui, sans doute, seront accueillis avec plaisir.

Depuis quelque temps déjà on s'occupe d'enlever de la crypte tous les objets qui peuvent être placés ailleurs. On attend impa-

tiennent l'autorisation nécessaire pour remettre à l'intérieur de l'église certains monuments funéraires qu'on a dû provisoirement placer dans trois chapelles de la crypte. On pourrait alors dégager toute la partie centrale et l'on peut espérer que pour l'époque du congrès ce dégagement sera réalisé.

En ce qui concerne les armoiries, il a été décidé qu'à bref délai elles seront replacées dans l'église. Il ne reste plus qu'à désigner la place qu'elles y occuperont.

Il convient de dire à ce propos que certaines dégradations sont parfois commises dans les églises sans qu'il faille en faire porter la responsabilité par les gardiens de ces trésors. C'est ainsi que les cadres de quelques armoiries des chevaliers de la Toison d'Or ont été endommagés, non pas par suite de l'incurie des fabriciens, mais par le fait d'un peintre bruxellois qui, ayant obtenu du gouvernement l'autorisation de copier l'une de ces armoiries, les a remuées assez brutalement.

Le conseil de fabrique ne demanderait pas mieux que d'avoir un magasin en dehors de l'église mais à proximité de celle-ci. Les travaux de restauration qui ont été effectués ont eu pour conséquence assez naturelle de supprimer tous les réduits où l'on pouvait remiser beaucoup des objets actuellement déposés dans la crypte. Je me fais l'écho d'un désir exprimé par les fabriciens en formant le vœu que le terrain sis à côté du couvent des sœurs grises et qui paraît impropre à la construction d'une maison d'habitation soit mis à la disposition de la fabrique de St-Bavon, qui pourrait élever là un magasin avec une jolie façade, dont le style serait en rapport avec celui de l'église.

Je puis vous assurer, messieurs, que la fabrique ne demande pas mieux que de débayer complètement et même de restaurer la crypte, seulement, elle s'est trouvée, dans ces dernières années, dans l'obligation de faire face aux dépenses considérables occasionnées par la restauration de l'église et, malgré toute sa bonne volonté, il ne lui est pas possible de remédier immédiatement d'une façon radicale à la situation actuelle (*marques d'approbation*).

M. le Général Dupont. Les fouilles que l'on a faites au pied du mur d'escarpe du Château des Comtes jusqu'à 1^m90 de profondeur sous le terrain actuel ont prouvé que le fossé ne venait pas contre le mur du côté de la Place Ste-Pharaïlde. Mais conclure de là qu'il n'y avait pas de fossé de ce côté c'est aller trop loin.

En effet, il est contraire à tous les principes d'ériger en pays de plaine des forts sans fossé. Tout le monde sait que le but de la fortification est de mettre des troupes établies sur un terrain en état de s'y maintenir contre des forces supérieures. On arrivait à ce résultat en multipliant les obstacles entre l'assiégé et l'assiégeant, et en creusant le fossé dont les terres formaient le parapet on en créait deux et même trois en garnissant le parapet de palissades. Et puis, si l'on avait le temps et les moyens à sa disposition, on élevait les murs d'enceinte avec tours, machicoulis, créneaux, embrasures et les donjons avec les caves, les casernes, les magasins et les abris nécessaires pour le logement de la garnison, pour ses approvisionnements en vivres, en machines de guerre et en projectiles ou en munitions.

Il ne fallait pas que le fossé fût au pied du mur de rempart pour remplir son but, il valait même mieux qu'il en fût éloigné de dix à quinze mètres pour empêcher l'assiégeant d'amener ses hélépoles, ses tours bélières assez près du mur pour le mettre en brèche ou donner l'assaut en abattant sur la partie supérieure du mur les ponts-levis dont les tours étaient munies à divers étages.

Désirant avoir toute certitude au sujet de l'existence de ce fossé, je me suis rendu à la bibliothèque de la ville, où Monsieur Vanderhaegen, bibliothécaire en chef de l'Université, a eu l'extrême obligeance de mettre à ma disposition tous les plans et dessins relatifs au Château des Comtes. J'y trouvai un dessin montrant des chevaliers et des amazones sortant à cheval du château et passant, à cinq à six mètres du mur de rempart, sur un pont en maçonnerie formé d'une voûte de sept à huit mètres de portée au-dessus d'un fossé plein d'eau. L'ayant fait voir à M. Vanderhaegen, il me dit : Ce dessin est assez fantaisiste, mais voici ce que je puis vous affirmer :

il y a quarante ans environ l'on faisait des fouilles à la place Ste-Pharaïlde et j'ai vu un mur dans lequel étaient engagées des ferrures pour l'amarrage des bateaux. Je suis allé alors, ajoute M. Vanderhaegen, chez M. Goetgebuer pour le prier de s'y rendre. Malheureusement il était malade et lorsque, quelques jours après, j'allai de nouveau Place Ste-Pharaïlde, on avait remblayé et toute trace de mur avait disparu ». Ainsi, non-seulement il y avait un fossé, mais il était en relation avec la Lieve ou la Lys et assez large pour recevoir des bateaux. D'ailleurs d'où aurait-on tiré le cube énorme de terre qui élève le niveau de la cour du donjon de 4 à 5 mètres au-dessus du niveau des rues environnantes ? En outre, un jour que je causais avec M. Jules Hulin des faits constatés par M. Vanderhaegen, il me dit qu'il y avait vu un poteau d'amarrage. Il n'y a donc pas le moindre doute, le Château des Comtes était entouré de fossés.

Après un échange d'observations entre MM. Hulin, Vander Haegen et Van Duyse, l'assemblée décide de prier ce dernier de vouloir faire, d'accord avec M. De Waele, une petite fouille sur la place Ste-Pharaïlde à l'endroit indiqué par M. Hulin.

II.

Quelques points d'histoire à propos de l'incendie de « l'Étape ».

M. Varenbergh. Messieurs, dans la nuit du lundi au mardi 24-25 février, un incendie a dévoré la *Maison de l'Étape des Grains*, au quai aux Herbes. Tout l'intérieur est devenu la proie des flammes et s'est effondré d'étage en étage. De la carcasse en bois, qui était remarquable, il ne reste rien. La façade seule est debout. Mais si pour d'aucuns, elle paraît branlante, pour nous elle est de nature à défier encore bien des années, comme elle a jusqu'ici nargué les siècles.

Qu'advient-il de cette ruine, de ce reste d'une des constructions les plus intéressantes de notre vieille ville de Gand ? Nous n'en savons rien encore, mais nous tous, qui avons le culte de l'ancien, nous devons souhaiter de voir subsister la *Maison de l'Etape*.

Nous croyons savoir que les propriétaires ne partagent pas complètement nos idées et nos goûts, mais ce que nous osons dire, c'est qu'il est du devoir des administrations publiques, lorsqu'elles en trouvent l'occasion, d'acquérir nos vieux monuments, de les monopoliser en quelque sorte pour en empêcher la destruction, et pour les conserver comme documents d'étude, comme souvenir de temps qui ne sont plus. Ce serait pour les autorités, le moment de faire œuvre utile de conservation, en s'annexant l'édifice brûlé, en relevant l'intérieur, et en rendant ensuite à sa destination première la *Maison de l'Etape*.

Formons le vœu, Messieurs, qu'on nous ne gâte pas cet admirable quai aux Herbes, ce joyau archaïque que bien des villes nous envieraient, avec ses vieilles maisons qui accostent le pont, les restes du 's Gravensteen au fond, et, le long de cette vieille Lys, dont les flots tranquilles amenaient paisiblement, mais sûrement la richesse dans la cité, cette rangée d'anciennes maisons de corporation, représentées par la maison des Bateliers, celle des Mesureurs de grains, le bureau de l'Etape, l'Etape elle-même, et les autres qui ont davantage et malheureusement changé d'aspect, tout ce groupe, qui forme un ensemble splendide de pittoresque, et qui est, en outre, bourré de souvenirs.

Il serait donc éminemment regrettable de voir tomber un à un ou démolir nos monuments ; et l'administration qui tolérerait de pareils méfaits, pouvant les empêcher, serait évidemment bien coupable.

En avons-nous, malheureusement, vu disparaître déjà, de ces restes des âges passés ! Quand il ne sont plus, on se prend à les regretter, et l'expression de ce regret se traduit souvent par la construction de quelque bicoque qui a la prétention de rappeler une

chose ancienne et ne représente que l'incapacité ou la sottise d'un propriétaire.

Voyons ce qui se fait dans d'autres villes pour la conservation des objets d'art et des monuments ; comparons avec ce qui se fait ici, et concluons que notre bonne ville de Gand aurait bien le droit de se voiler un peu la face.

Heureusement pour nous, que nous avons pu ces jours derniers, enregistrer une bonne parole d'encouragement tombée de la bouche d'une des plus hautes autorités en cause. Espérons que cette parole, qui n'est pas tombée dans des oreilles de sourds, ne restera pas lettre morte, mais aura des conséquences efficaces et utiles.

La ville de Gand ne peut pas rester indifférente quand il s'agit de nous conserver les traces de nos gloires passées ; et la présence, tant dans l'administration supérieure que dans l'administration locale, d'hommes intelligents et aux goûts éclairés, est pour nous une ferme garantie d'espoir.

Si vous le voulez bien, messieurs, nous ferons une petite station au quai aux Herbes, nous causerons un peu de ce qui n'est plus, et de ce qui existe encore ; je vous dirai une bonne partie ce que je sais sur ces vieux pignons et sur quelques points de l'histoire de notre cité.

Je ne vous raconterai peut-être pas grand chose de bien neuf, cette matière ayant fait l'objet de ma part de publications et de conférences, et d'autres, avant comme après moi, et auxquels j'emprunte, ayant traité le même sujet.

Le bâtiment de l'étape des grains est un des plus anciens de notre ancienne ville de Gand.

Il était ci-devant désigné sous le nom de *steenon huus*, *spiker*, *coerenstapelhuus*, maison de l'étape des grains, *tolhuus van den coerne*, *steenon huus met de yzeren leenen*, à cause de la main courante en fer qui allait le long de la galerie de l'étage, ou simplement *stapelhuus*.

La maison de l'Etape présente bien les caractères du style roman. Et quant à son aspect, elle est plus haute que large, construite en

moëllons, à large pignon triangulaire aux rampants étagés, couverts de tuiles plates à double versant : elle a quatre étages bâtis en retrait sur le rez-de-chaussée, ce qui a permis de ménager une galerie au-dessus de celui-ci pour faciliter l'accès des étages. Les baies des fenêtres du rez-de-chaussée sont rectangulaires. Celles du premier étage au nombre de sept sont en plein cintre sans aucun ornement, peu développées, et garnies d'un grillage de fer. Les fenêtres des autres étages sont également cintrées, mais d'une forme plus caractéristique. Le tympan en est plein et soutenu par une colonnette ou pilier central hexagonal, avec tailloir et base, et servant de battée pour les volets qui s'y trouvaient, afin de donner de l'air aux grains. Les cintres n'ont pas d'archivolte et sont formés d'un simple assemblage de claveaux ou construction à plate bande; ces cintres sont légèrement surbaissés. La dernière fenêtre à droite de l'étage est placée en dehors du pignon; elle est surmontée et flanquée de deux meurtrières. Du côté opposé, le bâtiment est terminé par un mur de refend qui empêche l'accès à la galerie et s'élève jusqu'au quatrième étage. Les fenêtres s'appuient sur un cordon saillant, et à la hauteur du pied droit, elles sont reliées également par un cordon qui se répète aussi aux étages supérieurs.

Mais quand ce monument a-t-il été construit? Il est assez difficile de résoudre exactement cette question.

J'ai lu dans notre vieil historien Diericx, qui a fait tant de recherches et des plus fructueuses, qu'il existait précédemment à l'endroit occupé par l'Étape un magasin de grains *Aerthuus* ou *Spiker*, qui appartenait à l'hôpital de St-Jean des enragés (St-Jansten dullen), quand les échevins décidèrent, en 1323, de faire démolir cet édifice et de le remplacer par un autre qu'ils affectèrent au produit de l'étape des blés.

En dédommagement de cette expropriation pour cause d'utilité publique, l'hôpital reçut de la part de la ville les produits du tonlieu établi aux écluses du *pasbrughe*, du trou aux crapauds, et de la *ketelpoorte* (1).

(1) Den welcken spikere de stede van Ghend dede afbreken om meten

Si on met l'Étape en parallèle avec la partie antérieure de l'église St-Nicolas, construite à une époque de transition, ou avec celle de St-Jacques en partie romane, on devrait dire que l'Étape fut élevée à peu près vers la même époque, avec baies à plein cintre, plates bandes et colonnettes. D'après une chronique de l'abbaye de St-Pierre, publiée par le chanoine Van de Putte (p. 11), l'église St-Jacques fut commencée en 1093 et achevée successivement; l'Étape daterait donc du XII^e siècle; et d'un autre côté, d'après l'acte dont nous avons déjà parlé, l'Étape aurait été reconstruite en 1323. Nous nous trouverions donc, comme le fait également observer Schaeys, dans son *Histoire de l'architecture en Belgique*, devant le fait bizarre, d'une construction en plein cintre, élevée au XIV^e siècle, à l'époque où le style ogival servait de type général.

J'ai émis dans le temps l'opinion conciliatrice, que nous pourrions parfaitement admettre que l'Étape date de l'époque où l'on faisait encore usage du type roman, mais qu'en 1323 elle a été reconstruite, en conservant la façade primitive.

Voilà ce que je disais en 1872 dans mes *Souvenirs archéologiques de Gand*; mon honorable confrère, M. Frans De Potter, qui écrivait en 1883, qui a publié de nombreux et consciencieux travaux, et auquel j'aime en toute circonstance à rendre hommage, n'est pas du tout de mon avis.

Il est persuadé que la *Stapelhuys* remonte à une époque bien plus reculée, qu'elle n'a jamais appartenu à la ville et que, par conséquent, il y a confusion de ma part. Il cite tous les propriétaires de cet immeuble à partir de 1349, c'est-à-dire vingt ans après la date où, d'après Diericx, il aurait été reconstruit.

Ainsi en cette année 1349, l'Étape était en la possession de Baudewyn Rym, et de sa femme Meine van Axele; en 1390, le propriétaire

oirboire ende prouffite der stede een haerde te maeckene staepels bouf van den coerne ende een ghewat (terrain en pente douce jusqu'à l'eau pour décharger plus facilement) te maeckene dies naar seer behoeven bi der veebrugge. — Archives de la ville de Gand, acte reproduit par Diericx, III, 156.

était Jacques Busteel, et plus tard, Jean Sersymoens et Hector de Vos, qui en 1390 en vendit une partie à Jean de Longcourt. La moitié appartenait encore en 1415 à Jean Sersymoens, qui la laissa à sa fille Pauline, mariée à Jean Clozman. En 1513, nous voyons Josse Vander Sare et Liévin Donaes; en 1559, les deux moitiés en sont vendues par Josse Bruus et Raphael Vander Sare à Liévin de Croock; plus tard, un sixième en appartenait à Rogier et Pierre Van der Stock qui le vendirent en 1586 à un franc batelier du nom de Gilles de Pestere. Une autre partie avait passé alors à la famille Beys. En 1646, par suite d'un partage entre les familles De Pestere et Schoudest, l'Étape fut partagée en deux parties par un mur, et le 19 juin 1680, Antoine Sénéchal l'acheta à Catherine de Pestere, héritière d'un certain Liévin Provyn (1). En 1750, la corporation des *pynders* ou porteurs de sacs vint s'y établir, et en devint propriétaire en 1758.

Nous n'allons pas discuter ici la question de l'origine de la *Stapelhuis*, cela nous prendrait trop de temps; je me bornerai à dire, que M. De Potter peut parfaitement avoir raison contre moi, et que, dans ce cas, je serai tout disposé à reconnaître mes torts.

Quoiqu'il en soit, et quelle que soit la date de la construction de ce monument, il est avéré qu'il est un de nos spécimens les plus curieux de l'art roman, et l'un des souvenirs archéologiques les plus intéressants de notre ville.

Maintenant parlons de l'usage auquel il était affecté.

C'était, disais-je, l'étape des grains.

Mais que signifie le mot étape?

Étape, d'après le dictionnaire, signifie arrêt momentané, ou encore dépôt de marchandises : c'est à peu près cela, mais expliquons-nous davantage.

L'étape, au moyen-âge, constituait un privilège; bien des villes jouissaient du droit d'étape, mais souvent pour des objets différents. En outre, le privilège était plus ou moins étendu.

(1) DE POTTER. *Gent van den vroegsten tijd* etc., t. II, p. 479 et suiv.

Bruges posséda pendant longtemps l'étape ou marché des laines anglaises qui fit la richesse et la prospérité du comté de Flandre; c'était ici, vous le savez, que l'on tissait le mieux le drap. Cette industrie a disparu hélas, comme bien d'autres. L'étape des laines fut plus tard transportée à Anvers.

Middelburg en Zélande avait l'étape des vins arrivés par mer, Arras de ceux venus par terre. Anvers le poisson, le sel, l'avoine, les blés, etc., etc.

Il y a même un droit d'Étape qui a persisté jusque dans ces derniers temps, et je crois pouvoir vous le rappeler: celui qui conduisait du poisson de mer par les grandes routes vers une destination lointaine, était obligé d'abandonner une partie de son chargement dans chacune des localités pourvue d'une *minque* qu'il venait à traverser. Cet usage est tombé en désuétude; aujourd'hui le poisson fait comme nous, il voyage en express.

Le mot *étape* a donné lieu à bien des définitions qui ne concordent pas entre elles. Je crois que, dans l'espèce, la plus simple est la meilleure.

Voici celle que je donnai lorsque je traitai la question d'une manière plus étendue dans l'*Histoire des Relations diplomatiques entre la Hollande et l'Angleterre au Moyen-Age*.

« L'étape constituait un privilège en vertu duquel les habitants d'une ville avaient le droit de détourner de leur route certaines marchandises afin de les exposer en vente chez eux », et cela à moins que les marchands n'aimassent mieux retourner sur leurs pas.

C'était donc un véritable monopole qui constituait une grande source de richesses pour la ville et le pays qui possédait ce droit.

Outre Gand, l'étape des blés existait dans les Pays-Bas à Amsterdam pour la Hollande et la Zélande, à Anvers pour le Brabant, à Douai pour le Hainaut et l'Artois.

Pour ce qui est du privilège des Gantois, il consistait en ce que tout bateau chargé de blé, naviguant dans les eaux flamandes et spécialement l'Escaut et la Lys, devait s'arrêter à Gand et y déposer une partie de sa cargaison. La station de ces bateaux était la *Lys*,

entre le pont aux Herbes appelé anciennement *Veebrugge* ou pont au Bétail et le pont St-Michel. Cet endroit portait le nom de *entre les ponts, tusschen bruggen*.

Ce fut là pendant huit cents ans le Port de Gand, non pas un port maritime ; les prétentions de ce temps-là étaient plus modestes ; il ne s'agissait pas encore d'introduire à travers les terres, grâce aux progrès modernes, ces immenses machines portant le feu dans leurs flancs et 6,000 balles de coton, et le génie de l'homme n'avait pas encore songé à faire d'une ville d'intérieur un port de mer.

Non, Gand était tout simplement un port intérieur, ouvert au batelage d'eau douce.

C'est encore *tusschen bruggen* qu'aujourd'hui, peut-être, pour se conformer à la tradition, un grand nombre de bateaux de rivière stationnent et déchargent.

C'était là aussi que s'acquittait le droit prescrit par les règlements de l'étape, *staepel* ou *uplegh van graenen*.

En vertu de ce droit, les Gantois étaient autorisés à prélever le quart de tous les blés qui arrivaient par l'Escaut, la Lys, etc., et à les déposer dans le bâtiment de l'Étape. Lorsque les grains, provenant de ce prélèvement, avaient reposé une ou deux semaines dans l'étape, le marchand, qui en était resté propriétaire, pouvait les vendre sur place ou sur le marché. Toutefois, en temps de disette, ou en prévision d'événements, comme un siège, la ville avait un droit de préemption.

Cette mesure était extrêmement sage et évitait bien des complications. De cette manière, même en cas de disette, les blés restaient relativement à bas prix, et la ville était toujours approvisionnée.

C'est que l'on savait ici par une triste expérience combien la famine, qui fait actuellement un petit voyage circulaire par les Indes Orientales, est une funèbre visiteuse ; on savait, et on l'a su jusqu'à la fin du 18^e siècle, quel cortège de deuils et de douleurs elle traîne à sa suite avec ses deux sinistres compagnes, la peste et la guerre ; et nos ancêtres les avaient toutes trois réunies dans cette douloureuse invocation qui a traversé les siècles : *A peste, famo et bello libera nos, Domine !*

Les blés sur lesquels portait le droit d'étape étaient donc exposés en vente, et cela sur le *coerenacrd*, marché aux grains.

Ce mot *aerd* est un vieux mot flamand qui se retrouve dans un certain nombre d'appellations topographiques à Gand et signifie proprement : marché à proximité d'une rivière. Le nom de *coerenacrd* était spécialement affecté à la place appelée aujourd'hui : *Marché aux grains*, et la rue de l'Étoile actuelle s'appelait *Coerenacrtstege*. Les grains seuls qui servaient à l'alimentation de l'homme, comme le seigle et le froment, étaient soumis à l'étape ; quant à l'épeautre, les droits s'en percevaient au profit du comte ; l'orge qui servait à brasser la bière était libre.

Il arriva toutefois un moment, où les brasseurs, afin de se procurer toujours cette denrée à des prix avantageux, voulurent exiger qu'elle fût également soumise à l'étape. En 1436, les échevins firent droit à leur demande, mais en 1478, sur les réclamations des marchands, l'orge put de nouveau circuler en franchise des droits d'étape.

Il nous est impossible, Messieurs, de déterminer l'époque à laquelle le droit d'étape fut établi. Mais il doit remonter bien haut. Les pièces où il en est question parlent uniquement de la réglementation de ce droit. Le plus ancien règlement est de 1484. Ce droit fut souvent renouvelé et modifié. Dans le principe, la quantité que le marchand était obligé de laisser prélever par l'étape, était fixée au quart de toutes les cargaisons descendant l'Escaut et la Lys, et au sixième de celles remontant les deux rivières.

C'était beaucoup ; les bateliers auraient bien voulu se soustraire à ce qu'ils appelaient une exaction, mais il n'y avait pas moyen.

Un incident, cependant, força les Gantois à rabattre un peu de leurs prétentions. C'était en 1419 ; ceux d'Ypres ayant approfondi l'Yperlée, engagèrent les marchands de blé à prendre cette route pour aller à Nieupoort par l'Yser canalisé et faire de là leurs expéditions à l'étranger ; vous voyez que dans ce temps-là, nos contrées nourrissaient l'étranger au lieu d'en être tributaires.

Les marchands de blé qui ne demandaient pas mieux que de brûler la politesse aux Gantois, ne se firent pas prier.

Nos concitoyens d'alors, gens pratiques, voyant que les bateaux de la Lys, allaient faire passer une bonne partie des revenus de leur étape dans la poche des Yprois qu'ils ne portaient pas dans leur cœur, firent bonne mine à mauvais jeu, et consentirent à ne plus exiger dorénavant que le sixième des blés arrivant par la Lys.

C'était le propre des villes, possédant un privilège d'étape, d'en être fort jalouses. Aussi les Gantois gardèrent-ils rancune à ceux d'Ypres. Ce ne fut qu'au siècle suivant, environ cent ans après, en 1514, qu'ils obtinrent des lettres patentes de Charles-Quint, non pas confirmatives de leur ancien privilège, mais sous forme de privilège nouveau, *by vorme van nieuwe privilegie*, leur accordant le droit d'étape sur tous les grains venant de Béthune, Arras, Lille et tous autres endroits le long de la Lys, et conduits par cette rivière jusqu'à Warneton. Il était, en outre, expressément stipulé dans l'acte que ces blés ne pourraient pas être expédiés par l'Yperlée, mais devaient être transportés à Gand « *comme à leur droit estaple* ».

Des peines sévères menaçaient les contrevenants. A l'effet d'assurer l'exécution de leurs droits, les Gantois établirent à Warneton un poste d'agents chargés d'y veiller. Après cent ans ils tenaient leur revanche.

Mais ils avaient affaire à forte partie, et les Yprois qui n'étaient pas gens à se laisser écorcher sans crier, refusèrent de tenir compte et des ordonnances du souverain et des deux gardiens de Warneton.

Les Gantois eurent encore une fois recours à leur concitoyen Charles-Quint, qui édicta contre les Yprois une amende de mille florins; forts de cette arme, ceux de Gand expédièrent à Ypres un commissaire spécial (il n'y a rien de nouveau sous le soleil!). Celui-ci arriva précisément pendant que les magistrats d'Ypres étaient réunis à la *Halle*.

Il s'y rendit et fit les trois sommations d'usage. Les magistrats délibérèrent et conclurent qu'ils n'obéiraient pas. Sur ce, le commissaire spécial qui était Martin de Beer, espèce d'ours mal léché, à

ce qu'il paraît, enferma les magistrats sous clef, sans plus de façon, et se rendit à la tour pour sonner la cloche et appeler le peuple. Mais la porte était fermée, et de Beer passant la tête par la fenêtre, lut au peuple assemblé sur le marché la sentence du souverain.

L'étape des grains à Gand était confiée à la direction de trois gardiens, appelés seigneurs de l'étape, *stapelheeren*, nommés tous trois par les échevins pour le terme d'un an.

En 1566 notre vieil historien Marcus van Vaernewyck occupa le poste de seigneur de l'étape. Dans son « *Historie van Belgis* » il se plaint que les bâtiments de la *Stapelhuus* avaient en partie été abandonnés aux marchands de grains, comme magasins ou entrepôts, ce qui les détournait de leur destination primitive, qui était de contenir exclusivement les grains prélevés au profit de l'étape.

L'acquit du droit d'étape ne dispensait pas du paiement des tonlieux. Ainsi, au tonlieu des châtelains de Gand, chaque bateau à gouvernail chargé de blé, payait six deniers, un batelet sans gouvernail n'en payait que deux.

Au tonlieu des abbés de St-Pierre chaque bateau jaugeant trente muids (*mudden*), payait quatre deniers, ceux de moindre tonnage en payaient deux.

Outre ces droits, les gardes de l'étape étaient autorisés à prélever dix gros par bateau plat qui sortait de la ville chargé de blé, un gros par *seye*, ou petit bateau, et deux gros par *lievelast*, bateau de la Lieve. Le délit de concussion était puni d'une amende de 50 livres parisis.

A côté du bâtiment de l'étape se trouve une maison fort petite, aujourd'hui restaurée, en briques rouges, à pignon également étagé, mais moins ancienne que l'étape; telle qu'elle est, elle me semble dater du XVI^e siècle. Elle servait anciennement de bureau aux *stapelheeren*, et était désignée sous le nom de 't *Tolhuuseken*, et au XVII^e siècle fut le bureau de la *Gabelle*, impôt sur le sel qui fut parfois la cause de bien des troubles.

La *tolhuuseken* qui tenait d'un côté à la *coerenstapelhuus*, était

contigue de l'autre, à la maison des mesureurs de blé (*coerenmetershuus*).

Cette dernière construction, qui est d'un fort poli aspect, également à pignon étagé, est probablement aussi fort ancienne. La façade primitive était en bois, et en 1698, les propriétaires qui étaient une famille Poelman, négociants, la firent démolir pour la remplacer par celle que nous voyons encore. Il est à regretter qu'il y a peu d'années, on se soit avisé, je ne sais pour quelle raison, de gratter les bas reliefs qui ornaient cette façade. Je crois cependant que le souvenir n'en sera pas perdu et qu'il en existe des copies.

Au XIV^e siècle, cette maison ne portait pas de nom ou de désignation spéciale. En 1450, elle fut achetée par la corporation des *pynders*, hommes de peine, porteurs de sacs, dont nous dirons quelques mots tantôt.

Cet état de choses dura jusqu'au XVII^e siècle, époque à laquelle les mesureurs de grains vinrent s'y établir, et c'est à eux que cette construction a emprunté son nom de *coerenmetershuus* sous lequel elle est encore connue aujourd'hui. Avant cela, le local des mesureurs de grains était situé de l'autre côté de l'étape.

La corporation des mesureurs de grains possédait un règlement qui lui avait été donné par les échevins de la Keure, et qui, de même que pour la plupart des corporations, fut renouvelé de temps à autre, parfois même modifié, comme en 1544, à la suite de la concession Caroline de Charles-Quint. L'original de ce document se trouve aux Archives de la ville de Gand, et il en existe une copie dans un manuscrit de la bibliothèque de l'Université.

Chaque année les échevins choisissaient parmi les membres ou suppôts trois jurés (*gezwoornen*). Les trois jurés prêtaient serment entre les mains des échevins de la Keure, et avaient pour mission de faire exécuter sévèrement tous les points du règlement. Entr'autres articles, il était défendu de jurer, de s'injurier, de mentir, de faire mentir, sous peine d'une amende de 10 gros, ou de jouer pour de l'argent dans le local. Rien que pour cela, on serait tenté de regretter la disparition des corporations.

Au bout de l'année, le montant des amendes était partagé en trois parts : la première pour le chef de la corporation, la seconde pour les pauvres, car dans ce temps là on n'oublait jamais la part des malheureux, la troisième pour la caisse de la corporation.

Chaque année, les jurés sortants étaient obligés de rendre compte de leur gestion en présence d'un délégué du magistrat et des jurés nouvellement désignés. A la suite de cela, dit le règlement, les échevins donneront au bedeau ou *knaap*, une rémunération en rapport avec ses mérites. Charles-Quint modifia cette situation et décréta la vente publique de cet office comme de beaucoup d'autres.

Lorsqu'un nouveau confrère devait être admis dans la corporation, la chose se passait avec une certaine solennité. Il comparaisait devant la direction du métier réunie dans le local de la gilde; on lui mettait dans la main gauche la médaille du serment *het eed schild*. Cette médaille, ronde, représentait le Christ en croix, entre le soleil et un croissant, au fond les murs de Jérusalem. On lisait la formule suivante que le récipiendaire répétait, je la traduis : « Par Jésus Christ, qui a souffert, est mort sur la croix, et dont j'ai devant moi l'image, je jure d'être envers et contre tous un honnête et fidèle mesureur des grains. Ainsi m'aide Dieu et tous ses saints. »

Le nouveau membre payait alors sa bienvenue.

Comme toutes les gildes, confréries ou corporations, les mesureurs des grains avaient un blason peint qui se portait dans les processions et autres cérémonies, par deux supports; il y a un certain nombre de blasons de ce genre et de torchères de corporations au Musée communal.

La plus grande partie de la *coerenmetershuus*, comme l'étape, était composée de greniers servant à déposer les grains. Seulement les greniers des mesureurs servaient d'entrepôt ou de magasin, tandis que les autres étaient affectés au service de l'étape, et n'avaient reçu qu'abusivement une destination différente.

Le commerce des grains, grâce au privilège de l'étape devait être fort considérable à Gand, dans les siècles passés, si on en juge par

le nombre d'entrepôts qui servaient à cette marchandise. Ces magasins s'appelaient *Spykers*, *graenders* ou *besrie* d'un vieux mot german qui signifie grain, semence ; il y en avait de tous côtés dans la ville, au quai aux Herbes, au marché au Foin, n° 4, au marché aux Grains, près de St-Michel, etc. etc. ; au XVI^e siècle, on en comptait quelque chose comme 224.

Les *pynders* dont nous avons parlé étaient les portefaix, portesacs ou hommes de peine ; le mot « pynen » pour peiner, faire une besogne rude, difficile, était couramment employé anciennement en Flandre.

Nous avons vu que cette corporation avait eu son local dans le bâtiment qui servit plus tard aux mesureurs de grains. Ils allèrent ensuite s'établir de l'autre côté de la Maison des bateliers, dans un local qui porta au 17^e siècle le nom *het huus met den scaliendak* ; vulgairement appelée den *Konynenberg*, et qui avait une sortie sur le marché aux Grains. Cette issue fut supprimée lorsque la ville eut acquis ce terrain et qu'elle construisit sur l'emplacement de l'ancien Châtelet (la prison), et de quelques héritages avoisinants, la douane, *het Pakhuis*, là où s'élèvera le nouvel Hôtel des postes. Sous la maison des *pynders* était une cave dans laquelle se débitaient des boissons. La cave et le débit existent encore.

Les *pynders* avaient le privilège exclusif de porter et décharger les grains, graines, légumes et autres marchandises de ce genre et étaient, comme les mesureurs de grains, subordonnés pour une partie de l'exercice de leurs fonctions, aux gardiens de l'étape. Ainsi, tant aux uns qu'aux autres, il était défendu de travailler à des grains qui n'avaient pas acquitté le droit d'étape et cela sous peine d'une amende de trois livres parisis.

Les blés arrivés par bateaux et non vendus devaient être déposés dans les entrepôts ou *spykers*, et défense était faite aux mesureurs et aux portefaix d'y travailler sans une autorisation signée par le garde de l'étape.

Les mesureurs et portefaix étaient obligés d'expédier promptement les blés achetés, de la manière indiquée par le règlement de

l'étape, à tour de rôle, sans que l'un cherchât à obtenir plus d'ouvrage que l'autre, ou sans qu'il demandât un pourboire en sus du salaire accoutumé, et ce, sous peine d'une amende de 20 livres parisis.

Nous remarquons, qu'en général, si les règlements n'étaient pas tendres à l'égard des suppôts des corporations, nous devons convenir qu'ils étaient justes. (1)

L'étape des grains dont Gand profitait pour prélever en prévision des événements une partie de la cargaison des navires, présentait donc pour notre ville un avantage immense, et la mettait à l'abri de la famine, pendant ce moyen-âge, où les guerres et les sièges étaient souvent des surprises, et où la déclaration d'hostilité n'avait lieu parfois qu'au moment où un héraut venait, en guise de défi, jeter le gant au pied des remparts ennemis.

Je ne sais, Messieurs, si vous éprouvez le même sentiment, mais le moyen-âge a toujours eu sur moi le charme attirant de l'étrangeté mêlée à la grandeur.

Quand je vois ces vieux pignons, ces restes de donjons, toute cette architecture pittoresque et d'une ligne si vigoureuse et si correcte, quand je pense à ces mœurs primesautières, imprégnées de beaux sentiments de naïveté et de loyauté, gâtées, il est vrai par une certaine rudesse, je me reporte volontiers quelques siècles en arrière.

Je revois cette chevalerie, institution guerrière et chrétienne, qui eut son temps de gloire et de déclin, les communes qui, d'une petite agglomération de manants devinrent une puissance et dont les magistrats prirent la place des chevaliers; je revois ces divisions, ces tempêtes politiques, un pêle mêle d'armures, de cottes de mailles, de hauberts, de grands épées, de piques, de goedendags, et, se ruant au milieu de ce cliquetis de fer, la royauté, tantôt

(1) Voir sur les corporations : *De Potter, Dierickx, De Vigne, Claeys, Huytens, etc., etc.*

puissante, centralisatrice et absorbante, émanation des chefs que plus tard elle dominera, flattant tantôt les seigneurs, tantôt les communes, s'appuyant sur les uns, sur les autres, divisant pour régner, écrasant l'un, puis l'autre, et parvenant dans l'âge moderne, à fleuronner sa couronne au moyen de débris.

Epoque de croyance, ferme et naïve, de piété sincère et franche, où, dominant le bruit et le tumulte, au milieu du morcellement des pouvoirs, apaisant les querelles, et faisant paraître à son tribunal d'appel, le plus grand comme le plus petit, plane le pouvoir arbitral de l'église, dont l'intervention pastorale rattache ce monde où grouillent les humains, aux sphères mystérieuses de la puissance infinie. Voilà en deux coups de brosse ce qu'est pour moi le moyen-âge.

Et dans ce régime de la féodalité, qui semble de loin légèrement barbare, cette organisation forte dont tous les chaînons se tiennent, où le moindre fief formé de quelques lopins de terre, est relié à la couronne par une succession non interrompue de droits et de devoirs entre le plus petit et le plus grand, je revois la place qu'occupait notre Flandre, à cette époque, la contrée la plus riche, la plus industrielle, la plus commerçante, la plus civilisée de l'Occident.

Ce petit état du littoral, grand comme la Belgique actuelle, qui tenait par les liens de la vassalité, d'un côté à la France, de l'autre à l'empire, mais qui se donnait les allures d'une indépendance très accentuée, pesait alors d'un poids fort lourd dans la balance de l'équilibre politique, et constituait une véritable puissance occidentale. D'autres contrées se trouvaient dans une situation politique analogue au point de vue de la dépendance féodale, mais la Flandre avait pour elle sa situation géographique, qui lui donnait une grande importance et lui procurait de nombreuses relations extérieures.

L'étude de ces relations est du plus haut intérêt, c'est le complément indispensable de l'histoire d'un pays. Un peuple ne mène pas une existence de chrysalide, sa vie se répand au dehors, et les incidents qui émaillent ce côté de sa carrière ne peuvent pas être négligés.

La période la plus digne d'attention est celle qui s'étend du XIII^e siècle jusqu'à l'avènement des ducs de Bourgogne. C'est alors que l'on vit les bourgeois des bonnes villes, traiter d'égal à égal avec le roi de l'Angleterre et conclure de leur autorité privée des traites d'alliance ou de commerce. A peine si dans tout cela on aperçoit la silhouette du comte.

A certains points de vue, le XIV^e siècle fut encore une époque des plus remarquables. C'est une période de luttes continuelles entre deux principes, le principe démocratique et le principe aristocratique. Le peuple, ou plutôt les communes, d'un côté, le comte et l'aristocratie de l'autre, descendent dans l'arène et s'épuisent en luttes déplorables avec des alternatives de succès et de revers au grand préjudice du pays.

Pendant le siècle précédent, nous avons assisté au commencement de ces luttes.

Le peuple rassemblé dans les villes, et par peuple, il faut entendre la bourgeoisie et les métiers, avait tantôt arraché, acheté, ou obtenu du prince des concessions de privilèges, qui, joints aux richesses acquises dans le commerce, avaient fait de lui une puissance déjà redoutable.

La noblesse chevaleresque, jalouse de cette situation, devint l'adversaire des communes ; accoutumée à avoir le dessus dans la féodalité, elle ne pouvait souffrir sans dépit, ce pouvoir d'hier devenu rival, et qui pouvait finir par arriver à une supériorité réelle.

Le comte dont l'autorité se trouvait souvent enrayée par la puissance de la noblesse, fit longtemps cause commune avec le peuple, afin d'élever une barrière devant les empiètements des seigneurs. Le peuple était le véritable allié du souverain, le principal soutien de sa couronne. Le dévouement des masses est du reste toujours d'une utilité plus grande pour l'autorité que celui des fractions ambitieuses ou réactionnaires. Quant à l'aristocratie, elle chercha son appui au dehors, chez le roi de France, suzerain jaloux de la grandeur et de la puissances de la Flandre, et les nobles devinrent les hommes *du lys*. Mais au XIV^e siècle les comtes changèrent de con-

duite et compliquèrent encore la situation, en la rendant plus tendue et plus dangereuse. Eux, dont l'intérêt était de chercher leur force dans le peuple, se rangèrent du côté du roi de France dont la politique avait réussi, au moyen d'alliances bien combinées et de services habilement rendus, à les attirer dans leur parti.

Le peuple et les villes se voyant abandonnés par leur appui naturel, et ayant toujours en vue leurs intérêts immédiats et les besoins de leur commerce, se tournèrent davantage vers l'Angleterre leur vieille alliée, tout en s'efforçant de conserver leur neutralité, mais une neutralité armée, dans les grandes querelles entre leurs deux puissants voisins, querelles qui furent un des épisodes les plus marquants de tout le XIV^e siècle.

Cette situation dura pendant la plus grande partie de cette période, aussi longtemps que le comté eut ses souverains particuliers. Quand la fille du dernier comte eut épousé Philippe-le-Hardi, duc de Bourgogne, la face des choses changea et la puissance populaire n'eut plus que quelques réveils quasi galvaniques, après lesquels elle tomba dans l'impuissance; l'aristocratie partagea son sort. Dans l'âge moderne le souverain a tout centralisé.

La conséquence de ces tendances démocratiques fut de donner à l'époque dont je parle, un caractère nouveau, en déplaçant la force agissante. Cette force, jusqu'alors, avait été le seigneur, car sous le régime féodal tout se passait en son nom.

Dorénavant ce sera la commune.

Ce fait se remarque surtout après la bataille des Épérons d'or. La commune a appris à connaître sa puissance; c'est elle, avec ses milices et ses métiers qui a sauvé le pays, quand l'absence ou le mauvais vouloir ont mis ses maîtres hors d'état d'agir, et elle vient réclamer le prix de son intervention, plus que cela, elle s'impose. L'élément démocratique domine la situation; le prince n'a plus le pouvoir d'imposer sa volonté et de la faire respecter quand même. Ce n'est plus lui, du reste, qui, la plupart du temps, défend la question du droit et de la justice. Il a dévié de sa voie.

Dans le siècle précédent, les villes ont acquis une importance

telle, grâce à leur industrie et à leurs corporations, que ce sont elles qui forment dorénavant le centre du mouvement politique. Quand il est question de la Flandre, on dit : les bonnes villes de Gand, Bruges, Ypres et le Franc ; le reste est passé sous silence. C'est l'aristocratie dans la démocratie. C'est la véritable période de la liberté communale.

Ce que j'ai appelé le déplacement de la force agissante, détermina en même temps diverses révolutions dans l'ensemble du système.

Je ne citerai, comme exemple, que deux faits qui se rattachent plus particulièrement au côté de la question que je vous expose.

Dans l'ordre politique au XIV^e siècle, ce déplacement fit disparaître presque complètement la noblesse chevaleresque, à laquelle se substitua la noblesse communale ou patricienne, et la noblesse administrative, qui sont celles de l'âge moderne.

Le second fait qui est une conséquence du premier, est une révolution dans l'art militaire et le remplacement de la milice chevaleresque par celle des métiers, de la cavalerie par l'infanterie.

Du reste tout déplacement de cette force agissante produit fatalement des phénomènes subversifs. Récapitulons en la gradation : au XIV^e siècle la commune a dominé la féodalité, plus tard le pouvoir centralisateur a absorbé toute la puissance, ne laissant à la commune qu'une force en quelque sorte latente ; au siècle dernier nous avons assisté à l'explosion qui amena l'avènement du Tiers Etat, émanation de la commune ; et de gradation en gradation, si nous assistons à un nouveau déplacement de cette force agissante ne verrons-nous pas peut-être, le peuple renverser le Tiers, comme le Tiers avait balayé les blasons et les sceptres des rois ?

Cette tendance générale des esprits vers l'indépendance communale ou démocratique ne fut pas particulière à la Flandre ; elle fut un signe du temps. Chaque temps a le sien, il évolue non fatalement, mais providentiellement. Et, je crois que l'impulsion à l'époque dont je parle, partit des bords de l'Escaut et de la Lys.

Ici se place naturellement une remarque qui n'est pas sans importance. Il ne faut pas, comme d'aucuns ont été trop facilement

tentés de le faire, et spécialement les historiens français que l'on a trop souvent le tort de croire sur parole, il ne faut pas, dis-je, considérer les soulèvements de la Flandre au XIV^e siècle comme des séditions fomentées par des brouillons ou des ambitieux, ou comme le résultat de l'esprit mutin des populations. On n'était pas plus mutin ici qu'ailleurs, et la catégorie d'individus qui pullule aujourd'hui et que j'appellerai les entrepreneurs de démolitions sociales, n'était pas encore trouvée. Non, il faut au contraire, en chercher la cause dans un appel au droit et à la justice.

Les comtes de Flandre n'avaient nullement le pouvoir de gouverner d'après leur bon plaisir. Il y avait entre eux et les communes un contrat synallagmatique, en quelque sorte semblable à celui qui existe de nos jours dans les états constitutionnels. Le comte, à son avènement, jurait de maintenir les libertés et les privilèges de son peuple, et celui-ci, de son côté, promettait obéissance, à cette condition.

Si le comte refusait de ratifier les chartes de privilèges, le peuple, de son côté refusait de le reconnaître ; et du moment que le prince promettait, il était lié par son serment. Tout se faisait encore par le seigneur et en son nom aussi longtemps qu'il respectait sa promesse.

Or s'il se parjurait, quel était le recours du peuple ? vers le roi de France ? qui ne demandait pas mieux que de s'ingérer dans les affaires du pays pour tout s'approprier et réduire tous les pouvoirs sous sa domination ? Les flamands n'y étaient point disposés. Il ne leur restait donc que l'*ultima ratio*, le recours à la force.

Tel est le caractère des soulèvements du XIV^e siècle en Flandre. Ils furent le résultat de l'union des communes contre le despotisme du comte, instigué par le roi de France, qui profitait de la faiblesse et de la pusillanimité du seigneur pour opprimer les sujets. Ils ne furent autre chose que la guerre de celui qui exige le respect de la parole jurée contre celui qui la viole. Les communes ne repoussaient du reste le souverain, que parce qu'il voulait attenter à leurs libertés, et elles étaient prêtes à le recevoir et à se soumettre s'il consentait à gouverner sagement et à ménager leurs intérêts. La résultante de

cela fut que les communes se rapprochèrent de l'Angleterre. Cette situation eut des conséquences fort graves et qui auraient pu l'être beaucoup plus encore.

C'est surtout depuis le règne d'Edouard I que les intérêts des rois anglais sur le continent gagnèrent en importance, et que ces princes cherchèrent davantage à s'attacher chez nous le seigneur et les communes. A celles-ci ils avaient accordé le privilège exclusif de l'étape des laines qui se tenait à Bruges. Pour ce qui est du seigneur, ils ne négligèrent aucune occasion pour tâcher de contracter des alliances matrimoniales entre leur maison et celle des comtes de Flandre. La politique française forte de sa prépondérance sur le continent fit toujours échouer ces projets. Des tentatives de ce genre avaient déjà été faites sous Jeanne de Constantinople, puis sous Gui de Dampierre. Plus tard, sous Louis de Nevers, Edouard III voulut mettre sa fille sur le trône de Flandre en la mariant à Louis de Male qui évita le mariage par la fuite; c'est là un épisode que Froissart raconte d'une façon fort piquante. Enfin le même roi tenta l'impossible, afin d'obtenir la main de l'héritière de Louis de Male pour un de ses fils et faire ainsi passer le comté dans la maison des Plantagenets.

Artevelde que la faveur populaire avait investi d'une véritable dictature, adopta la politique de l'alliance anglaise, qui seule était celle de l'intérêt du pays. En cela il ne faisait que suivre une pente naturelle : il y avait ici une question vitale, qui dominait toutes les autres, celle de la prospérité commerciale. C'était moins l'alliance avec l'Angleterre, pour l'Angleterre elle-même, que demandaient les communes, que le moyen d'alimenter leur commerce et leur industrie, en même temps que le maintien de leurs privilèges sans cesse menacés par le roi de France.

Qu'y a-t-il d'étonnant après cela qu'Artevelde, comprenant d'un côté que son pays avait plus d'intérêt à se concilier l'Angleterre, et voyant dans Edouard III le défenseur des communes, d'un autre côté, interprétant la loi salique, engagea le roi anglais à se déclarer roi de France, du chef de sa mère, règle que la France avait respectée jusque là.

Cette déclaration eut lieu à Gand le 23 janvier 1340. C'était un coup d'état gros de dangers, car dès lors Philippe de Valois cessait d'être suzerain de la Flandre et du comte, dont Edouard avait le droit d'exiger l'hommage, faute de quoi il confisquait le comté et déliait les sujets du serment.

L'assassinat d'Artevelde vint arrêter les conséquences que cet événement aurait pu avoir pour l'Occident.

Plus tard, après la défaite de Roosebeke, et avec Philippe le Hardi, duc de Bourgogne qui avait épousé la fille du comte, la face des choses changea. La Flandre perdit son autonomie et renonça à l'alliance anglaise pour se faire pardonner ses rébellions.

Les relations avec l'Angleterre se poursuivirent toutefois, mais empruntèrent déjà leur caractère à une politique nouvelle au lieu d'être exclusivement la conséquence de l'intérêt commercial. On a cru parfois que la période bourguignonne fut une ère de liberté et de prospérité. C'est une grave erreur. Elle ne fut pas autre chose que le dernier hoquet de la prospérité du commerce et de la liberté communale étranglée par le despotisme.

Je termine, Messieurs, je crois du reste que vous devez en avoir assez.

Nous nous sommes cependant moins éloignés de notre sujet qu'on pourrait bien le croire, car en vous parlant de ces temps anciens et de la prospérité commerciale et industrielle de la Flandre, nous n'avons censément pas quitté le quai aux Herbes, le port de Gand, où tous les éléments de cette prospérité venaient nécessairement aborder.

Nous tous gantois, nous devons aimer ce quai aux Herbes, qui est bien un des plus jolis coins de l'Europe, où le moindre fragment évoque de si nombreux souvenirs de notre histoire et respire l'art et la poésie.

Pauvre quai historique, va-t-il s'émietter pièce à pièce, et, nous ne pouvons le savoir, avant peu d'années, sera-t-il encore à reconnaître. A moins, toutefois que ceux qui sont les dépositaires, les conservateurs nés de nos traditions et de nos gloires nationales

n'aient à cœur de mettre l'intérêt intellectuel et artistique au dessus de l'incurie et de l'intérêt personnel.

Il est bon de le leur rappeler, que va-t-on visiter dans une ville, qu'est ce qui en fait l'attrait, ou l'attraction pour parler moderne, sont ce les monuments nouveaux? Oh il faut pour cela qu'ils soient bien remarquables et ce n'est pas toujours le cas. Se dérange-t-on pour aller voir une cité moderne? Peu ou prou.

Eh bien, qu'on nous laisse nos vieilles pierres, que nous aimons, auxquelles nous sommes attachés et qui font l'admiration de l'étranger! Oui, qu'on nous laisse nos vieilles pierres, ces témoins d'un passé que nous rappelons toujours avec bonheur. Oui, qu'on nous laisse nos vieilles pierres qui nous parlent le langage de l'honneur, du dévouement, de la grandeur, de la prospérité du pays.

Oh il est bien permis d'être un peu chauvin quand il s'agit du sol natal et de son clocher! ils sont bien à plaindre ceux qui font fi de nos vieilles traditions; car il fait si bon de vivre un peu avec le passé, de s'y retremper, et d'y puiser le courage pour les luttes du présent. Maintenant nous comptons sur l'intelligence et le dévouement de ceux qui nous gouvernent et nous croyons pouvoir y compter fermement. Qu'ils acquièrent nos vieilles pierres, qu'ils les conservent, qu'ils les entretiennent, qu'ils les choient, ce sera un argent bien placé, et l'ignorance, l'absence de cœur et de patriotisme seront seuls à le leur reprocher. (*Applaudissements*).

M. le Président. Les applaudissements, qui viennent de se faire entendre, montrent, mieux que tout ce que je pourrais dire, à quel point M. Varenbergh a su intéresser son auditoire par sa savante et utile communication.

III.

Rapport concernant la construction dite « Het Torreken » à Gand.

M. Hermann Van Duyse. L'historique de la Maison des corroyeurs de cuir blanc au Torreken a été fait avec autant de

capacité que de conscience par notre excellent confrère M. le capitaine Vanden Bemden. Je ne referai donc pas le récit des diverses destinations de cette construction, mais me bornerai à dresser un état des lieux et pour cela je n'aurai qu'à reprendre un rapport que je dressai, il y a des années déjà, à la demande du collège échevinal, au moment où l'acquisition de la tourelle et des bâtiments attenants fut faite par la ville.

La maison à la tourelle se composait d'une sorte de salle basse au rez-de-chaussée. Cette partie de l'édifice ouvrait sans doute sur la voie publique par plusieurs portes et la proximité du marché peut faire présumer que ce rez-de-chaussée servait de magasin ou d'entrepôt. Il était éclairé, je pense, par des baies assez étroites.

Je ne déciderai pas si les grandes fenêtres quadrangulaires des étages datent de l'origine de la maison à la tourelle ; la chose est douteuse.

Un escalier extérieur, peut-être, à deux rampes, menait à l'étage. Les gravures représentant le Torreken ne donnent pas ce renseignement mais on peut sans doute l'inférer de l'interruption de l'escalier en colimaçon partant de l'aire de l'étage vers les combles.

Le premier étage se composait d'une salle occupant la superficie totale du bâtiment.

Au second, se trouvait une salle de même dimension, le *zolder*, plus élevée que la précédente salle, et formant berceau. Des greniers ont été pratiqués à la partie supérieure.

Un mur de refend, en briques, divise le bâtiment en deux habitations distinctes. C'est en visitant la partie orientée vers la rue du Serpent que l'on se rend le plus rapidement compte de l'état des lieux.

Chaque moitié du bâtiment a été subdivisée, à son tour, pour les besoins de la location, en un assez grand nombre de chambres, de chambrettes et de placards, à l'aide de cloisons dont quelques-unes en briques, en lattes plafonnées ou en bois. Les poutres et gitages ont disparu généralement sous des revêtements de plâtre et des couches nombreuses de badigeon.

Des trumeaux en stuc ornant une cheminée indiquent qu'une partie tout au moins de ce travail date de la fin du XVII^e siècle.

Vers la même époque disparut peut être la flèche de la tourelle qu'entourait une sorte de galerie de bois ouverte sur plusieurs de ses faces, à en juger par un dessin du travail si connu de Van der Beken (1636).

Le toit a subi également des modifications. Le gros œuvre de la charpente est demeuré mais de nombreuses tabatières se chevauchant sur les versants du toit ont disparu, ainsi qu'une rampe de pierre ajourée établie à hauteur des chenaux des gouttières et dont une trace apparaît encore, soudée au pignon postérieur.

A la hauteur de cette rampe de la toiture, se trouvait établie une balustrade cerclant la tourelle, de là pendaient sans doute les pièces de toile convaincues de falsification car le Torreken était le pilori des tisserands malhonnêtes. Les façades, aussi bien des murs goutterols que des pignons, sont en appareil mixte : briques et grès de Baeghem.

Le bâtiment, sans doute, a été fort altéré, mais on peut dire que, dans son ensemble, il a conservé les dispositions essentielles de la maison corporative. La Maison à la tourelle est, après celle des Bateliers, le plus intéressant spécimen qui nous demeure de ces lieux de réunion de nos gildes laborieuses, et certes il serait plus facile d'approprier la maison du Marché du Vendredi que celle du quai au Blé, plus exigüe et plus profondément modifiée à l'intérieur.

Si l'on désirait affecter le Torreken à un usage mieux en rapport que son emploi actuel avec ses origines et ses dispositions, il suffirait de démolir les cloisons multipliées pour les besoins des locataires modernes mais qui ne contribuent en rien à la solidité de l'ensemble.

L'état primitif du Torreken comportait, pensons-nous, peu de luxe. Toutefois les poutres supportant les gîtes du toit étaient ornées de semelles sculptées représentant des saints placés dans de ravissantes niches gothiques. Une de ces pièces signalée par M. Auguste Van Lokeren en 1850, comme se trouvant encore en place, fut depuis

enlevée et acquise de l'un des propriétaires de l'immeuble, M. Cardon, pour le musée communal.

Les documents nécessaires à une reconstitution de la Maison des agneliers ne feraient pas défaut, si ce travail était entrepris par la ville actuellement propriétaire de cet immeuble.

Le *Torreken*, tel quel, est le principal bâtiment du Marché du Vendredi, en attendant l'heure où, comme Bruxelles et même Bruges, dont les ressources sont cependant bien précaires, Gand s'attache à reconstituer la physionomie archaïque de son vieux marché. Le *Torreken*, dégagé des ajoutes qui le dénaturent, reprendrait son rôle d'autrefois dans le décor du Marché du Vendredi, théâtre de tant d'épisodes dramatiques et l'un des lieux du monde où parle le plus haut la grande voix de l'histoire.

Le Cercle archéologique serait dans son rôle en préparant cette heureuse transformation et en contribuant de son mieux à hâter l'heure de son avènement.

IV.

Rapport concernant la peinture de la Grande Boucherie attribué erronément à Nabur Martins.

M. Hermann Van Duyse. En s'occupant de recherches dans le domaine des arts du passé, il est bien difficile de ne pas contribuer à accréditer des légendes anciennes si bien que l'on se défende de concourir à créer des légendes nouvelles. Tant de traditions sujettes à caution ont cours depuis longtemps, en ce qui regarde la vie et l'œuvre des artistes, que vraiment, la tâche de démêler la vérité parmi tant d'erreurs, semble au-dessus des forces humaines.

La méthode de n'accepter que des faits rigoureusement démontrés n'a guère de partisans en matière de critique historique non plus qu'en toute autre, et nous nous faisons volontiers les échos des assertions les plus téméraires, acceptant des mains de ceux qui nous ont précédés, tout un ensemble de prémisses et de déductions qu'un peu

d'attention eût fait rejeter lorsqu'elles se produisirent pour la première fois.

Passe souvent pour savant celui qui a emmagasiné le plus de contes bleus.

Le tableau de l'ancienne boucherie est un nouvel exemple de ce que j'avance. Pourquoi, traditionnellement, cette œuvre d'art est-elle attribuée à Nabuchodonosor Martins, un peintre à la vérité mentionné à diverses reprises par les registres scabinaux au 15^e siècle ?

C'est ce qu'il peut être séant d'examiner, avant de nous occuper plus avant de la peinture remise au jour en 1855, après une éclipse de plus de trois siècles.

M. Edmond De Busscher entreprit en 1857 la publication d'une série de renseignements empruntés aux archives gantoises dont il était le conservateur, et, parmi les notes empruntées par lui aux actes de notre dépôt communal de documents historiques, où il eut le loisir de faire ample moisson, les trouvailles intéressantes abondent. Le malheur voulut que M. De Busscher, se défiant de ses propres forces, semble-t-il, acceptât sans contrôle suffisant et sans l'indispensable défiance que de telles contributions doivent éveiller, les notes que lui transmet avec une insouciance prodigale un nommé Théodore Schellinck qui à la profession de journaliste, — il collaborait activement à la *Gazette van Gent*, — joignait celle d'archiviste marron, faisant de la paléographie et tout ce qui concerne l'état de fabricant de généalogies et d'ascendants à l'usage des personnes auxquelles il ne saurait suffire de descendre de leur père.

Schellinck, prédécesseur de ce Vrain-Lucas gantois du nom de L., qui lança le trop fameux tableau chronologique de la filiation des Artevelde, avait dressé une liste, réellement charivarique, d'artistes gantois dont beaucoup avant lui n'étaient connus que par une vague mention, — les Vander Meiren par exemple — et n'avait laissé dans l'ombre aucune particularité de leur biographie.

Grâce à cet esprit inventif on n'ignorait plus ni la date de la naissance ni celle de la mort des rapins d'autrefois les moins notoires.

On sait l'histoire du voyageur français qui, à Cologne, exprimait

le regret de ne pouvoir se procurer aucun détail sur un maître dont les œuvres extrêmement variées de facture absorbaient son attention : le fameux *Unbekannt*. Schellinck eût mis ce touriste à l'aise et lui eût fourni les particularités les plus circonstanciées sur la carrière et le processus du talent de cet artiste.

M. Edmond De Busscher, heureux d'un appoint aussi utile à l'éclaircissement des faits dont la recherche le passionnait, accepta comme argent comptant les bourdes qu'il plut à Schellinck de lui glisser entre les mains. La fausse monnaie de ce Cabrion d'archives a si bien eu cours depuis, que les inventions de Théodore Schellinck ont pénétré partout. On les retrouve dans les livres écrits sur l'histoire de la peinture flamande par les critiques d'art les plus réputés et par les historiographes de l'art flamand les plus cités.

On aurait tort de leur en faire un crime, car en puisant dans le travail d'un archiviste officiel, critiques d'art et historiographes mettaient leur responsabilité à couvert de façon suffisante, et il est manifeste que tous ceux qui s'occupent de dresser un catalogue d'œuvres picturales accompagné de dates et de détails relatifs à la vie de quelques peintres, ne peuvent effectuer préalablement et successivement un stage de dix à vingt ans dans les archives des principaux centres de l'art d'autrefois.

C'est aux spécialistes de porter la lumière dans les dépôts publics, de vulgariser les renseignements qu'ils renferment. S'ils acceptent les contributions des mystificateurs, leurs publications sont funestes, et réalisent ce mythe effrayant de la Bible : « le sel de la terre qui ne sale plus ».

Quand la peinture de la Grande Boucherie fut découverte, on put y lire l'inscription :

heeft doen maken Jacop de Ketelboetere doe men schreef viertien hondert ende acht en veertig.

On savait donc le nom du donateur de l'œuvre et on réussit assez facilement à reconstituer sa personnalité, d'ailleurs peu importante. On connaissait la date de l'exécution. C'était beaucoup déjà, mais le nom de l'auteur faisant défaut et cette peinture exécutée à l'huile

sur un mur, étant un spécimen unique de l'art flamand, en ce milieu du 15^e siècle, ne pouvait être comparée à aucune peinture connue.

La découverte de la peinture de la Boucherie mit toutes les cervelles en ébullition et Schellinck découvrit, sans effort, la solution d'un problème que les chercheurs de bonne foi eussent sans doute éternellement poursuivie sans résultat.

On lit dans les *Recherches sur les peintres gantois des XIV^e et XV^e siècles* (édition de 1859), par M. Edmond De Busscher, à propos de l'œuvre de Nabor Martins.

« Deux peintures murales sont aujourd'hui ses dernières œuvres »
» connues : celle de 1448 à la grande boucherie de Gand, et celle »
» qu'il exécuta en 1453 à l'église de Saint-Martin, d'Eckerghem- »
» lez-Gand, dans la chapelle de Notre-Dame.

» C'est la peinture de l'église St-Martin qui m'a mis sur la trace »
» de l'auteur de la peinture murale de 1448 et qui provoqua mes »
» recherches; des résultats positifs sont venus appuyer de leurs »
» concordances une quasi-révélation.

» M. Théodore Schellynck, à qui fut confié en 1848 le classement »
» des archives de l'église de Saint-Martin, y trouva un vieux rouleau »
» manuscrit, tellement endommagé par l'humidité et la moisissure »
» que l'on jugea inutile de conserver plus longtemps ses poudreux »
» débris. C'était un état des dépenses du conseil de fabrique durant »
» l'année 1453, écrit sur ce papier fort et raboteux qu'employèrent »
» de temps immémorial les dentelliers de Flandre.

» La pièce était illisible presque en entier; néanmoins, sous une des »
» rubriques de la comptabilité, l'archiviste put déchiffrer quelques »
» annotations de paiements effectués. Une entre autres, dont il s'est »
» souvenu à la lecture de ma première notice sur la peinture murale »
» de 1448, est devenue essentielle : *An den scildere meester Nabor »
» Martins voer eenre scilderie dwelcke hi in Onser-Vrouwe cappelle »
» ghemaect heeft naer den esch van den wercke, ghelic hi ghemaect »
» hevet inder cappellen van den grooten vleeschhuuse* ».

M. De Busscher eut dû se défier de l'instantanéité avec laquelle Schellinck cliçait des souvenirs aussi fugaces que ceux se rattachant à une mention d'archives lue sur un manuscrit *tellement endommagé que l'on jugea inutile de conserver plus longtemps ses poudreux débris*, ILLISIBLES PRESQUE EN ENTIER.

Il semble que dans le domaine où vivaient MM. Schellinck et De Busscher, l'intérêt d'une pièce réside plutôt dans son contenu que dans son état de conservation, et une mention à ce point « providentielle » eut dû être écartée *a priori*.

Mais, M. De Busscher nous le dit, cette « quasi-révélation » (c'était presque une annunciation miraculeuse) ne tarda point à être confirmée par des « concordances ».

M. De Busscher ajoute :

« Si la mémoire de l'archiviste n'était point en défaut, soit sur le fait énoncé dans l'annotation du compte des fabriciens de 1453, soit sur l'observation mentionnée au regard de la peinture murale de la grande boucherie, la question était résolue. Mais, en l'absence du rouleau de comptabilité des archives de l'église de St-Martin d'Eckerghem, pouvais-je m'en rapporter uniquement à cette assertion isolée ? »

« J'ai recherché si d'autres documents contemporains inédits, ou dont les données avaient passé inaperçues (sic), ne me fourniraient pas d'indices plus ou moins significatifs, ne contenaient pas d'exemples de l'usage de la formule de l'annotation de 1453. »

Les recherches faites par M. De Busscher l'amènent à constater que la formule Schellinck est conforme — les expressions employées aussi, — à diverses conventions passées au XV^e siècle entre des peintres et des particuliers ou des corps constitués, heures, fabriques d'église, etc.

Or, si Schellinck, étant ce que l'on peut appeler un vieux rat d'archives, connaissait à peu près au même titre que M. De Busscher les documents inédits que renfermaient, non seulement les salles de l'hôtel de ville, mais aussi les sacristies de la plupart des églises de Gand et des environs, il pouvait encore moins ignorer des actes et

contrats publiés in extenso dans une foule d'ouvrages notamment les *Mémoires sur la ville de Gand* du chevalier Diericx.

Sont-ce là les documents dont les données — quoique publiées — avaient passé inaperçues? Vraisemblablement oui, pour l'auteur des recherches, car celui-ci ayant constaté que les termes employés dans sa citation de mémoire, par le mystificateur Schellinck, n'étaient pas sans avoir été employés avant lui, se crut en possession de la vérité entière sur l'œuvre commandée par Jacques De Ketelboestere et tint pour amplement démontrée la paternité de Martins.

Il est bien entendu qu'il n'existe aucune trace de la peinture mentionnée dans le compte que les fabriciens de 1453 avaient inscrit sur ce papier dont se servent les dentellières de Flandre, « fort et raboteux, » mais dont un rouleau tomba en poudre aux mains de Schellinck.

M. De Busscher ne cite aucune autre pièce où ce tableau se trouve mentionné, de sorte que non seulement le quasi-révéléateur Schellinck baptisa la grande peinture murale de la Boucherie, mais encore tira du néant une peinture murale analogue qui n'exista jamais ailleurs que dans sa trop complaisante imagination !

Et voilà, — selon le mot fameux, — comment on écrit l'histoire, à l'aide de papiers raboteux descendus du ciel comme la sainte ampoule et en collaboration de témoins qui rappellent ce personnage du drame :

Qui n'a pas dit son nom et qu'on n'a point revu.

..

Celui qui détruit une opinion erronée n'a pas perdu son temps, je vous demande donc, messieurs, de m'excuser d'avoir sollicité votre attention pendant quelques instants et j'ajouterai que l'œuvre prêtée, sans ombre de preuves, à Nabuchodonosor Martins et depuis trente-eux ans attribuée à ce peintre — dont aucune œuvre ne nous est connue — ne subit nul discrédit des observations que je viens de formuler.

La peinture de la Grande Boucherie conserve toute sa valeur, quoique le nom de son auteur nous soit demeuré inconnu. Ce nom nous sera peut-être révélé par quelque hasard heureux, et en attendant, cet ex-voto d'un doyen de la puissante corporation des bouchers gantois demeure aussi intéressant, j'oserai dire aussi précieux et conserve tous ses droits à la sollicitude des artistes et des pouvoirs publics.

J'ai cru que cette rectification de fait précéderait utilement la lecture du procès-verbal des travaux de la commission spéciale, déléguée par vous à l'examen de la situation actuelle du tableau de la Grande Boucherie.

Voici ce document :

Procès-verbal de la réunion de la commission déléguée par le Cercle Historique et Archéologique à l'examen de la peinture murale de l'ancienne boucherie attribuée à Nabuchodonosor Martins.

18 Février 1895.

La commission se trouve réunie au local de l'ancienne boucherie (aujourd'hui hangar de l'administration des chemins de fer pour le service des marchandises) à trois heures de relevée. Étaient présents : MM. de Maere, président ; L. Tytgat, directeur de l'Académie de peinture ; Lybaert, artiste-peintre ; Michel, id. ; L. Maeterlinck, conservateur du Musée communal de peinture ; Mortier, architecte provincial ; Coomans (Frère Mathias) ; Hermann Van Duyse, conservateur du Musée communal d'archéologie.

Ce dernier est chargé de dresser procès-verbal de la discussion.

M. le **Président** expose brièvement l'objet soumis aux investigations de la commission. Il s'agit, dit-il, d'établir si le maintien de la peinture de Nabur Martins à la place qu'elle occupe n'est pas dangereux pour la conservation de cet important document. Au cas où le maintien de l'état de choses actuel présentât certains dangers pour la conservation de cette peinture, il appartiendrait à la commission de déterminer les moyens les plus pratiques auxquels il conviendrait d'avoir recours pour sauvegarder l'intérêt artistique.

considérable qui se trouve en jeu ; l'œuvre de Nabuchodonosor Martins étant le plus ancien spécimen de peinture murale à l'huile qui nous ait été conservé, et un document précieux pour l'histoire de notre art local au 15^e siècle.

M. Lybaert ne croit pas que le transfert soit une mesure indiquée. Il est d'avis que les repeints et restaurations ont dénaturé complètement la peinture primitive dont il ne reste presque rien.

M. H. Van Duyse combat cette opinion. L'opuscule publié par M. De Busscher en 1855, au lendemain de la découverte de cette peinture jusque-là couverte de badigeon, donne l'état du panneau, consigné d'ailleurs dans des calques conservés à l'Académie, il est erroné de dire que le travail primitif ait été détruit par la restauration.

M. Lybaert se souvient de l'état où la peinture de Martins se trouvait en 1885, quoiqu'il fût alors fort jeune (*on rit*) et croit que les retouches sont considérables.

M. Maeterlinck croit comme M. Van Duyse qu'on peut s'en rapporter au croquis publié par M. De Busscher et qui est conforme aux calques gardés à l'Académie.

M. Van Duyse, qui a 48 ans, se souvient peu de ce que faisaient les peintres il y a 41 ans, mais dans une édition de 1859 du travail déjà cité, M. De Busscher dit que les conditions de conservation de la peinture de Martins étaient meilleures qu'on ne l'avait cru d'abord. Il assure que les recherches de M. De Vigne, en découvrant des parties anciennes qu'un grattage sommaire avait laissées cachées, rendirent les restaurations moins importantes.

M. Tytgat pense qu'il y aurait lieu de maintenir le panneau à l'endroit où il fut exécuté. C'est une question de principe, le milieu primitif est toujours le meilleur.

M. Van Duyse. Le principe est indiscutable mais, ici, le milieu se trouve profondément modifié. La chapelle est devenue une remise, une écurie.

M. Tytgat. On pourrait construire un édicule où le tableau fût mieux conservé et mieux visible, isolé surtout du milieu défavorable où il se trouve.

M. de Maere, président. On a parlé longuement l'autre jour des avantages que présentait le recouvrement de certains tableaux à l'aide de glaces. On pourrait facilement, vu l'état actuel de l'industrie, trouver une glace d'un seul morceau couvrant le tableau, ne serait-il pas préservé ?

M. Van Duyse. La question du milieu resterait, peut-être obtiendrait-on des miroitements empêchant de rien voir, en tous cas les dégradations qui sont le fait du mur humide continueraient de plus belle quand l'aération se trouverait interrompue.

M. Tytgat fait observer que les parties repeintes ont encore plus souffert que les parties anciennes.

F. Mathias attribue cet état de choses à une mauvaise préparation du mur refait à la place des parties disparues, la couleur est mangée par des agents chimiques produits par la chaux.

M. Tytgat. La peinture a beaucoup souffert surtout de la prétendue remise en état effectuée il y a quelques années par un spécialiste parisien. Pour débarrasser cette peinture de poussières blanches dont un simple lavage à l'essence aurait eu raison, ce monsieur eut recours à des mixtures qui ont eu pour résultat de pousser au noir la peinture, effet désastreux qui ne s'arrêtera plus.

M. Lybaert opine dans le même sens que M. Tytgat.

M. Maeterlinck a suivi de près le travail de M. Briotté, il a pu pénétrer son procédé.

M. Van Duyse. Il s'agissait d'une mixture de térébenthine et d'huile de lin, ce n'était pas compliqué, en tous cas définissons-nous des secrets.

M. Lybaert. C'est un procédé très défectueux que celui employé par M. Briotté.

M. Maeterlinck. La mixture employée était une pommade composée à parties égales de térébenthine et de saindoux, non salé bien entendu.

M. Van Duyse. Trois mille francs étaient un chiffre un peu élevé pour pareille cuisine !

M. Tytgat. Le procédé est connu depuis longtemps, mais il

n'était pas opportun ici. On emploie le saïndoux pour en frotter les parties d'un tableau imbu que l'on a verni et qui n'a pas accepté le vernis partout. Ceci soit dit pour de jeunes peintres qui peuvent se trouver aux prises avec cette petite difficulté. J'aime beaucoup les tableaux anciens, mais je tiens un grand compte de la personnalité de l'homme qui a été chargé de leur donner des soins. Ici on a eu la main malheureuse. Un tableau de Crayer confié au même spécialiste parisien est revenu complètement affadi.

M. Maeterlinck conteste le fait, le tableau avait été pendant des siècles exposé au soleil, les laques étaient mangées.

M. Lybaert. Et le restaurateur a mangé la patine et les glacis.

M. Maeterlinck croit **M. Briotte** très habile.

F. Mathias croit que les repeints sont plus considérables que l'on ne pense. Il ne reconnaît pas du tout le faire du 15^e siècle dans les têtes des personnages. Il pense que **M. De Busscher** s'est aussi trompé quand aux attributions, notamment en désignant comme étant le donateur, un personnage placé au premier plan, mais très effacé en tournant le dos au public.

M. Van Duyse croit que **M. De Vigne** n'a pas empiété sur ce qui existait. Si le travail devait être exécuté aujourd'hui on aurait peine à découvrir un artiste aussi savant et aussi consciencieux que le fut **Félix De Vigne**. Les parties refaites sont très apparentes par suite des chancis nés de l'humidité du mur.

F. Mathias soulève la question de savoir si au cas de l'unanimité des membres de la commission, quant à l'enlèvement du panneau, il serait possible d'exécuter ce travail.

M. Maeterlinck pense que ce serait facile, il a fait faire un devis pour l'enlèvement de tout le mur.

M. Van Duyse préconise le transport sur toile plus favorable, pense-t-il à la conservation du panneau. L'humidité sortant du mur et celui-ci par sa frigidité contribuant à condenser extérieurement l'humidité de l'air.

F. Mathias. La difficulté de l'enlèvement pour un transport sur toile serait considérable. Le mur n'étant pas très plane.

M. Van Duyse. C'est aux spécialistes qu'il convient de déléguer le soin d'examiner ces questions de détail. Nous avons en Belgique des hommes très capables.

F. Mathias. Sans doute. Un monsieur de Bruxelles a enlevé pour notre communauté de nombreux panneaux de grande dimension, peints par M. Portaels et qui se trouvaient dans une chapelle devant être démolie. J'ai vu la même personne occupée aux travaux de transfert de la peinture ornant la salle à manger du Baron Leys. Dans les deux cas, malheureusement, j'ai constaté que l'enduit de la muraille était très épais tandis qu'ici il est très mince.

M. Van Duyse. Ce travail admirablement réussi a été exécuté par MM. Joseph Fievez et Pelle.

M. le Président. Je ne veux pas anticiper sur les décisions qui interviendront à l'issue de cette discussion, mais celle-ci me paraît assez avancée pour que l'on puisse poser une question : celle de savoir si l'on doit conserver le tableau à la place primitive en se basant sur la possibilité de le conserver dans de bonnes conditions.

M. Lybaert croit, comme M. Tytgat l'a dit tantôt, qu'il est toujours désirable de conserver sur place un tableau exécuté dans des conditions déterminées.

F. Mathias partage cette opinion.

M. Van Duyse la partagerait également, si les conditions où fut exécuté le tableau étaient autre chose qu'un souvenir. La chapelle des bouchers a été saccagée en 1566, par les bouchers eux-mêmes, au témoignage de Marc Van Vaernewyck. La suppression de la chapelle avait déjà fait disparaître en même temps ce milieu pour lequel De Ketelboetere avait fait exécuter l'*Adoration de l'enfant Jésus*. Ce milieu a été modifié bien plus profondément encore depuis que les bouchers ont abandonné leur antique installation transformée en hangar aux marchandises. L'esprit dans lequel l'œuvre fut conçue se trouve anéanti.

M. Maeterlinck. Si le tableau dont il s'agit était transféré dans un musée, l'impression produite sur le public serait certaine-

ment préférable à celle que l'on peut éprouver aujourd'hui. Il est aujourd'hui impossible de se rendre compte de la facture de cette œuvre.

M. le Président. Si telle était l'opinion de la majorité, il conviendrait d'examiner quels sont les risques à courir en cas de transfert.

M. Mortier. Ces dangers seraient nuls si l'on transportait le mur. L'on est en état de transporter des fardeaux plus considérables.

M. Tytgat. Sans doute, mais comment faire sortir d'ici le panneau, agrandi par les appareils nécessaires au transport ? Comment l'introduire dans un musée, sans démolir les portes des deux locaux, pour les agrandir ?

M. Van Duyse. Le transport sur toile préférable pour l'hygiène du tableau lève toute difficulté à cet égard.

M. le Président. Il semble admis par la majorité, qu'en principe il est préférable de maintenir en place le tableau, cela pour des considérations d'art et aussi pour éviter tout risque ainsi que toute dépense.

M. Van Duyse. Si cette manière de voir était adoptée, je vous proposerais, MM., d'émettre un vœu. Celui de voir modifier le milieu où il serait reconnu utile de maintenir l'œuvre si importante de Martins. Ce milieu, il faut en convenir, est déplorable. De grands pans de mur blanchis à la chaux entourent le panneau peint et en modifient complètement l'aspect. Sur le mur même se trouvent en grandes lettres des inscriptions en deux langues : *Défense de fumer* et *Entrée interdite*, qui sans inconvénient, pourraient être placées ailleurs. Il n'en coûterait pas beaucoup pour donner aux murs avoisinant le panneau une couche de peinture dans un ton tranquille et neutre. On pourrait aussi éviter de placer au pied du tableau un dépôt de charrettes à bras, d'y amonceler les balayures du hangar, et faire disparaître la baraque en planches qui se trouve à proximité. Une œuvre d'art doit être placée, si je puis m'exprimer ainsi, dans une atmosphère de respect.

M. le Président. Ces observations sont justes et je pense

qu'il serait facile d'obtenir qu'il y soit fait droit. Peut-être conviendrait-il aussi d'entourer le panneau d'un cadre en bois dissimulant les parties aujourd'hui peintes en noir directement en contact avec la peinture.

Plusieurs membres insistant pour se retirer, M. le président dit qu'il convoquera à bref délai la commission pour conclure. Une démarche sera faite, une fois ces conclusions prises, près de l'autorité communale. Celle-ci a donné la preuve de l'intérêt qu'elle attache à l'œuvre de Nabuchodonosor Martins en la faisant restaurer dès 1855 par M. Félix De Vigne et, plus récemment, en consacrant une somme importante au nettoyage de cette peinture.

Nous pouvons donc espérer être bien accueillis lorsque nous soumettrons à l'autorité compétente des mesures pratiques pour la conservation d'une œuvre qui est une des attractions de notre ville.

M. le Président. Désire-t-on présenter des observations au sujet de ce rapport ?

M. Victor Vander Haeghen. Il est, en effet, étonnant qu'un archiviste de la valeur de M. De Busscher ait accueilli des textes aussi suspects. Mais, il reste tout au moins des présomptions en faveur de l'attribution de cette peinture à Martins. Celui-ci était le principal peintre de Gand à cette époque. Il existe bon nombre de contrats décrivant les peintures qu'il fut chargé d'exécuter. Il est établi, en outre, qu'il y a eu des relations d'amitié entre de Ketelboeter et Martins.

M. Hermann Van Duyse. Il n'eût plus manqué que ceci, c'est que Nabuchodonosor Martins n'eût pas existé ! Ces relations entre de Ketelboeter et Martins ne constituent, en somme, qu'une présomption fort vague et M. De Busscher a jugé lui-même utile de chercher autre chose.

M. Victor Vander Haeghen. La peinture murale date de 1446. Or, on sait par les registres scabinaux, qu'en cette année Nabur Martins emprunta de l'argent.

M. Hermann Van Duyse. C'est là bien souvent le prodrome de l'exécution d'un tableau (*hilarité*), mais cela n'est cependant pas décisif.

M. Victor Vander Haeghen. Je crois aussi que la preuve absolue manquera peut-être toujours.

M. G. Hulin. Je suis d'accord également avec M. Van Duyse que nous ne possédons pas la preuve certaine, mais il y a, en tout cas, d'assez sérieuses présomptions.

M. le chanoine Van den Gheyn. L'argumentation de M. Van Duyse paraît convaincante. Il y a eu des relations entre Nabur Martins et le donateur du tableau. Cet argument est insuffisant pour attribuer l'œuvre à Martins. Si, par exemple, on possédait des fresques de ce peintre auxquelles on pût comparer la peinture de la Boucherie, peut-être alors y aurait-il moyen de tirer de cette comparaison des arguments plus sérieux que ces relations d'amitié dont, à mon avis, on ne peut pas conclure grand'chose.

Les légendes naissent souvent de ces prétendues relations et M. Van Duyse a bien fait de détruire celle-ci.

M. Coomans (Frère Matthias). Permettez-moi de faire quelques remarques relativement à la description du tableau de la Boucherie de Gand, faite par M. De Busscher, présentée à la séance de l'Académie Royale de Belgique en 1855 et publiée dans une notice. D'après cette notice, ce tableau représente l'adoration de l'Enfant Jésus à la nativité. La Vierge-mère est placée dans le cadre ogival au plan le plus élevé ; son Fils, le divin enfant, est couché à ses pieds, au milieu d'une brillante auréole, ... A la droite de la Vierge-mère est agenouillée une sainte A la gauche est une figure d'homme Au centre de la composition est, au premier plan, entre deux anges, un personnage religieux.....

A mon avis, la « Vierge-mère » dont il est parlé dans cette description du tableau, représente une sibylle — (la sibylle de Cumes à qui l'on attribue la prédiction de la naissance de l'Enfant Jésus). Il suffit d'examiner le costume de cette figure, sa coiffe, la banderole qu'elle tient en main et de se rappeler les deux sibylles

peintes sur les volets du tableau de l'Agneau à la cathédrale de St-Bavon.

La sainte à la droite de la « Vierge-mère » et la figure d'homme à gauche doivent être la très-sainte Vierge-mère de l'Enfant Jésus, et St-Joseph, son père nourricier, car la physionomie et l'attitude de ces deux personnages sont analogues aux œuvres de mêmes sujets exécutées par nos artistes flamands du XV^e siècle.

Le personnage vu de dos, la tête découverte et qui se trouve entre les deux anges, ne peut pas être un religieux : il n'a ni le costume monastique, ni la tonsure cléricale.

Enfin cette peinture ancienne a été trop enjolivée par la restauration et elle a perdu ainsi un peu son cachet archéologique.

Je me permets également de vous communiquer une petite observation concernant les dates de construction de la maison de l'Etape au sujet de laquelle M. Varenbergh vient de nous faire un si remarquable rapport.

Quoique cet édifice présente un cachet roman, il ne démontre pas, me semble-t-il, ce caractère roman dans ses détails d'architecture d'une manière aussi accentuée qu'à l'église de St-Jacques et au Château des Comtes, par exemple.

Il suffit d'examiner les pieds droits dans les baies des fenêtres, leurs bases et leurs chapiteaux et ensuite le pignon avec escaliers en dos d'âne : ces sortes de pignons n'existaient généralement que du XV^e au XVII^e siècle et je me demande si l'on en trouve des exemples avant le XIV^e siècle.

M. le Président. Le rapport de M. Van Duyse m'a paru très complet et je ne crois pas qu'il y ait lieu de renvoyer la question à la commission pour nouvel examen (*adhésion*).

Ce rapport sera donc discuté, s'il y a lieu, dans la prochaine séance.

Il s'agit, en effet, de prendre une décision en ce qui concerne le point de savoir s'il y a lieu ou non de déplacer cette peinture.

Une expérience assez récente a été faite, de façon décisive, à Anvers, où l'on a enlevé les fresques du peintre Leys. Nous som-

mes ainsi beaucoup mieux éclairés sous ce rapport que nous ne l'aurions été si la question s'était présentée plus tôt devant nous.

— L'assemblée décide : 1° qu'il n'y a pas lieu de faire de nouvelles recherches quant au nom de l'auteur du tableau, le hasard seul pouvant le faire connaître ; 2° que la question du transfert ou du maintien dans le local actuel sera discutée dans la prochaine séance.

La séance est levée à 10 1/4 heures.

ERRATA.

MM. Lybaert, Maeterlinck, Tytgadt et Mortier ont demandé que les rectifications suivantes soient apportées au procès-verbal de la réunion de la commission déléguée par le Cercle, à l'examen de la peinture murale de l'ancienne Boucherie, attribuée à Nabur Martins, et inséré dans le compte-rendu de l'assemblée générale du 4 mai 1896 (Bulletin, 4^e année, n° 2).

A la page 92, 2° §, lire : M. **Lybaert** dit qu'étant allé voir, avec son père, les peintures de Martins (en 1855), plusieurs personnes présentes constatèrent que la plus grande partie en avait disparu ; bien qu'étant alors fort jeune, il se rappelle encore fort bien ce fait.

Même page, 4° §, lire : M. **Lybaert** ayant, il y a quelques temps, surveillé l'exécution de la copie, qui en a été faite, a pu voir et étudier de près, journallement durant deux mois, la peinture de Martins, ce qui confirme l'idée qu'il en avait, c'est-à-dire que les deux tiers au moins sont des retouches, et, la plus grande partie de celles-ci, du pur Félix De Vigne.

Page 94, 3° §, lire : M. **Lybaert**. Et le procédé employé par le restaurateur, a mangé la patine et les glacis.

Page 93, 7° §, lire : M. **Maeterlinck** a suivi de près le travail de M. Briottet, qui lui a fait connaître son procédé tout à fait inoffensif.

Idem, 10° §, lire : M. **Maeterlinck**. Le mélange employé était composé de térébenthine et de saindoux, non salé, bien entendu.

Page 94, 4^e §, lire : M. ~~Maeterlinck~~. Je crois M. Briottet, restaurateur des musées nationaux de Paris, très habile. Le tableau en question avait ses glacis et ses couleurs pâlies et, en partie, détruites. Je puis en donner l'affirmation ; et s'il était dans notre commission un membre qui eût vu, comme moi, l'œuvre de De Crayer, avant son envoi à Paris, il ne pourrait que confirmer ce que j'avance. Cette discussion prouve combien il est à désirer, qu'avant de faire entreprendre la restauration d'un tableau, il soit fait un procès-verbal de son état.

Page 93, dernier §, lire : M. **Tytgat**. Le procédé est connu depuis longtemps, mais il n'était pas opportun ici. On emploie le saindoux pour frotter légèrement les parties d'un tableau que l'on a vernies et qui a reçu des imbus bleuâtres.

Supprimer le restant de l'alinéa, jusqu'aux mots *complètement affadi*, de la page 94.

Page 96, 3^e §, lire : M. ~~Mortier~~. Je suis un adversaire résolu du déplacement des œuvres d'art et j'estime que, sauf dans des cas exceptionnels, il convient de les maintenir à l'endroit pour lequel elles ont été faites. Nous avons pu constater que le mur se trouve en bon état de conservation, qu'il est parfaitement couvert et ne porte aucune trace d'humidité et que, conséquemment, la peinture ne court aucun danger. J'exprime le vœu, non de voir transférer ce mur, mais de voir remettre cette partie de l'ancienne boucherie dans son état primitif.

Algemeene vergadering van 8^e Juni 1896.

Assemblée générale du 8 Juin 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. Prosper Claeys et Émile Varenbergh, vice-présidents; Hermann Van Duyse, président de la section d'Archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Paul Bergmans; l'Avocat-Général Nap. de Pauw; le général Dupont; G. Hulin; Louis Janson; A. Martens; L. Maeterlinck; Prayon de Pauw; O. Pyfferoen; E. Sacré; Robert Schoorman; E. Serdobbel; A. Van Assche; L. Van Biesbroeck; A. Van den Bemden; le chanoine Vanden Gheyn; V. Van der Haeghen et A. Van Werveke.

M. le baron A. de Maere, président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M. Varenbergh, l'un des vice-présidents, préside la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Le premier congrès archéologique belge. — Communication par M. Paul Bergmans.

IV. Discussion du rapport présenté par M. Hermann Van Duyse et concernant la peinture de la Grande Boucherie, attribuée erronément à Nabur Martins. — Y a-t-il lieu de déplacer cette peinture? Emission d'un vœu.

V. Nouveau rapport de la Section d'Histoire relativement à la plaque du Steen de Gérard le Diable.

I.

Communications.

M. le Président annonce à l'assemblée que le Congrès compte déjà 693 adhérents. Il rend hommage à l'activité déployée par le comité organisateur et, notamment, par **M. le chanoine Vanden Gheyn**.

Cette communication est accueillie par les applaudissements de l'assemblée.

Il est donné lecture du procès-verbal ci-après de la fouille pratiquée à la place Ste-Pharaïlde à Gand, en vue de retrouver les traces du fossé qui aurait entouré le Château des Comtes.

Résultat de l'examen d'une tranchée ouverte dans le pavage de la Place Ste-Pharaïlde à Gand, le 4 juin 1896, en vue d'établir éventuellement l'existence d'un ancien fossé à une certaine distance du pied du mur d'enceinte restauré du Château des Comtes de Flandre.

La tranchée, pratiquée en ligne droite sur une longueur de sept à huit mètres, partait de la bordure nord de la place Ste-Pharaïlde, et était parallèle à la bordure ouest, dont elle était distante de dix mètres environ.

L'eau dans la Lieve était à la cote (5.71) *E. M.*, soit à 0^m27 au-dessus de la jauge d'été réglementaire, qui n'est plus réalisée que dans des cas exceptionnels. Le niveau de la place se trouve de 2^m95 en contre haut de celui relevé pour l'eau le 4 juin, soit à la cote (8.66) *E. M.*

La fouille a été descendue à la profondeur de 3^m45, donc à 0^m23 sous la jauge d'été.

La tranchée a mis à nu :

1°) Une couche horizontale de terres rapportées, mélange de terre brune et de matériaux pierreux de démolition, d'une épaisseur de 1^m00 environ.

Terre rapportée mélange de terre brune et de matériaux de démolition.	1.00
Terre noirâtre et matériaux de démolition.	0.50
Terre végétale maigre et fragments de pierres	0.50
Mélange de sable fin argileux et d'argile verte légère.	1.45
Sable gris, fin, très faiblement argileux.	0.80
Argile verte compacte.	

$$(5.44)$$

Jauge d'été de la Lys à Gand.

2°) Une couche horizontale de terre noirâtre mélangée de matériaux de démolition, éclats de pierre bleue et mortier. Cette couche a sensiblement 0^m50 d'épaisseur.

3°) Une couche horizontale de terre végétale maigre, de 0^m50 d'épaisseur, contenant encore quelques fragments de pierres de démolition, semés dans la masse d'une manière irrégulière, ce qui semble indiquer que le terrain sur lequel on a remblayé présentait une surface raboteuse dont les cavités ont naturellement été remplies par le remblai.

Il convient de remarquer que celui-ci comprend inférieurement des terres végétales qui se sont mélangées avec les terres de même nature se trouvant à la surface du sol remblayé, de sorte que la démarcation entre le terrain naturel et le remblai n'est pas bien apparente.

4°) Une couche horizontale d'une terre gris-verdâtre, mélange de sable fin argileux et d'argile verte légère, sur une hauteur de 1^m45 environ.

Les sondages effectués en contrebas de cette couche ont permis de reconnaître l'existence d'un sable fin, mouvant, très-faiblement argileux, sur 0^m80 de hauteur, assis sur l'argile verte compacte qui limite inférieurement la première couche aquifère.

Cette tranchée et le sondage nous ont ainsi mis en présence d'un sol normalement constitué, dont la composition peut se résumer comme suit, abstraction faite du remblai : terre arable sur une faible épaisseur, mélange de sable et d'argile passant au sable pur, ou à peu près pur, de la couche aquifère, couche de terrain imperméable constituée par l'argile verte compacte.

Nous concluons de cet examen qu'à l'endroit où la tranchée a été ouverte, il n'a pas existé de fossé d'enceinte.

Gand, le 8 juin 1896.

L'Ingénieur des Ponts et Chaussées,
E. VAN HAUTE.

L'Architecte,
J. DE WAELE.

Je conclus qu'à l'endroit où la tranchée a été ouverte, la terre

vierge se rencontre à 3^m45 sous le pavé de la place Ste-Pharaïlde et que le remblai a été fait sur cette hauteur, vu que j'ai trouvé des morceaux de calcaire à cette profondeur.

Général H. DUPONT.

Pris pour information.

La question sera portée à l'ordre du jour de la prochaine assemblée, si M. le général Dupont en exprime le désir.

II

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Campers, Pierre*, professeur à l'Ecole Normale de Gand ; *Minne, Achille*, architecte, professeur à l'Académie royale des Beaux-Arts de Gand ; *Naert, L.*, architecte, inspecteur provincial de la Flandre Occidentale, à Bruges ; *Van Ortroy, Ferdinand*, capitaine de cavalerie, à Gand ; et *Willems, Pierre*, industriel, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

III

Le premier congrès archéologique belge. — Communication par M. Paul Bergmans.

A l'occasion du cinquantième anniversaire de sa fondation, la Société royale des beaux-Arts et de littérature de Gand convoqua, en 1858, ses membres effectifs et correspondants à un congrès artistique et archéologique, qui fut le premier de ce genre tenu en Belgique.

L'invitation fut lancée le 15 juin par un comité composé de MM. Ch. de Kerchove, bourgmestre de Gand, président d'honneur, Louis Roelandt, président, Pr. van Duyse, F. de Vigne, bon Heynderycx, Fr. Rens et Edm. de Busscher, secrétaire. Le congrès, qui se tint le dimanche 19 et le lundi 20 septembre, réunit cent quarante sept adhérents dont vingt-six seulement étrangers à la Société organisatrice. Les membres qui assistèrent aux séances furent au nombre de cent quatorze, dont un de Londres : O. Delepierre, un de

Berlin : le ^r Émile Frensdorf, et quatre d'Amsterdam : J.-A. Alberdingk Thijm, Coene, P.-J.-H. Cuypers et C.-F. Lurasco. Le congrès littéraire, qui devait s'ouvrir à Bruxelles quelques jours plus tard, avait empêché les délégués français d'assister au congrès de Gand. Notons encore la présence d'un certain nombre de dames.

En tête des institutions scientifiques représentées au congrès se trouvait l'Académie royale de Belgique, dont la délégation se composait du baron Edm. Selys Longchamps, de A. Quetelet, alors secrétaire perpétuel, Fr. Fétis et J.-P. Braemt. Les autres associations étaient la Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut, le Cercle archéologique de Mons, la Société d'émulation de Liège, l'Institut archéologique de la même ville, l'Institut archéologique de Namur, l'Académie d'archéologie d'Anvers, la Société de numismatique belge, le Kunstgenootschap et la Société royale des Chœurs de Gand.

Les articles de la presse locale, ainsi que le compte-rendu officiel publié par les soins d'Edm. de Busscher (1), nous permettent de suivre pas à pas les travaux.

Le 19 septembre 1858, à 11 heures du matin, eut lieu la première séance, à laquelle fut présent le ministre de l'intérieur, Ch. Rogier. Parmi les assistants qui sont actuellement vivants, et bien vivants, je crois pouvoir le dire, je citerai notre sympathique président du Cercle historique et archéologique, M. de Maere, alors échevin des travaux publics de la ville de Gand et président de la Société royale des Chœurs ; MM. Léopold Devillers, conservateur des archives de l'État, à Mons, qui sera certainement des nôtres au mois d'août, et Ferd. Vander Haeghen, bibliothécaire en chef de l'Université, qui n'était encore que bibliophile et allait publier le premier volume de sa *Bibliographie gantoise*.

(1) *Cinquantième anniversaire de la fondation de la Société royale des beaux-arts et de littérature de Gand*. Gand, De Busscher frères, 1858. In-8°, 186 pp.

Après quelques paroles de bienvenue du bourgmestre de Kerchove, le bureau fut constitué de la manière suivante : Président, Ad. Quetelet; vice-présidents, Fr. Fétis et Kervyn de Lettenhove; membres, J.-P. Braemt et le capitaine Casterman; secrétaires, Ad. Siret et Alberdingk Thijm.

Ph. Kervyn de Volkaersbeke ouvrit la série des lectures par un discours sur les monuments et les œuvres d'art à Gand. Il y énumérait les trésors artistiques conservés dans notre ville. Amené à s'occuper des nombreuses restaurations qui s'accomplissaient alors, Kervyn nous dit : « Après avoir admiré des chefs-d'œuvres tombant en ruines, on a voulu les voir dans toute leur splendeur primitive; et c'est ainsi que les beaux monuments, l'orgueil des siècles écoulés, ont été restaurés avec un art infini. Faut-il énumérer toutes les villes de la Belgique où des restaurations importantes ont eu lieu? La nomenclature en serait longue; mais ce serait avec regret que sur cette liste, nous constaterions l'absence des noms de deux monuments remarquables de Gand : le magnifique hôtel de ville, chef-d'œuvre d'architecture gothique, et l'église de St-Nicolas, vieux et vénérable débris de l'art chrétien au X^e siècle. Espérons qu'un jour les ravages laissés par le temps sur les murs noircis de ces édifices disparaîtront comme ils ont disparu de tant d'autres témoins de nos vieilles gloires nationales. » Grâce à un projet récent, dont on ne saurait méconnaître la grandeur, le dégagement de Saint-Nicolas, dont on avait si souvent parlé, devient un fait presque certain, et, d'ici à quelques années, l'ombre de Kervyn de Volkaersbeke pourra voir avec satisfaction son vœu exaucé.

Adolphe Siret s'efforce de démontrer la nécessité de réunir, dans une publication spéciale, tous les documents biographiques relatifs aux artistes anciens et modernes de la Belgique, sur le modèle des *Archives de l'art français*. Léopold Devillers expose brièvement le résultat de ses recherches sur la restauration de l'église de Sainte-Waudru, à Mons. S.-E.-V. Legrand de Reulandt signale l'abondance des travaux qui ont paru, depuis un demi-siècle, sur l'histoire et l'archéologie nationales et la difficulté, pour un spécia-

liste, de connaître tout ce qui a été écrit sur le sujet de ses études ; il propose de publier un inventaire analytique de tous les travaux parus en Belgique sur l'histoire nationale et l'archéologie du pays, depuis la fin du XVIII^e siècle. Prudens van Dayse, inscrit au programme pour une notice sur l'allégorie mystique dans les œuvres d'art, ne fait qu'effleurer son sujet afin de céder son tour de parole à James Weale, qui entretient l'assemblée des dalles tumultueuses.

L'archéologue anglais, devenu célèbre depuis, fit ressortir, pour la première fois, l'intérêt historique et archéologique de ces monuments, et demanda que l'on prît des mesures immédiates et efficaces pour leur conservation. J'espère, disait-il en terminant, « j'espère que les quelques mots que vous m'avez permis de vous adresser dans cette enceinte, pourront vous convaincre et vous engager à vous mettre à l'œuvre, pour relever les dalles en cuivre et en pierre disséminées dans le pays, afin qu'elles soient connues et puissent être comparées entre elles. Alors, on appréciera la part glorieuse qui revient à vos ancêtres dans l'exécution de ces œuvres d'art, qui forment, avec les miniatures et les peintures murales, les plus anciens monuments du dessin de l'ancienne et célèbre école flamande. Prouvez, Messieurs, que vous êtes dignes de vos ancêtres, ne vous reposez pas sur leur gloire, mais essayez de les imiter ; montrez un zèle louable et nécessaire pour la conservation de leurs monuments, et tâchez de faire renaitre les principes esthétiques et les arts qui ont rendu le Flamand si illustre dans le moyen-âge ».

Le directeur de la division des sciences, des lettres et des arts du ministère de l'intérieur, Eug. Vander Belen, proposa d'envoyer le rapport de Weale à ce département ainsi qu'à celui de la justice. Louis de Taeye demanda au gouvernement de procurer des fac-similés ou des dessins des dalles tumultueuses à toutes les institutions artistiques du pays. Fr. Fétis et Legrand de Reulandt appuyèrent encore, au moyen d'exemples spéciaux, sur l'importance des pierres tombales. La discussion se généralisa et l'on en arriva à réclamer un inventaire de toutes nos richesses archéologiques, afin d'en assurer la conservation. A ce propos, James Weale constate qu'il n'y

a guère de collection en Angleterre, où ne se trouvent des objets venant de Belgique : « Déjà nous avons », dit-il, « le lutrin de l'ancienne collégiale de Louvain, deux belles *coronæ lucis* de Léau, les vitraux peints d'Herckenrode, les vitraux peints de la chapelle du Saint-Sang, à Bruges, achetés à 16 francs la pièce ; les archives des abbayes d'Alne et de Lobbes, etc. ». L'éminent archéologue rapporte l'amusant trait suivant : « Pendant deux ans, je me suis occupé à faire un *Guide archéologique de la Belgique* ; il y a quelque temps je rencontrai à Londres un Monsieur, commissaire-acheteur, qui me dit : — J'espère que votre guide va paraître et que je pourrai aller en Belgique acheter beaucoup de choses ». Un exemple récent ne nous montre que trop bien que ce commissaire-acheteur peut encore venir chez nous. On ne céderait peut-être plus de vitraux à 16 francs pièce, mais on n'hésiterait cependant pas à vendre nos plus précieux souvenirs, si l'acheteur y mettait le prix.

Pour en revenir à l'inventaire des monuments artistiques, on nomma une commission chargée de présenter un rapport le lendemain. On en agit de même pour le recueil de documents demandé par Siret, et la séance fut levée à deux heures.

La seconde séance s'ouvrit le lundi, à 10 h. 1/2 du matin. Louis Schepens, directeur de l'Ecole de dessin industriel à Gand, lit un discours flamand sur les applications du dessin à l'industrie. Le compte-rendu mentionne ensuite un travail envoyé par M. Edw. van Even, empêché d'assister au Congrès, sur la rédaction d'une histoire générale des beaux-arts en Belgique. Ad. Siret insiste sur la nécessité de la peinture murale qui est, dit-il, la véritable peinture du peuple. « C'est par elle », s'écrie-t-il sur un ton un peu emphatique, « c'est par elle qu'il peut s'initier aux beautés d'un art privilégié ; c'est par elle qu'il sentira son âme s'élever à des hauteurs infinies. La peinture murale engendre des poèmes qui ont leur exorde, leur milieu et leur péroraison ; on voit poindre l'action, on la voit éclater, on assiste à son dénouement. La peinture murale engendre des livres peints, et c'est dans ces livres que les masses liront toujours avec bonheur pour l'esprit, avec profit pour l'âme ».

Puis Kervyn de Lettenhove se livre à une improvisation sur la renaissance et l'avenir des études historiques en Flandre. C'est un morceau brillant, qui fut le clou du Congrès, et où l'orateur montre que jamais le moment n'a été plus propice pour se livrer à ces études. Les grandes bibliothèques, les vastes dépôts d'archives sont devenus accessibles aux chercheurs. A Lille seul, dit-il, il existe des milliers de chartes qui n'ont jamais été explorées. Que de trésors on pourrait y découvrir ! D'autre part, l'étude de notre histoire nationale est de nature à stimuler le patriotisme, qui tend à s'affaiblir, car les annales de la Flandre sont celles de la civilisation. Et il termine ainsi : « Bien longtemps encore, Messieurs, le dévouement à la science sera pénible et laborieux, entouré de sacrifices et d'abnégation, mais il portera, n'en doutons pas, quelque jour ses fruits ; et lorsque, dans un demi siècle, vos successeurs se réuniront dans cette même enceinte, pour célébrer d'autres fêtes jubilaires, ils nous sauront gré d'avoir eu confiance dans l'avenir des études historiques en Flandre et peut-être aussi d'y avoir contribué autant qu'il était en nous, par notre zèle et par nos faibles efforts ».

Louis de Taveye expose les tendances de la peinture dans l'école flamande de 1830 ; un passage de ce discours donne l'occasion à Alberdingk Thijm de prendre la défense de l'époque des archiducs, dont il fait l'éloge. Enfin le dernier orateur est Moke, qui traite de la pensée dans l'art, et reproche à la peinture d'avoir trop souvent manqué de sens moral.

Nous voici arrivés aux rapports sur les vœux à voter par le Congrès. Th. Canneel, rapporteur de la commission chargée d'examiner la proposition de James Weale, communique les conclusions de ses collègues à l'assemblée, qui les adopte à l'unanimité. Il m'a paru intéressant de les transcrire ici, au moment où va s'ouvrir, aux ruines de Saint-Bavon, notre admirable musée lapidaire :

« 1° Vu la disparition constante des objets d'art et notamment des dalles tumulaires, le Congrès exprime le vœu que des mesures soient prises pour arrêter et réprimer ces actes regrettables ;

« 2° Que le Congrès décide d'envoyer le rapport de M. Weale

au Gouvernement, afin qu'il soit pris des mesures comme de conseil ;

« 3° Que le Gouvernement prenne les mesures nécessaires pour établir une correspondance régulière et permanente entre un corps central, qu'il désignera, et les commissions provinciales ou communales établies pour veiller à la conservation des monuments, ainsi qu'avec les sociétés qui s'occupent d'histoire et d'archéologie ;

« 4° Organiser des commissions provinciales là où elles n'existent pas. Les réorganiser là où ces institutions sont tombées en désuétude ;

« 5° Le Congrès exprime le vœu que l'un des principaux buts de ces commissions soit la réunion des matériaux propres à la rédaction d'un inventaire général, complet et uniforme des objets d'art et d'archéologie qui existent encore dans le pays ».

C'était, ne l'oublions pas, en 1888.

Le Congrès adopte ensuite les vœux de Le Grand de Reulandt et de Siret, tendant respectivement à la publication d'un répertoire bibliographique de l'histoire nationale et à celle d'un recueil de documents biographiques sur les artistes belges. Ces deux résolutions sont restées à l'état de vœu, quoique la *Bibliographie de l'histoire de Belgique*, de notre savant confrère, M. Pirenne, soit un pas vers l'accomplissement de la première. Il ne serait peut-être pas inopportun de représenter la seconde à un de nos futurs congrès.

Après la lecture des rapports et l'adoption des vœux, James Weale recommande au Congrès les peintures murales de la chapelle des Carmes ; puis le président Quetelet fait ressortir le rôle des cercles archéologiques et demande à voir toutes les sociétés du pays parfaitement unies entr'elles et unies à l'Académie royale de Belgique. Si ce dernier vœu ne s'est pas réalisé, le premier a été exaucé, en 1885, par la création de la Fédération historique et archéologique de Belgique. Après les remerciements d'usage, la séance est levée à 2 heures, et le Congrès se termine par une séance solennelle à trois heures. Le programme en comportait, outre le discours du président Roelandt et le rapport d'Edm. de Busscher,

résumant l'histoire de la Société royale des beaux-arts et de littérature de Gand, la remise des médailles du dernier concours de la société, et l'exécution, par la Société royale des Chœurs, de la cantate couronnée, composée par Fr. Van Herzeele sur des paroles de M^{me} Van Ackere-Doolaeghe.

Pendant le Congrès, deux expositions eurent lieu à l'Hôtel de ville : celle de L. Schepens, destinée à démontrer, par une suite de dessins coloriés, l'utilité de l'enseignement plastique au point de vue de l'industrie, et celle de James Weale, consistant en une collection de calques de dalles tumulaires des XIII^e, XIV^e et XV^e siècles. Toutes deux étaient le commentaire illustré des communications que leurs organisateurs avaient faites au Congrès et furent très goûtées ; la dernière, surtout, excita une vive curiosité.

Outre la séance solennelle, les festivités offertes aux congressistes comportèrent encore une soirée archéologique aux ruines de l'abbaye de Saint-Bavon, et un banquet dans les salons du Grand Théâtre.

Le *Nouvelliste de Gand* rend compte, en ces termes, de la première de ces fêtes : « Environ deux cents personnes assistaient à l'éclairage de ces vénérables ruines, que la lune est venue éclairer à son tour. C'est la scène des tombeaux de *Robert le Diable*, moins les nonnes, moins les démons surtout, que l'on a reproduit. Du haut des Pyramides quarante siècles contemplaient l'armée française. On peut dire que dix siècles ont contemplé hier les spectateurs de la scène nocturne préparée par les soins de la Société des Beaux-Arts. Disons-le, ces ruines sont plus intéressantes à voir au grand jour, que le soir à la lueur des flammes électriques et de Bengale. Le spectacle n'en a pas moins été très imposant. Éclairées d'abord à l'intérieur, à l'aide de flammes vertes, ces célèbres ruines ont étalé aux yeux des spectateurs leurs arceaux à plein cintre, leurs arcs ogivaux, leurs colonnes, leurs voûtes et leurs pierres tumulaires. Les flammes rouges sont venues ensuite simuler un incendie. On a fini par éclairer l'ensemble du cloître, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. L'aspect en était alors véritablement fantastique ».

Le *Nouvelliste* ne nous fournit pas de renseignements sur le ban-

quêt qui termina le Congrès ; il se borne à reproduire ces mots du *Journal de Gand* : « Comme c'était là une fête de famille, à laquelle la presse n'était pas invitée, nous garderons le silence sur cette partie du programme ». Mais il est permis de supposer qu'il ressembla à tous les autres, et qu'on y porta de nombreux toasts. Il ne me serait pas impossible, d'ailleurs, de vous donner sur ce point de plus amples détails. Grâce à la collection de documents divers que M. Ferd. Vander Haeghen a si patiemment rassemblée pour notre bibliothèque, et qui forme, pour ainsi dire, les archives de la vie privée à Gand, je pourrais sans doute vous dire exactement ce que mangèrent nos prédécesseurs, et de combien de bouteilles de Sauterne 1834 ou de Léoville 1846 ils arrosèrent ce menu ; mais il faut bien laisser quelque chose à nos arrière petits neveux. Quoi qu'il en soit, De Busscher nous assure, dans son compte-rendu officiel, que le banquet fut « splendide ».

Tel fut, Messieurs, le premier congrès d'archéologie tenu en Belgique. Comme vous avez pu en juger par ce rapide compte-rendu, il ne fut pas sans importance au point de vue scientifique, et il eut, notamment, le mérite d'appeler, pour la première fois, l'attention sur la valeur artistique et historique de nos anciennes pierres tombales. Aussi m'a-t-il semblé qu'il n'était pas sans intérêt d'en rappeler ici le souvenir, à la veille du XI^e Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique. Plus d'une comparaison pourra, certes, s'établir entre les travaux de nos devanciers et nos projets, et nous sommes bien loin encore d'avoir conquis la dernière victoire archéologique. (*Applaudissements.*)

IV.

Discussion du rapport présenté par M. Hermann Van Duyse et concernant la peinture de la grande Boucherie, attribuée erronément à Nabur Martins. Y a-t-il lieu de déplacer cette peinture ? Emission d'un vœu.

M. Hermann Van Duyse résume, en quelques mots, le

rapport qu'il a présenté sur cette question dans la dernière séance.

La peinture, là où elle est placée, dit-il, est exposée à des chancissures. Le milieu ne convient plus à l'œuvre. Toutefois, la majorité de la commission a opiné en faveur de la conservation du tableau à la place actuelle.

En ce qui me concerne, j'estime qu'il serait préférable de le transporter sur toile et de le placer ensuite dans un musée. On supprimerait ainsi les causes de destruction résultant de la mauvaise préparation du mur et de la détestable atmosphère ambiante. A l'emplacement actuel, l'œuvre est d'ailleurs difficilement visible puisqu'il est interdit de pénétrer dans ce local et que le jour sous lequel la peinture est placée est très défavorable.

M. l'avocat-général Nap. de Pauw. Sans avoir d'idée absolument arrêtée à ce sujet, il me paraît que cette peinture se trouve bien là où elle est depuis cinq siècles. Il ne faut pas perdre de vue, d'autre part, que la Boucherie est un bâtiment très intéressant, qui date de 1408, et qui mérite d'être conservé. L'on peut se demander si la destination à laquelle il est affecté aujourd'hui est définitive. Quant à moi, je ne le pense pas, surtout en présence du projet de construction d'un nouvel Hôtel des Postes au Marché aux Grains.

Nous pouvons donc caresser légitimement l'espoir de voir donner à ce bâtiment une destination plus archéologique que celle qu'il a en ce moment.

Or, il est à craindre que cet espoir ne soit plus aussi facilement réalisable le jour où l'œuvre attribuée à Nabur Martins aurait disparu de cet endroit.

M. Hermann Van Duyse. Cela serait évidemment désirable. Mais, je crains que nous n'ayons bientôt abondance de musées. Dans peu de temps, le Château des comtes qui, d'après quelques uns, doit être reconstitué complètement, sera, sans doute, affecté également à l'installation d'un musée. Je ne vois pas trop où l'on ira chercher les objets qui devraient garnir tous ces musées.

D'ailleurs, il est à prévoir que lorsque le bâtiment de la Bouche-

rie sera débarrassé du « service des petits paquets » on y installera un autre « service » et, dès lors, je crains bien que le tableau ne demeure toujours dans un mauvais milieu.

M. Paul Bergmans. Pourquoi n'isolerait-on pas, du restant du local, la partie dans laquelle se trouve le tableau? Cela serait facilement réalisable surtout à partir du jour où l'administration des postes sera installée dans un autre bâtiment, ce qui, aujourd'hui, n'est plus douteux.

De cette manière, l'œuvre resterait dans son milieu, primitif ce qui est toujours préférable.

Quant à l'humidité du mur, il doit y avoir des moyens d'y remédier.

M. L. Maeterlinck. J'ai pu constater que le mur n'est pas humide. Il se trouve devant une cheminée et il y a donc derrière lui un véritable matelas d'air. Ce mur se trouve, d'après moi, dans les meilleures conditions possibles. Les chancissures ne se produisent que sur les repeints de M. De Vigne. Les autres ne sont pas appréciables.

Je propose de demander à qui de droit d'enlever, avant le congrès, la couche de chaux blanche qui entoure la peinture et de la remplacer par un ton neutre (*adhésion*).

M. Hermann Van Duyse. Telles sont les conclusions de mon rapport.

M. le Président. Cette question, ainsi que celle du cadre, pourraient faire l'objet d'un examen de la part du Bureau du Congrès.

M. le chanoine Van den Gheyn. J'appuie la manière de voir de M. Van Duyse. Je suis, moi aussi, partisan du déplacement de cette fresque. Et voici pourquoi. Le seul argument plausible qui milite en faveur du maintien de l'œuvre à la Boucherie, c'est que celle ci constitue le milieu primitif de l'œuvre. Or, ce milieu a complètement changé et il est presque certain que jamais cette partie du bâtiment ne sera rendue à sa destination primitive : à savoir une chapelle. Les mesures de préservation, l'établissement

d'une clôture, offriraient certainement des avantages, mais il sera toujours difficile à l'archéologue et à l'artiste, d'étudier cette œuvre dans l'endroit où elle se trouve.

Il me paraît donc que le transfert dans un musée est tout indiqué. Je suis incompetent quant au côté technique, mais, si le déplacement est réalisable, il y a lieu d'y procéder.

Nous ne considérons plus cette œuvre comme appartenant aux bouchers, mais comme une œuvre appartenant aux artistes et aux archéologues ; sa place est donc toute indiquée dans un musée.

M. l'avocat-général de Pauw. Je ne suis pas d'accord avec M. le chanoine Van den Gheyn pour deux motifs. En premier lieu, notre honorable confrère nous dit que la chapelle des Bouchers ne sera jamais rétablie. Pourquoi ne la rétablirait-on pas, au même titre qu'on a rétabli la chapelle de l'Hôtel de Ville ?

M. Hermann Van Duyse. Avec quels éléments ?

M. l'avocat-général de Pauw. On trouvera peut-être les éléments. Nous ferons des recherches et nous trouverons, sans doute, des textes qui nous diront comment cette chapelle était autrefois.

En second lieu, si nous demandons le déplacement du tableau, on pourra soutenir, avec raison, que nous nous désintéressons de l'ancienne Boucherie.

M. le chanoine Van den Gheyn. Absolument pas.

M. l'avocat-général de Pauw. Cependant, vous ne pourrez empêcher que l'on dise que nous avons demandé le transfert ailleurs de la seule œuvre d'art qui était là. Or, le bâtiment, je le répète, date de 1408. Chacun de nous admire cette très solide construction et surtout cette magnifique charpente qu'il serait certainement fâcheux de voir disparaître.

Si le tableau se trouve encore dans le bâtiment, lorsque les Postes seront établies ailleurs, nous pourrions revendiquer ce bâtiment pour en faire une annexe du Musée archéologique ou même un musée nouveau.

M. le chanoine Van den Gheyn. Ce n'est pas seulement

cette peinture qui rend cette construction intéressante au point de vue archéologique, mais aussi cette admirable charpente si connue, non seulement en Belgique, mais encore à l'étranger ; de Caumont la décrit dans son *Abécédairé*.

M. L. Van Biesbroeck. Je ne considère pas comme désirable le déplacement de cette peinture. En principe, j'estime qu'il est toujours préférable de faire tout ce qui est possible pour maintenir une œuvre dans le milieu où elle a été exécutée.

M. Hermann Van Duyse. Nous sommes tous d'accord là-dessus.

M. L. Van Biesbroeck. En Italie, la chapelle de Sienne n'est plus affectée au culte, mais elle est restée dans l'état où elle se trouvait, et rien n'est plus attachant.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je n'ai pas voulu dire qu'il fallait rendre la chapelle au culte ; j'ai entendu dire qu'on n'aurait pas pu la restituer dans son état primitif.

M. L. Van Biesbroeck. Au point de vue purement artistique, il vaut mieux laisser l'œuvre là où elle se trouve, c'est-à-dire dans son ancien milieu. En somme, je ne vois pas que, même à d'autres points de vue, le placement dans un musée soit chose si désirable. Il y a, dans les musées aussi, des promiscuités qui n'ont rien d'artistique.

M. Hermann Van Duyse. D'accord, mais de deux maux, il faut choisir le moindre. L'humidité du mur est un fait vérifiable.

M. Paul Bergmans. Le transfert du tableau s'imposerait s'il ne pouvait pas être conservé autrement. D'une part, M. Van Duyse, nous dit que le mur est humide et, d'autre part, M. Maeterlinck nous dit qu'il ne l'est pas. Nous pourrions donc nous rallier à l'idée de laisser cette œuvre d'art dans son milieu, à la condition qu'il y règne, suivant l'expression de M. le rapporteur, une atmosphère de respect et que ce milieu soit amélioré.

Je reprends donc ma proposition qui consiste à isoler la partie du local dans laquelle se trouve ce tableau de Martins afin que celui-ci puisse être étudié et admiré à loisir par les archéologues et les artistes.

M. l'avocat-général de Pauw. Je propose, en outre, de mon côté, que le Bureau, s'inspirant de l'idée émise par M. Van Duyse, dans son rapport, fasse auprès de M. le Ministre des chemins de fer, postes et télégraphes, les démarches nécessaires afin, qu'en attendant, il veuille prendre des mesures pour que le tableau soit conservé dans de meilleures conditions qu'actuellement et que ses abords, si encombrés en ce moment, soient dégagés.

M. L. Maeterlinck. Je me rallie à la manière de voir de MM. Bergmans et de Pauw. M. le chanoine Van den Gheyn, notamment, parle de la préservation de l'œuvre. Or, celle-ci serait très exposée si elle devait être déplacée. C'est un travail excessivement aventureux que le transport d'une œuvre pareille sur toile. Cela a été fait à Anvers pour les fresques du baron Leys, mais la situation n'était pas la même : il y avait là nécessité absolue de le faire.

M. Hermann Van Duyse. Je n'ai pas d'opinion préconçue à ce sujet et, comme on vient de le dire, en principe, il est bon de conserver un tableau dans le milieu où il a été fait. Je n'affirme pas absolument que le mur soit demeuré humide, mais je me souviens qu'à l'époque où le panneau subit des restaurations, il y avait des traces évidentes d'humidité. Il est possible toutefois que ce mur ait été modifié depuis. On pourrait réserver cette question.

M. Albert Maertens. On oublie de signaler, me paraît-il, un côté essentiel de la question, c'est que cette œuvre d'art est une peinture murale. Il faudrait donc, à mon avis, la conserver comme peinture murale. Nous possédons très peu d'œuvres de ce genre et il ne faut donc pas supprimer celles qui existent. Il est toujours regrettable, du reste, de changer la nature d'une œuvre d'art et, à ce point de vue, une fresque transportée sur toile offrira toujours moins d'intérêt, que si l'on peut continuer à l'admirer telle qu'elle a été conçue primitivement.

M. Victor Van der Haeghen. Les arguments émis en faveur du maintien de cette peinture murale sont excellents et je m'y rallie. Je propose donc d'émettre le vœu, que l'œuvre soit maintenue là

où elle existe, mais qu'il soit pris des mesures de conservation et de préservation. La première mesure qui s'impose, c'est la construction d'une cloison qui isole cette partie du restant de l'immeuble. On aurait ainsi une petite salle qui pourrait servir de musée ou l'on placerait tout ce qui concernait l'ancienne Boucherie.

M. Hermann Van Duyse. Vous dénaturez le monument en y installant une baraque en planche et vous n'avez rien à mettre dans votre chapelle.

M. L. Maeterlinck. Le musée communal possède plusieurs peintures avec cadres en bois sculpté provenant de l'ancienne corporation des Bouchers.

M. Albert Maertens. J'ai été à même de constater souvent que l'idée émise ici d'isoler cette partie du bâtiment, a été réalisée à l'étranger dans des cas analogues.

Je suis persuadé qu'en agissant de la sorte nous obtiendrons plus facilement, dans un avenir plus ou moins éloigné, la restauration complète du bâtiment.

— L'assemblée émet le vœu de voir maintenir la peinture murale attribuée à Nabur Martins, à l'endroit où elle se trouve.

Elle charge le bureau de faire les démarches nécessaires afin qu'une clôture isole l'ancienne chapelle du restant du bâtiment et que, dans le local ainsi obtenu, on place les diverses œuvres d'art se rapportant à l'ancienne corporation des Bouchers.

V.

Nouveau rapport de la section d'histoire relativement à la plaque du Steen de Gérard le Diable.

M. l'Avocat général N. de Pauw. Messieurs, votre bureau a communiqué à la Section d'histoire la dépêche ci-après de M. le Ministre de l'Agriculture et des Travaux publics, en date du 22 avril dernier.

A Monsieur le Président du Cercle historique et archéologique, à Gand.

Bruxelles, le 22 avril 1896

Monsieur le Président,

En réponse à votre lettre du 3 décembre dernier, j'ai l'honneur de vous faire connaître que la commission royale des monuments, après avoir examiné le projet ci-joint d'une inscription commémorative à placer au château de Gérard-le-Diable, à Gand, a présenté les observations suivantes :

« Cette inscription paraît trop longue ; on pourrait sans inconvénient supprimer la partie intermédiaire qui ne rappelle rien d'important. Nous pensons aussi que l'armoirie, si toutefois elle est authentique, serait mieux à sa place devant la première partie de l'inscription. Il semble désirable d'adopter pour tout le texte des caractères de même dimension et de les tailler en creux dans la pierre ; l'auteur pourrait s'inspirer de l'inscription qui se trouve à la façade de la halle de Louvain. »

Je vous prie, Monsieur le Président, d'inviter l'auteur du projet à s'assurer de l'authenticité des armoiries ; il pourra obtenir des renseignements sur ce point, soit aux archives de la ville de Gand, soit aux archives générales du Royaume.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de mes sentiments très distingués.

AU NOM DU MINISTRE :

Pour le Directeur général :

L'Ingénieur en chef directeur,

LAGASSE.

La Section d'Histoire s'est réunie pour examiner les objections contenues dans cette dépêche, et elle m'a chargé de vous présenter le rapport suivant.

« La Section d'Histoire du Cercle historique et Archéologique de Gand estime qu'il n'y a pas lieu de s'arrêter aux observations de la Commission royale des Monuments.

» En critiquant dans toutes ses parties, quant à la forme et quant

au texte, le projet de plaque commémorative à placer au Château de Gérard-le-Diable, et en le renvoyant à « l'auteur du projet », ce collège semble ignorer que les diverses questions historiques, linguistiques et artistiques soulevées à propos de la teneur, de la rédaction et de l'exécution de notre projet ont fait l'objet des études et des discussions de notre Cercle depuis plus de deux ans. Elles ont été mûrement délibérées dans un grand nombre de séances, non seulement dans nos assemblées générales du Cercle Historique et Archéologique, mais aussi dans les réunions, en quelque sorte préparatoires, de la Section d'Histoire et de la Section des Beaux-arts de notre Cercle, et surtout par une commission spécialement nommée à cet effet, et composée des hommes les plus compétents à des titres divers. (Voir le Bulletin de notre Cercle, tome I, (1894) p. 71, 111, 134 à 151, tome II, (1895) p. 37 à 39, 272 à 293, 298, tome III, (1896) p. 18, 36, 76, 163, 182 à 183). Nous nous bornerons à citer, parmi les collaborateurs de ce travail consciencieux : notre honorable Président, le baron de Maere, directeur de l'Académie flamande, le savant et regretté Wagener, Vuylsteke, membre de l'Académie royale de Belgique, parmi les linguistes ; MM. Varenbergh, archiviste, les professeurs Fredericq et Pirenne, le sénateur comte de Limburg Stirum, parmi les historiens ; MM. les professeurs Cloquet et de Ceuleneer, le chanoine Vanden Gheyn, Hermann Van Duyse, conservateur de notre musée d'antiquités, l'architecte Mortier, A. Heins, parmi les archéologues et les artistes.

» Nous mentionnerons spécialement M. le capitaine Van den Benden, qui a résumé le fruit des recherches les plus longues, les plus patientes et les plus consciencieuses dans l'étude qu'il a présentée à notre Cercle sur la fondation, la construction, les destructions et les modifications successives de ce château : voir Annales, tome II, (1895-1896) pp. 9 à 51.

» La Section d'Histoire a pris connaissance des critiques formulées contre le projet. Elle répond :

1° L'inscription n'est pas trop longue. On est parvenu, non sans

peine, à condenser en cinq lignes l'histoire d'un monument, remarquable à tous les points de vue, pendant six siècles. Le texte du projet est notablement plus concis que celui de la rédaction primitive. (Voir Bulletin, tome II, pp. 37 et 298); toutes les réductions possibles y ont été apportées.

2° La partie intermédiaire qui, d'après la Commission des Monuments, ne rappelle rien d'important, est, au contraire, la partie essentielle, sinon principale. Elle doit servir à remplir le but que se propose notre Cercle en poursuivant l'apposition de plaques commémoratives sur nos monuments: nous voulons apprendre ou rappeler au peuple les divers faits dignes de mémoire qui se rattachent aux hommes et aux choses de nos institutions locales. Notre Cercle s'est inspiré, dans cet ordre d'idées, des intentions d'un patriote distingué, M. Prudent Van Duyse, auquel sa ville natale a récemment élevé une statue; il avait déjà rédigé, il y a un demi-siècle, le texte d'une cinquantaine d'inscriptions destinées à rappeler les hommes célèbres et les monuments de notre ville. La suppression, dans notre projet, de la partie centrale, rendrait quasi inutile toute l'inscription, personne, parmi le peuple, n'ignorant le nom traditionnel du *Ser Geeraerts Dievelsteen*.

3° Quant aux armoiries, c'est ici seulement qu'une contestation pourrait surgir, et nous abandonnons volontiers à la Commission royale des Monuments la solution du débat, dont voici les éléments.

» Le sceau adopté dans notre projet est celui que relate en entier DUCHESNE, p. 511 de son *Histoire de Guisnes et de Gand*: cet auteur cite une charte du couvent de la Byloke de 1254 que Gérard le Diable aurait scellé d'un écu au chef non chargé. Cette charte n'a pu être retrouvée.

» Mais il existe aux archives de l'Evêché de Gand trois chartes portant le sceau équestre de Gérard le Diable, le chef chargé d'un lion rampant. Ces documents intéressaient le couvent du Nouveau Bois; ils ont appartenu aux archives de ce couvent, et datent, le premier de mars 1237, le 2^{me}, de février 1248 et le 3^{me}, de septembre 1254.

» Au surplus, il existe d'autres faits prouvant qu'au XIII^me siècle, le même personnrge usait de sceaux différents.

» Hughes, châtelain de Gand, neveu de Gérard le Diable, a lui-même usé de deux sceaux différents, l'un portant un écu aux armes pleines, l'autre au chef chargé d'une fleur de lys.

» M. Van den Bemden, qui a proposé l'écu adopté pour l'inscription, a fait remarquer qu'il fallait choisir celle des deux armoiries qui était la plus récente.

4° La Commission des Monuments critique la place donnée aux armoiries au milieu de la plaque: ce sont des considérations d'ordre artistique qui nous ont guidés.

5° Il en est de même de la différence des caractères, qui repose l'œil plus agréablement, ménage la place et donne à chaque partie de l'inscription un espace proportionné à son importance.

6° La question de la matière à employer pour la plaque n'a point été tranchée *ne varietur*. Parmi nos membres, les uns proposaient le bronze, les autres la pierre. La Section pense que si le Gouvernement employait le bronze, les lettres devraient être proéminentes; elle ne voit aucun inconvénient à ce que les caractères soient taillés en creux si l'on emploie la pierre.

7° Le genre des caractères à employer a été longuement discuté: on a pensé que, pour un monument du XIII^me siècle, il était préférable d'employer les lettres romanes dans le style de celles qui ont été usitées pour la plaque de l'église de Pamele, datant de cette époque. Ces lettres offrent le double avantage d'être l'écriture du temps de la fondation et d'être plus lisibles pour la masse que celles, par exemple, de la façade de la Halle de Louvain, qui sont, si nous ne nous trompons, des caractères gothiques du commencement du XIV^me siècle.

» Enfin il a paru que, pour réduire le texte de l'inscription au strict nécessaire, il fallait se borner à ajouter seulement le nom de l'architecte qui a restauré le monument: c'est à lui que revient l'honneur aussi bien que la responsabilité de la restauration. Dans la suite, si une réédification complète du Steen est réalisée, une seconde inscription, plus générale, pourra avantageusement rappre-

ler les noms de tous ceux qui auront contribué à cette belle œuvre.

La Section d'histoire est donc d'avis qu'il y a lieu de prier M. le Ministre de l'Agriculture, des Travaux publics et des Beaux-Arts, de faire exécuter et placer le plus tôt possible la plaque telle qu'elle a été proposée déjà par notre Cercle. Il y a, en effet, urgence, car il importe que les nombreux membres du Congrès Archéologique, qui se réunira à Gand dans quelques semaines, puissent déjà la voir à sa place.

Le Secrétaire,
PYFFEROEN.

Le Vice-Président,
N. DE PAUW.

Après quelques observations présentées par M. Hermann Van Duyse, ce rapport est adopté à l'unanimité des membres présents. Il sera imprimé et envoyé à M. le Ministre de l'Agriculture et des Travaux publics, avec prière de vouloir bien en faire remettre un exemplaire à chacun des membres de la Commission royale des Monuments.

La séance est levée à 10 heures.

Section d'Histoire.

Dans la séance du 21 mai dernier, M. le comte de Limburg-Stirum et M. Nap. de Pauw, ont été élus respectivement, Président et Vice-Président de la Section.

**Publications étrangères, intéressantes au point de vue de
l'histoire et de l'archéologie nationales (3^e série). (1)**

Société des antiquaires de France, séance du 17 juin 1896.

M. Le Sergeant de Monnecove, présente des observations relatives à un passage de la charte de Tournai octroyée à cette ville par Philippe Auguste. L. C.

Congrès des Sociétés savantes de France. Session de 1896 à la Sorbonne.

M. Finot, archiviste du département du Nord, lit une étude sur l'histoire des relations commerciales entre la Flandre et l'Espagne au Moyen-âge.

M. Guerlin, fait connaître le peintre Guillaume Henegosse, natif d'Anvers, fixé à Amiens, où il s'est marié en 1665.

Exposition de Bordeaux de 1895. Antiquités. Section belge. Nombreux objets d'art flamand.

Voir dans le *Bulletin monumental* le compte rendu par M. le marquis de Foyolle. N^o 4, 1895, p. 273 à 307.

La *Correspondance historique et archéologique*, t. II (1895), a publié quelques notes sur les Roëttiers belges. Un document vient de lui parvenir, d'après lequel il appert, semble-t-il, que Philippe-Louis Roëttiers fut nommé graveur général au début de l'année 1721. Antérieurement, c'est-à-dire à partir de 1719, il aurait donc exercé ces fonctions par provision.

(1) Voir *Bulletin*, 3^e année, p. 241.

Algemeene vergadering van 12^e October 1896.

Assemblée générale du 12 Octobre 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claey's et E. Varenbergh, vice-présidents; Lacquet, trésorier-bibliothécaire; L. Cloquet, président de la Section des Beaux-Arts; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; MM. Paul Bergmans; J. Casier; M. De Noyette; Nap. de Pauw; l'abbé De Pratere; Diegerick; Dierkens; le général Dupont; A. Heins; Janson; R. Schoorman; E. Serdobbel; Siffer; Van Assche; le chanoine Van den Gheyn et Van Werveke.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Rapport de M. le chanoine Van den Gheyn sur le XI^e Congrès de la Fédération historique et archéologique de Belgique, tenu à Gand, du 2 au 5 août 1896.

IV. État des recettes et des dépenses du dit Congrès, présenté par M. le trésorier Lacquet.

V. Quels sont les caractères de l'architecture, soit civile, soit religieuse, des monuments gantois? M. L. Cloquet. (Exposé).

I.

Communications.

M. le **Président** fait connaître à l'assemblée que le Comité directeur a décidé l'institution d'un comité d'excursions et qu'il a

désigné pour faire partie de ce comité MM. Paul Bergmans, Armand Heins et le chanoine Van den Gheyn. Ces trois membres auront la faculté de s'adjoindre d'autres membres, s'ils le jugent nécessaire. (*Adopté*).

M. **Varenbergh** propose de prier la Commission des plaques commémoratives d'examiner s'il n'y aurait pas lieu d'ériger une plaque à la mémoire du peintre Hugo Van der Goes. (*Adopté*).

M. **le général Dupont**. Vers la fin du mois de mai, M. l'architecte De Waele me pria, par lettre, de bien vouloir me mettre en relations avec MM. Hulin et Van der Haeghen au sujet de fouilles à faire place Sainte-Pharaïlde, au jour et heure choisis par ces messieurs, pour reconnaître l'existence d'un fossé autour du Château des Comtes.

Sachant que M. J. Hulin, alors à la campagne, venait à Gand tous les vendredis, j'allai l'attendre à la descente du train, le vendredi 29 avril, et je le priai de bien vouloir m'indiquer l'endroit où il avait vu le poteau d'amarrage.

Chemin faisant il me dit : « Les locataires des maisons accolées au château des Comtes se plaignaient de l'infection des eaux, attribuée au gaz d'éclairage. A la suite de leurs réclamations on creusa un nouveau puits, place Sainte-Pharaïlde, pendant l'échevinat de M. Kervyn de Volkaersbeke, et c'est quand j'allai visiter les travaux que les ouvriers me firent voir un poteau d'amarrage qu'ils avaient trouvé dans la fouille. »

D'après les indications de M. J. Hulin, on fit une tranchée d'environ dix mètres de longueur, perpendiculaire à la bordure du trottoir, et si l'on regarde le château, le côté gauche de la tranchée de 1^m20 de largeur passait à environ un mètre à droite du piédroit portant la première tourelle, à gauche de la porte d'entrée du château.

Les indications de M. J. Hulin étaient tellement exactes qu'à peine la fouille était-elle à un mètre de profondeur qu'on rencon-

trait la couverture en pierre de taille du puits à un mètre de la bordure. Les terres de la fouille, en ce point, étaient de couleur jaune, pareilles à celles que l'on extrayait en ce moment, 1^{er} juin, des souterrains du donjon. M. Van der Haeghen étant malade à Saint-Denis, je n'ai pu obtenir d'indications de lui.

Si toutes les terres extraites de la fouille avaient été semblables à celles qui entouraient le puits, j'aurais dit immédiatement qu'il n'y a pas eu de fossé à l'endroit de la fouille. Mais il n'en est pas ainsi.

La fouille fut poussée jusqu'à 0^m50 au-dessous du niveau de la Lieve ou de la Lys, qui le jeudi 4 juin se trouvait à 2^m95 sous le pavé de la place, (cote 8^m66). Donc le fond de la fouille était à 3^m45 sous le niveau de la place, et, au moyen d'un cylindre creux qu'on enfonça dans le sol, on put reconnaître le terrain jusqu'à 1^m30 plus bas.

Je constatai que 1^o sur un mètre de hauteur, le remblai avait été fait de terres brunes mélangées de briques, de pierres et de débris de démolitions.

2^o Sur le deuxième mètre, le remblai était fait au moyen de sable noir mélangé de pierres.

3^o Jusqu'au fond de la fouille, c'est-à-dire jusqu'à 3^m45 sous le sol, le terrain était noir, contenait de la tourbe et des pierres et avait une odeur infecte vase, une odeur de marais.

4^o Le terrain vierge, sable fin de couleur grise, se rencontrait à 0^m50 plus bas.

5^o Enfin à 0^m80 plus bas encore, on rencontrait l'argile pure.

Le remblai avait donc jusqu'au sable vierge 3^m95 sous le niveau de la place.

Le point où l'on a enfoncé le cylindre creux était à six mètres de la bordure. J'ai demandé que la fouille fût poussée plus loin vers le centre de la place pour le motif que les couches de remblai s'inclinaient dans cette direction. L'on m'a répondu que c'était impossible, que l'on ne pouvait dépenser que vingt francs pour ce travail et que cette somme était absorbée.

De plus, comme je voyais, dans la coupe verticale du fond de la fouille, des lignes horizontales, j'ai cru que l'on avait retrouvé le mur dont m'avait parlé M. Van der Haegen. Mais c'était une erreur : ces lignes d'aspect grisâtre, tranchant sur la couleur noire du terrain, étaient sans doute des couches d'alluvion déposées par les eaux d'inondation.

J'ai trouvé dans des mottes de terre provenant du fond de la fouille des morceaux de calcaire. Or, à Gand on ne rencontre le calcaire qu'à 150 mètres sous le sol.

Ensuite, quand on dépose des terres sur d'autres terres fermes il n'y a ni mélange, ni pénétration, et puisque des morceaux de calcaire existaient au fond de la fouille, c'est une preuve évidente que le remblai a été fait dans la vase au fond d'un fossé ou sur un terrain marécageux.

Je lis d'ailleurs dans *La Belgique monumentale*, ouvrage écrit par Moke, Juste, le général Renard, alors major, page 33 : « La » forteresse des châtelains qui avait été fondée par l'ancien comte » Baudouin Bras de Fer ou par son fils Baudouin le Chauve, située » à peu de distance du rivage sur une élévation qui paraît artifi- » cielle, avait pour ceinture un cours d'eau parallèle à la Lys et » qui du côté du nord s'épanchait en nappes immenses. L'enceinte » extérieure était circulaire et flanquée de tours à peu près comme » les châteaux construits en Angleterre sous les rois saxons. Pro- » bablement un donjon s'élevait au centre car on y voyait dans la » suite un vaste édifice crénelé surpassant de beaucoup en hauteur » les murs qui formaient l'enclos »

C'est donc bien au sud, place Sainte-Pharaïlde qu'existait le fossé, puisqu'au nord la nappe d'eau était immense.

II.

Ballottage d'un membre honoraire.

M. Dutry-Van Loo, Jules, industriel à Gand, est nommé membre honoraire du Cercle.

III.

Rapport de M. le chanoine Van den Gheyn sur le XI^e Congrès de la Fédération historique et archéologique de Belgique.

« L'homme, a dit un sage, vit avant tout, de souvenirs ». S'il en est ainsi, les membres de notre cercle aimeront à reporter leur pensée sur ces assises solennelles qui réunissaient dans notre ville, aux premiers jours du mois d'août, les savants belges et étrangers accourus en si grand nombre à l'appel de votre comité. Le congrès de Gand marquera dans les annales de la Fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie, et notre cercle né d'hier peut réclamer comme un titre de gloire d'avoir organisé un congrès qui, non seulement ne le cède en rien à ceux qui l'ont précédé, mais qui, par le nombre de ses adhérents, l'importance des travaux scientifiques, et les résultats pratiques obtenus, méritera d'être placé au premier rang.

A diverses reprises déjà, la ville de Gand avait fait l'objet des convoitises des congressistes belges, qui désiraient ardemment se retrouver dans les murs de notre antique cité. Les circonstances, hélas, nous obligeaient à refuser cet honneur et à en décliner la responsabilité.

Or, l'un des mobiles qui inspira la fondation de notre cercle archéologique chez ceux qui en conçurent la généreuse idée, fut la réunion prochaine d'un congrès à Gand, et au mois d'août 1895 à Tournai, notre zélé président, M. le baron de Maere, n'hésita plus à réclamer le droit de convoquer en notre ville les archéologues du pays et de l'étranger.

Faut-il, Messieurs, vous redire avec quelle ardeur vous vous êtes tous mis à l'œuvre pour assurer le succès de notre commune entreprise? Après avoir constitué dès le mois d'octobre votre comité organisateur, vous avez voulu vous-mêmes en quelque sorte déterminer la nature des travaux du congrès en collaborant au questionnaire. Les sections aussitôt réunies arrêtèrent un programme net-

ment déterminé, et fournirent ainsi à plusieurs de nos membres une précieuse occasion de préparer des travaux, dont les congressistes ont pu apprécier l'importance et dont ils ont été les premiers à reconnaître la valeur.

Ainsi il s'est fait que le bureau a été déchargé des soins de rédiger lui-même un questionnaire, et que toutes les questions annoncées au congrès ont pu être savamment traitées par l'auteur même. Aussi — fait sans précédents dans les annales des congrès archéologiques — le programme a paru à tous trop encombré, et le temps a fait défaut pour discuter d'une manière approfondie tous les points d'histoire ou d'archéologie qui avaient été soulevés.

Cet inconvénient pourra facilement être évité dans la suite, si nos successeurs s'inspirant de nos principes, et pouvant comme nous compter sur la bonne volonté de tous, se contentent de porter au programme un nombre de questions moindre, à la condition toutefois qu'ils aient comme nous l'assurance que les questions soumises aux délibérations des congressistes, auront les honneurs de la discussion, et auront fait au préalable l'objet d'une étude sérieuse et approfondie.

Votre comité a déjà recueilli de bouches autorisées des approbations dont il a le droit d'être fier. Il conserve un souvenir reconnaissant des paroles élogieuses que, dans la séance de clôture, lui adressa M. le général Wauwermans. Mais nous croyons ne pas pouvoir nous arrêter à ces appréciations, si aimables soient-elles pour nous. C'est devant vous, Messieurs, comme devant nos pairs, que nous venons rendre compte de la mission que vous nous avez confiée ; le congrès de Gand est l'œuvre du cercle archéologique même, c'est votre réputation que nous avons à soutenir devant le pays comme devant l'étranger, et c'est à vous de nous dire si nous avons répondu à votre attente, et si nous avons mérité la confiance que vous aviez placée en nous.

Obéissant donc au désir exprimé par votre président, j'ai l'honneur de vous présenter un rapide aperçu des travaux et des actes du XI^e congrès belge d'histoire et d'archéologie.

Je ne pourrai — à moins de mettre trop longtemps à l'épreuve votre bienveillante attention — vous rappeler dans le menu tout ce qui a marqué les quatre journées si rudement remplies du congrès. Je dois me borner et, —

Qui ne sut se borner, ne sut jamais écrire,

et me contenter de vous en esquisser les traits saillants.

La visite des monuments de la ville a prouvé à ceux qui en osaient douter encore, que Gand, à ce point de vue, est l'une des villes les plus richement partagées du royaume. Nous aurions tort de le cacher, nous tenions à faire rendre cette justice à notre cité, et à faire connaître les merveilles qu'elle possède à ceux qui, trop nombreux, semblaient les ignorer. Voilà pourquoi votre secrétaire s'est autorisé à dire aux congressistes réunis à l'hôtel de ville pour la séance d'ouverture : « Nous voudrions que vous aimiez cette ville et que le souvenir que vous en rapporterez vous restât et vous engageât à nous revenir bien souvent. »

Avons-nous atteint ce but? Nous aimons à le croire. C'est avec une intention bien arrêtée que nous avons retenu le plus longtemps possible les congressistes dans nos murs. Ce ne sont pas seulement nos splendides monuments, tant civils que religieux, qui ont fixé notre choix, nous avons promené nos hôtes à travers toute la ville, attirant leur attention sur nos coquettes façades, sur nos fresques d'un intérêt capital, sur nos quais d'un caractère si original, sur nos ruelles mêmes dont le côté pittoresque n'échappe à personne.

Mais je ne sais, Messieurs, si comme moi vous avez été frappé du spectacle vraiment grandiose que nous offrait le château des Comtes lors de la visite du congrès. Arrivé des derniers, je voyais l'imposante citadelle prise d'assaut par 4 à 500 congressistes, et chez tous c'était le même intérêt qui les faisait suivre les aimables et savants cicerones qui les conduisaient, chez tous, le même empressement, chez tous, la même admiration qui se traduisait à chaque pas par les mêmes élans cent fois répétés. Dans les combles comme sur les faîtes, sur les terrasses comme dans les souterrains, c'était

le même fouillis de visiteurs qui tous interrogeaient, discutaient, analysaient les moindres détails, soulevaient les mêmes doutes, s'efforçaient de pénétrer plus avant dans les mystères du passé, mais qui tous se retrouvaient dans un commun enthousiasme. Et que de questions soulevées, que de solutions aussi promptes qu'inattendues, que de secrets soudainement dévoilés, que de théories avancées, que d'idées lancées, que de projets mis en avant !

Il fallut bien du temps pour sonner le ralliement de ces troupes entraînées par le feu de la discussion, et c'est à regret que les congressistes se virent obligés par la consigne sévère de l'ordre du jour de quitter le château des Comtes, qu'ils ont appelé avec nous le plus beau monument d'architecture militaire qui existe en Europe.

La visite à l'église Saint-Bavon permit de mettre une fois de plus en relief la merveilleuse architecture de notre incomparable cathédrale et de constater à nouveau l'intérêt que prêtaient tous nos membres à l'étude de nos monuments. Et dans toutes leurs pérégrinations, jamais leur ardeur ne se démentit, jamais leur attention ne se lassa, et plusieurs de nos hôtes retardèrent leur départ de quelques heures, voire même de quelques jours, pour revoir plus à loisir les musées que nous avions été forcés de leur montrer trop hâtivement. Et ici, je ne puis passer sous silence l'admiration que provoquèrent chez tous les ruines de l'abbaye Saint-Bavon avec son magnifique musée lapidaire tout récemment aménagé.

Pour plusieurs de nos archéologues leur visite à Gand fut une véritable révélation, et cependant malgré les trois jours que nous y consacraâmes, nous étions loin d'avoir épuisé toute la série des richesses artistiques qui constituent notre patrimoine convoité. A peine un regard jeté sur les églises de Saint-Nicolas et de Saint-Jacques; Saint-Michel, Saint-Pierre, le Béguinage complètement négligés, autant de curiosités qui, dans d'autres villes, sans aucun doute, auraient paru en tête du programme. Et les Gantois, nous n'en doutons pas, qui par leurs nombreuses adhésions ont si puissamment contribué au succès de notre congrès, n'ont pas été les derniers à constater ce premier résultat obtenu : la conviction chez tous que

peu de villes en Belgique offrent des éléments artistiques plus importants et en nombre aussi considérable que la ville de Gand.

Les excursions d'Audenarde et du château de Laerne ont pleinement répondu à l'attente des organisateurs. La première réunit au-delà de 260 congressistes. Au château de Laerne, notre nombre dépassait trois cents.

A Audenarde, après avoir visité l'hôtel de ville, dont M. le bourgmestre, Paul Rapsaet, a bien voulu faire lui-même les honneurs, nous nous sommes rendus successivement à l'église Sainte-Walburge, à l'hôpital, et à l'église de Pamele. A 4 1/2 heures, un concert ramenait les groupes épars des congressistes à la grand-place. Et pendant une heure on se plut à entendre chanter le joli carillon de Van den Gheyn, auquel M. Denerie, l'habile maître de Malines, faisait redire d'anciennes chansons flamandes.

Si l'excursion de Laerne fut suivie par un trop grand nombre pour que chacun pût retirer de sa visite un égal profit, jamais excursion peut-être ne termina un congrès de façon plus heureuse, et ne contribua à conserver jusqu'à la dernière heure le joyeux entrain qui s'était manifesté dès le début. A l'arrivée des congressistes à Laerne, une éclatante sonnerie de trompettes se fait entendre. Châtelain et Châtelaine, archers et hommes de cour en costume de l'époque se portent à leur rencontre. L'antique manoir avait retrouvé pour un jour son aspect d'autrefois, et devant cette soudaine évocation du passé, plus d'un sentit passer dans son âme le frisson que donne le souvenir des grandeurs déchues.

Le château fut visité dans ses coins et recoins, et l'on n'eut d'autres regrets en se retirant que de constater, avec l'auteur de la notice sur le château de Laerne, l'abandon où cette construction demeure au centre d'une province riche et peuplée entre toutes.

Les excursions au dehors comme au dedans constituent toujours dans nos congrès belges d'histoire et d'archéologie le grand élément d'intérêt, je dirais même l'attraction nécessaire et exigée. Toutefois les travaux scientifiques prennent également une large part de l'activité de ses membres, et sous ce rapport à Gand nous pouvons,

comme nous le disions en commençant, nous réjouir des résultats obtenus.

Mais, avant de passer à l'analyse des diverses questions qui ont été agitées et débattues, qu'il me soit permis de dire un mot des solennités et des fêtes qui ont marqué notre congrès.

Je ne vous citerai que pour mémoire le banquet qui réunit 160 congressistes au foyer du Théâtre. Je ne m'arrêterai pas au détail de la cuisine, bien qu'il puisse être permis même à un archéologue de ne pas rester indifférent devant les manifestations de l'art.... culinaire. Je ne veux retenir de ces fraternelles agapes que l'impression qu'elles ont produite sur nos convives, et dont M. Jan Ten Brinck s'est fait le fidèle écho dans les lignes que voici : « Reeds nu moet ik getuigen zeldzaam zulke indrukwekkende toespraken gehoord te hebben als gedurende den feestmaaltijd van zondag 2 Augustus.

De baron de Maere vervulde den dankbaren plicht op de souverainen van België en Nederland, op den Voorzitter der Fransche Republiek een feestdrank in te stellen. Hij deed het met zijn ouden gloed, zijne oude welsprekendheid, en werd door luide kreten van bijval beloond. »

Mais il est une autre solennité dont le souvenir ne s'effacera jamais de la mémoire de ceux qui ont eu l'heureuse fortune d'y assister. Je veux parler de l'audition de musique ancienne dans le vestibule de l'hôtel de ville. Pour assurer l'entière et parfaite réussite de cette fête musicale, un comité spécial avait été nommé et, hâtons-nous de le dire, les trois membres qui le composaient ont rivalisé de zèle pour mener à bien la tâche ardue dont ils avaient bien voulu assumer la responsabilité.

M. Florimond Van Duyse, dans la composition du programme, a déployé toutes les ressources de son talent et de ses inépuisables connaissances. M. Paul Bergmans a su mettre en œuvre tous les ressorts de son ardente jeunesse pour que l'exécution de ce programme fut en tous points irréprochable. Qui nous dira toutes les difficultés qu'il a dû surmonter, toutes les peines qu'il s'est imposées, les obstacles de tout genre auxquels il s'est heurté, et

dont il a su si vaillamment triompher? M. César Snoeck enfin, mettant l'intérêt général au-dessus de ses légitimes scrupules de collectionneur, a eu la généreuse bienveillance de laisser utiliser pour cette circonstance une collection d'instruments anciens, justement réputée et peut-être unique en Belgique. Est-il besoin de le dire, tant d'efforts réunis ont été récompensés du succès le plus mérité. La foule immense des congressistes qui se pressait dans la salle de l'hôtel de ville devenue tout-à-coup trop étroite, a témoigné par sa religieuse attention et son imposant silence pendant l'exécution de chacun des morceaux, mieux encore que par ses enthousiastes applaudissements qui les ont soulignés tous, sa pleine et entière satisfaction.

Toute la presse — à l'exception d'un grincheux, il s'en trouve partout, même parmi les musiciens — n'a pas tari d'éloges en rendant compte de la fête musicale du lundi 3 août. Je n'aurais que l'embarras du choix, si je voulais donner quelques-unes de leurs appréciations. Je ne puis cependant résister à l'envie de vous lire un extrait de l'article paru dans la *Musica sacra*, revue consacrée exclusivement à la musique religieuse, mais qui a cru devoir faire exception à la règle générale, en s'occupant de notre concert de musique profane.

« C'est une très heureuse idée que d'avoir donné pour intermède aux délibérations parfois arides du Congrès archéologique un concert de musique ancienne.

« Ajoutons que cette idée a été exécutée avec une perfection véritablement artistique, grâce au comité organisateur de la fête... Tout était rigoureusement archaïque. Même les enfants de chœur, qui sous l'excellente direction de M. Franz Uytendove, ont exécuté de vieux Noël's, avaient revêtu les soutanelles rouges et les surplis aux larges ailes. Le programme composé par M. Florimond Van Duyse, comprenait un grand nombre de numéros, mais très heureusement variés. Il serait difficile de faire un choix dans cet écriin de perles musicales. » Après avoir cité les morceaux qui ont été particulièrement goûtés du public, et rendu un légitime hommage au talent de

M. Florimond Van Duyse, qui dans les vieilles chansons flamandes avait fait revivre ces naïves productions de la muse populaire, l'auteur de l'article conclut en ces termes :

« La correction de l'exécution a ajouté encore au charme archaïque de cette fête musicale. L'orchestre, les chœurs, les solistes ont été amplement à la hauteur de leur tâche, souvent délicate, et ont déployé un ensemble et une observation de nuances qui atteignent à la perfection. Bref, si cette audition a été une fête pour tous, elle aura été pour les raffinés de l'art musical un véritable régal, d'autant plus exquis qu'on a plus rarement l'occasion de se l'offrir. »

Mais nous serions injustes, si nous n'accordions pas une large part de nos succès à M. Oscar Roels, l'habile chef d'orchestre, à M. Franz Uytendove, qui dirigea les chœurs d'enfants et à M^{me} Van Havermaete, qui a interprété à la perfection les morceaux pour clavecin de Swelinck, de Rameau et de Van den Gheyn.

Une fête encore, et des mieux réussies, fut celle que nous offrit si gracieusement et si généreusement la Société royale d'Agriculture et de Botanique. Les Gantois habitués aux féeries du Casino en sont moins impressionnés, mais les étrangers — c'est le cas de le dire — n'en pouvaient croire leurs yeux, et plus d'un Français que nous rencontrions dans ce jardin des *mille et une nuits*, éblouis par cette splendide illumination, cherchait à se rappeler quelque fête semblable donnée à Paris à l'occasion de l'arrivée d'un tsar.

Il s'est fait ainsi, Messieurs, que les congressistes n'ont pas perdu une seule de leurs soirées, et qu'après les travaux de la journée ils ont trouvé le soir d'agréables délassements.

Mais je m'aperçois qu'il est temps de vous parler de ces travaux du congrès, et de vous montrer ainsi l'œuvre utile qui a été élaborée pendant ces jours.

Je vous parlerai d'abord de nos deux assemblées générales.

Et, en tout premier lieu, comment ne pas applaudir à nouveau aux paroles si bienveillantes pour l'art ancien, et si pleines de promesses pour l'avenir prononcées par M. le bourgmestre Braun ? Elles contiennent le programme artistique bien digne de celui à qui incombe

en tout premier lieu le soin de veiller sur les incomparables trésors de la vieille cité flamande.

Vous me pardonnerez, Messieurs, de ne pas faire devant vous l'analyse même succincte du discours inaugural de M. le baron de Maere, dont M. le bourgmestre disait avec infiniment de raison « que nul n'a jamais été plus digne que lui de présider un Congrès archéologique. » Vous aimerez à relire dans les *Actes du congrès* ce magistral aperçu sur l'histoire artistique de la ville de Gand.

Dans cette même séance d'ouverture, M. Herman Van Duyse donna lecture d'une très intéressante étude sur le château des Comtes. Elle était destinée à préparer la visite qu'on allait faire l'après-midi à ce monument.

À la seconde assemblée générale qui se tint le lundi 3 août, la question introduite était celle qui déjà dans notre cercle avait fait auparavant l'objet d'études consciencieuses et approfondies. Elle figurait en ces termes au questionnaire du programme : « Des principes d'une loi relative à la conservation des monuments et des objets d'art. »

Souvent cette même question avait été portée à l'ordre du jour du jour des congrès, et c'est pour ce motif sans doute que d'aucuns déjà croyaient inutile d'y revenir. M. le général Wauwermans rappelait à ce propos que la question avait été soulevée pour la première fois au congrès de Bruges. Celui-ci, ajoutait-il, l'a renvoyé à l'Académie d'archéologie d'Anvers où nous avons formé une commission de juristes, présidée par M. Smekens, président de la société. « Cette commission avait élaboré un projet qui a été voté dans tous les congrès qui se sont succédé depuis. Tous avaient exprimé l'espoir que ce projet serait bientôt réalisé. »

Le matin même de l'assemblée générale, la 3^{me} section avait examiné à fond le débat, aussi à l'assemblée générale toutes les idées émises en section furent-elles rapportées. Une discussion très animée s'engagea sur la question, à laquelle prirent principalement part MM. le chanoine Van den Gheyn, Canchie, général Wauwermans, Destrée, c^{te} de Marsy, R. P. Van den Gheyn. De cet échange de

vues il résultait clairement, que chacun était pleinement convaincu qu'il fallait sans retard obvier à l'état actuel des choses, et provoquer au plus tôt — c'était l'idée du P. Van den Gheyn — de l'initiative parlementaire d'un de nos députés le dépôt d'un projet de loi protectrice des monuments et des objets d'art.

C'est à ce moment que M. Beernaert, président de la Chambre, qui depuis deux jours suivait avec un réel intérêt les travaux du congrès demanda la parole et fit la déclaration suivante : « Je ne me suis levé, Messieurs, que pour dire un seul mot. Vous êtes unanimes, et depuis longtemps, dans le vœu qui vient d'être réexprimé et rediscuté. Il ne s'agit plus maintenant que d'une question d'exécution. Il y a des années que le vœu que vous exprimez est aussi le mien, et si vous le permettez, je me charge de l'exécution. »

D'interminables acclamations accueillirent cet engagement solennel que venait de prendre l'éminent président de la Chambre devant les archéologues du pays. M. le baron de Maere pria l'assemblée de ratifier par ses votes unanimes le vœu suivant :

« Le congrès historique et archéologique de Gand, prenant acte de la bienveillante promesse faite par M. Beernaert, émet le vœu que dans la prochaine session parlementaire, un projet de loi soit voté sur la préservation légale des monuments et des objets d'arts en Belgique. »

Après que ce vœu eut été adopté par de nouvelles acclamations, c'est avec infiniment de raison que M. le président du congrès put s'exprimer en ces termes :

« Je pense que ces applaudissements, mieux que tout ce que je pourrais dire à l'honorable M. Beernaert, lui donneront la conviction à quel point nous sommes reconnaissants de l'initiative qu'il a bien voulu prendre ici. Grâce à lui, le nuage noir qui assombrissait l'horizon de nos congrès depuis de si longues années, aura définitivement disparu. »

Et j'ajouterai, Messieurs, que si notre congrès n'avait que le seul résultat pratique du dépôt d'un projet de loi à la prochaine session parlementaire, le Cercle historique et archéologique de Gand pour-

rait à bon droit se réjouir de l'initiative qu'il a provoquée et se glorifier d'avoir réalisé ce que tant d'autres avaient tenté avant lui.

Mais la grande besogne d'un congrès doit s'accomplir dans les sections. C'est là véritablement que se réunissent les travailleurs. C'est là que des idées sont échangées, discutées, rejetées ou approuvées.

Le comité organisateur s'était si bien rendu compte de la grande utilité de ces réunions des savants entre eux, qu'il a cru nécessaire de les rendre plus nombreuses qu'aux congrès précédents. Il nous a été particulièrement agréable de constater que ces réunions étaient suivies par un nombre chaque jour croissant de congressistes, et il n'était pas rare de compter à certain moment dans les sections au delà de cent auditeurs. Qu'il me soit permis de vous dire que c'était là encore un fait sans précédent et qui faisait bien augurer des travaux des sections.

Les documents me font défaut pour en donner une appréciation exacte et mûrie.

Vous pourrez d'ailleurs tout à loisir en juger l'importance par la lecture du 1^{er} volume des actes du congrès, que nous espérons vous remettre avant la fin de l'année courante.

La première section était consacrée aux études préhistoriques.

Plusieurs mémoires y ont fait l'objet de savantes discussions.

Nous citerons tout d'abord la question introduite par M. de Villenoisy : Quelles sont les races qui ont concouru à former la population de l'ancienne Belgique, et surtout des parties qui constituent la Belgique actuelle ?

Cette question, après avoir été développée par l'auteur lui-même, a fourni matière à des débats si importants, que la section a cru opportun de la renvoyer à l'étude du prochain congrès.

Nous pouvons nous féliciter que le mémoire déposé par M. de Villenoisy et qui a soulevé la contradiction du D^r Jacques, contribuera pour une large part à la solution d'un problème bien difficile et qui doit nous intéresser tout spécialement.

Citons ensuite le travail de M. Rutot sur les modifications du sol des Flandres depuis que l'homme a pu y établir sa demeure.

M. l'abbé Renard, président de la section, appréciant cette importante étude, n'hésita pas à déclarer que M. Rutot par ses laborieux sondages et le relevé si exact des couches qui composent notre vieille Flandre, a comblé une lacune dont les archéologues et tous les amis de la science lui sauront gré.

Parmi les membres les plus zélés de la section, il convient de nommer en tout premier lieu M. le baron Ch. Gillès de Pélichy. Il donna d'abord des renseignements sur ses dernières découvertes archéologiques faites dans la Flandre Occidentale, qui portent à plus de vingt le nombre des stations préhistoriques découvertes dans cette région. Il a produit devant l'assemblée quelques pièces intéressantes provenant des fouilles entreprises par lui.

Cette communication de M. le baron Gillès de Pélichy en amena d'autres, notamment de M. l'abbé Renard, sur la nécessité d'étudier avec soin la provenance de la matière première employée par ces populations antiques pour la fabrication de leurs outils, du R. P. Van den Gheyn sur la reconstitution du milieu géologique pour l'étude approfondie de l'époque préhistorique dans les Flandres et de M. Guignard sur les fouilles récemment entreprises par lui dans le Loir-et-Cher.

Dans une séance suivante, M. le baron de Pélichy donna lecture d'un second mémoire sur les tumuli de la Flandre Occidentale. A l'appui des observations de l'auteur, M. Fourdrignier cita un nombre fort important de tertres désignés généralement sous le nom de mottes, s'étendant sur tout le territoire des Ardennes de Belgique et de France et même jusqu'en Champagne.

Le rapport de M. Huybrigts sur l'ancienne Aduatica, qu'il croit pouvoir confondre avec l'emplacement actuel de la ville de Tongres, mérite également que nous nous y arrêtions. Le savant archéologue entre dans les détails les plus minutieux des longues et fructueuses fouilles qu'il a opérées dans ce pays ; pour bien indiquer aux membres du congrès l'endroit précis de chaque découverte, il avait dressé une carte explicative spéciale.

M. Harroy reprit au congrès de Gand la thèse de l'art préhisto-

sique qu'il avait développée au congrès de Tournai. A cet effet, il avait exposé dans une vitrine un nombre assez considérable de silex où se retrouvaient, d'après lui, les types de l'homme, du chien, des cervidés et de l'oiseau. D'où, concluait l'auteur, je déduis deux caractères bien curieux :

« 1^o *l'art décoratif* : tout instrument présente généralement quelque-une des formes énoncées plus haut.

2^o *la duplication* : il y a toujours deux ou même quatre types sur un même silex. Ils sont combinés deux à deux et ce sont toujours les mêmes. »

M. de Villenoisy, rapporteur de la section préhistorique, en rendant compte du travail de M. Harroy termine en ces termes : « Malgré ses efforts, nos collègues ont hésité à se rallier à cette opinion. »

Tel est, avec le mémoire de M. van Overloop déposé sur le bureau par M. le D^r Jacques, le bilan de la première section. Vous pourrez, Messieurs, par ce court aperçu, vous convaincre sans peine et du nombre de ses travaux et de l'importance de ses débats.

A la seconde section se rapportait l'histoire.

Deux questions ont donné lieu à des débats suivis ; les autres, très nombreuses, ont fait plutôt l'objet d'une communication de la part de leurs auteurs.

L'Office international de bibliographie de Bruxelles avait envoyé au congrès un délégué, M. Lameere, qui s'était chargé d'y développer et d'y défendre le système de classification décimale proposé en vue d'établir une bibliographie générale des sources de l'histoire et de l'archéologie en Belgique.

Le principe de la classification des sources historiques nationales est admis par tout le monde, et l'honorable membre n'eut pas de peine à le faire accepter par la section. Mais où le débat devint plus vif, c'est quand M. Lameere voulut justifier le système décimal en vigueur à l'Office international de bibliographie. Malgré la chaleur avec laquelle il défendit sa thèse, malgré le véritable talent qu'il déploya pour la faire triompher, il échoua devant

d'irréconciliables adversaires de la classification décimale, notamment de MM. Willems, Van der Haeghen, Cauchie et Pirenne, qui, finalement, entraînèrent l'assemblée à émettre un vœu de rejet du système proposé.

La joute entre MM. Knœtig et Paul Bergmans sur l'origine de l'imprimerie et de son introduction en Belgique par Thierry Martens fut plus calme, et donna lieu à une très intéressante discussion à laquelle se mêlèrent M. Van der Haeghen et d'autres membres de la section. M. Bergmans présenta également sur l'art typographique en Europe aux XV^e et XVI^e siècles une étude très complète, qui détermine nettement la part prise par les Belges à la diffusion de cet art.

Les membres du Cercle seront heureux de reprendre la lecture de ce travail de très longue haleine qui sera publié dans les Actes du congrès.

Les communications faites à la section d'histoire prouvent en faveur de la grande activité de ses membres, et constitueront pour nos annales une mine précieuse et féconde que votre secrétaire général ne se fera pas faute d'exploiter.

Signalons, dans l'ordre des séances, le travail de M. Desmarez sur l'origine de la propriété allodiale *Vry Huis*, *Vry Erve*, rencontrée à Gand au moyen âge, et qui lui fournit l'occasion d'exposer d'une façon très intéressante l'origine de la propriété foncière dans les villes commerçantes.

Puis vint M. Pirenne, que le souci des études historiques engagea à parler de la publication d'inventaires de fonds dans les dépôts d'archives.

M. Van Werveke nous apporta deux importants mémoires : le premier, sur l'instruction obligatoire, qui renversa l'opinion reçue d'après laquelle cette mesure aurait été décrétée pour la première fois en Amérique au siècle dernier, alors que bien avant cette époque elle existait déjà dans les Pays-Bas méridionaux ; sa seconde étude traite des fosses et des oubliettes des châteaux au moyen âge. L'auteur a été naturellement amené à décrire la fosse du château.

des Comtes et à démontrer qu'elle servait de prison préventive. Il signale à Gand même trois autres fesses pénitentiaires, mais dont l'histoire est moins importante.

Nous ne sommes pas encore au bout de notre inventaire, tant s'en faut.

Voici d'abord une étude très documentée de M. l'abbé De Praters sur la part prise par la ville de Gand dans la ligue hanséatique dite la hanse teutonique ou flamande.

Ensuite le travail de M. l'abbé Laenen sur la correspondance de Joseph II avec le comte de Belgiojoso, ministre plénipotentiaire d'Autriche aux Pays-Bas.

Dans le même ordre d'idées nous retrouvons l'étude de M. Millard sur les litiges de juridiction survenus entre Charles-Quint et Érarde de la Marck, prince-évêque de Liège.

M. l'avocat Willems développa la question suivante : Rechercher à l'aide de la toponymie et de l'onomastique si nos ancêtres connaissaient les épopées germaniques. Les recherches savantes et curieuses entreprises par M. Willems en cette matière aboutissent à un résultat négatif en ce qui concerne la Flandre, mais il donne en même temps la raison pour laquelle les épopées germaniques que nos ancêtres devaient connaître, n'ont laissé aucune trace chez nous.

Nous avons enfin à signaler l'historique fait par M. Donnet de l'établissement des habitants des provinces belges dans les différentes contrées de l'Europe et surtout dans les pays d'outre-mer. L'auteur examine en même temps les conséquences de ces émigrations au point de vue commercial et artistique.

M. Hulin a fait émettre par la section le vœu que les sociétés fédérées s'entendissent pour décrire systématiquement les types traditionnels de la disposition des bâtiments agricoles que l'on rencontre dans les diverses régions du pays. Il montre ensuite l'utilité qu'il y aurait à recueillir, au point de vue de l'histoire, les renseignements topographiques fournis par les anciens plans cadastraux.

Après que M. de Raadt eût signalé les modifications à apporter

aux armoiries communales inexactes, le président déclara le travail de la section terminé et remercia — c'était justice — l'assemblée du zèle et de l'assiduité apportés aux discussions.

La troisième section, celle de l'archéologie, a vu elle aussi ses travaux suivis par un nombre très considérable de congressistes. Son programme des plus chargés n'a pu être épuisé. Quelques questions ont été très rapidement traitées, d'autres, au contraire, ont fait l'objet de très longs débats. C'est ainsi que l'étude de M. De Waele : « Déterminer au point de vue architectonique l'âge des différentes parties du château des Comtes a occupé pour ainsi dire toute la première séance. » Ce rapport très applaudi a montré, preuves à l'appui, l'exactitude absolue des travaux effectués jusqu'ici et la conscience qui a présidé à un travail, dont tout le monde s'accorde à reconnaître l'incontestable mérite.

Diverses questions connexes avec la question générale posée par M. De Waele ont été soulevées à cette occasion, et prouvent ainsi l'intérêt général qui s'attache au château des Comtes.

M. Van Duyse, notamment, avec le talent et l'érudition qu'on lui connaît, a donné lecture d'un mémoire contenant des aperçus généraux sur la défense des places fortes, qu'il appuie de nombreuses citations des chroniqueurs de l'époque.

Une autre question du programme devait nécessairement attirer l'attention des archéologues, c'était celle qui se trouvait en tête du § 2, relative à la conservation des monuments. Après que M. Destrée eut traité de l'inventaire à dresser des monuments et des objets d'art de Belgique tant des personnes morales que des particuliers, le président de la section, M. le général Wauwermans, plaça la question sur son véritable terrain, à savoir celui de la législation que tout le monde désirerait voir introduire en cette matière. Il rappelle les rétroactes de la question, et notamment ce qui s'est fait à ce propos au congrès de Bruges en 1887. M. Bekaert, qui quelques mois auparavant avait, dans notre cercle même, présenté un mémoire très étudié sur ce sujet a pris une large part à la discussion. Voici comment le *Bien public* rend compte de cette partie de la séance.

« M. Bekaert fait remarquer que le congrès de Bruges n'a voté que le principe, laissant au gouvernement le soin de formuler un projet. Déjà antérieurement des travaux ont été faits en ce sens. Il croit préférable qu'on ne précise point. Si le Congrès est d'avis qu'il y a lieu de protéger efficacement les monuments, et tout le monde semble de cet avis, qu'on renouvelle les vœux antérieurs, et qu'on ne s'arrête point à une rédaction précise.

L'inventaire d'ailleurs a déjà été commencé par des particuliers. Il y aurait lieu d'appuyer le vœu de M. Destrée, et, en même temps qu'on recourt au pouvoir, de faire appel à l'initiative privée. »

Nous avons déjà dit qu'à l'assemblée générale le R. P. Van den Gheyn avait trouvé la solution la plus heureuse, immédiatement acceptée par la haute intervention de M. Beernaert.

D'autres mémoires ont encore été présentés en section, mais ici force m'est de les indiquer seulement, pour ne pas dépasser les limites restreintes d'un rapport.

Je cite dans l'ordre où ils ont été déposés :

Les ornements francs à la roulette par M. Van Bastelaer.

La droite et la gauche par M. le comte Fr. van der Straten-Ponthoz.

M. Deanoyettes établit dans son mémoire les causes de la parfaite harmonie que nous constatons dans les monuments du moyen âge entre l'architecture, la peinture et la sculpture.

M. Saintenoy résume la classification qu'il a élaborée des fonts baptismaux. Les conclusions de cette savante étude reçoivent la pleine approbation de l'assemblée.

M. Van Duyse donne lecture d'une note sur les moyens employés au moyen âge pour le débit de la pierre dure.

Nous devons une mention toute spéciale au travail si documenté de notre savant musicologue M. Snoeck sur les instruments de musique en Flandre pendant le moyen âge, et la facture instrumentale jusqu'au XIX^e siècle. M. Snoeck, auquel nous devons déjà en grande partie le succès de la fête musicale, a fourni, en outre, une contribution personnelle — et des plus précieuses, — aux publications du Congrès.

M. Germain traite un point spécial d'archéologie religieuse : l'usage des tabernacles repositaires à oculius, et M. le comte de Mersy insiste sur l'utilité de signaler les socaux du moyen âge et de la Renaissance intéressant la Belgique actuelle, dont les empreintes et matrices sont conservées dans des dépôts publics et dans des collections particulières de l'étranger.

Nous avons à relever enfin le mémoire de M. V. Van der Haegen sur l'utilité de publier la statistique générale des monuments belges et de nos maisons intéressantes, ainsi que le vœu de M. l'abbé Defrenne, tendant à voir créer dans chaque diocèse un musée d'études archéologiques qui servirait à l'éducation du jeune clergé.

Me voici parvenu, Messieurs, au terme de mon trop long rapport. Excusez-moi, si je n'ai pu réduire l'analyse de vos nombreux travaux qu'à une table de matières trop sèche et parfois trop sommaire pour en faire ressortir toute l'importance.

Mais, avant de terminer, permettez-moi de mettre en relief la grande somme d'activité qui a été déployée par les membres du Cercle historique et archéologique de Gand.

Votre comité a dépensé ses efforts pour veiller à ce que l'organisation du congrès ne laissât rien à désirer. Mais, de la partie essentielle de notre congrès, de celle qui seule laissera des résultats pratiques et dont le souvenir ne s'effacera jamais, je veux dire de la partie scientifique, c'est vous qui vous en êtes chargés.

Les débats qui se sont produits dans les diverses sections, non seulement vous les avez en grande partie admirablement préparés en inscrivant vos travaux au questionnaire du congrès, mais encore vous les avez dirigés pendant toute la durée de ces mémorables assises archéologiques.

Aussi, Messieurs, permettez-moi de reprendre en, la rectifiant, une parole trop aimablement exagérée pour moi de notre cher président, dont nous avons pu admirer une fois de plus et les qualités éminentes et le zèle infatigable : « Le XI^e congrès archéologique, c'est le congrès du Cercle historique et archéologique de Gand. »
(Applaudissements.)

M. le Président. Messieurs, je n'ai pu vraiment m'exprimer autrement que je ne l'ai fait; malgré ce que vient de dire M. le rapporteur, nous continuerons à appeler le XI^e congrès de la Fédération historique et archéologique de Belgique, le congrès Van den Gheyn! (*Applaudissements.*)

Il a été, en réalité, l'âme du congrès, et le bureau n'a été que le bras qui a exécuté ses décisions. Certain roi de France disait, dans sa modestie, « l'État, c'est moi! », eh bien, notre honorable confrère a été autorisé à dire : « le congrès, c'est moi! »

Je lui adresse donc, nos plus vifs remerciements, pour les services sans nombre qu'il nous a rendus et je ne crois pas commettre d'indiscrétion, en ce moment, en disant que, non seulement le bureau, mais tous les membres du Cercle seront heureux de pouvoir donner bientôt à M. le chanoine Van den Gheyn une preuve plus tangible de la reconnaissance que tous nous lui portons. (*Applaudissements.*)

IV.

État des recettes et des dépenses du congrès.

M. le Président déclare que c'est par erreur que cet objet a été porté à l'ordre du jour. Ce point n'est pas encore définitivement réglé.

V.

Quels sont les caractères de l'architecture, soit civile, soit religieuse, des monuments gantois?

M. L. Cloquet. Messieurs, je n'ai pas eu jusqu'ici le loisir de m'occuper d'une manière approfondie de l'architecture ancienne gantoise, et si j'ai pris, à la demande de notre Président, l'initiative de mettre cette question à l'étude de nos séances, c'est, non pas du tout pour en parler ex professo, mais pour provoquer, de la part des archéologues gantois des indications dont nous ferons tous notre profit et moi tout le premier.

En ma qualité d'étranger à la ville, j'avoue avoir été frappé plutôt du côté négatif de la question, si je puis ainsi m'exprimer, c'est-à-dire des éléments étrangers, des influences extérieures qui se révèlent dans les monuments de votre ville. Je me permettrai d'en signaler quelques-uns.

En dehors de ces influences externes il serait intéressant de discuter les caractères locaux, traditionnels. Quelques recherches particulières ont été faites, et nous ont mis en mains un certain nombre de documents ; je ne crois pas que l'on en ait fait jusqu'ici un travail d'ensemble, pour dégager la physionomie du style gantois, ou du moins les traits de son originalité.

Peut-être cette recherche sourira-t-elle au Cercle archéologique, aujourd'hui si bien outillé, et qui réunit dans ses rangs tant de spécialistes distingués.

Pour en revenir au premier ordre d'idées, celui des influences étrangères, il me paraît qu'on peut reconnaître dans les anciens édifices gantois, tant civils que religieux, trois influences extérieures :

la tournaissienne,
la brugeoise
et la brabançonne.

— *Influence tournaissienne.* La construction en pierres de Tournai est prépondérante dès l'époque romane et jusqu'au XIV^e siècle. Elle se caractérise par l'appareil en moëllons irréguliers (*opus incertum*).

Nous en trouvons des vestiges notamment à l'abbaye de Saint-Bavon, dans la crypte de la Cathédrale, à l'église Saint-Nicolas, pour ce qui concerne les monuments religieux. C'est un point que j'ai traité avec développement déjà, et que je laisserai un instant de côté. Mais l'influence tournaissienne se manifeste aussi dans les constructions civiles : je citerai les *steen*, dont un seul subsiste malheureusement, la maison de l'Étaple, le château des Comtes, le Beffroi. On pourrait encore étudier à l'aide de docu-

ments des *steen* disparus comme celui du Marché du Vendredi, certaines dépendances de l'abbaye de Saint-Bavon reproduites par Van Lokeren, etc. Je signale aussi les sous-sols de beaucoup de constructions voisines de l'Hôtel de Ville.

Les caractères saillants sont : l'appareil en grossiers moëllons de Tournai, l'emploi comme support de la colonne tournaïsiennne monocylindrique, à chapiteau roman à volute, ou à chapiteau à corbeille de la transition, les fenêtres carrées, géminées, avec décharge apparente en plein cintre, du type nommé jadis à Bruges « *dornische vensteren* » ; et plus tard, les fenêtres, toujours geminées, mais en ogive, avec oculus dans le tympan.

L'influence tournaïsiennne s'affirme encore par les voûtes des souterrains à double berceau sur épine d'arcs surbaissés, qui ont précédé les voûtes d'arêtes, sur colonnes tournaïsiennes (château des Comtes, cellier de l'abbaye Saint-Bavon, cave d'une maison de la place du Lion d'Or, etc.).

A l'époque gothique, notons encore, dans les grands édifices, les rangées d'arcades aveugles, telles que celles qui décorent le bas du grand pignon de la Biloque (vers l'intérieur de l'hôpital) et qu'on retrouvait aux Dominicains.

— *L'influence brugeoise* s'introduit plus tard avec l'emploi de la brique, dans lequel les West-Flamands sont passés maîtres.

L'hospice des vieillards à la Biloque a été bâti en partie dans la donnée brugeoise, en briques, avec ébrasements chanfreinés aux fenêtres, et l'on pourrait peut-être avancer, que le chef-d'œuvre de cette belle architecture de briques, qui fut l'apanage de Bruges, existe à Gand, dans le superbe pignon de la Biloque, lequel a son prototype dans le pignon de l'hôtel de « Gruuthuus » à Bruges.

L'architecture domestique du XV^e et du XVI^e siècle à Gand a des traits communs avec le style des maisons de Bruges, dans ses pignons à gradins de briques et dans quelques rares constructions rappelant le type brugeois à travées verticales de fenêtres en retraite entre des *chanfreins* amortis par une arcade. Certaines

façades intérieures de l'hôtel de ville reproduisent, même en pierre, ce type si rationnel de la construction brugeoise en briques.

J'ajouterai que les églises d'Ackerghem et de Laerne, avec leurs nefs à peu près égales juxtaposées sous trois combles distincts et leurs chevets à triple pignon, sont des importations non équivoques de la West-Flandre.

— *Influence brabançonne.* Aux XV^e et XVI^e siècles, l'architecture brabançonne, qui a pour maîtres les Waghemaker, les Layens, les Van Ruysbrouck et la fameuse dynastie des Keldermans, et exerce son empire à Bruxelles, à Louvain, à Malines, à Anvers et en Hollande, fait aussi sentir son influence à Gand, où Rombaut Keldermans et Dominique Waghemaker inspirent la construction de notre hôtel de ville. Je voudrais demander à mes confrères versés dans l'étude de nos monuments, s'ils ne trouvent pas certaine parenté entre l'art brabançon et le style de la Halle des drapiers et de la maison des Bateliers, et s'ils ne reconnaissent pas une allure un peu brabançonne, à quelques-uns des pignons gantois, où les gradins sont interrompus ça et là par des pinacles?

D'autre part, les maîtres de Malines et d'Anvers qui se sont occupés de notre hôtel de ville, n'auraient-ils pas eu leur mot à dire dans la reconstruction des nefs de la cathédrale et de Saint-Michel, où nous voyons le triforium tournaïsen remplacé par cet original balcon, que Dominique Waghemaker a employé à Saint-Paul d'Anvers, et qu'on retrouve aussi à Saint-Jacques d'Anvers et à Saint-Martin de Goes?

Style gantois. — Si maintenant je devais indiquer quelques caractères fréquents ou particuliers de l'architecture gantoise, j'en rencontrerais, par exemple, dans l'usage si général des voûtes en douves de bois, jusqu'à l'avénement de l'école brabançonne; car il est à remarquer que toutes les voûtes de nos églises sont relativement récentes, et ont remplacé des berceaux lambrissés à la cathédrale et à Saint-Nicolas, tandis que les berceaux ont perduré au réfectoire de l'abbaye de Saint-Bavon, aux Dominicains, à la Biloque,

dans une quantité de nos plus vieux et de nos plus beaux oratoires.
— Il est vrai que je considère ce parti comme commun à l'école de Tournai.

J'en dirai autant des belles tours-lanternes, qui caractérisaient si fièrement les deux grandes églises anciennes de Saint-Pierre et l'ancienne église de Saint-Bavon, et qui font encore le plus bel ornement de Saint-Nicolas et de Saint-Jacques.

Enfin, le seul type bien gantois que j'aie pu jusqu'ici dégager, se rencontre dans nos vieilles maisons de la fin du moyen-âge. Il me sera permis d'en emprunter la description à une petite étude que j'ai publiée il y a quelques années.

Maisons en pierres et briques. A Gand, les maisons en bois semblent avoir exercé une grande influence sur les façades maçonnées, lesquelles d'ailleurs ont été construites non seulement en briques, mais parfois aussi totalement ou partiellement en pierres; les pierres employées étaient, à l'origine, des moëllons de Tournai, et, à partir du XIV^e siècle, des pierres blanches de Baeleghem.

La forme traditionnelle des façades en pans de bois déteint sur les constructions gantoises beaucoup plus que sur celles de Bruges. Les façades en bois et en maçonnerie ont subsisté longtemps côte à côte, comme le montre fort bien, par exemple, certaine ancienne gravure représentant l'inauguration de Charles II, roi d'Espagne et donnant une vue du marché du Vendredi. Quand on a passé du bois à la pierre, on a conservé les mêmes formes en changeant les matériaux.

Les maisons en pans de bois offraient des zones horizontales continues de claire-voies sans trumeaux, tout ajourées, n'offrant d'autres pleins que les croisillons des châssis; ces zones alternaient avec des zones aveugles régnant sous les seuils; c'étaient des pans horizontaux ajourés sur toute leur hauteur, hormis la hauteur d'appui, et superposés en surplomb l'un sur l'autre.

La façade gantoise en pierre et brique, du XV^e et du XVI^e siècles, reproduit cette structure générale; les fenêtres, serrées en groupes,

forment des rangées horizontales continues constituant une sorte de menuiserie en pierre; il n'y a pas ou guère de trumeaux. Les baies affleurent le mur comme dans les cloisons des façades en bois. La façade est partagée par des cordons en zones horizontales correspondant aux étages, qui, parfois, surplombent légèrement les uns sur les autres, du moins le premier étage sur le rez-de-chaussée, à l'instar des pans de bois. Le surplomb est racheté par des arcatures disposées en rangées, qui, souvent, servent en même temps de décharges aux fenêtres; elles posent sur des corbeaux portés à leur tour sur les montants qui forment comme de légers trumeaux entre les baies.

Les pignons se terminent, avant la Renaissance, par des gradins avec lesquels se combinent les cordons qui traversent la façade. Les baies des portes sont prises dans une travée de croisée, et offrent une imposte correspondant aux panneaux supérieurs des fenêtres; deux petits corbeaux soulagent la portée du linteau. Les versants sont percés de fenêtres en lucarne ayant pour façades de petits pignons à gradins.

On rencontre des types de ce genre de façades, marché aux Grains, place Ste-Pharaïlde, rue Haut-Port, au coin de la rue de la Caverne et de la rue Haute, etc. Un spécimen plus ancien et vraiment typique existe fossé des Corroyeurs. Une très intéressante série de ces vieilles maisons a été relevée par MM. Van Houcke et P. Lange-rock dans leur excellent recueil d'*Anciennes constructions en Flandre* (1). (*Applaudissements.*)

M. le **Président** remercie l'honorable orateur pour son intéressante communication et déclare que la question sera portée à l'ordre du jour de la prochaine assemblée pour être, éventuellement, soumise à une discussion.

La séance est levée à 10 heures.

(1) V. L. Cloquet. *Anciennes maisons de Belgique*. Brochure in-4°. Desclée-Debrouwer.

Algemeene vergadering van 9ⁿ November 1896.

Assemblée générale du 9 Novembre 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents; Lacquet, trésorier-bibliothécaire; L. Cloquet, président de la Section des Beaux-Arts; Herm. Van Duyse, président de la Section d'Archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; et MM. Paul Bergmans; A. Campers; Joseph Casier; W. De Haerne; de Kemmeter; l'abbé de Pratere; Joseph Desmet; A. Diegerick; le général Dupont; A. Heins; Mast de Maeght; Léon Nève; Edouard Potjes; Fernand Scribe; Serdobel; César Snoeck; A. Van Assche; Vanden Bemden; le Chanoine Van den Gheyn; Alfred Varenbergh; Jules Vuylsteke et V. Willems.

MM. M. De Noyette et Albert Maertens s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Ballottage de membres honoraires.
- III. Nomination de deux membres effectifs, en remplacement de MM. Rogghé et Wagener, décédés.
- IV. Restauration des ruines de St-Bavon. — Sort de quelques tableaux, par M. Varenbergh.
- V. Quels sont les caractères de l'architecture, soit civile, soit religieuse, des monuments gantois? M. L. Cloquet. (Discussion.)

I.

Communications.

Il est donné connaissance à l'assemblée des lettres par lesquelles l'*Institut archéologique du Luxembourg*, la *Société des Bollandistes*, la *Revue Benedictine* et la *Société royale de Géographie d'Anvers* acceptent l'échange de leurs publications contre celles du Cercle.

Il est donné également communication d'une lettre par laquelle M. l'Avocat-général de Pauw s'excuse de ne pouvoir assister à l'assemblée et prie celle-ci de vouloir inviter la Commission des plaques commémoratives à mettre un terme à ses travaux, en remaniant définitivement les inscriptions dues à Prudens Van Duyse, en les complétant d'après les dernières découvertes, et en désignant celles dont le Cercle pourrait proposer, dès maintenant, le placement à l'autorité communale.

Le Bureau donnera la suite voulue à cette lettre.

M. le **Président** fait connaître à l'assemblée que, conformément à la décision de celle-ci, le Comité-Directeur a examiné la question du changement du jour des réunions du Cercle. Toutes les objections soulevées contre l'un et l'autre jour de la semaine ayant été mûrement pesées, le Comité a porté son choix sur le deuxième mardi de chaque mois et il demande à l'assemblée de vouloir ratifier ce choix.

Cette proposition est adoptée sans observations.

M. L. **Cloquet** Il m'est revenu que le Cercle artistique et littéraire, mû par un très louable sentiment à l'égard des monuments gantois, a demandé d'avoir communication des plans officiels qui concerneraient de près ou de loin ces monuments, afin de pouvoir éventuellement émettre un avis. Il me paraît que notre Cercle pourrait fort à propos faire pareille demande.

M. le **Président**. Le Bureau adressera une demande dans ce sens à l'Hôtel-de-ville.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Bouckaert*, conducteur des Ponts et Chaussées, à Gand;
Bruyninx, Edmond, professeur à l'Athénée royal de Gand;
et *De Saegher, Rodolphe*, avocat, à Gand, sont nommés
membres honoraires du Cercle historique et archéologique.

III.

**Nomination de deux membres effectifs, en remplacement
de MM. Rogghé et Wagener, décédés.**

MM. Paul Bergmans, docteur en philosophie et lettres, chef de bureau, aide-bibliothécaire à l'Université de Gand, et Joseph Desmet, greffier-adjoint à la Cour d'appel et président du Cercle artistique et littéraire de Gand, sont élus à l'unanimité des suffrages des membres effectifs présents. (*Applaudissements.*)

MM. Bergmans et Desmet remercient l'assemblée de la marque de confiance et de sympathie qu'elle a bien voulu leur donner.

IV.

**Restauration des ruines de St-Bavon. — Sort de quelques
tableaux, par M. Varenbergh.**

M. Varenbergh. Messieurs, tout récemment, en furetant, j'ai trouvé parmi bien d'autres papiers, une lettre datée du 9 août 1835, adressée à l'administration communale de Gand, au nom de la Commission des monuments d'alors, afin d'obtenir son intervention pour la restauration des ruines de l'abbaye de St-Bavon.

C'est sans doute la première fois qu'il en fut question, voilà pourquoi j'ai cru qu'il ne fallait pas laisser cette louable initiative dans l'oubli, et qu'il n'était pas sans opportunité de vous signaler

cette pièce, vu qu'on s'occupe tant aujourd'hui de restauration et que les ruines de St-Bavon sont l'objet d'une sollicitude toute particulière.

Ce document existe aux archives de l'Hôtel-de-ville; la pièce que je possède n'est que la minute, rédigée par feu Auguste Van Lokeren. Un certain nombre d'entre vous ont sans doute connu Auguste Van Lokeren qui fit l'histoire de l'abbaye de St-Bavon, publia le cartulaire de l'abbaye de St-Pierre, resté inachevé, la chronique de Jean de Thielrode et autres travaux.

Je ne vous ferai pas ici sa biographie, mais je voudrais bien vous citer sur lui une anecdote. Il entra fort jeune dans la magistrature, et lors des événements de 1830, il se retira à la suite d'une circonstance bien peu connue mais que je tiens de sa bouche. Les bouleversements politiques sont généralement accompagnés d'excès regrettables; ainsi, lors de la révolution de 1830, il y eut presque partout des pillages, qui étaient une espèce de pâture, de satisfaction malsaine accordée à l'émeute. Or, Van Lokeren qui appartenait au Parquet, avait reçu des instructions secrètes pour ne pas empêcher le pillage de certaines maisons appartenant à des partisans de la Maison d'Orange. Il fut révolté dans son honnêteté et sa loyauté et donna sa démission. Depuis lors il n'occupa plus d'autre fonction publique que celle d'échevin, s'adonna aux sciences et aux arts, fit partie de toutes les Commissions scientifiques et mourut en 1872.

Je crois inutile de reproduire textuellement la pièce en question, qui renferme quelques données controuvées plus tard. Celui qui voudra la consulter pour l'histoire de la restauration, des transformations et des vicissitudes des ruines de l'abbaye de St-Bavon, la trouvera aux archives de l'Hôtel-de-Ville, ainsi que je viens de le dire.

Je crois cependant faire bien de vous donner connaissance aujourd'hui de la partie de cette lettre, la plus intéressante pour nous, vu qu'elle relate le premier effort fait en faveur de la conservation de ces ruines qui sont un vrai bijou, tant au point de vue de l'architecture que de l'archéologie :

*A Messieurs les Bourgmaitre, Echevins et Conseillers municipaux
de la ville de Gand.*

Messieurs,

Le Gouvernement, dans sa sollicitude pour tout ce qui regarde l'histoire nationale, a institué à Bruxelles une commission composée des architectes les plus renommés du pays, pour aviser aux moyens de conserver les anciens monuments de la patrie. Chacun de ses membres fut chargé de faire un relevé des édifices remarquables situés dans un rayon déterminé. M. Roelandt, architecte à Gand, s'empessa de porter à la connaissance de la Commission, l'existence des ruines de l'antique monastère de St-Bavon, situées dans l'enceinte de la vieille citadelle en cette ville. La commission accueillit ce rapport avec le plus vif intérêt, et sur son observation qu'il était à craindre que ces ruines eussent disparues en peu de temps, sans quelques travaux indispensables et purement de conservation, il fut arrêté unanimement qu'une somme de fr. 2000 serait demandée au Ministère, afin de commencer les travaux les plus urgents pour tâcher de conserver ce précieux monument, toutefois sous la condition expresse, que la ville de Gand y aurait contribué de son côté, pour une certaine somme; cette résolution, ayant été portée à la connaissance de la Commission pour la conservation des monuments d'art en la ville de Gand, elle prend l'initiative auprès de vous, Messieurs, pour vous prier de vouloir vous adjoindre à la Commission de Bruxelles, et d'affluer une somme de 1000 fr., afin de concourir avec elle à la conservation des ruines qui attirent l'attention de tous les savants et des amis de l'art de ce pays, et dont l'importance architectonique est appréciée de plus en plus par les étrangers. Plusieurs membres de la Commission dont nous venons de parler s'étant trouvés réunis lors du jugement pour le dernier concours de l'académie en cette ville, ont été visiter ces ruines; ils se sont convaincus de leur haute importance, et de nouveau, ont insisté sur la nécessité de leur conservation.

.
Gand, le 9 août 1835.

Puisque notre honorable Président a eu l'obligeance de m'accorder la parole, je lui demanderai, Messieurs, d'e me la continuer pendant quelques instants ; je voudrais encore vous raconter quelque chose.

Je viens de vous parler de Van Lokeren. Il a laissé, comme vous le savez, inachevé, son cartulaire de l'abbaye de St-Pierre. C'est en dépouillant après lui, les documents de ce fond que j'ai trouvé ça et là des détails intéressants.

J'avais eu un moment le dessein d'achever son cartulaire, c'était une grosse œuvre ; j'avais déjà réuni tous les documents, les uns recueillis par Van Lokeren et qui m'avaient été remis par la famille, les autres que j'avais recueillis moi-même. Mais je dois vous le confesser, si je n'ai pas pu donner suite à ce projet, c'est que j'ai été obligé de m'arrêter devant des considérations d'une nature toute spéciale, un empêchement dirimant, contre lequel les publicistes viennent souvent buter.

Voici la communication que je voulais vous faire :

Au siècle dernier, le peintre Philippe Spruyt, jouissait, paraît-il, de la confiance de l'abbaye. En 1779 il fut chargé d'acheter des tableaux pour elle. J'ai trouvé deux comptes de ce chef ; le premier :

Rekeninghe raeckende coop, leveringhe ende retoucheren van schilderyen ten dienste van d'Exempte abbye van Ste-Pieters nevens Ghent, ghedaen door my Philippus Spruyt.

Mais faisons d'abord un peu plus ample connaissance avec ce Spruyt.

Philippe-Lambert-Joseph Spruyt fut dessinateur, peintre et graveur d'un talent qu'on ne peut pas appeler remarquable. Il naquit en 1727 et mourut à Gand le 5 mai 1801. Son père était militaire. Quant à lui, comme il manifestait des dispositions artistiques, il fut placé, fort jeune encore, à Bruxelles chez le peintre Jean Millet. Plus tard, il se rendit à Paris où il suivit pendant quelque temps les leçons de Karl Van Loo. En 1757 il partit pour Rome où le peintre saxon Antoine Raphaël Mengs l'admit dans son atelier. Il remporta deux fois le premier prix à l'académie romaine

de St-Luc. Mengs ayant été appelé en 1761 à la cour de Madrid, engagea Spruyt à rentrer dans son pays, ce qu'il fit. Il s'établit d'abord à Bruxelles où il exécuta beaucoup de portraits et quelques tableaux d'autel ; il peignit aussi de temps en temps des tableaux de chevalet. A l'époque de la réorganisation de l'académie de dessin et de peinture de Gand, et après la mort de Marissal, son fondateur, il fut nommé premier professeur titulaire chargé d'enseigner la figure. Il a gravé d'après Rubens, et écrivit un volume de *Mélanges* qui fut publié par l'académie et imprimé chez De Goesin en 1794, in 8°. Le gouvernement ayant pris certaines mesures dans l'intérêt de la conservation des œuvres d'art, le magistrat de Gand décida le 3 septembre 1777, de faire un relevé descriptif exact de tous les tableaux appartenant aux établissements de main morte et chargea Spruyt de ce soin. Ce catalogue qui ne brille pas par son exactitude, fut transmis le 9 juin 1778 à l'administration centrale à Bruxelles. Spruyt eut un fils, nommé Charles, qui fut son élève.

Voici maintenant les postes du compte de Spruyt :

<i>September 1779. Kerst over leveringhe en coup van eene schildertje, verbeeldende den Sabienon roof, met het vergrooten der selve, de somme van</i>	<i>£. 10.00.0</i>
<i>December. Over leveringhe van vijf schilderijen verbeeldende de vier triomphen van de heylighe kerke, geschilderd door eenen discipel van Rubens, ende eene verbeeldende den heylighen Augustinus van het orde van den heylighen Benedictus, predikende het waer gheloove aan de heydenen in Engelandt, geschildert door Erasmus Quilinus, de somme van</i>	<i>" 40.00.0</i>
<i>Voor retoucheren van eene schildertje verbeeldende den voornoemden heylighen, bekierende eenen heydenschen coninc in Schotlandt, geschildert door Nicolaes Roose, de somme van</i>	<i>" 4.00.0</i>
<i>Voor vergrooten van eene schildertje verbeeldende de triomphe van David en Saul naer het verslaeghen van Goliad, geschildert door H. van Baelen, de somme van</i>	<i>" 3.10.0</i>
<i>Januari 1780. Voor vergrooten van eene schildertje verbeel-</i>	

*dende rencontre van Jacob en Esau, geschildert door
Leplal, de somme van 4.00.0*
*Hier onder begrepen het leveren van doek, raemen, alle de
verven en vernis, etc., bedragende saeme de somme van . . . 61.10.0*

Ce compte porte l'acquit de Spruyt du 11 février 1780.

Dans le 1^{er} article, nous voyons figurer un tableau représentant l'enlèvement des Sabines, dont Spruyt ne cite pas l'auteur. Ce tableau acheté par lui n'est plus à St-Pierre, je n'ai pu découvrir l'endroit où il est aujourd'hui.

Spruyt dit « met vergrooten der zelve » ; veut-il dire par là qu'il a donné plus de développement à ce tableau, ou qu'il en a exécuté un agrandissement, je l'ignore; je me déclare incompétent et demande à être renseigné. Ce que je pense toutefois, c'est que par « vergrooten » il veut dire agrandir le tableau au moyen d'une ajoute afin de le faire cadrer comme dimension avec d'autres.

Le 2^e article parle de quatre tableaux représentant le « Triomphe de l'Eglise », par un disciple de Rubens. Ici Spruyt se trompe, et vise évidemment les tableaux de Van Thulden. Parmi les quatre, le *Triomphe de la vérité sur l'erreur* et le *Triomphe du christianisme* se voient encore à St-Pierre; quant aux deux autres, j'ignore ce qu'ils sont devenus.

Il faut remarquer au sujet de ces disparitions, que la République française a passé par ici. A part tout ce que ses sicaires firent vendre à l'encan ou détruisirent bêtement, si elle trouvait quelque chose à sa convenance, elle se l'annexait sans façon. J'emploie cette expression « d'annexer » parce que je veux être moins brutal que les procédés dont la première Marianne était coutumière. Plus tard, après la débâcle Napoléonienne, quand le territoire français, réduit à ses justes limites, se trouva trop exigü pour contenir tous les larcins de la république et de l'empire, il y eut beaucoup de restitutions; et à la suite de cela le gouvernement néerlandais remit en 1816, sous certaines conditions, aux églises un grand nombre d'œuvres d'art. C'est de cette manière que l'église actuelle de Notre Dame de St-Pierre est entrée en possession de la plupart des tableaux qui l'ornent aujourd'hui.

Sous le 3^e article du compte est également mentionné un tableau d'Erasmus Quellin que Spruyt décrit mal. Ce doit être celui qui représente St-François Xavier discutant en présence de l'empereur du Japon, et qui fut peint en 1762. Il est à St-Pierre.

Au 5^e article, il est question de retouches faites à un tableau de Nicolas Liemakere dit Roose. Spruyt se trompe aussi dans la désignation du sujet, qui représente St-François Xavier prêchant la foi aux Indiens. Le chef de la tribu se convertit avec ses sujets. Ce tableau fut peint primitivement pour les Jésuites de Bruxelles; et après que Marie-Thérèse eut supprimé ces religieux dans ses Etats, leur mobilier fut vendu et l'abbé de St-Pierre acheta le tableau, qui est encore aujourd'hui à l'église.

Le 4^e article a rapport à l'agrandissement du « Triomphe de David » par Van Baelen. Ce tableau n'est plus à St-Pierre qui ne possède aucune autre œuvre de ce maître; mais on voit de lui chez les Pères Récollets « le Christ et la Samaritaine », et à St-Sauveur une série de huit toiles : « la Sainte famille, Jésus au temple, la fuite en Egypte, la présentation au Temple, l'adoration des Mages, l'adoration des bergers, le fondateur de la confrérie de St-Joseph en adoration devant la Ste-Trinité, et les armoires de l'Archiduc Albert d'Autriche, tenues par deux anges ».

L'article suivant concerne l'agrandissement d'un tableau de Leplat « la rencontre de Jacob et d'Esau »; il n'est plus à St-Pierre, ni dans aucune des autres églises de Gand.

Faisons observer au sujet de ce tableau que Spruyt néglige de nous dire auquel des Leplat il attribue cette œuvre. C'est du reste ainsi qu'il en agit tout du long de son catalogue.

Il y eut deux Leplat : Pierre, qui vivait à Gand au XVII^e siècle, et sur la vie duquel on a peu de renseignements. C'était un peintre assez médiocre qui s'occupa beaucoup de restauration de tableaux. Le second Leplat est Gilles, fils de Pierre, dont l'œuvre principale est représentée par les toiles qui ornent la salle du bureau de bienfaisance, et sont datées de 1691.

Il y a encore à Gand un certain nombre d'autres œuvres de sa main.

Gilles était un peintre de beaucoup plus de valeur que son père.

Le dernier article du premier compte de Spruyt dit que dans les sommes énumérées, est comprise la livraison de la toile, des châssis, des couleurs et du vernis. Les artistes ne comptent plus ainsi aujourd'hui; ils négligent ces infimes détails matériels. Les bons tableaux se paient en tenant compte exclusivement de leur valeur artistique, sans considérer les prix de la matière, et ils se paient cher. Je trouve que la dignité de l'artiste n'a fait qu'y gagner. S'il est obligé de compter le prix de sa toile, de sa couleur et de ses brosses, il ne lui reste qu'à ajouter un poste pour la main d'œuvre; c'est ainsi que font les peintres en bâtiment. Mais dans l'œuvre de l'artiste ce qu'il faut considérer avant tout, c'est le produit de son talent, de son génie, de son inspiration, ce qui donne la vie et l'être aux matières inertes dont il fait usage, ce qui parle à notre âme et nous communique l'émotion et le sentiment qui ont guidé sa main.

Le second compte de Spruyt est ainsi conçu :

Debet den Eermeerdigsten heer Prelaet der Exempte abdij van Sinte Pieters aen d'heer Spruyt, soo volgt :

<i>Alvooren over het schilderen van 7 schilderijen ende leveren der doucken, t'samen tot</i>	<i>£. 66.18.4</i>
<i>Item, over coop van 1 schilderije geschildert door Duchatel, verbeeldende figuren in een landschap, met vergrooten der selve, somme van</i>	<i>" 20.00.0</i>
<i>Mitsg^e over het retoucheeren van twee groote schilderijen, verbeeldende de eene de H. Rosalia, met bijwerk, geschildert door Gaspard de Crayer, ende de andere, den H. Aloysius de Gonsagen, met bijwerk, geschildert door J. Boyermans, tot</i>	<i>" 6.00.0</i>
<i>Item, gehuyst ende verdoekt eene schilderije verbeeldende de Crooningh-Christi, geschildert door Vanden Heuvel, comt</i>	<i>" 2.00.0</i>
<i>Item, betaelt aan den vergulder Panné voor 't vergulden der twee lijsten der boven ghem. groote schilderijen volgens quitt.</i>	<i>" 6.00.0</i>
	<i>£. 100.18.4</i>

Le premier article donne à entendre que Spruyt exécuta sept tableaux pour l'abbaye. Nous ne savons ce qu'ils sont devenus, ni ce qu'ils représentaient; lui-même, malheureusement, n'en dit rien. Ce qui est certain c'est que, vu le prix qu'il paya pour quatre tableaux de Van Thulden et un de Quellin, ou quarante livres de gros, c'est-à-dire un peu plus de 86 francs chacun, il ne se montre pas trop modeste en comptant ses sept tableaux à 66 livres ou 712 francs.

Le second article concerne l'achat d'un paysage avec figures par Duchatel; ce tableau a disparu ou bien est-ce l'attribution de Spruyt qui nous empêche de le reconnaître?

Dans le troisième article, il dit qu'il a retouché une *Ste-Rosalie de Crayer*; ce tableau est actuellement au Musée communal de peinture. Il fut enlevé par les Français et déposé au couvent du Mont Cenis: le roi de Sardaigne le restitua à la Belgique en 1817.

Un détail typique au sujet de cette œuvre et qui indique le respect des conquérants pour les objets d'art: cette toile fut détachée de son cadre, c'est-à-dire découpée du cadre, pliée en quatre et puis roulée. On voit d'ici l'effet que devait produire un pareil traitement sur un vieux tableau: les traces en sont encore visibles, malgré le soin qu'on lui a donnés.

Spruyt retoucha également un *St-Louis de Gonzague* par Boyermans, qui figure actuellement au Musée de Nantes.

Il n'y a plus actuellement dans les églises de Gand qu'un seul tableau de Boyermans, c'est la « *Vision de Marie-Madeleine de Pazzi* », à l'église des Pères Carmes, rue de Bruges.

Le couronnement du Christ, à l'article suivant du compte, toile par Vanden Heuvel, se trouve maintenant à l'église St-Jacques.

Notre musée possède encore quelques tableaux provenant des déponilles opimes de la fameuse abbaye; ils ne sont pas mentionnés parmi ceux achetés ou retouchés par Spruyt; mais il n'est peut-être pas hors de propos de vous les signaler: .

Tobie et l'Ange, par G. Craeyer; *La réconciliation et la femme adultère*, par Jordaens; *une échoppe de potassons*, par Van Utrecht;

le Christ et les disciples d'Emmaüs, par Schelling; *la tentation de St-Antoine*, *St-Sébastien consolé*, et *la conversion de St-Hubert*, par Thys, une *Ste-Famille*, de Devos le vieux.

Lors de la restitution des œuvres d'art par la France, le curé de l'église de N.-D. de St-Pierre réclama comme provenant de l'abbaye le *St-Louis de Gonzague*, que nous avons dit être à Nantes, ainsi que *Ste-Cathérine*, *l'Enfant Jésus* et *la Vierge*, de G. De Crayer, qui fut donné au Musée de Grenoble.

Voilà, Messieurs, les renseignements et les observations que m'ont inspiré les deux comptes de Spruyt.

Je vous ai indiqué en outre le domicile actuel de certains tableaux provenant de l'abbaye; quelques-unes de ces données ne sont pas de mon cru; c'est notre honorable confrère M. Maeterlinck qui a bien voulu faire cette recherche pour laquelle il est parfaitement en situation. Il s'est donc fait mon collaborateur pour cette petite notice, ce dont je le remercie affectueusement.

J'ai fini, Messieurs, c'est un peu de l'histoire anecdotique que je vous ai faite, mais je crois qu'elle vient à point aussi. (Applaudissements.)

M. le Président remercie l'orateur de ses intéressantes communications qui seront publiées au Bulletin.

Motion d'ordre.

M. le Chanoine van den Gheyn. Je tiens, messieurs, à émettre quelques réflexions au sujet du rejet, par le conseil provincial, de notre demande en obtention d'un subside pour nous aider à couvrir les frais afférents au Congrès historique et archéologique du mois d'août dernier. Ce n'est pas que je veuille le moins du monde user du droit de maudire nos juges, pendant 24 heures. Ce n'est pas non plus que je demande de formuler la moindre protestation. Absolument pas. Mais, je crois, qu'en présence des motifs allégués par l'honorable rapporteur au Conseil provincial, pour justifier la décision, nous devons prendre certaines précautions.

Le rapport dit qu'il est inutile de donner un subside à un Congrès qui a été un succès, non seulement au point de vue scientifique, mais aussi au point de vue financier. Nos ressources, dit-il, sont si immenses qu'il est inutile pour la Province de faire de nouvelles largesses. — Ensuite, la vente des publications du Congrès procurera encore de jolies recettes à notre « trésor » si, bien entendu, les mémoires présentés ont véritablement de la valeur.

Permettez-moi deux mots de réponse. Il est très vrai que nous n'avons pas à nous plaindre du résultat financier du Congrès à la condition que nous sacrifions beaucoup d'auteurs qui nous ont envoyé des travaux.

Je vous avoue que je ne crois pas que les illuminations, si brillantes qu'elles puissent avoir été, que le pavoisement des voitures du tram qui nous a conduit à Laerne, que les banquets, aient fait faire un grand pas à la science. Le résultat d'un Congrès se constate par la publication des mémoires et travaux déposés sur les bureaux de chacune des sections. Le comité d'organisation a tâché de se mettre en rapport avec un grand nombre de savants et, chose étonnante, fait sans précédent, cet appel a été largement entendu et nombre de travaux des plus remarquables nous ont été adressés — quelques-uns même ont une valeur tout à fait exceptionnelle. Eh bien, messieurs, malgré cette crise d'abondance signalée au Conseil provincial, nous serons maintenant obligés, après avoir sollicité l'envoi de mémoires, de prier poliment leurs auteurs de nous autoriser à les remiser en attendant des temps meilleurs.

Nous ne publierons que le strict nécessaire pour ne pas nous mettre en-dessous des congrès de Tournai, d'Anvers ou de Charleroi.

Mais, n'est-il pas regrettable que, faute de ressources, nous soyons obligés d'amoindrir le succès scientifique de notre congrès qui, joint aux autres genres de succès, l'aurait placé à la tête de tous les congrès antérieurs?

Quant à l'argument, tiré du bénéfice que pourrait donner la publication des œuvres scientifiques qui nous ont été adressées, je crois que M. le Rapporteur aura négligé de lire la circulaire, que

j'ai eu cependant l'honneur de lui envoyer, en sa qualité de conseiller provincial, et qui portait que, de par nos statuts, il nous est interdit de mettre les publications dans le commerce. Ces publications ne peuvent être distribuées qu'aux membres du Congrès exclusivement et les auteurs gardent la propriété de leurs mémoires. S'ils peuvent en faire un succès de librairie, — ce que je leur souhaite du fond du cœur, — les bénéfices à en résulter sont exclusivement pour eux. — J'ai dit.

M. le Président. L'assemblée jugera sans doute qu'il convient de renvoyer cette motion au Bureau qui examinera ce qu'il y a lieu de faire dans l'occurrence. (Adopté.)

V.

Quels sont les caractères de l'architecture, soit civile, soit religieuse, des monuments gantois?

A la demande de **M. M. De Noyette**, empêché, il est donné lecture de la note suivante rédigée par lui relativement à l'objet en discussion.

Permettez-moi, Messieurs, d'émettre dès à présent, quelques réflexions, assez vagues assurément, mais de nature à prouver l'intérêt que je porte à la question.

Si l'on se bornait à un examen de visu des monuments et des constructions anciennes de Gand, j'estime qu'il serait difficile de distinguer *a priori* le caractère saillant et local d'une architecture gantoise, tant pour les constructions religieuses que pour les constructions civiles ou domestiques. Peut-être que mon avis sera moins exclusif quand nous aurons pu, de commun accord avec les historiens et les spécialistes archéologues, consulter certains documents et en faire une classification plus étudiée.

En ce qui concerne le fait que l'emploi des pierres de Tournai, de Baeleghem et produits similaires ainsi que l'emploi de la brique, imposent certaines formes et caractérisent, en grande partie, le style des constructions personne ne le révoque en doute. Mais on ne peut en conclure que les localités qui possédaient plus particulièrement ces

matériaux aient eu des écoles déterminées qui ont exercé une influence directe sur nos constructions, plus que dans d'autres villes des provinces flamandes. J'avoue cependant que je ne connais pas beaucoup d'architectes gantois marquants qui aient jadis apposé le sceau de leur talent sur nos grands édifices.

Sans esprit de clocher, ou d'admiration pour les écoles étrangères, je demande un travail d'ensemble et sans parti pris.

L'industrie ancienne, le commerce d'autrefois si florissant, nos cours d'eau, et d'autres causes encore, ont pu contribuer aussi à l'établissement de certains types de constructions. Ce qui est très caractéristique parmi nos constructions civiles, ce sont les maisons dont nous a entretenu M. Cloquet et dont une partie est en encorbellement au moyen d'arcatures. Mais, ne voyons-nous pas notre admirable maison des Bateliers construite par l'architecte Vandenberghe et ne rencontre-t-on pas dans cette belle construction le principe des arcatures et des encorbellements ?

La maison des bateliers n'aurait-elle pas servi de modèle ou tout au moins n'aurait-elle pas inspiré aux constructeurs d'habitations de moindre importance, l'agencement en question ?

J'appelle aussi votre attention sur certaines petites maisons primitives sans étage, surmontées d'une simple lucarne avec pignon à gradins et que l'on rencontre spécialement aux extrémités de la ville, notamment, dans les rues de St Liévin et de Bruxelles.

Mais, à part quelques types d'originalité, nous devons reconnaître que notre ville de Gand possède une collection de maisons de styles différents qui ne se rencontre aussi complète dans aucune autre ville du pays. Outre les constructions de l'époque de Philippe II, tous les styles qui ont marqué les règnes des rois de France sont réunis ici.

C'est cette grande ressource qui a déterminé la Société centrale d'architecture de Gand à faire un appel aux pouvoirs publics pour la publication d'un ouvrage d'architecture intitulé : « Les vieux pignons de Gand. » Ce serait, me semble-t-il, le corollaire des études dont nous nous occupons en ce moment.

Pour nos monuments religieux, je ne vois rien de marquant.

comme originalité, aucun type nettement déterminé. En général, ils revêtent un caractère sévère, des masses imposantes, de belles proportions et des formes moins recherchées que dans bien d'autres églises d'égale importance. Mais je ne crois pas que cela suffise pour leur donner un caractère d'originalité. Peut-être nos églises de village, le long des cours d'eau, offrent-elles plus d'intérêt à ce point de vue. Je conclus, Messieurs, pour le moment et en ce qui me concerne, que nous ne trouverons pas matière à attribuer à nos constructions, tant religieuses que civiles et domestiques, une école gantoise bien déterminée.

M. le Chanoine Van den Ghyn. Je vous avoue que je suis assez gêné de devoir attaquer une des théories de prédilection de M. Cloquet. Dans plusieurs congrès déjà, il l'a défendue avec les connaissances et le talent que nous lui connaissons.

Malgré cela, je m'effraie à l'idée de voir prévaloir cette thèse. Je n'aime pas cette influence tournaïsiennne que M. Cloquet veut trouver partout. Sans doute, nous pouvons admettre que la pierre vient de Tournai, mais de là à conclure qu'il existait à Tournai, et rien qu'à Tournai, des ateliers de sculpture qui inspiraient leurs modèles à toute une région, c'est vraiment aller trop loin.

M. Cloquet, à l'appui de sa thèse, donne plusieurs arguments. Il serait difficile de les relever tous, mais, j'en relèverai cependant quelques uns. Au congrès de Tournai, notamment, il a parlé du chapiteau tournaïsienn et il retrouve ce chapiteau qui est, en somme, le chapiteau roman, un peu partout. Il me semble que le style roman devait également être connu autre part qu'à Tournai. M. Cloquet nous dira peut-être que ce style était plus florissant à Tournai qu'ailleurs. Mais un architecte roman devait cependant être imbu de certains principes et faire ainsi tout naturellement des chapiteaux ressemblant à ceux de Tournai. Les architectes pouvaient se rencontrer dans des conceptions identiques en ce qui concerne ces chapiteaux.

J'en dirai tout autant pour les caves. Il y a aussi certaines règles qui président à la construction des caves; et les voûtes de Tournai

que M. Cloquet cite comme originales, pouvaient être employées ailleurs sans que les architectes dussent pour cela passer par Tournai.

M. Cloquet retrouve partout aussi l'abside de la cathédrale de Tournai qui, certainement, est une merveille de style roman. Mais, je le répète, le style roman devait être connu, dans ses principes, ailleurs qu'à Tournai. On ne pouvait, évidemment, pas innover chaque fois qu'on bâtissait une église romane. On devait suivre certains principes généralement connus.

Il en est de même pour l'influence brugeoise. La construction de pignons en briques ne peut se faire que d'après certains modes. Les architectes ne sont-ils pas arrivés un peu partout aux mêmes conceptions et les différences sont-elles suffisantes à la même époque d'un endroit à l'autre pour indiquer un style tournaisien, un style gantois ou un style brugeois ? Je crois que non.

D'ailleurs, à propos de la façade de la Biloque, M. Cloquet ne s'est-il pas trompé en disant que la façade de Gruuthuse avait dû servir de prototype. M. James Weale indique Gruuthuse comme ayant été bâti en 1465, alors que la Biloque date du XIV^e siècle.

Je conclus en disant que la thèse consistant à vouloir trouver partout et toujours l'influence d'une école est une thèse dangereuse. J'admets que les architectes gantois aient pu s'inspirer de certaines œuvres tournaisiennes brugeoises ou même brabançonnaises, mais sans aller jusqu'à dire avec M. Cloquet, que l'influence de ces œuvres ait été aussi nette et aussi directe qu'il l'affirme sur le style de nos monuments gantois.

D'ailleurs, est-ce que nos architectes, en commandant la pierre de Tournai, n'envoyaient pas leurs dessins aux sculpteurs ? De nos jours, cela se fait encore.

M. Armand Helms. Je me rencontre exactement avec M. le chanoine Van den Gheyn et il a si bien exprimé mon idée que j'hésite presque à lire la petite note que j'avais préparée.

Dans la dernière séance de notre Cercle, M^r le Professeur Cloquet a résumé, en un travail que je désire examiner rapidement, les

réflexions que lui suggèrent l'étude comparative de certains monuments de Tournai et de Gand.

Il m'est resté de cet exposé l'impression qu'il assigne aux constructions religieuses et civiles de cette dernière ville, une filiation trop directe, trop dépendante aussi, de celle de Tournai, qu'il considère comme ayant été au moyen-âge la métropole de l'art de la construction en Flandre et même au-delà.

Sans mettre en doute que le mode de bâtir qui est propre à la contrée tournaisienne à cause des matériaux qu'elle emploie, les trouvant sur place, a des points de ressemblance avec celui de quelques uns de nos restes architectoniques, il me semble que son système est un peu exclusif pour la direction que Tournai aurait imprimée à nos bâtisseurs.

Je ne puis m'empêcher de penser que Gand, surtout à l'époque médiévale, était une très importante ville, qui devait avoir des architectes remarquables et que rien ne s'oppose même, à ce qu'on s'arrête à l'idée que c'est de ceux-ci, donc de Gand, que partaient les plans de nos monuments.

Si les chantiers, les carrières qui se trouvaient à Tournai et dont les matériaux nous arrivaient facilement par l'Escaut, mettaient nos architectes dans l'obligation de s'y munir de ceux qui leur étaient indispensables, on peut cependant douter que c'est de ces chantiers que partaient les plans complets des monuments que nous visons.

Ne paraît-il pas plus probable, que loin d'être tributaires de Tournai, ainsi que M. Cloquet le pense, nos grandes villes aient pu imprimer elles-mêmes, à l'époque des grandes entreprises de tout genre que leur activité et leur force menaient à bien, un essor à une architecture locale ?

La ville de Tournai pouvait en recevoir le reflet pour elle-même, après avoir simplement exécuté les modèles courants de chapiteaux etc., que lui commandaient nos maîtres maçons.

Je n'ai pu, faute de moyens d'investigation suffisants, arriver à l'élucidation complète de ce problème.

Elle demanderait de longues recherches, peut-être infructueuses même, dans nos archives.

Mais j'ai idée que M. Cloquet, qui, depuis de nombreuses années, s'occupe de recherches dans le genre de celles que j'indique, doit être armé, pour la solution de cette question, de renseignements probants.

Comme il ne les a pas produits, je me demande s'il ne serait pas bon qu'il les citât. — Devant leur authenticité, force nous serait de nous incliner.

Jusque là, et s'il ne peut se baser que sur des similitudes, sur une paternité au profit de l'art de son pays, que lui inspire seulement son sentiment de bon tournaisien, je ne puis que revendiquer pour les constructeurs flamands une plus grande part dans la possession de leur art que celle qu'il leur attribue.

S'il est admissible que la maison de l'Étape à Gand, en matériaux tournaisiens, peut avoir des points de ressemblance avec les maisons romanes de Tournai, où est la preuve qu'elle soit une construction tournaissienne ?

Je ne sais donc si M. Cloquet ne se base pour établir son système, que sur des apparences.

Il donne alors à la grande cité flamande un rôle si effacé dans la production de ses propres monuments que j'en suis à me demander où il devrait s'arrêter.

Notre Beffroi, St-Jacques, St-Nicolas, la crypte de St-Bavon et les ruines de son abbaye, toutes ces belles constructions de Gand, seraient tournaisiennes !

Cela donnerait un singulier lustre au milieu artistique de cette ville aux trois premiers siècles de ce millénaire.

J'avoue que la médiocrité que cette manière de voir, accuserait au détriment des bâtisseurs gantois, me paraît de nature à mériter que cette question soit reprise et étudiée à fond par de plus compétents que moi.

Je voudrais que la proposition que formule M. Cloquet fût débattue, approfondie, et le Cercle d'archéologie, en mettant cette étude à l'ordre du jour de ses séances prochaines pourrait provoquer des travaux de la part de chercheurs comme MM. Vuylsteke, de Pauw,

Varenbergh, Van Werveke; ceux-ci pourraient, en collationnant leurs remarques antérieures, ou en en faisant au cours de leurs travaux actuels, avec le point de vue que je signale à leur attention, amener au jour quelques renseignements précis, que je souhaite être à l'honneur de notre architecture locale.

De cet examen, que je n'ai pas personnellement la compétence de faire, résulterait un travail qui ferait disparaître le doute introduit dans nos esprits.

M. Hermann Van Duyse. N'ayant pu assister à la dernière réunion, je n'ai eu guère l'occasion que de feuilleter rapidement les notes parues au Bulletin et me contenterai de quelques observations quant au fond de la question soulevée par M. Cloquet.

Nous savons assez mal comment s'y sont pris les constructeurs de nos monuments les plus anciens. Ils n'ont pas souvent songé à imiter l'exemple des copères qui marquèrent sur un pont, qu'il avait été « fait à Dinant ». Les noms de nos constructeurs d'autrefois sont le plus souvent inconnus et, de leur œuvre, il ne reste que des tronçons souvent dénaturés.

Il est certain, Messieurs, qu'il est fort difficile de déterminer si un chapiteau roman est fait d'après une formule gantoise ou tournaïsiennne. Les éléments constitutifs de ce chapiteau : son abaque carrée et les quatre caulicoles répliquant à ses angles sont d'une extrême simplicité et répondent aux quatre voutains d'une retombée de voûte. On nous dit que les sculptures des maisons gantoises ont été confectionnées à Tournai, cela peut avoir été vrai dans certains cas, non d'une façon absolue. La raison pour laquelle on travaillait rarement la pierre ailleurs que dans les contrées où elle était extraite du sol, gît dans l'habitude très sage des architectes du moyen âge de ne pas travailler la pierre extraite dès longtemps morte. Ils savaient que les silicates que renferme l'eau de cristallisation en suspension à l'intérieur de cette pierre, en s'éliminant, se déposent sur la surface et la rendent ainsi très résistante aux intempéries. C'est pour ce motif que les profils et gabarits tracés par les maîtres de l'œuvre « berderen » ou autrement dits « molen berderen », étaient expédiés au loin et

travaillés dans la carrière même ou dans des chantiers voisins. C'est ainsi que les comptes communaux mentionnent les harasses servant à l'expédition des pierres taillées expédiées de la carrière, à Gand, pour des travaux d'édilité au XIV^e siècle.

Après cela, toutes les pierres employées à Gand venaient-elles de Tournai? Je ne le crois pas. Elles venaient aussi d'Ecaussines et de Feluy-Arquennes. La pierre de taille mise en œuvre au Beffroi se trouve dans ce cas et, notamment, les pierres sculptées de cet édifice, les quatre « hommes », les gargouilles, etc., etc. J'ai eu le plaisir de communiquer à M. Cloquet le texte des comptes dont il s'agit, publié d'ailleurs par M. Vuylsteke. Sans doute une telle preuve est décisive. On en apporterait d'autres facilement

Avons-nous été réellement à Gand aussi dépourvus d'architectes? M. Ern. Laquet a trouvé dans nos comptes communaux le nom des deux maîtres de l'œuvre employés à la construction du Beffroi. Beaucoup plus tard, si ma mémoire est bonne, c'est un architecte gantois Just Polleyt qui a construit l'Hôtel-de-ville d'Audenarde; c'est un gantois encore, Vanden Berghe, qui édifia la Maison des Bâteliers.

Le vandalisme a sévi à Gand, ville de guerre d'abord, d'industrie ensuite, sous toutes ses formes et a laissé peu de vestiges du Gand médiéval. Tournai et Bruges peuvent avoir été mieux partagés sous ce rapport, mais Bruxelles est encore plus dépourvu. Malgré cela, il nous reste des monuments exécutés par des gantois. Je sais bien que De Waghenaere et Keldermans ont exécuté l'Hôtel-de-Ville, mais ce n'a pas dû être sans protestations que cela s'est fait. Un contemporain, Van Vaernewyck, regrette qu'on n'ait pas confié ce travail à Polleyt qui l'eût, dit-il, beaucoup mieux conçu que ceux qui en avaient été chargés et qui certainement « n'eût pas placé à l'extérieur ce qui aurait dû être à l'intérieur », c'est-à-dire multiplié ces fioritures fragiles etc., souvent d'un goût douteux que l'on trouve dans les œuvres de l'art gothique décadent. N'est-ce pas là une observation dont l'expérience a prouvé toute la sagesse. Les hôtels-de-ville de la période gothique flamboyante sont à peine réédifiés que les injures de l'air remettent l'existence de leur décor extérieur

en question. N'y aurait-il pas eu à Gand une école qui opposait certaines traditions aux novateurs étrangers?

Une école d'architecture qui a produit une œuvre de la valeur de la Maison des Bâteliers a eu raison de protester contre l'ostracisme qui l'avait atteint dans les personnes de Polleyn et Stassins.

Enfin, je le répète, la pierre de taille utilisée à Gand pouvait fort bien venir d'ailleurs que de Tournai et ce qui le prouve peut-être c'est que cette pierre s'appelait aussi pierre d'Ardenne (arduinsteen). Tirant de l'Ardenne le bois de chêne, les gantois ont pu en recevoir d'autres matériaux.

M. J. Vuylsteke. On donnait ce dernier nom à la pierre en général, blanche ou bleue.

M. Hermann Van Duyse. Je crois que cette dénomination pourrait bien venir d'Ardenne.

M. J. Vuylsteke. Je l'ignore.

M. Hermann Van Duyse. Je cite cette dénomination sans vouloir affirmer que « arduin » vienne d'Ardenne, mais crois bien avoir rencontré le terme de cette signification.

La ville de Gand, il est vrai, n'a pas été une ville d'art comme certains autres centres de notre pays. Au point de vue de la peinture, nous sommes pauvres si nous nous comparons à Bruges ou à Anvers. On ne cite guère de grands peintres nés à Gand, c'est accidentellement que des peintres sont venus ici ; ils ne se trouvaient pas à l'aise sans doute dans cette population rude, plus occupée de batailles que d'art. Mais, au point de vue des constructions, Gand ne semble pas inférieure aux autres villes du pays ni entachée de ce parti pris de pastiche qu'on veut lui attribuer. Je n'ai pas assez étudié la question pour arriver à des conclusions formelles. C'est une question d'impression, je le veux bien, mais je crois cependant qu'il sera facile de démontrer par des documents d'archives que nous avons eu des maîtres de l'œuvre pouvant être placés à côté de ceux des autres villes citées par M. Cloquet comme des centres d'où serait parti le mouvement architectural.

M. Joseph De Smet. Même au point de vue de la peinture, il me semble que Van der Goes et Joost van Gent sont de grands noms.

M. Hermann Van Duyse. Rien ne prouve, jusqu'à présent, que ces maîtres aient séjourné à Gand, encore moins qu'ils soient d'origine gantoise. Ce que nous savons de plus sûr, c'est que leur histoire est fort peu connue et médiocrement documentée. On a souvent et surtout tablé sur un document créé par un mystificateur du commencement de ce siècle, document, malheureusement, reproduit à l'infini par tous ceux qui se sont occupés de l'histoire de l'école flamande. Les deux noms que vient de citer M. De Smet n'ont rien de gantois. En ce qui concerne spécialement Van der Goes, ce nom est hollandais, et Vaernewijck affirme dans ses *Beroerlicke Tijden* que ce peintre était né à Leyde, puis avait fait un long séjour à Goes, d'où son nom. Il y a plus de certitude quant à nos constructeurs d'art qu'en ce qui regarde notre école de peinture.

M. Joseph De Smet. Nous n'avons en tous cas aucune raison de nier l'existence de cette école gantoise du XV^e siècle.

M. Hermann Van Duyse. A coup sur, mais d'amples raisons de l'étudier de près.

M. Joseph De Smet. Mais ce n'est pas cette question qui est agitée en ce moment.

Nous savons peu ou prou de ce qu'ont pu être nos architectes aux XII^e et XIII^e siècles et, quant à l'influence que peuvent avoir eu les tailleurs de pierre de Tournai sur notre architecture locale, elle reste encore très problématique. Le caractère d'un monument ne réside d'ailleurs pas exclusivement dans certains de ses détails qui n'auraient pas été faits sur place et si même on avait adopté des chapiteaux, dont la forme n'émanait pas de maîtres gantois, cela ne prouverait nullement que nous ayons été dépourvus d'architectes.

Tournai, certainement, a été un centre artistique, mais n'avait pas le monopole de telle ou telle forme d'art. Il en est ainsi toujours et partout; on ne saurait même bien déterminer l'endroit où une forme d'art prend naissance. On prend toujours beaucoup à ses

voisins, en y ajoutant un peu du sien. Ainsi, je pense, que la partie romane de la cathédrale de Tournai dérive d'un centre qui se trouvait du côté du Rhin et que la partie gothique dérive de la France. L'imitation me paraît même assez évidente dans cette dernière. Il est toujours dangereux d'affirmer en pareille matière sans être armé de documents véritablement probants. Pour nous faire admettre sa thèse, il me paraît que M. Cloquet devrait s'appuyer sur des pièces établissant qu'au XII^e ou au XIII^e siècle, par exemple, on a chargé des maîtres d'œuvre de Tournai de tel ou tel travail à Gand. Il serait prouvé alors que nous avons dû nous adresser ailleurs faute d'hommes capables ici.

M. J. Vuylsteke. Indépendamment de toute constatation objective des monuments mêmes, il y a, pour la période la plus ancienne, en faveur de la thèse de M. Cloquet, ce fait que Tournai est la plus ancienne grande ville de notre région. Elle est beaucoup plus antique que Gand, car elle existait certainement déjà sous les Romains et elle a été la capitale des rois francs. Ce sont là des faits historiques incontestables. A l'époque où Gand n'existait pas encore, Tournai avait déjà des monuments. Ensuite, Tournai a été notre capitale épiscopale jusqu'au XVI^e siècle et nous avons eu nécessairement avec elle des relations constantes. Enfin, grâce à l'Escaut, la facilité des communications permettait d'apporter ici, à peu de frais, les pierres de Tournai et c'est effectivement de là que sont venus les matériaux qui ont servi à la construction de nos monuments les plus anciens. Cela entraîne encore, évidemment, une grande probabilité en faveur de l'influence de Tournai sur l'architecture gantoise pendant les premiers siècles du moyen âge.

M. Scrdobbel. Un mot seulement pour relever ce qui a été dit tantôt à propos des peintres gantois. Nous avons eu au XV^e siècle des peintres gantois remarquables, notamment, Gérard Hoorebout et Van Mander. Le premier est devenu peintre du roi Henri VIII avec Holbein et le second a peint des volets à l'église Saint-Bavon que l'on cite comme des chefs-d'œuvre.

Je me permets de signaler à M. Cloquet des vestiges très anciens

de l'architecture gantoise. On peut les voir chez moi ; ce sont les restes de la façade postérieure d'un ancien *steen* qui se trouvait rue aux Vaches.

M. L. Cloquet. Je constate que mes honorables contradicteurs se trouvent dans une disposition d'esprit heureuse. C'est du scepticisme sans parti pris qui se dégage de leurs discours. Ils me permettront de trouver qu'ils émettent plutôt des doutes que des arguments positifs.

D'autre part, il y a une impression défavorable en ce qu'on m'attribue de l'esprit de clocher... de cinq clochers (*rires*). Je vous étonnerai peut-être en vous apprenant que je ne suis pas du tout Tournaisien comme on se le figure. Je suis natif du pays de Charleroi. J'ai vécu à Tournai une petite partie de mon existence et j'ai eu l'occasion d'étudier l'architecture tournaïsiennne. Je me suis inspiré de la méthode de l'École des Chartes, de Quicherat, etc. C'est à la suite de ces études que j'ai émis la thèse relative à une école tournaïsiennne romano-gothique et j'espère bien la soutenir encore longtemps. Mais, quant à l'architecture gantoise, je n'ai émis que des hypothèses, destinées à susciter d'utiles discussions.

Je serais charmé que vous veniez me dire, qu'il y a eu une école gantoise, des architectes gantois ayant fait école, même que les monuments d'ici ne se ressentent pas des influences externes, mais je demande que cela soit démontré.

Avec M. Vuylsteke, je dis que Tournai a été un centre artistique, littéraire et scientifique très puissant et qu'il est très naturel de supposer que l'influence de ce centre se soit exercée même dans des contrées plus éloignées que Gand. J'ai tâché d'établir cette manière de voir dans des travaux antérieurs, j'ai émis des arguments positifs à l'appui de cette idée et je voudrais qu'ils fussent rencontrés.

J'ai dit que du XI^e au XIII^e siècle, on constate à Tournai un style roman tout particulier. J'ai indiqué les caractères de ce style et j'en rappellerai quelques-uns. La cathédrale de Tournai tout d'abord a un caractère tellement net et distinct de celui des édifices du Rhin

que j'ai été presque tenté d'y voir une importation directe de la Lombardie. Ce caractère réside notamment dans certaines dispositions des tribunes, du chœur et de l'abside qui se retrouvent dans une collection d'églises groupées autour de Tournai. Il y a eu une série de grandes églises calquées sur ce type : telles sont Notre-Dame-la-Grande de Valenciennes, les cathédrales de Cambrai, de Soissons, de Noyon et l'ancienne abbatale de St-Pierre à Gand.

De plus, il existait à Tournai une grande fabrique de pierres tombales et de monuments funéraires d'un type bien particulier qu'on expédiait en Picardie, en Flandre et jusqu'en Angleterre. Je crois avoir démontré cela amplement.

Pour les cryptes ou caves à double berceau surbaissé portées par des arceaux très plats sur une épine de colonnes tournaisiennes, j'en ai trouvé ici à Gand, place du Lion d'Or, qui sont identiques à celles de l'Evêché de Tournai. On a employé la même voûte au Château des Comtes; on la retrouve aussi à l'abbaye de St-Bavon. J'attends qu'on m'en indique de pareilles dans une autre région.

Quant aux chapiteaux que j'ai signalés comme caractéristiques du style tournaisien, ils ne se trouvent, que je sache, que dans les limites de la région que j'ai indiquée comme ayant subi l'influence tournaissienne. M. Eulart a fait pour l'architecture de la Picardie et le Soissonnais un travail dans lequel il invoque des arguments de même ordre pour caractériser d'autres écoles locales.

On retrouve cette influence de l'école de Tournai d'une façon plus caractérisée encore à l'époque gothique, par exemple, dans les églises de St-Nicolas, à Gand, ou dans celle de Pamele et jusque dans celles de Damme et d'Ardenbourg.

Cette dernière est une église absolument tournaissienne. Il y a là presque une identité absolue.

Voilà donc une série de faits au sujet desquels j'attends une contradiction positive.

M. Van Duyse m'a fourni tout à l'heure un argument en faveur de ma thèse. Il a montré que la pierre de Tournai devait être taillée sur le lieu d'origine avant d'avoir perdu son eau de carrière. Si

vous joignez à cela le fait de la puissance de ce foyer d'art qu'était Tournai, la facilité des communications que donnait l'Escaut (ce chemin qui marche), le fait de la difficulté de mettre en œuvre la pierre de Tournai, ce qui suppose l'emploi de maçons du crû, vous pouvez accepter ma thèse sans être trop humilié dans votre amour de clocher.

J'invoque donc des arguments positifs pour ce qui regarde les XI^e, XII^e et XIII^e siècle, mais je ne prétends pas que cette influence ait persisté après.

Nous arrivons alors dans un autre domaine, celui du style brabançon. Ici je ne fais plus de thèse. Je vous demande simplement : ne trouvez-vous pas que dans les monuments de Gand s'accuse une certaine influence brabançonne ? Je pose la question. La tour de St-Bavon, par exemple, ne ressemble-t-elle pas aux tours brabançennes par sa forme pyramidale, par sa position au pied de la nef et par son étage inférieur incorporé à celle-ci ? Ne trouvez-vous pas que cette abondance de fioritures flamboyantes fut un peu la spécialité du Brabant, propre à des ateliers où l'on était devenu virtuose en ce genre décadent, mais difficile ? Et, dans quelques maisons particulières, où l'on remarque les gradins des pignons, interrompus par des pinacles, n'y aurait-il pas une imitation des maisons brabançennes, ou pensez-vous, au contraire, que ce mode ait été importé de Flandre en Brabant ? Il semble permis que, constatant des traits communs dans l'architecture du Brabant et celle de la Flandre, je suppose qu'ils ont eu une cause commune et que je recherche de quel côté s'est produit cette cause.

La question, messieurs, est assez vaste et si elle vous intéresse suffisamment, je pourrais reprendre dans une prochaine séance ce que j'appelais tantôt ma thèse et présenter alors mes arguments d'une manière plus complète et plus méthodique.

Je le répète, je crois fermement à l'existence de l'école de Tournai, qui a alimenté une vaste région de monuments funéraires et de fonts baptismaux depuis le XI^e jusqu'au XIII^e siècle et dont est empreint le style de beaucoup d'églises flamandes comme celles de Deynse, de Mariakerke, etc.

Quant à l'influence exclusive ou prédominante de cette école sur l'architecture gantoise, à un moment donné, ce n'est là, je l'avoue, qu'une présomption peut-être hardie de ma part et j'appelle de mes vœux une thèse opposée. Je voudrais que l'on entreprît de prouver, qu'il y a eu un style gantois dégagé de l'influence de Tournai et du Brabant. De même, du fait qu'on a construit en briques à Bruges et à Gand, je conclus provisoirement que Bruges a déteint sur Gand. Pour la construction en briques, la West-Flandre a été peut-être sans rivale au monde. Je ne connais que là ces façades où les chanfreins sont employés d'une façon si systématique et où l'on a établi tant de ces travées verticales de fenêtres, en retrait sur une partie plus épaisse du mur, abritées sous une seule décharge ornée de fenestragés aveugles en briques. Il est certain que ce système de construction a été pratiqué à la Biloque et que vous le retrouvez imité en pierre dans la cour intérieure de l'hôtel de ville.

J'ai fait un rapprochement entre le pignon de l'hôtel Gruuthuuse à Bruges et celui de la Biloque. Je ne crois pas avoir dit que le premier était le prototype du second; si je l'ai dit, je retire le mot. Mais tous deux se rattachent à un prototype qui, pour moi, est originaire de la West-Flandre.

Il s'agit de ce système de pignons ornés d'une grande arcade enrichie de trilobes. Ce système était fortement développé dans la Flandre occidentale et il n'est, à mon avis, que la traduction en briques de l'ancien gâble des pignons en bois. L'exemple de la Biloque est assez isolé, je crois, à Gand.

M. Hermann Van Duyse. Il existe encore rue de la Vallée un fragment de façade analogue. Le musée d'archéologie est encore dans le même cas. Je ne crois pas qu'à Bruges il y ait une façade comparable à celle de la Biloque.

M. L. Cloquet. Les constructions en briques de la Flandre revêtent un caractère qu'on ne retrouve pas ailleurs. Ce grand cintre brisé dans lequel on inscrit des trilobes ou d'autres ornements est propre à une école de maçons de briques. Cette école a eu un centre

et je ne pense pas qu'il ait été à Gand. Je crois qu'il a été à Bruges. Cette ville était loin de l'Escaut et partant on était obligé d'y élever des constructions en briques.

M. Hermann Van Duyse. Nous arguerions à coup sûr si nous avions conservé le Gand du moyen âge. Mais, nous ne possédons plus rien ici du XI^e ou du XII^e siècle. A-t-on toujours employé la pierre de Tournai ? On peut voir rue de la Monnaie des culs-de-lampe qui sont très originaux et qui ne sont pas en pierre de Tournai.

M. L. Clequet. Chose remarquable, chaque fois que vous trouverez une sculpture en pierre de Tournai, vous y constaterez un caractère spécial.

M. Hermann Van Duyse. Comment a-t-on fait une partie des monuments en pierre de Tournai et une autre partie en pierre d'une autre provenance ?

M. L. Clequet. Dans l'état normal, on tirait la pierre exclusivement de Tournai. Je suppose que dans les époques calamiteuses, quand les communications étaient coupées, on s'approvisionnait où l'on pouvait. La communication avec Tournai était trop facile pour qu'on n'en eût pas usé. La pierre chargée sur des bateaux descendait l'Escaut jusque dans la ville de Gand. Le Beffroi même a été construit tout au moins avec le concours d'un maître-maçon de Tournai.

M. J. Vuylsteke. Cela est exact.

M. Lacquet. Cela se pratique même encore aujourd'hui.

M. Hermann Van Duyse. Si l'on a fait venir de la pierre de Tournai et d'ailleurs, quelle est la conclusion ?

M. L. Clequet. Je conclus à l'influence tournaïsiennne parce que là seulement existait un puissant foyer d'art.

M. le Chanoine Van den Gheyn. Vous voulez un style tournaïsienn. Je crois, quant à moi, qu'il n'y a ni style tournaïsienn, ni style gantois, ni style brabançon. Je crois qu'il y a un style gothique et un style roman. Il a pu y avoir dans différentes villes des architectes qui avaient la même manière, mais pas plus. Votre

thèse, M. le Professeur, est trop exclusive en ce sens que vous voulez voir des styles partout. Nous admettons volontiers que la pierre venait de Tournai et qu'elle y était taillée peut-être d'après certaines traditions. Mais, c'était toujours du style roman ou gothique et ces petites différences que vous avez pu constater sont-elles vraiment suffisantes pour créer un nouveau style, celui de Tournai?

M. L. Cloquet. Oui. Il y a un style brugeois du XV^e siècle. Les maisons de Bruges ont un caractère tout particulier qu'on ne retrouve pas ailleurs. Il en est de même des églises de Tournai du XIII^e siècle. — J'ai parlé jadis du chapiteau tournaïsen et je l'ai mis en opposition avec le chapiteau liégeois. Ces chapiteaux scaldisien et mosan sont très distincts, et propres aux bassins de l'Escaut et de la Meuse.

M. le Président. Je consulte l'assemblée sur le point de savoir s'il convient de renvoyer la proposition formulée tantôt par M. A. Heins aux sections compétentes (*Adopté.*)

La discussion de la question continuera dans la prochaine séance.

Motion d'ordre.

M. Lacquet. — Les journaux locaux ont annoncé que la Ville venait de faire l'acquisition du « Stapelhuis » et que c'est grâce à l'intervention de M. Van Assche que l'affaire a été menée à bonne fin.

Je propose de voter des remerciements au Collège échevinal et à notre confrère Van Assche. (*Applaudissements.*)

La séance est levée à 10 1/2 heures du soir.

Algemeene vergadering van 8^e December 1896.

Assemblée générale du 8 Décembre 1896.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents; Paul Fredericq, secrétaire; Lacquet, trésorier-bibliothécaire; L. Cloquet, président de la Section des Beaux-Arts; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; et MM. Paul Bergmans; L. Bouckaert; le baron Casier; Franz Coppejans; De Brabandere; de Kemmeter; De Noyette; l'avocat général de Pauw; Joseph Desmet; J. De Waele; Ernest Dubois; le général Dupont; Armand Heins; Louis Janson; D. Kervyn de Meerendré; Hippolyte Le Roy; J. Maertens; Metdepenningen; St. Mortier; Edouard Potjes; O. Pyfferoen; Rooms; Edm. Sacré; R. Schoorman; César Snoeck; Fernand Scribe; E. Serdobbel; A. Van Assche; J. Van Crombrugghe; le Chanoine Van den Gheyn; D. Vanden Hove; Victor Van der Haeghen; Van Ortroij; Van Werveke; Alfred Varenbergh; Jules Vuylsteke et V. Willem.

Assistaient à la séance en qualité d'invités : MM. Victor D'Hondt et R. Henderickx.

Ordre du jour :

I. Remise d'un souvenir à l'occasion du dernier Congrès à M. le chanoine Van den Gheyn.

II. Communications.

III. Ballottage de membres honoraires.

IV. Relevé chronologique des diverses parties architectoniques des monuments gantois. (Proposition de M. V. Vander Haeghen.)
Nomination d'une commission spéciale.

V. Quels sont les caractères de l'architecture, soit civile, soit religieuse, des monuments gantois? M. L. Cloquet. (Discussion.)

VI. La façade du «Pakhuis» ne pourrait-elle être maintenue dans la construction du nouvel Hôtel des Postes? (M. A. Heins.)

I.

**Remise d'un souvenir à l'occasion du dernier Congrès à
M. le Chanoine Van den Gheyn.**

M. le **Président** adresse à M. le chanoine Van den Gheyn le discours ci-après :

Monsieur et cher Confrère,

Ce n'est pas la première fois que m'échoit l'agréable devoir de vous exprimer la reconnaissance de notre Cercle pour les services que vous lui rendez.

Aujourd'hui mon mandat s'étend encore et c'est au nom de tous les participants gantois au Congrès du mois d'août dernier, que je prends la parole. Et je le fais avec une véritable satisfaction, car mieux que personne, vivant à vos côtés, j'ai pu apprécier le dévouement sans bornes, dont vous avez fait preuve dans l'organisation de ce Congrès. Durant de longs mois, vous êtes resté sur la brèche et vous vous êtes consacré tout entier, sans repos et sans trêve, au succès de notre œuvre commune.

Ce succès a été éclatant et le Congrès de Gand occupera une place enviable, dans la série déjà longue des Congrès qui l'ont précédé.

Vous-même, dans un rapport fait avec la lucidité qui caractérise votre intelligence, vous avez fait ressortir la valeur scientifique des débats qui ont eu lieu ; vous y avez consigné les résultats obtenus et parmi ceux-là, au premier rang, la réalisation d'une longue

espérance, vainement poursuivie jusqu'alors, devenue certaine aujourd'hui, par l'intervention spontanée du Président de la Chambre, l'honorable M. Beernaert.

Le Congrès n'eut-il produit que ce seul fruit — la protection légale de notre patrimoine artistique — que, déjà, il aurait justifié les encouragements officiels qu'il a reçus, mais, à notre sens, sa mission était plus haute et il avait à atteindre un but plus noble et plus élevé encore.

En effet, ces grandes assises scientifiques, où des savants accourus de tous les points du pays et de l'étranger se réunissent pour mettre en commun leurs études, leurs méditations, leurs découvertes, sont de puissants instruments de propagation et de vulgarisation, des réflecteurs qui projettent au loin la lumière qui les frappe et la font entrer dans tant d'intelligences que notre civilisation actuelle tient encore à l'écart.

Or, il n'est pas de levier plus énergique pour l'éducation et la civilisation des masses que l'Art, l'art dans toutes ses manifestations, car l'art est la seule forme tangible du Beau et de l'Idéal qui sommeillent au cœur de tout homme ici-bas.

Maintenant surtout, disais-je au Congrès, que tant de couches nouvelles ont été appelées à la vie publique et s'approprient à régner, il faut que leurs aspirations s'élèvent avec elles, que leur idéal monte, que leur goût s'épure; il faut, surtout, que l'Art qui est sorti des entrailles du peuple, retourne au peuple et cesse de ne fleurir qu'à l'ombre dorée des Palais et des Musées.

Il faut, au contraire, qu'il s'étale au grand jour, que nos rues et nos places publiques révèlent à nos populations des magnificences inconnues; il faut que nos monuments dégagés des masures qui les cachent réapparaissent en leur pureté et leur beauté premières, que nos cathédrales, nos hôtels de ville, nos beffrois, toutes nos splendeurs du passé, sans cesse frappent leurs yeux et ennoblissent leurs âmes.

Il faut qu'elles s'y mirent et s'en inspirent.

Telle était, cher Collègue, ma profession de foi, n'est-ce pas aussi la vôtre? n'est-ce pas celle de notre Cercle et sa raison d'être?

Et à voir ce qui se passe à cette heure en notre ville; à considérer ce réveil imprévu, ce courant irrésistible qui portent la population tout entière vers le relèvement, la restauration, le culte même de nos vieux monuments, ne pensez-vous pas, en toute vérité, que dans tout ce qui arrive, dans cette véritable renaissance flamande, notre Cercle n'entre pas pour une large part?

Qui pourrait le nier?....

C'est donc, dans une parfaite communauté de sentiments avec vous, cher Confrère, et mûs par une vive reconnaissance pour votre inaltérable dévouement, que nous vous offrons ce modeste souvenir. C'est une pendule, vous le voyez. Puissent ses sonneries répétées vous rappeler les bonnes heures que vous passez, ici, dans un milieu qui vous est si sympathique; vous rappeler aussi ces glorieuses journées du Congrès, quand plus de 800 adhérents, artistes et savants se rendant à votre appel, sont venus débattre, au sein de notre Cercle, ces questions d'art et ses problèmes d'esthétique, auxquels vous vous êtes adonné depuis si longtemps et qui, aujourd'hui, n'ont plus de secret pour vous. J'ai dit. (*Longue salve d'applaudissements*).

M. le chanoine Van den Gheyn Je ne savais pas, messieurs, qu'une main laïque pouvait si facilement manier l'encensoir. **M. le Président**, permettez-moi de le dire, en reportant sur moi seul l'effort fait par le Comité tout entier, est tombé dans un défaut dans lequel sont tombés si souvent les historiens du moyen-âge qui avaient l'habitude d'attribuer à un seul personnage, un pontife ou un roi, les qualités de tout un siècle et les efforts de toute une génération. Vous le voyez, c'est un défaut bien archéologique. (*Ou rit.*)

M. le Président a oublié de nous dire que lui-même n'a pas cessé un seul instant de nous donner l'exemple du travail et de l'activité, et ce, non seulement pendant la période du Congrès, mais depuis la fondation du Cercle.

Je dois des remerciements aussi à mon cher collègue **M. Bergmans** qui a partagé avec moi les joies et les labeurs du secrétariat. J'ai

trouvé en lui, non seulement un auxiliaire puissant, mais j'aime à le proclamer ici, un véritable ami. (*Applaudissements.*)

Je dois aussi des remerciements à notre modeste mais très zélé trésorier M. Lacquet, qui surtout pendant le Congrès, m'a témoigné une affection dont je m'honore.

Merci encore à tous ces généreux souscripteurs qui veulent bien me laisser de ce congrès un souvenir aussi agréable qu'artistique.

Enfin, messieurs, puisqu'il est de nouveau question du congrès de Gand, permettez-moi d'émettre également un vœu; aussi bien tous les congrès finissent-ils par là. Je souhaite que l'union qui a régné dans le sein du comité organisateur, où jamais une voix discordante ne s'est fait entendre, règne toujours ici au Cercle Historique et archéologique.

J'espère que la devise de nos anciens communiens : *Fides et amor*, restera aussi la nôtre.

Fides ! c'est-à-dire foi dans le passé, dans les trésors de valeur inappréciable que Gand possède, mais en même temps, Amor ! c'est-à-dire union parfaite entre nous, afin que tous ensemble nous puissions travailler à obtenir cet idéal, que M. le Président nous rappelait encore ici tout à l'heure. (*Applaudissements.*)

M. **Varenbergh** propose d'adresser des félicitations aux deux secrétaires du Cercle, MM. De Ceuleneer et Paul Fredericq qui viennent d'être nommés, le même jour, chevalier de l'ordre de Léopold (*Applaudissements.*)

M. **Paul Fredericq** remercie l'assemblée.

M. **Paul Bergmans**. Messieurs. Notre confrère M. Victor Vander Haeghen demandait à notre dernier Congrès la publication d'une statistique générale des monuments gantois et des maisons intéressantes. Comme il le disait très justement, nous devrions posséder une note sur l'âge respectif des diverses parties de nos monuments, et pouvoir placer une étiquette sur chaque muraille, sur chaque colonne même, d'âge ou de style différent.

Comme suite à cette proposition, M. Hermann van Duyse signa-

lait l'utilité de faire un relevé complet des œuvres d'art contenues dans les églises et les collections particulières.

Personne ne pourrait nier l'intérêt d'un pareil travail qui fournirait aux archéologues de précieux documents, serait une source sûre d'enseignement pour le public, et constituerait en même temps la mesure la plus efficace pour la conservation de nos richesses artistiques.

Au Congrès, à cette séance mémorable du 3 août, où fut discutée la question de la préservation des monuments, vous avez entendu formuler le vœu que les sociétés archéologiques entreprissent la publication d'inventaires illustrés, avec le concours pécuniaire des communes, des provinces et de l'Etat. Les délégués du Cercle archéologique de Soignies s'engagèrent même, pour leur part, à rédiger un catalogue de ce genre pour le ressort de leur société.

Le Cercle historique et archéologique de Gand a manifesté jusqu'à présent trop de vitalité pour qu'il puisse faillir au devoir moral de suivre cet exemple.

Mais si l'utilité du but à atteindre n'échappe à personne, tous aussi nous nous rendons compte des difficultés nombreuses qui doivent se rencontrer en pratique, dans l'exécution.

La rédaction d'un catalogue général, détaillé, de toutes les richesses que le passé nous a léguées dans les différentes branches de l'art, est loin d'être chose aisée. La demander à un seul homme est impossible à première vue. Qui de nous possède des connaissances assez encyclopédiques pour pouvoir décrire et inventorier des objets aussi divers? Il faut évidemment recourir à la coopération et c'est ici qu'apparaissent nettement le rôle et l'importance d'une association telle que la nôtre.

Mais il est un autre obstacle, bien plus important encore. A raison même de l'étendue du sujet, des mois, des années s'écouleront avant que toutes les notices soient rédigées et classées dans un ordre méthodique. Je sais ce qu'il en coûte d'assurer l'apparition régulière d'un dictionnaire alphabétique, et je puis juger par là de la difficulté de la publication d'un catalogue méthodique.

Un tel ouvrage implique, en effet, que toutes ses parties soient

non seulement à pied d'œuvre, mais complètement achevées avant d'être livrées à l'imprimeur.

Ce qui arrive dans pareil cas, vous vous l'imaginez aisément. Le temps passe. La négligence d'un collaborateur — et qui de nous oserait répondre de sa parfaite et constante ponctualité? — suffit à arrêter toute l'entreprise. Les plus beaux zèles du monde se refroidissent. Le découragement s'y met. Les notices dorment dans un carton, sans utilité pour personne.

Pour remédier à ces inconvénients, M. Armand Heins et moi avons pris l'initiative d'un projet que j'ai l'honneur de vous exposer aujourd'hui et que je sou mets à notre bureau afin qu'il veuille bien l'examiner à tête reposée.

Il s'agit de publier, sous forme de *fiches* libres, indépendantes, le catalogue des monuments, œuvres d'art et documents concernant la ville de Gand depuis ses origines jusqu'en 1830.

Chaque fiche serait consacrée à un objet, dont elle donnerait un croquis accompagné d'un texte rédigé par un homme compétent en la matière spéciale dont il s'agit. La signature conférerait à chaque fiche une valeur propre et déterminée.

Voici, d'ailleurs, quelques spécimens qui vous permettront de vous rendre compte *de visu* de notre plan.

La *fiche*, dont l'utilité n'est contestée par aucun travailleur, a des avantages immenses. Grâce à elle, on peut commencer tout de suite, et imprimer autant qu'on veut ou que l'on peut. Le classement se fait au gré de chacun et non plus suivant un plan uniforme, qui peut être excellent, mais qui ne répond jamais aux exigences de tous les spécialistes. Ce plan peut d'ailleurs être donné quand la publication est jugée être terminée.

Je dis *jugée*, car un pareil catalogue peut continuer longtemps, au plus grand profit de tous, sinon indéfiniment.

Autre avantage : si de nouvelles découvertes viennent infirmer les assertions contenues dans une description, inutile de le mentionner dans des *errata* que personne ne lit. On réimprime la fiche et on supprime l'ancienne.

Je serais même porté à dater chaque fiche.

La disposition que nous avons adoptée me paraît claire. Le croquis de l'objet saute aux yeux et parle mieux que la description la plus étendue. L'indication graphique est suffisante et il faut laisser aux ouvrages spéciaux les reproductions en fac-simile. Notre croquis n'a pour but que de raviver le souvenir ou d'exciter la curiosité.

Le texte se borne à donner quelques indications sur l'objet et sa provenance, et renvoie, pour le surplus, aux travaux où il en a été question. Je n'ai pas besoin, n'est-ce pas ? d'insister sur le profit que nous pourrions tous tirer de cette partie bibliographique.

J'ai examiné la question des frais, qui a son importance. Mais je crois pouvoir assurer qu'ils seront peu considérables, étant donné surtout que nous pouvons nous passer de clichés zincographiques.

C'est au Bureau, d'ailleurs, à étudier les voies et moyens propres à réaliser notre projet, si vous approuvez celui-ci et si vous en reconnaissez l'utilité. L'administration communale ne saurait se désintéresser de notre publication qui pourrait même avoir un certain succès de librairie, si elle était mise dans le commerce.

Un mot encore au sujet de l'illustration.

Je viens de dire que nous ne recourerions pas aux procédés photographiques. M. Heins veut bien, en effet, nous apporter sa collaboration.

Les croquis que vous voyez sur ces spécimens sont charmants comme tout ce que produit le crayon habile et fécond de mon cher confrère, dont je craindrais de blesser la modestie en faisant de lui un éloge public. Mais je m'en voudrais cependant de ne pas faire remarquer, au point de vue de notre publication, quelle chance véritable nous avons de posséder comme collaborateur un artiste aussi épris des choses gantoises, et qui nous apporte, d'une façon aussi désintéressée, le concours de son talent. (*Applaudissements.*)

La rédaction des fiches constituerait pour nos séances de section un ordre du jour aussi varié qu'attrayant. Chacun viendrait apporter sa pierre à l'édifice et nous verrions celui-ci se dessiner peu à peu et prendre des proportions qui seraient dignes, j'ose l'affirmer,

et du Cercle historique et archéologique de Gand, et des archéologues qui le composent. (*Applaudissements*)

— Cette proposition est renvoyée au Bureau aux fins d'en faire l'objet d'un examen spécial au point de vue des dépenses qu'elle doit entraîner.

M. le Chanoine Van den Gheyn. Messieurs, l'église d'Okegem près Ninove possède un tableau très intéressant, sur lequel je veux appeler à la fois votre attention et votre pitié.

Il y a un demi-siècle la petite église était une charmante construction ogivale en pierres blanches, dont, hélas, il ne reste plus que la tour. C'est en 1842 que l'édifice, devenu trop petit, et sans doute aussi sous prétexte qu'il menaçait ruine, fut considérablement augmenté, mais totalement gâté.

Les bas côtés et le chœur furent démolis et, au lieu de la pierre blanche, on fit usage de briques pour construire un chœur nouveau et des nefs sans le moindre caractère architectural.

Les vieilles pierres blanches servirent aux soubassements de la nouvelle construction; d'aucuns même prétendent que la ville de Ninove acheta à un prix dérisoire une grande quantité de ces pierres pour l'achèvement de la tour de son église.

La paroisse d'Okegem fut longtemps desservie par les abbés de Ninove; la cure actuelle porte encore les armoiries de l'abbaye. Ce n'est qu'en 1827 que l'église appartient à l'évêché de Gand, qui y nomma un prêtre séculier.

Le tableau dont j'ai à vous dire un mot décorait jadis le maître-autel.

Aujourd'hui il est déplacé et occupe le fond de l'autel de la nef droite.

Il représente Saint Dominique recevant de la Vierge le Rosaire.

Ce tableau est de De Craeyer. Bien que l'église ne possédât plus d'archives, qui pussent nous renseigner à ce sujet, on ne s'étonne pas de trouver cette belle toile dans la modeste église d'un très modeste village.

La Confrérie du Rosaire fut solennellement érigée en cette

paroisse l'an 1642. Malgré la suppression du culte à la révolution française la confrérie continua à inscrire de nombreux membres pendant cette époque si troublée, ainsi qu'en fait foi le registre conservé à la cure d'Okegem.

Il fut un temps cependant où la confrérie vint à disparaître, mais le 3 décembre 1758, à la prière du curé Norbert Hendrickx, elle fut rétablie par le Père Thomas Raes de l'ordre des Dominicains de Bruxelles.

De Craeyer, on le sait, peignait pour les abbés de Ninove. L'église actuelle de Ninove, qui jadis était l'église de l'abbaye, possède également une toile du maître.

Il est donc très probable que le curé d'Okegem qui, comme nous l'avons dit, appartenait à l'abbaye de Ninove, aura, pour augmenter chez ses ouailles la dévotion au Rosaire, commandé cette toile à l'illustre peintre, et en aura lui-même déterminé le sujet.

Il est même permis de penser que De Craeyer était le maître préféré des pères de l'abbaye de Ninove, puisqu'à Pamele, en Brabant, paroisse qui dépendait également des mêmes religieux, il existe aussi un tableau de lui.

Le sujet du tableau d'Okegem a été traité plus d'une fois par De Craeyer, et tout récemment nous avons vu un différend surgir entre la fabrique d'église et la commune d'Anderlecht au sujet d'un tableau De Craeyer représentant le Rosaire.

Qu'on nous en permette une courte description. La Vierge assise tenant l'Enfant Jésus qui est nu, tend le Rosaire à Saint-Dominique, qui le reçoit des deux mains.

A côté de la Vierge se trouve Ste-Catherine à droite du spectateur.

Aux pieds de la sainte on voit un ange levant une couronne de roses et s'appuyant sur un glaive.

Le fond du tableau est occupé par une large draperie de velours rouge dont à droite un ange relève un des plis.

Saint-Dominique porte le costume de son ordre : il est agenouillé et à ses pieds se trouvent les emblèmes qui l'accompagnent d'ordinaire : le globe et la torche enflammée,

Sainte Cathérine y figure avec les instruments de son supplice : la roue et le glaive.

L'expression du visage de Saint Dominique, qui est peint de moitié, donne au tableau son principal mérite. Le petit ange qui se tient aux pieds de Sainte Catherine est d'une correction de dessin très remarquable.

Ce tableau, comme je vous le faisais remarquer dès le début, mérite qu'on s'y intéresse, et je ne crois pas, messieurs, abuser de votre obligeance en disant maintenant en quoi il est digne de votre pitié.

Son état de conservation est vraiment pitoyable, et il est impossible qu'on ne prenne pas au plus tôt les mesures que comporte la situation. Non seulement ce tableau demande à être rentoilé, mais à certains endroits il y a des trous d'une longueur et d'une largeur de plusieurs centimètres. Même la figure de Saint Dominique n'est plus intacte. Elle porte tout près de l'œil une cicatrice qui ne pourrait s'étendre sans altérer l'admirable expression des traits.

La fabrique d'église n'a pas les ressources nécessaires pour faire les restaurations exigées, la commune ne peut guère prêter à sa voisine, n'ayant comme elle que de très maigres revenus. Le curé d'Okegem est allé crier famine, et exposer son cas au Conseil provincial de la Flandre Orientale.

On ne lui a pas donné la réponse de la fourmi de la fable, mais elle y ressemble.

La demande a été ajournée, pour cause d'insuffisance de renseignements : « En effet », dit la lettre officielle, « le rapport de la commission royale des monuments a fait défaut. »

Vous partagerez, messieurs j'en suis convaincu, ma commisération pour le pauvre malade d'Okegem, et peut-être serez-vous d'avis qu'il pourrait trépasser, avant que le rapport demandé soit rédigé.

Notre cercle archéologique ne pourrait-il pas prendre cette cause en mains et témoigner ainsi de l'intérêt qu'il porte non seulement aux œuvres d'art de notre ville, mais encore de celles de la province entière?

Ce sont ces pauvres abandonnés surtout qui ont besoin de notre sympathie.

Nous avons d'ailleurs, non seulement à nous inquiéter du sort des œuvres d'art partout où nous les rencontrons, mais nous devons, ce me semble, dans la plupart des cas, veiller à les maintenir là où elles se trouvent.

Cette humble église d'Okegem n'a qu'un trésor : ce tableau qui, à lui seul, lui prête plus d'intérêt que n'ont parfois d'autres temples richement décorés et somptueusement meublés.

Nos grands maîtres n'ont pas dédaigné de consacrer leurs talents au service des moindres édifices du culte ; à nous de respecter leurs préférences, et, dans le cas qui nous occupe, je vous proposerais de prier le Bureau de bien vouloir faire de pressantes démarches auprès des autorités compétentes, pour que l'on prenne sans retard les mesures nécessaires à la conservation du tableau de De Craeyer dans l'église paroissiale d'Okegem.

L'assemblée décide de renvoyer cette communication au Bureau pour qu'il y donne la suite voulue.

Il est donné ensuite lecture d'une dépêche par laquelle M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique fait connaître que l'Etat alloue un subside de 500 francs au Cercle.

M le chanoine Van den Gheyn, au nom de la Commission des excursions, fait savoir qu'une promenade archéologique aura lieu le dimanche 13 décembre, à Gand. Elle comportera : 1° la visite d'une maison du XVI^e siècle, dite 't Hof van Waesberghe, sise rue Neuve St-Pierre ; 2° la visite de l'abbaye St-Pierre et 3° celle de l'église de N.-D. St-Pierre.

III.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Clueys Boüinert, Gustave, banquier, à Gand,
de Lanier-van Monkhoven, conseiller provincial et consul
du Danemark, à Gand,

D'Hondt, Victor, professeur à l'Université,
Libbrecht, Joseph, avocat et conseiller provincial, à Gand,
Mertens, Pierre, docteur en médecine, à Gysegem,
Penneman, Maurice, avocat, à Gand,
et *Van Impe, J.*, receveur des accises, à Gand, sont admis
en qualité de membres honoraires.

IV.

**Relevé chronologique des diverses parties architectoniques
des monuments gantois. (Proposition de M. V. Van der
Haeghen.)**

M. Victor Vander Haeghen. Dans l'exposé que vous venez d'entendre, M. Bergmans a considérablement développé la proposition que j'avais faite il y a quelques mois. L'inventaire illustré qu'il a l'intention de publier avec M. Heins comprendrait non seulement les monuments, mais encore les meubles, les objets d'art, voire les manuscrits et les livres anciens.

Pour ma part, j'applaudis à ce projet grandiose et je désire vivement le voir exécuter. Mais, pour le moment, je crois qu'il y a lieu de revenir à la proposition initiale, laquelle, d'ailleurs figure à notre ordre du jour.

Dans notre séance du 10 février dernier, j'ai proposé de faire la statistique de nos divers monuments.

Le mot statistique pourrait, semble-t-il, être critiqué dans cette acception. Mais on doit faire observer que, depuis quelques années, il a été fréquemment employé pour désigner des travaux analogues. Un important ouvrage allemand est intitulé : *Statistik der deutschen Kunst* (Cassel 1862). En français, il y a notamment la *Statistique archéologique du département du Nord*, publiée en 1867. Tout récemment, au musée de Tours, j'ai vu une collection de photographies de monuments qui avait pour titre : *Statistique archéologique du département d'Indre-et-Loire*.

En tout cas, ce que je propose est bien clair : il s'agit de faire une

étude chronologique complète de nos divers monuments, afin de pouvoir dresser pour chaque siècle un tableau complet des richesses archéologiques de notre ville. C'est une partie de la proposition plus générale que j'ai faite au dernier Congrès, et qui se rapportait à des régions entières.

Le plus souvent, il n'y a guère de difficulté à cataloguer les édifices construits en une fois. La tâche est beaucoup plus délicate quand le monument, comme c'est le cas ordinaire, comprend des parties élevées à des époques différentes. Voyez, par exemple, le Château des Comtes, l'abbaye de Saint-Bavon avec ses vieilles murailles et ses tombeaux qui se trouvent sous certaines voûtes, l'abbaye de Saint-Pierre avec ses cloîtres et ses caves, les restes du couvent des Dominicains et du monastère des Carmes chaussés, les églises de Saint-Jacques, de Saint-Nicolas, de Saint-Martin, de Saint-Michel. Tous ces monuments se composent de parties diverses, et dont l'âge n'est que rarement connu d'une manière certaine. Pourtant il existe pour tous les édifices gantois de nombreuses notices historiques, parmi lesquelles il en est certes de fort bonnes. Mais presque toutes ces monographies sont incomplètes au point de vue de la description architectonique.

Il nous faudrait sur l'âge respectif des diverses parties de tous nos monuments des notes rédigées par des personnes compétentes; on devrait examiner, pour les étudier séparément, toutes les murailles, tous les groupes de colonnes, toutes les sculptures, depuis les souterrains jusqu'aux tours. En réunissant finalement pour l'ensemble des monuments de Gand toutes ces données qu'on posséderait ainsi, on pourrait, pour chaque période architectonique, dresser aisément un inventaire complet de tout ce qui a échappé à la destruction dans notre ville.

Ce travail serait incontestablement utile à divers points de vue. En premier lieu, il permettrait de faire facilement une étude comparative : on constaterait peut-être de ci de là quelques erreurs de classification; ailleurs, on arriverait à dater avec certitude des bouts de muraille, des caves, des fragments de sculpture dont l'âge n'a jamais été bien établi.

D'autre part, pour la conservation des édifices, un inventaire de ce genre rendrait d'inappréciables services. Les diverses parties de nos monuments, désormais classées séparément, attireraient toujours l'attention, et, dans un projet de restauration, on s'inquiéterait des détails non moins que de l'ensemble de la construction.

Ce programme est vaste, mais nous avons, dans notre Cercle, assez de spécialistes en archéologie pour le réaliser. Toujours est-il qu'on ne paraît pas en être trop effrayé puisqu'on vient de proposer de l'étendre encore.

M. P. Bergmans. Cette proposition et la mienne sont connexes. Il serait donc utile de les examiner simultanément.

M. le Président. Les deux propositions seront renvoyés en même temps à la commission qui sera désignée par le Bureau.

Je propose maintenant d'intervertir notre ordre du jour et de discuter tout d'abord le n° VI. (*Adopté.*)

V.

La façade du « Pakhuis » ne pourrait-elle être maintenue dans la construction du nouvel Hôtel des Postes ? (M. A. Heins.)

M. Armand Heins. Messieurs, si les bruits qui circulent sont exacts, le monument que l'on appelle le « Pakhuis » et qui est un des principaux du centre de la ville, devrait disparaître sous peu.

L'affectation du terrain, sur lequel il est construit, à la création d'un hôtel des postes, paraît décidée.

Le moment me semble donc venu d'examiner s'il n'est pas regrettable de voir supprimer la belle façade de l'architecte gantois Bernard De Wilde.

Par une heureuse et curieuse coïncidence, elle se présente à nous, quoique construite, il y a un siècle et demi (1721), avec l'aspect exact que lui assignerait sa nouvelle destination.

Les trois grandes portes à galeries voûtées répondent à l'idée que

l'on se fait d'une porte à entrées faciles, nombreuses et de plain-pied.

Si l'on construit dans la cour actuellement déblayée et si l'on utilise les murs abandonnés en sous-sol quand on a renoncé à établir là un théâtre flamand, n'aura-t-on pas la grande salle de guichets indispensable dans la nouvelle poste?

Mais je n'ai pas à examiner la distribution intérieure, elle est à créer entièrement et nul doute que les architectes qui s'en occupent le fassent dans les meilleures conditions.

C'est contre la disparition de la façade grandiose, que beaucoup admirent, et selon moi, à juste titre, que je viens protester et je crois ne pas être seul à en souhaiter vivement le maintien.

Le « Pakhuis » — *Hôtel de l'octroi* — est une de nos plus belles constructions civiles heureusement harmonisée avec les maisons à façades anciennes qui l'avoisinent.

Bruzelles vient de restaurer luxueusement les façades de sa Grand'Place dont la plupart sont contemporaines de celle du « Pakhuis » et ne sont pas plus belles. Le « Pakhuis » mérite d'être conservé.

Une judicieuse restauration, s'il le faut ; un nettoyage et une remise en l'état primitif, enfin la disparition des couches de couleur qui l'alourdissent, donneraient au bâtiment une superbe allure.

Et si nous demandons grâce pour celui-ci, c'est parce que nous savons que bien des voix autorisées se sont prononcées aussi en sa faveur.

Lors de la visite faite par les congressistes, à l'ouverture du Congrès de cette année, à l'Hôtel-de-ville, j'ai eu la bonne fortune d'entendre d'éminents personnages, qui examinaient le plan de transformation du centre de la ville, se déclarer formellement partisans de la conservation du « Pakhuis » en raison de sa valeur architecturale.

Je m'empresse de dire que cela m'a paru de bon augure et cependant il faudrait qu'une campagne fût menée rapidement, avant qu'il soit trop tard.

Je ne doute pas que tous les membres du Cercle se déclareront partisans d'une démarche à faire en ce sens auprès des autorités compétentes.

Je crains que le moindre retard soit fatal; aussi me permettrai-je d'insister auprès du Bureau de notre Cercle pour que cette question soit réglée d'urgence.

La rue de l'Etoile élargie pourrait donner au nouvel hôtel des postes une façade latérale magnifique, et puisqu'il en est peut-être temps encore, j'é mets le vœu que ce soit de ce côté que s'exerce le zèle et le talent des architectes qui devront l'ériger.

Je n'ai pas voulu faire un historique du monument que je signale à votre bienveillante protection. Cela pouvait entraîner inutilement à une perte de temps.

Des documents existent cependant, nombreux et divers, sur lui et sur son auteur; mais la façade que vous connaissez tous, parle suffisamment par elle-même en faveur de sa conservation.

Je souhaite que notre intervention puisse procurer une nouvelle vie à cette œuvre remarquable. Elle n'a pu déchoir dans l'estime des amis de belles choses, et c'est avec confiance que je me suis permis de venir plaider sa cause. Je viens solliciter votre concours en vue de son maintien intégral. (*Applaudissements*).

M. l'avocat général de Pauw. Je pense, messieurs, que nous serons unanimes. Dans une ville qui a un passé aussi glorieux que la ville de Gand, il faut non seulement s'attacher à restaurer et à faire revivre les monuments les plus anciens, mais il faut aussi conserver ceux qui existent encore intégralement. Il faut que chaque siècle apporte sa pierre afin qu'on puisse lire notre histoire sur nos monuments. C'est dans ce sens que j'estime, avec M. Heins, que la façade du « Pakhuis » doit être conservée. J'appuie donc cette proposition de toutes mes forces.

M. J. Vuytateke. Personne ne demande la disparition du « Pakhuis ». Nous sommes unanimes.

M. le Président. Le Bureau fera donc, à cet effet, les démarches nécessaires auprès des autorités compétentes.

VI.

Quels sont les caractères de l'architecture, soit civile, soit religieuse, des monuments gantois ? (Discussion, suite.)

M. le chanoine Vandem Gheyn. La thèse de mon honorable ami M. Cloquet tend à dénier aux gantois le mérite de leurs constructions.

Or, si nous consultons l'ouvrage de King — un de ceux qui ont le plus contribué à la renaissance de l'art — nous y trouvons un parallèle entre l'architecture brugeoise et l'architecture gantoise tout à l'avantage de cette dernière. De l'avis de M. King, qui est un architecte absolument compétent, nous possédons à Gand les deux chefs-d'œuvre du style ogival : l'église des Dominicains et la façade de la Biloque. L'église des Dominicains, malheureusement, a été démolie. Mais nous la connaissons suffisamment pour pouvoir dire qu'on n'en trouve pas de modèle dans aucune autre ville de Belgique, tant au point de vue de la hardiesse de la construction qu'au point de vue de la perfection de l'œuvre. Notre confrère Van Assche nous montrera tout à l'heure par les admirables dessins qu'il a pris de ce monument, combien cette œuvre méritait l'appréciation élogieuse qu'en donnait le célèbre architecte anglais.

Quant à la façade de la Biloque, King n'hésite pas à la désigner comme étant la perfection en fait d'architecture ogivale civile du XVI^e siècle.

Je me demande, dès lors, s'il n'est pas hardi de prétendre que des architectes gantois qui ont pu nous doter de pareils chefs-d'œuvre, n'y soient parvenus que grâce à l'influence brugeoise, tournaïsiennne ou brabançonne.

On a fait des rapprochements entre la façade de la Biloque et celle de Gruuthuuse. Je trouve, quant à moi, qu'il y a, entre ces deux constructions, des différences essentielles. Le chanfrein, dans l'édifice brugeois, part du sol et monte jusqu'au grenier, tandis que

dans la conception de l'architecte gantois, il se monte qu'à partir du premier étage et forme un dessin architectural d'une pureté de lignes très remarquable. Je considère que, non seulement la façade de Grouthuuse ne peut pas être appelée le prototype de la façade gantoise, mais qu'il n'y a même pas de comparaison à établir. Il y a des différences tellement essentielles que la comparaison ne peut pas être faite.

Il est vrai que nous rencontrons dans plusieurs maisons de Bruges la manière de bâtir indiquée par L. Cloquet qu'il appelle la manière brugeoise. Mais nous en trouvons d'autres dans la construction desquelles on a adopté ce que nous pourrions appeler la manière gantoise. Je prouverai cela, s'il le faut, avec pièces à l'appui.

M. l'avocat-général de Pauw. Je n'ai pu assister à la dernière séance, mais j'ai pu en parcourir ce matin le compte-rendu, dans lequel j'ai constaté que mon excellent ami M. Heins a eu la bonté de me mettre — avec mes savants collègues MM. Varenbergh et Vuylsteke — pour ainsi dire en demeure de dire un mot de cette question.

Bien qu'insuffisamment préparé, je crois devoir répondre à cet appel.

Tout d'abord, il me semble que la discussion a un peu dévié et que nous en sommes maintenant à discuter si c'est Tournai, Bruges ou Gand qui a les monuments les plus remarquables.

La thèse de M. Cloquet est celle-ci : il y a une architecture gothique, mais chaque ville ou chaque région a eu une école de maîtres-maçons qui a créé en quelque sorte un style local ou régional. Et M. Cloquet distingue ainsi une école tournaisienne, une école brugeoise et une école brabançonne. La ville de Gand n'aurait pas eu de style propre et aurait subi l'influence de ces trois régions voisines.

Je suis d'accord avec M. le chanoine Van den Gheyn pour ne pas admettre cette thèse.

Incontestablement, nous rencontrons à Bruges des séries de maisons ayant toutes le même caractère. M. Verschelde en a publié

40 planches magnifiques dans les Annales de la Société d'Émulation de 1871. Mais qui nous dit qu'il n'en a pas été de même à Gand? Nulle part, peut-être, on n'a détruit les vieilles maisons comme on l'a fait à Gand. Il n'y a qu'à jeter un coup d'œil sur le beau plan de Gand, en 1834, que M. Heins vient de reproduire avec tant de talent, pour constater à quel point notre ville était riche en constructions anciennes.

Malheureusement ou heureusement — suivant le point de vue auquel on se place — Gand a été dans le cours de ce siècle une ville trop riche et trop industrielle. Elle a toujours marché dans la voie du progrès et s'est constamment transformée. C'a été au détriment de l'art. M. Hermann Van Duyse nous a dit récemment quelle razzia de maisons de bois et de pierre y a été faite systématiquement depuis près de cent ans.

Et, nous-mêmes, n'avons-nous pas vu disparaître, après la maison des *Van Eyck*, celle des *Utenhove*, au marché du Vendredi, celle des *Belle*, rue aux Vaches, et tant d'autres de nos demeures patriciennes?

D'après quelles règles avaient-elles été construites? Je suis persuadé que, au moyen-âge, il y avait entre toutes nos villes un courant d'hommes et d'idées qu'il est impossible de bien déterminer. Est-ce Bruges ou Tournai qui a fourni des architectes à Gand, ou est-ce l'inverse? Est-ce Malines qui a fourni des architectes à Bruxelles, ou le contraire? Qui le sait! — Comment procédait-on? Evidemment, si, comme pour l'Hôtel-de-Ville de Gand, on allait chercher des architectes à Malines, le monument était fait dans le goût de ceux de Malines; si l'on en demandait à Tournai, qui a été, je le reconnais, notre grande éducatrice pour les premiers temps du moyen âge, on bâtissait comme à Tournai.

La ville de Tournai, j'en tombe d'accord avec M. Cloquet, a eu à cette époque sur notre ville une grande influence. C'était notre métropole religieuse et nous étions en rapports constants avec elle, grâce surtout à ce grand chemin qui marche — comme dit Pascal — l'Escaut, par lequel arrivaient de la métropole les idées, tout autant

que les pierres et les marchandises. A cette époque, les rivières étaient les voies de communication les plus appréciées, à telles enseignes que nos échevins du XIV^e siècle disaient dans leurs ordonnances que l'Escaut, la Lys et leurs affluents étaient les plus beaux bijoux que possédât notre ville natale. D'autre part, des foules de pèlerins gantois allaient tous les ans, conduits par leurs magistrats, apporter à Notre-Dame Flamande à Tournai, une chappe précieuse et des présents. Ils pouvaient en rapporter comme y apporter le souvenir des constructions civiles ou religieuses qu'ils avaient admirées? C'est peut-être ainsi que notre maison romane de l'Étape ressemble aux maisons romanes de Tournai, et nos églises de transition, St-Jacques et St-Nicolas, à leur splendide cathédrale. — Tout était alors imitation ; je vais vous le prouver par deux exemples.

Parmi les milliers d'actes échevinaux du XIV^e siècle à Gand, que j'ai parcourus, un bien petit nombre parlent des bâtiments à élever; j'en ai toutefois annoté un de 1378, relatif à la construction d'un *Steen à Bavegem*, par un Gantois. J'y relève notamment ceci : c'est que le maître-maçon convient avec le propriétaire du sol que certaines parties de la bâtisse seront effectuées dans les mêmes conditions que celles du *Steen* qui a été construit à *Vantegem* et que d'autres parties seront faites sur le modèle de celles de la maison de Pierre *Bette*, à Gand, (c'était un membre d'une de ces familles patri-ciennes dont on disait, sous Louis XIV, que « pour être quelque chose » à Gand, il fallait être *Bette*, *Triest* ou *Vilain* »).

D'autre part, à Termonde, les échevins, ayant entendu vanter le beffroi d'Oudenburg, font construire, la même année, un beffroi identique, qui subsiste encore; mais ils vont chercher l'architecte à Vilvorde, les matériaux à Gand et à Bruxelles, partout où ils pensaient trouver les meilleurs. On en verra la preuve dans une partie des comptes de Termonde de 1378, extrêmement détaillée, que je vais publier dans les Annales du Cercle Archéologique de cette ville.

Il en résulte, me semble-t-il, que l'un imitait l'autre suivant les convenances du propriétaire et qu'en somme il y a eu des influences réciproques. L'architecte prenait les idées où il voulait, d'accord avec le propriétaire.

Je conclus de tout cela qu'il y a eu une architecture romane et une architecture gothique, qui sans doute ont varié de ville à ville, mais que, quant aux manières d'interpréter ces styles, il est impossible de dire si elles sont particulières à telle ou telle école d'architectes. Il y a eu des échanges constants d'idées d'un endroit à l'autre, et les influences ont été réciproques. J'ai dit.

M. L. Cloquet. Je craindrais d'abuser de votre patience, si je devais vous exhiber toutes les preuves que je possède, en faveur de la thèse que j'ai soutenue. Je me bornerai donc à les indiquer brièvement et à me tenir à la disposition de mes confrères pour tel ou tel point spécial, qu'ils voudraient approfondir.

Mais d'abord, je dois un mot à l'un de mes interlocuteurs de la dernière séance.

Je regrette l'absence de M. Van Duyse, j'aurais voulu le remercier des renseignements qu'il m'a fournis avec grande obligeance sur les statues du beffroi. Il m'a appris que ces statues sont originaires de Feluy; ceci m'intéresse spécialement, car loin d'être un fanatique enfant des *Choncq clotiers*, comme on l'a supposé, je suis, moi aussi, de Feluy. M. Van Duyse a insinué que non seulement ces statues, mais encore tout le gros œuvre du beffroi, seraient en petit granit; je soutiens que la maçonnerie du beffroi dans son ensemble est en pierre de Tournai, et j'en appelle au besoin aux géologues.

Si, pour les grandes statues, on est allé prendre des pierres à Feluy, c'est qu'on n'avait pu trouver de blocs suffisamment grands et résistants à Tournai pour en tirer ces grands personnages. Mais j'en reviens à la discussion de ce soir.

Je ne sais où l'on a trouvé que j'aurais méconnu ou nié le mérite de l'art gantois. Je me suis borné à vous demander si vous trouviez dans les monuments gantois actuellement encore existants de quoi dégager les caractères particuliers de l'architecture gantoise. Je dois avouer que, de tout ce qui a été dit jusqu'à présent, ne se dégagent nullement ces caractères particuliers. J'ai constaté, au contraire, que des influences étrangères déteignent sur nos monuments.

Et M. de Pauw a parlé comme moi lorsqu'il a dit que Tournai

« a eu une immense influence sur les constructions gantoises et que Bruges possède des rangées de maisons d'un caractère tout particulier. »

M. de Pauw. Nous avons démoli les nôtres, malheureusement.

M. L. Cloquet. Il a ajouté que Tournai a été l'éducatrice des constructeurs gantois. Je n'ai rien dit de plus.

Pour combattre cette idée d'une influence extérieure sur l'architecture gantoise, M. Van den Gheyn a prétendu qu'il n'y a pas d'école tournaisienne et même qu'il n'y a pas d'écoles du tout. M. de Pauw a adopté la même formule. « Il y a eu, disent-ils, un style roman ou gothique, mais il n'y a eu ni style gantois, ni style brugeois, ni style tournaisien. »

Je crois, pour ma part, qu'il y a des styles locaux et ceux qui prétendent le contraire sont en contradiction ouverte avec les archéologues les plus considérables, tels que de Dartain, de Caumont, Viollet-le-Duc, Quicherat, Lefèvre-Pontalis, Anthyme Saint-Paul, Ruprich-Robert, Perrault-Dabot, Enlart, Berthelé, de Baudot, Buhot de Kersers, etc., qui ont consacré des travaux considérables à l'étude des écoles lombarde, normande, rhénane, bourguignonne, provençale, périgourdine, du Languedoc, du Berry, de l'Île de France, etc.

Voilà ce que j'objecte à ces dénégations.

Tournai, d'après moi, a eu son école qui est connue dans l'histoire et qui a eu pour chef principal l'illustre écolâtre Odon. Son expansion fut considérable dès le XI^e siècle. Ainsi le disciple et successeur d'Odon, Aybert d'Antoing, alla fonder au loin la première église de Rolduc, dont la crypte offre des colonnes curieuses où l'on reconnaît des répliques de celles du narthex de Tournai. Plus tard, l'évêque de Roskild élevait le chœur de sa cathédrale à l'imitation des absides de Tournai; c'est un professeur de l'Université de Copenhague, M. J. Lange, qui a fait remarquer l'affinité de ces absides avec celles de Roskild et de Soissons. Même des Français reconnaissent l'influence exercée dans le Nord de leur pays par le foyer artistique de Tournai. M. P. Planat, dans l'*Encyclopédie d'architecture*, rap-

porte que les chanoines de Noyon exigèrent, que l'on conservât dans la construction de leur cathédrale certaines formes de la cathédrale de Tournai, tels que les transepts arrondis (1).

En réalité, des absides demi-rondes à l'instar de celles de Tournai se retrouvaient encore à Saint-Donat de Bruges, à Saint-Pierre de Gand, à Valenciennes, à Cambrai, ainsi qu'à Saint-Lucien de Beauvais et à Chaalis, selon la remarque de M. Enlart, toutes ces églises formant une famille dont celle de Tournai semble avoir été la mère.

Je pourrais multiplier les exemples.

Au début de l'époque gothique, l'expansion du style tournaisien est encore plus évidente. L'église de Séclin et l'ancienne église de Sebourg, dans le Nord de la France, l'attestent aussi bien que celles de Pamele, de Damme et d'Ardenbourg, dans la Flandre et la Hollande. En général, les églises élevées dans le bassin de l'Escaut au XIII^e siècle sont des répliques du style tournaisien.

J'ai apporté quelques gravures afin de mieux vous convaincre. Voici le triforium d'Ardenbourg qui est la reproduction identique du triforium tournaisien tel qu'on le voit à Notre-Dame de Pamele d'Audenarde et à St-Jacques de Tournai.

On m'a posé en adversaire des gloires monumentales de Gand. Je suis le premier à les proclamer. Mais, laissez-moi vous dire qu'elles prouvent l'expansion du style tournaisien. L'église de St-Nicolas est tournaisienne. La tour-lanterne, les tourelles bardées de colonnettes qui flanquent ses pignons, les fenêtres en triplet de sa haute nef, les verrières du pourtour du chœur imitées de celles des caroles de la cathédrale de Tournai, son ancienne voûte en bardeaux et surtout les fausses absides du chevet à trois pans, tout dénote ici le style tournaisien.

Des sculpteurs tournaisiens, que je pourrai nommer à première réquisition, se sont répandus, du XIII^e au XV^e siècle, dans diverses

(1) *Encyclopédie*, t. IV, au mot *cathédrale*.

parties de la France, à Lille (1), à l'abbaye de Flines (2), à Armentières (3), à Douai (4), à Cambrai (5), à Gosnay (6), à Saint-Omer (7), à Narbonne (8), à Châlons-sur-Saône (9), à Troyes (10), à Montbuisson (11), à Laon — et, d'autre part, à Audenarde (12), à Courtrai (13), à Gand (14), à Menin (15), à Ath (16) et jusqu'à Soignies, pays dont les carrières rivalisaient avec celle de Tournai, ainsi qu'à Bruxelles).

Et encore, ce ne sont ici que quelques faits épars qui ont surnagé

(1) Jean li Poignières fait le tombeau du chatelain de Lille (Dehaisnes, *L'art dans la Flandre*). Jean d'Escamaing travaille pour la ville; Jean Thomas travaille à Lille avec Jean Daret. Jean Thomas est très répandu : c'est le Léopold Blanchaert du XV^e siècle.

(2) Henri de Tournai fait le tombeau de Roger de Mortagne (Pinchart. *Quelques artistes et artisans tournaisiens*).

(3) Jean Daret fournit le retable de Frelenghien près d'Armentières (*Études sur l'art à Tournai*).

(4) Jacques Braibant est le sculpteur attitré de l'église Saint-Amé. Martin de Saint-Omer fait les sculptures du beffroi (*Études sur l'art à Tournai*).

(5) Jacques de Braibant, Jean Bedet, Jean Genois et Jean Tuscap, sculpteurs attitrés de la cathédrale de Cambrai (*Études sur l'art à Tournai*).

(6) Guillaume le Banni fournit une table d'autel à la Chartreuse (Dehaisnes, ouvr. cité).

(7) Jean de le Place fait le tombeau de Jean de Bizet de Narbonne. Hennequin de Tournai fait le « tabernacle » renfermant la châsse de la cathédrale de Narbonne, (*Revue lyonnaise*).

(8) Jean Dabonne fait une clôture de chapelle (le cheval. Marchal, *La Sculpture et l'Orf. belges*).

(9) Jean de le Place et une vingtaine d'autres signalés par M. Rondot.

(10) Statue de la reine Blanche de Castille, à Saint-Denis (A. Pic., *Bull. de la Soc. hist. et litt. de Tournai*, t. 24, p. 29).

(11) Jean de Boursier travaille, en 1467, à l'hôpital d'Audenarde.

(12) Le comte Louis de Male appelle Jean Sanders, en 1360, au château des Comtes, et Philippe le Hardi, Hans de Tournai, en 1386 (*Messager des sciences*, 1837, p. 130).

(13) Jean Thomas (V. Rembry-Barth).

(14) Martin Daret fait le retable des arbalétriers, (*Études sur l'art à Tournai*).

(15) V. Congrès archéol. de Tournai (Cloquet, *Exportation des sculptures tournaisiennes*).

(16) G. Dujardin (V. Pinchart).

sur la mer de l'oubli, qui restent, comme des épaves après des siècles de destruction. Ces faits sauvés en quelque sorte de la tourmente sont très frappants. Si je trouve, par exemple, 25 fonts baptismaux en pierre de Tournai répandus par la Flandre, le Hainaut et le Nord de la France et l'Angleterre, et ayant les mêmes caractères, je puis en conclure qu'il y en avait beaucoup d'autres, car en 700 ans beaucoup ont disparu.

M. de Pauw. Tournai avait les pierres, mais avait-elle les formes ?

M. L. Cloquet. Oui, je le démontrerai.

On conçoit que ces quelques personnalités miraculeusement échappés à l'oubli ne représentent qu'une bien petite portion du nombre considérable de nos artistes émigrants.

Mais à défaut des archives si peu explicites, beaucoup d'œuvres sont encore là. Les tournaisiens expédiaient leurs pierres toutes taillées et sculptées dans toutes les directions ; nous en retrouvons en Artois, à Estaires (1), à Arras (2), à Boulogne (3), à Saint-Venant, à Saint-Omer (4), à Evrin, Neuf-Berquin, Viny, Guarbecques (5), en Picardie, à Abbeville (6), à Ham (7), à Nesles (8), à Sains (9), à Saint-Josse-au-Bois (10), à Ailly-sur-Noie (11), à Orbeil (12), à

(1) Tombe romane, signalée par M. C. Enlart (*Architect. romane Picardie*, p. 48).

(2) Tombe tournaissienne conservée au musée (Cloquet, *Exportation* etc. Congrès de Tournai).

(3) Tombes signalées par M. Vaillant dans les ruines de Notre-Dame à Boulogne (*Bull. de la Soc. hist. de T.*, t. 25, p. 244).

(4) On achète à Tournai une lame de marbre pour la cathédrale (J. M. Richard, *La comtesse Mahaut d'Artois*).

(5) On voit encore de belles dalles funéraires tournaisiennes dans la cathédrale.

(6) Tombe du Sire de Boubers conservée au musée d'Amiens.

(7) Colonne de la crypte.

(8) Tombeau dans la crypte.

(9) Sarcophage de Saint-Fuscien. Renseignement dû à M. le curé Messio.

(10) Tombe signalée par M. C. Enlart (ouvr. cité).

(11) Renseignements que je dois à feu L. Courajod.

(12) Id. id.

Gosnay (1), à La Thieulage (2), à Vermand, à Saint-Just, à Corbie, à Montdidier, Berlancourt, plus loin encore et jusqu'à Laon (3), et dans un rayon plus rapproché, dans des douzaines de localités de la Flandre française, telles que Séclin (4), Sebourg (5), le Cateau (6), à Cambrai (7), Valenciennes, Lannoy, Camphin, Chereng, Deulemont, Frelin, Bousbecques, Houplines, Bachy, (8), Manig, Ghyvelde, Saint-Pierrebroeck, Ribemont, Gondecourt, Consolre, Nordpeene; et d'autre part dans toute la Flandre belge et jusqu'en Hollande et dans le Brabant, à Audenarde (9), à Mouscron, Courtrai, Furnes, Ypres, Menin, Lichtervelde (10), à Cools-camp, Termonde, Gand (11), à Zedelghem, Defininghem, Damme, Ardenbourg, Utrecht, Anvers (12), Bruxelles, Forest (13), Anderlecht, Cambron (14).

M. Weale et Mgr Dehaisnes reconnaissent que les tailleurs de pierre de Tournai ont fourni des pierres toutes taillées et les ont accompagnées pour les mettre en œuvre dans la Flandre (16).

(1) Table d'autel et tombe de Thiéry d'Hireçon (Dehaisnes, ouvr. cité).

(2) Bas-relief consacré à Mahaut-d'Artois (Ibid.).

(3) Philippe le Hardi fait amener de Tournai une image de Notre-Dame sur un chariot attelé de 6 chevaux (Marchal, ouvr. cité). Jean d'Escamaing expédie une lame à Laon (de Lagrange, *Etudes sur l'art à Tournai*).

(4) Le tombeau de Saint-Piat.

(5) Le tombeau de Baudouin de Hainaut.

(6) Monument du cardinal Pierre d'Ailly, à Massingham près du Cateau, probablement dû à Jacques de Braibant (abbé Desilve).

(7) Autre monument du même.

(8) *Messenger des sciences*, Gand, 1837, p. 150.

(9) Tombe de l'hôpital; tombe romane à Mullem.

(10) V. Cloquet, *Exportation* etc. Congrès de Tournai, p. 37.

(11) Tombeau de Marguerite de Ghistelles dans la crypte de Saint-Bavon; musée lapidaire de Gand; ruines de Saint-Bavon.

(12) Tombe romane au musée du Steen (Reusens, *Elém. d'archéol.*).

(13) Tombe de Sainte-Alène.

(14) Tombe de Saint-Guidon.

(15) V. col. Monier.

(16) Weale, *Bruges et ses environs*, p. 19. — Dehaisnes, *Hist. de l'art en Flandre*, etc., p. 109.

M. de Lagrange a exhibé un contrat par lequel les roquetiers d'Antoing s'engageaient à fournir les pierres toutes taillées pour une construction brugeoise (1).

Je viens de faire une énumération bien sèche, mais je m'offre à prouver toutes les allégations que je produis.

Il me reste à établir les caractères particuliers, les formes de l'art de Tournai. Je le ferai dans une séance ultérieure. (*Applaudissements*).

M. l'avocat-général de Pauw. Evidemment, Tournai ayant la pierre, a rempli la Belgique et le Nord de la France de ses matériaux, mais est-ce à dire qu'elle ait eu le monopole des architectes? — Pour ne parler que des pierres tumulaires, nous avons eu à Gand toute une école de *zerkmakers*. Je pourrais vous apporter des actes nombreux de ces dynasties d'artistes et d'artisans au XIV^e et XV^e siècles. Ces pierres étaient faites souvent du vivant même de celui à la tombe duquel elles étaient destinées; c'étaient de véritables portraits. Eh bien, encore une fois, ces actes portent que la pierre doit être faite sur le modèle de telle ou telle autre tombe. Est-ce à dire que Gand avait le monopole des pierres tumulaires? Nullement, pas plus que je ne prétends que mon maître-maçon gantois de 1378 allait exercer l'influence de sa ville natale en pays brabançon parce qu'il construisait un château à Baveghem, alors en Brabant, sur le modèle de certaines maisons de Gand! Cela prouve tout simplement que des influences réciproques s'exerçaient alors tout comme aujourd'hui.

M. L. Cloquet. M. de Pauw dit qu'il y a eu influence réciproque des villes l'une sur l'autre, un entremêlement d'idées et que, somme toute, il n'y a eu qu'une école. Je ne suis pas de cet avis. Cet entremêlement d'influences complique la question, mais ce n'est pas une raison pour renoncer à démêler leurs actions respectives, dues à des écoles très distinctes qu'il faut étudier et c'est à cette étude que je vous ai conviés. Le système d'imitation que nous révèle l'intéressante communication de M. de Pauw est un des facteurs des

(1) Cloquet, *Notes sur l'architecture de Tournai*, p. 15.

styles locaux. Je vous en ai fait connaître un plus important dû à des influences externes, que j'ai fait ressortir. Je m'en féliciterais, même si ma communication n'avait eu d'autre résultat que d'amener M. De Pauw à nous apporter un document du plus haut intérêt.

M. de Pauw. Mais, je n'en tire pas la même conclusion. Parce qu'un gantois a construit un Steen à Alost, je ne prétends pas que l'influence gantoise s'est exercée en Brabant.

M. L. Cloquet. Je dois enfin m'élever contre un reproche qu'on m'a fait à propos du pignon de la Biloque. Loin de méconnaître la supériorité de ce morceau hors ligne, il m'est souvent arrivé de dire, et je le proclame encore, que c'est le plus beau pignon en briques qui ait été fait sous la calotte du Ciel !

Mais, ne peut-il être arrivé qu'un maître de génie se soit emparé d'un procédé créé en dehors et n'ait tiré un chef-d'œuvre bien supérieur au modèle ?

Quant au berceau de l'architecture en briques, si spécial à la Flandre, c'est, d'après moi, dans le pays de la construction en briques qu'il faut le chercher, c'est-à-dire dans la Flandre maritime.

M. J. De Smet. Ce qui me semble résulter principalement de la discussion, telle qu'elle s'est engagée jusqu'à présent, c'est que, au point de vue qui nous occupe, nous sommes encore mal documentés.

Pour établir jusqu'à quel point nos monuments gantois sont libres d'influences voisines et pour répondre aux aperçus de M. Cloquet, il nous faudra étudier la question sous un jour tout spécial, et très nouveau, je pense, pour beaucoup d'entre nous.

Voici, à ce sujet, un point sur lequel je désire appeler l'attention, sans prétendre, en aucune façon, en donner la solution. On a expliqué la tutelle artistique sous laquelle nous aurions été placés vis à vis de Tournai par le fait que la ville de Gand dépendait du diocèse de cette ville.

Or, jusque vers la fin du XII^e siècle, les principaux centres d'activité intellectuelle et artistique étaient incontestablement et presque partout, non pas les évêchés, mais les abbayes. Nous avons eu d'import-

tantes abbayes à Gand; ont-elles vraiment fait exception à cette règle, ainsi qu'on le prétend, et dans quelle mesure? Ce serait une étude préalable très intéressante à faire.

Je désire aussi dire un mot seulement au sujet de notre école de peinture dont il a été incidemment question dans cette discussion.

M. Van Duyse a dit que Hugo Van der-Goes et Josse de Gand, n'ont rien de gantois et il s'est fondé pour cela sur la fausseté d'un document dans lequel ces noms sont relatés parmi beaucoup d'autres.

En ce qui concerne Van der Goes, je dois faire remarquer qu'il y a des actes contemporains de ce peintre qui lui assignent positivement Gand comme lieu de naissance. Je demande, du reste, que ce point soit complètement élucidé.

M. le Président. La question est loin d'être épuisée, je propose d'en remettre la discussion à la séance du mois de février, afin que chacun ait le temps de faire les recherches qui semblent devoir être faites.

La séance est levée à 10 3/4 heures.

ERRATA.

Bulletin p. 178 : lire comme suit les paroles de M. *Serdobbel* :

Un mot seulement pour relever ce qui a été dit tantôt des peintres gantois. Nous avons eu sans doute au XV^e et XVI^e siècles un grand nombre de peintres et de peintres de talent. Un d'entre-eux, Gérard Horrebout, fut nommé peintre de Henri VIII, le grand protecteur de Holbein, et qui, à coup sûr, devait avoir quelque goût en fait de peinture. Karel van Mander décrit deux volets d'Horrebout qui décoraient un autel de St-Bavon et les cite comme des chefs-d'œuvre. Malheureusement, ils ont disparu au XVII^e siècle, probablement lors de la restauration et transformation malheureuse de cette église.

Algemeene vergadering van 12^m Januari 1897.

Assemblée générale du 12 Janvier 1897.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; et MM. Paul Bergmans; L. Bouckaert; Joseph Casier; Gustave Claeys Boddaert; de Kemmeter; Nap. de Pauw; de Potter; H. de Tracy; E. Dubois; A. Heins; L. Janson; Léon Nève; O. Pyfferoen; R. Schoorman; F^d Scribe; E. Sendobbel; A. Van Assche; L. Van Biesbroeck; Van den Bemden; A. Van den Hove; F. van Ortroij; A. Van Werveke; Jules Vuylsteke et V. Willem.

M. le baron A. de Maere, président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M. Varenbergh, vice-président, remplit les fonctions de président.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Rapport sur la première excursion archéologique (M. Paul Bergmans).

IV. Dans une église gothique ou romane ayant un mobilier renaissance, faut-il, en cas de restauration, remplacer ce mobilier par un autre, conforme au style de l'église, ou bien faut-il restaurer l'ancien? (M. le Chanoine Van den Gheyn. Exposé).

I.

Communications.

M. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, communique les décisions prises par les comités réunis relativement à la proposition de **MM. Bergmans et Heins** adoptée dans la dernière assemblée générale et concernant la publication par fiches d'un inventaire des richesses archéologiques de la ville de Gand.

M. Gallet donne aussi lecture de deux notes bibliographiques concernant des publications étrangères intéressant l'histoire nationale. Elles seront insérées au Bulletin sous la rubrique à ce destinée.

M. Paul Bergmans, au nom du comité de publication du dit inventaire, annonce que des dispositions sont prises pour qu'une trentaine de fiches puissent paraître cette année. — Il fait appel à la collaboration de tous les membres du Cercle pour aider le comité dans la tâche qu'il a assumée. — Le comité est composé de **MM. A. Heins, G. Vanden Gheyn, V. Vander Haeghen, H. van Duyse, J. Vuylsteke**, et **Paul Bergmans**, secrétaire.

Une impression musicale gantoise du XVII^e siècle : *Laurus Austriaca*,
par **MM. Paul Bergmans et Florimond van Duyse**.

M. Paul Bergmans. La défaite du grand vizir **Kara Mustapha** sous les murs de Vienne, en 1683, fut un des événements les plus importants du XVII^e siècle. La prise de la capitale autrichienne par les Turcs eût été un puissant adjuvant pour l'ambition ottomane et un coup terrible pour la chrétienté. Aussi la bataille du **Kahlenberg** fit-elle beaucoup de bruit en Europe.

Partout les poètes chantèrent avec enthousiasme les éloges des vainqueurs (1), et jusque dans les Pays-Bas les poèmes gratulatoires

(1) A l'occasion du deuxième centenaire de ce siège mémorable, en 1883, le savant bibliographe polonais **Wl. Wislocki** fit paraître une bibliographie de livres, gravures et autres documents relatifs à la déli-

ne manquèrent point. Un père jésuite du convent de Gand, G. Vanden Eede, en écrivit plusieurs pour sa part.

Né à Bruxelles, le 27 août 1621, Guillaume Vanden Eede entra dans la Compagnie de Jésus le 30 septembre 1638. Il passa la plus grande partie de son existence à Gand, où il mourut le 3 janvier 1692 (1). Poète flamand, il rima la *Passion du Christ*, très médiocrement, d'ailleurs (1691). C'est en latin qu'il chanta la défaite des Turcs.

En bon courtisan, G. Vanden Eede ne souffle mot de l'intervention décisive de Sobieski, et, omettant même le duc Charles V de Lorraine, généralissime de l'armée autrichienne, il laisse tout l'honneur de la victoire à l'empereur Léopold I^{er}.

Son œuvre, parut d'abord en 1688, chez l'imprimeur gantois Henri Saetreuver, sous le titre de *Ludi geniales augustissimo Caesari Leopoldo primo victoriis austriacis adversus portam ottomannicam gloriosissimo dedicati* (in-8°, 28 pp.). La même année, il en fut fait une nouvelle édition : *curæ secundæ* (in-12°, 23 pp.), et l'année suivante parut l'édition « définitive », sous le titre modifié de : *Laurus austriaca augustissimo Caesari Leopoldo primo....dedicata* (in-4°, 51 pp.). Dans sa dédicace à Léopold I^{er}, Vanden Eede nous apprend qu'il a fait paraître son recueil à la demande de François van Horebeke, depuis évêque de Gand, et de Guillaume de Blitterswijk, membre du Grand Conseil de Malines.

L'opuscule se compose de pièces de vers latins, chronogrammes, anagrammes et autres jeux littéraires, ces *nugæ difficiles* auxquelles se complaisaient nos ancêtres, parmi lesquelles se rencontre une chanson sur le siège et la délivrance de Vienne : *Rhythmus musicus circa obsidionem et solutionem Viennæ, solis ascensu, lunæ descensu*.

Cette chanson est particulièrement intéressante parce que, dans

vrance de Vienne, sous le titre suivant : *Sobiescana. Bibliografia jubileuszowego obchodu dwuchsetnej rocznicy potrzeby wienedzkiej z. r. 1683, wydanie redakcyi Przewodnika bibliograficznego*. Lwów et Kraków, 1884; in-4°.

(1) C. Sommervogel, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, t. III, (Bruxelles, 1892), col. 339-340.

l'édition de 1689, elle est accompagnée de la notation musicale, en caractères mobiles, sur un feuillet qui doit se placer entre les pages 10 et 11 de l'opuscule. Au verso, se trouve noté un canon instrumental pour trompettes avec accompagnement de timbales.

J'ai signalé pour la première fois ces deux pages en 1891 (1). Je lirai tout à l'heure une note où M. Florimond van Duyse les étudie et les commente au point de vue musical.

Le souvenir du siège de Vienne de 1683 est resté populaire dans nos contrées, comme le montre une chanson qui figure sur la 49^e feuille de la collection L. Van Paemel, publiée au commencement de ce siècle : *Triomf-liedeken op het ontzet van Weenen*; elle se chantait sur l'air : *Komt hier myn smorts, myn lodelyken pry.*

Ici au moins nous voyons glorifier tous les vainqueurs du Kahlenberg :

Laet orgels blazen, violen en trompet,
Zingt, muzikanten, want Weenen is ontzet.
Den vyand zwemt in 't bloed en in 't slyk,
Loft den God van 't Hemelryk.
En zyn Roomsche Majesteyt,
Den Koning ook van Polen,
En zyn Lorreynsche hoogheyd,
Beyeren ook niet verholen,
Sterrenberg kloek en erg,
Voert hun op Parnassus Berg,
Muzen, al voor 't geschal
Van uw keel en gespeelt; wilt hun geven,
Dat zy 't zaem nog duyzend jaer mog' leven.

M. Bergmans donne ensuite lecture de la note ci-après, émanant de M. Florimond van Duyse.

Des deux morceaux de musique signalés par M. Paul Bergmans et que nous reproduisons ci-après mis en partition et en notation

(1) P. Bergmans, *Variedades musicologicas* (Gand, 1891), pp. 9-10.

moderne, le premier : *Rhythmus musicus circa obsidionem et solutionem Viennæ*, constitue une chanson avec la basse, telle que l'on avait coutume de publier au XVII^e siècle les chansons notées. Cette pièce nous paraît plus intéressante au point de vue de la typographie musicale gantoise qu'au point de vue purement musical.

Le second morceau mérite qu'on s'y arrête un instant. Le titre *Canon Lotharingo-Bavarus duorum clarinorum cum fundamento martiale et pulsu tymbalorum*, nous indique un canon pour deux trompettes avec basse de trompette (1) et batterie de timbales. Les mots « canon in quo secunda tuba (2) post duas pausas sequitur primam », nous font connaître qu'à deux mesures d'intervalle la deuxième trompette reproduit le dessin mélodique de la première.

Si la forme canonique est ici observée, en revanche la composition est d'un contrepoint fort rudimentaire, ainsi que suffit à le prouver la septième mesure.

Le dessin mélodique de la troisième trompette, la trompette-basse, de même que celui de la batterie de timbales se répète de deux en deux mesures, durant tout le cours du morceau. Chacun de ces instruments exécute ce que l'on nommait autrefois une basse-contrainte, *basso-obstinato*.

Cette sonnerie de trompettes et de timbales constitue un rare spécimen noté du genre dit *entrée*.

Le triomphateur romain, les rois et les princes du moyen âge, faisaient leur entrée au son des trompettes et des timbales. De là l'origine de l'*entrée* musicale. Ces mêmes instruments se faisaient également entendre durant les tournois, les bals ou les banquets, pour y jouer des *entrées*.

Telle qu'elle se trouve notée ci dessus, cette *entrée* ne saurait en

(1) Les mots « Cum fundamento martiale » semblent indiquer l'emploi d'une trompette-basse *militaire*, d'une trompette spécialement en usage dans les armées. Tel est l'instrument dont il est parlé ci-après.

(2) *Tuba* signifie trompette, nom générique; *clarino* indique la partie spéciale de l'étendue de la trompette, dont il est question dans la suite de cette notice.

réalité être exécutée par les trompettes, en ce sens, que le notateur a écrit non pas la partie telle qu'elle doit être notée pour l'instrumentiste, mais l'effet produit par celui-ci.

La trompette ancienne n'a à sa disposition que les seuls sons dits naturels; quel que soit le ton du morceau, le compositeur note invariablement ces sons dans le ton-type d'*ut*. Lorsque le morceau est écrit dans un autre ton, un ton plus haut par exemple, en *ré*, l'instrument et lui-même construit en *ré*; le facteur a transposé d'un ton l'instrument entier. Le compositeur continue à écrire : *ut, mi, sol*, l'instrumentiste joue : *ut, mi, sol*; mais l'effet produit est *ré, fa, la*.

De même lorsque le morceau de musique est écrit en *sol*, à la quinte supérieure de *ut*, la trompette est construite en *sol*; le compositeur écrit et l'instrumentiste joue *do, mi, sol*, etc.; mais l'effet produit est *sol, si, ré*, etc., à la quinte supérieure.

Le notateur de l'*entrée* dont nous traitons, peu familiarisé avec la technique de la trompette, a écrit non pas la note jouée, mais la note qu'il a entendue ou celle qu'il désirait entendre. Tel est aussi l'avis de M. Mahillon, le savant conservateur du musée instrumental du Conservatoire de Bruxelles.

A l'effet de faire entendre cette sonnerie en *sol*, le notateur aurait dû écrire :

1^{re} Trompette
(clarino)

2^e Trompette
(clarino)

Trompette-
basse

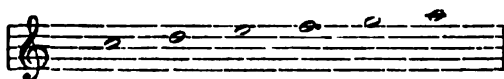
Timbales
sol-ré

Encore y a-t-il lieu de remarquer que l'effet réel sera à la quinte supérieure de la notation que nous venons d'indiquer.

L'étendue considérable de la trompette ne pouvait être aisément parcourue par un seul et même artiste. Au point de vue de l'exécution cette étendue était généralement divisée en quatre parties (grave, moyenne, aigüe, suraigüe).

Chaque instrumentiste s'exerçait spécialement à jouer l'une de ces parties.

Les notes comprises dans l'étendue partielle :



et correspondant à la partie aigüe de l'étendue générale, partie autrefois désignée sous le nom de *clarino*, sont seules employées pour les parties de *clarini* ci-dessus. Grâce à l'instrumentiste spécialement exercé à parcourir l'étendue partielle indiquée, le morceau dont nous traitons a pu autrefois être joué à l'aide de trompettes en *sol*; mais cette spécialité ayant cessé d'être cultivée, et le registre aigu ayant été abandonné, cette même sonnerie serait aujourd'hui réputée inexecutable (1).

Cette *entrée* nous révèle l'existence de la trompette-basse, dans notre pays, aux XVII^e siècle.

Jusqu'ici l'on ne connaît de cet instrument que les seuls spécimens découverts par M. Mahillon, dans une panoplie figurant au Trésor Impérial du Palais du Kremlin à Moscou, et formée d'objets divers ramassés sur le champ de bataille de Pultava (défaite des Suédois par Pierre-le-Grand, 8 juillet 1709). Ces instruments portent la marque du facteur IOOST VAN DE GRAFT (2).

(1) Cf. V.-Ch. MAHILLON, *Catalogue descriptif et analytique du musée instrumental du Conservatoire de musique royal de Bruxelles*, Gand 1896, I. p. 278.

(2) Cat. cité, II, p. 400.

Les *Bouwsteenen* (1) mentionnent le nom de « SIMON DE FOSSE, alias VAN DER GRAFT; Amst. 1559-62, *trompetter* » Il n'est pas impossible que ce trompette du XVI^e siècle soit un ancêtre du facteur dont M. Mahillon a fait connaître le nom.

Un autre Gantois encore a *chanté* la levée du siège de Vienne.

Au volume manuscrit conservé aux archives de Gand et comprenant les airs arrangés de 1661 à 1693 pour le carillon du Beffroi, par le révérend Père Wyckaert de l'ordre des Dominicains, figure sous le titre *Onset van Weenen 12 September 1683 ofte Trompette Marinne*, un morceau de musique composé sur un thème populaire.

Enfin, dans un recueil de chansons pieuses intitulé *Liefde-vier in den Kers-nacht*, etc. imprimé à Louvain, s. d.. avec approbation ecclésiastique donnée en l'année 1669, se trouve une chanson dialoguée, signée G. M. P. L. [Guillaume de Metser curé (*pastor*) à Leefdael] et ayant également trait au siège de Vienne, du moins à l'invasion turque.

Ce recueil constitue une édition « revue, corrigée et augmentée » d'une publication antérieure et, ainsi que cela se voit fréquemment pour d'autres recueils, la nouvelle édition a été armée de l'approbation ecclésiastique figurant à l'édition première.

Cette chanson dialoguée a pour titre « Liedeken by manier van samen-sprake tusschen de H. Kerck ende haeren Bruydegom Iesus Christus, gesonghen ende gelesen tegen den inval van den Turck, op de wyse : Belle Iris ».

L'Église (*de Bruyt*) s'adressant au Fiancé divin (*den Bruydegom*), dit entre autres :

Siet den Turckschen leeuw comt aen
Met drij hondert duyzent beiren;
Ghy alleen kont ons verweiren;
Ghy alleen kont weder-staen.

(1) *Bouwsteenen, Tweede jaarboek der Vereeniging voor Noord-Nederlands muziekgeschiedenis*, Amst. (1872-1874), p. 17.

La mélodie « Belle Iris » qui fut populaire dans nos contrées durant tout le cours du XVII^e et du XVIII^e siècle, nous a été conservée par plusieurs recueils de chansons.

Constatons que déjà au XVI^e siècle, un air « van Weenen » avait été populaire dans les Pays-Bas.

Une chanson datant de 1575, « Hollant, Zeelant, weest nu verblijt », figurant aux *Geuzenliederboeken*, se chantait « op de wijze van Weenen », air qui avait précédemment servi à une chanson allemande sur la défaite des Turcs devant Vienne, en 1532. La mélodie nous a été conservée par le précieux recueil des *Souterliedekens* paru à Anvers en 1539.

I.

Quam ist - hic cer - no gen - tem

Quam ist - hic cer - no gen - tem

vul - tu - que mi - mis - que fre - men - tem

vul - tu - que mi - mis - que fre - men - tem

in - sa - nam A - si - a - nam

in - sa - nam A - si - a - nam

huc nos - tra pe - ten - tem

huc nos - tra pe - ten - tem

(sic) lu - na - tam si - de - ra - tam

lu - na - tam si - de -

tu - men - tem nu - me - ro

ra - tam tu - men - tem nu - me -

la - te pa - lan - tem in - si - di - an - tem

ro la - te pa - la - tem in - si - di -

re - gni re - gni so - li - o.

an - tem re - gni so - li - o.

II.

The musical score is written for a piano and consists of 12 staves, organized into four systems of three staves each. The notation includes treble and bass clefs, a common time signature (C), and various musical notes and rests. The first system (staves 1-3) shows a melody in the upper right staff and a bass line in the lower left staff. The second system (staves 4-6) continues the melody and bass line. The third system (staves 7-9) features more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes. The fourth system (staves 10-12) concludes the piece with a final melody and bass line. The score is written in a standard musical notation style, with notes, rests, and clefs clearly visible.

A musical score for piano and voice, page 226. The score is written on ten staves, organized into five systems of two staves each. The first system includes a vocal line with the annotation "(sic)" above it. The piano accompaniment consists of a right-hand part and a left-hand part. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, time signatures, and various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes). The score is presented in a clear, black-and-white format.

(sic)

A handwritten musical score for piano, consisting of 12 staves arranged in six systems of two staves each. The notation is in treble and bass clefs, with various musical symbols including notes, rests, and bar lines. The score is written in ink on aged paper.

The first system (staves 1-2) begins with a treble clef staff containing a series of eighth notes and a quarter note, followed by a bass clef staff with a similar rhythmic pattern. The second system (staves 3-4) continues the melody in the treble clef and provides a harmonic accompaniment in the bass clef. The third system (staves 5-6) features a more complex rhythmic pattern in the treble clef, with the bass clef providing a steady accompaniment. The fourth system (staves 7-8) shows a continuation of the melodic line in the treble clef, with the bass clef providing a supporting role. The fifth system (staves 9-10) includes a treble clef staff with a series of eighth notes and a quarter note, followed by a bass clef staff with a similar rhythmic pattern. The sixth system (staves 11-12) concludes the piece with a final melodic phrase in the treble clef and a corresponding bass clef accompaniment.

M. Ford. Scribe. A la dernière séance, j'ai demandé incidemment si le Cercle archéologique ne serait point disposé à émettre le vœu de voir inscrire, dans la loi qui défendra aux institutions publiques la vente de leurs œuvres d'art, une disposition qui conférerait au gouvernement un droit d'intervention dans le cas où ces œuvres seraient menacées de destruction ou de dégradation, par suite de la négligence de ceux qui en ont la garde. Il me semble hors de doute, que la proposition que je présente, est le complément nécessaire de la loi projetée. Cette loi, en défendant la vente des œuvres, a pour but de conserver à notre pays les chefs d'œuvre de notre patrimoine artistique.

Elle serait nécessairement incomplète, si elle ne permettait en même temps de garantir la bonne conservation de nos trésors artistiques. Il faudrait même donner au gouvernement un droit permanent de surveillance. Cette surveillance est surtout nécessaire pour les peintures anciennes, dont l'altération commence souvent avant d'être visible aux personnes peu expertes.

Dans bien des édifices publics, des tableaux se trouvent dans des conditions déplorables.

A l'église St-Martin de Courtrai, toutes les toiles sont recouvertes d'une buée grisâtre, voire même d'un commencement de moisissure.

Un tableau moderne, œuvre de notre concitoyen M^r Vanaise, se trouvait dans la même église, et s'altérait complètement; heureusement on s'est décidé à le retirer. Je pourrais citer bien des exemples analogues, mais un relevé de ce genre serait une série de critiques à l'adresse de maintes administrations. Attendons que la loi soit votée, et n'indisposons pas à l'avance contre la loi nouvelle, ceux mêmes qui seraient appelés à la voter.

Je vous entretiendrai cependant d'une révélation grave, faite récemment dans un journal de Paris, *la Chronique de l'Art et de la Curiosité*, par M^r Fierens-Gevaert. Les journaux belges ont reproduit l'article dont je vais vous donner lecture et, jusqu'ici, les faits avancés n'ont pas, à ma connaissance, été démentis.

« Depuis plus d'un an déjà, les artistes et les amateurs d'art, qui

vont régulièrement passer quelques journées à Bruges en été, avaient constaté le mauvais état où se trouve le célèbre *Saint Christophe* du musée communal. Il y a un mois environ, j'ai pu vérifier le fait; ces craintes exprimées tout bas par quelques personnes étaient parfaitement fondées. L'édilité brugeoise n'a plus rien à envier à la municipalité de Lille. L'un des plus beaux Memling connus est aujourd'hui compromis de la façon la plus grave, et je me demande encore comment nous avons pu arriver jusqu'à ce jour sans qu'aucune voix autorisée se soit élevée en Belgique pour protester énergiquement et publiquement.

« En 1886, le tableau en question a été enlevé de l'ancien local du musée pour être placé provisoirement dans une chapelle abandonnée, avec les autres œuvres composant la collection communale : la célèbre *Vierge au vieux chanoine*, le portrait de la femme de van Eyck, deux beaux Gérard David, etc. La petite salle étroite où sont exposés ces chefs d'œuvre n'est éclairée que par quelques baies percées tout au haut des murailles jaunes, en sorte que la lumière descend difficilement sur les tableaux accrochés à hauteur d'homme. Quoiqu'il fût très chaud à l'extérieur, une humidité presque froide régnait dans la chapelle, le jour où je la visitai. Or, depuis dix ans, le *Saint Christophe* et la *Vierge au vieux chanoine* attendent, dans ce petit asile sombre, le moment d'être transportés dans l'hôtel du Gruuthuse que l'on restaure à leur intention, et, si j'en crois les renseignements qui m'ont été fournis à Bruges même, les travaux du Gruuthuse pourraient bien encore se prolonger pendant cinq ou six ans. Avant que ce laps de temps ne se soit écoulé, le Memling et le van Eyck, déjà fortement endommagés, seront irrémédiablement perdus, ou bien ne supporteront plus le nouveau transport qu'on voudra leur faire supporter.

« Sous la main gauche de saint Christophe les pellicules de couleur se détachent et l'on aperçoit la couche inférieure de la peinture; tout le bas du tableau, l'eau, la jambe gauche et un pan du manteau rouge, portent des traces visibles de la détérioration. Dans la *Vierge* de van Eyck, le baldaquin et les fonds d'architecture se fendent, non

en « soleil » comme dans les tableaux qui subissent la belle craquelure du temps, mais en écailles et en *enlevures* épaisses, déterminées par les vapeurs aqueuses dont on aperçoit bien la teinte blenâtre, en regardant le tableau de côté. L'humidité n'épargne que les parties claires; ailleurs, elle a provoqué des dilatations inquiétantes, et le moment est proche où les têtes même des saints personnages ne seront plus intactes ».

J'espère, Messieurs, que vous serez tous d'accord pour demander, qu'une disposition de la loi donne au gouvernement un droit de surveillance et d'intervention. Il s'agit d'empêcher les œuvres d'art, les tableaux surtout, de se détériorer et de leur éviter, par des soins intelligents, de tomber finalement entre les mains des restaurateurs, qui nous ont prouvé vingt fois, et au musée de Gand plus qu'ailleurs, combien leur intervention est funeste aux œuvres qu'on leur confie. (*Applaudissements*).

M. le Président. Si l'assemblée n'y voit pas d'inconvénient, le comité signalera ces faits à la législation (Adhésion).

M. le Chanoine Van den Gheyn fait connaître à l'assemblée que le premier volume des actes du Congrès est à la veille de paraître. Les membres le recevront dans le courant de la semaine prochaine.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Ballion, Jean, propriétaire, à Gand,
Geirnaert, Henri, architecte, à Gand,
et **Lauwick, Oswald**, lieutenant-colonel d'état-major, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Rapport sur la première excursion archéologique.

M. Paul Bergmans. — Messieurs, vous avez bien voulu nous confier à MM. Armand Heins, le chanoine Vanden Gheyn et à moi le soin d'organiser des excursions archéologiques, tâche que nous avons acceptée avec le plus grand plaisir. La saison d'hiver n'étant guère propice aux déplacements, nous avons jugé qu'il valait mieux vous montrer d'abord quelques coins intéressants et peu connus de notre ville, et réserver pour l'été les voyages au dehors. C'est ainsi que notre première promenade a été consacrée à l'ancienne abbaye de Saint-Pierre et à ses environs.

Vous étiez donc invités à vous réunir le dimanche 13 décembre 1896, en notre local, à 10 1/2 heures du matin. Par une délicate attention pour les archéologues, le soleil avait percé les nuages et séché quelque peu le sol boueux de nos rues. A l'heure annoncée, au moment où le carillon du Beffroi sonnait le quart après 10 heures, nous partons, avec une telle ponctualité que beaucoup de nos confrères doivent faire un effort de jambes pour nous rattrapper. Aussi, si nous ne sommes que vingt au départ, arrivés à Saint-Pierre nous atteignons la soixantaine.

Nous nous arrêtons d'abord un instant au rempart des Chaudronniers pour jeter un coup d'œil sur deux pierres encastrées dans la muraille, de chaque côté de la rue, et indiquant les limites respectives de la ville de Gand et de la ville de Saint-Pierre.

Puis nous escaladons la rue neuve St-Pierre et passant successivement devant la maison qu'habita le chevalier Dierickx, auteur des *Mémoires sur la ville de Gand* (n° 33), l'emplacement du couvent fondé au XVII^e siècle par les nonnes bénédictines anglaises, aujourd'hui la fabrique Feyerick (n° 47), celui de l'ancien couvent des Apostolines (n° 69), nous nous arrêtons à la maison portant le n° 99.

Le propriétaire, M^r l'ingénieur G. Donny, nous reçoit avec une amabilité parfaite. Il nous conduit dans son jardin, situé sur le

versant de la colline qui descend vers l'Escaut, et où se trouve, à mi-côte, une construction des plus intéressantes, qui forme la première étape de notre excursion.

*
**

Ainsi que l'indique son nom, *t' Hof van Waesberghe* (1) était la demeure ou plutôt une partie de la demeure de la famille gantoise des van Waesberghe qui compta, parmi ses membres, Jean van Waesberghe, l'auteur d'une histoire de la ville de Grammont, publiée en 1627. Le *Memorie boeck* cite plusieurs van Waesberghe qui furent échevins de notre ville au XVI^e siècle. Un avocat, Regnier van Waesberghe, fut arrêté et révoqué en 1580 par Ryhove pour avoir refusé de prêter serment au magistrat gueux. Gilles van Waesberghe fut pendant vingt-quatre ans curé de l'église N.-D. St-Pierre et mourut le 4 août 1616, à l'âge de 56 ans. Louis van Waesberghe fit sa profession de bernardin à l'abbaye de Bandeloo, le 11 août 1759. Le capitaine-poète Albert-Ignace d'Hanins a écrit en vers latins une petite généalogie de cette famille ; cette pièce, rarissime aujourd'hui, a été imprimée à Gand en 1696 par Jean Dankaerts.

L'Hof van Waesberghe, qui figure sur la grande vue panoramique de Gand en 1534, est une jolie maison du XVI^e siècle, à pignon et à tourelle, bien visible du quai des Moines. Cette maison, qu'on pourrait plus justement appeler un pavillon de plaisance, a une apparence fort agréable et, malgré son état de délabrement, elle n'a rien perdu de son caractère. La tourelle, actuellement tronquée au sommet, dépassait plus que probablement le pignon qui la joint. Elle est appuyée en partie sur une colonne unique, formant

(1) C'est ainsi, du moins, que la dénomment Dierickx et Van Lokeren. M^r le capitaine F. Vanden Bemden veut bien me faire remarquer que cette construction est renseignée, sur les anciennes cartes de la seigneurie de Saint-Pierre, comme maison de plaisance. D'après certains documents du XVI^e siècle, elle était appelée *t' Kasteelken van Emaüs* et appartenait, à cette époque, à la famille De Stoppeleere.

l'angle d'un petit porche dont l'authenticité absolue a été révoquée en doute par quelques architectes qui se trouvaient parmi nous. Certains de nos confrères font remarquer que cette colonne est retournée sens dessus dessous ; c'est ce qui explique l'apparence étrange de son chapiteau qui ne serait autre qu'une base. Deux portes donnent accès, l'une à la tourelle, l'autre à la maison même. Elles sont abritées sous un petit toit qui retombe sur la colonne.

L'appareil des briques de la tourelle contient une série de motifs décoratifs qu'il serait intéressant de relever ; on a cru y reconnaître les formes héraldiques de la croix et du briquet de Bourgogne. Dans la façade à pignon du côté de la rue neuve St-Pierre, et qui est en forme d'escalier, est encastrée une pierre portant, sculptées, en relief, les armes de la famille van Waesberghe qui sont d'*argent semé de billettes de sable au lion de même* ; le temps a usé la pierre et le lion seul est encore visible. Une fenêtre à meneaux de pierre, bouchée actuellement, se trouve au dessus de cet écusson.

La façade, vers la rivière, est fort dégradée ; elle porte aussi des traces de sculptures et peut-être d'une date. L'étage inférieur est enterré à un mètre cinquante de profondeur ; on remarque, à fleur de sol, le sommet de l'arcade d'une porte.

Intérieurement, il y avait au rez-de-chaussée inférieur, aujourd'hui remblayé, une salle voûtée avec une cheminée ; au rez-de-chaussée supérieur, une chambre avec cheminée, communiquant par quelques marches avec une petite cuisine, sous laquelle se trouve une petite cave. A l'étage, une chambre avec des fenêtres à trois points cardinaux, d'où l'on devait avoir une jolie vue sur la vallée de l'Escaut ; enfin un grenier, avec charpente en chêne. Il reste dans ce grenier une fenêtre à petits carreaux qui a conservé ses charnières anciennes.

L'*Hof van Waesberghe* est une charmante production qui mériterait une étude détaillée ; les visiteurs ont été unanimes à reconnaître son élégance. Le propriétaire compte d'ailleurs le restaurer, et j'espère qu'une réfection discrète mettra en pleine valeur les motifs nombreux et caractéristiques de cette construction peut-être unique à Gand.

Nous rentrons ensuite dans la maison moderne, où M^r Donny nous montre quelques très curieux objets qui proviennent des dunes de La Panne, où il a relevé les vestiges d'un établissement gallo-romain, sur le territoire d'Adinkerke : ce sont des poteries, semblables à celles que l'on a trouvées dans d'autres parties des Flandres, des aiguilles en os, des médailles romaines et gauloises, des fibules en bronze dont une très jolie, qui paraît avoir été dorée et émaillée, des bouts de chaînes, divers ornements. Le verre est représenté par des débris minces et très caractéristiques, ainsi que par des perles. Mais il serait indiscret de m'étendre davantage sur ce sujet, car M^r Donny compte communiquer bientôt à l'Académie royale de Belgique, qui a encouragé ses recherches, un mémoire complet sur ses découvertes.

Après avoir vivement remercié M^r Donny de son obligeance, nous continuons notre route. Au coin de la montagne des Jardiniers, qui s'appelait autrefois *Waesbergstraetje*, se trouve la maison qu'occupa en 1830 le prince Bernard de Saxe-Weimar. Plus loin, au coin de la rue neuve St-Pierre et de la plaine, le couvent actuel des Apostolines. Sur cet emplacement s'élevait jadis une série de jolies maisons anciennes, parmi lesquelles un *steen*, dont nous avons conservé une vue et qui furent démolies au XVIII^e siècle ; le nouveau bâtiment fut occupé par le général autrichien comte de Murray.

*
* *

Nous arrivons ainsi à la caserne d'infanterie qui occupe une partie des bâtiments de l'ancienne abbaye de Saint-Pierre, et qu'une aimable autorisation de M^r le général Jénart, commandant supérieur de la place de Gand, nous permet de visiter.

Je n'ai pas à vous faire ici l'histoire du puissant monastère bénédictin fondé, suivant la tradition, au VII^e siècle par saint Amand sur les hauteurs du mont Blandin et qui, ravagé par les Normands, restauré par Arnould le Vieux, fut détruit presque complètement par les iconoclastes, en 1578. L'abbaye fut reconstruite peu après, et les travaux achevés en 1634. Ce qui nous en reste, le cloître

gothique, sert de nos jours de magasin. La cour intérieure, avec ses nombreuses fenêtres ogivales, fort dégradées et en partie bouchées par des briques, présente un coup d'œil ravissant. Au Nord et au Sud se remarquent deux édicules adossés au cloître, et dont l'un renfermait jadis le tombeau de l'abbé Schayck, qui fit exécuter de nombreux travaux d'embellissement à l'abbaye. Au bout d'une des galeries, nous nous arrêtons : à la lueur tremblotante des bougies que veut bien nous apporter l'agent de casernement, nous descendons dans les souterrains très vastes, vides d'ailleurs, à part des tas de sable et de débris divers qui nous font trébucher par endroits. Les briques qui forment l'appareil des voûtes sont très grandes. Aucun motif d'architecture n'a été rencontré par nos confrères, sauf un amortissement en grosses pierres, restes d'une cheminée probablement. Les ogives en briques que l'on remarque dans les murs des galeries ne sont que des voûtes de décharge et ne semblent pas pouvoir être considérées comme des motifs anciens.

Repassant par la cour intérieure du cloître qui est encore une fois vivement admirée, nous nous rendons à l'étage, au dortoir. Cette salle, autrefois le réfectoire des moines, n'a pas moins de 150 pieds de long sur 35 de large; aussi son immense vaisseau fait-il songer à celui d'une église. Elle a été coupée en deux, dans le sens de la hauteur, par un plancher. Le plafond est orné de peintures représentant des scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament, attribuées à Van Reysschoot le vieux. Leur valeur donne lieu à d'assez vives discussions, mais l'on s'accorde cependant à leur reconnaître du caractère. Au bas de la plupart des panneaux, on remarque des lettres d'un pied de haut, peintes à la grosse brosse, et dont l'assemblage semble donner le mot Reysschoot. Serait-ce une signature? Afin d'éviter une méprise aux archéologues, l'officier de garde se hâte de nous apprendre que ces inscriptions sont l'œuvre de soldats facétieux.

A côté du réfectoire, la cuisine, avec une vaste cheminée; c'est là que se trouvait le beau tableau d'Adrien van Utrecht, l'*Échoppe d'un poissonnier*, conservé actuellement à notre musée de peinture.

La salle en dessous renferme également une très vaste cheminée du .XVII^e siècle soutenue par deux colonnes torsées ; M^r A. Heins constate que celle-ci rappelle étonnamment la cheminée d'une salle d'un ancien steen de la rue aux Vaches, subsistant dans la propriété actuelle de M^r Serdobbel. Dans son guide de Gand, W. Rogghé signale les peintures de l'ancienne bibliothèque ; mais celles-ci ont aujourd'hui disparu.

Descendant dans la cour, nous nous trouvons devant l'aile latérale Sud du couvent, rebâtie à la fin du XVIII^e siècle par Laurent Dewez. La façade intérieure était ornée d'un portique soutenu par quatre massives colonnes corinthiennes qui fut démoli dans la suite ; les colonnes furent employées à la construction du péristyle de notre Université. C'est dans la construction de cette aile que Dewez, oublia, dit-on, les parties les plus importantes d'un édifice : les escaliers et certains refuges que vous me permettrez de ne pas désigner plus clairement. Pour réparer son erreur, Dewez fut forcé d'établir une saillie sur la façade extérieure, dans la rue du Pont des Moines ; la voix populaire donna à cette ajoute le sobriquet de dépense perdue, *verloren kost*, qui devint le nom vulgaire de la rue elle-même.

A ce moment nous prenons congé de M^r le major de place J.-B. De Coninck, qui nous a fort aimablement accompagnés et dirigés dans notre visite, et après l'avoir chaleureusement remercié, nous sortons de la caserne. La façade actuelle est l'œuvre de Bernard de Wilde, l'auteur du *Pakhuis*. A côté, vers l'église, se trouve le pignon gothique terminant le réfectoire. Les deux grandes fenêtres simulées ont des redents terminés par des motifs sculpturaux où l'on a voulu voir des têtes d'ânes. En réalité, ce sont des animaux fantastiques, des dragons fort probablement ; la tête, les ailes étendues, le corps dont les pattes rejoignent la courbe descendante du redent, sont facilement reconnaissables.

*
* *

Nous voici devant l'église Notre-Dame Saint-Pierre, qui est la seconde église conventuelle. L'ancienne église paroissiale s'élevait à l'entrée de la plaine, vers la ville, et fut abattue en 1799, à cause de son état de délabrement.

Quoiqu'un peu lourd et froid, ce grand édifice ne manque pas de majesté, comme le disent les auteurs de la *Belgique illustrée*, et il devait produire plus d'effet encore dans le temps, avant que les travaux d'exhaussement, effectués à la plaine vers 1850, n'eussent enfoui plusieurs marches du perron. Il fut commencé en 1629, sur les plans de l'architecte hollandais Jean van Santen, qui avait pris pour modèle la basilique de Saint-Pierre à Rome, et achevé en 1720 par l'architecte Matheys.

A l'intérieur, nous admirons d'abord la gracieuse coupole, ornée, sous l'entablement du dôme, des figures colossales des quatre évangélistes, dues à J. Boecksent, De Zutter et Verschaffelt, et qui ont grande allure. Puis, faisant le tour de l'édifice, nous voyons successivement les deux tableaux de Roose : l'*Adoration des bergers* et *Saint-François Xavier, apôtre des Indiens*, des œuvres de Quellyn, Seghers, Van Reysschoot, une bonne toile de Pierre van den Avont : la *Danse des anges*, un tableau de Van Doorselaer, intéressant au point de vue documentaire; il représente le premier incendie de l'ancienne église paroissiale en 1733 (plus tard on incendia volontairement l'édifice pour procéder à sa démolition). Au-dessus des portes de la sacristie, deux tableaux de Seghers forment pendants : *la Résurrection de Lazare* et *le Christ guérissant un aveugle*. Le rétable de l'autel latéral de gauche est orné d'un beau G. de Crayer : *l'Ecuyer de Totila, roi des Goths, reconnu par Saint-Benoît*. De grands paysages de Van Reysschoot et de Van Artois ornent le côté gauche, ainsi qu'une bien médiocre copie du *Christ entre les larrons* de Rubens, et d'autres toiles parmi lesquelles deux copies de Th. Van Thulden d'après les tableaux de Rubens : le *Triomphe du christianisme*, et le *Temps relevant la vérité et terrassant Luther, Calvin, Wiclef et Jean Huss*, dont les originaux furent détruits dans un incendie, à Bruxelles, à la fin du siècle dernier.

*
* *

Ainsi se termina la troisième et dernière partie de notre promenade. Nous nous séparons vers midi et demi, et, tandis que le gros de la

troupe regagne ses pénates, quelques-uns de nous, répondant à une aimable invitation, vont, aux environs du Parc de la citadelle, visiter l'artistique atelier de notre confrère Scribe, où ils admirent quelques beaux morceaux de sculpture, rapportés d'un récent voyage en Italie, et complément d'une jolie galerie de tableaux anciens et modernes. (*Applaudissements.*)

M. le **Président** remercie, au nom de l'assemblée, M. Bergmans de son intéressant rapport.

IV.

Dans une église gothique ou romane ayant un mobilier renaissance, faut-il, en cas de restauration, remplacer ce mobilier par un autre, conforme au style de l'église, ou bien faut-il restaurer l'ancien ?

M. le **chancelier Van den Gheyn**. — Messieurs, en reprenant le questionnaire du congrès de Gand, j'ai trouvé une question qui m'a depuis longtemps fort intéressé, mais dont la solution m'a toujours paru excessivement difficile. Je croyais que nos assises archéologiques seraient venues jeter sur cette question, comme sur bien d'autres, une vive clarté. Malheureusement, les procès-verbaux de la III^e section constatent que l'heure trop avancée n'a pas permis à l'auteur, M. Zech, de la développer et qu'elle est remise au prochain congrès de Malines. J'ai trouvé que c'était trop attendre la solution d'un problème qui nous intéresse tous à un si haut degré.

La question, Messieurs, n'est pas seulement théorique; elle est, avant tout, éminemment pratique. Et, j'observe que, malheureusement, en pratique, elle reçoit toujours une solution tardive. Ce n'est pas lorsque la restauration d'une église est effectuée, qu'il faut se demander ce qu'il convient de faire du mobilier, c'est avant cette restauration qu'il s'agit de rechercher ce que vaut le mobilier au point de vue artistique, et s'il n'y a pas lieu de le ménager dans la restauration.

Cette observation, si vous voulez bien y réfléchir, a son importance. Trop souvent quand on veut restaurer une église, les documents font défaut. Et cependant la restauration doit se faire, car il ne s'agit pas ici de bâtiments qu'on peut laisser à l'état de ruines, mais de bâtiments qui doivent continuer à servir au culte et qui, par conséquent, doivent être remis en bon état le plus tôt possible. Il arrive donc que, faute de documents, l'architecte ne peut affirmer en toute conscience, que son plan de restauration constitue bien la pensée primitive de l'auteur de la conception. On se trouve parfois en présence de parties ajoutées à une époque postérieure, mais très remarquables, et cela produit des hésitations et des doutes. Pour les trancher, on coupe dans le vif, c'est-à-dire qu'on supprime tout ce qui n'est pas conforme au style primitif de l'édifice.

A mon avis, un principe plus conservateur devrait dominer toute restauration, et ce principe pourrait s'énoncer comme suit : conserver tout ce qui mérite d'être conservé. Si ce principe était observé, la question du mobilier des églises ne surgirait plus après chaque restauration, car celle-ci aurait été dirigée de façon à pouvoir conserver toutes les parties intéressantes de ce mobilier.

Voilà, Messieurs, un premier point. Je ne veux absolument pas poser ici en docteur. J'expose sincèrement mes idées, et je demande à mes collègues plus compétents que moi de vouloir me dire si j'ai tort ou raison.

. . .

J'aborde maintenant la question telle, qu'en fait, elle se présente devant nous, et je me demande ce qu'il faut faire du mobilier Renaissance qui se trouve dans une église gothique restaurée.

Je rencontre d'abord une première opinion très radicale, celle qui exige, avant tout, dans un édifice, l'unité du style. Nous sommes un peu esclaves de cette règle de l'unité, à cause, sans doute, du souvenir de nos études classiques, où l'unité dans la composition littéraire joue toujours un rôle important. Depuis « *l'Art poétique* » de Boileau, l'unité est un principe qui paraît immuable, et au dessus toute discussion.

Évidemment, il serait très souhaitable que toutes les églises eussent un mobilier conforme à leur style. Mais, force nous est de constater que peut-être pas un seul de nos édifices anciens ne présente cette unité de style. Et si l'on part d'un principe aussi féroce que celui de l'unité du style, où s'arrêtera-t-on ? Dans le style gothique même, on distingue trois périodes nettement tranchées. Poussera-t-on le principe de l'unité du style jusqu'à prétendre que le style de l'édifice ne pourrait appartenir qu'à une seule de ces périodes ? Si le principe doit réellement être maintenu toujours dans toute son intégrité, on arrivera à de pareilles conclusions, qui effraieront, je crois, les partisans les plus dévoués de l'unité du style.

Je respecte ce principe, et je serais certainement le premier à conseiller au particulier qui voudrait se bâtir une maison gothique, ou au curé qui désirerait une église romane, de conformer la décoration du bâtiment et le mobilier qui doit le garnir, au style qui en a inspiré la construction. Je n'irais pas cependant jusqu'à dire que, pour atteindre cette conformité de style, il faille recourir à cet archaïsme voulu, et imiter servilement les artistes du moyen âge. Il faut bien l'avouer, nous rencontrons chez les sculpteurs et les peintres de cette époque une certaine somme d'ignorance qui serait inexcusable aujourd'hui. M. De Smet, dans une conférence très écoutée, a fait défiler ici devant nos yeux des spécimens de l'art sculptural du moyen âge, et je suis le premier à rendre hommage au talent de nos maîtres sculpteurs de l'époque ogivale. Mais si nous trouvons à cette époque des œuvres qui valent les œuvres grecques ou romaines, il faut cependant reconnaître qu'on en rencontre beaucoup d'autres dont les défauts sautent aux yeux. Ces défauts, je le veux bien, sont compensés par le souffle du génie qui anime ces conceptions avec une force telle que les incorrections en sont pour ainsi dire voilées. Malheureusement, ce souffle de génie ne se retrouve pas chez nos artistes contemporains qui s'évertuent à imiter les productions de l'art ogival. Je me demande, d'ailleurs, pourquoi nous ferions encore des sculptures s'inspirant d'une époque si reculée. Il est incontestable que lorsque, nous archéo-

logues, nous nous sentons saisis d'un respect presque religieux devant des œuvres romanes, ce n'est pas tant parce que ces œuvres font vibrer en nous nos sentiments artistiques, c'est surtout parce que nous avons un sentiment de profond respect pour les choses anciennes. Ces œuvres, très imparfaites, je ne crains pas de le dire lorsqu'il s'agit de sculptures et de peintures romanes, appartiennent plutôt à l'histoire de l'art qu'à l'art lui-même, en tant que celui-ci a pour but l'expression du beau, du grand, de l'idéal.

Ce principe de l'unité du style me paraît devoir céder le pas à des considérations d'un ordre plus relevé. Il va de soi que lorsqu'un mobilier n'a pas de valeur et dégrade une église au point de nuire à l'ensemble de l'architecture en masquant les lignes de l'édifice, on devrait le sacrifier. Mais si, au contraire, nous nous trouvons devant un mobilier qui a réellement une valeur exceptionnelle, le principe de l'unité du style devrait, à mon avis, céder le pas à la nécessité de conserver des chefs-d'œuvre. Je réserve ce point pour le moment; je l'aborderai tout à l'heure.

. . .

La mode du jour est au style ancien; cette mode, dit-on, peut changer. On adore aujourd'hui ce qu'on a brûlé hier, et peut-être demain brûlera-t-on ce qu'on adore aujourd'hui. Les belles choses que nos églises renferment ont été données ou léguées par des particuliers, ajoute-t-on encore, et pour ce motif il faut les conserver.

Ces deux arguments me paraissent ne pas avoir une grande valeur. Il est très vrai que la mode peut changer, et que ce qu'on est convenu maintenant d'appeler le Beau, ne le sera plus demain. Il peut y avoir une nouvelle Renaissance. Mais, je ne crois pas qu'il faille s'arrêter devant de pareilles considérations, car il faudrait alors, en quelque sorte, interdire aux artistes de produire des œuvres nouvelles; de plus, sous prétexte de donations ou de legs, on n'a pas le droit de dégrader un monument. Si on l'a permis au XVIII^e siècle, nous ne sommes pas tenus de persévérer dans cette erreur. Je tiens, quant à moi, les clauses de certaines donations, comme

ridicules, et il faut, en cette matière, se placer à un point de vue plus élevé que le sentiment parfois un peu égoïste qui a inspiré quelques donateurs.

. . .

Distingue frequenter ! Tel est le principe, d'allure scolastique sans doute, qui nous dictera la réponse à faire à la question qui nous occupe.

S'il s'agit d'un mobilier vraiment artistique, quel qu'en soit le style, je ne vois pour moi aucune raison de l'enlever. Par lui-même, ce mobilier constitue une véritable œuvre d'art, et j'entends par œuvre d'art, non pas un chef-d'œuvre, mais une œuvre ayant une valeur artistique. Pour l'apprécier, il suffira d'ouvrir les yeux.

S'il s'agit d'un mobilier ayant une valeur artistique moindre, mais qui ne nuit pas à l'effet architectural de l'édifice, il faudrait encore le conserver.

S'il s'agit enfin d'un mobilier n'ayant pas de caractère artistique et dont la présence nuit à l'effet de l'architecture, il faut le sacrifier.

Voilà, à mon avis, les principes généraux à suivre en cette matière.

. . .

Permettez-moi maintenant d'entrer dans les détails et d'expliquer en quelques mots ma pensée.

Souvent, Messieurs, quand on détruit une œuvre d'art et qu'il s'agit de la remplacer, qu'arrive-t-il ? Tout d'abord, on ne s'est jamais demandé, ce que ces œuvres dont on fait si bon marché, peuvent avoir coûté. Il est évident que je n'entends pas dire par là que les œuvres d'art anciennes valent d'autant plus qu'elles ont coûté plus cher. Mais, je prétends cependant que la générosité avec laquelle on traitait les artistes anciens a été pour ceux-ci un stimulant des plus sérieux. On leur permettait aussi d'employer les plus riches matériaux, tels que le cuivre, le marbre etc. Et, à ce propos, je me demande ce qu'a dû coûter le maître-autel de Saint-Bavon, ce chef d'œuvre qui n'est peut-être pas à sa place, mais qui, somme toute,

est d'une valeur artistique considérable? Et je me demande, s'il s'agissait de remplacer ce chef-d'œuvre, quelle somme on y consacrerait? Quand il s'agit de placer un nouveau mobilier dans une église, on cherche, avant tout, à trouver l'artiste le moins cher. S'agit-il de sculptures? On les fait au mètre courant. On ne s'adresse absolument pas à des artistes dont on connaît la valeur. S'il s'agit de commander des statues, on tâche de se procurer les prix courants de toutes les imageries qui existent actuellement, et l'on ne s'occupe pas du tout du point de savoir ce que ces statues viendront faire dans le temple qu'on veut restaurer dans le style primitif. Bref, l'on dépense des sommes formidables — et je ne m'en plains pas — pour les restaurations architecturales, mais quand il s'agit du mobilier, on est aussi avare que possible. Du moment qu'il s'agit de sculptures, d'orfèvreries, de dinanderies, de chapes etc., il n'est pas une seule fabrique d'église qui ne croie, en conscience, devoir rejeter toute dépense trop élevée.

C'est en songeant à ces faits que je me prends parfois à regretter ces siècles d'art du moyen âge. Aujourd'hui, de même qu'on ne bâtit plus de beffrois ou de maisons de ville, on ne bâtit plus de cathédrales. Par conséquent, lorsqu'il s'agit de remplacer, au profit de l'unité du style, les œuvres d'art que les siècles précédents nous ont légués, on devrait toujours être très hésitant devant un pareil sacrifice et appréhender ce qu'on mettra en lieu et place de ces œuvres d'art.

. .

Entrons, si vous le voulez bien, dans plus de détails encore.

Beaucoup d'églises sont ornées de boiseries qui, sans être absolument remarquables, sont du moins très intéressantes. On en trouve en styles Louis XIV, Louis XV, ou Louis XVI qui ne sont pas sans avoir un certain cachet artistique. La plupart de ces boiseries se trouvent placées de telle manière qu'on ne peut pas dire qu'elles ofusquent l'architecture. Elles laissent les fenêtres des bas-côtés intactes. Néanmoins, on les enlève. Et par quoi les remplace-t-on! Quand l'église est riche, on peint à la place des boiseries, les espèces de

de petites draperies que nous connaissez. (*Hilarité*). Quand l'église est moins riche ou que la fabrique d'église est parcimonieuse, on se contente de peindre un appareil, soit de briques, soit de pierres françaises. Enfin, quand l'église n'est pas riche du tout, ou bien quand on veut appliquer quelques beaux principes, on laisse l'appareil à nu, et l'on fait croire au public que cela est très joli, et que c'est avec cette idée que l'église a été bâtie. (*Hilarité et applaudissements*).

Je vous avoue que je ne puis pas admettre cette façon de procéder. Je regrette toujours de voir enlever des boiseries qui ont un caractère artistique quelconque, et qui sont placées de manière à ne pas choquer la ligne architecturale de l'édifice.

. . .

Passons aux statues. Par quoi les remplacera-t-on ?

Je trouve des statues de la Renaissance qui ont une grande valeur artistique, et je ne puis, malheureusement, pas en dire autant de celles qui, d'ordinaire, viennent aujourd'hui, dans nos temples, remplacer ces statues.

La présence des statues de la Renaissance dans une église gothique n'offre, d'ailleurs, rien de choquant, et chacun de nous a pu s'en assurer ici même à la cathédrale de Saint-Bavon, pour ce qui concerne les monuments funéraires qui ornent le grand portail.

Quant aux stalles, j'en dirai absolument la même chose.

Et les chaires de vérité ? Faut-il leur en substituer d'autres ?

Poser la question, je crois que c'est la résoudre. Fort peu d'artistes oseraient prétendre ou même seulement penser qu'il faut remplacer, par exemple, la chaire de vérité de Notre-Dame et de Saint-Jacques d'Anvers, de Saint-Bavon, à Gand, de Sainte-Gudule, à Bruxelles, etc., par d'autres chaires faites dans le style de l'église.

Les tableaux ? Les tableaux, qui appartiennent presque tous à l'époque de la Renaissance, font partie du mobilier. Si l'unité de style doit prédominer, il faut donc, évidemment, les chasser de nos églises. Et, dès lors, Messieurs, que deviennent nos églises ? Elles

n'offriront plus, par la faute de ces puristes, que des surfaces froides et sans vie. Je ne crois pas, pour ma part, que ces tableaux qui ne sont cependant, ni dans l'esprit, ni dans le style de l'église, y fassent si mauvais effet.

Les tombes d'autel? Très souvent, on les sacrifie. Je connais une église récemment restaurée, où se trouvent deux tombes en marbre, du plus pur Louis XV. Ce sont des œuvres parfaites, et j'espère bien qu'elles resteront.

Que l'on sacrifie certains retables qui n'ont absolument aucun caractère, qui sont faits d'après une facture toujours invariable, et qui, de plus, peuvent gâter l'aspect général de l'édifice, je n'y contredirai point. Mais je demande grâce pour ces belles tombes d'autel dont la hauteur ne dépasse généralement pas 1^m20, et qui ne gênent donc en rien l'architecture.

Les pierres tombales? Mais il faut les conserver là où elles se trouvent. J'ai appris avec stupéfaction qu'une pierre tombale avait été expulsée d'une église, que je ne citerai pas, parce qu'elle ne rentrait pas dans le style de l'église restaurée. Avec de semblables procédés, que deviennent les concessions perpétuelles, le respect des morts et le droit de propriété?

Les dinanderies? Faut-il exclure de nos églises ces dinanderies qui, la plupart du temps, ne remontent qu'à la Renaissance? Qui oserait mettre hors du chœur de Saint-Bavon, les pièces splendides qui s'y trouvent? Je le demande à tous les hommes clairvoyants et de bonne volonté, de pareils objets peuvent-ils gâter l'aspect d'un monument quelconque, même restauré? (*Applaudissements*). Peut-on dire qu'ils masquent l'effet architectural? Absolument pas. Et il serait, au contraire, bien malheureux de les voir disparaître, même pour être placés ailleurs.

Comme conclusion, je me permettrai de vous lire un article de ce que, en style canonique, nous appelons nos statuts. Ces statuts ont vu le jour en 1877, et c'est S. G. Mgr Bracq qui en est l'auteur. Je voudrais que cet article se trouvât inscrit en lettres d'or dans toutes les salles de délibérations des fabriques d'églises. Je traduis: « Qu'on

sache qu'il n'est permis de détruire dans les églises aucun monument, aucun autel, aucune pierre tombale, ni de les transporter, ou de les changer de place. Il est défendu de vendre des peintures ou des sculptures qui sont recommandables par leur antiquité ou par leurs formes élégantes sans notre assentiment. Et quand il s'agit de commander de nouvelles peintures ou de faire faire de nouvelles statues, il faut qu'on nous en transmette le modèle, avant que le peintre ou le sculpteur puisse se mettre à l'œuvre ».

Voilà une série de prescriptions qui me semblent inspirées par la plus grande prudence, car il est incontestable que le zèle des restaurateurs peut troubler les intentions les plus pures. Il arrive souvent, en effet, que lorsque ceux-ci doivent défendre leurs thèses devant d'autres plus calmes, ils reviennent à une appréciation plus exacte des choses, et ils maintiennent aux œuvres d'art la place à laquelle elles ont droit. (*Longs applaudissements*).

M. le Président. Les applaudissements de vos confrères prouvent, M. le chanoine, que votre dissertation a été trouvée très intéressante. La question sera discutée dans une prochaine séance.

La séance est levée à 10 heures.

Publications étrangères, intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (7^e série). (1)

L. LANZAC DE LABORIE. — *La domination française en Belgique (Directoire. — Consulat. — Empire. — 1795-1814)*. Paris, Plon et Nourrit 1895.

M. L. Pingaud, dans la *Revue des questions historiques* du 1^{er} octobre 1896, analyse cet ouvrage et fait ressortir que, non seulement les belges, mais tous les peuples annexés à cette

1) Voir *Bulletin*, 4^e année, p. 126.

époque, eurent à souffrir de la domination jacobine et impériale. En Belgique, les affaires religieuses furent le principal griet articulé contre les maîtres français. De plus, les Belges étaient très réfractaires à l'esprit révolutionnaire inséparable alors de l'esprit français. — L'auteur constate que la conquête de la Belgique faisait le fond des plans politiques de l'ancienne monarchie dont héritèrent d'ailleurs les hommes d'Etat de la Révolution. Ces plans se modifièrent sous la restauration et M. Pingaud rappelle à ce propos un fait perdu de vue, c'est que Louis XVIII refusa la Belgique: « J'avais, dit Bernadotte, amené l'empereur Alexandre à lui laisser la Belgique, mais Louis XVIII n'en voulait pas et il m'avait formellement fait exprimer ses intentions à cet égard par le comte Louis de Bouillé; j'ai dû, dès lors, cesser de m'occuper de cette affaire ».

A. G.-M.

DE LA RONCIÈRE. — *Le blocus continental de l'Angleterre sous Philippe le Bel* (Revue des questions historiques, 120^e livraison, 1^{er} octobre 1896).

Ce blocus dirigé contre l'Angleterre par le roi de France échoua par le fait de l'alliance d'Edouard I^{er} et du Comte Guy de Flandre (Traité de Bruges du 8 mars 1297).

« Libertaires par nature, libre échangistes par besoin — dit l'auteur — les flamands ne purent supporter d'entraves à leur commerce... » Ils ouvrirent leur pays au roi d'Angleterre et « ce fut par cette brèche ainsi ouverte qu'Edouard I^{er} se précipita avec 500 vaisseaux, 1500 chevaux et 50,000 soudoyers ». Guy prêta d'ailleurs hommage au roi d'Angleterre.

C'est dans ce fait qu'il faut chercher l'origine et la cause de la guerre de Flandre, des vèpres brugeoises, de la bataille de Courtrai et de la guerre des flamands contre le comte de Hollande allié du roi de France...

A. G.-M.

La « *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes* » (1896, p. 373 et suiv.), publie sous la signature de M. Funck-Brentano, des « Additions au Codex diplomaticus Flandriae » de notre savant confrère, M. le Comte T. de Limburg-Stirum.

« Loin de nous, dit M. Funck-Brentano, la pensée de déprécier par ces observations, le précieux et important *Codex* de M. le Comte de Limburg-Stirum : cette œuvre a déjà rendu et ne cessera de rendre les plus grands services; mais peut-être les pages qui

précédent, résultat d'une étude longue et attentive, éviteront-elles à quelques uns de nos confrères des hésitations et des doutes, et rendront-elles d'un usage plus facile le vaste recueil que nous avons compulsé. »

La même revue d'érudition (1896, p. 55), contient une étude de M. Léon Mirot sur deux actes rédigés en *flamand* et émanant de la *chancellerie de Charles VI*. Le premier de ces documents est un sauf-conduit accordé le 6 novembre 1385 par Charles VI aux gantois; le second une proclamation de trêve pour le plat pays, trêve qui devait durer jusqu'au 1^{er} janvier 1386. — Ces pièces offrent, évidemment, un intérêt considérable au point de vue de l'étude de l'histoire de l'emploi de la langue flamande en matière politique et administrative.

A. G.-M.

La Trésorerie des Chartes d'Artois avant la conquête française de 1640 par A. Guesnon. Paris, imprimerie nationale, 1896. 47 p. in 8° (extrait du *Bulletin philologique* du Ministère de l'Instruction publique).

Les travaux de M. D. J. Godefroy (1785) et ceux de MM. Le Glay et J. M. Richard avaient établi la liste des trésoriers des chartes d'Artois depuis 1428. M. Guesnon a ajouté à cette liste des nouveaux noms et des documents importants. — Il résulte de ce travail qu'il existait à Arras une Chambre des comptes antérieure d'un siècle au moins à la Chambre des comptes de Lille.

A. G.-M.

Nous croyons ne pas pouvoir omettre de signaler la collaboration de nos distingués confrères MM. Paul Fredericq et Henri Pirenne, à l'*Histoire Générale du IV^e siècle à nos jours*, publiée actuellement en France sous la direction de MM. Ernest Lavisse et Alfred Rambaud.

M. Pirenne a rédigé le chapitre relatif à l'histoire des Pays-Bas de 1280 à 1477 (tome III. Formation des Grands Etats, pp. 416 à 461) et M. Paul Fredericq le chapitre relatif à l'histoire des luttes religieuses dans les Pays-Bas de 1555 à 1609 (tome V. Les Guerres de religion, pp. 175 à 203).

A. G.-M.

Algemeene vergadering van 9^{en} Febrnari 1897.

Assemblée générale du 9 Février 1897.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents; Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; et MM. Paul Bergmans; St. Blommaert; Joseph Casier; baron V. Casier; Coppejans; de Kemmeter; l'avocat-général Nap. de Pauw; de Potter; l'abbé De Pratere; H. de Tracy; G. Donny; E. Dubois; le général Dupont; E. Grootaert; A. Heins; le lieutenant-colonel Lauwick; Edouard Potjes; O. Pyfferoen; Edmond Sacré; Robert Schoorman; Ernest Serdobbel; Auguste Van Assche; L. Van Biesbroeck; le chanoine Van den Gheyn; R. Van den Hove; Victor Van der Haeghen; F. van Ortro; A. Van Werveke; A. Varenbergh et V. Willem.

M. le baron A. de Maere, président, retenu chez lui par la maladie, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M. Varenbergh, vice-président, remplit les fonctions de président.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Communication sur l'existence probable de restes importants de la première maison échevinale de Gand (scepenhuus), par M. Armand Heins.

IV. Dans une église gothique ou romane ayant un mobilier renaissance, faut-il, en cas de restauration, remplacer ce mobilier par un autre, conforme au style de l'église, ou bien faut-il restaurer l'ancien? (M. le chanoine Van den Gheyn.) (Discussion.)

I.

Communications.

Il est donné lecture d'une lettre de la Société centrale d'architecture de Belgique annonçant la publication d'un ouvrage intitulé : *Les vieux pignons de Gand*.

M. Joseph Casier, au nom de la Société royale de photographie, fait savoir que les membres de la section gantoise sont tout disposés à donner, au Cercle d'histoire et d'archéologie, un exemplaire de chacun de leurs clichés qui pourrait offrir quelque intérêt au point de vue artistique ou archéologique. Seulement, ces photographies étant pour la plupart d'un format différent, **M. Casier** propose de les coller sur des cartons mesurant uniformément 30×40 . Dans l'un des coins du carton on imprimerait le titre de la planche et celui du Cercle et dans l'autre coin on indiquerait le nom de l'auteur du cliché.

— Cette proposition sera renvoyée au Comité Directeur et examinée dans sa première réunion.

M. le chanoine Van den Gheyn propose d'indiquer, à l'avenir, sur la liste des membres, l'adresse de chacun de ceux-ci. Il demande également que le premier fascicule de chaque année, contienne la liste des publications périodiques envoyées au Cercle.

— Adopté et renvoyé au bureau aux fins d'exécution.

M. V. Vander Haeghen. — Si j'avais assisté à la dernière séance, j'aurais proposé, à la suite du compte-rendu qui a été fait de notre excursion à l'abbaye de St-Pierre, d'émettre le vœu de voir dégager le préau du cloître, du côté de la plaine.

C'est un ancien projet qu'il serait bon de soumettre à une nouvelle étude. Il y a quelques années, il a été question d'établir à cet

endroit un marché couvert. Mais on ne donna pas suite au projet, le besoin d'un nouveau marché ne se faisant nullement sentir.

Aujourd'hui les galeries du cloître servent de magasin aux baraquements de l'armée. Sans trop changer la destination des bâtiments, on pourrait abattre la petite construction qui se trouve à côté des bureaux de l'état major et percer dans la muraille qui cache le préau, des ouvertures où l'on pourrait mettre des grilles en fer.

L'aspect de la place St-Pierre ne pourrait que gagner à ce dégagement. A côté de l'église on apercevrait, au moins en partie, ces jolies arcades gothiques, qui font songer à quelque campo santo italien, et que si peu de personnes ont l'occasion de contempler.

M. le Président. — Faut-il transmettre ce vœu à l'administration ?

M. v. Vander Haeghem, — Je pense que la publicité de nos procès-verbaux suffira pour attirer l'attention sur ce point, en attendant qu'un plan soit proposé.

M. Lacquet. On vous a fait connaître tantôt, messieurs, la réponse que M. le Ministre des chemins de fer a faite à notre demande de maintien de la façade du « Pakhuis ». Nous avons pu tous constater, du reste, que la démolition est entamée. Dans ces conditions, nous avons lieu de nous inquiéter très sérieusement du sort réservé à la façade de la « maison des Bateliers ». Il me paraît que nous devons prendre nos précautions et lancer un cri d'alarme.

Il résulte des longues discussions que nous avons eues ici que les uns étaient partisans de la restauration et les autres adversaires de toute restauration.

J'exprime, quant à moi, le vœu de voir conserver autant que possible la remarquable façade de la « maison des Bateliers », et je propose, en conséquence, de faire des démarches pour la maintenir et la conserver. (*Adhésion.*)

M. de Pauw. Pour ma part, je proteste énergiquement contre toute restauration.

— La proposition de M. Lacquet est renvoyée au Bureau aux fins d'exécution.

M. St. Blommaert signale le mauvais état de la « maison des mesureurs de grains » ainsi que de celle où était perçu le droit d'étape et croit qu'il y aurait lieu de faire des démarches en vue de faire acquérir cette maison par la ville.

— Renvoyé au Bureau aux fins d'examen et pour donner la suite nécessaire.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Arnold, Th.-J.-I., conservateur à la bibliothèque de l'Université de Gand ;

De Muynck, Victor, conseiller communal, à Gand ;

Donny, G., ingénieur, à Gand ;

Parmentier, Georges, greffier-adjoint au tribunal de 1^e instance, à Gand ;

Temmerman, Emile, ingénieur de la ville de Gand, à Gand ;

Voortman, Robert, à Gand ;

sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Communication sur l'existence probable de restes importants de la première maison échevinale de Gand (Scepenhuus).

M. Armand Helms. Messieurs, dans le travail le plus étendu, le plus complet que je connaisse sur l'Hôtel de Ville de Gand, et qui est dû à M. Hermann van Duyse — l'auteur, recherchant ses origines, et les emplacements occupés par celui-ci, avant qu'il fût construit rue Haut-Port, dit :

« La plus ancienne maison des échevins, dont il soit fait mention, se trouvait placée presqu'au chevet de l'église de St-Nicolas.

» Elle occupait l'angle limité aujourd'hui par la rue courte des Chevaliers et la petite place devant le Beffroi.

» Cette maison scabinale est mentionnée tout d'abord dans les comptes de 1314-15. Le registre des actes et contrats pour 1463 mentionne deux maisons à l'endroit dit Windhont et cette dénomination correspond à la délimitation topographique de l'emplacement où devait s'élever la plus ancienne maison communale dont il reste trace.

» Un poste du compte de 1322 confirme d'une manière assez précise un renseignement sur lequel le compte de 1314 (il y a 1814) laisserait planer quelque ambiguïté : ce poste est ainsi dressé :

» Item J. Willems sone die den dievel bant van den rechte dat sijn vader adde an 't huus in de cattensteghe bachten scepenhuus was, daer J. Tolvin scepenenclerc inne plach te wonene, 40 lb. (1).

» Texte curieux, on le voit, à plus d'un titre. J. Willems sone n'était point un exorciste, car on n'eût pas manqué de marquer sa cléricature s'il eût été prêtre. — Mais il menait le diable en laisse, dans les processions probablement, pour la plus grande gloire de Dieu et de ses benoits saints et nous croyons pouvoir traduire en ces termes la rubrique :

» It. à Jean, fils de Guillaume, qui mène le diable, pour les droits que possédait son père sur la maison sise rue aux Chats derrière la maison des Echevins, habitée autrefois par T. Tolvin, clerc scabinal.

» La rue aux Chats, qui devint sans doute la Lange Catterstraete, est devenue la rue de la Catalogne comme la rue corte rucstraete, (courte rue du Dos, peut-être *du chevet*?) devint la corte Ridderstrate, rue courte des Chevaliers et même Kuderedutstraete, dénomination purement macaronique.

» On n'a relevé aucun *vestige matériel* de la bâtisse dont nous nous occupons, mais peut-être les *caves* des maisons actuellement élevées sur cet emplacement donneraient-elles quelques détails dignes d'être notés.

(1) Extrait de l'Hôtel de Ville de Gand, par H. Van Duyse (pages 7 et 8).

» C'est en 1320 que la construction d'une nouvelle maison scabiale fut entreprise, etc..... ».

A la fin du mois dernier, M. Stanislas Blommaert, un de nos confrères, attira l'attention de l'archiviste communal, M. Victor Van der Haeghen, sur l'existence d'un pignon ancien qui peut se voir de la plate-forme d'une des maisons de la rue Courte des Chevaliers, près du Beffroi.

Il l'identifiait avec la primitive « Schepenenkamere » ou « Scepenhuus » des échevins de la commune gantoise au XIII^e siècle.

Je me suis empressé, dès que j'ai eu connaissance de cette communication, d'aller examiner la chose de près et c'est avec M. Blommaert que je me suis rendu sur les lieux le 27 janvier dernier.

De cette visite, il résulte pour moi, à toute évidence, qu'une bonne partie de l'ancienne maison échevinale est encore existante.

J'ai pensé que les conclusions auxquelles je suis arrivé devaient puissamment vous intéresser.

M. Victor Van der Haeghen, ayant été empêché de nous accompagner dans la visite que je viens de rappeler, je me vois obligé de me priver de son précieux concours pour faire l'exposé des constatations faites alors et depuis.

J'aurai la double charge de dessiner devant vous les objets observés et d'être le rapporteur, si je puis m'exprimer ainsi, des recherches communes à quelques-uns d'entre nous, qui ont abouti à cette communication.

Je disais donc que, d'une plate-forme, élevée au sommet de la maison n° 7, à gauche, dans la vieille rue « Corte Rudderstraat », se voit un pignon très fruste, orienté vers le chevet de l'église St-Nicolas.

Ce pignon est à escaliers : l'un des versants qui les a conservés intacts en compte 5 et celui du haut; de l'autre côté ils sont rasés.

Le mur épais que ce pignon termine est en pierre de Tournai, d'appareil irrégulier, en tout égal à celui de certaines parties du Château des Comtes. Quelques détails d'architecture qu'il a conservés lui assignent une date reculée.

On jugera s'il n'est pas probable qu'il soit du XIII^e siècle.

Le croquis que je vous en soumetts, vous montrera en quelques lignes, l'aspect de ce pignon.

Vous remarquerez que sa forme à escaliers l'assimile à la vieille façade de la Maison de l'Étape qui en a de si caractéristiques, ainsi qu'aux vieux murs, également à degrés, de la Maison des Borluut (voir De Potter), qui donnent dans une cour de la rue du Paradis, et qui font partie d'un immeuble dont la façade moderne est tournée vers le Marché aux Grains.

Dans le pignon que M. Blommaert nous signala, se voient les restes d'un cordon de pierre, au niveau de la corniche.

Ce cordon est interrompu, à son milieu, par une fenêtre à encadrement carré, ou à peu près.

Celle-ci est bouchée par des briques.

Au-dessous se voient 2 fenêtres aussi bouchées ou peut-être même originairement aveugles, à ogives délicates, géminées, retombant sur une console ou cul de lampe (1).

Peut-être, des constatations ultérieures permettront-elles de déterminer, s'il y avait des colonnettes aujourd'hui disparues. Nous voyons que le même fait s'est produit aux tourelles de St-Nicolas; la colonnette, ne faisant pas corps avec la construction même, a pu facilement se détacher.

Une petite baie, carrée également, se trouve entre les 2 fenêtres à ogives.

De ce haut mur, ces seuls détails sont visibles — les parties moyenne et inférieure sont cachées par un petit bâtiment moderne dont le toit arrive au niveau des seuils des fenêtres géminées.

La partie de ce mur, qui émerge des constructions, des toitures voisines, attire immédiatement le regard par son bel aspect fruste où le temps a mis une brillante patine.

(1) D'un examen plus approfondi du pignon, fait depuis la séance, et qui ne pouvait se faire que par un temps moins inclement qu'en janvier, il résulte que les ogives, mentionnées ci-dessus, sont formées de deux pierres plates plutôt que courbes.

Je n'ai pu m'assurer de l'existence, dans la partie cachée, de motifs architectoniques intéressants.

Il est probable que le système décoratif adopté pour le haut y règne aussi.

Afin de le vérifier, j'ai parcouru les deux chambrettes ou couloirs superposés de la petite construction dont je viens de parler.

Je n'ai pu trouver trace de détails dans le mur de ces réduits, occupés par le charcutier Remy Heyndrickx.

S'il y en a, ils doivent être cachés sous des plâtrages épais.

C'est dans la propriété Loontjens, dont la jolie façade Louis XVI, toute noircie, vous est bien connue, que se prolonge, sur la cour, la construction dont je viens d'exquisser l'aspect extérieur.

Le bâtiment que le vieux pignon termine vers l'ouest, paraît avoir perdu les 3 côtés qui devaient le compléter, les murs qui les ont remplacés semblent modernes ; si j'en juge par la disposition intérieure, la réfection daterait du commencement de ce siècle.

La cave pourrait avoir conservé ses dimensions anciennes — les murs droits, s'ils sont de l'époque, nous donneraient exactement les proportions de ce « Scepenhuus » ; les dimensions en sont de 9 pas 1/2 sur 7.

La voûte est moderne selon toute apparence. Les mesures que je viens de vous donner, un peu vagues, seront naturellement fixées exactement lors d'une visite plus complète que les hommes compétents auront à y faire.

Après ces constatations rapides et celles que je fis immédiatement après d'une cave de grande dimension, moderne, semble-t-il, sous la

Cette forme curieuse assignerait, à la construction, un âge encore plus reculé.

Elle serait « romane » et contemporaine de l'enceinte du Château des Comtes (1180) et des tours latérales de la façade St-Jacques, qui montrent des encadrements de baies, couvertes de pierres inclinées s'appuyant sur des consoles.

L'étude comparative, que fera naturellement la Commission nommée pour l'étude de la façade et de son histoire, pourra compléter l'information que je crois devoir donner, de cet important détail.

A. H.

partie de la maison Loontjens qui donne rue Catalogne, et qui est contiguë au vieux bâtiment, je me suis rendu à la Bibliothèque.

Je savais que l'atlas si volumineux de notre ville était un inépuisable et précieux recueil de documents pour tous les quartiers.

Je me souvenais d'y avoir vu des dessins de Van Lokeren, concernant des murs anciens relevés par lui, au coin de la rue Catalogne, en 1832.

Ayant revu ces dessins, et en ayant fait des calques dont je vous trace ici un aperçu, je me suis assuré que ce que l'auteur prenait pour les murs de la maison échevinale du XIII^e siècle, les dénommant ainsi sur ces dessins, n'étaient autres que ceux d'une ancienne auberge.

La construction que ces dessins visent à eu, de tout temps, cette destination.

Elle était nommée, de son temps, de Groote Kroone, comme l'attestent certains documents que j'ai vus aux archives de la ville.

Antérieurement à ce nom de Groote Kroone, elle portait celui de « Windhondt » (d'aucuns ont lu Windhouc).

Donc en 1832, les dessins de Van Lokeren le prouvent, le vieux bâtiment de cette auberge existait, dans son état primitif, jusqu'au grenier, dont il donne les dimensions.

La famille Verraert, à laquelle cette auberge appartenait, la vend en 1834, à la ville de Gand pour la somme de 26,025 fr. (afspanning genaemd de Groote Kroone).

La vieille bâtisse devait disparaître par l'élargissement de la rue Catalogne.

Le plan des démolitions montre que le gros mur sud s'étendait à 3 mètres au moins, dans la rue que nous connaissons.

Ce qui m'a permis d'établir, avec certitude, l'emplacement où Van Lokeren voyait le vieil hôtel communal, en dehors de ses dessins, c'est la trouvaille que j'ai faite d'un croquis daté de 1816 et, mieux encore, l'existence actuelle d'une partie de cette construction qu'il mesura.

Dans l'album de la ville où j'avais consulté les dessins de Van

Lokeren, un autre se trouvait, signé : Jelgerhuis, daté, je l'ai dit, de 1816.

C'est un lavis à l'encre de chine, habilement fait, au dos duquel l'auteur indique qu'il l'a pris de l'intérieur de son logement, la « Grootte Kroone », vers la porte extérieure.

Je ne pensais pas, au premier coup d'œil, qu'un insignifiant détail allait me guider sûrement dans la recherche que je faisais.

Sur le plan de Van Lokeren, un escalier à larges marches, à rampe adoucie, menait à un souterrain. Celui-ci servait d'écurie à l'auberge, qui abritait aussi les carrioles sous le porche où donnait cet escalier.

Dans le dessin, la destination de cette cave est claire.

C'était une écurie, les auges et rateliers, ainsi que le trou à purin consignés par l'artiste, l'indiquent suffisamment. La voûte était soutenue par deux fortes colonnes.

Je trouve maintenant la 1^{re} marche du plan incliné par où passaient les chevaux, au bord du dessin de Jelgerhuis.

Cette confrontation me permet donc de délimiter nettement la situation et la distribution de l'auberge des Verraert.

Elle occupait exactement sur 2 faces, le bloc de constructions à colonnes que vous connaissez, et le morceau que l'alignement devait lui enlever, je le retrouve, en partie, là où il doit être, sous le trottoir de la rue Catalogne.

Ainsi le coin de cette cave, sur 3 mètres environ, a été conservé, sous la rue, et est utilisé par le locataire actuel du « café du Luxembourg », situé à l'angle de cette rue. Son niveau est de 50 centimètres environ plus bas que celui de la cave nouvelle.

Des plans et documents d'archives me permettraient de compléter cette démonstration.

J'ai voulu simplement vous montrer que le vieux bâtiment que Van Lokeren croyait être le « Schepenhuis », paraît ne pas l'avoir été.

Voici, en passant, la physionomie de cette auberge au XVI^e siècle, plus exactement en 1534, telle que la donne la vue panoramique de bibliothèque.

Elle devait sensiblement être la même au commencement de

celui-ci, sauf une annexe, une cuisine du XVIII^e siècle, dit Van Lokeren, qui devait avancer dans la rue St-Jean.

L'alignement, vers celle-ci, du bloc que je viens de décrire est donc revenu à son état ancien par la disparition de cette annexe.

Je crois avoir réussi à vous convaincre de l'erreur d'attribution que Van Lokeren avait commise et j'éprouve le regret de ne pouvoir trouver, de lui, aucune note, aucun écrit, qui commente ses plans. Peut-être lui-même a-t-il, plus tard, reconnu qu'il avait fait fausse route.

Ayant ainsi écarté la possibilité de l'assimilation qu'il faisait, de la vieille auberge, à un ancien Hôtel communal, j'ai cherché les textes qui me permissent de reconnaître exactement l'emplacement de celui-ci. Il devait évidemment être, d'après ceux-ci, aux environs.

Si, comme je vous le disais en commençant, on savait la Maison communale des XXXIX échevins, au XIII^e siècle, proche voisine du Beffroi, seul cependant un texte cité par Diericx était précis :

« 't Oude, nu nieuwe schepen-huus : dat te voren was an den winthouc (*lire* : winthont) over de zyde te putte waert. » (1)

Les notes de De Potter dans son *Gent* concordent avec cette assertion.

L'auberge de la Groote Kroone, ancien Windhondt, n'étant donc pas le bâtiment communal cherché, voyons s'il ne sera pas près de là.

Les textes nous guideront-ils ?

Je n'ai découvert aux archives aucune pièce qui fasse mention du mur ancien que nous trouvons dans la propriété Loontjes. Il faut croire que personne ne l'avait jamais remarqué. Mitoyen entre différentes propriétés, les actes de ventes relatifs à celles-ci pouvaient négliger de le mentionner.

Et cependant la situation, la dimension, l'ancienneté de l'appareil et des motifs décoratifs, leur caractère particulier aux constructions civiles comme l'était la maison de l'Étape, tout nous convaincra de

(1) Diericx, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II, p. 287.

l'attribution exacte qui peut en être faite, au sens que je me suis efforcé de vous détailler.

Si j'ai pu ainsi vous renseigner sur les caractères de ces restes vénérables, si j'ai pu, à vos yeux, les identifier avec la maison communale des échevins de la Keure au XIII^e siècle, j'ai pu aussi, dès à présent, vous intéresser à leur sort.

Le square qui doit remplacer le bloc de constructions où elle est enserrée, pourra lui faire un joli cadre.

C'est le dégagement de l'église St-Nicolas que les démolitions projetées ont en vue.

Je ne doute pas qu'au cours des travaux qui vont fortement remanier le quartier, d'autres trouvailles soient faites.

Nous sommes là, vous le savez, au cœur de l'ancien « poort van Gent », près du Beffroi qui en était naturellement le centre, et entre les deux plus anciennes églises, St-Jean et St-Nicolas.

Avant d'être abrités dans notre petite construction, les magistrats de la Ville rendaient la justice, délibéraient sur les affaires de la commune, en plein air.

Les plaids de la « Vierschare » avaient lieu devant St-Jean ou sous son porche, au croisement des rues de la Croix et de la rue St-Jean environ.

Au XIV^e siècle, les échevins abandonnaient le petit hôtel de la rue Courte des Chevaliers, et construisaient une plus vaste maison communale, rue Haut-Port — à laquelle ont succédé des constructions plus récentes et qui s'agrandissaient chaque siècle.

Si les murs anciens que nous avons trouvés du premier de ceux-ci — le « Scepenhuus » qu'a renseigné Dierickx — peuvent être conservés au centre du jardin dont je parlais, il fera face ainsi à la façade projetée de l'Hôtel de ville vers le sud. Le plus ancien débris et la plus récente ajoute se regarderont à quelques mètres de distance.

Mais, devons-nous croire que les bâtiments occupés par l'échevinage étaient restreints à la seule construction, assez modeste en somme, dont une partie reste debout ?

Je vous signalerai que M. Blommaert a eu connaissance de murs en appareil de Tournai dans son hôtel rue Catalogne et aux environs.

Il a aussi renseigné l'existence d'un beau dallage dans sa propriété : à 50 centimètres sous le sol de sa remise on trouva, en 1868, un pavement à petits carreaux émaillés, ressemblant beaucoup à ceux de la cour de Herzele et d'autres du XIII^e siècle conservés dans notre musée. Une partie du dallage de 1868 a été sauvée de la destruction et elle est conservée dans le local de la « Maatschappij ter bevordering van Nijverheid en Wetenschappen », rue aux Draps.

Elle porte une inscription qui relate les circonstances dans lesquelles la trouvaille en fut faite ; en voici le texte :

« Deel van eenen vloer der middeleeuwen. Deze vloer is gevonden in eenen der oudste wijken der stad — namelijk achter St-Nicolaas kerk, nabij het Belfort ; lag op eenige voeten diepte onder verscheidene andere vloeren en is slechts over eenige dagen uitgegraven.

» Gent, juni 1868. »

Ayant ainsi entrevu, si pas fixé, l'aire d'une autre construction du XIII^e siècle, voisine de la première, et rattachant ces observations à celles de l'existence de murs plus anciens encore, en opus spicatum, ou en arêtes de poisson, Place du Lion d'or, je me permets d'escompter des trouvailles intéressantes.

Je tiens le renseignement relatif aux murs en arêtes de poisson de M. l'architecte Poelman, Place Ste-Pharaïlde, qui m'a dit en avoir rencontré des traces, Place du Lion d'or, au cours de travaux récents.

Espérons que la quasi certitude que l'on a de faire des découvertes de ce genre, mettra en garde, dès à présent, la sollicitude des commissions chargées de leur conservation.

Qu'on veille, pendant les démolitions, à leur prudente recherche !

Maintenant, Messieurs, et je termine, si d'aucuns peuvent déplorer que la physionomie traditionnelle de ce quartier central, son caractère d'intime bonhomie vont se perdre dans le grand travail qui doit tout raser, les compensations de l'ordre que je viens d'indiquer, notamment la résurrection de vieux débris, parlant de la vieille histoire, pourront peut-être les consoler ou réduire leurs regrets.

A nos historiens, à ceux de nos chercheurs qui ont rencontré ou rencontreront des textes qui confirment ou infirment l'exposé que j'ai eu l'honneur de faire devant vous, revient la tâche d'étiqueter les restes que l'on mettra à jour.

Je suis heureux de pouvoir reconnaître que ceux qui se sont montrés les premiers et que je vous ai décrits, ont été jugés dignes, par vous, de votre attention soutenue et je vous remercie de m'en avoir honoré. (*Applaudissements*).

M. le Président. Je remercie, au nom de l'assemblée, M. Heins de sa communication si hautement intéressante.

Ces remerciements s'adressent également à M. Blommaert qui, le premier, a découvert et signalé ces vestiges importants d'un des plus anciens monuments civils de la ville de Gand. Il est à espérer que les investigations ultérieures confirmeront la thèse de M. Heins.

M. Blommaert. Je pense que l'on fera encore des découvertes intéressantes à cet endroit. Il y a, notamment, dans la maison occupée actuellement par M. De Brauwer, une cave construite presque entièrement en éclats de Tournai.

La remise de mon habitation a une longueur de 15 mètres. Les murs sont également en éclats de Tournai. La façade était portée sur des arcs-boutants, toujours en éclats de Tournai. Pourquoi ces arcs-boutants ? Le sol est très ferme et très compact. N'est-ce pas là qu'était situé le puits qui doit avoir déterminé la dénomination de la place de « Leeuw te Putte » ? On emploie, en effet, des arcs-boutants lorsqu'il s'agit de construire un puits. C'est encore un point qu'il conviendrait d'examiner et d'élucider si c'est possible.

M. V. Van der Haeghem. M. le Président a parlé d'enquête. L'importante découverte qui vient d'être faite doit certainement donner lieu à de nouvelles investigations.

Un fait absolument certain c'est que la maison scabinale s'est trouvée entre la rue courte des Chevaliers et la *Cutte steghe* (plus tard rue Catalogne). Le passage des comptes de la ville (1321-22) qui renseigne la vente de cet édifice, et un extrait de la comptabilité de 1322-23 donnent, de plus, les noms des propriétaires voi-

sins. Ce sont là des renseignements précieux, et qui permettront probablement de fixer d'une manière tout à fait exacte l'emplacement de l'Hôtel de Ville où a siégé le célèbre collège des XXXIX.

— Après un échange d'observations sur des points de détail entre MM. de Pauw, Vanden Gheyn, Van Biesbroeck, Van Assche, Lacquet et Heins, l'assemblée décide, sur la proposition de M. le Président, de constituer une commission composée de MM. Blommaert, A. Heins, A. Van Assche, Vict. Vander Haeghen et J. Vuylsteke qui examinera les lieux d'une manière approfondie et adressera éventuellement au Bureau un rapport au sujet des nouvelles découvertes qu'elle pourrait faire.

— La question est réservée.

M. Blommaert. — J'exprime à ce propos le vœu de voir maintenir — lors de l'exécution des plans de transformation de la ville — la maison gothique et le joli pavillon Louis XVI, sis tous deux rue courte des Chevaliers. Je signale aussi les peintures qui décorent le parloir de cette dernière maison. Elles méritent d'être conservées. M. le Bourgmestre à qui j'ai fait part de ces desiderata, était absolument de mon avis.

— Renvoyé au Bureau.

IV.

Dans une église gothique ou romane ayant un mobilier renaissance, faut-il, en cas de restauration, remplacer ce mobilier par un autre, conforme au style de l'église, ou bien faut-il restaurer l'ancien ? (Discussion.)

M. L. Van Biesbroeck. — Je partage entièrement l'opinion de M. le Chanoine Van den Gheyn sur la question du maintien du mobilier de quelque valeur artistique qui a le tort de ne pas être conforme au style des édifices religieux qu'on restaure. J'applaudis d'autant plus à ses conclusions que M. Van den Gheyn est chanoine de l'église de St-Bavon et que cela fait bien augurer pour la conservation du splendide mobilier de cette cathédrale.

Car c'est là surtout, Messieurs, que cette question est d'une grande, on pourrait même dire, d'une urgente actualité.

A diverses reprises déjà, la question du maintien intégral de ce superbe mobilier a été soulevée et discutée à l'occasion de la restauration intérieure qui est en cours. Il est déjà entamé en partie et j'ai pu constater que des parties importantes sont sérieusement menacées.

Les commissions s'en sont occupé, la presse s'en est mêlée, et, dans le temps, le Cercle artistique a adressé au ministre une requête pour demander le maintien intégral. J'ai eu l'honneur de prendre la défense de ce maintien dans la commission provinciale des monuments et je demande la permission de reprendre ici quelques arguments que j'ai fait valoir à cette occasion. — Il est certain que les clôtures en marbre, en bois ou en cuivre, le maître autel, les stalles, les lutrins et chandeliers forment, avec les tombeaux d'évêques, un ensemble décoratif des plus riches et des plus remarquables. Tous les Gantois sont d'accord là-dessus et les artistes et les étrangers l'admirent et l'apprécient hautement. C'est certainement la plus riche et la plus imposante parure de cette cathédrale qui ne se distingue pas spécialement par l'originalité de son architecture.

Si l'unité de style manque, il y a cependant harmonie parce que tout a un caractère décoratif et une grandeur de conception peu ordinaires. — Ne serait-il pas regrettable d'entamer ce riche ensemble pour arriver à l'uniformité de style? L'uniformité n'est pas l'harmonie.

Et n'est-ce pas, au contraire, un élément qui ajoute beaucoup à l'intérêt et au caractère vénérable de nos monuments que cette réunion d'œuvres d'art et de foi qui portent franchement l'empreinte d'époques successives, et dont quelques-unes sont des chefs d'œuvre? Assurément, ce ne sont pas les chefs d'œuvre qui sont menacés et il n'entrera dans la tête de personne d'éloigner la chaire de Delvaux, le tombeau de l'évêque Triest ou les superbes chandeliers de Charles d'Angleterre, mais d'importantes parties, qui, sans être des chefs d'œuvre, ont cependant une valeur artistique considérable, courent

dés risques. Ne serait-il pas téméraire d'y mettre la main à notre époque d'éclectisme et de pastichage ? Il ne faut pas médire de notre époque, elle a aussi ses avantages. Ce sera sa gloire d'avoir remis en honneur des productions d'un art aveuglement méconnu ; son esprit critique et investigateur est remarquable, mais elle pourra difficilement prétendre à l'originalité et à la spontanéité. N'est-il pas singulier, par exemple, que la chaire de St-Bavon et le tombeau de Triest qui jurent avec le style d'église n'offusquent personne, tandis que le monument de M^{re} Lambrecht et la chapelle St-Macaire ne sont pas en harmonie avec le caractère grandiose du monument quoique en parfaite conformité de style ? Quoique l'œuvre d'un artiste de talent et d'un archéologue très compétent et très distingué, il faut avouer que ces productions donnent beaucoup à réfléchir sur ce qu'il faudrait attendre aujourd'hui d'une réfection du mobilier.

On arriverait indubitablement à un remaniement à contrepied de celui qu'on entreprit à grands frais à la fin du siècle passé. Et ceci m'amène à la partie du mobilier qui est surtout en litige. Sous le coup du dédain qu'on professait à cette époque pour ce qu'on appelait la barbarie du moyen âge, imbu de fausses notions sur l'art classique, on voulut refaire aussi le mobilier suivant les vrais principes et, sans égard pour le caractère architectural du monument, on voulait le revêtir entièrement d'une riche et somptueuse décoration en marbre, avec statues colossales des 12 apôtres. Le temps et les circonstances ont arrêté l'exécution complète de ce projet, mais il en est résulté le riche ensemble des stalles, des clôtures avec les grisailles de Van Reysschoot, et les tombeaux dans la nef, le jubé avec les imposantes statues des apôtres Pierre et Paul de Van Poucke et les chapelles et revêtements des transepts. Nous avons vu disparaître ces derniers. Or, à voir aujourd'hui ces transepts dans la tristesse de leurs immenses appareils de briques n'est-ce pas à se demander si l'on a vraiment beaucoup gagné au change ? A défaut d'autres mérites, on ne peut méconnaître à l'importante partie encore existante au chœur celui de la grandeur de conception et de somptuosité dans l'exécution. En la faisant disparaître, on pourrait dégager

les arcades du chœur des énormes bahuts qui l'encombrent, mais au prix de quels sacrifices ! Ni les stalles, ni le jubé, ni les tombeaux d'évêques et les statues de Van Poucke ne pourraient être maintenus. On m'a objecté que le même état de choses à peu près existait à Notre-Dame de Paris et que tout le monde a été heureux de le voir disparaître. Mais la différence est grande cependant ; d'abord, Notre-Dame est d'une importance architecturale qui prime tout ; et puis, le mobilier encombrait le rond point du chœur, et était loin de valoir celui de St-Bavon. Ici ce mobilier n'encombre que les arcades latérales ; il est vrai encore que le rond point l'est ici par un énorme maître autel, mais qui n'est pas sans valeur, ni quelque caractère.

Après l'avoir fait disparaître pour rétablir l'unité de style, il faudrait bien le remplacer et on a beau dire que le nouveau mobilier aurait l'inappréciable avantage de ne plus être en contradiction avec le caractère du monument, il n'est pas du tout prouvé qu'il aurait la valeur artistique et le caractère imposant de celui qu'il remplacerait. J'espère qu'on réfléchira encore avant d'y procéder. La défense chaleureuse qu'a faite M^r le Chanoine du mobilier Renaissance en général me réjouit parce qu'elle me semble un indice rassurant de l'état de la question.

Pour toutes ces raisons, je voudrais bien vous demander, Messieurs, si vous ne jugeriez pas désirable que la société aussi exprimât le vœu de voir maintenir intégralement le mobilier de St-Bavon et conserver, dans l'intérieur de ce monument, ce riche et pittoresque aspect qui le rend si intéressant et réveille tant de souvenirs.

J'ai entendu dire que, à la suite de la restauration de la vénérable basilique de St-Marc, la même question s'est présentée ; là aussi se trouve un ensemble des plus intéressants, mais d'époques très différentes. Il paraît qu'un comité international s'est formé en syndicat pour s'opposer à toute modification du mobilier décoratif.

Je ne pense pas que, dans l'espèce, il faille aller jusque là ; mais je crois qu'il serait utile d'élever franchement la voix, ne fut-ce que pour faire bien sentir toute l'importance de la question et la néces-

sité pour le bon sens de s'opposer aux entraînements de l'esprit de purisme théorique. (*Applaudissements*).

M. Serdobbel. Messieurs, le sujet qui nous occupe a été traité d'une manière si remarquable par notre honorable et cher collègue, M. le chanoine Van den Gheyn, qu'il ne me siérait pas de le traiter une seconde fois.

Je me propose de ne développer qu'un seul point nouveau qui me paraît un argument puissant à invoquer en faveur du maintien du mobilier Renaissance dans nos églises gothiques.

Et d'abord, qu'il me soit permis de rappeler les trois points sur lesquels M. le chanoine établit son argumentation.

Détruire est aisé, enlever va vite, mais remplacer avantageusement est quasi une impossibilité.

Le souffle artistique manque aussi bien que l'argent nécessaire, car pour produire du beau, aussi beau que ce qui existe, il faudrait des sommes que l'on ne pourra jamais réunir.

Le contraste choquant des mobiliers Renaissance avec l'architecture gothique du monument n'est pas toujours si grand qu'on veut bien le prétendre. C'est l'idée d'unité nécessaire dans toutes les parties plutôt que le sentiment artistique, qui fait entendre sa voix dans le cas qui nous occupe.

Je suis tout à fait de l'avis de M. le Chanoine et j'en apporterai encore une preuve en vous rappelant le Château de Gérard le Diable avant sa restauration. Là se voyait tout à la fois, le vieux Steen avec ses meurtrières et ses tourelles, d'immenses baies ogivales percées au XVI^e siècle et un balcon Louis XV ! Et cependant l'ensemble était charmant et captivait tous les artistes.

La mode est partout et domine tout, nous en sommes esclaves à notre insu. Maintenant tout est au gothique après la Renaissance et le classique qui dominèrent pendant des siècles. Pourquoi se montrer exclusifs et ne pas admettre le beau sous des formes différentes ?

L'engouement peut être tel que le critique et l'artiste semblent en devenir complètement aveugles : Descamps, dans son « Voyage pittoresque dans les Pays-Bas », n'écrivait-il pas, en parlant de

l'adoration de l'Agneau, ce chef-d'œuvre des van Eyck, qu'il ne comprenait pas ce qu'on avait jamais pu y trouver de remarquable, si ce n'est que c'était une peinture fort ancienne et d'un brillant coloris ! N'avons-nous pas eu de nos jours des artistes qui ont osé traiter avec mépris les œuvres de Rubens et de van Dyck ?

Craignons donc, en tombant dans le même travers, de détruire aujourd'hui ce que nos enfants admireraient, et peut-être à juste titre, demain.

L'orateur conclut à ce que dans les restaurations on ne porte la main sur aucune œuvre importante : Non pas seulement chef-d'œuvre, dit-il, si j'ai bon souvenir, mais une œuvre d'une certaine valeur. — Je crains bien que ce soit là un vœu stérile ; cette importance, cette valeur, sera toujours niée par les restaurateurs, ou plutôt cette importance leur paraîtra toujours moindre que le but qu'ils poursuivent. Ce qui, pour eux, sera infiniment plus important, — c'est la sveltesse élégante des colonnes qu'il s'agit de mettre en vue, c'est un chapiteau à dégager, c'est une ligne architecturale quelconque à maintenir intacte.

Que voulez-vous ! L'architecte ne s'occupe que de l'architecture ; c'est sa partie, et, à son point de vue, il peut avoir raison, comme nous aussi, nous avons raison de l'arrêter dans son zèle dangereux.

Pour atteindre ce but, pour arrêter ce zèle impitoyable, ne pourrait-on trouver une barrière à opposer, plus puissante que l'importance de l'objet ; un argument d'un ordre plus élevé ?

Je crois qu'oui, je crois que cet argument, cette considération, cette barrière se trouve dans ce sentiment qui nous fait aimer et chérir tous ces débris des temps qui ne sont plus... le souvenir.

Il est des églises, en petit nombre, il est vrai, qui ont été exécutées d'un seul jet, où tout concorde, la pierre, le monument, le mobilier. Ce n'est pas là le caractère de l'église flamande. Ces temples corrects dans toutes leurs parties doivent leur existence à la générosité d'un prince ou d'une puissante famille, ils n'ont guère d'histoire. Nos églises, par contre, doivent leurs richesses à tous les ordres de l'Etat, à toutes les classes de la population.

Dans les premières, après un sentiment d'admiration, de saisissement, on éprouve un sentiment de froid, de tristesse, d'isolement. Dans les secondes, au milieu d'un entassement hétérogène et de styles divers, on se sent consolé, encouragé, soutenu. Ce sont là deux caractères différents que je voudrais voir mieux compris.

Je pourrais faire ici une comparaison un peu banale, mais qui fera mieux saisir ma pensée.

Dans beaucoup de nos maisons il y a une chambre familiale où les générations passées ont laissé leurs traces, garnie de meubles qui ont été laissés par les parents.

Le plafond est Louis XV, le piano y coudoie le vieux bahut, l'acajou des chaises fait ressortir le buffet en noyer, sous les portraits des ancêtres pend la moderne photographie, la pendule empire garnit une cheminée Louis XVI. C'est la chambre intime de la famille, c'est là qu'on reçoit ses amis. A côté, vient le salon meublé par un tapissier de grand mérite, tout entier d'un style pur et fort élégant. Comment se fait-il que ce dernier se trouvera toujours abandonné par les habitants et leurs intimes en faveur de la première chambre dont nous avons parlé ? Quel est donc l'élément qui nous fait aimer davantage cet appartement ?... C'est le souvenir qui nous réjouit, nous console, parle à notre cœur, même quand nous n'y portons pas d'une manière effective et spéciale notre pensée.

Il en est ainsi, ou plutôt, il en était ainsi de nos églises, car elles ont beaucoup souffert déjà ! Plaise à Dieu qu'on veuille s'arrêter sur une si triste route !

Les siècles écoulés s'y retrouvaient tout entiers et ces monuments si divers des époques disparues y établissaient une sorte de communion entre le temps actuel et les siècles passés dans l'adoration de Dieu.

A cette époque où la religion était la base de la société, chaque acte de la vie était consacré par l'église, chaque fait historique y était enregistré.

L'ordre de la Toison d'or y tenait ses fameuses assises, les souverains y étaient inaugurés, les nobles y avaient leurs sépultures, les

bourgeois leurs corporations, leurs associations, leurs confréries; les métiers y avaient leurs autels. L'histoire de la nation y était écrite et l'amoncellement de richesses artistiques dans nos églises était une des gloires caractéristiques de notre pays. A chaque pas on était arrêté par une épitaphe ou une inscription rappelant quelque maxime de sagesse, relatant une action héroïque, une grande douleur noblement supportée, une faute humblement expiée, une mort au champ d'honneur. Tout cela élevait l'esprit, rappelait le devoir, apprenait à aimer la patrie.

De nos jours tous ces souvenirs disparaissent un à un, et si on laissait faire certains restaurateurs à outrance, le temps ne serait pas bien éloigné où il ne resterait de nos belles églises que les quatre murs avec quelques vestiges de l'ancienne ornementation ogivale, et un amoncellement d'autels et d'objets de piété de toute espèce, fabriqués à la douzaine, bariolés de la façon la plus criarde et la plus baroque.

Tout cela dans un gothique au goût du jour! Souvent, hélas! dans un gothique de contrebande. En tous cas, dans un gothique sans grandeur et sans expression, parce qu'il lui manquera le souffle enthousiaste, naïf et chrétien du moyen-âge qui a inspiré tant de chefs d'œuvre, parce qu'il y manquera cet élément si puissamment grand, le souvenir.

Pour nous qui avons tant sujet de nous glorifier de l'histoire de notre pays et de notre ville, Flamands et Gantois nous devons, en vertu de ces deux titres, aimer et respecter tout ce qui rappelle les siècles passés, tout ce qui rappelle la piété, le courage, les richesses, les vertus de nos ancêtres.

Où en trouvera-t-on plus de témoignages que dans nos églises? Conservons donc avec un soin jaloux ces précieux vestiges. Que ce soit là ce qui arrête les restaurateurs trop zélés, plus que toute autre considération. L'importance, la concordance, la beauté, pourront toujours être combattues et niées; le souvenir est et doit rester, me semble-t-il, une sauvegarde inattaquable pour les objets qui ornent nos églises à quelque style qu'ils appartiennent.

Est-ce à dire qu'il faille, à mon avis, écarter, refuser toute restauration, toute amélioration ? Non, Messieurs, loin de moi cette absurde et malheureuse pensée. Seulement conservons à nos églises flamandes leur caractère particulier et distinctif et souvenons-nous toujours de quelques vieux adages.

« Le mieux est l'ennemi du bien ». Respectons tout ce qui existe et n'exposons pas à la ruine des objets précieux dans l'espoir d'un idéal impossible à atteindre.

« *Prudentia docet* ». Ne détruisons jamais, déplaçons le moins possible, agissons avec la plus grande circonspection, prenons garde surtout à l'engouement de la mode et à l'exclusivisme.

« *Virtus in medio* ». Ni trop, ni trop peu, terme moyen si difficile à atteindre, où réside presque toujours la vérité et vers lequel doivent tendre tous nos efforts. (*Applaudissements*).

M. A. Van Assche. Je présenterai dans la prochaine séance les plans de l'église St-Bavon qui prouveront que ce ne sont pas les architectes qui ont modifié l'église mais les décorateurs du siècle dernier. Ces moderniseurs ont commis de véritables crimes ; je prouverai qu'ils ont, notamment, enlevé de très belles colonnettes pour établir ces parements en marbre autour du chœur.

M. de Pauw. Enlèvera-t-on ces marbres ?

M. Van Assche. Jamais !

M. le chanoine Van den Gheyn. Je dois commencer par répondre à M. Van Biesbroeck que mon influence à l'église St-Bavon est égale à la sienne, c'est-à-dire que, comme lui, je puis élever la voix pour dire ce que me suggère mes sentiments artistiques, mais rien de plus. Cependant, je crois pouvoir lui dire que ses craintes au sujet de l'enlèvement du chœur et des grisailles de Van Reysschoot de l'église St-Bavon sont chimériques. Seulement, à propos de ces grisailles, je dois signaler leur mauvais état. Nous avons déjà obtenu beaucoup de concessions de la part des fabriciens de St-Bavon, notamment, l'exposition des tableaux pendant les offices du dimanche et le remplacement des armoiries des chevaliers de la Tison d'or. Je suis convaincu que si la société d'his-

toire et d'archéologie demandait le rentoilage des belles grisailles de Van Reysschoot, la fabrique accèderait volontiers à cette demande.

Je reviens à la question qui nous occupe plus spécialement et je commence par déclarer que je regrette de ne pas pouvoir admettre toutes les idées développées par M. Serdobbel. J'ai demandé, Messieurs, la conservation des œuvres importantes, mais non pas de toutes les œuvres ou de tous les objets quelconques. M. Serdobbel lui, proclame que toutes les œuvres ou tous les objets sont également respectables à cause du souvenir qui s'y attache. Je pense que tous, Messieurs, vous regrettez comme moi la manière dont la plupart des autels d'églises sont ornés. Ces fleurs en papier ou en étoffe sont cependant des souvenirs. M. Serdobbel verrait-il avec grande douleur disparaître de pareilles folichonneries? (*Hilarité.*)

Les églises ne peuvent être converties en bazars. Or, la situation que M. Serdobbel semble vouloir donner à nos églises se rapproche sensiblement de celle-là. Les souvenirs sont des choses très respectables et j'admets, par exemple, que les pierres tombales et tumulaires, même quand elles n'offriraient aucun intérêt artistique, soient conservées, d'autant plus qu'elles ne peuvent faire aucun tort à l'architecture.

Le sentimentalisme est certes une très belle chose, et j'ai été heureux d'entendre les paroles éloquentes de M. Serdobbel, mais ni le sentimentalisme, ni même le souvenir, ne suffisent pour justifier certaines monstruosités qui, malheureusement, se trouvent dans les églises. Que ce soit à la suite d'un vœu formé par un père ou une mère qui ont échappé à un naufrage, voire même à un déraillement de chemin de fer, que ces objets y aient été placés, ce n'est pas là un motif suffisant pour respecter ces choses qui heurtent le sentiment artistique.

Je crois, en conséquence, que la règle que M. Serdobbel nous donne comme infaillible est précisément celle qu'il faut éviter. Je l'ai dit et je le répète, ce n'est que quand une œuvre est d'une valeur artistique réelle qu'il faut la conserver et on doit pour cela considérer l'importance de l'objet en lui-même et non pas par rapport à la ligne architecturale. Et l'architecte, quel qu'il soit, saura bien

reconnaître si telle boiserie Louis XV, par exemple, a de la valeur ou non. Nous trouvons de ces objets-là même dans les maisons des architectes les plus gothiques (*Hilarité*). Je vous demande donc de ne pas vous laisser guider par des questions de souvenir ou de sentimentalité, mais d'examiner tout simplement ce que vaut tel ou tel objet et si, oui ou non, il compromet l'architecture de l'édifice.

Je ne suis, en second lieu, pas de l'avis de M. Van Biesbroeck lorsqu'il dit que l'architecture de St-Bavon ne vaut pas celle de Notre-Dame de Paris. J'estime, au contraire, qu'il y a peu de vaisseaux d'églises aussi remarquables que celui de St-Bavon.

Enfin, je ne puis admettre sans restriction les critiques de M. Serdobbel relatives à certaines décorations gothiques modernes. Au point de vue de la polychromie, ces critiques sont peut-être fondées. Je crois que peu d'artistes soient à même de décorer une église telle qu'elle devrait l'être.

Mais, quand il s'agit de mobilier, de ferronneries ou de dinanderies, nous avons des artistes parfaitement capables de remplacer des objets rococos qui n'ont aucun sens par des objets réellement artistiques. Reconnaissons donc le mérite là où il se trouve. N'allons pas lancer la pierre à cette école encore jeune, et lui refuser le droit que nous accordons à tout le monde de produire des œuvres nouvelles. Ce principe de conservation à outrance aurait pour résultat de faire déposer la palette et le burin aux artistes actuels.

M. Serdobbel. M. le chanoine a discuté un peu comme au Palais, c'est-à-dire comme s'il n'avait pas entendu les restrictions que j'ai faites. J'ai dit en propres termes à la fin de mon petit discours : loin de moi l'idée d'admettre qu'aucune amélioration ne puisse se produire et j'ai ajouté, si vous voulez vous le rappeler, qu'il fallait agir avec prudence et avec sagesse. Nous sommes donc parfaitement d'accord.

— La discussion sera continuée dans la prochaine réunion.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

JEUDI 25 FÉVRIER, à 8 heures du soir, en la grande
salle du *Cercle artistique et littéraire* (12, Rempart
Saint-Jean).

Conférence par M. PAUL BERGMANS.

SUJET :

La vie musicale gantoise au XVIII^e siècle.

Cette conférence, à laquelle les familles des membres du cercle
étaient invitées à assister, avait réuni un nombreux auditoire.

L'auteur s'est attaché à retracer l'histoire de la musique à Gand
au XVIII^e siècle. Envisageant son sujet sous ses divers aspects, il
s'est occupé successivement des musiciens officiels de la ville, ou
ménestrels, du carillon et des carillonneurs, des maîtrises et de
la musique religieuse, des représentations dramatiques. Après
avoir parlé des concerts, de la musique de chambre et des maîtres
à danser, il a terminé en disant quelques mots de la musique
populaire.

La causerie de M. Bergmans n'était que le résumé d'un travail,
basé sur des recherches étendues, et qui paraîtra ultérieurement.

Grâce à l'aimable collaboration de quelques amateurs très
distingués, le conférencier a pu faire entendre des spécimens choisis
de notre art local d'autrefois.

Voici le programme des morceaux exécutés pendant la conférence :

1. Marche des volontaires gantois
pour fifre et tambour (1787-1790).
2. a) Vivace; b) Gavotte; c) La Badine
pièces pour clavecin P.-J. LE BLAN (1711-1765).
3. Allegro pour clavecin J. THIBAUT († 1788).
4. a) Sicilienne; b) Gavotte
pièces pour clavecin D. RAICK (v. 1700-1764).

5. Allegro ; Menuetto ; Larghetto ; Finale
vivaes du quatuor no 1 de l'œuvre
8, pour deux violons, alto et basse. P. DE VOLDER (1767-1841).
6. a) Les Victoires autrichiennes ; b) La
Fanchonnette ; c) Le Tambour an-
glois ; d) Les Folies ; e) La Pasto-
rella ; f) La Fleur ; g) l'Annette ;
h) Le retour de la joie
huit contredanses, pour deux violons
et basse R. DAUBAT (1714-1782).
7. a) Het Ruyterken ; b) Pierlala
chansons à une voix avec accompa-
gnement (XVIII^e siècle ?).
8. De Roep van de strate
trio pour altus, ténor et basse,
avec accompagnement. (1752).
-

INDEX SPÉCIAUX. — BIJZONDERE REGISTERS.

I. Alphabetisch Zaakregister.

A.

Afdelingen (samenstelling van de) blz. 13. (*Verslag over de handelingen der*), blz. 23 tot 32. — *Verkiezing*, blz. 125.

Aandenken (overhandiging van een) *aan den heer Kanunnik Van den Gheyn*, blz. 186 tot 189.

B.

Bescherming (wettelijke) van de gebouwen en de kunstvoorwerpen : verslag en verzoekschrift naar de Wetgevende Kamers te sturen, blz. 33 tot 41. — Wetsvoorstel, blz. 42 tot 45. — Aanvullend voorstel, blz. 228.

Besldhouwkunst aan gebouwen in de middeleeuwen. Zie : voordrachten.

G.

Gravensteen (gracht), blz. 59, 103 tot 106, 128 tot 130.

Grafzerken, blz. 54.

Geeraard-Duivelsteen : ontwerp van opschrift, blz. 54, blz. 120 tot 125.

Gildehuis van de Witte-Ledertouwers (zie « Toreken »).

Graanmeters-gildehuis, blz. 71.

Gebouwen (aard hunner bouworde), blz. 149 tot 154 ; 168 tot 184 ; 202 tot 214.

Gebouwen (plan herstelling, van ontlasting, enz. der), blz. 156. — (Lijst der) blz. 189 tot 193, 216. — Opgave der verschillende bouwkundige deelen, naar tijdsorde gerangschikt) blz. 197 tot 199.

Gedenkplaten (Hugo van der Goes), blz. 128 (handelingen van de Commissie), blz. 156.

Gulden Vlies (Wapenschilden der ridders van Gent), blz. 47.

H.

Herstelling van de puinen der Sint-Baafs-abdij, blz. 157 tot 166.

C. — K.

Congres : van de Fransche Maatschappij van Oudheidskunde, blz. 54. —

van Gent, blz. 103, 131 tot 140, 186 tot 189. — Het eerste Oudheidkundig Congres van België, door den heer Paul Bergmans, blz. 106 tot 114.

Krocht van Sint-Baafs, blz. 57.

Kerken (stijl van de meubels), blz. 238 tot 246.

Kunstvoorwerpen (opgave), blz. 45. — (Lijst) blz. 180 tot 193; 216.

L.

Lijst van de gebouwen, kunstvoorwerpen en oorkonden, blz. 189 tot 193, 216.

Leden (Werkende): benoeming, blz. 157.

Leden (Lijst), blz. 1 tot 12.

Levensbericht van G. Michel, blz. 14 tot 16.

M.

Michel (Gustaaf): levensbericht van den overledene, blz. 14 tot 16.

Muurschilderingen in het Groot Vleeschhuis, blz. 85 tot 101; blz. 114 tot 120.

O.

Oorkonden (photographische fac-simile van), blz. 46.

P.

Pakhuis, blz. 199 tot 202.

Pauli (Adolf): levensbericht; blz. 15.

R.

Rekening (jaarlijksche) van ontvangsten en uitgaven: blz. 21 tot 23.

Ruilingen (lijst van de) blz. 20 en 21. Vragen tot ruiling, blz. 54 en 156.

S.

Spijker of (Koorn-) Stapelhuis, blz. 60 tot 70; 184.

Schildertjen (Lot van eenige) door den heer Varenbergh, blz. 157 tot 166.

— (Bewaren van) blz. 193 tot 196.

T.

Tolhuis, blz. 70.

Toelagen, blz. 166 tot 168, 196.

Toreken (Het), blz. 82 tot 85.

U.

Uitstapjes (Instelling van een comiteit), blz. 127. Veralag over het eerste uitstapje, blz. 231 tot 238.

Uitgave (Gentsche) van muziek, blz. 216 tot 227.

Uitgaven in den vreemde onze vaderlandsche geschiedenis en oudheidkunde aanbelangende, blz. 126, 246.

V.

<i>Vergaderingen</i> (Algemeene),	9 ^e Maart 1896,	blz. 17 tot 48.
—	13 ^e April 1896,	blz. 48 tot 52.
—	4 ^e Mei 1896,	blz. 53 tot 101.
—	8 ^e Juni 1896,	blz. 102 tot 125.
—	12 ^e October 1896,	blz. 127 tot 154.
—	9 ^e November 1896,	blz. 155 tot 184.
—	8 ^e December 1896,	blz. 185 tot 214.
—	12 ^e Januari 1897,	blz. 215 tot 246.
—	19 ^e Februari 1897,	blz. 249 tot 273 ;

(Vaststellen van den dag der) blz. 156.

Verkiezing van eereleden, blz. 48, 49, 106, 130, 157, 196, 197.

Voordrachten: De beeldhouwkunst aan gebouwen in de middeleeuwen door den heer Jozef De Smet, blz. 49 tot 52. — Het Gentsch muzikaal leven in de XVIII^e eeuw, door den heer Paul Bergmans, blz. 274-275.

Verslag (Jaarlijksch), blz. 19 tot 21.

I. Index alphabétique des matières.

A.

Assemblées générales: du 9 mars 1896, pp. 17 à 48 ; du 13 avril 1896, pp. 48 à 52 ; du 4 mai 1896, pp. 53 à 101 ; du 8 juin 1896, pp. 102 à 125 ; du 12 octobre 1896, pp. 127 à 154 ; du 9 novembre 1896, pp. 155 à 184 ; du 8 décembre 1896, pp. 185 à 214 ; du 12 janvier 1897, p. 215 à 246 ; du 9 février 1897, pp. 249 à 273. Fixation du jour des assemblées générales, p. 156.

B.

Ballottages de membres honoraires, pp. 48, 49 ; 106 ; 130 ; 157 ; 196, 197.

C.

Catalogue des monuments, œuvres d'art et documents, pp. 189 à 193 ; 216.

Chartes (fac-simile photographique des), p. 46.

Comités (composition des), p. 13.

Château des Comtes (Fossé), pp. 59, 108 à 106 ; 128 à 130.

Compte annuel des recettes et dépenses, pp. 21 à 23.

Conférences. La sculpture monumentale au moyen-âge par M. Joseph De Smedt, pp. 49 à 52. La vie musicale gantoise au XVIII^e siècle par M. Paul Bergmans, p. 274-275.

Congrès de la Société française d'archéologie, p. 54. — de Gand, pp. 103, 131 à 149, 186 à 189. — Le premier Congrès archéologique de Belgique par M. P. Bergmans, pp. 106 à 114.

Crypte de St-Bavon, p. 57.

D.

Dalle tumulaire, p. 54.

E.

Echanges (Liste des), pp. 20 et 21. Demandes d'échanges, pp. 54 et 156.

Eglises (Style du Mobilier), pp. 238 à 246 ; 263 à 273.

Excursions (Institution d'un comité), p. 127. Rapport sur la première excursion, pp. 231 à 238.

Etape (Maison de l'), pp. 60 à 70 ; 184.

G.

Gabelle (Maison de la) p. 70.

Gérard-le-Diable (Château de). Projet de plaque, pp. 54 ; 120 à 125.

H.

Hôtel de ville de Gand (ancien), voir Scepenhuus.

I.

Impression musicale gantoise au XVII^e siècle, pp. 216 à 227.

J.

Jour de réunion, p. 156.

M.

Maison des corroyeurs de cuir blanc, voir Toreken.

Membres effectifs (Nominations), p. 157.

Membres (Tableau des), pp. 1 à 12.

Mesureurs de grain (Maison des), p. 71.

Michel (Gustave), Nécrologie, p. 14.

Monuments gantois (caractères de leur architecture), p. 149 à 154 ; 168 à 184 ; 202 à 214.

Monuments (Plans de restauration, de dégagement, etc., des), p. 156. — (Catalogue des), pp. 189 à 193 ; 216. — (Relevé chronologique des diverses parties architectoniques des), p. 197 à 199.

Musique gantoise au XVIII^e siècle, voir Conférences.

N.

Nécrologe, pp. 14 à 16.

O.

Objets d'art (Relevé des), p. 45. — (Catalogue), p. 189 à 193 ; 216.

P.

Pakkuis, p. 199 à 202.

Pauli (Adolphe), Nécrologie, p. 15.

Peinture murale de la Grande Boucherie, p. 85 à 101 ; pp. 114 à 120.

Plaques commémoratives. (Hugo van der Goes), p. 128. — Travaux de la Commission, p. 156.

Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales, pp. 126, 246.

Protection légale des monuments et objets d'art. Rapport et pétition à adresser aux Chambres législatives, pp. 33 à 41. — Proposition de loi, pp. 42 à 45. — Proposition complémentaire, p. 228.

R.

Rapport annuel, pp. 19 à 21.

Restauration des ruines de St-Bavon, pp. 157 à 166.

Réunion des assemblées générales (Jour de), p. 156.

Remise d'un souvenir à M. le chanoine Van den Gheyn, pp. 186 à 189.

S.

Scepenhuus de Gand, pp. 252 à 263.

Sculpture monumentale au moyen-âge. Voir conférences.

Sections (Rapport sur les travaux des), pp. 23 à 32. Elections, p. 125.
Voir Comités.

Subsides, pp. 166 à 168 ; 196.

T.

Tableaux (Sort de quelques) par M. Varenbergh, pp. 157 à 166. Conservation, pp. 193 à 196.

Touzon d'or (Blason des chevaliers de la), p. 47.

Torenken (Het), pp. 82 à 85.

II. Alfabetisch register der sprekers.

II. Index alphabétique par noms d'orateurs.

B.

Bekaert, Maurice, pp. 33 à 41 ; 42 à 45.

Bergmans, Paul, pp. 54 à 57 ; 106 à 114 ; 116, 118 ; 189 à 193 ; 199 ; 216 à 218 ; 231 à 238 ; 274 à 275.

Blommaert, St., pp. 252 ; 262, 263.

C.

Casier, Joseph, p. 250.

Cloquet, L., pp. 149 à 154 ; 156 ; 179 à 184 ; 206 à 212.

D.

de Limburg-Stirum, p. 41.

de Maere, pp. 149 ; 154 ; 156 ; 186 à 188 ; 214.

De Noyette, pp. 168 à 170.

de Pauw, pp. 115, 117, 119, 120 à 125 ; 201 ; 203 à 206 ; 207 ; 210 ; 212, 213 ; 251.

de Potter, p. 45.

De Smet, Joseph, pp. 49 à 52 ; 177, 178 ; 213, 214.

Dupont, pp. 59 ; 128 à 130.

G.

Gallet-Miry, pp. 18, 19 à 21 ; 216.

H.

Heins, Armand, pp. 171 à 174 ; 199 à 201 ; 252 à 262.

L.

Lacquet, pp. 21 à 23 ; 183 ; 184 ; 251.

M.

Maertens, Albert, pp. 119, 120.

Maeterlinck, pp. 116, 119, 120.

Mortier, pp. 27 à 32.

P.

Pirene, p. 46.

Puyferoen, pp. 23 à 25.

S.

Scribe, pp. 228 à 230.

Serdobbel, pp. 37 ; 178, 179 ; 214 ; 267 à 271 ; 273.

V.

Van Assche, p. 271.

Van Biesbroeck, pp. 118 ; 263 à 267.

Van den Gheyn, pp. 18 ; 25 à 27 ; 57, 58 ; 116, 117, 118 ; 131 à 148 ; 166 à 168 ; 170, 171 ; 183 ; 188, 189 ; 193 à 196 ; 202 ; 230 ; 238 à 246 ; 250 ; 271 à 273

Van der Haeghen, Victor, pp. 197 à 199 ; 250.

Van Duyse, Florimond, pp. 218 à 227.

Van Duyse, Hermann, pp. 82 à 101 ; 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120 ; 174 à 177 ; 182, 183.

Van Werveke,

Varenbergh, pp. 60 à 82 ; 128 ; 157 à 166 ; 180.

Vuytsche, Jules, pp. 176 ; 178 ; 183 ; 201.

INHOUD. — TABLE.

Lijst der leden.	
I. Werkende leden	1
II. Eereleden	3
Liste des membres.	
I. Membres effectifs.	7
II. Membres honoraires	9
Assemblée générale du 9 mars 1896.	17
Rapport annuel.	19
Compte annuel	22
Rapports sur les travaux des sections	28
Assemblée générale du 13 avril 1896	48
Conférence sur la sculpture monumentale au moyen-âge	49
Assemblée générale du 4 mai 1896	53
Assemblée générale du 8 juin 1896	102
Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (6 ^e série).	126
Assemblée générale du 12 octobre 1896	127
Assemblée générale du 9 novembre 1896	155
Assemblée générale du 8 décembre 1896	185
Assemblée générale du 12 janvier 1897	215
Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire de l'archéologie nationales (7 ^e série)	246
Assemblée générale du 9 février 1897	250
Conférence du 25 février 1897	274
Index spéciaux.	276

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING

VAN GENT



BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE

DE GAND

8^{de} JAAR — 3^{me} ANNEE

N^o 1

GENT

J. VUYLSTEKE, UITGEVER

Konstraat, 15

—
1895

Geschied- en Oudheidkundige Kring van Gent.

Voorzitter : baron A. DE MAERE, Onderbergen, 70, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, Pr., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VARENBERGH, Em., provincieraadslid, Meersteeg, 11, te Gent.

Secretarissen : MM. DE CEULENEER, A., Hoogleeraar, Gildestraat, te Gent.
FREDERICQ, P., Hoogleeraar, Winkelstraat, 9, te Gent.

Schatmeester-Boekbewaarder : M. LACQUET, E., lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Hoogpoort, 10, te Gent.

Adjunkt-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Men wordt verzocht alle mededeelingen aan dit laatste adres toe te sturen.

Cercle Historique et Archéologique de Gand.

Président : M. le baron A. DE MAERE, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, Pr., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VARENBERGH, Em., conseiller provincial, rue du Lac, 11, à Gand.

Secrétaires : MM. DE CEULENEER, A., Professeur à l'Université, rue de la Confrérie, à Gand.

FREDERICQ, P., Professeur à l'Université, rue des Boutiques, 9, à Gand.

Trésorier-Bibliothécaire : M. LACQUET, E., membre de la Commission locale des monuments, rue Haut-Port, 10, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

On est prié d'envoyer toutes les communications à cette dernière adresse.

UITTREKSEL UIT DE STATUTEN.

ART. 3. De Kring bestaat uit werkende- en eereleden. . . . Alle leden zonder onderscheid betalen eene jaarlijksche bijdrage van 10 fr. ten minste, en hebben recht op het ontvangen van alle drukwerken die van den kring uitgaan of door hem worden ondersteund, alsook tot het bijwonen der algemeene vergaderingen, voordrachten, uitstappen en tentoonstellingen, door den kring ingericht.

EXTRAIT DES STATUTS.

ART. 3. Le Cercle se compose de membres effectifs et honoraires. . . . Tous les membres indistinctement paient une rétribution annuelle de 10 francs au moins et ont le droit de recevoir les publications émanées du Cercle, ou patronnées par lui et d'assister aux assemblées générales, aux conférences, aux excursions et aux expositions.

De prijs van het abonnement op de drukwerken die van den Kring uitgaan of door hem worden ondersteund is bepaald op 10 frank 's jaars.
(Zich te wenden tot het Secretariaat, Meerschstraat, 52.)

Le prix de l'abonnement aux publications émanées du Cercle ou patronnées par lui est fixé à 10 francs l'an.
(S'adresser au Secrétariat, rue de la Prairie, 52.)

Het Bulletin van den Kring wordt geruild met de dag- en andere bladen. Je bulletijns, tijdschriften of verhandelingen der binnen- en buitenlandsche geleerde genootschappen.

Le Bulletin du Cercle s'échange contre les journaux quotidiens et autres, les bulletins, revues ou mémoires de sociétés savantes du pays et de l'étranger.



Boekaankondiging.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan het Secretariaat wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

Bibliographie.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Secrétariat, sera annoncé à cette place).

Revue Bénédictine. 14^e année. N^o 2 et 3. Mars 1897.

Mélusine. Mythologie. Folklore. Tome VIII. N^o 7.

Bulletin des commissions royales d'art et d'archéologie. 35^e année, n^{os} 1 et 2.

Antiquarisk Tidkrift för Sverige uit gifven of Kongl. Vitterhets Historie och antiquitets Akademien. Trettende Delen. Andra och tredje häftena.

Kongl. Vitterhets och antiquitets Akademiens Månadsblad. Tjugondeförsta Argängen med 108 figurer 1892.

Revue bibliographique belge. 1897. N^o 1

Het Belfort. 1897. N^o 2 et 3.

Société des antiquaires de la Morinie. Bulletin historique. 45^e année ; 177^e et 178^e livraisons. Tome IX. 1896. 1^{re} et 2^e fascicules.

Société d'archéologie de Bruxelles. Annuaire 1897.

Revue de l'Art chrétien. 4^e série. 1897. Tome VIII. 1^{re} livraison.

VIERDE JAAR.

6° AANVULLENDE LIJST DER LEDEN.

MM. *Ballion, Jan*, eigenaar, te Gent.

Geirnaert, Hendrik, bouwkundige, te Gent.

Laucick, Oswald, staf-luitenant-colonel, te Gent.

Boekaankondiging.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan het Secretariaat wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

Bibliographie.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Secrétariat, sera annoncé à cette place).

- Annales de la Société d'Archéologie de Bruxelles. Tome XI^e. Livraisons I.
Annales de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique (Anvers). 4^e série.
Tome X. 1^e livraison.
Bulletin de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique (Anvers). 4^e série.
2^e partie. XXVIII.
Revue bibliographique belge. 8^e année. N^o 12
-

VIERDE JAAR.

5^e AANVULLENDE LIJST DER LEDEN.

- MM.** *Claeys Bouüaert, Gustaaf*, bankier, te Gent.
de Lanier van Monckhoven, provincieraadslid en consul van
Denemarken, te Gent.
D'Hondt, Victor, hoogleeraar, te Gent.
Libbrecht, Jozef, advocaat en provincieraadslid, te Gent.
Mertens, Pieter, doctor in de heilkunde, te Gijsegem.
Penneman, Maurits, advocaat, te Gent.
Van Impe, J. ontvanger der accijzen, te Gent.

Boekaankondiging.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan het Secretariaat wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

Bibliographie.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Secrétariat, sera annoncé à cette place).

Bulletin des commissions royales d'Art et d'Archéologie. 34^e année. 9, 10, 11 et 12.

Société royale de géographie d'Anvers. Mémoires, Tomes I à IV. Bulletin. Tomes I à XX.

Analecta Bollandiana. Tomes XV, fasc. IV.

Revue Bénédictine. 13^e année. N^o 13. 14^e année. N^o 1.

Revue belge de numismatique. 1897. 1^{re} livraison.

Revue de l'Art chrétien. Tome VII. 6^e livraison.

Revue bibliographique belge. 1896. N^o 11.

Het Belfort. 1897. N^o 1.

Bulletin du Cercle archéologique, Littéraire et Artistique de Malines. Tome VI, II^e fascicule, 1895.

Bulletin de la Société d'Art et d'Histoire du diocèse de Liège. Tome X. 1^{re} partie, 1896.

Méluşine. Tome VIII. N^o 6.

VIERDE JAAR.

4° AANVULLENDE LIJST DER LEDEN.

- MM. *Bouckaert*, conducteur van Bruggen en Wegen, te Gent.
Bruyninx, Edmond, leeraar bij het Koninklijk Athenæum,
Kortrijksche Steenweg, 125, te Gent.
De Saegher, Rudolf, advocaat, Brabantdam, 25, te Gent.
-

Boekaankondiging.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan het Secretariaat wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

Bibliographie.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Secrétariat, sera annoncé à cette place).

Revue Bénédictine. Abbaye de Maredsous. 13^e année. N^{os} 1 à 11.

De Marez, Hendrik. De Gouden Vlinder. A. Siffer. Gent.

Het Belfort. 1896. N^{os} 9, 10 en 11.

Nap. de Pauw. Jean de Merchtem — Artevelde Brasseur? Villani en Flandre.

Institut archéologique du Luxembourg. Annales. Tome XXXI.

Bulletin de l'Académie royale des sciences, lettres et beaux-arts de Belgique. 1896. N^{os} 4, 5, 7 et 8.

Annales du Cercle Archéologique du Pays de Waes. Tome 15. 4^e livraison.

Analecta Bollandiana. Tomes XII, XIII, XIV et XV.

